

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C  
39 09 30 26 03 016 3

DT

Ahmad Kamal

83

Tarih-i kadim-i Misriyin ...

A639

1890

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET


---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

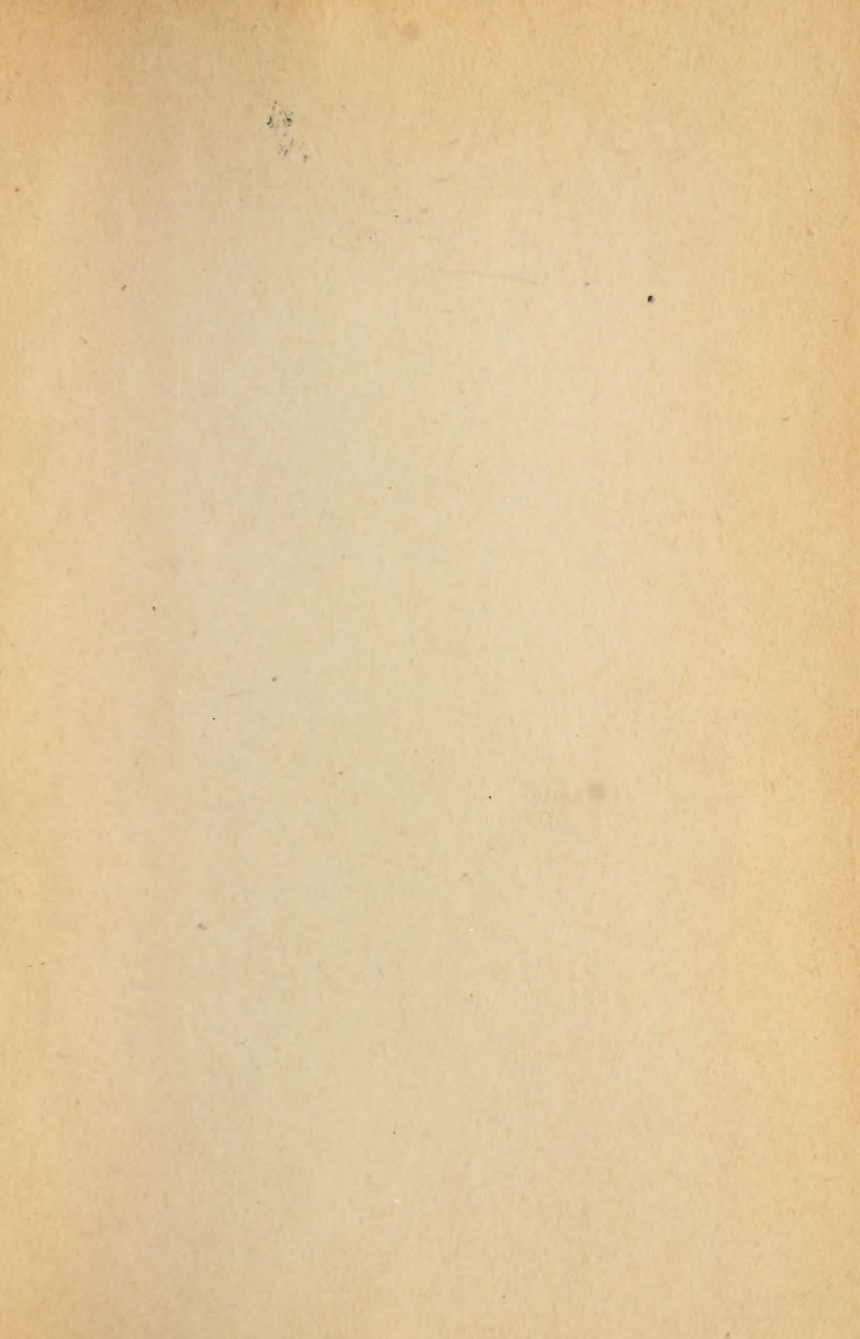
581

21/19



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Toronto







Ahmad Kamāl

تاریخ قدیم مصرین و آثار بدایع اقدمین

اثر

ابو سعید

Tārīḫ-i kādīm-i Mīṣrīyī

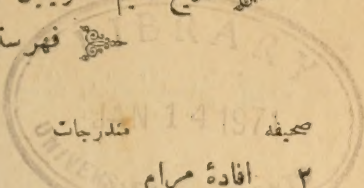
بروسه معارف مدیرینک رخصتیه طبع اولنمشدر

بروسه ده

فرائضجی زاده مطبعه سی

۱۳۰۷

تاریخ قدیم مصر بین و آثار بدایع اقدمینک  
فهرستیدر



صحیفه 141971  
مدرجات

۲	افاده مرام	
۴	برنجی فصل — تاریخك فائده سی	
۵	ایکنجی فصل — نیک اسمای قدیمه سیله فروع و منصببری	
۱۱	مترجمه — بعض معلومات	
۱۲	نیل حقنده قدیم مصر لیلرک مدحیه سی	
۱۳	مترجمه — نیک شمیدیکی حالنه دائر معلومات — ورد خرافات	
۲۱	اوجنجی فصله — حدود مصرک اسمای قدیمه سیله مصرینک اصلی	
۲۲	مترجمه — مصر لیلرک انتشار لری	
۲۴	مترجمه — شلال کله سی	
۲۵	دردنجی فصل — مصرک اول و صکره اولان قدیم تقسیسی	
۲۶	بشنجی فصل — مصر قدیمک اقسامی	
۳۸	قدیمآ (پتو حیت) دنیلان وجه بحرینک اقسامی	
۴۵	التنجی فصل — قدمای مصرینک مملکتلرینک تأسیسنه اولان و قوفلری	
۴۸	مترجمه — دیانتلری	

DT  
83  
A639  
1890

( ب )

مدرجات	مصحفہ
یدنجی فصل — عائلات ملوکیہ نک یعنی فرعونیه و ملوک	۴۹
سائرہ نک اوتوز بر عدد اولوب اوچ طبقہ یہ منقسم بولندی	
مترجمہ — غریبہ	۵۰
( باب اول برنجی طبقہ یہ متعلقدر )	۵۲
برنجی عائلہ طینیہ	۵۳
ملک — منآ — نک مآثری	۵۴
ایکنجی عائلہ طینیہ	۵۹
اوچنجی عائلہ منفیہ — هیکل ابی الهول	۶۵
مترجمہ — ابی الهول	۶۹
مترجمہ — مومیا	۷۳
ملک ( سنفرزو ) نک مآثری	۷۴
دردنجی عائلہ منفیہ	۷۷
ملک ( خوفو ) نک مآثری — اهرام کبیر	۷۸
مترجمہ — غریبہ	۸۳
قاعدہ حکومتری اسوان جزیرہ سندن اولان بشنجی عائلہ	۹۰
مقر حکومتری اسوان جزیرہ سنده اولان التنجی عائلہ	۱۰۰
یدنجی — سکرنجی عائلہ منفیہ — طقوزنجی — اوننجی	۱۱۰
عائلہ اهناسیہ	
اون برنجی عائلہ طیبیہ	۱۱۴



( ت )

- صحیفہ مندرجات
- ۱۲۲ طبقہ اولیٰ عہدندہ مصر دہ موجود اولان علوم  
وفنونک درجہ سی
- ۱۲۳ مترجمہ — ہیئت جدیدہ مسلکینک کشفی
- ۱۲۷ مترجمہ — تاریخ قبلی
- ۱۳۴ مترجمہ — مدینتک اسکیلکی
- ۱۳۶ ( باب ثانی ایکنجی طبقہ بہ متعلقدر )
- ۱۳۷ اون ایکنجی عائلہ طیبہ
- ۱۵۳ قدمای مصرینک بعض اعیاد و موسملری
- ۱۶۳ مترجمہ — تاریخ قبطنیک اصول تقویمی
- ۱۶۸ ملک اوچنجی ( امنمحت ) — خیرتبخش عقول صناعی  
اولان مورس کولی
- ۱۷۴ ہیرودوت — مورس کولنک مساحسی
- ۱۷۷ براتی کاتینک اوغلنہ اولان نصیحتی
- ۱۸۱ اون اوچنجی عائلہ طیبہ
- ۱۸۹ اون دردنجی عائلہ سخساوہ
- ۱۹۲ اون بشنجی عائلہ — مصر دہ عمالقہ دولتک ظہور و تاسیسی
- ۱۹۷ اون التجی عائلہ ضانیہ — زمان یوسف علیہ السلام
- ۲۰۳ مترجمہ — بعض ایضاحات درحق جناب یوسف
- ۲۰۵ اون یدنجی عائلہ

( ث )

مندرجات

صفحہ

- ۲۰۸ مترجمہ — مصرده عمالقه ملوکی  
۲۱۰ ( باب ثالث اوچنچی طبقه به متعلقدر )  
۲۱۱ اون سکرنجی عائله طیبیه  
۲۱۹ ملک برنجی تحوتمس — نینوی و بابلہ ابتدا سفر ایدن  
۲۲۸ مترجمہ — محاربه قدیمه و سفن حربیه  
۲۵۹ اون طقوزنجی عائله طیبیه  
۲۶۷ مترجمہ — قدیم سویس قنالی  
۲۷۳ ( بسیوستریس ) ایله شهرت بولان ملک ایکنجی  
رمسیسک محارباتیله معاهده سی  
۳۰۰ ملک برنجی ( منفتح ) لیبالیرایله اولان محاربه سی  
۳۱۶ توراتده وارد اولدینی و انار قدیمه دن استدلال ایدلدیکی  
وجهله مصر لیلرک نبی اسرائیل حقنده اجرا ایلدکری  
معامله  
۳۲۱ مولد موسی علیه السلام  
۳۲۲ مترجمہ — فرعون کله سی  
۳۲۶ نبی اسرائیلک مصر دن خروجی  
۳۲۸ مترجمہ — فرعونک بعدالغرق جسدینک چیمسی  
۳۳۲ مترجمہ — مورخ یوسف یوسینک اقوالی رد — بعض  
ایضاحات درحق جناب موسی

( ج )

- صحیفہ      مندرجات
- ۳۴۴ یکرمنجی عائله نك متممی اولان طیبه عائله سی — عائله  
رمسیسیه تسمیه اولنمشدر
- ۳۴۵ ملك اوچنجی رمسیسك محارباتی
- ۴۰۰ مترجمه — تپرسلر
- ۴۰۸ یکرمی برنجی وتسیسه عائله سی
- ۴۱۰ مترجمه — ( واح ) ه دائر ایضاحات
- ۴۲۱ یکرمی ایکنجی بسیطیه عائله سی
- ۴۳۵ یکرمی اوچنجی عائله تسیسه
- ۴۳۸ یکرمی دردنجی عائله صاویه
- ۴۳۹ ( تفنخت ) ك ظهور ومآری
- ۴۴۷ مترجمه — اخطار
- ۴۶۳ یکرمی بشنجی عائله ایتویویه
- ۴۶۷ مترجمه — مختصر
- ۴۸۱ دیباجه — قصه
- ۴۸۲ مترجمه — اخطار
- ۴۸۲ یکرمی بشنجی عائله ایله یکرمی التنجی عائله بننده اولان فترت
- ۴۸۵ یکرمی التنجی عائله صاویه
- ۴۹۷ مترجمه — فال
- ۵۰۰ مترجمه — بعض معلومات



( ح )

مندرجات

صفحہ

- ۵۱۳ مترجمہ — ارمیاء علیہ السلام  
۵۲۵ برنجی دولت فارسہ اولان یکر می یدنجی عائہ  
۵۵۲ یکر می سکرنجی عائہ صاویہ  
۵۵۳ یکر می طقوزنجی عائہ مندیسہ یعنی اشمونیہ  
۵۵۷ اوتوزنجی عائہ نک منمھی اولان عائہ سمودیہ  
۵۶۶ اوتوز برنجی عائہ — ایکنجی دولت فارسہ  
۵۷۳ مترجمہ — فیلبوس — اسکندر



( خ )

قديم مصر ليلر تاريخك خطا صواب جدوليدر

صواب	خطا	صفحہ	سطر
فکتور یا نیازا	فکتور یا نیازا	۶	۱۵
منصب	منصوب	۷	۱۵
رمیس	رمیسیہ	۷	۱۹
سردویسی	سردویس	۸	۱۰
محلک	محلک	۱۳	۶
سبکمقر لقدن	سبکمقر لقدن	۱۶	۱۵
نہر مذکورہ	نہر مذکور	۱۸	۱۵
انخور	انخور	۳۴	۹
وفن شیء ابراجارده	وفن تراشیء ابحارده	۳۵	۳
( قوصیہ )	( قوصیہ )	۳۶	۱۱
سبوت	سبوط	۳۷	۱۲
امبحو	امبحو	۳۷	۲۱
معبود لردن	معبود لردن	۳۹	۸
اوزرنده	اوزره	۴۰	۱
میتانتس	میتانتس	۴۰	۸
( صالحجر )	( صالحجر )	۴۰	۱۶
عبادت	عباعت	۴۰	۱۷

صواب	صحیفہ سطر خطا
مؤسس	۱۷ ۴۰
( بتل اتریب )	( بتل اتریب ) ۱۰ ۴۲
مکونات	۲۰ ۵۰
ستمبیس	۱۹ ۵۳
طلاس	۳ ۶۰
ثوریران	۸ ۶۰
مؤسس	۱۹ ۶۴
( توسورٹرس )	( توسورٹرس ) ۱۱ ۶۷
( کرفرس )	( کرفوس ) ۱۶ ۶۷
اولنہ مز . انتھی »	۱۳ ۷۴
موت نب	۱۳ ۷۵
رع دد ف	۱۶ ۷۷
شسکاف	۱ ۷۸
وادیء معارہ	۱۱ ۷۸
( رع دد ف )	( رع دد ف ) ۱ ۸۴
»	» ۲ ۸۴
»	» ۱۰ ۸۴
»	» ۱۸ ۸۴
( حوردد ف )	( حوردد ف ) ۲۱ ۸۶



( ذ )

صوب	صیفہ سطر خطا		
( اتیان )	( اثبات )	۱۱	۸۷
بکا ( یعنی حورددف ) دن بکا	( حورددف ) بکا	۱۳	۸۷
مواعظ و حکم	یعنی مواعظ	۱۴	۸۷
مع ہذا سن	مع ہذا سن	۱۸	۸۷
سنک	سنک	۱	۸۸
براقدی	براقدی	۲	۸۸
( خع نفرع )	( خع نفرع )	۶	۹۳
( رعنوسر )	( رعنوسر )	۷	۹۳
مواشینک	مسواشینک	۵	۹۴
۲۰۳ سنہ اولہرق	۲۰۳ اولہرق	۵	۱۰۰
رمساف برنجی	غنساف برنجی	۱۴	۱۰۰
( ددستو )	( دوستو )	۵	۱۰۱
( مربرع )	( مربرع )	۲۱	۱۰۱
( تمجیع )	( تمجیع )	۱۴	۱۰۴
مصری آثاریلہ	مصر آثاریلہ	۸	۱۰۵
وارنہ	وارنی	۱۵	۱۰۷
صوان	سوان	۲۰	۱۰۸
اخیوس	اخیوس	۱۰	۱۱۳
حنو	جنو	۸	۱۱۹

## ( ر )

صواب	صحیفہ شطر خطا
اتب	۲۱ ۱۱۹
تقدم	۱۰ ۱۳۶
ضرائبہ	۱۸ ۱۴۷
ازورس	۱۹ ۱۴۷
( سمع )	( سع ) ۱۴ ۱۵۰
طیبہ یی	۹ ۱۵۹
قطیر	۷ ۱۶۲
تقون	۸ ۱۶۳
تزلندن عبارتدر	۱۵ ۱۶۲
— قبط	۰ ۱۵ ۱۶۲
حالا	۱۰ ۱۶۶
نیل چکلدیکی	۱۳ ۱۶۸
مزارعنی	۱۴ ۱۶۹
ایوانات	۸ ۱۷۲
( استرابون )	( استرابون ) ۵ ۱۷۳
مزبورک	۵ ۱۷۴
اوتورابرع	۳ ۱۸۲
۳ ۱ ۰ ازن	۵ ۰ ۸ ۱۰ ۱۸۳
۵ ۰ ۸	۰ ۰ ۰ ۱۱ ۱۸۳
نبات	۱۸۷ جدولہ نباب

( ز )

صواب	صفحه	سطر	خطا
برشی	۲	۱۹۰	شی
اخیر بنده	۶	۱۹۰	آخر بنده
مرزفا	۱۲	۱۹۰	مرزفا
سخبر نزع	۳	۱۹۱	سخبر نزع
رع نقر بایی	۶	۱۹۱	رع نقر بایی
رع سخم سی	۱۸	۱۹۱	رع سخم سی
رع سن	۱۹	۱۹۱	رع سن
اولان	۱۴	۱۹۲	اولا
سنه شهر	۱۰	۱۹۳	سنه سنه
ابایی	۱۴	۱۹۳	ابای
قرن	۵	۱۹۶	قرق
علم	۲۱	۱۹۸	فهم
سینیت	۱۴	۱۹۹	سینیت
سقاره	۱۴	۱۹۹	سقاره
غلام	۱۶	۱۹۹	غلامی
باشندن	۴	۲۰۰	باشکدن
قحطدن	۱۰	۲۰۳	قحطدر
زافنات	۳	۲۰۴	زافناب
غازان	۱۵	۲۰۸	قازان
رعندیختی	۲۱۱		جدولده رعندیختی



## ( س )

صواب	مخيفه سطر خطا
ثموزيس	٢١٢ جدولده تموزيس
توناخامن حق	٢١٢ » توناخامن حق
سنه لك زهر	٥ ٢١٤ سنه لك هر
( سوتب )	٣ ٢١٨ ( سوتب )
هر مسي	٣ ٢٢١ هر مسي
امسيس	٥ ٢٢٣ امسس
تونترو	١٣ ٢٢٥ تونتر
دينلمكه	٢١ ٢٢٧ دينلكه
( يوحم )	٨ ٢٣٢ ( يوحم )
اولدى	٢ ٢٣٥ اولدى
( نينوى )	٥ ٢٣٦ ( نينوى )
انجاس	٢ ٢٣٩ واخباس
مباح	٧ ٢٤٠ صباح
كوستردم	٨ ٢٤٠ كوستروم
ميسر	١٥ ٢٤١ مسير
اسيركدر	٢١ ٢٤١ اسيرندر
جمع	٩ ٢٤٢ جميع
ارمنيه	١٩ ٢٤٢ ارمنه
فصل	٢٠ ٢٤٣ نصل
خبرع نوم	٨ ٢٤٦ خبرتوم
بولوب	١ ٢٤٧ بونلرك

( ش )

صواب	صحیفه سطر خطا	
مذکورہ دن	مذکور دن	۸ ۲۴۸
صف	صنف	۲۰ ۲۴۸
ابی المہول	ابی الہولہ	۲۰ ۲۴۸
قاعدہ سی	قائدہ سی	۱۹ ۲۴۹
مزبورہ نک	مزبورہ	۹ ۲۵۱
تخطیطنی	تخطیطن	۲ ۲۵۲
( حق ان ریس )	( حق این ریس )	۱۵ ۲۵۵
شیلر	شیلری	۴ ۲۵۶
ورود ابتدی	ورو ابتدی	۱۹ ۲۵۶
مصر یہ نک	مصرینک	۱۷ ۲۵۷
ملکیہ	وملکیہ	۱۴ ۲۵۸
آنلر	آنلرہ	۱۹ ۲۵۸
رع منچتی	جدولہ رع منچتی	۲۶۰
حتیجیا	حتیجیا	» ۲۶۰
سیتخت	سیتخت	» ۲۶۰
( موتور )	( حوتور )	۱۱ ۲۶۳

۴ ۲۷۳ او جانی اولوب بونک او جانی اولوب طیبہ دہ بیسان  
ملو کدہ کنیدیسی چون تحت الارض  
بر مقبرہ بنا ایلدی . اشبو مقبرہ یی  
هر کورن تعجب ایدر زرا بورادہ  
سما صو طائفہ سی اولوب

( ص )

صواب	صحیفہ سطر خطا	
مفاخرتی	مفاخرتی	۹ ۲۷۵
وطاعنرك	وطاعنرك	۱۵ ۲۷۵
وشواظهار عصيان	وشواظهار ابله	۹ ۲۷۶
ایدنلر دخی	ایدنلر	۹ ۲۷۶
اورادن جهت شمالیه	اورادن شمالیه	۱ ۲۷۷
واخبارینی	واجبارینی	۱۳ ۲۷۸
وفرسان	وفرسات	۱ ۲۸۰
تعداددن	تعدادن	۸ ۲۸۰
مخلده	مخلنده	۱۳ ۲۸۰
طولو	طولی	۱۶ ۲۸۰
عسکر لرنی	عسکر لرنی	۱۹ ۲۸۰
سوار یلر بنی	سوار یلر بنی	۲۰ ۲۸۰
محیم	محیم	۶ ۲۸۰
اقتدار لری	اقتدار لری	۱۷ ۲۸۱
معین	معین	۱ ۲۸۳
یتشمیوب	یتشوب	۷ ۲۸۳
زیرا	زیر	۷ ۲۸۷
( نابور )	( نار )	۱۲ ۲۸۷
اساس	اساسی	۶ ۲۸۸
خیتاس	حیتاس	۷ ۲۸۸
نامی	نام	۱۳ ۲۸۸

( ض )

صواب	خطا	صفحہ	سطر
( موارسا )	( موارسا )	۱۰	۲۸۹
اتفاقہ	اتفاق	۱۹	۲۹۱
( اخن )	( اخنی )	۲۰	۲۹۳
ایتدکری مثللو	ایتدکری	۴	۲۹۹
( بتانات )	( تباتات )	۲	۳۰۰
( منفتاح حتجیا )	( منفتاح حتجیا )	۱۱	۳۰۰
ملکہ	ملك	۵	۳۰۳
نہب	نہت	۱۳	۳۰۳
تقوشنک	تقوشك	۴	۳۰۴
بیلدیرر	بیلدر	۴	۳۰۴
باباسی	باباسی	۱۰	۳۰۴
صاحبی اولوب	صاحبی	۱۲	۳۰۵
طوائفندن	طوائفدن	۲	۳۰۶
حریف	حریفی	۱۴	۳۰۷
عساکر	عسکر	۱۹	۳۰۸
طونجندن	طبخذن	۱۵	۳۰۹
( مرمايو )	( مرما )	۱۴	۳۱۰
جلدرو	جلدرايله	۸	۳۱۱
( منفتاح حتجیا )	( منفتاح حتجیا )	۲۰	۳۱۱
امرائيلك	اسرائيلك	۱۸	۳۱۹



( ط )

صواب	صغيفه سطر خطا
هرمسى	هرمس ۲۰ ۳۱۹
حتجیما	حتجیما ۱۱ ۳۲۴
هرمسى	هرمس ۱۵ ۳۲۷
اوزره	اونده ۶ ۳۲۸
بنوده	نبوده ۸ ۳۳۰
حکایه در	حطایه در ۹ ۳۳۲
مصرده	مصرک ۳ ۳۳۳
بناء	نبائی ۵ ۳۳۳
( الاخوين )	( الاخوين ) ۷ ۳۳۸
مخصوصه ده	مخصوصه ۱۰ ۳۳۹
مصر	مصره ۲۱ ۳۴۱
( صمار )	( حمار ) ۱۸ ۳۴۵
صچرادى	صچرادن ۱۱ ۳۴۷
شديد البطن	شديد البطن ۲۰ ۳۴۷
رمىسى	رمىس ۱۳ ۳۴۸
ايشتيکننده	ايشتيکننده ۳ ۳۴۹
صماور	صمادر ۲۰ ۳۵۱
حرب	حرب و ۱۳ ۳۵۵
چيلدر	چيلدر ۴۱ ۳۵۵
اوتورردى	اوتورردى ۸ ۳۵۶
پيليردى	پيليردى ۹ ۳۵۶

( ظ )

صواب	صحیفہ سطر خطا
اراس	۱ ۳۵۸
حدودمی	۲۰ ۳۵۹
( ۲۷ ) شو حیثیتہ کہ اہل ارضہ	۰۰۰۰ ۷ ۳۶۰
تقلب ایتک و اہل بحری اور مق	
ایچون ملک قیلدی .	
بن او	۲۰ ۳۶۰
قلبم	۲ ۳۶۱
تحوّل	۱۵ ۳۶۱
نہضتہ	۱۵ ۳۶۲
قیوسنہ	۱۷ ۳۶۲
قوت	۸ ۳۶۳
ممتزج	۸ ۳۶۳
نفساری	۱۲ ۳۶۴
وکاتی	۱۰ ۳۶۶
رمسیسی	۱۲ ۳۶۶
مؤنہ دن	۱۹ ۳۶۶
پونہ	۲ ۳۶۷
اشیا ایلہ	۵ ۳۶۷
مصرک	۱۷ ۳۶۷
سردانیون	۲ ۳۶۸

صوب	صیفہ سطر خطا	
بوارضی	بوارض	۸ ۳۶۸
رمسیس	رمسیسی	۸ ۳۶۸
قیادتندہ	قیادتندہ	۱۰ ۳۶۸
(ان سیوستریس)	(ان سیوستریس)	۱۲ ۳۶۸
حبس	حبس	۱۱ ۳۶۹
قبلی	قبلی	۴ ۳۷۰
(ہاتور)	(ہاتون)	۱۶ ۳۷۰
معبودہ	معبود	۳ ۳۷۱
امیر ایکنجی رمسیس	امیر ایکنجی	۷ ۳۷۲
اسطیلات	اسطیلات	۱۱ ۳۷۲
رمسیسی	رمسیس	۱ ۳۷۳
سفریتہ	سفرینہ	۱۱ ۳۷۳
مال	مالی	۱۳ ۳۷۳
مظفریتنی	مظفریتی	۴ ۳۷۶
صوان	حیوان	۱۴ ۳۷۷
بالق	ملوک	۱۸ ۳۷۸
۱۳۰	۱۳۹	۷ ۳۷۹
خونسو	خولسنو	۸ ۳۸۰
کوکلری	کوکلری	۹ ۳۸۰
معبد مذکورک	مذکورک	۱۵ ۳۸۰

( غ )

صواب	صحيفه سطر خطا
عصيه	عصيه ۱۲ ۳۸۱
زراعتہ	زراعتہ ۱۱ ۳۸۴
( اکتيا )	( اکتيا ) ۱۱ ۳۸۵
التنجيلى	التنجي ۷ ۳۸۷
اولان	اولنان ۴ ۳۸۹
سنگ ايجون	سنگ ۱۵ ۳۹۱
لرم	کرم ۱۶ ۳۹۱
اووفک	جدولده اووفک ۳۹۲
تاغا اکبر	« تاغا اکبر ۳۹۲
متسلطدر	متسلط ۱۳ ۳۹۴
( نوت )	( نوت ) ۲۰ ۳۹۴
برندن	برندن ۱ ۳۹۸
تفصيلى	تفصيلى ۵ ۴۰۱
مسالك	مالک ۹ ۴۰۴
( بيانحاس )	( بيانحاس ) ۷ ۴۰۶
رئيس	رئيسى ۲۰ ۴۰۶
رئيسى	رئيسى ۲۸ ۴۰۷
ياسبخن	جدولده ياسبخن ۴۰۸
سمتخكارع	« سمتخكارع ۴۰۸
پدرينك سفره سنه	مدفونده سفره سنه ۱۶ ۴۲۵

( ف )

صواب	صیغه سطر خطا
عساکر	۱۶ ۴۳۳ عساکر
مرقومه	۳۱ ۴۳۴ مرقوم
بیوت	۴۳۶ جدولده پتاح بیوت
پساموت	۴۳۶ » بساموت
بکرتف	۴۳۹ » بکرتف
بوصر ده مصر ایسه	۱۳ ۴۳۹ بوصر ده ایسه
امون	۲۱ ۴۴۴ امونه
ایتدکری	۶ ۴۴۷ ایتدکرینی
مستصحباً	۷ ۴۵۴ مستصحباً
محفوظ	۸ ۴۶۱ محفوظ
شباکا	۴۶۳ جدولده شاکا
ابرازنه	۱۸ ۴۶۴ ابزرینه
بالتخلیف	۲۰ ۴۶۵ بالتخلیف
تخلیف	۲ ۴۶۶ تخلیف
جیشیه	۲ ۴۷۳ جیشیه
تخلیفه	۳ ۴۷۴ تخلیفه
اولندقدن	۲۱ ۴۷۸ اولندقدن
بانبال	۷ ۴۷۹ بانبال
دنسیه	۱۹ ۴۹۶ ونسیه
میلاددن	۷ ۴۹۴ میلادی



( ق )

صحنه سطر خطا	مصراب
۱۷ ۴۹۴	ذهنه
۲ ۵۰۱	اوقطار
۹ ۵۰۷	ایکی سنه
۱۸ ۵۱۱	نصیحت
۹ ۵۱۴	مصر بیہ
۱۱ ۵۱۴	قریحہ سی
۱۳ ۵۱۹	رفقیہ طائی
۱ ۵۲۰	کچیر
۱۹ ۵۲۰	وسائل
۲۰ ۵۲۰	مصرک
۲۱ ۵۲۰	نظری مصر اوزرینہ اولمسیدر
۵۲۶	جدولہ ارتخاشاشر
» ۵۲۶	نتایوش
» ۵۲۶	میسامون
۱۸ ۵۲۷	ناسک
۸ ۵۲۸	حصین
۱۱ ۵۳۰	ہیکلزینی تبین
۱۶ ۵۳۰	( استابوارس )
۳ ۵۳۴	ہدیہ ابتد
۱۰ ۵۳۹	درانک

( ك )

صواب	صحیفہ سطر خطا
دارانك	۱۵ ۵۳۹ درانك
عینہ	۱۷ ۵۳۹ عینہ
اسوانہ	۱۴ ۵۴۲ اسونہ
مفیددرکہ	۵ ۵۴۳ مفیددرکہ
( ایلام ) ده مقیم اولدینی	( ایلام ) ۶ ۵۴۳
وقتدن صکره دنیاہ کندینی	۰۰ ۰۰۰
بیلدیروب بیسوکاک ایدرنک	
مصری تملک ایتدی و ( ایلام ) ده	
۴۸۵	۴۷۵ ۲۱ ۵۴۴
( اسپامیژس )	( اسپامیژسل ) ۱۶ ۵۴۷
صنیم	۱۵ ۵۵۱ حنیم
اوتوزنجی	۱۷ ۵۵۷ اوتوز برنجی
( اجزی یلاس )	( اخبر یلاس ) ۱۱ ۵۶۰
مصر لیلر ده	۳ ۵۶۵ مصر لیلردن
نقوش	۲ ۵۶۹ منقوش
تومی	۱۴ ۵۷۱ قومی

تمت





تاریخ قدیم مصرین و آثار بدایع اقدمین

اور سید عبد طانی قوی

پروسہ معارف مدیرینک رخصتیہ طبع اولنمشدر

پروسہ ده

فرائضجی زاده مطبعہ سی

۱۳۰۷

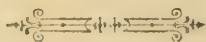
- افاده مرام -

مصر آنتیقه خانه سی مترجمی و تاریخ و فرانسزجه و  
( بر بایه ) لغتی معاصی و آنتیقه خانه مذکور مکتبی ناظری  
فصلای عصر دن ندر الامثال صاحب الحد والافکال ( احمد  
کمال ) افندیسک آثار قدیمه دن استسماط و اقتطاف ایله عربی  
العباره « عند الثمین فی محاسن اخبار الاولین و بدایع آثار الاقدمین  
من المصریین » تسمیه ایدرک میدان انتشاره چیقاردینی  
اسکی مصر لیلرک تاریخی حقا که ایان مطامعه اولوب استفاده نی  
موجب بر اثر نفیسنر . قدمای مصرینک حالرینه و  
اثرلرینه و لغت ( بر بایه ) و ( هیروغلیف ) دیلان خطه  
دائر شمعی به قدر بو طرز بهین اوزره یازلمش عربی بر اثر  
کورلمدیکی کبی ترجه یازلمش بر کتاب دخی کورلماشدر .  
کرچه ( شمولیون ) و ( ماریت ) و ( ماسپرو ) و ( مانیون )  
ودها ساثر ذواتک اثرلری وار ایسه ده لسان اجنبی به آشنا  
اولیانلر نردنده قدمای مصرینک احوالی مجهول قالمشدر .  
حالبوکه بولندیغمز شو عصر عموم عثمانیلر ایچون اوله بیوک  
وشرفلی بر عصر درکه ولی نعمت بیتمز پادشاهمز افدمز  
حضر تلی کبی بزه خزینه علم و عرفان و جامع حصال  
حمیده و اتقان بر پادشاه عدالتناه یتشدردی ذات همایونلری  
ترقی معرفت و اعمار ملک و اکتساب سعادت اوغورنده



موهوب من عند الله اوله رق مربیء زیر دستا نلریدر . بو  
 نکتیه مبنیدرکه اک عاجز و بضاعه سز بر تبعه سی بیله انوار  
 معلومات شهنشاهی لرندن اقتباس نور معرفت ایتمکده بذل  
 وجود ایدیور هرکس شوق وغیره کلیور بناء عالیه  
 فقیرده سایه معارفوایه جناب پادشاهیده ایسای وطنمی اسکی  
 مصر لیلرک احوال نارنجیه سدن خبردار ایتمک منصفیه کتاب  
 فوائد نصاب مذکورى اصلی اوزره من غیر لیاقة ترجمه یه  
 جسارت آلم و « تاریخ قدیم مصریین و آثار بدایع  
 اقدمین » تسمیه ایدرک نیلوقره درج بیورلمق اوزره هدیه  
 ایلام مؤخرأ دخی بوسورتیه کتاب شکره قونیا درق طبع  
 اولندی . ومن الله التوفیق .

ابو سعید



## ﴿ تاریخ قدیم مصریین و آثار بدایع اقدمین ﴾

﴿ بسم الله الرحمن الرحيم ﴾

مقدمه

یدی فصلدر

— برنجی فصل —

تاریخك فائده سی

ایم ماضیه نك احوالی و عصور حالیه نك حوادثی بیلدرمك  
 ایچون بزه دلیل اولان فن جلیل تاریخدر فن تاریخ نیچه  
 نیچه فوائد و منافی جامعدر . خصوصیه اسکی مصر لیلردن  
 ظهور ایدن اهل حکمت نظریه و عملیه و اصحاب شرایع  
 و قوانین و سیاست و از باب تدبیر مملکت و مدنیت سببیه  
 زمان قدیمدنبرو مشهور آفاق اوله رق مصر اقلیمی شهرت  
 و شان نقطه بصرندن اقالیم سائردهن پك زیاده بر موقع ممتاز  
 طوتمشدر . زیرا بولرک نوال علومندن اقتباس نعمت هنر  
 ایدن و نور معرفتدرندن حصه مند استیضاء فن اولان برامت  
 و ملت اصلا انکار اتمزلر . فراغه زمانلرنده مصر اقلیمك  
 معموریت و انتظامی هیچ بوزلیه رق یتش قرن سوروب  
 حفظ اولنمشدر . فراغنه شوکت و مکتتری وقوت و  
 سطوتلری سایه سنده اقالیم مصردن بشقه پك جوق ممالک  
 و بلادانی دخی تحت محکمرینه المشدردر . ملوک فراغندن

( نحوتمس ) و ( امنوفیس ) و ( سیزوستریس ) کیلری  
 عصر لرندہ پک چوق امم واقوامی تحت اطاعتارینہ آتوب  
 سلسلہ بند اتقیاد ایتمشردر . ( رومالیر ) و ( یونانلیلر )  
 زمانلرنده دخی فضل و مزیتلری قوؤ علمیه و قامیه و بطش  
 وغالیبتلری قوؤ اسلحہ و علمیه ایله اوزرلرنده کماکان باقی  
 قالمشدر . حتی قدماى حکمادن ( سولون ) نام ذاتک شو  
 آتیده کی قولیده بوکا دلالت ایدر : مومی ایسه ( ای علماء  
 یونان ! سزک جمله کر بزم عندمزده دلیقانلیلردن معدودسکر  
 زیراشول کیمسه لرکه تحصیل علمده رسوخ بولزلر . آنلر  
 ایچون فضل و مزیتده دکل کهولته وارمق اختیار اولمقده  
 یوقدر . شو تحصیل و تعلم سبیلہ قدماى مصریین علم و  
 معرفتده سابقیندن و یونلرک غیر یلری لاحقیندندر ) دیمش .

### — ایکنجی فصل —

نیلک اسماء قدیمه سیله فروع و منصبلری

نیل نہری قدماى مصریین زمانتده ( اور ) ( پاور )  
 ( حعب ) ( حعی ) ( حب ) ( یومع ) ( یامع ) ( اشیر )  
 ( اشل ) [ ۱ ] اسملریله یاد اولنوردی .

[ ۱ ] ہیر و غلیف لغتده ( اتر ) در .

نیل نہری اقصای سوداندن کلان ( ابیض ) و ( ازرق )  
 نہرلریله التقا ایدرک ( خرطوم ) دن بدأ ایله بلاد ( نوبہ ) یه

اورادن مصره جریانه مصر دن دخی آق دکنه منصب  
اولور .

( ازرق ) نهرینه قدیمه ( اسطیوراس ) اسمی ویرلمشدر .  
نهر مذکور حبشه گاش جبال ( ابوی ) دن چقار . منبی  
اوج عدد عیندن عبارت مانت الشکل صو خزینه سی کی در .  
نهر ایض دخی زیاده سیوک اولدینی حالده جبل ( قمر ) دن  
حیثه رق کندوسنه دیگر ایکی نهر دهانصاب ایدوب کسب  
جسامت ایدر . اوج عدد نهردرکه برینه ( قلیق )  
نهری دینور سودان وسطی نک جهت غربیه سندن کلیر .  
دیگرینه ( سو باط ) اسم آخرله ( جوجوب ) دینور  
جبال ( ساقی ) نک جهت شرقیه سندن چقار . نهر  
ازرقک دولاشدینی کی بوده ( کما ) بلادنک حولندن  
دولاشد رق کلیر . اوچنجه سی دخی سالف الذکر نهر  
ایضدر . زنجیلر عنندده نهر ( قیر ) اسمیله معروفدر .  
( فکتور یا سائرا ) بحیر سندن مذکور ایکی نهر یئندن جریان  
ایدرک نهر ازرقه خرطومک یاننده قاریشور . زمان قدیمه  
نیل نهری یدی ( افراه ) اولوب الآن ( اشاتم ) دینمکه  
معروفندر .

( مترجمه )

( اشتوم فم نهره قونلمش بر اسم اولوب عربلر بونی اشاتم  
دیه جملندر مشلر . فقط جغرافیون اصطلاحنجه ( فم نهر )

در ، ینه اصطلاح مذکور چه نهر لوك آغز لر ینه ( فم دریا ) ده  
دینلیر (

افواه مذکوره اسکندریه ایله ( ارض الجنار ) بیننده بحر  
متوسط دنیلان آق دكزه منصب اولور لر قناطر  
خیرییه گلزدن اول اوچ بیوك فرع اولوب بریسی جهت  
شرقیه ده بحر ( طینه ) در دیگری بحر ( غربی ) در ( رحایه )  
یه قدر آقار اوراده دخی ایکی فرعه منقسم اوله رق بونلرده  
بحر ( کانوب ) ایله بحر ( رشید ) در . او چنجیسی ( اریب ) ه  
سرور و اورادن چیقهرق بحر ( مویر ) ه آندن صکره  
( سممود ) ه و بورادن دخی بحر ( ویش ) ه صکره  
( منصوره ) یه کچهرک بحر ( صغیر ) و بحر ( دمیاط ) ه تقسیم  
اولنور مجموع فروع نیل بو وجهله یدی یه بالغ اولور .

فروع مذکورده دن برنجیسی بحر ( طینه ) در . بو فرعك  
عجرا سی غایت بیوك اولوب ( قلیوبیه ) و ( شرقیه ) بی  
یاره رق طینه مملکتك یاننده دكزه منصب اولور . مذکور  
طینه مملکتی متفرعاتیه برابر پك بیوك بر مملکت اولوب اولوقتلر  
یوز بیک نفوس ساکن اولور مش و ( عمالقه ) مدینه نك  
اطرافه سور و حصون یامش لر . و اسماعیلیه ( ترعه ) سنك  
اوست طرفه دوشن ( رمسیه ) بلده سیده طینه فروغندن  
اوله رق جناب ( موسی علیه السلام ) بنی اسرائیل ایله  
مذکور بلده دن چیقمشدر .



( مترجمه )

( ترعة ) اراضی بی سقی و اورا ایچون نهر نیلدن آچیلان  
جدولک اسمی اولدینی کبی ایکی دکڑک و یاخود ایکی نهرک  
برلشدیرلدیکی جدولهده اطلاق اولنور )

و ( فرمه ) و ( قناطر ) شهر لری دخی او فروعدن اولوب  
شام ایله مصر بیننده قافلہ لرك مرور و عبور ایتسیچون یاییلان  
قنطره دن دولانی مذکور شهرک اسمنه قناطر تسمیه اولمش  
و بوفرعک محلی حالا چمنستاندن عبارت بولنمشدر .

( مترجمه )

( قنطره کوپری دیمکدر جمعی قناطر و قناطیردر )

ایکنجی فرع بحر ( موسای غالب ) در . بحر ( سردویس )  
نامیله معروف اولوب بحر ( صان ) و بحر ( مندیزی )  
دخی دینلیر « ۱ » شرقیه مدیریتدن صانه جریان ایدرک  
( ام فرج ) فنندن دکزه منصب اولور . شمدی ( پورت  
سعید ) دیمکدر . ارض ( مسبخه ) ده الیوم کور یلان  
آناردن فرع مذکورک غایت جسم اوله رق بر چوق محللری  
طولاشدینی آکلاشیایر .

« ۱ » بحر ( مویس ) دیمکله مشهوردر .

اوچنجی فرع بحر ( صغیر ) در . دقهلیه بلادینی سقی  
ایدرک ( باشمون ) و ( طناح ) و ( منزلة ) نام محللردن  
مرور ایدوب ( دیبه ) فنندن دکزه منصب اولور محل

انصایبہ منزله بیندہ وقتیلہ پک چوق قرای معموره اولہرق  
 اورالری معمور و آبادان ایش ایسہدہ حوادث ایام سبیلہ  
 الیوم نحو و مندرس اولشدر .

دردنجیسی بحر ( ویش ) فرعیدر . غربیہ مدیریتدن  
 مرور ایدرک ( بوتو ) بلدهسی یانندہ دگزہ منصب اولور .  
 مذکور شہردہ اسکی زماندہ بر معبد مقدس اولوب ہر سنہ  
 ناس زیارت ایدرلر مش مذکور نہر یمناً و شمالاً امتداد  
 ایدرک پک چوق فروع و شعبہلر پیدایا ایتدیکندن بحر ای  
 قدیمک فی مسدود اولہرق اوجہتی زیادہ صوباصمش و بو  
 سبیلہ معوریت اصلہسی زائل اولمش و شمعی طوزلی  
 وچوراقلی تپہلر و محللردن عبارت قالمشدر . فروع مذکورہ  
 نہایت ( بسندیلہ ) نامیلہ یاد اولنان بحر ( شینی ) ایلہ  
 برلشمشدر .

بشنجیسی فرع بحر ( کانوب ) در . بحیرہ مدیریتک جہت  
 سفلاسندن یارہرق ( ابی قیر ) قریندہ دکرہ منصب اولور .  
 قرعنک ایکنجی جہتدہدہ اراضی منبتہ وجیدہ اوزرنده  
 مزارع و بساتین و اوزوم باغلری اولدینی کچی ( کربون )  
 و ( مربوط ) نام معمور شہرلر اولوب اسکی زماندہ نیذی  
 جودتله کسب اشہار ایشدر . وکانوب شہری دخی کذلک  
 معمور اولہرق ( دیر ) ایلہ معبد مقدسہی شامل اولدیغدن  
 اہالینک اک چوغی دیر و معبدی زیارت و اورادہ

اجرای آیین و عبادت ایدر لر مش . فرع مذکورك شعبه سندن  
 اوله رق مدینه کانوبك حداسنده بشقه بر شعبه دهها وارمش  
 وزمان قدیده اوراده ( بعالونیس ) اسمنده اولان بر شهر  
 اضمحلال اولوب بوندن صکره کانوب شهری شهرت بولمشدره  
 شهر مذکورك اضمحلال و دمارینك وجهی ایسه مذکور  
 ( ابی قیر ) سدی سبیله صو باصه رق اورالری کول حائنه کیروب  
 شهری غرق ایتمش صکره لری صو بنون بتون غائب  
 اولمش شمعی عاذا طسوزلی و چوراقلی بر بر اولدینی کئی  
 شهر مذکورك تملاری دخی کور یلیر .

التحیسی بحر ( رشید ) فرعیدر . جمال برقه نك جهت  
 شمالیه سنه موازی اوله رق جر یان ایله صکره رشیددن دکره  
 منصب اولور .

بدجی فرع دخی ( دمیاط ) فرعیدر . غایت واسع و برکتلو  
 اولان بر وادی بی یاره رق دمیاطده دکره منصب اولور .  
 قدما می مصر یین نیاك مزیتی حقتنده مختلف اوله رق تقدیس  
 و اعتبار ایتدکلرندن تعریفلر نده ( ازوریس ) دیرلرکه فیض  
 و برکتی اولان وادینك ارضی مقدس دیمکدر . و ( ازیس )  
 دیرلر صحرای عقیمك معبودی دیمکدر . ( تیفون ) فیض و  
 برکت بوندن تولد ایدر . و ( ازوریس ) ك زوجه سی  
 ( ازیس ) در . بیوست بوندن تولد ایدر . و ( تیفون ) ك  
 زوجه سی ( نفتیس ) اولوب بوندن بر شی تولد ایتمز . آنجق

زینت تولد ایدر دیرلر .

( بازوریس ) نيلك سخرا اوزرینه فیضانله ویردیکی فین  
و برکتک. عنوانیدر .

قدیم مصر لیلرک نیل حتمده ایتدکلمری مدحیه بی ( ماسپرو )  
نام ذات لغت ( بر بایه ) دن فرانسه زجه به ترجمه ایتشددر .  
مضمونی بروجه آتی بیان اولنور .  
( لمترجه )

( ۱۸۱۱ ) تاریخ میلادی ایشالرنده اوور پاده ( لغت هر  
وغلیف ) و ( لغت بر بایه ) بی تحصیل ایچون ( شمپولیون )  
نام ذاتک تحت ریاستنده اولهرق تشکیل اولنان مکتب  
مخصوصدن نشئت ایدرک مصر والیمی سعید پاشا زماننده  
حکومت مصریه معیتنده استخسدام اولنوب مصر آنتیقه  
خانه سنی تأسیس آیدن ( اوغیست ماریب ) ک ۱۷۷۱ سنه  
سنده وقوع وفاتنه مبنی یرینه آنتیقه خانه مدیری تعیین اولنان  
ذات مومی الیه ( ماسپرو ) در . بوذات آنتیقه خانه ک  
ایکنجی مؤسسسی اولمشدر . سعی واقدم و هنر و معلوماتی  
نمره سی اولهرق مصر آثار قدیمه سنجه آنتیقه خانه بی یک  
چوق زنگین ایتشددر . قدیم مصر لیلره دائر بر خلی اثرده  
تالیف ایلمشدر . قلم مصریء قدیم تعبیر اولنان کتابت  
هر وغلیف نیچه بیک سنه لردنبرو مجهول قالدینی خالد  
بوحر وفات مشکله نک قملنه اک صکره مومی الیه ( شمپولیون )

مفتاح اولوب فتحنه موفق اولدیغندن بتون دنیایه بیوک بر خدمت ایتشدز .

( نیل حقنده قدیم مصر لیلرک مدحیه سی )

السلام علیک ایها النیل — سلامتله کلدک شوارضک اوزرنده ظاهر اولدک مصری احیا ایتدک . یا محبوب مقدس بستانلری سقی و حیواناتی احیا اراضی بی اروا ایلدک . سن مقدس سک صاحب حیات و مقدس اولان ( سب ) و صاحب حیوانات و مقدس اولوب هر مکانی تنویر ایدن ( پتاح ) سن بالقلرک صاحبی و بغدادی و شعیرک موجودی سک . عبادک راحتی ایچون معبدلری سن احیا ایتدک . بونلرک هپسی سنک اعمالکندن نشئت ایتدی . برکون اولورده یغمور اولمز سماده اولان معبودات ( یعنی معبود اتخاذا ایدرک عبادت ایتدکلری کوا کبدر ) و جهاری اوزره سقوط ایدر . و جمله عالملری هلاک ایلر اویله دکلی اویله . سنک ارتفاع و فیضانکندن اغتنام خیر ایلین عباد و تفرح ایدن خلق که کافه غدایی آلیرلر و اشتهایله ییرلر اشته اولوقت سنک توقفکندن قورقارلر . سن جمیع اشیا و عظیم غذالرک موجودیسک سنک ایچون فضل هر عصر و اوانده قرباندر . زیرا سن حیوانات ایچون اوت چیقارر و معبودات ایچون قربان حاضرلرک سن ایکی اقلیمی فیضلنیرر ( یعنی شمال و جنوب مصری اقلیملری ) و خیر ایله مخزنلری و انبارلری

دولديرر وهر آن فقرا ايجون ارزاق تپه ايدرسك . سنك احسانك ايله غافل اولوبده سندن برفالتي كورميانلرك غيري هر برسائل سكا دعايله تضرع ونيياز ايدرلر . سن سنسد الفقراسك . سن طاشدن مصنوع صورت ورسم اولنمش تصوير دكلك . وسكا قربان ايله تقرب ايتك يوقدر . ومعابد ومساجده كيتمك يوقدر . سنك محلك كنهى بلنمدى . سنك معرفت سرينه كيمسه واصل اولمدى . وكتب مقدسه ده دخى بر اشارت يوقدر . وسنك ايجون مكان ازليدن بر محل قولمدى . سن اولادىكي شاد ومسرور ايدرسك . اهل جنوب سنى تعظيم ايدر . اهل شمال دخى سنك امرلر يكه انقياد ايلر . وشدت فقر وفاقه لرندن اشك ريز اولان هر فقيرى مزيد خير وفضلك ايله خشنود وراضى ايتك .

## ( مترجه )

( عصر من جغرافيونى ايله افريقا قطعه سنى سياحت ايدن مسلمان وخرستيان اوتوز ذاتى متجاوز سياحينك نيل حقنده تدقيقات عميقه وكشفيات دقيقه لرى اوزره ويردكلرى معلوماتى نيلك بزم زمانم زده كى حالى بيلديرمك ايجون بومحه يازمق اقتضا ايتدى . وبوصره ده نيل حقنده اولان وخرافات نوغندن بولنان بعض رواياتك دخى درج اولنمشى برطاقم ساده دلانك عبرت آللرى ايجون مناسب كوردم .



چونکه اسکی مصر لیلره دأر روایت اولنان خرافاتدن ناشی منجم باشی درویش محمد افندی « رحمة الله » علیه تاریخنده قدیم ملوک مصریه حقتنده ( یونانک احوالی بنم یاننده قصه خوانلرک کسندی یانلرندن دوزدکلری یلان حکایه لر کییدر لکن ارباب تواریختک اسلافی ذکر ایتدکلرینه بناء بز دخی آنلره اتباع ایلدک ) دیتشدر . واقعا اولوقت ریاضیات وتاریخ وجغرافیا قناریله سائر فنون شتی زمانمزده کی کبی چهره کشای اهل عرفان اوله میوب و رای پرده خناده قلمشیدی . لکن زمانمزده او پرده صیریلهرق ارباب ذکایه عرض دیدار ایدنجه محب معارف ، مقنون فنون اولدقلرندن بو حیثیته سلم ترقیه حقیقدقیجه منجم باشی مرحومک بوندن او حیوز سنه اول مصال نوعندن کوردیکی خرافاتی بوزمانده ده کندوسی کبی اهل هنر و معرفت بولنانلردن دکایان اولمدیغی شویله طورسون هجرتدن ۶۲۶ سنه اول بولنان قدیم مصر لیلرک احساسوالتاریخیه سندن طوغری اولهرق و مصال نوعندن اولیهرق فنون و معارف سایه سنده تمامیله خبر آلیورز .

— خرافات —

جغرافیایه متعلق عربجه یازلش و میدان تداوله قونمش بعض کتب مطبوعه نك محتویاتی بك غرائبنا و اهل مطالعه به حقیقه حیرتقزادر .

نیلک منبعی تعریف صددنده بروجه زیرمقالاتی ایرادایدیر

« نیل مبارک نہری کی منبعندن منصبہ قدر دنیاہ اوزون بر نہر یوقدر . زیرا بونک مخرجنہ قدر بوی اون آباق مسافہدر . « ہرمس اول اولان عقامی » شیاطین قالدیروب ( قہر ) ایہہ معروف جبہہ کوتوردیلر . نہر نیلک بحر اسوددن نصلی حیقوب و جبیل قہر اتنا نصل کوردیکی کوردی و جبیل مذکورک اتکنہ برقصر بنا ایدوب بو قصرده نحاسدن اولہرق سکسان ہش عدد تصاویر و تماہیل یادی . و مذکور تماہیلک یابیلیشی جلدن حیقسان صویک نھی اولہرق غایت صنعیل و حسابہہ یاپلمش اولسندن صو حیقیدینی وقت ساعت الذکر تصاویر و تماہیلک ہر برلرینک آغرلرندن برادہدہ قیاس معلوم و ذراع معدود اوزرہ حیقوب انہار کبیرہہ منصب اولور .

« جاہد بن عیص بن اسحق بن ابراہیم علیہ السلام ) نصل و حکایہ اولنورکہ مصرہ داخل اولدینی وقتدہ کوردیکی عنایبدن دولایی کندوسنی ساحل نیلدن آسیرمیوب یولہ دوام ایدرک التمش سنہ کیتدی ( بحر اخضر ) دہ یولی منتہی اولدی . اوراہ کوردیکہ نیل ایکیہ آریلیور . بو جلدن جناب حقل کندوسنہ تسخیر ایتدیکہ برداہہ را کب اولوب بر زمان طویل دہا کیتدکدن صکرہ براضہ داخل اولدیکہ ارضی و طاغلری و افاجلری ہپ تیموردن ایدی . صکرہ ینہ براضہ واردی طورانغی و طاغلری

مطاشلری و اعاجلری باقردن اولوب اوراددخی کمشدن بر  
 ارضه و اورادن دخی طاش اغاج و طوب و اقلری آتوندن  
 عبارت برارضه واصل اولدی . بوراده آتوندن انشا اولنش  
 غایت مرتفع بر سور اوله رق بوندن بشقهینه آتوندن بنا  
 اولنش و درت قیوی حاوی عالی برقبه اولدیغندن مذکور  
 سورک اوزرندن صواینر و اورادن مذکور قبسه ده قرار  
 قیلر . آندن صکره درت قیونک هر بر لرندن جریان ایدر  
 لیکن بودرت قیونک بر یسندن چیقان صوارضک اوزرندن  
 آقارکه بوصو نیلدر . و دیگر اوچ قیودن چیقان صولر دخی  
 سیخون حیخون فرات صولر یدرکه بونلر دخی حیق دقلری  
 کبی یره طالارلر « انتهى

بونوع عجیب و غریب حکایاتی دکلیوب ایناتمق استیلر برطاقم  
 ساده دلاندر . یوقسه ارباب دانش بونلره خرافات نظریله  
 بقار . زیرا بر روایتدرکه دلائل نظیه نک خلافی وادله  
 عقلیهیه دخی منافیدر . آکا ایناتمق صرف سبک مغزلقدن  
 ایلری کلیر . اشته نیل حقهده بوکبی خرافات نوعندن ده  
 پک چوق حکایات غریبه و روایات عجیبه واردرکه زمانمزده  
 کره ارض اوزرنده اجرا ایدیلان کشفیات جمله سنی چورتمش  
 و بزه پک اوزاق بولنوبده کورم سدی کمز یرلری پک  
 یاقلشدیره رق یقیناً بیلدرمشدر .

( عصر من سیاحینک نیل حقنده ویردکاری معلومات )

سباحیندن بعضیلری یالکز ( بحر ازرق ) و بعضیلری دخی  
 یالکز ( بحر ابیض ) دن معلومات و یروب بونلرک شعبه لرینی  
 هیج قال و قلمه انامشار ایسه ده بر طاقاری دخی ( بحر  
 دیور ) ( بحر عرب ) ( بحر غزال ) ( بحر جبل ) نام  
 نهرلرک برلشملرندن « بحر ابیض » حاصل اولمشدر دهرک  
 مرئیات و کشفیاتلرینی ییلدی رملردر .

( اورالرجه بویله جسیم نهرلره « بحر » اطلاق ایندیکارندن  
 کتب جغرافیانک اکثر یسنده دخی بحر یازلمشدر .  
 و بعضیلری دخی بحر غزالک بحر عربله انصاب ایتدیکی نقطه ده  
 شو ایکی نهرک بیک قدمدن متجاوز عرضی اولوب و بحر  
 عربک نیل نهریله التقا ایلدیکی محلدن منبعه قدر او چیوز  
 میل مسافه اوله رق بو قدر مسافه ده ایسه بحر غزال گاهلا  
 محو اولور هله بحر دیور مسافه مذکورده نک آنجق نصفه  
 قدر متمد اولوب ایلرو سنده بو دخی اوفق بر چای حکمنی  
 کسب ایتدیکی کبی بحر عربی نیلک جوشغون وقتدن بشقه  
 زمانده بیله قایقمنز مرور ایتک قابل دکلدر . و بحر عرب  
 و بحر غزالک التصاق ایتدکاری محلدن بحر عربک منبعی  
 جهته طوغری علی السویه اون بش قدم عمقی ، آشاغی به یعنی  
 نیل نهرینه طوغری اوتوز قدم درینلکی اولدیغنی و بحر عرب  
 سائر شعباتدن جسیم اولدیغندن جمله سنه فائق بولندیغیچون

نیلی تشکیل ایدن فرع اصل « بحر عرب » ایدوکنی حکم  
ایتمشردر .

ینه سیاحین مرقومه دن بعضیلری حبش الکاسی دروننده  
جنوبدن شماله طوغری منبسط اولان وسطح دریادن  
ارتفاعلری درت بیک بشیوز و بش بیک متره بولنان طاغلرک  
اوزرلری دایما قارایله مستور اولوب و جبال مذکورده  
معین اولدوق تزول ایدن باران کثیردن اراضی مذکورده  
( زنگبار ) جهتنه جریان ایدن بش عدد نهر کبیردن بشقه  
( بحر ازرق ) نام نهر حاصل اولورکه مذکور نهرده ایکی  
عدد ( قسقات ) تعبیر اولنان انسکاب ماء اولوب بونک بری  
منبعندن اوتوز بش فرسخ مسافه قطع ایتدکن صکره  
( تجانه ) نام کوله طاغلر اراسندن قرق قدم یوکسکن  
نازل اولور .

انسکابک ایکنجیسی ائیوز سکسان قدم بر طاغدن زور  
و شدتله نهر مذکور آیلوب کیدرکه شماته سی ایکی ساعتک  
محلدن ایشیدیلیر . و نهر مذکورک ممالک حبش ایچنده  
یکرمی طقوز کونلک مسافه دولاشهرق بحر ایض نام نهره  
منصب اولدیغنی بیان ایتمشردر .

معلومدر نهرلردن بعضیلرینک منبعلری کوللر اولوب کولک  
مجراسندن ظهور ایدرک دکرلره و بعضیلری دخی مجرادن  
جریان ایله بر طاقم صولر ایله برلشدکن صکره ینه دکرلره

منصب اولور لر .

بر چوق نهر واردركه بونلرك حصولارى دخی بر طاقم جبال شاهقه و متسلسله ده ظهوره كلن كثر برف و باران و تراكم ایدن سیول بی پایان سبیلله حاصل اولان منابعدن نبعان ایدن فروعات اصلیه نك كوچك و بيوك صولر نك مختلف المسافه محل و منبعلردن تشعب ایدوب وادی و اورالره وقوع اولان جریانلردن اكثر سی بر لر یله التقا ایدرك هر بر لر ی اوفاق صولر و چاپلر ایكن التقا و اجتماعلردن كسب جسامت ایدوب نامدار نهر اولور لر .

كرك كتب جغرافیانك و كرك سیاحین مرقومه نك و یردكاری ایضاحاتدن آكلاشایدیغی اوزره نیل نهری ایكى عدد فروع اصلیه دن حصوله كلوب بونك بری اثر تقا قطعه سی جبال مشهوره سندن جبال حبش تعبیر اولنان و سمت توجهلری جنوبدن شماله طوغری بولنان مشهور سلسله جبالك مواضع شمالیه سی منبعلردن یعنی خط میاه تقسیملردن نبعان ایدن بر طاقم شعبات میاهك اووالر و وادیلره آقوب دوكللردن وینه بر طاقم كوللرك مجرالردن اینان صولرك بر لر یله اولان انصبابلردن حاصل اولوب بلاد حبشدن ظهور ایدن « بحر ازرق » نام نهر در .

دیگری دخی دارفورك جنوب طرفنده واقع جبال ( قمر ) نامیه معروف و مشهور اولان سلسله جبالك جهت شمالیه یه



طوغری اولان مواضعندن نزول ایدن شعبات میاهل انصابتدن و کذلک کولارک بحر الرندن اینسان صور ایله رایشمارندن (بحر دیور) نام نهر حاصل اولوب (بحر غزال) نام نهری تشکیل ایتدکن صکره (بحر عرب) نام نهر ایله التقا ایدرک ودهاسا ارضیات صغیره میاه دخی انصابت ایدوب بولردن (بحر ایض) نام نهر حاصل اوله رقی (دونغه) و (شلوقه) اراضیسی ایله سائر او حوالی اراضیسی عبور ایتدکن صکره سالنت الکر (بحر ازرق) نام نهر ایله (خرطوم) جوارنده یعنی نیلک التنجی شلابی قریبنده واقع (حلفا) بلدهسی یاننده برلشوب آندن صکره (نیل) اسمیله یاد اولنور سده کرک جغرافیون و کرک سیاحیندن اکثر یسی بحر ایض فروع اصلیه سنی نیل اعتبار ایدوب بحر ازرق ایله انصابت ایدنجهیه قدر یوقاری طرفلرنده اولان بحر اسنه ده نیل نامی ویرمشلردر. نیلک مبرو کیتنه کلنجه منصلینه قسدر بیک فرسخ مسافه اولدیغی و بحر ازرق ایله اجتماع ایلدیکی مسافه اوچوزیمش فرسخ بولدیغی جغرافیون بیان ایتمشلردر. اولا (نوبه) تانیا مصر علیا اولان (صعید) و ثالثا مصر سفلا اراضیسی سقی واروا ایتدیکندن سیاحیندن بعضیلری نیلک یوز الی بیک میل مربع مساحه سطحیه بی حاوی بر اقلیمی مرور ایله سقی واروا ایتدیکنه بالحساب قائل اولمشلردر. افریقا قطعه سنده اولان انهارک اعظم و اشهری و یمن و برکت جهتیله انفع و افضل

اولوب بوضورتله استفاده اولنان بر نهر عظیم پر برکتک البته  
 ( مبارک ) وصفيله توصيف اولمغه سزا بوانه جنی بیداردر .  
 یوقسه نیل مبارکک کره ارض اوزرنده اصلا وجودی  
 کورمیان اوله طپراقلری و آغاجلری و طاشلری طاغلری  
 تیموردن و کشدن و آتوندن برادلمش اقالمدن نبعان ایتدیگی کبی  
 بومثللو اقالملر اوزرندن دخی کیمیوب سالف الذکر صورته  
 تراکم و نبعان ایلدیکی و کذک مذکور ممالک و بلدان اراضیسی  
 اوزرندن جریان ایدوب کیتدیگی مثللو جریانی ائاده رنگیده  
 آتون کبی صاری اولوب بوراده هم شو صار یلقدن وهم اقوب  
 کجدیگی طپراقلری و او محللر اهالیسنی زنگین ایتدیگندن قاعده  
 تشبیه اوزره نیل آتوندر دیمش اولسقی آتون ایله معنای  
 ثروتده اشتراك حاصل اولوب نیل مشبه آتون مشبه به ثروت  
 دخی وجه شبه اوله رق مناسبت آله جفندن نیله آتوندر  
 دیمک بجا اوله بیایرسده اوله آتون برادلمش اشجار و احجار  
 و جبال و اراضی و اقلیمک وجودینه قائل اولنه من ) انتهى

### — اوچنجی فصل —

تخدود مصرک اسماء قدیمه سیله مصرینک اصلی  
 مصریونک اصلی ابتدا نیل وادیسندنه ساکن اولوب اورالری  
 اعمار ایلدکلرینه اعتقاد ایدرلر . وظنلرینه کوره نفسلرینه  
 دخی معناسی آباء بشر اولان ( روت ) یاخود ( لوت ) « ۱ »  
 ( « ۱ » بونک اصلی ( لودیم ) اولوب علامت تثنیه اولان ( یم )

حدیف اولنورقی دال دخی قرب نخرج سبیلہ (۴) یہ تخریف  
ایدیلوب (لوت) قلمشدر و (لودیم) اسمی ابن مصرام  
بن نوح علیہ السلامدر شوندن استدلال اولنورکه مصریونک  
اصلی آسیادندر (

تسمیه ایتدکلری اثرلردن آکلاشیلیر . وینه آنوردن تحقیق  
واستدلال اولندیغنه لضرأ بونلر آسیادن کچهرکه تمدن ایتدکلری  
وجنوب طرفندن اولدقلری بیلنمشدر .

— مترجمه —

« کتب اجدیده اقوال یک چوقدر . حام بن نوح (علیه السلام)  
دن سودان و عند وسند اهانسی و قبظله و کنعانیلر متشعب  
اولدیغنه جمیع نسابین متفق فیهدر . توراتک بیاننه کوره حامک  
( مصر ) ( کوش ) ( قوط ) ( کنعان ) نام درت اوغلی اولوب  
مصرک اولادندن ( کفتورع ) ک اهل دمیاط اولدیغی ینه  
مصرک اولادندن ( عنامیم ) ک دخی نواحی اسکندر به ده  
ساکن اولدقلری کتب اجدیده تصریح اولنمشدر . شو قدرکه  
مصرک ( یفتوحیم ) ( لودیم ) ( لهاسیم ) نام اولدلرینک  
نظر فنرده انتشار ذریت ایتدکلری عند النسابین لایقلمه  
کسدر یله مامشدر . ( قوط ) نام ابن حامدن اکثر اسرائیلیین  
قولی اوزره طائفة قبظ متشعبدر . وینه علمای نسابین نوبه  
فزان زغاره زنج اولاد ( کوش ) دن و سودان خلقی ( کنعان )  
دندر . و بعضیلری دخی سودان اهانسی باجمعهم اولاد

حامدندر ديمشقر حاصلی اهل مصر مصرایم وقبط ذریقتدن  
 تشعب ایتمش دیمکدر . چونکه وقت طوقانده نوح ( علیه السلام )  
 ایله سفینه یه نازل اولنار بعد النجاة بلاد بیت فوت اولدقلرندن  
 نوح ( عم ) ك مخلوقانده اب ثانی اولدغنه جمیع نسا بین متغیر  
 الکلام درلر . ونی ذیشان مشار الیهك دخی اوغلی .  
 یافث . سام . حام . اولوب کره ارض اوزرنده بولنان کافه  
 اممک بولنردن تفرع وتشعب ایلدیکنه دخی نسا بینک جمله سی  
 ونقله مفسرینک هیمی اتفاق ایتشاردر . وتوراندهده بو وجهه  
 مسطوردر . یافث بیوک سام اورتا نجه حام کوچک اولادلری  
 اولدیغنه بیله نسا بین متفقدر . وامام طبری علیه رحمة الباری بك  
 مرفوعاً نقل ایتدیکی احادیث نبویهده دخی سام ابو عرب  
 و یافث ابو روم و حام ابو حبش وزنج و ابو قبط و بربر  
 اولدیغنی ثابت ایدوکی کبی دیگر احادیث شریفهده دخی  
 ایضاحات وارددر . وابن مسیب ایله ( وهب منبه ) ك حدیثلریده  
 احادیث شریفه مذکوره یه مطابقدر « انتهى  
 شوقدرکه نوقت کچدیله ونوقت توطن ایتدیله وشو درجه  
 عجمیه ومرتبه غریبه یه واصل اولان وخیر تقزا بولنان اتساع  
 مدینتلی نصل اولمش بورالری معلوم دکدر . یالکز ملوک  
 مصریه نك برنجیسی ( مناً ) اولدیغنه منقولات سائرده اتفاق  
 وارددر . ( ۲ ) مصرک حدودی زمان قدیمده نصل ایسه  
 ( ۲ ) دروجه — نك کتابنده الی عدد عالیهدر .

الآن اوله در . جنوباً مدینه ( اسوان ) ك یا نند  
برنجی ( شلال ) ه قدر امتداد ایدر . شمالاً دخی آق دکره  
و شرقاً بحر احمره غرباً دخی ( لیبیا ) ( ۳ ) صحرا سنده  
منتهی اولور .

( ۳ ) بروکش دیمکله معروفدر .

— مترجمه —

« اراضینک سطح دریادن سمت جباله طوغری تدریجی  
اوله رق کسب ایتدیکی ارتفاع سببیه نهر نیل دخی جریان  
ایله یکی محالردن سمت دریایه طوغری اولان وادیلره  
دوشدیکجه محراسنده ظهور ایدن مرتفع محالردن چاعلیان  
واری آقسندن دولایی ( شلال ) تعمیر ایدیورلر .

و بو شلاللر اشاغیدن یوقاری نوبه اراضیمی وادیسنده واقع  
( شلال ) ه برنجی اعتبار ایدیلوب وادی ( خلفا ) یه قدر  
الته شلاله تعداد اولنمشدر . شلال لفظی جائزه شاپر  
شاپر صو طامامق معناسنه اولان ( شلاله کله سندن النمش  
اولسون » انتهى

مصرک اسماء قدیمه سی درت اولوب ایات آیه ایله ذکر  
اولنمشدر .

ولمصر اسماء لهرمس قدبدت

بلسانه الاصلی والقدم الیهی

فاحفظ لهاهی ( بق ) اولهاورد

( تمرا ) و ( قم ) و كذلك رابعها ( نهی )

( بق ) زیتون اغاجی مناسبه در . اولوقت مذکور

اغاجك مصرده كثرته بناء تسمیه اولمشدر .

( تمرا ) ترعه لر ایله متشعب اولان ارض دیمك اولوب سبب

تسمیه بو اولمشدر .

( قم ) سیاه مناسبه اولوب طبراعك غایت سیاه اولدیغنه

اشارتدر .

( نهی ) ایلغون اغاجی مناسبه اولوب بو اغاجك اولوقت

كثرته بناء تسمیه اولمشدر .

### - در دنجی فصل -

مصرک اول و صکره اولان تقسیم

مصر قدیم ایکی یه منقسمدر . یرینه وجه قبلی دینلیرکه

حدودی اسواندن ابتداء ایدوب مدینه دهشوره قدر

امتدا اولور . بورایه حکومت ایدن ملکک تاجی بیاضدر .

دیگر قسمنه دخی وجه بحری دینلیر . بورانك حدودی

دخی مدینه دهشوردن بحر متوسط دینلان آق دکره قدر

امتداد ایدر . ملککنک تاجی قرمزیدر . شو ایکی قسم

بر ملکک تحت حکمنده اوله رق بوملکک تاجی دخی

( مزدوج ) تسمیه اولنان بر شکله در . صکره لری ازج

قسمه تقسیم اولنوب برنجیسنه مصر علیا اولان صعید اعلا



دینایرکه ایکی طرفی حبال متسلسله غیر مرتفعه ایله محصور  
اوله زرق عرضی برفرسسجس زیدده اولمیوب نساتادن خلی  
مجرای نیل ایله زراعت ایچون آچیلان جدوللردن عبارت  
اراضیدر . طولی اسواندن اعتباراً ( جرجا ) جوارنده  
( عرابه المدفونه ) قدردر .

انکجیسیمه مصر وسطی دینایرینه سالت الذکر ایکی حبال  
یئنده مذکور مدفونه عرابه دن قاهره ده قدر امتداد ایدر .  
او بو قسم شاطیء نیل شرقیه برفرسخ و شاطیء غربیه  
دخی ایکی فرسخ تقرب ایدرک قاهره یاننده حیل شرقی  
فروزمنده منتهی اولور ، و غرب جهتده تدریجاً قوماتلرک  
بتدیکی یرده نهایت بولور .

اوچنجیسیمه وجه بحری دینایر بو قسمده قاهره دن آقی ذکره  
وصخرادن صحرايه منتهی اولور . قسم مذکور بوندن بدی  
بیک سنه اول کول اولوب فیوم جهتده ( مورس ) کولنه  
قدر امتداد ایلدیکی و صکره لری بو اراضی بی نیل حالنه اسانه  
قلب و تحویل ایتدیکندن مذکور قسمک اسمنه ( هدیه  
النیل ) تسمیه اولندیفی دخی روایت اولنور .

### - بشنجی فصل -

#### مصر قدیمک اقسامی

مصر قدیم فراغه عصرنده ایکی بیوک قسم اولوب بری اقالیم

جنوبیه یعنی وجه قبلی و دیگری اقالیم شمالیه یعنی وجه  
 بحریدر . مذکور ایکی قسمک بیننده حد فاصل دهشور  
 بلده سیدر . اقالیم جنوبیه یکرمی ایکی و شمالیه یکرمی قسمه  
 منتقسمدر . و هر قسم بر حاکم اداره مخصوصه سنده اولوب  
 و حدود فاصله لری و مقرر حکومت و جهاد و دیانت متبعه لری  
 اوزرینه یازلمش بر طرز و هیئنده طاشله تحدید و اشارت  
 اولمشدر .

اقسام مذکور دنک اسملری آثار و کتب قدیمه ده اولدینی  
 و جهله ( بر بایه ) و ( یونانی ) اوزره بر وجه زیر تفصیلاً  
 ذکر اولنور (۱)

( ۱ ) موضوع اولان علامت اقسام و اسماء قدیمه سنه دلالت  
 ایتدیکی کبی لغت بر بایه دخی اسماء یونانیه اوزرینه تقدیم  
 اولمشدر .

قدیما ( پتوزیس ) دنیلان وجه قبلینک اقسامی

تاخونت — الفنتین — مقرر حکومتی ( اب ) شهری  
 اولوب الآن جزیره اسوان نامیله معروفدر . اک مشهور  
 شهر لردندر . ( اب ) ک معناسی فیلدر . بو وجهله تسمیه  
 سنه سبب شهر مذکورده فیل دیشی صاتم سیدر .  
 شهر سور ایله محاط اولوب اردوگاه و مقیاس نیل دخی اوله رق  
 مذکور مقیاس دخی اولوقدنبری الیوم موجوددر . قسم مذکورک  
 ایکی معبودی اولوب بونک بری ( حنوم ) اوله رق کبش

صورتندہ ترسیم اولمش و معناسی مصور کائناتدر • دیگر  
 دخی ( سبت ) در شعرای یمانی نام یلرز دیمکدر •  
 جزیره اسوانده متعدد معابد و هیاکل مصنعه نفیسه وارمش  
 سده مرور زمان ایله محو و نابود اولوب معابد و بیوت  
 مقدسه بی بیان و تدکیر ایدر اوزرلری یازیلی بعضی طاشلر  
 موجوددر • اسوان شهریک جوارنده قرمزی صواندن  
 بر جبل اوله رق قدیمده بوکا ( دودوشر ) دیرلرمش •

— مترجمه —

« صوان — چقماق طاشی دیمک ایسه ده طبقات ارض فتنجه  
 چقماق طاشی کبی هرچتن وسرت اولان طاشلرده اطلاق  
 اولنور •

اسوان — اسنانک اوتوز فرسخ قدر ایلر و سنده قاهره یه یوز  
 یتش فرسخ مقداری مسافه ده بر شهر قدیمدر • سکنه سی  
 شمیدیلرده بش التي بیک نفوسی حاویدر • اسنا حوالیسندن  
 اسوانه قدر اوتوز فرسخک مسافه داخلنده کرک مشهود  
 و کرک مغمور اولوب غیر مشهود پک چوق آثار عتیقه بولندیغنی  
 و اشبو آئاردن استدلال اولندیغنه کوره قدیم مصر لیلرک  
 ( سیویلز اسیون ) تعبیر اولنان اصول مدنیتری بیاغنی  
 اورو پالیر مثللو اولدیغنی سیاحین بیان ایدر لر •

۲. ادبو — پولینو پولیتس — قاعده حکومتی ( دب )  
 شهریدر • الآن ( بادفو ) نامیله معروفدر • بوراده بر معبد

عظیم اوله رق بو قسمك معبودينك اسمی ( حور ) در .  
 هیئی آماجه قوشی رسمنده در . معناسی عظیم دیمکدر .  
 یونانلیلر ( اپولون ) تسمیه ایدزلر . مذکور شهرک قارشو  
 طرفنده مدینه ( ادفو ) بولنورکه نیلک جانب غربیسنه دوشر  
 ( ستی ) نام ملک بر قیو قازدرمش لغتاری اوزره قیو معناسنه  
 اولان ( تاخنوم ) ایله یاد اولنورمش . مذکور قیو الی الآن  
 ( ردسیا ) قریه سنده موجوددر . قدیمده صحرا طرفندن بحر  
 احمر جهته مرور و عبور ایدن قافلهرک نخل نزول و موقفی  
 مذکور قریه ایمش . بو قسمك مشهور شهرلرندن بریسی ده  
 علوم و معارف یری بولنان مدینه ( خنو ) در .

۳ تن — لاتو پولیتس — کرمیء حکوهتی ( نخب )  
 مدینه سیدر . الیوم ( کاب الموضه ) نامیله معروفدر .  
 نیلک جهت غربیسنه دوشر . مذکور قریه ده آثار قدیمه دن  
 الآن بر حصون موجوددر . بو اراضی جوارنده اولان  
 طوز معدنلری مشهوردر . قسم مذکورک محلی نیلک جانب  
 غربیسی کنسارنده در . بو قسمه هرکیم حکم ایدرسه ملوک  
 عائله سندن اولیوب ابن ملک ( نخب ) لقبه ملقب اولور .  
 مداین مشهوره سندن بریسیده ( حابک ) شهری اولوب  
 حابک لغتلرنجه قرمزی تپه دیمکدر . وسکانی ( نخب ) نام  
 معبوده احترام ایدرلر . یوزی آدم و کوده سی قره  
 قوش شکلنده و باشنده تاج اوله رق رسم اولنمشدر . مذکور

معبوده ( اتف ) دخی تسمیه اولنور که قسم مزبور ایچون  
 معبود خصوصیدر . اقالیم جنوبیه ایچون دخی عمومی  
 معبوددر . بو قسم اهلایسنه بالقی یمک منهیدر . و ( سینی )  
 بغنی ( اسنا ) نام شهر دخی قسم مذکورک مشهور  
 مدینه لرندندر . شهر مذکوره غایت بیوک بر معبد اولوب  
 آثاری آلآن کوریلیر .

— مترجمه —

( اسنا — نینک جهت غربیه سنده کائن بر شهر قدیم اولدیغنه  
 موجود اولان آثار قدیمه دلالت ایدر بوندن درتیک دیدیوز  
 الشمس سنه اول حفر اولنان ویوم انقلاب شمس کویسترن  
 مشهور قیونک شهر مذکوره اولدیغنی و بالهندسه انصاف  
 واعوجاج اوزره پایلمش « لابرنت » تعبیر اولنان طریقک  
 دخی مذکور شهرده ایدوکنی و خیر تبخش عقول پک چوق  
 آثار قدیمه بولدیغنی سیاحین بیان ایدرلر .

اس — دیوسپولتیس — مقر حکومتی ( نو ) یاخسود  
 ( نوامون ) مدینه طیبه معناسنددر و ( ثبیه ) و ( طیوة )  
 دخی دینلیر . دیار مصریه مدانینک ای بیوکی واک مشهوریدر  
 و آلآن آثار قدیمه و معبدلری کوریلیر که سیر و تماشا سنه  
 کیدوبده کورناره تعجب و استغراب ویرر بر صورتدهدر .  
 حدود قدیمه سی ( کرنک ) ( لوقصر ) ( قرنه ) ( ابو )  
 مداینیه استدلال اولنور . بو شهر انبیه قدیمه نفیسه ایله

مشهور در . و شهر ( منف ) دن صکره مناویة متعدد ملوک اقامت ایدرک دیار مصرده بیك سنه مدت محافظه اولنمشدر . قسم مذکورک ایکی معبودی اولوب برسمت اسمی ( امون رع ) در . اون برنجی عصردهکی عائله سمیه ایشدر . معبود مزبور بوقسم ایچون معبود خصوصی و کافه اهل مصر ایچون عمومیدر . ( امون رع ) ک معناسی غیبیبنده کوزرک عدم ادراکندن ناشی حقی کونش دیمکدیکه بوده آکوانک منظمی اولان معبودات ایچون بر ایشدر ( بونک مرتبه سی منشی کائنات اولان ( پتاح ) دن صکره اولان مرتبه در . ایکنجی معبود دخی ( مونت ) در . ( مونتو ) یاخود ( منت ) ده دنیلیر . معبود مذکور قسم مزبور ایچون عمومی در . اولوقت مداین مشهورددن اولان و الان ( ارمیت ) دیلان ممالکت اهالیسیچون دخی خصوصیدر . باشی آتمهجه قوشی و کوده سی انسان صورتنده باشینک اوزرنده قرص شمس ایله ایکی عدد قناد و صاغ ایله ( خویش ) اسمنده اولان مدینه بی طوتمش اولدینی خالدی رسم اولنمشدر . بونلر ایسه حرب الهی و شجاعت ربی اولدیغنه اشارتدر . حوالی مذکوره نك جهت غربیه سنده ( قرنه ) نام شهر اولوب بوراده فراغه مقابری واردر . الآن ( بیان ملوک ) دینمکله معروفدر محل مذکور آثار عتیقه دن جسم قبرلر ایله مشهور اولدیغندیر .



یونانی کورمک ایچون عرسنه کلان سیاحین جابق کورده تم  
دیه سرعتله اورایه طوغریلوب کیدر لر .

۵ قوبطی — قوبطیس — مقر حکومتی ( قبطی )  
شهری اولوب ( قفط ) دیمکدر .

موضعی نیلک جانب شرقیسنده در . بوقسمک معبودی  
( خم ) در . وشکلی آباق اوزرینه طورمش اکیله جان  
تخمی قوتلندر مکه اشارت اولمق اوزره صاغ قوی قالتق  
وصول الی دخی جسمنه بئیشک اولدینی حالده قشایله  
ساریلهرق اورتلشمس و باشینک اوزرنده ایکی عند اوزون  
قناد موجد تناسله و زراعتده قوتنه دلالت ایتمک ایچون آستر  
تناسلی منتصب اولدیرق رسم اولنشدر که آنک قوتیله محصولات  
وفیره زرعیه ای اولدینی وقت کندیلرنجه پک بیوک بر موس  
ایدوکی ( ابو ) شهرینک آثاری اوزرنده مرسومدر .

شهر مذکوردن امتداد ایدن یولدن تجار قافه لری قصیر  
جهتندن و صحرادن بحر احمر ساحلنه قدر کیدر لر .

( قفط ) ک جهت جنوبیه سنده ایکی شهر اولوب الان  
( بشهور ) و ( قوص ) دینمکله معروفدر . قدیمده ( کوسی )  
اسمیله مشهوردر .

۶ تام — نترتیس — قاعده حکومتی ( نتر ) مدینه سیدر  
الان ( دندر ) دینمکله معروفدر . شهر مذکورک موضعی  
نهر نیلک جانب غربیسنده در . قسم مذکورک اهلی دخی

- ( حانخور ) تسمیه اولنان شعرای یمانی کو کبنه احترام ایدر لر .  
 • بولر دخی نفسرینه عسل و سمک اکلی حرام قیلمشردر .  
 • قسم ثالث اهلینک نفسرینه سمک اکلی حرام قیلدقلمری کبی .

— مترجمه —

شهر مذکور کتب جغرافیاده « دندره » دیه مذکوردر .  
 بوشهرک مروردهور و اعوام ایله چوغی منهدم و مندرس  
 اولمش ایسهده قواعد معماریه نیک کالی کو سترر آثار قدیمه دن  
 خیلی آثار موجوددر . از جمله ۲۵۰ قدم طولنده ۱۲۸ قدم  
 عرضنده ایکی ایوان قدیمی مشتمل بر عبادتگاه اولوب ایوان  
 مزبورک بری ۴۴ قدم طولنده اوزری قلم قدیم مصرین ایله  
 منقوش ۲۴ ستون موزوندن عبارت دیکری الی عدد  
 دیرکلردن مرکبدر . اشبو معبدک ایچنده بر عالی صفا اولوب  
 طواننده یدی قدم طقوز پر متق قطرنده یکپاره بر نوع قرمزی  
 یوشاق طاش اوستنده منطقه البروج اشکالی منقوش اولدیغی  
 مسورتده ناپولیون بوناپارتک اولحوالی بی استیلا ایتدیکی  
 هنگامده مراد بکی تعقیب ایدن جنرال « دیسکس » معیتنده  
 بولنان بعض کیمسه لر مذکور معبدی کشف ایله منطقه البروج  
 شکانی حاوی اولان سالف الذکر طاشدن لوحه یی بولدقلمردن  
 محندن سوکوب فرانسه یه نقل ایله پارس شهری موزه سنه  
 وضع ایتدکاری بعض کتب جغرافیاده مسطوردر .

۷ سخم — دیوسپولیتس — مقر حکومتی ( ح ) شهری

اولوب الآن ( هو ) ناميله ياد اولنور . قسم مذکورک  
معبودلری ( نبتا ) و ( نقرحتپ ) در . بلده مذکورک موضعی  
نیلك جانب غربیسنده در . بوقسمک اراضی قدیماً قوه  
انباتیه ایله وبستانلری ظرفله مشهوردر .

۸ ازو — نینتس — قاعدهسی ابتدا ( تینی ) یعنی  
( طینه ) بلدهسی اولوب آئیده ذکر اولنه جنی اوزره برنجی  
عائله دن ملك ( منا ) نك مسقط رأسیدر . شهر مذکورک  
دمار واندراسندن صکره قاعدهء حکومت ( عراق المدفونه )  
دیلان ( ابدو ) شهری اولمشدر جهت مذکورک اهلی ( انخور )  
معبودینه احترام ایدرلر . معناسی سماء وارضک اناختارلری  
یدنده دیمکدر . وشکلی صبی هیئتده متوج اولوب وتاحنک  
اوستنده درت قناد والرنده ایپ اوله رق رسم ایدلمشدر .  
مذکور ( عراق المدفونه ) مدینهسی شهرت عظیمه ایله  
مشهردر . بونک سببی ایسه ( ازوریس ) نام معبودلرینک  
شهر مزبورده مدفون اولدیغنی اعتقاد ایتدکار یدر . بوکابناء  
هرسنه پک چوق زوار مذکور شهره کلوب زیارت ایدرلر  
وعندلرنده مقدس اولان شوبقعهیه کندولرینک دخی دفن  
اولملرینی تمنی ایلرلر مش . الی یومنا هذا اوراده اطراف  
صحراده مقابر فاخره مشاهده اولنور .

۹ خم — پانوپولیتس — کرسیء حکومتی ( بنجم ) یعنی  
( اخیم ) نام بلده اولوب نیلك طرف شرقیسی اوزرنده

موضوعدر . قسم مذکورک معبودی مارالذکر ( خم ) در .  
 وصفی سبقت ایتدیکچون تکرارندن صرف نظر اولندی .  
 اهل ( احمیم ) صنعت اقمشده و فن شیء ایراحجارده شهرت  
 عظیمه قزاتملردر .

۱۰ وص — افرو دیتوپولیتس — برنجی مقر حکومتی  
 ( دبو ) یعنی ( نعال ) مدینهسی اولوب الآن ( ادفه )  
 قریهسی نامیله معروفدر . نیل بحریء ( سوهاج ) ک جانب  
 غربیسندهدر . بوقسمک اهلی دخی عالی معناسنه اولان ( حور ) ه  
 عبادت ایدرلر . ایکنجی قاعدهء حکومتی ( دوکا ) یعنی ( قاو )  
 بلدهسیدر . بونلرک معبودی شیطان معناسنه اولان ( ست ) در  
 مذکور قسمده طاش معدنلرینک غایت نفیسی اولدیغندن پک  
 بیوک شهرتی واردر . ومعادن مذکوره نهر نیلمدن جانب  
 شرقیه قریب طاغاردن چیقاریلیر .

۱۱ سما — هبسایتس — قاعدهسی ( شس حتب ) شهریدر  
 الآن ( شطف ) نامنده اولان قریه نك اسمیله شهر مذکورک  
 اولدیغی استدلال اولنور . اسرار دینهلرینک مستودعی  
 ومعبودلری منشی وباریء کائنات معناسنه اولان ( خنوم )  
 معبودیدر .

۱۲ دوف — شمالی انتیوپولیتس — کرسیء حکومتی  
 ( نونت بك ) اولوب مدینه مذکوره نك محلی ( بقاوالکبیره )  
 مدینهسیله استدلال اولنور . بوقسمک معبودی ( حور ) و

( متی ) یعنی ( ازیس ) در .

۱۳ اتف خونت — لیکو پولیتس — قاعدۀ حکومتی  
( سیوط ) مدینه سی اولوب یعنی ( اسیوط ) در . بونلرک  
معبودلری دخی جهت جنوبی بولنان کافۀ اموات و سبلک  
محافظی معناسنه اولان ( ابمان ) اوله رق هیئتیی حیقالشکلنده  
ترسیم اولتمشدر . جثه سی دخی اسیوطک جهت غربیه سنده  
مدفوندر . بوقسمک اهلی سالف الذ کر شعرای یمانی معناسنه  
اولان ( حاحور ) نام معبوده احترام ایدرلر .

۱۴ اتف بجو — الفرو دیتو پولیتس — مقر حکومتی  
بیاض مرمر معناسنه اولان ( قوس ) شهری اولوب بوشهره  
الآن موجود اولان ( قوصیه ) قریه سی دلالت ایدر . شهر  
مذکوردن چیقان مرمرک اقدمین عندنده شهرت عظیمه سی  
اولدینی مقطعلرندن اکلاشیلیر . جهت مذکورده اهلی ( معا )  
نام معبوده حرمت ایدرلر . وشکلی اوتورمش اولدینی حالده  
باشنده قماش صاریلی اوله رق ترسیم اولتمشدر . باشنده کی صاریلی  
علامت هیروغلیف خطنجه عدالت اوزرینه دلالت ایدر .  
معبود مذکور موتالری یوم قیامتده محضر حکمه کچیره جگنی  
اعتقاد ایدرلر .

۱۵ ان — هر مو پولیتس — قاعدۀ حکومتی ( سنو )  
یعنی ( الاشمونین ) اولوب بونلرک معبودی دخی ( تحوت )  
یعنی ( هر مس ) در . معناسی حکمت ربی دیمکدر .

۱۶ ح — هبوتن — قاعدۀ حكومتی (هبون) شهريدر  
 الآن موجود اولان ( انصنا ) قريه سيلاه استدلال اولنور .  
 معبودلری عظيم معناسنه اولان ( حور ) در . مذكور بلده نك  
 شهرته معبدلرك آتاری و جبال قريبه ده جنازدرلر ايچون  
 حاضرلشمش بولنان بوش محللر شهادت ايدر . مدينه ( سات )  
 يعنى ( بنى حسان ) و ( تانوپل ) يعنى قرمزى تپه مشهور  
 شهرلرندندر .

۱۷ انوب — كينو پوليتس — مقر حكومتى ( كاسا )  
 شهري اولوب الان ( قولوضنه ) اسميله معروفدر . بونلرك  
 معبودلری دخی چقال معناسنه اولان ( انوب ) در . ( سملوط )  
 مشهور شهرلرندندر .

۱۸ سبوط — شمالى اكسير نختيوس — مقرى  
 ( حاسوتن ) مدينه سيدر . معبودلری مذكور ( انوب ) در .  
 ۱۹ وسب — جنوبى اكسير نختيوس — كرسيمنى  
 ( پياص ) يعنى ( بهنسه ) شهريدر . معبودلری شيطان معناسنه  
 اولان ( ست ) در .

۲۰ ام خونت — هير اقليو پوليس — مقرى ( خينسو )  
 يعنى مدينه ( اهناس ) در . قسم مذكورك ايكي معبودى اولوب  
 قادر معناسنه اولان ( خنوم ) و ( حورشف ) نام معبودلردر .  
 ( بوس ) مدينه سى مشهور شهرلرندندر .

۲۱ اجبو — اسنيوئيتس — قاعدۀ دسى ( صخور )



شهریدر . معبودلری مصور کائنات معناسنه اولان ( ختوم ) در  
( بی سبک ) شهری یعنی ( فیوم ) مداین مشهوره سندندر .  
مدینه الیم معناسنه اولان ( پیومع ) اسمیله بنام اولان  
مدینه در .

۲۲ تباحو — افرو دیتوپولیتس — مقر حکومتی  
( تباح ) یعنی ( اطفیح ) شهریدر . معبودلری شعرای یمانی  
معناسنه اولان ( حاحجور ) در اقسام مذکورہ نك آخر  
حدودی بوندن اول بیان اولدینی اوزره وجه قبلی ایله وجه  
بحرینك حد فاصلی بولنان جهت بحریه ده کائن ( دهشور )  
شهریدر .

قدیمآ ( پتو محیت ) دنیلان وجه بحرینك اقسامی

۱ انبوخز — منفیتس — قاعدۀ حکومتی ( منفر )  
شهریدر یعنی مکان عظیم و یا خود منیۀ عظیمه دیمکدر . عرب  
مؤرخلری عندنده ( منف ) دیه تعریف اولنور . شهر مذکور  
چیزه مدیریتی و بدرشین و میت رهینه بینلرنده اولوب بوقسم  
ایچون ایکی معبود اوله رق برنجیسی فتاح معناسنه اولان  
وقدمانك مبدیء منظم کون دیه تلقیب ایتدکاری ( پتاح ) در .  
آثار اوزرنده اولان رسمینك بری باشی جعران تاجیه متوج  
اولوب و ایقلری بربرندن آچیق اوله رق ایاق اوزرنده  
اولدینی حالده رسم اولمشدرکه بو وضعیتتی انقلاب و تغیره  
اشارتدر . دیگر بررسمی دها مومیه شکلی اوزره اللری

صالیویرلمش صورتده رسم اولمشدره . مذکور وضعیت دخی  
روحك جسدن خروجندن صکره نوره تحول ایدرک سمایه  
صعود ایله شمسک نورینه منضم اولسی عنوانیدر . ایکنجی  
معبود دخی مهلك حرارت شمس معناسنه اولان ( سخت )  
درکه خاطئینك نار ایله عقابنه منوطدر دنیلیر . بونك رسمی  
دخی وجودی آدم ویوزی حیوان شکلی اولوب باشینك  
اوزرنده کونش اولدینی حالدده ترسیم اولمشدر . اشبو تمثال  
( کرنك ) معبدینك اوکنده مذکور معبدلردن ایکی صف  
اوزره انتظام ایله وضع اولمش تمایل جمله سندن اوله رق  
بولمشدر . تمایل مذکورده دن بعضیلری وقتیه فرانسه یه نقل  
اولندیغندن الآن فرانسه موزه سنده موجوددر . ( منف )  
شهری یتمش قرن مدت مقر ملوک اولوب شهر مذکور  
پیشکاهنده بولنان اهراملر طبقه اولی دن متعدد ملکلرک اولدینی  
اکلاشیلیر . حدقلیسی شنباب غریبسی بحر یوسف شرقیسی  
نیل و بحر جیزه در . ابنیه جسیمه یی حاوی وقصور مشهوره یی  
محتوی اولدینی حالدده معموریتی یونانلیرک زمانه قدر دوام  
ایتمشدر . نیلك شرقی کنارینك قربنده قدیم ( طرویا )  
اسمنده اولان ( طرا ) نك اطرافنده مبانیء هیاکل و سائر  
ایچون دخی طاش چیقاریلیر .

۲ اعا — لیتوپولیس — قاعده سی ( سخم ) مدینه سی اولوب  
الآن ( وسیم ) اسمیله مسما در . شهر مذکور رشید فرغندن

صول جانب اوزره کائندر . و ( سخم ) شواب تدنيسدن  
منزه مکان معناسنه اولوب بوقسمک معبودي اعلاى فخي  
معناسنه اولان ( حور ) در .

٣ امنٓ — لييا دخی دنيلير ياخود ( ماريدس ) وياخود  
( مومنيٓس ) در مقرى مدينهٓ نور ( ايس ) معناسنه اولان  
( نى نونت چى ) شهريدر . موضعى مربوط جهتدهدر .  
معبودى دخی ( ستى ) در .

٤ سيريس — ميتاتس — مقرى ( کانوب ) دنيلان ( صقع )  
شهريدر . موضعى رشيد فرغدن صاغ جانب اوزرنده  
( ابى قير ) جوارندهدر . بوقسم اهلى ( امون رع ) معبوديله  
( نيت ) معبودهسنه احترام ايدرلر .

— مترجمه —

» ابو قير قصبهسى کانوب نام شهرک خرابهسى اوستنه مبنى  
اولديغى روايت ايدرلر »

٥ سابى محٓ — سايتس — قاعدهسى ( صا ) مدينه سيدر .  
يعنى ( صالحجر ) در . رب الحكمة معناسنه اولان ( تحوت )  
معبودينه عباعت ايچون شهر مذکورده هيکل فاخره مؤسسى  
اولديغنه بناءً مشهور شهرلردندر . وقسم مزبورک معبوده  
سنه دخی ( بست ) تسميه اولنمشدر .

٦ کاسیت — آکسوتیس — بو قسمك ايکي مقری اولوب  
 برنجیسی ( سخاوو ) معناسی ( سخا ) در . شهر مذکور  
 غربیه مدیریتده اولوب غایت جسیمدر . عمارتنه اون  
 دردنجی عائله جهدايدرك پای تحت اتخاذ ایتشاردر . معبودلری  
 دخی ( امون ) در . ایکنجی مقری مدینه سبع معناسنه اولان  
 ( عنق عمری حوس ) در . معبودلری ( عمری حس عاری  
 حوس ) در . معناسی سبع کاسر اولوب ( امون ) دن  
 کنایه در .

٧ امنت — متلیتس — موضعی غربیه و بحیره مدیریتلری  
 پیننده در . بو قسمك دخی ايکي مقری اولوب برنجیسی  
 ( سنتینغز ) یعنی ( مسیل ) مدینه سیدر . ایکنجیسی  
 مدینه ( عطف ) در . قدیماً ( دیت ) دنیلیرمش قسم مذکور  
 اهل ( حور ) معبودیله ( ازیس ) معبوده سنه احترام ایدرلر .  
 معبوده نك رسمی جالسه اوله رق قادین صورتنده و باشنده  
 دخی کرسی اولدینی حالد ترسیم اولمشدر .

٨ ابوت — سیتروئیتس — موضعی دقهلیه مدیریتده برکه  
 منزله جوارنده در . قاعده سی مدینه ( سوکوت ) در .  
 توراتده ده بواسمه مذکوردر . قسم مذکورک معبودی ( توم )  
 اولوب معناسی شمسک وقت غروبیدر . رسمی دخی آدم  
 شکلی اوزره اوله رق ( بشت ) تسمیه اولنان تاج ایله متوج  
 اولدینی صورتده رسم اولمشدر . ملک ( مفتاح ) ک قصری

شهر مذکورده اولوب قدیماً ( ایتوم ) اسمنده اولان مدینه  
 ( رمیس ) قربنده بولان قاعه حصینه دخی عصر قدیمده  
 دیار مصریه نك مفتاحی عد اولنورمش .

۹ انی — بوصیرتیس — یعنی قسم ( ابی صیر ) در . نام  
 آخرله ( بی اسر بت دد ) دنیلیرکه مقری ( ابی صیر ) شهریدر  
 معبودلری مقدس اولان ( ازوریس ) اولوب احوال  
 ارواحه حکم و موتمدن صکره انسانی صحابت ورب اعلائنك  
 ایاقلری التنه هدایت ایتدیکندن فاعل خیر ایله توصیف  
 اولنور .

۱۰ کاکم — اتریتس — یعنی دمیاط فرعنك ساحل شرقیسی  
 اوزرنده قلیوبیه مدیریتنده ( اتریب ) در . و ( تبل اتریب )  
 بوکا دلالت ایدر . قاعده حکومتی ( حاحوراب ) مدینه سیدر .  
 مدینه ارض وسطی دیمکدر . بوقسمك معبودی عالی معناسنه  
 اولان ( حور ) در . لقبی دخی ( حتی حتی ) اولوب قدیم  
 ( حتی ) مدینه سنده معبود مذکور ایچون معبد عظیم موجود  
 ایمش .

— مترجمه —

« اقباطك پدري اولان ( قبط ) ك حکومتی امتداد ایدوب  
 ( قبط ) ( اشمون ) ( اتریب ) ( صاو ) اسمنده اولان درت  
 نفر اوغلنك اسملرینه منسوب مصر دیارنده درت عدد مدینه  
 اولدیغنی جناب ابن خلدون بیان ایتشدر . مذکور ملکستر

بالاده بیان اولنان ( اتریب ) ایله وجه قبلی اقسامی میاننده  
کچن ( اشمونین ) و ( قوبطی ) بلده لری واشبو اقسام میاننده  
سالف الذکر ( صا ) بلده سنک اولسی لازم کلیر «

۱۱ کاحبس — کباسیتس — قاعده سی ( کاحبس ) مدینه سی  
اولوب یعنی ( شباس ) در . بوقسمک سکائی شیطان معانسه  
اولان ( ست ) معبودیه عبادت ایدر لر .

۱۲ کاتب — تیتوس — مقری ( سب نور ) یعنی ( سمنود )  
مدینه سیدر . قسم مذکورک معبودی ( انخور ) در . یونانیلر  
عندنه ( مارس ) تسمیه اولمشدر .

۱۳ حق ان — هیلو پولیس — مقری ( ان ) یعنی ( مطریه )  
مدینه سیدر . دار علوم و معارف اولوب بر عدد عبادتخانه  
شمس دخی وارمش . ایوم موجود بولنان دیکیلی طاش  
مذکور معبدک قپوسنه دلالت ایتدیکی کبی الآن مشاهده  
اولنان آثار شهر مذکورده وقتله ابنیه مکلفه و جسمه  
اولدیغنی بیلدیرر . بوقسمک ایکی معبودی اولوب بریسی  
( حور مخور ) معبودیدرکه وقت شروق وغروب شمس  
دیمکدر . دیکری دخی ( یوزاس ) معبوده سیدر .

۱۴ حوت ابوت — تانیتس — قاعده حکومتی ( صعن )  
یعنی ( صان ) مدینه سیدر . اشبو مدینه مداین مشهوره دن  
اولوب ایکنجی ( رمسیس ) تشید ایتدیکندن اسم مذکور  
ایله تسمیه ایتمشدر . بنی اسرائیلک مصر دن اطلاق سبیلی



ایچون حضرت (موسی علیه السلام) معجزاتی برنجی فرعون اولان (منفتح) ه مدینه مذکورهده اظهار ایشلدر . شهر مزبورده تجمع ایتدکلرندن صکره چیقوب رحلت ایلملرینه اذن ویرلمسی اوزرینه جناب واجب الوجود حضرت تارینک امریله (سوکوت) ه کیتدیله . بنی اسرائیلک سیرتی کله جگده بیان اولنه جقدر . قسم مذکورک دخی معبود و معبودهسی اولوب بریسی عظیم و فخم معناسنه اولان (حور) معبودیدر . دیکری دخی (حونت ابوت) نام معبودهدر .

— مترجه —

« صعن — سان — لسان عبرانیده (زوعان) و (صوعان) اولوب — تانیتس — ك دخی (طنیس) دینمکله معروف اولدیغی و حضرت (موسی علیه السلام) ك مسقط رأسی اولمق اوزره روایت ایدلدیکی بعض کتب جفر افیاده مسطوردر »

۱۵ بح — هر مو پولیتس — کرسیسی (بی تحوت) در . یونانلیله (هر مو پولیس) تسمیه ایشلدر . نار بلدهسی یعنی رمان دیمکدر . معبودلری صریح کوکبی معناسنه اولان (تحوت) در .

۱۶ خا — مندسیوس — قاعدهسی (پی بی تب دد) شهری اولوب یعنی (تمی الامدید) قریه سیدر . معبودلری (پی تب دد) در . یونانلیله (مندس) تسمیه ایشلدر . معبوده لری دخی (حامیحت) در .

١٧ سمهود — دیوسپولیتس — قاعده سی یونانلیلر عندنده

( پاخنامونیس ) اسمیله معروف اولان ( پاخن امون ) نام

مدینه در . معبودلری ( امون رع ) آلهلری ( موت ) در .

١٨ ام خونت — بو بستیتس — قاعده سی ( پی بست )

مدینه سیدر . یعنی ( بسطه ) شهریدر . محلی الآن ( تل بسطه )

نام قریه ایله استدلال اولنور . معبودلری ( بست ) آله سیدر .

یونانلیلر نزدنده ( دیانا ) اسمیله معروفدر . اقباطک هر سنه

زیارت ایتدکلری ( دمیانا ) بلکه مذکور ( دیانا ) در .

١٩ امحت — پوتیکوس — پثوتس — مقری ( بیوتو )

مدینه سیدر . رمان یعنی نار تپه سی دیمکدر . یونانلیلر نزدنده

( بوتو ) اسمیله معروفدر . بوقسمک معبوده سی دخی اون

سکزنجی قسمک آله سیدر .

٢٠ سبت — عربیا — قاعده سی ( یاقوسم ) مدینه سیدر .

یونانلیلر عندنده ( فقوسه ) اسمیله معروفدر . موضعی الیوم

( فقوس ) دنیلان قریه ایله استدلال اولنور . معبودلری

شعرا یمانی معناسه اولان ( سبت ) در . ( ١ )

( ١ ) اقسام مذکورنک فراعنه و بطالسه عصرنده اولدینی

متفق علیه در .

### — ❦ التجی فصل ❦ —

« قدمای مصرینک مملکتلرینک تأسیسنه اولان وقوفلری »

قدمای مصریین ملک ( منا ) دن اول مملکتلرینک تأسیسی تاریخنه واقف اولمق ایچون پک چوق سعی و جهد ایتشارسه ده بونی بیلدیرر برشی بوله مدقلرندن چارده سز قالوب نهایت تقریباً اوچ عائله فرض ایتشاردر .

عائلات مذکورهدن برنجیسی — عائلهٔ معبودات اولوب بونلره عائلهٔ مقدسه دخی دنیلیر . ایکنجیسی — عائلهٔ شبیهٔ مقدسه در . اوچنجیسی — عائلهٔ اجداد اولوب بونلرک اجدادی اولان ( حورشسو ) در . عائلهٔ معبودات ایسه ( منف ) و ( طینه ) کهنه سی اولدیغندن بروجه آتی ترتیب اوزره ذکر اولنور .

طیودنک اسماء معبودات	جدولیدر	منفک اسماء معبودات	جدولیدر
۱ امون مشتری	۱	۱ پتاح	۱
۲ متو مریح	۲	۲ رع	۲
۳ توم	۳	۳ قز قدداشی تفتوت	۳
۴ شو قز قدداشی تفتوت	۴	۴ سب زوجه سی نوت	۴
۵ زوجه سی نوت ( زحل )	۵	۵ سب ازوریس زوجه سی ازیس	۵
۶ ازوریس زوجه سی ازیس	۶	۶ سب زوجه سی نفتیس	۶
۷ شیطان زوجه سی نفتیس	۷	۷ ست حور زوجه سی حاحور	۷
۸ حور زوجه سی حاحور	۸	۸ یعنی شعرای یمانی	۸

پتاح — معناسی فتاحدر . بوده کونده بولنان قدرت آلهیه

اشارت در . رع — عنصر نار معناسه در .  
 شو — عنصر هوادر . سب — عنصر ترا بدر . ازوريس  
 — عنصر ماعد در . حور — ازمنه مستقبه دلالت ايدر .  
 بونك ايچون قدامي مصريين ولي عهد ديه تلقيب ايتملردر .  
 شمس واموات معناسه اولان ملك حاكم ( برع ) ي دخي  
 ( ازوريس ) ايله تلقيب ايتدكلى كبي ملوك حقيقي شو  
 معبوداتي اعتبار ايتملر و بونلر ايچون اسماء والقاب رسميه  
 تخصيص قيلمشاردر . ملوك مذكوره دن هر برلرينك تاريخ  
 مخصوصي آتیده محملارنده بيلديريله جك ايسه ده معبودات  
 مزبوره نك بوراده ذكرندن مقصد قدامي مصريينك عصر  
 قديمه كندی تاريخلري خصوصنده اولان اهماملريني  
 بيلدرمكدر .

عائله شبيهه مقدسه يه وعائله اجداد مصريينه كلنجه ( تورينو )  
 نك ورقه سندن بشقه آثار قديمه اوزرنده عائلات مذكوره  
 احوالي بيلديرر برشي بولنه مدی تورينونك ورقه سي ايسه  
 ملك ( منا ) دن اول مصره حكومت ايدن ملوك مدت  
 حكملرينك ترتيبيني ميندر . ترتيبه سبقت ايدن ( خورشو )  
 اولوب معناسي خدمه معبود ( حور ) در . بونلر دخي بلكه  
 كهنه دن اوله رق طبقات آتیده بيان اولنان عائلتك وجودندن  
 اول مصر اوزرينه حاكم اولان طائفه ( حورشو ) نك  
 اولديغي اكلاشيلير .

( لسیوس ) ك افاده سنه كوره قدمای مصرینك نسبت  
 ایندكیری اجداد معبوداتدن برنجیسی ( حورشسو ) در .  
 قوانین مدنیہی وضع فنون و صنایعی ابداع ورقه و کتابی  
 اختراع و اسماء مقدسه یی ایجاد و دیانت و مذاهبی ترتیب ایدن  
 بولردر دیمش .

— مترجه —

« شرح موافقده اولسون و ملل نحل و سائر کتب علم  
 کلامده اولسون ادیان مختلفه و مذاهب خوارجیه دائر  
 معلومات مفصله اولدیغی ارباب دانش نزدنده معلومدر .  
 اسکی مصر لیلر ( اصحاب الهیاکل و الاشخاص ) قسمندن  
 بولنیور لرکه ( صابئه ) دینی ایله متدین اولیور لر . ابن  
 خلدون ( رحمه الله علیه ) کبی مدققین مورخیندن بولنان  
 ذات و سائر اهل تواریخك بیانلرینه کوره — صابئه اولاد  
 صابی بن ملک بن اختوخ اولدیغی سریانیلر زعم استدیلر .  
 صابئه دینی نبط و کلدانیلردن ظهور ایلدیککی دخی ارباب  
 تاریخ روایت ایدر لر . مذکور دین اهلی بولنان صابئه  
 عبده کواکبدن اوله رق نجومدن استنزال روحانیت ایدر لر .  
 کواکبی ارصاد ایلمک و طبایغی بیلمک و خلاص مولدات  
 و بولنره نمائل علم نجوم و سحر و طلسماته اقوام مذکور دنک  
 غایت اعتنالی وار ایدی . قرآن باهر البرهاندی بوکا دائر  
 ایضاحات واردر . حاصلی اسکی مصر لیلر ده بودین نبط

وکلدانبردن کجمنش دیمکدر . ۰

### - یدنجی فصل -

عائلات ملوکیه نك اوتوز بر عدد اولوب اوج طبقه به منقسم  
بولندیغی بیاننده در .

( مانیشون ) ( ۱ ) نام مؤرخ مصر قدیم تاریخنده ملوکی  
اوتوز بر عائله به وعائلات مذکورہ ہی دخی اوج طبقه به تقسیم  
ایتدیکندن هر بر طبقه ایچون بر باب تخصیص اولندی .

برنجی باب — طبقه قدیمه هجرتدن ۵۶۲۶ سنه اول ابتداء  
ایدوب بونلرک مدت حکملری برنجی عائلدن اون برنجی  
عائله به قدر ۲۱۰۵ سنه اوله رق اوز بر عائله بی شاملدر .

ایکنجی باب — طبقه وسطی اولوب مبدئی هجرتدن ۳۵۲۱  
سنه اول ومدت حکملری ۱۳۶۱ سنه اوله رق اوز ایکنجی  
عائلدن اوز یدنجی عائله به قدر اتی عدد عائله بی شاملدر .

اوچنجی باب — طبقه اخیره اولوب هجرتدن ۲۱۶۰ سیمه  
اول ابتداء ایله مدت حکملری ۱۳۷۱ سنه اوله رق اوز  
سکرنجی عائلدن اوتوز برنجی عائله به قدر اوز دورت عائله بی  
شاملدر . و هر بر عائله مرکز حکومتلرینه نسبتله تلقیب اولنور . شویله که  
برعائله نك آکر مرکز حکومتی مدینه ( منف ) اولورسه  
مثلا — عائله منفیه و آکر ( طینه ) اولورسه عائله طینه به  
تسمیه و تلقیب اولنور . سائر لری دخی بونک کیدر .



اما تاریخ عمومی مصر اوج مدت اصلیه تقسیم اولنور .  
بونک برنجیسی هجرتدن ۵۶۲۶ سنه اولندن ۲۴۰ سنه اولنه  
دکین اولان مدت جاهلیه در . ابکنجیسی هجرتک ۲۴۱ سنه  
اولدن ۱۸ سنه هجریه سنه قدر اولان مدتدر . اوچنجیسی  
دخی ۱۸ سنه هجریه سندن زمانمزه قدر اولان مدت اولوب  
ان شاءالله تعالی اشبو کتابک طبعی نهایت بولدقن صکره مدتین  
اخیرتین تاریخک تألیفنه دخی شروع ایده حکم .

( ۱ ) مانیثون — ایکنجی بطلمیوس زماننده مصر قسی  
اولوب بطلمیوسک امریانه مصر قدیم تاریخنی تألیف ایتمشدر .  
— مترجه —

غریبه — اهل هیئندن ( بولیوس ) نام ماهرک توراتدن  
اقتباساً بالحساب دنیانک ۶۵۴۶ سنه عمر طبیعی اولدیغنه  
دائر اولان ذهابنی ( زیئولوژی ) یعنی فن طبقات ارض  
ماهرلری ( بولیوس ) ک سنین معدوده مذکورهبی عمر  
دنیانک مجموعنه تعمیم ایلمسی تورات شریفک حکم منیفنی  
بیامامسندن نشأت ایتمشدر . زیرا فن طبقات ارضک حاوی  
اولدیغنی ادوار اربعهیه نظراً هبوط آدم ( علیه السلام ) ه  
کلنجیه قدر دنیانک یرادیلشی آزدن آز اوچوز بیک سنه  
مدت اولسی ظن اولنور . چونکه درون ارضده مدفون بر  
طاقم آثار غرابت نمونه کوره مسکونات عجیبه و نباتات  
بدیعه و حیوانات غریبه وسائر حوانات واقعه وتسلسلات

متعاقبه و توصلات متقاربه اوله آز وقتده حاصل اوله مز .  
 تورانده مذکور اولان مدت بلکه نوع بنی آدمک ظهور  
 و اتقراضی همچون بر مدت اوله یوقسه ابتدای آفرینش دنیادن  
 نهایته قدر بر مدت دکدر دیه رد ایشلردر . کرحه فن  
 طبقات ارضده بوکا دائر دلیبار وارایسه ده فن تاریخسه الک  
 زیاده خدمتی اولان آثار قدیمه دن دخی برچوق شیراستدلال  
 اولمقنده در . هاله هر و غلیف و ربائییه خطلرینک اصول  
 قرائتی میدانه چیقهدنبرو مصر آثار قدیمه سی اوزرنده  
 منقوش اسکی مصر لیلرک احوال تاریخیه سی بیلندیکی کبی بو  
 عالمک اسکی اولوب امم سابقه قدیمه نک اخبارینه دخی حقیقییه  
 اطلاع مز یوقدر . چونکه مؤلف اشبو کتابک حاوی اولدیغی  
 مواد تاریخیه بی بروجه مشروح هجرتدن ۵۶۲۶ سنه اول  
 زماندن بدأ ایدرک بنا ایدیور .

ابتدای هجرتدن زمانمزه دکن دخی ۱۳۰۷ سنه مرور ایتش  
 دیمک اولوب قبل الهجرة و بعد الهجرة اولان شو ایکی ازمنه  
 برلشدرلدیکی حالده ۶۹۲۳ سنه ایدیورکه بوضورته  
 ( بولیوس ) دنیانک عمر طبیعیسی ۶۵۴۶ سنه اولدیغنه  
 ذهابله یک یا کلش برحسابده بولمشدر . مؤلفک بیاننه  
 کوره ( تورینو ) نک ورقه سی ترتینجه و ( لسیوس ) ک  
 قولنجه مصر اوزرنه حکومت ایدن ( حورشسو ) طاقه سنک  
 حکومتلرینه دائر آنارده مصاد تاریخیه کسوریه مامسندن

اومت کچلمش دیمک در . اگر او ازمنه سالفه دخی الده  
ایدلمش اولسه ایدی یالکز مصر تاریخچه شمدی به قدر مرور  
ایدن زمان بلکه سکر بیک سنه دن چوق زیاره یاخود دهها  
آز اولوردی . اوله ایسه هبوط آدم دن ( علیه السلام ) اول  
خلفت دنیانک زمان مدتنه اولسون هبوط بدن طوفانه قدر  
کچن ازمنه نك و بعد الطوفان اسکی مصر لیلرک ابتدای زمانلرینه  
دکین کچن مدتک اولسون عقلیاته ذهابه تعیین و تحدید  
اولنسی یک بیهوده در . حتی اهل طبقات ارضک سالف  
ایان بولیوسک تعیین ایتدیکی مدتی بلکه نوع بنی آدمک  
ظهور و انقراضلرچون برمدتدر دیه حمل ایتلریده یک  
صاحه در . هله بوزمانلر ایچون ایدیلر جک و ایدلمش اولان  
انتقادات بیله موثوق و صحیح اوله رق مستفید و مشر بر  
نتیجه حاصل ایده من چونکه جناب حق نه تورانده ونه  
قرآنده دنیانک عمرینه دائر برشی بیلدر مامشکه . . . الك صوك  
اولان استدالات عقلیه من طبقات ارض فنك کوستردیکی  
مارالذکر دورلر اثریله برده لرلر التندن چیقاریلان آثار  
عتیقه نك و یردیکی خبرلردن عبارت اولان شیرلر دکلی بونلرده  
محدود قالیر . بویله اولنجه « اب الخالق لمعال اعلم بحقیقه  
الحال » دیمکدها موافق عقل و حکمتدر ظن ایدرم « انتهى .  
﴿ باب اول برنجی طبقه یه متعلقدر ﴾

بوندن اول بیان اولندیغی اوزره برنجی طبقه هجرتدن ۵۶۲۶

سنه اول ابتداء ایدوب اونبر عدد عائله یی مشتملدر . هر بر  
عائله نك مائری و لغت بر بایه و یونانیه اوزره اسماء مسلوکی  
آناردن ظاهر اولدینی وجهله و ( مانیتون ) ك جدولی  
موجینجه تفصیلاً ذكر اولنور .

— برنجی عائله طینیسه —

بو عائله هجرتدن ۵۶۲۶ سنه اول حکم ایدوب مدت حکملری  
۳۰۵ سنه در . جدول آیدیه اولان ترتیب اوزره ملوکلری  
طقوز عدددر .

مانیتونك جدولندن و آناردن النان اسماء ملوکلدر .

مدت حکم

عدد آناردن النان	عدد مانیتونك ( ۱ )	جدولندن سنه
۱	مینیس	۶۲
۲	اتوئیس	۵۷
۳	کنکنینس	۳۱
۴	ونفس ( برنجی )	۲۳
۵	ونفس ( ایکنجی )	۴۲
۶	اسافایدوس	۲۰
۷	میه بیدوس	۴۶
۸	ستمیسس	۱۸
۹	بیه نخس	۲۶

( ۱ ) مانیتونك تالیف ایتدیگی تاریخچه ذیل ایلدیگی جدولك  
مشتمل اولدینی اسماء ملوك ايله مدت حکملری .

شوملوک آثار اوزرنده اولان اسملرندن ومانثونک ملوک  
مزبوره حفته جدولنده ذکر ایلدیکی آئیدهکی تفصیلات  
مآردن بشقه برشی بولنهمدی .

### ملك ( مناً ) نك مآتری

طائفة ( حورشسو ) دن صکره دیار مصریه ابتدا حاکم  
اولان ( منا ) اولوب اصلی مدینه طینه دندر . مدینه مذکوره  
( جرجا ) جوارنده ( عراق المدفونه ) ک قربنده کائندر .  
ملك مذکورر کهنه اوزرنه غلبه ایدرک مصره ملك اولدینی  
وقته اهالینک میلندنشای اوجهت اقسامنک قبائلی رؤسانی  
ابقا وهیئت قدیمه بی تغییر ایدرک طینه مدینه سنی ترک ایله  
الآن بدرشین ومیت رهینه نامیله معروف اولان ( منف )  
بئده سنی تأسیس ایدوب درالمک یایدقندصکره ایوم جسر  
قشیشه نام کورری بی انشا ایدوب جهت شرقیه دن قربنده حالا  
موجود اولان نیلک مجراسنی دخی صحرای لیبا مجراسنی  
بطلال ایتدکد نصکره اورایه تحویل ایتدی — دیودور .

بوندن مقصدی جهت شرقیه اولان اراضی زراعیه بی  
اصلاح ایتمکدر . مأخذی نیل اولق اوزره جوارینه برکول  
حفرتی دخی امر ایتدی — هرودوت

— مترجمه —

« ابوالتاریخ کینه سیله مکنی یونان مورخیندن و حکامان  
اولان هرودوت اولق کرکدر »

اجر ایدیلان اصلاحات مذکوره اورانک معموریتته و اطراف  
واکنافه مدینه لک انشاسنه سبب اولمشدر .

وشهر مذکوره ( پتاح ) معبودینک هیکنی انشا ایتدی .  
الآن قپوسی اوزرنده اولان ملک ایکنجی رمسیک تمثالی  
ایله استدلال اولنورکه میت رهینه دن برکه شرقیه ده الیسوم  
کوریلور . مذکور منف شهری یونانیلارک عصرینه قدر  
مرکز مدنیت و علم و معرفت اولمشدر . ملک مزبور صکره  
قوانینی وضع و سیاستی تنظیم و دیاتی ترتیب ایتدی — دیودور .  
عاینه عداوتله حرب آچان لیبیا سکنانه غزا ایدوب قهر  
و پریشان ایدرک تحت اطاعته الدی — مانیثون

اسلافنک عادتق زهد و قناعت و قوت کفایت اولدیغندن بو  
عادتک غیرى اوله رق انواع زینت و مهرجان و سفره اوزرنه  
وضع طعام و سریر اوزرندن سجده حالنده اکل ایدرکی  
شیلر ابداع و ایجاد ایلدیکیچون وفاتندن صکره اتهام ایتدیله  
— دیودور

— مترجمه —

« مهرجان مهرکان معربیدر آنلرجه اولان ایام اعیاده اطلاق  
اولنور »

ملک مذکور دن صکره اولان ملوک دخی عادات مذکوره به  
اقتداء ایتدیله . یکر می دردنجی عائله دن ( تفضخت ) سریر  
حکومه کچدیکی وقت منانک عادات ذمیمه و بدعت سیئته سی



کنا اولمقلانی موجیدر دیه آکراه ایدرک طاش اوزرپنه ملک  
 منانک قدح و ذمنی نقش ایتدیروب مذکور طاشی طینه ده ( ۲ )  
 ( امون ) معبدینه وضع ایتدردی .  
 ( ۲ ) حجر ( اون نفر ) فرانسه موزه سنده در .

مانیشونک قولنججه ملک منا کهنه طائفه سنه غلبه ایله اللرنندن امر  
 حکومتی نزع ایتدیکی وقت ملک مزبورده سوء عاقبت اسناد  
 ایتمشلرایدی . آلتمش یاخود آلتمش ایکی سنه حکم ایتدکدن صکره  
 نهایت تمساح بحری بلع ایتدی دیدیلر . لکن مصریین  
 بطالسه عصرینه قدر ملک مومی ایله محبت واحترام  
 ایدرلردی ( ۳ )

( ۳ ) حجر ( اون نفر ) فرانسه موزه سنده در .  
 ( ملک منادن صکره عائله مذکورهدن حکم ایدنلرک مآثری )  
 ( مانیشون ) ک قولنججه ملک ( منا ) وفات ایتدکدن صکره  
 یرینه اوغلی ( تتا ) ایکنجی ملک اولدی . منفده ملوکه  
 مخصوص برقصر بنا ایتدی . کندوسی علم تشریح ایله  
 اشتغال ایتدیکندن فن تشریحجه دائر بر رساله دخی تالیف  
 ایدرک قدمای مصرینک اطباسی بورسالیهی تزید ایتدیله .  
 مذکور رساله نیک ایکنجی رمسیس زماننده کتابتی تجدید  
 اولندی . کتاب امواتک اون بشنجی صحیفه سنده عنوانی  
 یاز بیلدر . نص و دلیلی دخی شودر . تذاکر طیه نافعده  
 ابتدا شو طوپلانیلان معالجه برص مدینه ( لیتوپولیس ) ده

اولان ( انوب ) تمناك التده محبره دروننده بولديغم صحيفه  
قديمه دن نقل اولندي « ديه مذکوردر .

ذکر اولنان صحيفه قديمه عائله مذکورهدن بشنجي ملك اولان  
( سبتى ) نك عصرنده بولنمشدر . ملك تسانك علم عطب  
وتسريخده اولان معرفت ومعلوماتى بونكله ثابت اولمشدر .  
ونفاستندن ناشى مذکور صحيفه اسمى ايكنجى عائله جدولنده  
مندرج بولنان ملك ( سندا ) نه ويرلمشدر .

ملك ( تتا ) وفات ايتدكدن صكره اوچنجى ملك ( كنكنيس )  
مقام حكمرانى به كچمش ايسه ده بونك سیرتنه دائر برشیدن معلومات  
يوقدر . بوندن صكره دخى دردنحجى ملك ( ونيفس ) اول ضدالىء  
حكمدارى به قومودايدوب بونك عصرنده بيوك بر قحط ظهور يابه  
اهل مصر بلای قحطدن بك چوق مشكلات چكمشدر .  
( كوكمه ) اهرامك بناسنى موحى اليه ملكه نسبت ايدرلر .  
مذکور اهرام سقاره اهرامرينك شمال جهتهده موجود  
اولوب ملك مزبورك عصرنده اوکوزه عبادت ايدنلر دفن  
اولنق ايچون قديمأ حاضرلنمشدر . اهرام مذکورى ۱۳۲۱  
سنه ميلاديه سنده بارون ( فون ميتونولى ) كشف ايتمشدر .  
ونقاط اربعة اصلیه اوزره عدم اعتدالندن ناشى ديكر اهراملر  
وصنعك خلافي اوله رق موضوع بولنمشدر . اشبو اهرامك  
درت قبوسى و داخلنده حجره لر اولوب اكر صحيح ايسه  
( كنكنيس ) دن صكره مصرده اك اول بنا اولنان اهرام  
بو ايشن .

مذکور برنجی و نیفسدن صکره ایکنجی ( نیفس ) بشنجی  
 ملك اوله رق مقام حکمرانی به کچمش ایسه ده تاریخ بونک  
 مدتدن بر شی خبر ویرمیور .

بوندن صکره یرینه ( سبتی ) التنجی ملك اوله رق خلف  
 اولمشدر . ملك تتانک تألیف ایتدیکی طب رساله سی  
 مارالذکر مرقومک عصرنده بولدیغی کتاب اموانک الشمس  
 دردنجی باینده یازلمشدر .

رساله مذکوره بر طاقم رسائل طیه ایله طویلاشمس اولوب  
 صحیفه قدیمه یی مشتمل اوله رق ( برلین ) ده موجوددر .  
 ملك مذکوردن صکره یدنجی حکمدار ( میه بیدوس ) اولمش  
 ایسه ده بونک عصرینه دخی معلومات تاریخیه یوقدر . بوندن  
 صکره دخی ملك ( سبتی ) نک حصدی سکرنجی ملك  
 ( سمبیس ) مقام حکمداری به کچمشدر . مرقومک  
 شمرنده دیار مصریه ده و با ظهور ایدوب سهام هلاکیله  
 یلک چوق خاکی دیار عدمه کوندرمشدر . و ناس احکام  
 قواننده تهاون ایله ارتکاب و معاصی به دوشدیلر . بو  
 سببدن فتنه و فساد قوت بوله رق بیوک بر هیجان حصوله  
 کادیکی ائشاده ملك مذکور وفات ایدرک امر حکومت ( بیه  
 نخس ) ه انتقال ایدوب طقوزنجی ملك اولدی ایسه ده  
 هیجان مذکوره حالی اوزره باقی قالمق شویله طورسون

دها تزايد ايدرك جهات مصر يه نك كافه سنه سرايتاه ايكنجى  
عائله نك مدتنه قدر سور مشدر .

— مترجمه —

ملك تتانك فن تشریح و طبده اولان مهارتی سببيله بوندن  
۶۸۷۱ سنه اول فنون مذكوره يه دائر كتاب تأليف ايلديكى  
آثار قديمه دن استدلال اولنديغنه و او عصر لرده اولسون  
و آندن اولكى عصور سابقه ده اولسون كره ارض اوزرنده  
مدنيت انتشار ايدن محلكرك جمله سنده علم تشریح و طبك  
وجودى لازمكلا ديكنه نظر ا طبك پك اسكى اولديغى بونلرله  
آكلاشايير . بو حالده طب قديم تاريخنه مبدأ بولوق ممكن  
اوله ميه جق ديمكدر . جائزدر كه علم مذكور ( حورشسو )  
طابقه نى زمانلرنده اولسون .

﴿ ايكنجى عائله طينيه ﴾

عائله مذكوره هجرتدن ۵۳۷۳ سنه اول بدأ ايله مدت حكمرى  
۳۰۲ سنه اوله رقى جدول آتیده بيان اولنديغى و جمله طموز  
عدد ملو كدر .

مانيشونك جدولندن و آئاردن النان اسماى ملو كدر

مدت حكم	مدت حكم	عدد آئاردن
مدت حكم	ايام شهوز سنين عدد مانيشونك جدولندن سنه	۱ بضاو
۳۸	۱ بوئوس	

۳۹	کایه خوس	۳	کااوو (۱)	۲
۴۷	نیوثریس	۳	پاین نتر	۳
۱۷	کلاس	۴	وئسن	۴
۴۱	سئسن	۵	سندا (۲)	۵
۱۷	خایرس	۶	.	.
۲۵	نفر خرس	۷	نفر کا (رع)	۶
۴۸	سینوخریس	۸	نفر کاسگر	۷
۳۰	خیه رس	۹	حوتفا	۸

(۱) معناسی ثور یتران در (۲) معناسی مهول در .  
شوعائله ایله ملک (منا) ییننده قرابت متواصله واردر . بو  
سوزدن بشقه مذکور قرابتی اثبات ایدر بو آنه قدر آثار  
اوزرنده اولان دلیللردن برشی کورلمدی . و آثار اوزرنده  
بولنان نقوشده ملوک مزبور نك اسملرندن بشقه برشی بولنمدی .  
مانیشونك قولنجه عائله مذکور دن ابتدا ملک اولان  
( بوئوس ) فاعده حکمداری یه کچدکده ایوم تل بسطه  
دنیلان ( بو بست ) شهری یره باتدی . و بک چوق خلق  
هلاک اولدی . ( بوئوس ) دن صکره ایکنجی ملک ( کایه  
خوس ) حکومت کچدیکی وقت باس حیواناته عبادت ایتمک  
سرعت کوستر دیلر . بو حیوانات ایسه مدینه منفده اولان  
( ایس ) اوکوزی و مطرته دهکی ( منیفس ) اوکوزی و  
مدینه ( تمی الامدید ) ده بولنان حمل مقدس اولدینی سقارده  
منف مقابری دروننده بولنان نقوش مأخوذه دن آکلاشیلیر

بوندن صکره او چنجی ملک ( بینو تر یس ) خلف اولدی . قانون وضع ایتدی . بوقانونده نسای ملوکک سریر حکومت کچما ریخی تجویز ایلدی . بوندن مقصد امر حکومت ملوک عائله سندن حیقنا مقدر .

( دهروجه ) نک قولنججه شو قانونک ما حصلی اکر ملک وفات ایدوبده اولاد ذکوری اولورسه وراثت حکومت آنک اولور واکر اولاد ذکوری اولمزسه اولوقت قیزلری حکومته وارثه اولمقدر . ( ماسپرو ) نک قولنججه قانون مسذکورک ما حصلی هر هانکی ملک زوجه سندن اول وفات ایدرسه و ارکک اولادی دخی اولمزسه یا خود ولد ذکوری اولوبده هنوز سن رشده واصل اولماش بولنیرسه اوملکک وفاتندن صکره زوجه سی دیگر کیمسه ایله زوج ایتمک شرطیله حکومته وارثه و خلفه اولور واکر غیر سیله زوج ایدرسه حق حکومتدن ساقط اولور . وزوجی ایچونده حکمدارلق جائز اولمز آنجق ذریتی ایچون جائز اولور . و بولره ملک منصبی و فراغه لقبی و یریلیر اه ملک مذکور قانوننده شونیده تصریح ایتمشدرکه ملوکک رعایاسی اوزرینه اولان حق حکمداریسی محضا معبوداتک نیابتی ادا ایتدکلرندن ایچون اوزرلرینه واجب اولان مقدس حقوقدر . بوندن مراد ایسه معبوداتک قانلری حکمدارک جسمنده اولان عروقه سرایت ایلدیکنی زعم ایله کندونی بیئر رعیه سی اوزرینه حاکم مطلق قیه برق نامنی معبوده



شمسك اوغلى تلقيب ايدوب رعيه عندنده نفسنى تقديسله اثبات ايتكدر . وملوكدن بومثللو اولنر معبودات ايله كندى يينلرنده قرابت زعم ايدرك روماليرك عهدينه قدر اولان ملوك بوزعمه اقتدا ايتديلر . شوكتلرينه ضعف طارى اولدقده بيله رعيه ينه نظر تقديس ايله احترام ايدر لردى . عائله ملوكيه نك غيريدن هر كيم عائله ملوكيه يه واصل اولمغى تاسيس ايتك مراد ايدرسه آنلردن ابتدا ملوك قزلبه تزوج ايتكى ياخود قزلبه نك اولادىنى المق ايله يينلرنده تماميله قرابت واصل اوله جغنى قدامى مصريون مذكور قانوندن الدقلىرى آئارده ثابتدر .

ملك مذكورون صكره ( طلاس ) دردنجى ملك اولوب اثر لرده بوكا دائر برشى يوقدر .

( مانيشون ) ك قولنجيه بشنجى ملك ( سنس ) ه علمى سبيله يونانليرك عهدينه قدر احترام اولمشدر . يونانلير عندنده ( ليتوپوليس ) اسميله معروف اولان ( سخم ) مدينه سنده بولنان رساله طيه يى ملك مذكور اتمام ايتمشدر .

— مترجمه —

« صره سى وجهه التجى ملك اولمى لازم كلان ( نفركارع ) ياخود ( خايرس ) ه دائر اصل نسخده برشى يازلامش اولديعى اخطار اولنور »

يدنجى ملك اولان ( نحروفس ) عصرنده اونبر كون مدت

تیلک طعمی عادتندن زیاده اوله رق بال کبی غایت طاتلی  
اولدی .

سکزنجی ملک ( سبسوخریس ) ک دخی وارد مشهور کبی  
قامتی طویل ایتمش .

— مترجمه —

« وارد مذکور دن مر اد عند العرب ضروب امثال دن اولان  
( ترمرد وارد و عز الابلق ) ضروب مثلنک ماصدقی اولوق  
کر کدر . »

قلم قدیم مصرین علماسندن بعضیلرینک قولنججه منشیتم  
بولنان ( توت ختپ ) مقبره سنک و پارس موزه سنده اولان  
( سبا ) تمثالنک نقوش و صنعت تصویر لرلر دن عائله مذکور هنک  
آثاری اولدینی ظاهر اولور . چونکه صنعت رسامی و  
هیکل تراشیده هنوز حال بدایت اوزره اولدقلمری عائله  
مذکور دن صکره کلنلرک شو صنعت و معلوماتده اکتساب  
ایلدکلمری تفنن و مهارت لریله اکلایشیلیر .

والحاصل ملک ( خنهرس ) عائله مذکور هنک نهایتی آلان  
اولوب آئارده بوکاد اثر برشی بولنه مدیسه ده ملک ( منسا )  
نسلنک اخری اولوق جهتی غالبدر .

( منا ) حکمدار لغنده وادی نیلده مسکون بولنان قبائلنک  
کافه سنی تحت حکمنه آلدی . ورؤسای اقسامی دائره  
اطاعته ادخال ایتمدیکی وقت رؤسانک امر حکومتلری کندی

بینرلیه اودالارینک بینلرنده توارث ایتمکی شرط قوشدی .  
 بویله اولمز ایسه اهل مصرک امت واحده اولسی یعنی توحید  
 حکومت ایدلمسی ممکن اولمز . زیرا رؤسای مذکوره ( منا )  
 نك اولاد واجفادی اوزرینه مطلقاً عصیان ایدرلر . و  
 عصیانلری قسوتلرندن اولسون یاخود ضعفارندن اولسون شو  
 ایکی سبیدنناشی رؤسانک بعضیلری بعضارینه التحاق وانضمام  
 ایله استقلال کسب ایدوب عائلات ملوکیه قارشى تضاد  
 و معاصر عائله لر پیدا اوله جغندن اولوقت ( منا ) ذرتی بونلره  
 غایبه ایله توحید امت خصوصى حصول بولور . ملاحظه سیاه  
 بوجه مشروح رؤسای قبائل بیننده وراثت یابدی .  
 الواح حجریه اوزرنده متقوش بولدیغمز بعض اسمای ملوکی  
 ( مانیشون ) جدولنده ذکر ایتماشدر .  
 سبب ایسه ( منا ) نك ذرتی ایچون لابد بویله عائلات  
 مضاده نك وقوعبولسیدر .  
 نهایت ( منا ) نك ذرتی رؤسای اقسام اوزرینه غایبه  
 چالوب دائرة اطاعته آلهرق اهل مصر قبائل ایله تألیف  
 و اختلاط ایتدیرلهرک امت واحده اولدی . بوایسه ملک  
 ( منا ) نك تعلیمندن دولایی حصوله کلدیکندن ممالک  
 مصریه نك برجهستندن ده معناً مؤسسینه ( منا ) اولدی  
 دیمکدر . و عائله اولی دن عائله ثانیه نهایته قدر متواصل  
 اولان ذرتی ٦٠٧ سنه حکم ایتدیلر . قبائل مصریه  
 امت واحده ایکن امت مصریه نامیلله مشهور اولدی .

## اوجنچی عائلہ منفیہ

ماک ( منا ) دن اول کھنہ عصر نندہ دار الحکم و علم و دیانت  
 و مائر حمیدہ سائرہ ایله شهرت بولہرق ملک مذکورک حکومتہ  
 قدر دیگر شهر لردن ممتاز اولان ( طینہ ) مدینہ سی ایدی •  
 اہالینک کھنہ یہ اولان میلندن ناشی ( طینہ ) شہرینی  
 ترک ایله ( منف ) شہرینی تأسیس ایتدیکی سببہ طینہ  
 انحطاطہ یوز طوتوب نابید اولمق حکمنی الدیغندن اہالینسی  
 اورادن هجرت ایدرک ناسک تبرکاً زیارت ایدہ کلسدکلمری  
 ( ازوریس ) معبودینک مقبرہ سی جوارینہ نزول ایتدیلمر •  
 و اطرافہ ( جرجا ) جوارنده الیوم ( عرابہ المدفونہ )  
 نامیلہ معروف اولان و ( ابدو ) دنیلان شہری بنا ایتدیلمر •  
 کھنہ نک مقداری انحطاط بولمزدن اول طینہ مدینہ سنک  
 اولدیغی کبی عبادت شهر مذکورہ انتقال ایتدیکنندن بوراسی  
 دخی شهرت الہرق اہالینک طوپانملری مدینہ طینہ دہکی  
 جمعیتی یاد ایدر ایسیسہده ( منف ) شہرینک تأسیسی  
 مقدم اولدیغندن اوزماندنبرو علوم و معارفده زیاده شهرت  
 الوب دیگر قصبات و شهرلر اوزرینہ شهرنجہ مسابقت  
 ایتدی • غزوات و فتوحات مثللو نائل اولدقلمری شان و  
 شهرت و اہراملر و سائر بنیاد ایتدیلمری ابنیہ جسمیمہ سببیلہ  
 طبقہ اولی ده مشهور اولان اوج عدد عائلات آتینک

الثرى التده يدىوز سنه دائر و مستمر اولهرق شهر مذکور  
دار الملك اولدى .

شو عائلادن بيانى مددنده اولديغمز اوچجى عائله نك  
حكومتلى شجرتدن ٥٠٧١ سنه اول ابتداء ايدرك ٢١٤ سنه  
استداد ايدوب جدول آييده اولان ترتيب اوزره طقوز  
عدد ملوكدر .

آازردن ومانثونك جدولدن النان اسمای ملوك  
مدت حكم

آازردن النان يوم شهر سنه عدد مانثونك جدولدن النان سنه

٢٨	١	٢٧	٢	١	١	بوبيوى و (تاتوى)
٢٩	٢	١٩	٠	٠	٢	بىكا
٧	٣				٣	تسر (سا)
١٧	٤				٤	تسر (شا)
١٦	٥				٥	ستس
١٩	٦				٦	نبكارع
٤٢	٧				٧	نقر كارع
٣٠	٨				٨	حونى
٢٦	٩				٩	سنفرو

عائله مذكوره دن برنجى ملك اولان (نخروفس) در .  
صندالى حكومه كچديكى وقت هيجان عظيم حاصل اولهرق  
ملك (منا) نك عهد نبرو ملوك مصر يه نك تحت طاعتلر نده

اولان ( لیبیا ) صحراسی سکانی عصیان ایدرک ملک مذکورک  
 علیه اظهار عداوت ایلدیلر . ملکک فرقهٔ عسکریه سیله  
 دشمن فرقهسی جنک ایچون بر بدر کیجه سی صف باغلدیلر  
 گروه اعدا قمرک قرصی دائره سنی عادتدن زیاده واسع  
 کوردکلرندن ملکک اوزرینه کوستردکلری عصیان و عداوتلری  
 سیبیله جناب حق کندولرینه غضب ایتدی ظن ایدرک ملکه  
 اطاعته مبادرت ایلدیلر . بوکا بناءً حرب نهایت بولدی  
 بین الاهالی راحت و حضور حصوله کلدی . خلق بیننده  
 علوم و معارف انتشار ایدرک بلاد سائرده دهخی دائره  
 صنایع و فنون توسع ایلدی . ملک مزبور وفات ایتدکن  
 صکره ایکنجهی ملک ( توستورس ) اولدی . بو دهخی  
 کتابت و فن خطی دهها زیاده حسنه قویوب قطع و تراش احجار  
 صنعتنی ایلرویه کوتوره رک و ملک ( تنا ) کبی علم طبده  
 کتاب تألیف ایدوب تاریخ مسیحدن قرن اوله قدر ایادی  
 ناسده تداول ایتدی .

ملک مذکوردن صکره ( ترهیس ) دن ( کرفوس ) ه  
 کلنجهیه قدر یدی عدد ملوکک هر برلر ایچون برر مائر  
 مخصوصه بولنیوب شوقدرکه ( مانیتون ) ک بیانه کوره  
 بونلر مدتلرنده بلکه تراید ثروت مملکت و نکاتر ابنیه و  
 معموریتدن مستفید اولمشلردر .

شو بنالردن بریسی ( ابوالهول ) دنیلان



هیکلدرکه الیوم چیزه اهرامارینک بیننده موجوددر .  
 ( حورمخی ) تسمیه اولنور . معناسی افقینک شمیدر  
 یعنی شمسک شروق و غروبئی عنوانیدرکه هیکلی مذکورہ  
 عبادت ایتدکاری اوقادر . کویدهسی وباشی آدم  
 شککندهدر . قوت ایله عقله اشارتدر . و بو معنا  
 ایله آنلر ایچون مصره حکم ابدن هر بر ملک اوزرینه  
 اشارت اولدیغنی دخی تجویز ایدرلر . بو کبی متاحف و  
 ( برابی ) و هیاکل و بونک غیری اولهرق یوزلرینک بللولسکی  
 و صنعتی وهیئت اصلیه سنک اوقافلیغیه برابر جسملری هیئت  
 حیوان اوزره تصویر اولمش ملوک رسم و صورتی پک  
 چوق بولنور . و اشبو تمائیل بیوک و کوچک مقیاسلرده  
 ایسهده بونلرک جمه سندن غایت بیوک اولان سالف الذکر  
 ( ابوالهول ) هیکلدر . بو هیکلک طولی ۱۹ متره و ۹۷  
 سنتمتره قبولاغی ۱ متره و ۸۰ س بروئی ۱ متره و ۸۰  
 س آغزی ۲ متره و ۳۲ س و عرضک اعظیسی ۴ متره  
 و ۱۵ س متره در . هیکلی مذکورک اک کوچوکی ده  
 عقیقدن مرجان دانهسی کبی اولوب عقود مزینانده استعمال  
 ایدرلر . ————— مترجه —————

» برابی — بربانک جمیدر . بر با حالا مصرده موجود  
 اولان ابنیه عظیمه دن منقوش و مصور و معبد شکلنده اولان  
 بنالردر . انتهى

یہ بوقبیلدن اولہرق جیزہ اهرامنک جهت قبلہ سندنہ  
 موجود اولان ، ایوم کنیسہ ایلہ معروف بولناندرکہ بودہ  
 عائلہ مذکورہ عصرینک بدایع و محاسن صنعتلرندندر .  
 زیرا تراش اولمش حجر صوان ایلہ مبنا اولان الک بیسوک  
 جماداتندئر .

— مترجمہ —

بوندن قرق سنہ اول محب معارف بولنان بعض ذاتک ہمت  
 وغیرتلی ثمرہ سیلہ لسان اجنیدن ترکجہ یہ ترجمہ ایتدکلیری  
 کتب جغرافیانک ماخذلی اولان کتابلرک بیانہ تطبیقاً  
 ( ابو الہول ) دنیلان ہیگل حقندہ آوروپا سیاحینندن  
 بریسی ہیگل مذکورک قوم ایلہ مستور اولش یرلرینی  
 آچدیمرق یوز قرق قدم ارتفاعندہ بر صورت اولدیغنی  
 معاینہ دن صکرہ بعض علامتیلہ میلاد عیسادن ( علیہ السلام )  
 بیک یدیوز سنہ اقدم بولنان ( تہوتموزیز ) نام قرالک باشی  
 اولدیغنے حکم ایدرک آچدیغنی یرلری ینہ قبایوب یالکر  
 مذکور باشک میدانہ اولدیغنی حکایہ اولمشدر . حکایہ  
 مذکورہ مؤلفک بروجہ مشروح بیانہ توفیق اولدیغنی  
 حالہ اوسیاکک زہابی پک یاکلش اولدیغنی میدانہ چیقار  
 بورالرینی تصریحدن مرادم خط قدیم مصری قرائتی  
 اورپادہ بوندن قرق سنہ اولدہ پک او قدر شہرت الماش  
 دیمکدر . ہلہ علمای مؤرخیندن ( مقریزی ) و

( مسعودی ) و ( ابن حوقل ) نام ذاتر عبد اللطیف بغدادیدن روایت اولمق اوزره اهراملر اوستنده و ایچنده بولنان یازیلرک قلم قدیم مصری اولدیغنی قبول ایتشلر درکه بوقبوللری صکره پک طوغری چیقمشدر .

زمان تقدر مقدم ایسه انسان علوم سیاسیہ و صنایع بشریہده او قدر مؤخر اولیور . یعنی نقصان قالیور . مثلاً بوندن الک یقین مقدم اولان قرق سنه اولده سیاسیات و معارف و صنایع کبی .

زمان تقدر مؤخر ایسه علوم سیاسیہ و صنایع بشریہ دخی او قدر مقدم بولنیور یعنی اکمال وقایع اولنیور . مثلاً بوندن الک یقین مؤخر اولان زمانمزده کی سیاسیات و معارف و صنایع کبی . شمعی بوکا بر نسبت قورار ایسه ک بوندن صکره کی عصر ایچون بزده زمانمزک الک مقدم بر زمان قاله جفندن کندمزی اکمل وقایع ظن ایلدیکمز حالده بوندن صکره کی عصره نسبتاً بزده اکمل وقایع بولنه میوب نقصان قاله جغز دیمکدر .

اشته بوندن قرق سنه اولکی اولان معلومات و وقوف ایله شمعیکی زمانده اولان بیلکچلکک بپنده پک چوق فرق اولدیغنی میلاددن ۱۷۰۰ سنه اول اولان بر قرالک صورتی اوله رق تخمین ایدیلان بر اترک میلاددن ۴۴۴۹ سنه اول یاپیلمش بولنسندن ویوز قرق قدم ارتفاع تعیین اولنان هیکلک الیوم ۱۹ متره طولنده ایدیکندن اکلاشلیر . انتهى

وینه مذکور مبانى جمله سندن او جهتده بولنان قبرلر و حلدلر (منف)  
 لك جهت غربيه سندن بشيك متره اوزاقلمنده در . ( منف )  
 سكاني غرق قورقوسندن موتالرينى اورايه دفن ايدرلر فقرا  
 طاقنك چوغى موتالرينى بر متره عمقنده اولان حلدلره كهنسز  
 و تابوتسز دفن ايدرلردى . متوسط حالده بولنانلر دخى  
 مزارلرينى حلدك غيرى مربع شكلنده قازوب صارى طوغله ايله  
 صنعت و نفاستدن عارى اوله رق بنا ايدوب موتالرينى  
 اورايه دفن ايدرلردى . و موتايى دفن ايتدكلر نده قبره موتا  
 ايله برابر بشقه برشى قويموب اك ايني قابله حاضرلنش طعام  
 جهنك يانله قونيلردى . اعتقادلى حسبجه مذكور طعام موضوع  
 قيامت كوني بعث اولدينى وقت ميتك غداسى ايجوندر .  
 اما اغنيادن اوللر قبرلرينى اوچ اجزادن تركيب ايدرلردى .  
 بولردن برنجيسى صاحبك استطاعت ماليه سنه كوره آز  
 و چوق انواع نقوش و تصاوير مجسمه ايله منقوش حجره  
 خارجه دركه بو حجره زيارت قبور وقتنده ميتك افارنى  
 ايجون حاضرلنش بر محلدلر . ايكنجيسى بر كوچك حفره  
 اولوب بونك يوقاروسندن مدخل آچامش مقبره حجره لرندن  
 عبارت ديكر بر كوچك حجره واردر . اوچنجيسى مذكور  
 حجره صغيره نك اشاغيسنده تحتانى بر حجره يا خود بر قاج  
 بشقه حجره لردر . اشته بو تحتانى حجره ميتك جهسنى  
 وضع ايجون حاضرلنش اولوب حجره مذكوره به بر كيسه نك

دخولی جائز دکلسدر . بعضیاری دخی قبرلرینی بشقه  
 بر صورتده یپارلر شویلهکه بونار جیلده درین قیولر  
 قازارلر موتایی قویمق ایچون قیونک ایچنده صفه و  
 سکی حاضرلرلردی . بوقیویه اینان انسان یتاجق کوزل سکی  
 وسفهیه واصل اولور . یاخود جملهسی موتانک قونلمسی  
 ایچون حاضرلشمس یرلردر . شوطبکه اهلی موتالریچون  
 یابدقلری تابوتلری انسان هیئتیی اوزره یپارلردی  
 رسمدن عاری اولوب هر پارچهسینی تخته چیوی ایله میخلرلر  
 واوزرینه ( انت فلان ابن سماء و خلیفه ارض ) معناسی  
 اولان عبارهیی یازارلردی اونبرنجی عائله عصرنده تابوتک  
 یوزینی صاری یا بیاض یاخود سیاه رنگلرله باغلرلردی واوزرینه  
 ( ازیس ) و ( نفتیس ) معبودلرینک راکع اولدینی  
 حالده قنادلرله تابوتک اوزرینی محیط بروضعیتده اوله رق  
 صورتلرینی تصویر ایدرلردی . اون سکرنجی عائله عصرنده  
 دخی تابوتک طیشاروسنی سیاه رنگ ایله تلون ایدرلر .  
 ویوزینی قرمز ییاخود ذهبی یپارلر . وصدری  
 اوزرینه عقاب دنیلان حیوانک صورتی رسم ایدرلر .  
 اون طقوزنجی عائله عصرندن یکریمی برنجی عائله عصرینه  
 دکین صارییه مائل اولان ( ورنیش ) ایله یاغلرلر .  
 و نقش اولیه رق یالکز تصویرلر یا بمقده مبالغه ایدرلردی  
 موتالری ( مومیا ) دنیلان شی ایله مومیالرلر . سالف

الذکر قبولرک بعضینه بر یاخود ایکی اوج و یاخود درت  
تابوته قدر قونیلمشدر .

یسکرمی ایکنجی و یسکرمی اوچنجی عائلهلر عصرلرنده  
تابوتلرک ایچروسنی سیاه یاخود تخته رنگی ایله تلون ایدرک  
یوزینی قرمزى و باشی اوزرینه یالدزلی وزینتلی تاج و صارقلر  
یسارلر و موتالری قماش ایله صرارلر بوصورتله اصلاح  
ایتدکن صکره ایچروسنده اولان رنگلک اوزرینی بردها  
بیاض رنگ ایله تلون ایدرلر قباغنی دخی الوان عدیدهیه  
تقسیم ایدوب اوزرینی یشیل مرکب ایله یازارلر . بطالسه  
زمانلرنده تابوتلرینی صوان و مائی مرمردن اتخاز ایدرک  
اوزرلرینه مصنع و مجسم نقشلر یابدیلر . برکزه شوراسنی  
ملاحظه ایتلیکه بوتابوتلرک و اوزرلرنده اولان نقش و  
زینتلرک جملهسی موتا ایچون اختیار اولمش تکالیف قیسه  
و مصارفات جسیمه اولوب اشبو مصارف ایسه نقوشک  
چوقلغنه و تصاویرک مبالغه ایدلسنه و نفاسته تابع اوله رق  
اکا کوره تزیید ایدر — مریت .

— مترجه —

مومیانک مرکباتی حقدده بعض کتابلرده اییجه روایت  
وار ایسهده بونلرک اکثر یسنه مصال دینامک قابل اوله میور.  
مشهور اولان شومومیا معدنی و صناعی اوله رق ایکی نوع  
روایت اولنورسهده ( مومیا ) لغت یونانیده حافظ الاجساد



معنای اولان ( مومیایی ) دن مرخم اوله رق عربینه  
 معدنی نوعه فتحین ایله ( عرق الحیال ) تسمیه اولمشدر .  
 لفظ مذکورک اصلی فارسی در دیه ادعا ایدنلر واردر .  
 مومیا لفظی عربیده کتابلرده ( مومیه ) املاسی اوزره  
 یازلدینی کی مؤلف بونی ( ای الجثة المصبرة ) دیه تفسیر  
 ایشدر . بوندن مرادی یونان لغتده کی مضامیدر بیلم .  
 حاصلی مومیا دنیلان شیک حافظ الاجساد بعض ترکیبات  
 اولدینی بوندن درت بشیک سنه اول مومیا ایدیلان موتالک  
 جسدلری هیچ بوزلماش اولدینی حالده الیوم مصرده  
 ظهور ایتدیکی کورلسیله معلومدر . مومیانک ترکیباتی  
 الان کشف اولنماش کی بعضیلر یینلرنده تگون ایدن لافلرک  
 بوش اولسی ظن اولنور . اگر عصر مزدهده بونک استعمالنه  
 لزوم کورلمش اولسه ایدی هر حالده یاییله جکندن شبهه اولنه مز .  
 ملك ( سنفرو ) نك ماثری

ملك ( حونی ) وفات ایتدیکنده برینه ( سنفرو ) ملك  
 اولوب اهل مملکت حقنده محسن ایدی .

( ۱ ) ملك مذکورک مدتده جبل طور اهالیسی قیام  
 ایتدیکندن مذکور ملك مصر حدودینه مجاور بولنان محلدن  
 تجاوزله بونلری قهر و تنکیل ایدرک اورالری ضبط و تسخیر  
 ( ۱ ) فرانسه موزه سنده اولان ورقه قدیمه دن الشمس ( پریس )  
 تسمیه اولندیغی اسمنک اوزرنده بولمشدر .

ایدوب قلعه‌لر و حصنلر و خانه‌لر بنا ایله قیولر قازدرمش و فیروزج کبی اججار نفیسه معدنلریله باقر معدنلرینی ایشتمک ایچون مأمورلر و عملیات حفریه‌سنه عسکرلر تیسین ایدرک ( وادیء مغاره ) ده بولنان جسم سرت قیانک اوزرینه میدان معرکه‌ده اعداسنی قهر ایدر صورت وهیئده کندی رسمنی ترسیم ایتدیروب و صورتنک یانه اشبوغزاسنک نامنی مذکر نقش یاپدیره‌رق اسمنی دخی مالوک خانه‌سی دائره‌سنه داخل ایتمشدر .

سالف الذکر طاش اوزرینه بش نوع القاب نقش ایتدیره‌رک نفسنی اولصورته تئزیز ایتمشدر . القاب مذکوره بروجه زیر بیان اولئور .

۱ حور — حاکم معناسنه در .

۲ مونت نب عرع نب — معناسی ایکی تاج صاحبی دیمکدر .

بوتاجسارک بری قره‌قوش تاجی دیکری اژدرها تاجیدر .

۳ حورنب — معناسی دشمنه منصور و مظفر دیمکدر .

۴ سوتن سحت — معناسی قبلی و بحری جهتلرینک مالکی

دیمکدر .

۵ سارع — معناسی عائله ملوکیه به مختص اسم مقدس

اولان ابن شمس دیمکدر .

القاب مذکوره به جمله دعایه ایله ختام ویرلمشدر . بوده

( غنخ‌ازاسنب ) اولوب معناسی صحت و عافیتله دائم اولسون

دیمکدر . ملک مزبور دن صکره اولان جمیع ملوک بونک  
القابی نقشه اقتدا ایتدیلر .

مارالذکر غزادن عودت ایتدکن صکره ( دلتا ) حدودده  
قلعه لر وحصنلر بنا ایتدی . حصون مذکوره اون ایکنجی  
عائله عصرینه قدر بقا بولمشدر .

عید مناسنه اولان ( خع ) تسمیه ایدرک بر اهرام دخی  
وضع ایتدرمش ایسه ده محلی ترده اولدینی بیلنه مامشدر .  
شوقدرکه ( میدوم ) ده موجود ایش دنیلیر . ( میدوم )  
جهتده بولنان بعض مقابر قدیمه دیوارلرنده ملک مذکورک  
اسمی منتوش اولسی اهرامک و قتیاه اوراده اولدیغنه دلالت  
ایدر .

ملکک رعیه سی اوزرینه ایتدیکی محبتدن و مملکتلرینی  
دشمندن مدافعه یه اولان سعیندن ناشی وفاتندن صکره مصریون  
مرقومک عبادتی اوزرینه مداومت ایدرک بو حرمت و عبادت  
بظالسه عصرینه قدر دوام ایتمشدر .

ملکه ( مرتیتفس ) ی تروج ایتشیدی . اشبو طبقه  
ملوکی اهراملرینک اسملری سهولته بیانمک ایچون مدتلرنده  
اثرلری یاننه کندی اسملرینی قویدیلر . عائله مزبوره  
رؤساسنک مآثری اوله رق الان بولاق موزه سنده ایکی عدد  
تمثال موجود اولوب بونک بر یسی ( رع حتب ) و دیگری  
زوجه سی ( نفرت ) در . ایکسیده بر طاش اوزرنده در .

اوزر لرنده اولان نقوش ( رع حتپ ) ك مطريه ده كاھن اكبر  
 وعساكر مصريه نك سرعسكرى اولديغنه و زوجه سى  
 ( نفرت ) جيله و ملك حفیده سى بولنديغنه دلالت ايدر .  
 هانكى ملك حفیده سى اولدينى معلوم دكلدر . عائله  
 ناله بوراده نهايت بولهرق بوندن صكره كى دردنجى عائله در .  
 — دردنجى عائله منفيه —

عائله مذكوره هجرتدن ۶۲۱ سنه اول حكومت ايدوب  
 مدت حكمرى ۲۸۴ سنه تمتد اولهرق ملوكى اون درت عدد  
 ايسه ده بونلردن ييلسانلرى سكر عدددركه بروجه آتى  
 جدولده ذكر اولتور .

آناردن وتورنيونك ورقه سندن و مانثونك جدولندن النان  
 اسامى ملوك

سنه	مانثونك جدو لندن النان	سنه عدد	تورنيونك ورقه سندن النان	آناردن النان	سنه
۲۹	۱ سوريس	۱۹	۰۰۰	۱	۰۰۰
۶۳	۲ سوفيس اول	۶	۰۰۰	۲	۱ خوفو
۶۶	۳ سوفيس ثانى	۶	۰۰	۳	۲ رع دوف
۶۳	۴ منخرس	۲۴	۰۰۰	۴	۳ خفرع
۲۵	۵ رثوئيس	۲۴	۰۰۰	۵	۴ منكورع
۲۲	۶ بيخرس	۲۳	۰۰۰	۶	۵

۵ شکاف ۷ ۰۰۰ ۸ ۷ سبر حرس ۷  
 ۰ ۰۰۰ ۸ ۰۰۰ ۰ س ۰ ۰۰۰ ۰  
 ۰ ۰۰۰ ۹ ۰۰۰ ۸ نامقشيس ۹  
 عايله مذکورہ نك ظهوری مارالیان ہجرت دن ۶۳۱ سنہ اولدر .  
 لیکن تاریخ مصر جہ انمغہ اك زیادہ شایان اولان آثار و ترقیات  
 کثیرہ در مؤرخ حوادث تاریخیہ و وقایع زمانہ یی ضبط  
 ایچون هر ملكك برر بر تاریخ و مآثرینی آثار دن ظاهر اولدینی  
 و جہلہ اوز اتمی طبیعی اولدیغدن اولوجهلہ آتیدہ بیان  
 اولنہ جقدر .

### ملك ( خوفو ) نك مآثری

ملك مذکورك ( وادی معاره ) ده ترسیم اولمش اولان  
 تصویرندن اهل حرب و قتال بر کیمسه اولدینی آکلاشیر .  
 چونکہ نواحی مذکورہ ده بولنان اهالی بوادی عرب  
 قبیلہ سندن وطائفہ بنی عوندن اولوب طائفہ مزبورہ جہت  
 بحریہ شرقیہ دن مصر حدودی اوزرینہ تجاوز و تعدی  
 ایستکلرندن تصویر ی دشمنی اولان بنی عون قهر و تدمیر  
 ایدر بر شکل و وضعیتہ رسم اولمشدر .

ملك مزبور عمرانہ مجبور بر مرد غیور اولدیغدن تشید  
 اعمار اتدہ اعظم مآثری جزیرہ ده موجود اولان اهرام  
 کیردر . بونك اسمی حسن جمال معناسنہ اولان ( خوت )  
 در . اهرام مذکور ی بنسایدن عملہ مناوبہ ایلہ هر اوج

آیده بر کره دکشمک اوزره یوزیک عمله اولوب امراسی  
 اوتوز سنه امتداد ایشدر . سین مرقومه دن اون سنه سی  
 تمینک کرکی کبی اوتوروب یرلشمسی وتمل والت قات طاشلرینک  
 اعمالی واقضایدن طاتلرک و ادوات سائره نک نقلیچون دخی  
 نیل اوزرینه بناایدیلان کپرینک بناسی مدتیدر . یکر  
 سنه سی دخی اهرامک بناسی مدتیدر — هیرودوت  
 اشبو اهرامک ارتفاعی ۴۵۰ قدم و بر قدمدن ۷۵ جزؤدر .  
 و عرضی ۷۴۶ قدمدر داخلی برنجیسی تحت الارض بر حجره یی  
 شاهلدرکه ایوم بو حجره یه برکیمسه کیردمن . ایکنجیسی  
 دیگر بر حجره اولوب بو حجره الان ملکه اوطه سی دیه معروفه  
 ایسه ده بوتسمیه یی تأییدر ایندر روایات قدیمه دن رش  
 بولنماشدر . اوچنجیسی ینه بشقه بر حجره درکه بوده  
 ایوم ملک اوطه سی دیه تسمیه اولنمشدر درنجیسی ملک  
 اوطه سنه دخولی منع ایندر بیوک طاشلرله قیامش ایکی طریقک  
 تقاطع ایلدیکی واسعجه بر محلدر . بشنجیسی دیگر  
 حجره لره واصل اولور درت عدد طریقدر . التنجیسی  
 درین بر قیودر . اهرامک شتملات داخله سی بونلردن  
 عبارتدر بشقه جه بر دلك دهاموجوددرکه اهرامک کیفیت  
 و شتملاتنه واقف اولق مرادیله عمرو بن العباس  
 آچمشدر .



مؤرخیندن بعضیاری قدماى مصرینک شو اهراملری  
 بنادن مرادلری موتانک مزین اولان تانوتلری بی و جتلرینک  
 یانه قونیلان ذیقیمت اوانی بی نباشلر و حرامیلرک و بو مثللو  
 مهمک محرمات اولنلرک کیر و بده آناملر یچون دخوللری بی منعه  
 صعوبات احدانندن عبارتدر دیدیلر . و دیگر لریده بو قوله  
 موافقت ایتدیلر ایسه ده قدماى مصرین موتالری بی محافظه  
 خصوصنده کی حرصده ناسک اشدی اولدقلری بی تصدیقندن صکره  
 اهل غایانک کهنه و اصل اولقده عاجز قانلری یچون بویه غایت جسم  
 بنالری یاپدیلر سوزینی علاوه مقال ایتدیلر — مریت  
 اهرام مذکورک بر طرفنه اصلا خلل کیهرک مدت بناسی  
 التمش قرنه بالغ اولدیغی حالده علی حاله طور سیور طاشلری  
 و بوللری وارنفاعی عینی یاپیلدیغی زمانده کی کبی اولدیغندن  
 انشاسی طوق بشرک خارچنده برشیدر ظن اولنور . مصر  
 موزه خانه سنده موجود اولان طاشک صاع طرفنده کی نقش  
 اهرام مذکورى مقابر اینه ( خوفو ) نک بنا ایتدیگنی افاده  
 ایدر . مقابر مذکوره نک آتاری الآن ( ازیس ) معبوده سنک  
 هیکلی جانبنده اولوب و بو هیکل ابی الهول معبدینک جانب  
 بحریء غربیسنه جواردر . ( خوفو ) نک قزی امیر  
 ( خونتنسن ) ایچونده مذکور ( ازیس ) هیکلی جوارنده  
 بر اهرام انشا اولنمشدرکه بوندن ابی الهول و معبدینک و  
 ( ازیس ) هیکلنک ( خوفو ) اهرامنک بناسندن اول

موجود اولدیغی معلوم اولور . مذکور طاشک صول  
 جانبنده اولان نقوشدن دخی ملک مزبورک ( ازیس )  
 معبوده سیله ( حاحور ) د هدیه لر اهدا ایلدیکی و بونلری  
 والده اتخاذا ایتدیکی و معبدلرینی اصلاح ایله داخلرینه تمثاللر  
 قویدینی اکلایشایر . تمثال مذکوره بوندن اول مجلنده  
 بولنان تمثاللر اولوب ازیسک سفینه سی و ( سلک ) ( تحوت )  
 ( تپاح ) ( حور ) ( ازیس ) ( نفیس ) ( سخت )  
 ( ازوریس ) ( حپی ) تمثالریدر . و هر تمثالک یاننده  
 بونلردن اتخاذا اولمش ماده لر یازیلیدر . سفینه ( ازیس ) و  
 تمثال ( حور ) و ( تحوت ) ذهب ایله طلا اولمش تختهدندر  
 ( ازیسک ) ک تمثالی ذهب و کوشدن ( نفیس ) ک تمثالی  
 دخی تونجنددر .

مذکور ملک ( خوفو ) اهرامنی اهالییه مجاناً انقریه اوله رق  
 انشا ایتدردیکنی و کندوسنک ظالم بر آدم اولدیغنی و معبودات  
 مصریه یه اهانت ایدرک ابواب هیاکلی قیادیغنی یونانلیلر ادعا  
 ایتدیله . ( دمیخن ) دخی ملک مذکورک ( دندره ) ده  
 ( حاحور ) هیکنی اصلاح ایلدیکنی اثبات طوته رق یونانلیلری  
 تکذیب ایله مرقومک ظالم اولدیغنی بونکله بیلدردی . ملک  
 مذکور زمانهدن اول تشید اولنسان هیاکلی یونانلیلر  
 آکلادقلرنده اهرامنی مجاناً انشا ایتدیرمک رعیه سنه ظلم  
 ایتدی قوللری بلکه آدن ایلرو کلمه بر شیدر . حابوکه

ملك مزبور سالف الذکر بنی عون اوزرینه غلبه چالوب  
 آنردن الدینی اسرایی اهرام انباشنده محناً چاشدردی .  
 قدامی ملوک نادتری ایسه اسرایی محناً چاشدرمقدور .  
 یونکله ظلمته حکم اولمز . و اهرام دنیلان شی دخی مقابردن  
 عبارت اولدیغیچون ظلم ایله یایلمز . حالبوکه یونانلیر دها  
 مصری استیلا ایتدکری تاریخده فراغهی انشا ایتدکری  
 بنالر ایله اتهام ایتدیر . فراغتهک بنا ایتدکری اهرام ایسه  
 صاحبی اولان ملک و فائده دفن اولغیچون اقتضا ایدن  
 حجر دبی اولاً بنا ایتدکن صکره اوزرینه کوچک بر اهرام  
 انشا ایدر لکه بونک اوزرینه دخی او ملک حکمی تقسیر  
 مدت ایسه او مدت ظرفنده تدریجاً طبقه طبقه بنا ایله  
 یوکسایدیر . اگر او ملک مدتی اوزار ایسه اهرامیده  
 هم مرتفع وهم بیوک اولور . اگر مدتی آز اولورسه اهرامده  
 کوچوک قالیر . اشته اهرامک طبقاتی عددی صاحبی اولان  
 ملک مدت حکمی سنه سنک عددینه دلالت ایدر . و دیار  
 مصریده موجود اولان یوز عدد اهرامک یتمش عددی  
 مشهوردر .

ملك مذکور عصرنده کاهنک بری ( نوبه ) ده ( دیموت )  
 شهری معبدینک محرابی قرینده بر رساله طیه بولهرق ملکه  
 کتیردی . رساله نک اوزرنده الفاظ معربه آیه یازلمش  
 ( كانت الارض محذقة بالظلام والتمسرى ضیء من کل جهة )

ارض ظلام ایله احاطه اولمشدر . قرص جهازدن ضیاء بره .  
رساله نك اوزرنده شو عبارته نك یازلمش اوله رق بوتنی ملك  
( خوفو ) نك یوكلكنی ییلدردیكى موجب تعجب اولمشدر .

— مترجمه —

« غریبه — اروپا سیاحین ومؤلفانندن ذاتک بریمی  
اهرام کبیر مذکورک وسعت و جسامتی حساب ایدوب  
وگا صرف اولنه حق مبالغ کثیره ایله بتون فرانسه مالکی  
طرافته اون قدم ارتقا عنده بر قدم عرضنده بر دیوار بنما  
و احاطه اولنه جغنی اثبات ایتدیکی بعض کتابده کورنمشدر .  
خطبار — هر ملک هر و غلیف حروفاتیله اسماری و  
بوداتک دخی اسم و شکاری و مذکور ملک ( خوفو ) نك  
بی عونی قهر ایتدیکی و اهرام کبیرک رسمی و بوتلو سائر  
رسملر قره قلم اوله رق و نایت کو چوک مقیاسده ترسیم اولوب  
مطبوع نسخه اصلیه نك حین ترئینده صحیفه و ستور اره لرینه  
وضع ایدیلدرک طبع ایدلمش ایسه ده هر و غلیف دیلان قلم  
قدیم مصریون سلطان احمد میداننده بوتنسان دیکیلی طاس  
اوزرنده منقوش رسملدرکه قلم مذکورک حروفات بسطه  
رمرکبه سی ر حروفات بر بانیه شکاری تعرفنی حاوی اولدی  
حالدده جمله سی بمنه المکریم ختام ترجمه ده ذیل اوله رق بشقه  
رساله قنقلو بر اطلاس ترتیب ایدیله جکدر » انتهى .

## ملك ( رع دوف ) ك مآتری

ایکنجی ملك ( رع دوف ) تخت حکمرانی به کجدیکی وقت دینده اظهار صلاحیت و تمصله دینک حقوقه کال درجه رعایت ایتمسندناشی وفاتندن صکره رعایاسی کندوسنی تقدیس ایدوب معبود اتخاذا ایتدیلر . ( بساموتیک ) ابن ( اصاحور ) نام کیمسنه نك طاشی اوزرنده بوئنان نقوشدن ملك مزبوری معبود اتخاذا ایلدکلری بوجه آتی استدلال اولنور .

« شو ( بساموتیک ) تحقیقا ( تان ) معبودیله ملکه اهرام اولان ( ازیس ) معبوده سنک کاهیدر . و ملك ( خوفو ) و ملك ( خفرع ) ك و مقدس اولان ( رع دوف ) ایله معبود ( حورمخی ) نك یعنی ابو الهونك دخی کاهیدر . » ملك مزبور پك آز ملك حکم ایدوب بوسیدن آتاری دخی نادرر . و ملك ( خوفو ) نك اوغلی و ( خفرع ) ك بیوك قرداشی اولدیغك احتمالی ده واردر . اکر بویله ایسه مرقومك خلفی خفرع اولدیغنی یونانلیلر دخی روایت ایتدیکندن یونانلیلرک سوزلرینی تصدیق ایدر .

## ملك ( خفرع ) ك مآتری

( خفرع ) ك برادری ( رع دوف ) وفات ایتدکن صکره یونانلیلرک مذکور قوللری حسبجه یرینه خفرع اوچنجی ملك اولدی . مرقوم کرسیء حکومت کجدیکی وقت خوفونك اهرامی جانبده موجود اولان ایکنجی اهرامک بسانه باشلدی

و اسمی دخی بیوک معناسنه اولان ( ار ) تسمیه ایتدی .  
 اشبو اهرامک ارتفاعی ۴۷ ، قدم و بش پوس و اسغلدن  
 عرضی دخی ۶۹۰ قدم و بر قدمدن ۷۵ جزؤدر . اهرام  
 مذکورک بناسنه اقتضا ایدن طاشلرک چیقارلدینی محل دخی  
 یقیننده اولوب ایوم مشاهده اولنور کرک اهرام کبیر و کرک  
 بو اهرامک موضعی یوز قدم ارتفاعنده بر جبل اوزرنده در .  
 ( هرودوت ) ک مصر لیلردن اوله رق ایتدیکی روایته نظر آ  
 ملک ( خضر ) دخی کافه اعمال تنده ملک ( خوفو ) نک  
 اثرینه اقتدا ایدرک جمله سنی اهرامک بناسیچون طوتوب  
 رعیه سنه ظلم و اعتساف ایتدیکنی و ابواب هایاکلی قبادیغنی  
 اسناد ایله ملک خوفویه ایتدکری بغض کبی بوکاده شدتلی  
 بغض ایتدیلر . حتی اهرامک بناسنه طوتیلوب کوتور یلان  
 عماله هیچ برینک اسمی سویلمیوب مجرد آنلری استهزا  
 ایچون اهراملره حیوانات چو بانلری دیه تسمیه ایلدیلر .

( دیودور ) مذکور ایکی ملک اهراملرینه دفن اولندقلرنده  
 جته لری اوراده قالمقدن محروم اولدی .

چونکه رعایای مذکور ملکاره اهانت اولق اوزره  
 جته لری اهراملردن چیساروب تابوتلری قیره رق یرک  
 اوزرینه براقدیلر دیمشدر .

ابی الهولک قبله طرفنده ایوم کنیسه دینمکله مشهور اولان  
 معبدده کی قیوده حجر اصوان اوزرینه رسم اولمش اولان



یدی عدد تماییدن بشقه ملک خضر عک سیرتیه دلالت ایدر آثار اوزرنده بر شینه اطلاع کمب اولندی . مذکور طاش مصر موزه خانه سنه نقل اولنه زق اوراده محفوظدر .

اشبو طاشک شامل اولدینی محاسن صنعت دوشونیلدیگی حالده حقیقه نهایت درجه ده تعجی موجب اوله رقی فنون مصریه نك شهه سز او عصر ك اینجده صوك مرتبه ترقی ایتدیکنه دلالت ایدر ملک مذکورک وفاتندن صکره یرینه ( منکورع ) کچمشدر .

ملک ( منکورع ) ک ماثری

( منکورع ) دردیجی ملک اولدینی حالده سریر حکومته حقیقیدینی وقت سالف الذکر اهرامارک اوکنه اوچنچی اهرامی یایدی . واسمنی اعلا معناسنه اولان ( حور ) تسمیه ایتدی . ارتفاعی ۲۰۳ قدم واسفلندن عرضی ۳۵۲ قدم وبرقدمدن ۸۷۸ جزؤدر . ملک مذکورى مؤرخلر رعایاسی اوزرینه عدالت وراقله وصف ایتدیلر .

برکیمسه کندوسنه حکومتدن تظلم حال ایدرسه حاملندن ناشی خشم و غضبى احسان وفیره ايله منع ایدردی . شو عدالت و فضلى بونکله ثابت اولدینی کبی آثار اوزرنده اولان نقوش دخی دلالت ایدر . چونکه مصرده اولان محرابلری دولاشوب بونلردن خراب اولنلرک تعمیر و اصلاحی ومجدداً مدینه لر انشاسی خصوصى اوغلی ( حوردوف ) امر

ایتدیکندن اوغلی دخی امتتالا للامر دوره چیقدی و آلان  
 ( و سیم ) نایسه معروف اولان ( لیتوپولیس ) بلده سنک  
 یحزابلری اصلاح ایتدیکی ائنده مرمردن معمول بر لوجه  
 ارزرنده مائی رنگلی اوله رق یازلمش بر یازی بولوب مدکور  
 لوحه بی فرح و سرور ایله پادینه کتیردی . بر صفت  
 اعجبوبه ایله تقدیم ایتدیکه مواعظ و حکم قدیمه بی منضم  
 عبارات مندرج ایدی . کتاب امواتدن التمش دردنجی باده  
 لغت هر مسیه علماسنک جمع ایتدکلریدر .

بونک حائده حالا صعوبت و مشکلات واردر . زیرا اهلینک  
 دخی زمسیسه عصر ندبری عاجز قالدینه کاتبک قولی دلالت  
 ایدرکه بر وجه زیر اثبات اولنور .

« سن بکا امیردن اسرار کبیره ایله کلورسک ( یعنی حوردوف )  
 بکا ( یعنی مواعظ و حکم ایله کایرسک ) بنم ایچون دیرسککه  
 سن محقق او اسرار کبیره نک طیب وردیننی بیله مسدک  
 ( کانت ) او اسرار کبیره برسور معیندرکه ( یعنی آنی تجاوز  
 ایتسک ممکن اولمز سن نه کیفیتدن بونی تجاوز ممکن اولور  
 دیرسک ) مع هذاسنی اقرانسه فائق کاتب ماهر اولوب وسنک  
 ایچون فکر رائق و کلام موزون واردرکه هر نه زمان سن  
 بر کله سو یلمش اولسک ( یعنی سنک غیرندن صدور ایدن )  
 اوچ کله دن افاده معنا جهتدن دهها اعظم اولور بی اصم

اوله رفق ترك ايتدك ( يعنى سنك كلامنك لطافتدن حاصل اولان فزع بنى اصم براقدى .

مطالعه ايدنلر ايجون شوقدر جق ايضاح اولنان مواظ و حكم قديمه نك حلى اهلى اوزرينه كوچ اولديغى كى قلم قديم مصرين علماسى اوزرينه دخى حلى دشواردر — ماسپرو .

ملك مذكورك حليميله برابر صلابت دينه سى مقتضاسى كندوسيجون اولان مائر عظيمه و منافع عميمه دن متعدد ديات كتابلريد . و ينه مائرندن وطنك تقدم و ترقيسنه اولان سعيدر . كندندن صكره ملك اولان ( شبسكاف ) ى وقزى ( ممت خع ) ى و زوجهنى سراينه الوب عائله سى بيننده حسن تربيه ايتديكندن مرقوم ايجون بو دخى بر مائرذن معدوددر . ملك مذكورك جهه سى حجر اصواندن معمول تابوتنده اوله رفق كندى اهرامنك ايچنده بولوب انگليز دولتى آنتيقه خانه سنه نقل اولمق مراد اولنديغندن انگلتره يه كوتورن سفينه پورتقال ساحلنده غرق اولوب تابوتك قباغيه جهه سندن ماعدا برشى قورتاريله مامشدر . بونلر الان انگلتره موزه خانه سنده محفوظدر . مذكور قباق ( جيز ) ( ۱ ) دنيلان اغاچك تحته سندن آدم شكلى اوزره مصنوعدر . اوزرنده كى نقوش دخى كندوسنه دعوات ( ۱ ) لترجه — جيز — ميوه سى اينجيره شيه برنوع اغاچدر )

طیبه بی متضمن اولدرق مر قومك جمیع ارض مصر اوزرینه  
ملك اولدیغنه دلالت ایدر . وفاتندن صکره ملك ( شبسکاف )  
خلف اولمشدر .

### ملك ( شبسکاف ) ك ماثری

( مانیئون ) ك ( سبرخرس ) تسمیه ایتدیگی ( شبسکاف )  
باشنجی ملك اولوب جالس سریر حكومت اولندیغی وقت  
منفده ( پتاح ) معبدنده موجود اولان ایوان غریبنك  
بناسنی امر ایتدی . ایوان مذکور اعظم ایوان اولوب  
تصاویر و نقوش و رسومات غریبه و اشكال عجیبه ایله مزیندر .  
اسلافی اولان ملوك اوزرینه تنافس قصدیله مذکور ایوانی  
بنا اتمشدر . کندوسنه مخصوص اولان ( شبسکافك )  
اسمیه معروف اهرامی دخی بنا ایتدی . ( هیرودوت )  
دیرکه اهرام مذکورك اوزرینه نقش ایتدردیگی نقوشك  
معناسی شودر .

« طاش ایله بنا اولمش اولان اهراملر بیتمده بئم اهرامی  
تحقیر ایتدیگر . آنلك اوزرینه بئم نزدمله اولان فضلی كافه  
كواكب اوزرینه مشتری یلدرینك اولان فضلی كییدر .  
بناسی طفله دندر . صوی مص ایدر یاش تخته دن متخذ  
اولسیدی اوتخنه طفل مستقعك مص ایتسنه بكرردی »  
وینه ( هیرودوت ) دیرکه ملك مذکور دیار مصرده بش  
اصول آجدی یعنی دیاتی ترتیب ایتدی . فن هندسه بی

و رسد کواچی ابداع ایلمدی . و قرض ایچون قانون وضع  
ایلمدی . غیرى عندنده باباسنک جته سنی رهن ایتمکد برکیمسه  
ایچون جواز ویردی . بورجینی تأدییه ایدنجه یه قدر مدیونک  
مضربه سنه متصرف اولسنه و اگر مدیون تأدییه دین ایده مزسه  
هم مدیون وهم ذرقی و قائلرندن صکره اوقیره حق دقتندن  
مخروم قالمیر ایچون داینه اذن ویردی .

ملك مذکور دن صکره صندالیء حکومته جلوس ایدن  
( نامقشیس ) ایسه ده بونک وجودینه دلالت ایدر اولرده  
برشی اولمیدیغندن معلوم دکلدر . شو قدردرکه اسمی  
یالکر مانیتوندن بیلمشدر . عائله مذکوره بونکله نهایت بولمشدر .  
قاعدء حکومتلری اسوان جزیره سنده اولان بشنجهی عائله  
عائله مذکوره هجرتدن ۱۳۲۴ سنه اول حکومت ایدرک مدت  
حکملری ۲۱۸ سنه اوله رق طقوز عدد ملوک اولوب  
اسامیلری جدول آئیده بیان اولنور .

مانیتونک جدولیه تورینونک ورقه سندن و آنلردن آنسان  
اسمای ملو کدر .

آلاردن الن	تورینونک جدولندن الن	مانیتونک جدولندن الن
عدد	عدد	مدت حکملری
	یوم شهر سنه عدد	

۱ اسکاف (اسرکاف) ۱۰۰۰۰ ۰ ۸ ۱ اسرخرس ۸

۱۳	سفرس	۲	۴	۰۰۰	۱۱	سجورع
.	.	.	۲	۰۰۰	۱۲	ککا
.	.	.	۷	کا	۱۳	.
.	.	.	۱۲	۰۰۰	۱۴	.

۲۰	نقر خرس	۳	س	۰۰۰	۱	نقر ارکارع (نقر فرع)
۷	سیدمیرس	۴	۷	۰۰۰	۲	.
۲۰	خرس	۵	س	۰۰۰	۴	شبسکارع
۴۴	رتورس	۶	۱۱	۰۰۰	.	خانوفرع (رعوس)
۹	منخرس	۷	۸	منکاحور	۵	منکاحور (منکو حور)
۴۴	تخرس	۸	۲۸	دد	۶	ددکاع
۳۳	انوس	۹	۳۰	اوناس	۷	اوناس

بوعائله ناك احوال تاريخيه سندن تفصيلات اعطاسي چون كرك آنارده  
و كرك آنك غير يسنده معلوماته دسترس اوله مسديغمزدن  
يالكر بعض ملوك و مآثرى ذكر اوله جقدر .

بونلردن برنجيسى ( اسكاف ) اولوب مانيتون ( اسرخرس )  
تسميه ايتشدر . مرقوم رعاياسنى و دياتنى سور كهنه يه  
احترامات عظيمه ايله احترام ايدردى . حتى عبادتلى چون  
وقت معين دخى تخصيص ايتشدر . گنديسي چون برده

اشبو خط فاصل تورينك قديم ورقه سى وجهه ديكر  
دردنجى عائله يه دلالت ايدر .



اهرام بنا ايدرك اسمنى مكان طاهر معناسنه اولان (عبستو)  
تسميه ايلمشدر . الآن محلى معلوم دكلدر .  
ملك مذكوردن صكره ايكنجى ملك ( سحورع ) اولوب  
مانيثون بوكا ( سفرس ) ديمشدر . ابى صير قريه سنك شمانده  
اهرامى اولوب اسمنى محل بعثت روح معناسنه اولان ( خعبا )  
تسميه ايتمشدر . ملك مذكورك ذاته مخصوص اوله ريق وادى  
مغاره ده اليوم برلوحه اثرى موجوددر . لوحه مذكوره ده  
اعداسى اوزرينه غالب اولدينى هيئت اوزره صورتى نقش  
اولنمشدر . صورتك او كنده اولان نقوش كافه امدن اولان  
اعداسنى قهر ايتديكى بيان ايدر . ملك مذكورك وفاتندن  
صكره مصريون مدت مديده مرقومه عبادت ايتديلر . حتى  
يونانليرك عصرنده مرقومه عبادت ايجون اولان هيكللى  
بولديلر . خدمته تعيين اولنان كهنه نك اساميسى هيكل  
مذكور داخلنده ايدى . مذكور ملكك ( اسنا ) جوارنده  
اسمه ( پاسحورع ) تسميه ايلديكى مشهور مدينه سى اولوب  
محو و نابود اولديغندن اليوم بر اثرى يوقدر . بوندن صكره  
اوچنجى ملك ككا اولمش ايسه ده سيرته دائر معلومات  
يوقدر . دردنجى ملك ( نفر اركارع ) اوله ريق مانيثون بونك  
اسمه ( نفر خرس ) ديمشدر . مرقومك دخى روح معناسنه  
اولان ( با ) اسمنده بر اهرامى اولدينى بيان اولنورسه ده  
اهراملردن هانكيسى اولدينى معلوم دكلدر . شو قدر كه مدتده

مدينيت زياده اتساع ايدرك اهالى علم ادب و علوم  
 سائر ايله مشغول اولدقلرندن عصرينك ادباسندن (اورخور)  
 ( يخنوك ) مثللو بعضيلرينك اسملريني قسبلرلنده بولدم .  
 مرقوملرك ايكي سيده او عصرده جاژ شرف و مزيت اولمشلر .  
 صكره بشنجى ملك ( شبسكارع ) اولوب بوندن صكره التنجى  
 ملك ( خع نقرع ) اولمش آثار اوزرلنده اسملرندن بشقه بر  
 شى بولنه مامشدر . بونلردن صكره دخى ( رعئوسر ) يدنجى  
 ملك اولوب مانيشون بوكا ( رتورس ) ديمشدر . عائله سنك  
 اسمنه ( آن ) لفظنى ابتدا اضافت ايدن مرقوم اولديغندن  
 اسمى ( رعئوسر آن ) اولمشدر .

ملك مذكور جبل طور جزيره سى سكانه محاربه آچه رقى غلبه  
 ايتدى . اوراده طاش لوحه اوزرلنده رسمى واردر . وانى  
 سيرده اهرام دخى بنا اتمشدر . محل متين معناسنه ( من ستو )  
 نانى ورمشدر .

وفاتندن صكره مذكور اهرامه دفن اولمشدر . مرقومك  
 عصرنده موجود اولان ( قى ) نام رجل كه الآن موجود  
 بولنان مشهور مقبره نك صاحيدر . اشبو مقبره سقاردهده  
 مشهور بره ( ايس ) مدفنگك صول طرفنده كاشدر . مقبره  
 مذكوره اليوم هر جهتن كلان سياحينك تفرجكاهيدر .  
 ديانك هر طرفندن ورود ايدن سياحلر بونك سير و تماشا سندن  
 يالكز موسم شتاده متبردد بولنورلر . كورنلر مقبره مزبورده نك

حسن اعمالته و شكلا و رسمارده اولان مهسارت رسامیه  
 تعجب ایدرلر . شویلهکه انواع حرف و صنایعی و ساز نوعندن  
 اولوقت بولسا عسودلری بیله شامل اولوب بونده  
 - صوایرگمش برنده و دکرلرده بالی اولیانر و مهرالرده  
 و اورمانلرده طیور برای آویزلی و سگواشینک رعی  
 اولندقلری و زراعینک زراعت ایلدکلری و نیاده سفینهلرک  
 سیر و حرکتلری و فلکهلری مثللو - ترسیم اولمش انواع  
 رسملر اولوب تامشا ایدنلرک منونیتنی و متفرجینک تعجبارینی  
 موجب اولور . ودها سائر اشکال عجیبه و تمایل غریبه  
 موجوددر . مرقوم ( تی ) ملک مذکورک اقر باسندن اولوب  
 هم دواتداری و هم ناظر امور و خصوصاتی ایش .  
 مرقومک صورتی بولاق موزه خانهسنده ایوم موجوددر .  
 مذکور ملک وفات ایلدکدن سکره برینه سکرنجی ملک  
 ( منکاحور ) چدی . مانیون بوکادخی ( منخرس ) دیمشدر .  
 بونکده براهرامی اولوب اسمنی محل مقدس مناسنه اولان  
 ( نرستو ) تسمیه ایلمشدر . موضعک سقاره جهتهده اولابی  
 اغلب ظنشدر چونکه اوراده برجه ( ایس ) ده بولسا  
 طاشک اوزرندهکی صورتی سقاردهده اولدیغنی تأیید ایدر .  
 بودخی فوت اولدقدن سکره خلفی طقوزنجی ملک ( ددکار )  
 اولمشدر . مانیون بوکاده ( منخرس ) دیمشدر .

## ملک ( ددکارع ) ک ماثری

ملک مذکور وادی مغارده معدن کشف ایدرک کندوسه  
 اهرام وضع ایدوب جمیل معناسنه اولان ( نفر ) اسمی  
 ویرمسدر . ایوم محلی معلوم دکلدز . رجال دولتنک سفارده  
 متعدد مقبره لری واردز . مرقومک ( پتاح حتپ ) اسمنده  
 عالم و ( طاعن فی السن ) بر اوغلی اولوب سفاردهده ( تی )  
 مقبره سنک یاننده مدفوندر . مرقوم علم و معارفه و مواعظ  
 لطیفه ایله کسب اشتهار ایتسدر . و مواعظه لرندن بعضیاری  
 بروجه آتی بیان اولنور .

« کوچک اولوبده بیوزیکک و قدسه یاخورد فقردن صکره  
 زکین اولوبده زکینلکک سببیه بوندینک مملکتده بیوکک  
 مرتبه سنه چوبده اوماندن ناشی شهرتک زیاده اندیک و قدسه  
 نفسکده تعظم ایتمه زیرا اومالی سکاجاب حواحسن ایتدی .  
 اغنیا و فقرا و یاخورد امثالک اولسون کیمسه نک افعالی تحقیر  
 ایتمه . حیاتده اولدینک مدت حسنات ایله محترم اول . بر  
 کیمسه بر خانه یه و حال سعیه مالک اولوبده تأهل  
 ایتدیکی و قدسه اگر عاقل ایسه خانسی تامیله تجویز ایدر .  
 زوجه سنه محبت ایدوب بر بریله هیچ منازعه ایتزلر  
 زوجه سی ای اطعام ایدر و تزیین ایلر آتی مدت  
 حیاتده مسرور ایدر و آنک اوزرینه قسوت قلب  
 ایله متوحش اولمز .

ایہا الہنہان ( ۱ ) عمر کبیر صاحبی انسانہ بوقت سن  
 پیری کلیرسہ آنک ایجون عجز و ضعف حاصل اولور  
 ( بلکہ قورقو دخی کلیر ) کوزلری کوچیلہرک متألماً اوپور .  
 قولاقلری آغیرلشور قوقی زائل اولور . لسانی سویاسکده  
 تردد ایدر . قابی قراکق قالور . بیوکلکندن اولقندر  
 آغلرکہ حتی کچمیشی تفکر ایدہ من . ودائماً نیاندن آریز .  
 ذمیم و خبیث ایله طیبی تبدیل ایدر . کندندن ذوق سلیم  
 و طعم نعیم کیدر . اولیہ دکلی ؟ اختیارلق انسانده اسوء حال  
 واقبح ہیأت و مآلدر . حواسی تعطیل ایدر . حتی قوخو  
 بیله آماز ( رایحہ عود دخی اولسہ ) قیام و قعودہ مقتدر  
 اولہ من . انسان اولوقت نہ ایلر . بو حالہ واصل اولدقدہ  
 ( سوزمی دکلہ ) آکا ( ہنہان ) دیرکہ سافدن تعلیم اولمش  
 نصیحتدر . اودہ شودرکہ کوچکلر تعجب ایدر . خفاف  
 اولان بیوکار استعمال ایلر . عقلانک او کریمہ کوردیکی  
 شیئی کندندن دفعایت . ہیچ برنی کوتو کورمہ ( دشمندن  
 دخی اولسہ ) — ماسپرو .

تیبہ — قوسین بیندہ اولان کلمات اصل ترجمہدن اولیوب  
 آنجق تحسین و اسمای اعجمیہ بی ایضاح سدندہ وضع  
 ایلدہم — مؤلف .

( ۱ ) معبود اسمی اولوب بورادم هر طاعن فی السن اولان  
 کیمسہ یہ دلالت ایدر .

( پتاح حتپ ) ك بوتعلیم ایله هنهان ایچون اولان مقالاتدن مقصدی آنجق حسن سیرت و اعمال فضائل اوزره بولنق ایچون اختیارلره و عطا ایتمك ، کینجلی اذار ایلمکدر .

ملك ( ددکارع ) وفات ایتدکن صکره اوغلی ( پتاح حتپ ) اوننجی ملك اولوب سیرتی آتیده بیان اولنان ( اوناس ) در .

ملك ( اوناس ) ك مآتری

مانیشونك جدولنده ملك مذکوره ( اونوس ) دینلشدر ، مرقومك سقارده محل جمیل معناسنه ( نفرستو ) تسمیه ایلدیکی اهرامی واردر ۱۸۸۱ سنه میلادیسنده آچیلمشدر .

اهراملك غربی جنوبیسنده موضوعدر . اطرافنده کوریلان قوم و طاشلغك آچیلدینی وقت اجرا ایدیلان عملیاتدن نشئت ایتدیکی و خارجی طاشلك بوندن اول سقوط ایلمسندن اهرام مذکورك طاشلری دخی ( طرا ) دن چیقان طاشلر اولدینی و مشرف خراب بولندیگی کوریلیر . قاعده سنك عرضی ۲۲۰ قدم اولوب ارتفاعی ۶۲ قدمدر .

فتحنه سی ایلدکرنده وقوعبولان هدمدن ناشی مقیاس اصلیسندن الآن تناقص بولشدر . بونی آچانلك اعتقادلری حسبجه دروننده کی دینه بی آلق ایچون بنانك خارجی طاشلرینی ازاله ایدرك مدخلنه واصل اولدقننده قالدیرلمسی غیر قابل غایت جسم بر طاشله مسدود اولوب آچق خصوصنده چاره سز قالمشدر .



بوطاشك طولی تقریباًیدی متره اولوب بورادن مدخل اصلی اولان محلنه واصل اولنور . بوده بر متره اوتوز التي ساتمتره عرضنده اوزون بر یولدن عبارتدر . اوزرنده قرمزی مرکبله ( نجاز احمد ) اسمی یازلمشدر . اکر صحیح ایسه مأمونک مدتده چیزده موجود اولان ملك ( خوفو ) نك احرامنی آجان ذاتدر . مذکور اهرام ۸۲۰ سنه میلادینسنده آچیلمشدر . سالف الذکر یولدن زوارك استراحتلیچون اوتوریله جق بر اوطه یه واریلیر . بو اوطه نك طولی ۳ متره ۱۹ س و عرضی ۲ متره ۵۶ س در .

مذکور اوطه دن صکره بشقه بر یول دهامتمد اولورکه بو یولک وسطنده برر متره ارتفاعنده اوج عدد حاجز اولوب بونلر اولدن اهرامک مدخلی سد اولنق ایچون پایلمشدر . بوندن صکره ده بر اورته اوطه یه منتهی اولور . بو اوطه نك دخی طولی ۲ متره و ۷۵ س و عرضی ۸۳ س اولوب مذکور اوطه ده بری صاغ و دیکری صولده ایکی یول اوله رق صاغده اولان یولک داخلیمی ۱ متره و ۵۰ س طول و ۱ متره ۳۶ س عرضنده اولوب بر حجره وسیعه یه واریر . بو حجره نك طولی ۷ متره و ۵۹ س و عرضی ۳ متره ، ۱۵ س در . اهرام مذکور اچیلدینی وقتده ملکک سیاه مرمردن معمول تابوتندن و قپانغی دخی تابوتدن اوزاق اوله رق ملکک صاغ الی ایله ایانغک کمکلرندن و کفننک بعض پارچه لرندن بشقه برشی

بولنامشدر . ومذکور حجره نك اورتہ سنده دفينہ بولنور  
اميديله قازلمش بريوك چوقسور كوريلير . مارالبان ايكي  
عدد بولدن صولطرفده اولان دخي عيني صاغ طرفده كي  
بول كي اولوب ديكر بريوله چيقاركة اورتہ سي ۶ متره و ۹۳  
س طولنده و ۲ متره ۸۵ س عرضنده قطع اولمش و  
جانب شرقيسي ايكي فاصله اوزره اوج قسمه تقسيم اولنهرق  
هر بر فاصله ده ۱ متره و ۲۵ س مقدارنده بوللردن  
عبارتدر . اهرام مذکور حجره لر نك ديوارلر نده هر و غايف  
خطلر نك يازلمش اولديغي كوريلير . مصر مسوزہ خانہ سي  
مديري اولان ( ماسپرو ) كتاب مخصوصنده اشبو خطوطي  
ترجمه اتمش ايسه ده مذکور خططر قدامي مصرينك قبرلرينه  
يازمليخني اعتياد ايلدكلري ادعيه دن عبارت بولنديغندن عدم  
اهميتي سبيله بوراده ترجمه سندن صرف نظر ايتدك . مذکور  
اهرام اهل تفرج ايجون اليوم آچقدر .

ايتالياده حالا تورينونك اتيقه خانہ سنده محفوظ اولان صحنه  
قديمه مصريه ده ملك ( اوناس ) طائفة فراعنه دن قسم اولك  
خاتمہ سي اولديغي بيان اولمشدر . اشبو قسم ( منا ) نك  
عهدندن مذکور ( اوناس ) ه قدر بر ريني متعاقباً مصره  
حكومت ايتمشلردر ( اوناس ) وفات ايتدگدن صكره ( منا ) نك  
ذريتي انقراض بولمشدر . مورخيندن بعضيلري آتيدكي  
التنجي عائله دن اولان ملك ( تنا ) نك دخي ( منا ) ذريتدن

اولديغنه اعتماد ايتدكلرى كې بعضيلرى ده ملك مانك ذرتى  
آخريد ر ديمشله .

مقر حكومتلىرى ( اسوان ) جزيره سى اولان التنجى عائله  
اشبو عائله هجرتدن ۱۵۲۶ سنه اول حكومت ايدوب مدت  
حكملرى ۲۰۳ اوله رق ترتيب آتى اوزره اتى عدد ملوكى  
شاملدر .

مايشونك جدوليله آئاردن النان اسمائى ملوك جدولدر	مدت حكم	مايشونك جدولدن النان سنه	اسما انقب	شهور سنينى	تا
۱	اتى	۰	۰	۶	۲۱
۲	ميرىع بىبى	۰	۰	۱۴	۲۰
۳	ميرىع سوكر	۰	۰	۲	۱۴
۴	عساف برنجى	۰	۰	۰	۳
۵	نفر كارع	۰	۰	۰	۹۰
۶	ميرىع سوكر	۰	۰	۰	۴
۷	مساف ايكنجى	۰	۰	۰	۵
۸	نيتا قرت	۰	۰	۰	۶

( تا . واتى ) ملكلرينك مائرى

ملك ( تا ) وجه بحرى به و ملك ( اتى ) دخى وجه  
قبلى به حاكم اولديلر . مورخين بونلرك بروقتده اولان

حکمرانی بر مملکت حکمی کبی عد ایلدیلر ایسه ده ( تتا )  
 بشقه ملک اولوب بعض مورخینک دیدکری کبی ( منف ) ده  
 طوغمشدر . مرقوم کندوسنه برده اهرام بنا ایدوب ملوکن  
 هیچ برینک اهراملرنده سبق ایتمیان هیبت و قوت و محکم  
 معناسنه اولان ( دوستو ) اسمیله تسمیه ایدرک ( ابن شمس )  
 لقبیله تلقیب ایتمشدر .

( اتی ) یه مانیثون ( ائوس ) دیمشدر . ( اتی ) نك دخی  
 جزیره اسواندن اولدینی دنیلدیکی کبی ( عراقه مدفونه )  
 دن بولندینی دخی روایت اولنمشدر . ملک مزبورده کندیسنه  
 اهرام بنا وانشا ایدوب اسمنی اهرام ارواح معناسنه اولان  
 ( بایو ) تسمیه ایتمشدر . وطاشلرینی حکومتک برنجی سنه سنده  
 وادی هماماتدن جلب ایدرک ( احی خفا ) یی رئیس و  
 ( تحوت ارینی ) یی امیر تعیین ایتدی . و ( اپی ) و ( تپاح )  
 انکیو ) نام کمنه لری دخی مرقوملرک یاننه معاون مأمور ایله  
 عسکردن ایکی یوز و عمله دن ایکیوز و اهل صنایعدن دخی  
 ایکی یوز کسه ویرمشدر .

اشبو ذکری صد دنده اولدیغمز التنجی عائله نك مؤسسینی  
 مورخلر مذکور ملکی عد ایلمشدر . مانیثونک بیاننه کوره  
 ملک مذکور اوتوز سنه حکومت ایتدکن صکره عسکری  
 قتل ایتمشدر . مرقومک و ملک ( تتا ) نك موتندن صکره  
 ذکری آتیده کله جکی وجهله ( مبرع ) وجه قبلی و بحری به

عمومیت اوزره حاکم اولمشدر . مانیشون مرقومه ( فیوس )  
دیمشدر .

### ملك ( صربرع ) ك ماثرى

ایکنجی ملك اولهرق مسدکور اریکه حکمداری به جلوس  
ایتدیکنده ملك ( اتی ) به اقتداء دارالملک جزیره اسوانی  
اتخاذ ایتدی . بوسبیدن منف رغبتدن دوشدی . و تدنی به  
یوز طوتدی . ملك مذکورک ابتدای حکمنده برنجی وزیر  
ومعاونی ( اونا ) ایدی . وزیر مزبورک بولاق موزه خانه سنده  
بیوک برطاشدن لوحه سی موجود اولوب ( ۱ ) اوزرنده الی  
سپردن عبارت اولان نقوش ملك تسانک نزدنده برنجی  
رتبه کهاتی حائر بولندینی و متعدد وظائف و مأموریتلرده  
استخدام اولندینی اوزرینه دلالت ایدر زیرا ملك مذکورک  
مریسی اولدیغنه بناء مقام حکمداری به کچنجه زمام حکومتی  
وزیر اونا به تسلیم ایتدی . و کندوسنک تابوتی صخره  
بیضادن یاپوب ایشتمک ایچون وزیر ( طرا ) جهته  
کوندردیکندن ملک امرینه امثالاً مرقوم بوخدمتی ایفا  
ایله اعمال و انشا ایتدردیکی طاش ملک نزدنده مقوله  
کچدیکندن وزیرک قدری ملك عندنده کیت کیت ترقی  
بولهرق بوسیله کافه خصوصاتک عموم ناظری تعیین ایتدی .

---

( ۱ ) دهروچه بعضیسنی ترجمه ایش و بعضیسنی دخی صعوبت  
الفاظ سیبیله ترك ایشدر .

و وزیر مذکورک حسن اداره سندنانشی اهل مصر خشود  
 و مسرور اولدیله . بوندن صکره ملک استکشاف معادن  
 دائره سنی توسیع ایتدیکندن بونک ایچون لزومی قدر مأمورلر  
 و معمارلر ترتیب ایدرک معادن محصولاتی مدت سابقه نك  
 ضعیفی درجه سنی بولندی . وقفظدن بحر احمره ایصال و او  
 جهتلرده مرور و عبوری تسهیل ایچون صحرا اوزرنده  
 مخصوص بریول آجدینی کبی تجارت ایچون دخی دیگر بر  
 طریق دهها تمدید ایتدی . مصر وسطی ده مجدداً بر شهر  
 بنا و انشا ایلدی . و دندرده اولان ( حاتحور ) معبدینی  
 اولقدر اصلاح ایتدیکه عصر قدیمده مرمر اولدیغندن اسکی  
 حالته قویدی . بومآثر سیبیله کندوسنی ( ابن حاتحور )  
 لقبیله تلقیب ایدرک و بولقبی اسمیله برابر ملوکه مخصوص اولان  
 خانه یه درج ایتدیردی . بلاد نوبه و قبائل شامدن قدیمآ  
 ( عمو ) دنیلان قبیله و بلاد شامک حیوننده متوطن بولنان  
 ( حروشع ) قبیله لری اهل قوتدن اولدقلرندنانشی وادیء  
 عصبانه پویان و رافع لوای شقاوت و عصیان اولدقلری جهتله  
 بوللره غلبه چالهرق تحت اطاعته آلدینی تفصیلاتی دخی ( اونا )  
 نك طاشدن لوحه سی اوزرنده منقوش اولدینی کورلدیکندن  
 ( دهروجه ) نك کتابندن خلاصه بروجه آتی آلمشدر .  
 « مرتبه سی عظیم اولان ملک ( بیبی ) ( ملک مذکورک لقبیدر )  
 مصرک کافه اطراف و آکنافندن و بلاد ( ارتت ) و بلاد  
 عبیددن اولان ( امام ) و ( واوات ) و ( کاوو ) و ( تمام ) نام  
 محللردن قوه جسیمه عسکریه جلب و جمعه بر بیسوک اردو



تحمید ایدرک رجال دولتک مشهورلرینی اردوی مذکورہ قوماندان ترتیب ایله ( اونا ) بی دخی اردویہ عموم قوماندان نصب ایدوب ( حروشعین ) قتالنه کوندردی . مرقوم ( اونا ) اهل قیام ایله حرب وغوغایه طوریشوب اهل عصیانک حصنلرینی هدم اشجارینی قطع ومزروعاتی احراق ایله عسا کردن نیچه بیکلرینی قتل و ذکور و اناث بیوک و چوجق نیچهلرینی اسیر ایتدی . بوصورتله عصاتی قهر و تدمیر ایتدکن صکره عسکری هیچ بر کونه ضرر کورمکسزین سالملاً ومنصوراً عودت ایلدی . ملک بومظفريتدن پک زیاده ممنون ومسرور اولوب اسیرانی اشغال امیرهده قوللاندينی مثللو بونلردن برخیلیسینی کوله اولهرق صاتی . ( اونا ) دیدی که بن بش دفعه شو جنود مجنده ایله ( حروشع ) بلادینه حرب ایچون کیتدم . وعصاتی قهر و تنکیل ایلدم . صکره بلاد مذکورک شمال جهتنده اولان ( تجیع ) بلادی اهالیسی عصیان ایتدیکندن بو عسکر ایله آنلرک اوزرینه کیتدم . اولقدر شدتلی قتال ایتدم که کافه عصاتی قلیجدن کچیردم . بونکله حرب و قتال نهایت بولدی . اهل قیامک جملهسی داخل دائره مطاوعت اولهرق اوامر ملکه انقیاد ایتدیلر . اشته شو محاربات تمام اولدینی زمان ملک نزدنده زیاده سیله مقبول اولوب شرفه نائل اولدم . وقصر ملکه دخول ایتدیکم وقت نعلینمی چیقارمیهرق دخول ایتدیکم

ایله بنی تکریم ایلدی . و بنی حضورینه مشول شرفه نائلیتیه  
تسریر ایتدی . اه

اشبو مظفریتدنناشی مصر اهلی عموماً استراحت ایدرک بلاد  
نوبه ولیبیا و دلتایه مجاور آسیا جهتی و حبشه بلادی اهالیسی  
دخی عرض مطاوعت ایتدکارندن تامیلله آسایش حاصل  
اولدی . حتی اسلافی اولان ملوک زماننده آسیا بلادی  
اهلینک استیلا ایتدیکی جبل طور سینا ولایتنی دخی استرجاع  
ایتدی . و مصر آثاریلله طولدیردی . عائله مذکوره ملوککنک  
ایچنده اک زیاده شان قزاندی و زماننده مصر اولکاسی  
دخی شهرت عظیمه و راحت و فیرهیه نائل اولدی . و فاتندن  
صکره آتیده مذکور اولان اوغلی ( مرزوع ) یرینه کچدی .  
ملک برنجی ( مرزوع ) ک ماآتری

ملک مذکور عائله مزبوره نك او چنجیسی اوله رق مقام حکمداری به  
کچوب بو عائله دن برنجی ( سوکر مساف ) دیه تلقیب اولندی .  
و ماینئون ( مته سوفس ) دیمشدر . مرقوم ملک سابق  
( مریرع ) ک اوغلیدر . پدرینک بسالت و شجاعت و قوت  
و مکنتنک صیت و صداسی قلوب اممی زیاده سیله لرزه ناک  
ایتدیکندن مدتده اهالیدن عصیان وقوع بولماشدر .  
پدرینک زماننده اولدیغی کبی زمام اداره بی بودخی وزیر  
( اونا ) به ویردی . و بلکه عهده سنه و وظائف مهمه عیدیه  
احاله ایتدی . از جمله وجه قبلینک کافه سنه حاکم عمومی تعیین

ایتدیکه بوندن اول بومقامه برکیمسه نائل اولماشیدی .  
 کندوسنه براهرام ایله برسفره و برمزار یا بمسنى ملك وزیر  
 مرقومه امر ایلیدی . بونک اوزرینه ( اونا ) دخى قايتلار  
 و سندنلر وسفن حربيه انشا ایتدرددی . دیار مصریه ده  
 ابتدا سفاین حربيه اعمال ایتدیرن بودر . مزار واحرامک  
 بناسیچون اقتضا ایدن طاشلری جلب و نقل ایچون سفاین  
 مذکورده ایله بالذات ( ایپها ) بلادینه واسوان جزیره سنه و  
 مشروباته مقتضى بيوك سفره نی احضار ایچون دخى طاشی  
 جودتله مشهور اولان ( حانوب ) جهتنه عزیمت و نیلك  
 فیضانی وقتنده کافه مالزمه انشا آتی نیل اوزرندن نقله غیرت  
 ایتدی . ملك منانک زمانده بیله بونک مثلی اولمدی .  
 اهرامک انشاسی بر مدت قلیله ظرفده رسیده حد ختام  
 و ( اونا ) نك انفاس معدوده سی دخى رهین مرتبه تمام اولدی .  
 جنازه سنده ملك دخى بالذات بولنوب قبرینه قدر نعشینک  
 اوکنده یوریدی . ملك مذکور دخى وفات ایتدکن صکره  
 دردنجی ملك ( نفرکارع ) مقام حکمداری به کچدی .  
 مانیثون مرقومی ( فیوپس ) دیه ضبط ایتشدر .

### ملك ( نفرکارع ) ك ماثری

ملك مذکور سریر حکومته کچدیکنک اون برنجی سنه سی  
 جبل طور سینادن معدن استخراجنی امر ایتدی . و صکره  
 اورادن اقوام متوحشه یی طرد ایدرک کندوسی ایچون اهرام

یابندی . واسمنی دارالاحیات معناسنه اولان ( من عنخ )  
 قویدی . مدتنده مصر اوزرنده تماماً بر دهر مقداری  
 رونق و صفا و آسایش حال و استراحت بال اهلالی دوام  
 ایدرک حدود مصریه و ملحقاتنی امر محافظه یه اعتنا ایلدی .  
 مانیئونک روایتنه کوره مدت حکمی یوز سنه و تورینونک  
 ورقه سی و جهله طقسان سنه در . یونانلیلر ( بیجی ) دیه تلقیب  
 ایتشلردر . بو سببله ایکنجی ( بیجی ) اولور . بوندن صکره  
 ایکنجی ( مرزوع ) خلف اولمشدر . مرقومی مانیئون ( منه  
 سوفس ) دیه ضبط ایتمشدر .

ملك ایکنجی ( مرزوع ) ك ماثری

مرقومك لقبی ایکنجی ( سوکر مساف ) اولوب بو عائله دن  
 بشنجی ملکدر . ابتدای حکمنده بین الرعیه هیجان و عصیان  
 حصول بوله رق بر سنه حکم ایتدکن صکره شو عصیانلری  
 سببله مرقومی عصات قتل ایتدی . بوندن صکره حکومته  
 وارثی قیز قرنداشی ( نیتوقریس ) اولدی .

ملکه ( نیتوقریس ) ك ماثری

ملکه مزبورده بو عائله دن التنجی اوله رق صندالیء حکسومه  
 جالسه اولدی . عادتلری اقتضاسنجه مزبورده ایکنجی ملك  
 ( مرزوع ) ك هم قیز قرنداشی وهم زوجه سی ایدی . مانیئون  
 اسمنی ( نیتوقریس ) ايله بیان ایتدکن صکره یناقلری  
 قرمزى كله مشابه غایت جميله بر ورد رعنا تناسب اندامده

بی همتا حسن جالده مستنا عصرینک یکانه سی و فضل و کالده  
ایسه ممتاز ایدی دیه توصیف دخی ایتشدر . مزبورده زمام  
حکومتی الیه الدینی وقت برنجی امل و آرزوسی هم قرداشی  
وهم زوجه سی اولان سالف الذکر ( مرزوع ) ک قاتلرندن  
اخذثار ایتک اولدیغندن بو مرامنه نائلیتی آنجیق حیلہ  
استعمالیه بولدی . شویله که مزبورده تحت الارض بر سرداب  
بنا وینه یرک آلتنده نیلدن بر مجرا اعمال  
ایتدکن صکره مذکور سردابی تجهیز ایدوب اوراده مکمل  
بر ضیافت و یرلمک اوزره زوجنک قاتلرندن بر چسوق  
کیمسه لری دعوت ایتدی . مدعوین ایسه ضیافت سببیه  
منهمک ذوق و صفا اوله رق و اکل و شرب لذتیه دوشه رک  
هرکس بونکله مشغول اولدینی ائنده نیلدن سردابه اولان  
مجرای بردن بره آچوب نیلی سردابه آقتدی . درون  
سردابده تقدر نفوس و ارایسه ایچلرندن دل قورتونقسزین  
غریق غرقه ممات و عازم ورطه هلاک اولدیله . دنیلدی که  
مزبورده بوانتقام فعلنی اجرا ایتدکن صکره کندوسنی آتش  
کولی ایله مملو اولان بر محله آتوب اوراده هلاک اولدی .  
قصاص دخی یرینی بولدی .

ائناى حکومتده ( منکورع ) ک ناقص اوله رق ترک ایتدیکی  
اوچنجی اهرامی اتمام ایدرک خارجیسنی حجر سوان ایله یاپوب  
و بنایی توسیع ایلدی بو عابله ختامنده سکر یوز سنه اول

منکور عك مدفون بولنديغى حجره نك اوست قاتنك وسطنده  
 كندوسنه مدفن مخصوص تپه و اتخاذايتدى . ( مریت  
 پاشا ) نك تاريخنده ذكر ايتديكى بعض معلوماتى بوراده  
 بيان ايتك لازم كلدى . شويله كه بو عائله عصرنده ( ازوريس )  
 معبودينك اسمنى آثار اوزرنده تكثير ايتديلر . كنديلرن دن  
 اول ايسه بويله اكثار ايدلماش ايدى . كذلك بونلرك  
 عصرى اهلى معبود مذکور اوزرينه ادعيه ايله توسلات  
 و مناجاتى الفاظ رقيقه و ايضاحات زائده ايله متعدد سطرلرى  
 اوزاده رق آثار و لوحه لرى طولدير مشلردر . بونلردن اول  
 كچن عصرده ايسه آثار اوزرنده بولنان مناقب امواتدن  
 بعض قصه لر و حكايه لر اولوب و برده رساملق و مصورلك  
 يعنى هيكلتراش صنعتده يك زياده اكتساب هنر و معلومات  
 ايتدكلرن دن رسملرده قامتك اعتدالى و برونك اينجه و  
 كوچكلنكى و يوزده كى تبسم و اوموز باشلك كنيشلكى و  
 بجاقلرك قالينغى حاصلى بونلر كى ده سائر اعضاى وجودك  
 فن رساميده اصول مناظر اوزره لازم كلان نسبت و تجسم  
 مثللو محاسن تصوير اولقدر موجوددر كه يكديكلرن دن فرق  
 و تميز اولنور . و بونى بيلنلردن هر كيم كوررسه بو عائله نك اثر  
 هنرى اولديغنه وهلة حكيم ايدر . عائله مذكوره دن اول اولان  
 اوچنجى عائلاتك تصويرلرى بونك خلافته در . چونكه



آنلر يالكز تصويره بکزه دلمش برشیدن عبارت قالير . التنجی  
عائله بوراده نهايت بولدی .

يدنجی وسکرنجی عائله منفيه ايله طقوزنجی واونجی

عائله اهناسيه

التنجی عائله انقراض بولدقندن صکره اونبرنجی عائله عهدینک  
آخرینه قدر توارینجده اولسون آئارده اولسون عائلات  
مذکوره ملوکی سیرتنه دلالت ایدر برشی بولمندی . قسینس  
مانیشون دخی بونلرک اسملری ومدتلری حواداتی ذکرندن  
صرف نظر ایتشدیر . بوکا سبب تاریخده ذکر ایده جک  
برشیک و جودی اولماسیدر . اشبو عائلاتک اثرلری  
بولنه مامسی مصر اوزرینه غارات ایدن قوم محو ایتشده  
بونلردن صکره کلنلردن برکیمسه نک مطلع اوله مامسندتیدر  
یوقسه اهل مصره یأس فتور طاری اولوبده اثرلرندن برشیته  
التفات ایتیه رک اعراض ایتیلرندتیدر یاخود عائله اربعة  
مذکوره ائارینک هانکی جهتلرده بولنه بيله چکنه عدم  
وقولرندتیدر ديه اوچ شق بیان اولنمش ايسه ده اوچنجی  
شقک دیکرلری اوزرینه راجح اولدیفنی ( مریت پاشا )  
تاریخنده عائلات مذکوره آئاری ظن اوزره میدوم ، لشت ،  
مدینه اهناس جهتلریله وادیء فیومک مدخلی اولان محال  
سائرده بولنسه کرکدر ديه ذکر ایتسی تأییدایدیر . شوقدرکه  
عائلات اربعة مذکوره یه دائر مانیشون يدنجی عائله نک قاعده

حکومتی مدینه ( منف ) اولدیغنی واسملرنی تعیین ایتیه رک  
 بش عدد ملوک ایدوکنی ومدت حکملری طقسان بش کون  
 امتداد ایلدیکنی روایت ایتشد . و بر روایت کوره دخی  
 یتش کوندر . لکن تورینونک ورقه سنده عائله مذکوره  
 ملوکنک اسملری بوجه آتی درت عدد اوله رق  
 بولنشد .

عدد اسما	مدت حکم
	یوم شهر سنه
۱ نفرکا ( رع )	۲ ۱ ۱
۲ نفروس .	۴ ۲ ۱
۳ اب . . .	۲ ۱ ۱
۴ . . .	۱ ۰ ۸

۰۰ ورقه دن اسم محلی کسيلمشدر ۸ . . . ۱  
 سکرنجی عائله نك قاعده حکومتی سالف الذکر مدینه ( منف )  
 اولوب ملوکی دخی یکر می یدی عدد و بر روایت کوره اون  
 طقوز یاخود طقوز و یاخود بش عدد دنيلمش بونلرک مدت  
 حکملری دخی در تیوز قرق سنه و روایت آخره کوره یوز  
 سنه در .

طقوزنجی عائله نك قاعده ملوکی بحر یوسف کناری اوزرنده  
 نی سویت قربنده مدینه اهناس اولوب ملوکی اون طقوز  
 و دیگر بر روایت نظراً درت عدد در . بونلردن ایسه یالکر  
 ( اکتوس ) اسمنده بر ملک بیانمشدر . ومدت حکملری

در تیوز سنه وروایت اخرایه کوره یوز سنه در .  
 اوتنجی عائله نك قاعده حكومتی دخی مدینه انناس اولوب  
 ملكاری اون طقوز عدد ومدت حكملری یوز سكسان بش  
 سنه دنيلمشدر .

اشبو عائلات اربعه ملوكندن بعضیلر نك اسملری عرابه  
 مسدفونده برنجی ( سیتی ) هيكلنده اولان طاش لوحه  
 اوزرئنده منقوش اولدینی بولمیشدر . جدول آتیده ترتیب  
 اولدینی اوزره بیان اولنور .

اسامی	القاب	اسامی	القاب
۴۰	تركارع	۴۹	نقركارع
۴۱	منكارع	۵۰	نقر كاحور
۴۲	نقركارع	۵۱	نقركارع
۴۳	نقركارع	۵۲	نقركارع
۴۴	ددارع	۵۳	كورع
۴۵	نقركارع	۵۴	نقر كورع
۴۶	مرنحور	۵۵	نقر كوحور
۴۷	سنفركا	۵۶	نقراركارع
۴۸	رعنكا		

عائله مذكوره ملوكی اسملر نك صحیح اوله رق ترتیب ایدلمش  
 بولسان جدولی بودر .

یدنجی سکزنجی عائله نك انقراضلرینه بادی اولان ماده ایسه  
 یوز الی سنه قدر امتداد واستمرار ایدن اختلافات داخلیه  
 اولوب بولاردن صکره مدینه اهناسدن طقوزنجی و اوتنجی  
 عائله ظهور ایتمدر . مدینه اهناسه قدیم ( خینسو )  
 دنیلیکی کبی یونانلیلرده ( هیرقلیو پوایس ) تسمیه ایتمدر .  
 ( منف ) ک اوتوز فرسخ بعدنده اولوب موقعی جبل اینیسا  
 انکنک التندن جریان ایدن فرع نیلک احداث ایلدیکی جزیره  
 عظیمه نك جهت غربیه سنده در . محل مذکور اولاری دار  
 سیاست دکلمش . یونانلیلرک کتابلرنده عائله مذکورده دن  
 ( اخیوس ) ک اسمی مذکور اولوب بو عائله دن مشهور ملک  
 اولدینی بیان اولنور . مرقوم سانسلی اولان ملوکات  
 اکثر یسندن جبار و متمرد اوله رق آخر مدتده علت جنونه  
 مصاب اولدقدن صکره مرقومی تمساح هلاک ایتدیکنی ( هیرو  
 دوت ) روایت ایدر . شو ایکی عائله نك مدت حکملری  
 بر قوله کوره التیوز سنه و دینکر قوله کوره اوچیوز سنه  
 اولوب فقط حکملری عمومماً ممالک مصریه اوزرینه میدر  
 یوقسه یالکوز بعض جهات اوزرینه میدر بورالری  
 معلوم دکلمدر . شو قدرکه آتاردن تحقق ایتدیکنه  
 نظراً اوتنجی عائله نك نهایی بولنان ملک ایله وجه قبلی طینه  
 امراسی بینلرنده محاربه لر واقع اولوب امرا مذکور ملکله  
 غالب کلدکلرندن مدینه اهناس ملوکنه تابع اولوق شرطیه

وجه قبایک امر حکومتی امرانک ید اداره لرنده قانق  
اوزره طرفین بیننده تراخی حاصل اولمش ایسه ده امرا  
تهور ایدرک بوندن صکره آتیده مذکور اولان اون برنجی  
عائهدن کندی اوزر لرینه برنجی ( انتفعا ) بی اهناس  
ملوکنه تبعیت ایتمک اوزره والی نصب ایتمیلر .

اون برنجی عائله طیبیه

عائله مذکوره هجرتدن ۲۱۰۵ سنه اول حکومت ایدوب  
مدت حکملری قرق اوچ سنه اولدرق اون التی ملوکی حاوی  
ایسه ده بونلردن مآثر ایله اشتهار ایدن طقوز عدد ملوک  
اولوب جدول آتیده ذکر اولنور .

— مترجمه —

مدت حکملری ۴۳ سنه دنیلمش حالبوکه جدولده یالکز  
برنجی انتفعا نکی الی سنه حکم ایله یکی آکلاشایدیغنه نظراً  
بوته بر سهو اولسه کر کدر .  
انتهی

آوردن نان اونبرنجی عائله نک جدولدر (\*) مدت حکم  
عدد اسامی القاب سنه

۱ انتفعا (۱) ۵۰

(\*) عائله مذکوره دن یدی عدد ملوک اول اهناس ملوکنه  
تبعیتله والی اولدق لرندناشی ( سیتی ) لوحه سنه اسملری  
درج اولمامش لکن دردنجی ( متوحته ) و ( سغنج کارع )  
اصالة حاکم اولدرق ملک اولدق لرندن اسملری لوحه  
مذکوره مندرچدر ،

- ۲ رع متوحط (۱)  
 ۳ اتف عا (۲) رع سخم اب معا  
 ۴ متوحط (۲) نبحتپ  
 ۵ اتف (۳)  
 ۶ متوحط (۳)  
 ۷ اتف (۴)  
 ۸ متوحط (۴) نبخر رع  
 ۹ سعنخ کارع

اشبو و عائله دن ابتدا ملك اولان برنجی ( اتف عا ) در .  
 اهناس ملوكنه تابع اولدينى سبيله اسمى فراغه كى ملوك  
 خانه سنده مندرج دكلدر . زيرا اصالة ملك اوليوب بلاد قبليه اوزرينه  
 والى ايدى . كندوسى صاحب شوكت و عظمت اولديغندر  
 صحرا جانبنده الآن قنا مديرى داخنده ( ذراع ابى النجاء )  
 نايه معروف اولان محل جهنده كندوسنه مخصوص اهرامى  
 وارد . كر پيچ طغله ايله بنا اولمش اورته سنه دخى بياض  
 طاشدن و نفيس صورته برده مزار ياپيلمشدر . ملك  
 مرقومك جئه سنى ناحيه مذكوره اهلى مار الذكر مزارده  
 تابوت ايله موضوع اولدينى حالده بولمشدر و تابوتك  
 قباغى اوزرنده اسمى اولوب آلتون يالديزلى ايمش لكن الآن  
 مفقوددر . كذلك داخل مزارده بولمان حجرك اوزرنده  
 حكمتك اللنجى سنه سى تمام اولدينى تاريخ اوله رق يازلمشدر .



باشندد از درها تاجی اولدینی و انای حیاتنده عندنده مقبول  
 و سوکیلی اولان درت عدد کویک دخی یاننده بولندینی  
 حالده مذکور طاش اوزرینه صورتی ترسیم اولتمشدر .  
 برنجی ( منتوحتپ ) اوغلی اولوب پدرینک عصرنده ولی  
 عهد دیه تلقیب ایشاردرد . اهناس ملوکی تحت حکمنده  
 اوله رق بلاد قبله یه حکومت ایشدر . پدری وفات ایتدکن  
 صکره وارث حکومت اولوب اسمنی ملوک خانه سنه وضع  
 ایتدی . مرقومک احوال و سیرتی اوزرینه دائر بر شیئه  
 دسترس اولنه ماشدر . بوندن صکره مقام حکومته ایکنجی  
 ( انتفعا ) کجدی . ( ذراع ابی النجاء ) قریبده اصاصیف  
 جهتمده بولنان تابوتنک اوزرندن اطلاع اولنان معلوماندن  
 بشقه اثر اوزرنده مرقومه دائر بر شی یوقدر . تابوت  
 مذکور الآن پارس موزه خانه سنده محفوظدر . ایکنجی  
 ( منتوحتپ ) مرقومک خانق اولوب بوندن صکره ده اوچنجی  
 ( انتفعا ) ملک اولمش ایسه ده ایکینک دخی سیرت لرینه  
 دلالت ایدر آثار اوزرنده بر شی بولنماشدر . صکره اوچنجی  
 ( منتوحتپ ) سریر حکومته جلوس ایتدی . ( انس وجود )  
 قصرینه یقین اولان جزیره کنوزده کی اترینک اوزرنده  
 میدان و غایه اون اوچ عدد ام متوحشه اجنبیه اوزرینه  
 غالب اولدینی حالده شکلی رسم و نقش اولدینی کور یایر .  
 و بر جانبده ( فقط ) معبودی ( لحم ) ه عبودیتنی اعتراف

ایتدیکنه دلالت ایدن شکلی دخی منقوشدر . بو محذر او  
عصرده وادیء حماماتی مدافعه و محافظه ایچون استحکامات  
محلّی اولدینی کبی وادیء مذکوردن استخراج اولنان  
نفیس طاش و آلتون مثللو معدنیات بورایه تودیع اولنوردی .  
و عائلهء مذکوره ملوکی معموریت و ثروته زیاده سیله اهمیت  
ویردکلرندن بلاد عرب ایله مصر پیننده اولان معاملات  
تجاریه تراید ایدرک کسب اشتهار ایتدی . جملهء عماراتندن  
اولهرق ( منتوحتپ ) ک اثر عمران نفیسه و مصنعه سنندن  
وادیء حماماتده منقوش اولان لوحه اوزرنده والده سی ( ام )  
ایچون وادیء مذکوردن اهتمام اوزره معادن نفیسه  
استخراجنه ترغیب و تشویق ایتدیکی و وادیء مذکوره  
کلناره سبیل اولهرق وسط وادیده اون ذراع مصری عمقنده  
برقیو قازدیردینی ذکر اولنمشدر . کذلک ملک مرقومک  
حکمنک ایکنجی سنه سی و شهر ( بابہ ) نک اون بشنجی کونی  
تاریخ یازلمش اولان نقوشک اولنده ( خم ) معبودینه  
توسلات ایتدیکی ذکر اولندقدن صکره ( امنمحت ) اسمنده  
اولان کیمسه اولاً معبوداته قربان ایله بعد التقرب اوچبیک  
کیمسه جمع ایدرک بنم تابوتمی و قباغنی نیل اوزرنده اولان  
سفینه یه ایتدردی وادیء مذکوردن طیبه یه قدر کتیردی دیه  
ینه بو وادیده بولنان برلوحه اوزرنده منقوشدر .  
ملک مذکوردن صکره دردنچی ( انتفعا ) مقام حکومته

کچوب حسن تدبیری وقوت اقتداری ثمرسیله مدینه  
اهناس ملوکی یدندن وجه قبلی بی نزع و رفع ایدرک بونلرک  
اوزرلرینه و شمالی آسیا اوزرینه حاکم اولدی .

مرقوم بن وجه بحری اوزرینه حاکم اولدم دیمشدر . لکن  
اهناس مدینه سی ملوکی اصالت اوزره اولدقلرندن بو سوز  
صحیح اولسه کرکدر — ماسپرو .

بونک مآثری فقط مدینه سنی معمور ایتمشدر . اوراده اولان  
آثار نفیسه نك انقاضی الان قنطره بناسنده قوللانلیر .  
و آثار مذکوره دن بر دکیلی طاش دخی بولمشدر . وفات  
ایتدیکنده ( ذراع ابی النجاء ) نام محله دفن ایدلمشدر .  
بوندن صکره ( نبخرع ) لقبیه ملقب اولان وجه قبلی حاکمی  
دردنجی ( متوحط ) وارث حکومت اولوب اهناس  
ملوکی لندن وجه بحری بی نزع ایتک ایچون اهتمام ایله  
مقاتله یه ابتدار ایدرک نهایت غالب کلدیکندن نزع ایتمش وکافه  
مصر اوزرینه حاکم اولمشدر . بو عائله نك مؤسسای مرقومک  
اولدینی ادعا اولنمش ایسه ده بونی تأیید ایدر هیچ برشی  
اولدینی ظاهر در . اسمنی کوزل اماکن معناسنه اولان  
( خوستو ) قویه رقی بر اهرام بنا ایتمش ایسه ده الان محلی  
معلوم دکدر . عرابه مدفونده اورانک خدامندن برقیسیسک  
بولدینی حجرک اهرام مذکور اسمنه دلالت ایلدیکی مثللو برنجی  
( انتف ) ایله خلفلری اوچنجی ( متوحط ) قدر اصالة

حکمدار اولیوب بونار مدینهٔ اهناس ملوکنک اوامری  
 آئنده اولدقاری دخی حجر مذکور دن ظاهر اولمشدر .  
 مذکور ( متوحط ) دن صکره کرسیء حکومتہ ( سغنج  
 کارع ) چقوب بلاد عرب ایله مصر بینده طریق مواصله نک  
 ترتیب و کشادی امرنده پک چوق همت ایلدیکی وادیء  
 مغارده کذلک بر حجر اوزرنده منقوش اولدیغدن ( شاپاس )  
 ک ترجمه سندن بروجہ آتی مالی نقل اولمشدر .

جنو — دیرکه سفینه لر بلاد عربہ ایصال اولنق و ملکک  
 بطش و شدتی جمیع امم اوزرینه خوف و خشیت ویردیکندن  
 بوندن دولایی قیلرینه طاری اولان رعب و دهشت سببیه  
 اوراده رؤسای صحرانک طو پلایه جنی رایحه لی صمنی یعنی  
 بر نوع بخوری ( عسلبند نیلان بخور اولمیدر ) کتیر ملککم  
 ایچون ملک بنی کوندردی . بلاد عربده اعدایه مقابله  
 ومدافعه ایتمک ایچون طیبه نک جنوب طرفدن جنکاور اوچ  
 بیک کیمسه ایله طاشجیلر و عمله و ضابطلر دخی معیتمه  
 ویریلرک قفطدن توجه و حرکت ایتم . و کفر احمری  
 مرور ایتمکدن صکره مزروع بر ارضه واصل اولدم .

یانمده موجود بولنان صوقربه لر ایله الات و ادوات حفیره بی  
 معیتمده اولان آدمزله مساوبه ایله تحمیل ایلدم . ایکیمی  
 ( اتاحت ) نیلان محله ویریدخی دیگر بریره دردنجیمی  
 ( اتب ) جهته اولق اوزره درت عدد بیوک حوضلر حفر

و اعمال ایتدم . آندن صکره ( سبا ) یه واصل اولوب  
 مخصوصاً تک نقلیچون اوراده کی اسکانه ک اورمانلری  
 کراسته لرندن سفینه لر انشا ایلدم . ( سبا ) دن رجعت ایدرک  
 ( واک ) و ( رهان ) ه کلوب بورادندخی ممبرلرک تمثالریچون  
 مثلی اول بولنسامش اولان احجار نفیسه نی استحصال و  
 استحضار ایتدم . کذلک جهات مذکوریه اقرب ملوکمن  
 کیتسک ایچون بندن غیری بر کیمسه تعهد ایتماشدر . لکن  
 مالکک بکا اولان فرط محبتدنناشی بن بوایشی درعهده  
 ایدرک ایشلدم .

بو حکایه نک اژدن مترجمی بولنان ( شاپاس ) ملک ( سمنخ  
 کارع ) ک امریله قفقذین بلاد عربیه طریق مواصله نی کشاد  
 ایدن ابتدا مرقوم ( حنو ) اولوب بلاد عرب و هنددن اتمعه  
 و اشیای تجاریه قافلهرلرینک مرور و عبورنی تسهیل ایچون  
 طریق مذکورده مناسب محللرده عیون و آباری حاوی بش  
 عدد قوناق محلمری اعمال و انشا ایلدیکنی و اشبو طریقک  
 رومالیر و یونانلیر عصرینه قدر دوام ایدرک ایشلدیکنی  
 بیان ایتمشدر .

— مترجمه —

( بلاد عربدن مقصد جزیره العرب اوله حق طریق تجارتک  
 مصردن بورایه برآ آچیللمسی مناسبلی ایسهده جزیره العربله  
 هندستان بیننده بحر عمان کبی قوجه بر دکر اولسنه نظراً

مذکور طریقك هنده شمولى اوليوب هند تجارتيچور  
 بحر احمر و بحر عماندن ديكر بر طريق بحري اتخاڭى لازم  
 كايير ( شاپاس ) ك مرادى ده بواولسه كر كدر . انتهى )  
 حضرت موت و يمن جهتلرنده مصر يونك اسمنه ( پون ) اطلاق  
 ايتدكلرى معروف قهوه نك اسمنى عربلر ( پون ) دن آلب  
 ( بن ) ديهرك مذكور جهتلرده بواولسه ياد ايتمشلردر .

— مترجمه —

( عربستانك يك چوق يرلرنده قهوه ديرلر ايسه ده مصر ليلر  
 اليوم دخی ( بن ) ديرلر . انتهى )  
 ( مریت ) عائله مذكوره آنارى جمله سندن اوله رق ( ذراع  
 ابى النجاء ) ده بولنش اولان متعدد الواح حجرية مستديره  
 اوزرنده منقوش بولنان امتعه و اوانى و ميوه و اتمك و ملبوسات  
 و بعض خانه تمللرى و اساخهيه و آلات صنايعيه دن عبارت  
 اولان علامات و رسملرك قبا اولديغنى بيان ايتمشدر .  
 و بونلرك هر برى بولاق موزه خانه سنده موجود و محفوظدر .  
 عصر مذکور اهالیسی موتالری تابوتلرینك اوستنه طیور  
 هیئتده قنادشکللری رسمی یپارق الوان مختلفه ایله تلوین ایتدیله .  
 معبودلرندن ( ازیس ) تسمیه اولنان معبوده نك زوجی  
 ( ازوریس ) ك ایكى قوللری اوزرنده قنادلری اولمقدن ناشی  
 هم عقاید دینه لرینه اشارت اولمق وهم میتی ازوریس  
 معبودینه تشبیه ایتمك ایچون صورتی تابوتلر اوزرینه قویدیله .



عائلهٔ مذکورہ آثارینک جملہ سی الآن اندہ ایدلما مشدر . بو  
مضلوب حاصل اولمق ایچون ذراع ابی النجا اوزرنده عملیات  
حفریه اجرا اولمق اقتضا ایدر .

( مانسون ) — دردنجی ( متوحط ) ک خلفاری قوتلرینه  
ضعف و شهرت و شوکتارینه انکسار طاری اولدی  
دیار مصریه اوزرینه نهایت قرق اوچ سنه حاکمک ایتدکن  
صکره امر حکومت اون ایکنجی عائله ملوکنه انتقال ایتدی  
دیمشدر . طبقهٔ اولی ده بوراده نهایت بولدی .

( طبقهٔ اولی عهدنده مصرده موجود اولان

علوم و فنونک درجه سی )

( لسیوس ) دیرکه قدماى مصرینک چیزه جوارنده اولان  
قبرلرندن برقبرک دیوارلرنده بولنان نقوشک مضمونی بوقبرک  
صاحبی ملوکه مخصوص اولان کتبخانه نک ناظری اولدیغندن  
عبارتدر . بوکا نظراً التنجی عائله ابتدلرنده فنونه متعلق  
کتابلر ایچون کتبخانه یایلمغه و ناظر تعیین اولمغه اعتنا  
اولمش و کتب مذکورہ ایسه اوچنجی عائله اولی نک مدتده  
یازلمش اولان کتابلردرکه ملک ( منا ) عهدنده بوندن اول  
دیانتہ مخصوص و علم هندسه و طب و علم فلکیاته متعلق اولنلر  
ایله هرملوکک مدتده حصوله کلان وقایع و حواث مهمه  
و هرملکک حیاتلری مدتی قصصنی مشتمل علم تاریخه تعلق  
ایدن کتابلردر . و کتبخانهٔ مذکورده کتب فلسفیه و آدابہ

و بعض خرافاته دائر کتابلر دخی وار ایسده علم فلسفه  
وتاریخدن آز برشی اولوب بوراده یالکیز فلکیات جهتی بیان  
اولور .

قدمای مصریین کواکب سیار دنک بغضیلرندن مشتری .  
زحل . مریخ . زهره . عطارد . ونجوم ثابته دن دخی  
بغضیلرینی کشف ایتشلردر — دروجه .

ارضی دخی کواکبه تشبیه ایدرک مریخ و مشتری کبی انتقال  
ایدر دیمشلردر — شاپاس .

شمس بونلرک جمیعنک مرکزی اولوب عمومیتله سیرو حرکت  
ایتدکلرینی وسما ارضی هر طرفدن احاطه ایتش بر بحر  
اوله رق ارض بونک جوی اوزرنده اساس متین کبی رکز  
اولنمش کواکب سیاره ایله برابر سماده سباحه ایلدکلرینی  
اعتقاد ایتشلردر — ورقه برلین .

— مترجمه —

« هیئت جدیده مسلکی میلاد حضرت عیسی ( ع م ) دن  
درت بش عصر اوللاری بر حیات اولان فیلسوفلردن کره  
ارضک حرکت دورانیه سنه قائل اولان ( فیثاغورث ) ک  
تأسیس ایلدیکی مسلکدر . بوندن صکره ( بطالمیوس )  
مسلکی شیوعبولوب فیثاغورث مسلکی متروک قالدی . اک  
صکره یعنی ۹۲۱ سنه هجریه سنه طوغری ظهور ایدن حکیم  
مشهور ( قوبرنیک ) متروک قلان فیثاغورث مسلکی میدانه

چیتقاروب تجدید ایتدیکندنناشی الیوم کافه دول دوانی  
 معارفنده دستور العمل طوتیلان هیئت جدیده اشته بودر .  
 هیئت جدیده اصحابک ( دائرة شمسیه ) دیدکلری دائرهیه  
 ( مسلك و یا عالم شمس ) دخی دیرلر . اشته اوزرنده  
 بولندیغمز کره ارض بودائرک ایچنده بر جزو جک اوله رقی  
 بولندیغنی حالده شو مسلك شمسی نی تشکیل ایدن اجراه  
 لامعنهک مجموعی الیوم شمسیک کندیسیته برابر اوچوز عدد  
 اوله رقی شمس — مسلك شمسیک وسطنده اولوب بر دائرة  
 شمسیه عد اولمشدر . بوکا دائر تفصیلات استیان ( قبه سایه  
 بر نظر ) نامی آلتنده اوله رقی فن هیئتدن یازدیغ کتابه  
 باقسون .

بوراده مقصدمز شونی بیلدرمکدرکه میلاددن درت بش  
 عصر اوللری ظهور ایدن فلاسفه دن ( فیلولائوس )  
 ( افقانتوس ) ( فیثاغورث ) ( هراقید ) ( ارسطو )  
 ( افلاطون ) ( تیسیناس ) مثللو مشهور فیلسوفلر کره  
 ارضک حرکت دورانیه سنه قائل اولشار ایسه ده اسک  
 مصر لیلرک بروجه مشروح دهها برنجی طبقه عهدنده یعنی  
 هجرتدن بشیک بو قدر سنه اول فن هیئته اولان معلوماتلرینه  
 نظراً بونلر هم کره ارضک حرکت دورانیه سی وهم هیئت  
 جدیده اربابک مسلك شمسی دیدکلری دائره شمسیه نی  
 کشف ایتمش اولدقلری مار الذکر ( دروجه ) و ( شاپاس ) ن

و بر این ورقه سنک و یردکاری ایضا حاتدن آکلاشاییر. بو حالد  
 اسکی مصر لیلرک هیئت جدیده دیدیکمز فن هیئتدن دخی  
 بهره لری وارمش دیمکدر . اوله ایسه اجرام سماویدنک  
 حرکت دورانیه سی و کره ارضک دخی او اجرامدن بولندیغی  
 صکره اثبات اولندیغی کبی هجرتدن بشیک سنه اول دخی  
 مثبت بولنش حالوکه حالا عصر مزده کره ارضک خیمیتنه  
 قائل اولوق ~~هستی~~ بر قول سخنی قبول ایدنلره نه دیملی  
 بیلمم . انتهى »

سما صو هیئتی اوزره کواکب و نجوم بونک اینجندنه انسان  
 و حیوان شکلنده یوزر کبی بر صورتده و بونلرک اوکلرنده  
 شمس دخی سفینه ده اولدیغی حالده آثار اوزرنده رسم  
 ایدلش بولنان اشبو شکلر و رسملر مذکور اعتقاد لرینی  
 تأیید ایدر .

کذلک کواکب ثابته دخی قبئ سماویده مصابیح منتشره هیئتی  
 اوزره مشاهده اولنوب بونلر کیجه ائنسانده ارضی  
 ضیالندرمق ایچون هراقشام وقتی قدرت الهیه ایله ایتقاد  
 اولنور دیرلر .

عبادت ایتدکلی کواکبه و غیر یسنه اشبو هیئت نجومیه یی مبدأ  
 یابدیلر . دندره . صان . منف . مطریه — ده کی قدیم  
 رصد خانه لرده بولنان رسملرده کورلدیکی کبی کواکب  
 مذکورده نک شمذیکی اسملریله اسکی اسملرینی بر برینه تطبیق

ایتمک ممکن اولمز . قدمای مصریون هر سنه تقویم سنوی اعمال و تنظیمه اهتمام ایدرک تقویم لرنده ظهور و غروب کواکبی بیان ایدر لر دی . و بو اثر لری آلآن باقیدر . شعرای یمانیک ظهوری فیضان نیک مبدائنه علامت اولدیغندن مصر لیرک سنه باشی اولوب بونک ایچون شعرای یمانی عندر لرنده کواکب مشهوره دندر . بوسبيله کواکب مذکور تقویمه اساس اتخاز اولمشدر . و تقویم لر نده بر سنه اون ایکی ماهه تقسیم اولنهرق آلآن قبظیر عنندنه جاری اولدیغی کی هر آی اوتوز کون اولوب بو حسابله بر سنه ۳۶۰ کوندر . و بر سنه نك شهوری دخی اوچ فصله تقسیم اولنهرق هر بر فصل درت آیدر . برنجی فصل فیضان نیل ایکنجی فصل حضارت اوچنجی فصل حصاددر . بوندن صکره هر آیی اوچ قسمه تقسیم ایدرک هر قسمه اون کون اعتبار ایتدیلر . کیجه بی و کوندزی دخی اون ایکی ساعته تقسیم ایلدیلر . بو حساب اوزره بر سنه یه بشکون و بر کونک ربغی زیاده قیلدیلر . بونک منشأ و سببی دخی فصولک منازل قره عدم موافقتدن رصد شمس ایچون اولان مجبوریتدر . ایکنجیسی دخی هر سنه ایچون بشکوندن عبارت اولان ایام کیسه یه ایام نسی اسمی و یر یله رک ضم و علاوه سنه و یر یلان رای و قراردر . لکن بونکله برابر سنه بسیطه ایله سنه کیسه بیننده کور یلان فرق ینسه ازاله اولنهمدی . چونکه سنه

بسیطه نك عدد ایامی ۳۶۵ کون و سنه کیسه نك عدد ایامی  
 دخی ۳۶۵ کون و برکونک ربی اولوب سنه کیسه هر فرق  
 سنه ده برکره برکون تزايدیده جکندن بوکا دخی کهنه شعرای  
 یمانی کونی اسمنی و یردیلر و ایام اعیاد ایله موسم سازده  
 ایچون دخی مدینه منفده اولان ( شیسو حور ) مجدی  
 یابدیلر . — مترجمه —

« تاریخ قبطنیک مؤسسی ( دیوقلیتین ) دقوانوس نام رومه  
 ایمپراطورینک اولدینی بیان اولنه کلسکده ایسه ده مسذکور  
 ایمپراطور تاریخ میلاددن ایکیوز سکسان درت و تاریخ  
 سلقوسدن بشیوز طقسان بش سنه صکره اولدیغنه واسکی  
 مصر ایرک ایسه بوتاریخک اصول تقویم و تأسیسنی سالف الیان  
 پک چوق عصر لر اول واسکی اوله رق یابدققرینه باقلمجه  
 تاریخ مذکورک مؤسسی مذکور ایمپراطورک اوله سی  
 لازمه کلیر . بوکا دایر اولان بحی آتیده محلنده درج ایلدک  
 کیفیت اورادن معلوم اولور . انتهى »

علوم ریاضیه لرینه دائر کتابلرندن بر شیده کسب اطلاع ایله  
 مامش ایسه ده بنا اولمش اولان اهراملرک جسامت و ارتعاشی  
 و بونلرک غیرى تشیدد ایلمش بولنان ابنیه جسیمه و مقبر  
 مصنعه فن هندسه ده نظریات و عملیاتجه اولان معلوماتده  
 مقدم اولدققرینه دلالت ایدر .

قدمای مصر یونک فن معماریه و اجسامک مقیاسلرینه



و جراثقال فنه معلوماتلری اولدینی کرک سقاره و کرک  
 حال سائرده یابدقاری اهرامات جسیمه و برانی عظیمه  
 موجوده نك اشكال غریبه و صنایع عجیبه لرندن ماهر  
 مهندساری بولندینی آکلاشیلیر . و اهراملرک بناسندن بیک  
 سنه صکره فن هندسه یه دائر بولنان برساله دن فن مذکورک  
 اون طغوزنجی عالمه عصرنده دخی اولدینی محققاً تبین  
 ایتمشدر . بو آثاره نظراً قدمای مصرینک علوم ریاضیه دن  
 دخی بهره لری اولدیغنه شبیه ایدیله منز .

علم طبه کنگجه ملک ( خوفو ) نك عهدنده یازمش بر کتاب  
 بولندینی مثللو بوندن بشقه ایکی کتاب دها اولوب بونک بری  
 ملک ( منکورع ) ک عصرندن اولان جمله تذاکر طیه در .  
 دیگرى دخی ملک ( سبتی ) عصرنده بولنوبده ملک ( سندا )  
 نك، اتمام ایلدیکی کتابدر . مذکور کتابک نسخسی بوندن  
 صکره اون ایکنجی و اون طغوزنجی عالمه مدتارینه نقل  
 اولمشدر . کتب مزبورده نك نفاسی جهتیله مدارس و  
 ایادی ده تداول ایتمشدر .

یونانلیلرک عهدینه قدر موجود قالمش اولان ( المختب ) ک  
 کتبخانه سنده حفظ اولدیغندن اشبو کتابلردن حکمای  
 یونان برخیلی هنر و معلومات استنباط ایتشلردر .

هیرودوت — قدمای مصر بین اقوام سائرده نك جمله سندن  
 زیاده حفظ صحتلرینه اعتنا ایتدکرندن حتی هر آی اوچکون

منیات و سائرہ کی مسہل آلوب تنظیف داخلی اجسامہ  
 ابتداء ایدر لر . بوکا سبب دخی انسانک امراضی ما کولادن  
 نشئت ابتدیکنی اعتقاد ایملریدر دیمشدر . کذلک سنہ  
 هیروودونک قولی اوزره مصرین غندندہ طب اقسام متباینہ یہ  
 تقسیم اولندیغندن ہر برطیب امراضک نوع مخصوصیہ اجرای  
 طبابت و اشتغال ابتدیکی سبیلہ حکیملری صحیحاً چوق ایتمش .  
 حکما انسانک مرکبات داخلہ سنہ معلومات کسب ایتمک  
 و عملیات تصبیردہ کمال پیدا ایلمک ایچون اکثر نظریاتدہ ایلرو  
 کیتمکدن عملیاتدہ دہا زیادہ ایلرو کیتمش اولدقیری ظاہردر .  
 جسم انسانک تشریحہ کلنجه اگر انسان تشریح اولنورسہ  
 بعث اولندیقی وقت خلقتی قاریشق و بوزق اولہ جغندن  
 اعتقاد دینہ لری مقتضاسنجه تشریح انسان عملیاتی منوعدر .  
 بوکا بناء ہرکیم مسوتاسنک جنہ سی تشریحہ سبب اولورسہ  
 آکا بغض ایدر لر . حتی تصبیر عملیاتیچون آچیلرسی معتاد  
 و لازم اولان و بو عملیاتک اجراسیلہ مکلف بولنان مصبر دخی  
 شو عملیاتک اجراسنی مراد ابتدیکندہ دوچار لعن و نفرین  
 اولوب اورادہ حاضر بولنالر طرفندن طائشہ ضوئینیر .  
 اگر فرارہ غیرت و سرعت کوسترمز ایسہ همان بولندیقی  
 یردہ قتل ایدر لر . بوندنشانی مباحث تشریحہ  
 اوزرینہ قوانین طب غیر مساعددر . بناء علیہ  
 اطباء دیانتلرینک و پردیکی جواز حسنجه خستہ بی تداوی  
 ایتمکی التزام ایدر لر . اگر بوکا مخالفت ایدرک تداوی

ایدر لر وخسته دخی اثنای مداواتده فوت اولورسه او  
طبیك قاتل اولدیغنه حکم ایده جکله نیدن احب نفسلرینی  
مخاطره یه القا اتمش اولور لر . بونک ایچون دیانت تدایوی نی  
نصل اقتضا ایتدیر رایسه آنک خلافتده حرکت ایتمز لر .

— مترجمه —

« قدمای مصر بین زردنده نصیب عملیاتی تشریح عملیاتندن  
بشقه برشی اولدیغی وموت اوزر زنده بونک اجرایی مقننای  
دیندن اولدیرق معتاد حکمنه کیرمش بولدیغی و بو عملیاتک  
اجرایی دخی عسندلر زنده تشریح عملیاتک اجرایی منوع  
اولدیغی مثللو منفور ایدوکی آکلاشیلیر ایسه ده شو (تصیر)  
کله سنک معنای اصطلاحیسی نه ایدوکنی بیله دم . شو قدر که  
سیاق و سباق قرینه سیله مسونانک تشریح عملیاتنده اولدیغی  
کبی هر بر عضوی بشقه بشقه کیلوب آچیلدیرق یالاکر  
صدری و یاخسود بطنی شق ایدیه رک تبخیر اولحق کبی بر  
عملیات اولدیغی آکلاشیلیر . انتهى »

برلین موزدسنده محفوظ بولنان رساله قدیمه نک جنده مسائل  
میه سندن جسمک حیاته متعلق اولان بحث بروجه آتی  
بیان اولنور .

انسانک باشنده اوتوز ایکی عدد وعاء اولوب بونلر نفسی  
داخله ایصال ایلر . آندن صکره او نفس جسمک جمیع  
اعضاسنه سیر ایدر . مذکور وعاءدن ایکسی صدرده بولنوب

بولند دخی ( شرحه ) حرارت ایصال ایدر لر . ایکی وده  
رأسك مؤخرنده و ایکیسی رأسك تپه‌سنده ایکیسی قفساده  
ایکیسی کیر پتکرده ایکیسی صاع و ایکیسی صول قولاقلرده  
و ایکیسی برونلرده در . اه

نفس دخی انسان هسوان تنفس ایدرک شریان واورده  
دنیاذن طمرلره داخل اولوب طمرلرده اولان دمک جمعیته  
امتزاج ایتدیکندن انسان برونلره حرکت ایدرک موتی زماننده  
روحسك خروچيله نفس منقطع اولوب دم دخی حرکتدن  
قالیر اولوقت انسان فوت اولور — ابویماندر .

وینه مذکور رساله طیه قدیمده کوز آغریسی واسهک  
ویاره و وبا نوعندن بز جنس ورم و دیدان وصرعه کی  
وسائر بونلره مماثل بعض امراض اسماری ذکر اولمشدر .  
وحمل و ولادت ایچون بعض معالجات نافعهیه دائر رساله  
مذکورهده باب مخصوص دخی یازلمشدر .

برلین آتیقه خانه‌سنده محفوظ اولان رساله قدیمده دخی  
تشخیص امراضه دائر بعض علامات بیان اولمشدر که حکیم  
ایچون جمله‌سی اهم شیلردندر . اشبو تشخیصک التهاب  
نوعندن اولانی بروجه آتی بیان اولنور .

« بطنک المی یورک طمرینک ضعفیتی قلبک التپاسی نبضک  
شدت ضربی ایله انسان متالم اولورسه و اوزرنده اولان  
البسه کسرتنک اغیرلیقیه اولان سخونت و قضای حاجت

انساننده بضعك التهابی و كیجهری عطش و حرارتك اشتدادی  
 و حمیز اكل ایدن كیمسه كبی ما كولات طعمنك تفری یعنی  
 آغزینك طادی بوزلمسی و خسته اولان انسانك جسمی كبی  
 قولدری و بالدرلری شیشمی التهاباتنك ادویه سی درت نوع  
 اوزره بیان اولمشدر . اشبو ادویه ایسه مرهم یاخود  
 ( لبخ ) آغاجی و یاخود شربت یاخود طبیعتك اقتضاسنه  
 كوره احتقان اولوب بودرت نوع ادویه بوكر تلان و جام  
 آغاجی كبی آغاجردن و بونلردن بشقه كبریت نحاس و ملح  
 و ملح بارود مثللو معدنیاتدن الی نوع اوزره ترکیب  
 ایدیلیر « اه .

التهاب ایچون اولان مرهم مزیه ترکینه بعض علمای طب  
 لحم و قلب و كبد و اود و دم سائل و بعض حیواناتك  
 الجافی ادخال ایدرلر . هله هرشیدن زیاده بیان كچیسی قیلی  
 ایله بوینوزنی دخی ترکیب مذکوره قنارلر و التهاب معالجه سی  
 ایچون نافع اولان مرهملرك بعض ترکیبلرنده اکثریت اوزره  
 مذکور بوینوز و قیلی استعمال ایدرلردی . و هر ردوانك  
 اجزاسی بشقه بشقه سحق اولندقدن صكره قانسادیله رق بر  
 بزدن سوزیلوب تصفیة اولنور . بعده خالص و پاك صو ایله  
 بر برینه قارشدر بلوب امتزاج ایدریلیر . و یاخود قینادلمش  
 ارپه صوی و اینك و كچی سودی و صافی و تمیز زیتون یاغی  
 و بونلرك غیری اوله رق انسان و حیوان بولی كبی شیلر غسل

ایله قارشیدیریله رق طائلیندیرلدقدن صکره بونلردن خسته به  
 صیجاق صیجاق صباح و اقشام ویریلیر — بروکش  
 عوام عندنده عفریت نامیله معروف اولان صرعه عاتنه  
 کلنجه بوعلتک معالجهسی ایکی نوع اولوب بونک بریسی دعا  
 و افسون ایله در . دیگرى دخى طباً تداوی اولمق ایله در .  
 افسون ایله اولانی خسته نك اوزرینه اوقیوب اوغله مکسدن  
 عبارت اولوب اوقونجه صرعه عاتی خسته دن چقار .  
 انکله رده ( لید ) شهرى اتیقه خانه سنده محفوظ اولان  
 رساله ده یازلمش بولنان صرعه عاتی عزایمی بروجه آتی ذکر  
 اولنور .

« فلان بن فلان اسمیله مسمی اولان ~~هکیمسه~~ طوتان  
 ای جن ! باباک سنک باشکی اوره جق سنی محو ایله جک سن  
 موتی جالب اولدیغک ایچون سنک اسمکه الی الابد لغت  
 ایده جک » بو عزیمتی درت دفعه سویلر .

اگر بو عزیمت صرعه یی ازاله ایتمز ایسه ازاله سیچون عزیمت  
 اخیری ایله دیگر افسونجی کلیر . خسته دن صرعه عاتی  
 مندفع اولدیغی وقتده عات مذکور دنک مریضه ویردیکی  
 ضعیف نك دفعیچون معالجه ماده ایله تداوی سینه حکیم جهید  
 ایدر . قدمای مصریین عندنده صرعه عاتی مرض خفی  
 اولوب بونک تداویسی مذکور عزایمک تعلیمه اولدیغی  
 شهرت بولمشدر .



« یالکر قدمای مصریون عندندہ دکل آ الیوم یک  
چوق نالکده عوام بینده علت مذکورده روحانی بر علت  
نظاریله باقیوب امر تداوینی افسون و نسخہ لایله اجرا  
ایدر لر . انتهى »

اسکی عصر لیرک زردندہ طبیک شهرتی آنجق مرض ظاهر یک  
یعنی جسمانی امراضک ازاله سندن عبارتدر — تاریخ  
ماسپرو .

والحاصل طبقه اولی مدتندہ مصر تقدم و تمدن نقطه نظرندن  
باقیله بیوک مرتبه و مقامه واصل اولمشدر . زیرا سائر  
جهات ارضی ظلمات جهل تو حش ایله مغمور اولدینی حالده  
وادی نیل قومی صاحب حکمت و کمال و مرتبه تمدندہ  
اهل انضال اولوب امر حکومت غایت محترم اولدینندن  
خدمات میریه و وظائف عمومیہ ده طوائف مهیه منظمه  
استخدام ایتمشدرکه شبهه سر قسوت و مکنتک و یردیکی  
محد و شرفدناشی مصر شو فضل جزیل ایله کسب اشهار  
ایلمشدر .

« مدینک اسکلی حقیقه تاریخلرده یک چوق اقوال  
مختلفه و متناقضه اولدینی تاریخ شناسلرک معلومیدر .  
هله بعض مدقق و مورخلر مدینک الاول ظهوری مصر

و اثور طرفارندن اولديغى بيان ايدر لر . مصرده مدنيتك  
بك اسكى اولديغى اسكى مصر ليلرك براقدرارى آثار قديمه  
ايلاه مستدلر . بوقدر آثار عظيمه ونيسه معماريهنى  
وجوده كتيره جك اولان ترقى شهبه سز پك اسكى برمدينتك  
محصولى اولق لازمكير . چونكه طبقه اولى عهدنده سالف  
الذكر ترقيات معارف وفنونك نه درجه ده بولنديغ و عجزدن  
۵۶۲۶ سنه اول حكومت مصريهنى ( حورشسو ) طائفه سى  
يندنن الان ملك ( منا ) دن اول طائفه مذكوره حكملرينك  
مدت تاريخه لرينه دائر كرحه ايضاحات مكمله يونيسه ده  
بروجه مشروح قوانين مدينه يى وضع و فنون و صنايعى  
ابداع و رقه و كتابى اختراع و اسمائى مقدسه يى ايجاد  
و ديانت و مذهبى ترتيب ايدن ( حورشسو ) دنيلمسنه  
باقيلنجه بو مؤسسات و موضوعاتك حصولى مجرد مدنيتك  
وجودينه متوققدر . بناءً عليه بو طائفه نك ازمنه حكومتارى  
ده لا اقل التيوزسنه تخمين ايداسه مدنيتك اسكى مصر ليلرده  
هجرتدن التى بيك سنه اول موجود اولديغى كسد يريله بيلير .  
مقدمين مدققيندن بعضيلرى مدنيتك دنيا ده ابتدائى ظهورى  
كندى زمانارندن درت بيك بشوز و بعضيلرى اسكى مدنيت  
ديهرلك يدى بيك سنه اولنه قدر آثار لر . بعضيلرده مدنيتك  
مصر و اثور و فلسطين طرفارندن منشر اولديغى كيمي سى  
دخى هنددن انتشار ايلديكنى و كيمي ده هنده چيندن كلديكنى

بیان و ادعا استدکریه منی مدققین متأخرین دخی بونک  
اوزرینه پک چوق انتقاده کیرشمشردر . لکن ترجمه سنده  
بولندیغمز اشبو تاریخک مؤلفی بولنان ذات شریف وقایع و  
مواد مندرجه بی آثار قدیمه دن اولان استدلال اوزرینه ابنا  
واسناد ایله یکنندن اسکی مصر لیلرده مدینتک هجرتدن بشیک  
سنه اول موجود ایدوکی ظن و کاندن وارسته اوله رق  
بیلنمکده اولدیفی مثللو مدینت قدیمه مصریه دخی آخر  
محلدن کلیوب مصر دن ظهور ایله یکی آکلا شلمقده در .  
فقط اسکی مدینتک هند و چین و انور و فلسطین ایله  
مصر لیلر بیلنرنده اولان تقدیمی ظهور فن تاریخچه  
بر نقطه اشتباه اوزرنده قالیسه ده مدینتک مصر مدینته  
نظراً پک اسکی اولدیغنه و هله مصر لیلرده هجرتدن ۵۶۲۶  
سنه اول بولندیغنه شبه اولدیفی اشبو تاریخک مندرجاتیله  
حکم اولتور زیرا ایضاح ایدیلان مواد تاریخیه و وقایع  
زمانیه بر طاقم خرافات و اساطیر کی شیلردن عاری  
اولدیغندن انتقاده بیله حاجت کورلمکسزین گندیلکنندن  
ظاهر اولور » انتهى .

— باب ثانی ایکنجی طبقه به متعلقدر —

طبقه مذکوره هجرتدن ۵۳۲۱ سنه اول ابتدا ایدوب مدت  
حکمبری ۱۳۶۱ سنه اوله رق اون ایکنجی عائله دن اون  
یدنجی عائله آخرینه قدر الی عائله بی مشتملدر .

— اون ایکنجی عائله طیبیه —

ملوک سابقه مدتده مصر حکومتات مختلفه یه منقسم اوله رف  
بر زمان و وقتده طرف طرف حکومت اولنور ایکن نشبو  
عائله زماننده او حکومتات مختلفه و متعددده اجتماع و توجید  
ایله بر حکومت و بر مملکت اوله رق طیبیه دخی دار الملت  
اتحاد اولندیقندن عائله مذکوره بر دور جدید این ایله  
ایدوب عصر فرید مظهریتنی اظهار ایلدی .

آئاردن و مایشونک جدولندن ائان اسمای ملوک مدت حکم  
آئاردن النان آئاردن النان مایشونک جدولندن النان سنه  
مدت حکملری

اسما	القاب	شهور سنین
۱ امنمجت ۱	سحتی اربع	۱ ۳۰ ۰ ۰ امنمس ۱۶
۲ اوسرتسن ۱	خبرکارع	۲ ۴۵ ۰ ۰ سیسونخوسیس ۴۶
۳ امنمجت ۲	تب کورع	۳ ۳۸ ۰ ۰ امانمس ۳۸
۴ اوسرتسن ۲	خع خپررع	۴ ۱۹ ۰ ۰ سیسوسترس ۴۸
۵ اوسرتسن ۳	خع کارع	۵ ۲۶ ۰ ۰ لاخارس ۵
۶ امنمجت ۳	رعنامت	۶ ۴۲ ۰ ۱۰ امرس ۸
۷ امنمجت ۴	معت خرورع	۷ ۹ ۳ ۷ امنمس ۸
۸ سبک نفرورع		۸ ۱ ۱۰ ۲۴ اسکمیوفریس ۴

برنجی ( امنمجت ) ۲۰ سنه منفرداً و ۱۰ سنه برنجی

( اوسرتسن ) ایله مشترکاً حکم ایشدر .

مذکور (اوسرتسن) ۴۷ سنه منفرداً وایکجی (امنمحت)

ایله ۳ سنه مشترکاً حکم ایتشددر .

و (امنمحت) دخی ۲۹ سنه منفرداً و ۹ سنه ایکنجی

(اوسرتسن) ایله مشترکاً حکم ایتشددر .

اتجو جسدولده ایضاح اولنان مدت حکملردن مانیونک

جدولدن نقل اولنان مدتک جهه سی ۱۶۸ سنه به بالغ اولوب

آئوردن نان مدت ایسه ۲۱۳ سنه به بالغ اولدیغندن مانیونک

جسدولی یکونندن ۴۵ سنه نقصان ظهور ایدیورسه ده

صحیح اولان آثار اوزرنده بولساندر .

ملک برنجی (امنمحت) ک مآری

مانیون بونی (امسس) ده ضبط ایتشددرکه مذکور ملک او چنجی

(متنوحسب) ک رعیه سندن اولان (امنمحت) اولوب بیعتی

قبولدن امتناع کوستره رک کندوسنه کسدر ویرن اعدا ایله

حرب و قتال ایدوب مصرک عموماً آسایشنی اعاده ایتدی

ایسه ده لیبیا ونوبه و آسیا طوائف و قبائل تجمع ایدرک

(منف) ک جهت غریبه سنده اولان (تآوی) قلعه سندن

مسدافعه و مقابله ایتدیلر . ملک مزبور دخی قوؤ موجوده

عسکریه سیله غلبه ایدنجیه قسدر مقاومته بالابتدار دشمنلری

اوررینه ظفر بولوب منف شهرنی استرداد و شو سبیدن

زیاده سیله استحصال سرور و انبساط ایتدی . نهایت

طوائف مذکورده بی طرد و تبعید ایدرک یکیدن راحت

عمومیہ میں جلب واستقرار ایلدی . ( سالیہ ) ک ور قہ سندنہ  
 بوکا دائر اولان مقاله مکتوب اولدیغندن بروجه آتی بورایه  
 درج اولندی .

• اندوهناک اولدیغم حزن حزیندن قورتیلوب شاد اولدم .  
 آہ وانین صداسنی اصلا ایشتمدم . آتش حرب و قتال بنم  
 هتمسلاہ منطفی اولوب غم واندیشہ وشورش وفزاع زائل  
 اولدی . بسندن اول ناس طیناق التسدہ کی اوکوزلر کی  
 اولدیلر و بونلر نہ کچمیشی ونہ کلاہ جکی بیلمز لر و عالم و جاہل  
 جمیع حاللر ندہ راحت کورمز لر ایدی . جزیرہ اسوانہ قدر  
 بن فلاحتی توسیع ایتدم . اطرافنی بحران احاطہ ایدن  
 بنچہ بہ فرح و سرور علامت لرینی نشر ایلدم . ملک مدہ  
 محبتلردن اوچ صنف اقتراح ایدرک حب الہی اولان محبوب  
 ( نبرا ) یہ محبت ایتدم اولہ دکلہ . عطا واحساندن نیل  
 جمیع ارض اوزرینہ فیضان ایتدی . بنم مدتمدہ قارنی آج  
 کیمسہ کورلمدیکی کبی تحت حکمدہ اولنلردن صوسز  
 قلاندہ اولدی . بونکلاہ برابر رعایا امرلرمہ امثال  
 وسوزلرمی استماع وافکارمی ترویج ایتدیلر بوسیلہ  
 وحشی بیرتیجیلری قہر وتدمیر ایتدم . تمساحک کوکونی  
 کسدم . و ( واوای ) ( ۱ ) اقوامنہ ظفر بولدم . شوفوز

---

( ۱ ) جزیرہ اسوانک جہت جنوبیہ سندنہ متوطن بولسان  
 نویلر قومیدر .



وفلاح بنم حقمده بيوك بر نعمت اولدى . زيرا ( متاشيو )  
 ( ۲ ) دن اسير لر الدم . اهل آسياني اويله براسكات والزام  
 ايتدمكه بنم يانمده سر كردان اولان طاوشانلر كچي سير  
 ايتديلر »

ملك مذكورك ذكاوت و فطانت صاحبي اولان اوغلى سن  
 رشده واصل اولدق دن صكره پدري چوجقله كورشديكي  
 وقت كرك محاربات و كرك امور سائرجه احوال و طبيعتي  
 و اطوار و مشواريني تفحص قصديله اوغنه ايراد ايلديكي  
 مقاله ( ساليير ) ك ورقه سندن بروجه اتى نقل اولدى .

« نوقت ظلام ليل افقى استيلا ايله جمله اشياي ستر ايدرسه  
 اشته اوزمان بنم سرورده مستغرق اولديغم ساعتدر . چونكه  
 اندنصكره سرايمده راحت ايچون حاضر و اماده ايدنش  
 اولان يوشاق يتاغك اوزرينه اوزانورم اووقت بني اوخو  
 آلور . بر جماعت بكا عصيان ايتديكي وقتده دخي عداوت  
 اوزرينه بر برلرينه مظاهرت و معاونت ايدرلر . وهمده  
 ابتدای امرده كنديلرنده مانند ازدرها قوت كوسترلر .  
 بن ايسه بونلرله حرب و قتال اوزره نوقت حاضر انور ايسه  
 بكا مقاومت ايچون بونلردن هيچ بر كيمسه بولمز . شو  
 سببدناشي بني بر حادثه و مصيبت ايله رجعته مجبور ايدمه مزلر .  
 عالمه ضرر ايراث ايدن چكر كه انتشار ايتديكي وقتده ياخود

بنم سرایمده عداوت و مخالفت احدات ایتمک بر کیمسه نك  
ضمیرنده اولسه . یاخود نیک تزیدی عدم کفایه ده بولنسه .  
ویاخود صهرنجیلرده صوتوکنسه . بولنك بیله اصلاحی  
چاره سنی بولغه ینه جهد و غیرت ایدرم . اه

بروکش دیرکه ملک ( بیی ) نك عهدندن برو متروك قلان  
التون معدنی عملیاتی ملک مذکور بلاد نوبه ده ایشتمکه  
شروع ایتدی . بلاد ( ایتوپیا ) دن یعنی زنوجدن اولان  
محال و مملکتلری تحت اطاعت ادخال ایدرك زمان قدیمدن  
برو مصر لیرك دشمن دائیمی بولنان و ملک بیی ایله دخی  
حرب و قتال ایدن بی ( واوای ) ایله دخی غزا ایدوب  
بولنر بر درجه یه قدر کندوسنه سرفرو ایتدیسده بتون  
بتون تحت حکمنه کیرمکه امتثال و مطاوعت کوسترمیوب  
بلدکه وطنلرینك ینه امر اداره سی آرو اوله رق کالاول  
مستقل اولسنی اختیار ایلدیلر . وابتدا کوستردکلری  
سرفرو ملک مذکورك تحت حکمنه کیرمکه تفوق ایتدی .  
ایمدی كرك مصرین و كرك بعض قبائل آسیا ایله اولان  
اختلاط دناشی معمور بولنان سواحل شرقیه سکانی بیله  
ملک مذکورك حکمندن خارج اولدینی دنیلمشدر .

ملک مزبور نفسنه مخصوص براهرام دخی تشید ایدوب  
اسمنی عالی و جمیل اهرام معناسه اولان ( کانفر ) تسمیه  
ایتدی . و منف معبود ایچون دخی برهیکل عظیم بنا ایلدی

حتی کندوسندن صکره کلان ملوک جسامت و وسعت  
 و حسنه حسد ایتدیلر . ملک مذکور استعلایت اوزره  
 یکریمی سنه حکومت ایتدکدن صکره اوغلی برنجی  
 ( اوسرتسن ) ی امر حکومتده کندوسنه شریک ایدوب  
 برابر حکومت ایلدیلر . ( سالیبر ) ک بولمش اولدینی عحینه  
 قدیمده دخی کذاک یازلمش اولان عبارتنک مالی شودر .  
 « ای اوغلم بین الرعیه سنک قدر و منزلتیکی شریف و عالی  
 ایتدم . و سنی بوملکه مستقلاً تصرفکله مسرور و منشرح  
 ایلدم . بوسببله سنک ایچون ارتق خوف و عراس بوقدر .  
 اشته بن شمدی کوزلره ظاهر اولیان اتمشه نفیسه ایله کندمی  
 ترین ایتدم . یعنی بنم بستاننده تبت ایدن نسانک تری  
 کبی . نفسمی عطریات کثیره ایله تمطیر ایلدم . کار  
 صهرنجلمک صویندن اوزریمه سر پلمش کبی . اه  
 والد ایله ولد بیننده هیچ بر منازعه وقوع بولیه رقی اون سنه  
 مدت مشترکاً امر حکومتی اجرا و کندیلرندن صکره  
 ذریتلری دخی بونلره اقتدا ایلدیلر . اثنای مشارکتمزنده  
 اوغلی پدرینک اطفای ضیای مظهریتنی موجب اولور  
 درجه ده بین الرعیه بیوک کوردندی . و موتندن اول اوغلنه  
 و یردیکی نصیحت بروجه آتی بیان اولنور .  
 « ای بنم اولادم سوزمی ای دکه . سن یارین وجه بحری  
 و قبل و نوبه که شو اوچ اقلیمه حکمدار اوله جقسک . سنک

ایچون انزم اولان شی حسن حال ایله اسلافک ارینه اقدما  
ایلمکدر . رعایا بینده اولان حسن انتظامی محافظه اتمکدرکه  
حتی قانلری سندن مضطرب اولسون . و آلدردن عزت اتمه  
نصیحی متکبر ایامه . غنی و شهیر اوزرندن مصاحبتی اکسیت  
ایتمه . بر طرفدن سکا کوندر یلان ایلمچی بی یانکه یاقلاشدرمه .  
زیرا بونک ضمیرنده اولان شی سنک ایچون مجهولدر . اه  
ورقه — سالیق .

ملک مذکورک مدت حیاتنده اولان قصه لری میان برکتانی  
اولوب نفاستدناشی مدارس قدیمه اهینک تعلیمیچون تداول  
ایتمشدر . وعصرنده اعیانندن اوله رق ( سینه ) نامنده بر  
کیمسه ملک مذکورک مدتده اولان وقایعک تفصیلاتی و  
اوغلی برنجی اوسبرتسنگ شجاعت و بسالتنی ورعیه سینه  
اولان محبتنی بر طاشک اوزرینه نقش ایدرک مدح ایتمشدر .  
ملک مزبورک خلاصه مآثری بوراده نهایت بولمشدر .

ملک برنجی ( اوسبرتسن ) ک مآثری

مانیئون جدولنده ملک مذکورک اسمنی ( سیسونخوسیس ) سمیه  
ایتمشدر . الآن مطریه ده موجود اولان دکلی طاشک  
صاحبی بو ملکدر . مذکور طاشک طولی یکر می متره و  
یکر می یدی ساتمتره در .

( اتوم ) دینلان هیکاک شمسه تعظیماً قیوسی اوکنه نصب  
اولمشدر . شهرتی مناسبتیه ناس شعائر دینی لری ادا ایچون

هر بر نوبته او پروردی . و بونک یاننده بشقه بر دکیلی طاش  
 دها اولدینی عبداللطیف بغدادینک کورمش اولمندن  
 آکلاشیلیر . مذکور دکیلی طاشار حجر صواندن اولوب  
 فقط ایکنجی طاش ییقلمش اولمندن ناموجود اولدینی کبی  
 اثری بیله باقی قالامشدر . لکن برنجی طاش اوزرنده اولان  
 هیئت مرسومه سیاه محنده ایوم باقی اولهرق و قلم هر مسمی  
 ایله جوانب اربعه سی یازیلیدر . و هر طرفنده اولان یازیرک  
 مائی بردر . خطوط مذکورنک خلاصه مائی دخی —  
 منصور اولان ملک حیاده در . و هر وقت موجوددر .  
 وجه بحری و قبلینک سلطانیدر . ( خپرکارع ) ایکی تاج  
 صاحبیدر . و سلاله شمسدر . ( اوسرتسن ) معبودات  
 مطریه نک محیدر . دائم و باقی اولسون . رسم عید اجرا  
 اولدقجه ذکرینک الی الابد باقی قالسی و عید مذکورنک  
 احیاسی ایچون بو اثری یامشدر —

یوم مذکور مصرین عننده غایت محترم اولوب حتی ملک  
 مزبورنک نصب ایتمش اولدینی سالف الذکر دکیلی طاشلری  
 دکدیکی وقت مطریه شهری سور ایله محاط اولوب شهر  
 مذکورده قام ایله قاعد بیننده اولهرق عجیب و مخوف و هائل  
 برطاقم صنمدر نصب اولتمش و هر صنمک طولی اوتوزر ذراع  
 اولهرق اعضالری دخی بونسبت اوزره در . فیوم جهتنده  
 ( حیج ) قریه سی جوارنده بو صنمردن بولتمشدر . ینه ملکه

مذکورہ نسبت اولنان اوچنجی بر دیکلی طاش دہا اولوب  
اوزرنده اولان نقوش فیوم معبوداتنه تعظیماً باب ہیکل  
اوکنہ نصب اولندیغنی متضمندر — ماسپرو .

مذکور ملک عصرندہ بولنان ( امنی ) نام کیمسنہ نک بنی  
جساندہ یابدیغنی مقبرہ اوزرنده یازلمش اولان متقبہ لک  
خلاصہ سی بروچہ زیر بیان اولنور .

« ملک برنجی ( اوسرتسن ) ک حکمنک ۴۳ سنہ سی شہر  
بؤنہ نک اون دردنجی کونی ( امنی ) وفات ایتدی . بلاد  
اتیویا ایله ( کنت ) و ( اتو ) جہتلرندہ اولان اعدانک  
تربہ سیچون ملک دکردن وقرہ دن سوق ایلدیکی جنودک  
قوماندانایغیله برابر کیتدی . دشمنک اوزرینہ نائب کلوب  
سالماً عودت ایتدی . بوندن صکرہ ایکنجی دفعہ اولہرق  
جہت مذکورده اولان التون کولچہ لرینی کتیرمک ایچون  
ملک درتیوز کیمسہ ایله برابر کوندروب آناری دە کتیردی .  
بو خدمتدن ناشی ملک احسانہ مستغرق اولدی . اوچنجی  
دفعہ اولہرق دائرہ ملوکہ مخصوص اولیق اوزرہ سودلی اینک  
جلبنہ تعیین ایلدی . بو خدمتی دخی صداقت اوزرہ حسن  
ایفا ایلدیکندن صکرہ مینہ نک شرق جہتندہ ( سمح ) قسمی  
اوزرینہ ناظر نصب ایتدی . اورادہ حکم ایلدیکی مدتجہ  
فقیر وارامل و صیاد ہیچ کیمسہ یہ ظلم و تعدی ایتدی .  
وراعیلری طرد و بر کیمسہ یی ایشدن منع ایلدی .



صوسزلری صولادی . آچاری طیوردی . زمانده  
 وقوعبولان قحط وغلادناشی قسم مذکورک اراضیسی کافه  
 زرع ایترمکه جهد و غیرت ایلدی . ما کولات جلیسه  
 اوجهت سکانی اطعام ایلدی . اهالیدن بر فرد آچ قالدی .  
 عطا واحسانیه ارامل ایله متروجه بولنان خاتونلری و بیوک  
 و کوچوکار یینارینی مساوی ایلدی . نیسل تزیاد ایستدیکی  
 وقته دهخی ( امنی ) ویردیکنک بدلی اوله رق هیچ برشی  
 ایوب زراعدن هر بریسی محصولاتی تماماً قالدردی ( اه )  
 اهل تاریخ مذکور حکایه یی کوردکنرنده یوسف ( عم )  
 قصه سنی ظن ایدرک و ( اوسرتسن ) اولک زمانده ظهوره  
 کلان قحط سببیه مذکور ملکی حضرت یوسفک فرعون  
 اولدینه حمل ایلدیلر . اهل تاریخک شو ظنلری خلاف  
 صوابدر . زیرا جناب یوسفک مدتی بوعصره موافق اولیوب  
 ملوک آخرك عهدنده وقوعبولدینی مع زیاده ذکر اولمش  
 اولسندن صره سی کلدیکی وقت آتیده بیان اولنه حقدر .

( امنی ) نک شو حکایه سی منقوش بولنان حجر وادی حلقادن  
 ایالیاده کائن ( فلورانس ) موزه سنه نقل اولمشدر . مذکور  
 طاشک اوزرنده ملک برنجی ( اوسرتسن ) ک صورتی  
 ( حور ) معودینه دعا ایلدیکنه اشارت اولور بر صورتده  
 وادی حلقاده اوزرلرینه ظفر بولدینی سکر عدد قبائلدن  
 بی ( سمیت ) ( سیس ) ( هیسع ) ( شعت ) ( کاس )

( ارکین ) نامبرنده اولان قبائلک نوآبی یاننده اولدینی و  
ابتدای حکومتده غلبه ایلدیکی عیدک بعض رؤسای دخی  
بولدینی حالده رسم و نقش اولمشدر . و جبل طور جزیره سی  
داخندن معدن استخراج ایلدیکی و نفوذینک اورا سکانک  
کافه سی اوزرینه نافذ اولدینی و عصرینده مصرینک اوچنجه  
عائله دن ( سنفرو ) نک اوزرینه عبادت ایتکده دوام  
ایتدیگری و بو حالده سنفرونک بلاد مذکوریه یی ابتدایتح ایدرک  
اورادن معدن استخراج ایش اولسی مذکور طاشدن  
اکلاشیر . عصرینک شاهیرندن اولان ابر ( متوحتپ ) ک  
قصه سی بولاق آنتیقه خانه سنده بولان برطانیلک اوزرنده  
منقوش اولدینندن حاصل اولار قصه بروجه زیر بیان اولنور .  
« داخلیه و عدلیه و نافع و دیانت ناظری اولان شو ذات  
متشرع و عالم و عادل اولوب دیار مصریه ده هر بر امری تمهید  
و شمار دینی اقامت ایلدی . و عاجز و فقیری حمایه ایتدی .  
هرکیم دیلر ایسه اکا امنیت و یردی . و اعدای ملکی قتل  
ایلدی . و اهل آسیا اوزرینه غلبه چالدی . و بوادی و عیدک  
هیجانی سکونت بولدی . و وجه قبلیده انلر ایچون امرونه ی  
ایلدی . و وجه بحری اوزرینه طرح خرابده تصرف ایتدی .  
عرابه مسدفونده ( ایزورس ) معبدینه مصلحق بر محراب  
یابدی . و محل مذکورده بر قویو قازدی » اه  
و الحاصل ملک مذکور هیکل طیبه ایچون برنجی مؤسس عد

اولمشد . و وفاتیدن اول ( مری ) تسمیه اولسان معماره  
کندوسک قبرینی ( طرا ) نک بیاض طاشلرندن اوطلر و  
یوللر واعمدہ اوزرینه مقاملر ونیسله متصل حوض وقولر  
ودکیلی طاشلرله بنا ایتمسینی امر ایندی .

ایکنجی ( امنمحت ) ک ماثری

مانیثونک جدولنده ( امانس ) دنیلان شو ملکک ترک ایلدیکی  
آثار پک آزدرد . شو قدرکه جینه معناسنه اولان منکک ( نفرت )  
ایله متزوج اولدینی ومدت ولایتنده مصرینک توسیع بلاد  
مقصدینه بناء ایتویپین ایله حرب و قتال ایلدکلری و  
او طرف نواحیسنه تقویت ویردکلری بولسان آثارندن  
استدلال اولنور .

ملکک ایکنجی ( اوسرتسن ) ک ماثری

مانیثونک جدولنده اسمی ( سیوسترس ) دنیلان مذکور  
ملکک ترک ایلدیکی آثار ایچینده تاریخنک حفظی ایچون  
بیوک فائده بی موجب اولهرق کوریلان اثرلدرد . آثار  
مذکوره دن استفاده اولسان عصرنده مصر ملککی نه تدنی  
ونه ترقی ایدرک درجه اصلیه سنی و شان و شوکتلرینی محافظه  
ایلدکلری جزیره اسوانده بولسان صخور اوزرنده اولان  
تقوشک دلالتیه ظاهر اولور . وینه نقوش مذکوره ایکنجی  
( امنمحت ) و ایکنجی ( اوسرتسن ) عهدلرنده رتب  
عالیه بی حائز اصحاب حیثیدن مصرلی برکسه بی مصرک جهت

جنوبیہ سندھ واقع بلاد و اوآندہ اولان نقاط حربیہ بی معاینہ  
ایچون تعیین ایندکارینی و محل مذکور بلاد ایتوپیا جزو نندن  
داخل اوله رق بونلرک عصر نده حدود مصرک جهت مذکورہ بہ  
قدر امتداد ایلدیکنی تأیید ایدر .

ایکنجی ملک اوسر تسنک عصری آثارندن و بی حساندہ  
موجود اولان ( خنوم حتب ) مقبرہ می اوزر نده کی نقوش  
عصر مذکورده بعض احکام وراثتی میندر . بوندن فهم  
اولان ( خنوم حتب ) ابن ( نحر ) و والدہ سی ( بوقت ) ملک  
مذکورک اقر باسی اولدیغنه و بونلرک اعمال خیر و حساندہ  
چالشدق قرینہ و غوز و فلاح و درجہ عالیہ ایله ممتاز اولدق قرینہ  
بناء شو اثری ذکر لرنک بقاسی مقصدیلہ یابدینی و هر بر  
صنعت و وظیفه نك صورتی رسمنک آئنده بیان اولمشدر .  
جدی و اناسی منیه جهتندہ کائن شرقیہ بلادی اوزرینہ حاکم  
اولدق لرندن ناشی امر حکومتک ملک ایکنجی ( امنمحت )  
توارث ایلدیکی و ( خور ) و ( بخت ) معبود لرینک کھاتی  
دخی آنلرده اولسندن بو وراثتدہ کھانتکده داخل اولدیغنی  
ملک مزبور خبر و یردی و صکره بالذات هر بر جهتک  
حدودینی وضع ایدرک کندوسندن اول جدی زمانندہ جاری  
اولدیغنی کبی اراضی اوزرینہ نیلک صونینی دخی توزیع ایلدی .  
امر حکومتہ جدی اولان ملک ( امنمحت ) دن وارث  
اولسنگ سببی ایسه جدی منیه جهتندہ واقع بلاد شرقیہ

اوزرینه رئیس تعیین ایتمش اولمسیدر . چونکه مرقوم رئیس  
 نصب اولندقدنصکره اوطرف اهلیک غلو و عصیانی احماد  
 و تسکین و وقوعه کتیردکمری فانی اصلاح و تأمین و  
 تهدیدینی ایقاع ایدرک حدودلرینی بالذات تحدید و تبیین  
 ایتدی . و محصولات نسبتی اوزره ویرکولرینی وضع و طرح  
 ایدوب سجده مقرر اولدینی و جهانه صولری دخی توزیع  
 ایلدی . اندنصکره مرقومی جدی ( سبیح ) قسمی اوزرینه  
 ناظر قلدی . بوقسمک دخی حدودی بیان اولنوب صولرک  
 تقسیماتی ایضا اولندی . و اوغلی ( نخت ) ک حیاتنده حق  
 وراثت اوراده کندوسنک اولاق ایچون مدینه منیه اوزرینه  
 حاکمک رتبه سنی انعام ایتدی . و برنجی ( اوسرتسن ) سریر  
 حکومته جلوس ایتدیکی وقت رتبه ریاستک جدی ذریتندن  
 اکبر وارشد اولنلرک حتی اولسنی مؤیدقرار اصدار ایلدی .  
 شویلهکه والدهم ( بوقت ) برنجی ( امنمحتک ) ( سع )  
 قسمنده اولان ( سحتپ اربع ) مدینه سی اوزرینه وراثتده  
 تقدم ایدرک ریاست ایلدی . و کندوسنک حاکم ایله تزویجنه  
 مساع اولدیفندن پدرم ( نحر ) مومی الیهایی تزوج ایتدی .  
 بواسلوب اوزره ایکنجی امنمحت دخی مدینه منیه اوزرینه  
 ریاسته بنی وارث ایلدی . جدم دخی مدینه مذکورهیه وقتیه  
 رئیس اولمشیدی . امنمحتک حکمک اون طقوزنجی سنه سی  
 ایدیکه مدینه مزبورده نیچه اصلاحات وجوده کتیردم .

پدرم اولان نحرک اسمنی احیا ایتدم . و معبدلر بنا و تشیید ایله  
 معابد مذکورده تمثالی وضع ایلدم . و قر بانلر ایچون  
 معبدلرک مالز مه منی ترتیب و اقتضا ایدن قیسسلری وضع  
 و مقاطعاً اراضی و فلاحین و خدمه لر تعیین ایتدم . و آتی ده کی  
 بیان اولنان جمیع اعیاده اموات ایچون صدقه لر ترتیب ایلدم .  
 سنه جدید عیدی — سنه باشی عیدی — بیوک سنه عیدی —  
 کوچوک سنه عیدی — سنه آخری عیدی — بیوک عید —  
 حرالاکبر عیدی — حرالاصغر عیدی — بش کون ایام نسیء  
 عیدی — محصولاتک و رودی موسمی — اون ایکی ماهک  
 نصفلری موسمی — اعیاد احسانک و مراسم امواتک  
 کافه سندن و بروجه محرر اولان رسومدن اگر کاهن عسوضاً  
 برشی آیرسه اوکاهنک خدمتدن عزل اولمسنی و اوغلنک  
 دخی یرینه نیابت ایتمسنی شرط قوشدم . اه

والخاصلی ( خنوم حتپ ) مصرینک مشاعرندن اولوب یقین  
 و اوزاق لطف و گرمی قصد ایدن ناسدن پک چوققلاری  
 احسانه نائل اولوردی . آسیاده متوطن بنی ( عمو ) دن  
 باب کرمنه التجا ایدن اوتوزیدی نفوسی حاوی برعائله خلقی  
 ( خنوحتپ ) مقبره سنک اوزرینه رسم اولمشدر . عائله  
 مذکوره کندی بلده لرنده اقامته اذن و یرملک ایچون مرقومک  
 حضورنده قائماً و سرفرو ایدرک کمال تعظیم ایله نیاز و استرحام  
 ایلدکلرینه علامت اولق اوزره بروصنعبده ترسیم ایدلمشدر .



وگاتبی ( نفرحتپ ) ك دخی ورقه عرض ایتدیکی تصویر اولمشدر . ورقه نك مضمونی ملك ایکنجی ( اوسرتسن ) ك حكمنك التنجی سنه می نبی عمودن كلان اوتوزیدی نفوس ( بتسسو ) جهشدن ( مستموت ) تسمیه اولنان معدنی ملك ایچون هدییه اولهرق برابر احضار ایتشاردر مائندن عبارتدر . معدن مذکور مصر یین عندنده حقیقه غایت مرغوب و مقبول اولوب معدنك اولدینی حوالی یه عربار ( عمو ) تسمیه ایتدکلرندن مصر یلرده اوله یاد ایدرلر .

( خنوم حتپ ) ك قبری اوزرنده کوریلان رسملر کینیت فلاح و اعمال حربیه و اصول موسیقی و تربیه مواشی اوزرینه دلالت ایدر . وملوک و اعیانك صورتلرینی و ملاعب و لهوی و بعض قواعد احکامی و تدبیر منلی و منازلک انائی میندر . وینه اعمال و ارکان دینه و آثار تاریخیه و فن ملاح و علم حیوانات کبی شیلری دخی معندر . بونلره هرکیم و قوف کسب ایتک استرسه نبی حسان جهته توجه ایدرک ( خنوم حتپ ) ك قبرنده اولان نقوش و رسملره باقسون ( بروکش ) ك خنوم حتپك شو حکایه سندن استنتاج ایلدیکی قسملر و شهرلرده وظائف و ریاست ذکور ملوکه ابا و اجدادلرندن توارث ایدرک بونلردن غیرى خاندان ملوکه اجنبی بولنانلرک مقام حکومته کچمکه حق و صلاحیتلری اولیوب وراثته مستحق اولمق مطلقا نسای ملوکی تزوجه

حاصل اولور . و ملوک اراضی اوزرینه صولری بالذات  
توزیعه مباشرتیه دفترله تسجیل ایدرک مساحه لرینی ضبط  
ایدرلر . و بونکله برابر لایقی و مناسبی وجهه ویرکو وضع  
ایرلر . اشته شایان سپاس اولان نو عادت حسنه ایله بین  
الاهالی ظلم و خصومتی منع و ازاله ایدرلر .

— قدمای مصرینک بعض اعیاد و موسملرینه دائردر —

قدمای مصریین اصول تقویمده فائق اولدقنرندن بونر سنه  
موسملرینی درت قسمه تقسیم ایتشلردر .

برنجی قسم — سنه نك بیراملری اولوب بوده اوچ بیرامدن  
عبارتدر . برنجیسی سنه باشی، ایکنجیسی سنه کیره یعنی  
سنه کیسه اوچنجیسی سنه صغیره یعنی سنه بسیطه  
بیراملریدر .

ایکنجی قسم — آیلرک بیراملری اولوب بوده ایکی بیرامدر .  
برنجیسی حرالاکبر یعنی بیوک صیجاق بیرامیدر ( امشیر )  
آینک غره سنده اجرا اولنور . ایکنجیسی حرالاصغر یعنی  
کوچوک صیجاق بیرامیدر . بوده ( برمهات ) آینک  
غره سنده اجرا اولنور .

اوچنجی قسم — اعیاد ایام اولوب بوده هر آیدن اون کونک  
بیرامیدر . برنجی بیرام هر آیک غره سیله ایکنجی و دردنجی  
و بشنجی و سکرنجی و اون بشنجی و اون یدنجی و یکریمی

طقوزنجی و او تونجی کونلری بیرامیله ایام نسی، اولان  
بش کونک بیرامیدر .

دردنجی قسم — بوده طقوز عمده اعیاد خصوصیه اولوب  
برنجیسی ( توت ) آینک غره سنده شعرای یمانیک ظهوری  
بیرامیدر . ایکنجیسی عید ( واک ) درکه هر آیک اوزیدنجی  
و اوز سکرنجی کونلرنده اجرا اولنور . اوچنجیسی ( تحوت )  
یعنی هر مس معبودینک بیرامی اوله رق ( توت ) آینک اوز  
طقوزنجی کونی اجرا اولنور . دردنجیسی نیلده سفر ایتمک  
بیرامیدر . بشنجیسی نیلک ابتدای فیضانده اولان بیرامدرکه  
الآن موسم ( نقطه ) ایله مشهوردر . التنجیسی ( بت ) ک  
سینه سی عیدیدر . یدنجیسی بیوک بیرامدر . سکرنجیسی  
عید طیب اولوب جیلک فوتنده اجرا اولنور . طقوزنجیسی  
عید ( عاشع ) یعنی عید رمل کبیردر .

— مترجمه —

« نیلک ابتدای فیضانده مصر لیلرک ایوم غایت مظنن بر  
صورتده شهر آیین اجرا ایدرک جمله سی اظهار سرور و  
شادمانی ایدرلر . حتی دواوین رسمیه دخی عموماً تعطیل  
ایدیلیر » انتهى .

هیرو دوتک قولنجه مصر بین قدیمه کربک بیراملرینی و کربک  
موسملرینی بلاد بحریه و بلاد قبله نیک مداین متفرقه سنده  
پارلر . و بسطه و صالحجر و مطریه و بوتو شهرلری مثللو

الآن بحر مالغ ساحلنده موجود اولان مواقع و تپه لر  
بونک آتاردنددر . و بحیره ( برلس ) و مدینه ( بابر میس )  
دخی بونلوردن ایسهده اشبو محللرک نرهمی اولدیغی الیوم  
بیانه مامشدز .

اعیاد و مواسم دینه و سیاسیه اجرا ایدلدیکی وقت ملک دخی  
بالذات حاضر بولنور . یاغشود عائله سندن و ملکه دن بری  
یربته نائب اولور . و یک چوق خلق طوپلانور . اعیاد  
و مواسم مذکوره نك الك بیوکی هر اوتوز سنهده بر ~~کره~~  
یاپیلاندركه شو بیراملر فراغه دن هر هانکی سنك زماننده  
وقوع بولورسه او فرعون ایچون مباهات عظیمه و صیت و  
شهرت جسمه یی بادیدر . و اعیاد و مواسم مذکوردهده  
مصریندن فحشیات و فجور و منکراتدن یک چوق شیلر  
صدور ایدر . و اوقات زراعته و شمسك منطقه بر وجهه  
حرکته مر بوط اولان اعیاد و مواسمده و بونکله برابر هر  
سنهده تعیین اولنان فصول ثلثه زراعت و آیلرینک ابتداسی  
اولان شهر ( توت ) ک غره سی وقتنده اعیاد لرینک اولی  
بولنان کوبک شعرای یمانینک ظهورنده معبوده لری اولان  
از یسه غایت سمیز و یاغلی بر قربان ذبح ایدر لر . و مدینه  
( ابو ) معبدنده اولان هیاکل مقدسه دن محفه اوزرینه  
قونیلمش بر هیکلک محفه سنی هیکلک اغیرلغنه کوره اون ایکی  
کشیدن اون الی کشی به قدر قسین طاقه سندن اولان

کیمسه لر اموزلری اوزرینه یوکلنه رک معبدن طیشارو  
چیقارلر . مواسم باقیه سائره دخی بویله در .

اشبو ماهدن بر قاجگون کچدکن صکره هر مس ایله شهرت  
بولان ( تحوت ) معبودینک موسمنی یپارلرکه بوسیدن اشبو  
ماهی اسم مذکورله تسمیه ایدرلر . بو موسمه عادتلری  
اینجیریمک و بال شربتی ایچمک اولوب اینجیری ییدکن  
صکره حقی طاتیلدق دیرلر .

وینه جمله اعیادلرندن بریسیده ( بابہ ) آینک التنجی کونی  
یاپیلان ازیس معبوده سنک ولدی ( خرپوخرات ) ه حلی  
عیددر . بونکله نیل صوینک ارضدن انجسارندن صکره  
اکیله جک تخم لک ارضه وضع اولندیغنی اشارت ایدرلر .  
بوموسمه ازیس تمثالک کردانه دخی ( کله حق ) تسمیه  
ایتدکری طلسمی وضع ایدرلر . و ماه مزبورک اون سکرنده  
( بابر میس ) مدینه سنده کی ( اموزع ) ک موسمی یاپیلر .  
بوراده اولان عادتلری برکیجه اول قسیس هیکل تقدیمی  
اوزرینه آلوب معبدن چیقارق بونلر ایچون مقدس اولان  
ومعبده قریب بولنان موضعه مذهب بر پرده آرقه سنه وضع  
ایدر . ایرتسی کون قربانلر ذبح اولنه رق زوال شمسده  
فارغ اولدقن صکره قسیسلردن بعضیلری هیکل مذکورک  
یاننده طورلر . و باقی قلان قسیسلر دخی هیکلک معبد  
دخولنی منع ایچون اللرنده عصالر و صوپلر اوله رق معبدک

قپوسی یاننده توقف ایدر لر . هیکللی حامل اولئر معبده  
 کلدکلر نده معبدك قپوسنی کلیتلی پولور لر . ابتدا بو هیکللی  
 کتیر نلر ایله معبد قپوسی یاننده طور نلرک بیننده و صکره  
 نقدر قسیس وار ایسه آنلر و غیر یلری بینلرنده بر قیامتدر  
 قوپار اولاً مجادله و معارضه دیر کن ایش مضار بهیه  
 آندن صکره بیوک بر قتال و مجارحه به نتیجه ویره رک پك  
 چوق کیسه مجروح و مقتول اولوب قانلری سیلان و بو  
 مقاتله هیکلک معبده ادخالیه مکاننه وضع اولنجه قدر دوام  
 ایدرک نهایت هر کس بی تاب و توان ونیمجان اولور .  
 قیسسلر شو مقاتله و مجارحه دن فرد واحد ایچون بر ضرر  
 اولیه جغنی زعم ایدر لر . مصریون شو احوالی ( ازیس ) ک  
 اوغلو ( حور ) اناسیله زنا ایتک قصدیله معبده دخول مراد  
 ایدوب بو مرامندن منع ایچون محافظلر و احبا و اصحابی  
 تجمع ایدرک هر نقدر مننه چاشدیله ایسه ده بونلرک جمله سنه  
 غالب کله رک غرضنه واصل اولدیغنه اشارتدر دیر لر . و شو  
 وجهه اولان سری دخی حرارت شمس معبرندن حور  
 ایله ارض مزروعه یعنی ازیس معبرینه بوللق ایچون دخول  
 مراد ایتدیکنه ذاهب اولور لر . و ماه مذکورک یکر می سکر نده  
 شمسک عصاسی موسمنی اجرا ایدر لر یعنی شمسک عمری  
 کدی و حرارتی تناقص ایتدی قوتنه ضعف طازی  
 اولدی دیه شو اختیار لغندن کویا اوزرینه طیانق ایچون



عصایه محتاج اولدیغندن مذکور موسمه موسم عصا عنوانی  
 ویرر لر . بو موسمه بر اوافق بوزاغی صورتنی بر شیئه  
 تحمیل ایدوب الای ایله معبدك اطرافنی یدی کره طرف  
 ایدر لر . اجرا اولنان اشبو رسم از یسک زوجی ازور یسی  
 تیفون قتل ایستدکن صکره جشمی اوزرینه اولان بجه اشارتدر  
 دیر لر . وشهر ( هاتور ) ك اون یدنجی کونی الیوم بو صیر  
 اسمینه معروف اولان و اولوقت مدن مشهوره دن بولنان  
 شهرده ازور یسک دشمنی اولوب نهر نیله آتمق ایچون  
 ازور یس تیفونك قبضنده وقوع بولدیغی بیرامی اجرا ایدر لر .  
 شو سببدن بو کون عندر نده ایام منحوسه دن معدود در .  
 موسم مذکورده نهر نیلك صوی اراضی زراعه نی متحسر  
 وایکی کنارینك اره سنده مجرای اصلینه منحصر اولور .  
 اشبو موسمک مدتی درت کون اوله رق ایام مذکورده طرفنده  
 مصریون بوینوزلری تذهیب اولمش صرتی کتان یاخود  
 پامقدن منسوج سیاه رنگه بو یاغش قشمله پوشیده ایدمش  
 اوکوزله دولاشور لر . و بو اوکوز ازور یسک اوکوزینه ،  
 سیاه قش پارچه سی دخی نیلك انحصارندن صکره اراضینك  
 رنگی سیاه قاله جفندن ایچون مصره اشارتدر . موسم  
 مذکورده نیلك تناقصی سببیه اظهار حزن و کدر ایدر لر .  
 و تیفوندن کنایه اولان ریا ح جنوبیه شمالی روزکارله غلبه  
 ایتمسی کوندزلرک قیصالوب کیجه لرك اوزامه سی و اراضینك

حضارت و نضارتدن عاری بولمسی هرکسه غم و اندوهی  
بادی اولور .

شو موسمه ذکور و اناث عموماً از یسک زوجی ازوریس  
اوزرینه حزن و ماتم طوتوب عبادات و ریاضاتی و قریباناری  
تکثیر ایدرک انک سمیز و بیوک اوکوزی قمر بان ایدرلر . بو  
قربانی ذبح ایتدکدن صکره عادتلی اوزره یا لکر جلدینی  
و بنرساقلرینی و ایکی بودلرینی و صرت اتلرینی و بویانی  
وصاغر یسک قبا اتلرینی آلوب بوندن ماعدا قلان کویدهینی  
دقیق و غسل و اینجیر و رایحه طیبهین شامل کونکرله  
طولدیروب آتشد یقارلر . علوینی تزید ایتک ایچون  
بر چوق روغن زیت دوکرلر . بو اتماده طائفه نسا فر یاد  
و فغانی کونکرله عکس ایتدیرهک آغایوب کوز یاشی دوکرلر .  
ویوزلرینه و کوکسلرینه اوره رق صاحبدرینی و باشلرینی  
یولارلر . بوماتی اجرادن صکره هرکس سالف الذکر  
فر باندن قاپشهرق اله بیلدکلی اتلری اکل ایدرلر .  
مصریونک اجرا ایلدکلی شو افعال فظیمه و عادات شنیعه ده  
یونانیلردن بعضیلری ده حاضر اولوردی . و طائفه نسانک  
بر طاقندن بیوک یاره لیلر ظهور ایدرک بونلر اوچلری  
سیوری طاشلرله قان چیقنجه قدر باشلرینه اوره رق شدتلی  
حزن و جزع اظهار ایدرلردی . صکره مصریین بو  
عادتلرینی بی اسر ایلک مصردن بخروجندن اول ترک

وابطال ایتدیلر . شو عادات هند و امریقا اهلهنده دخی  
 بولمیشدر . شهر مذکورک یکریمی اوچنجی کونی ازوریسک  
 دفنی موسمیدر . بوده نیلک حجرای قدیمه انجاسندن ناشی  
 مبدأ زراعت حرینه اشارتدر . شهر ( کهنک ) اولنده دخی  
 مدینه ( اسنا ) نک مقدس اولمئندن بوشهرده بیوک بر موسم  
 دهها اجرا ایدرلر . شو موسمده اولان رسملری معبده  
 تقدیر اوانی وارایسه جیلمسینی چیتساروب درونلرینه اتمک  
 ونیزد و مشروبات سائره قورلر . و اوردک ایله سمیز بقر  
 و سائر مختلف نوعلرده حیوانات ایله تقرب ایدرلر . و شهر  
 ( طوبه ) نک یدنجی کونی ده از یسک بلاد فلسطایندن رجعت  
 ایتدیکنک موسمیدر . بونک اجرا سنده دخی قربانلرک  
 اوستنه خموردن فرس بخرینک زنجیرلرله باغنمش اولدینی  
 حالده رسمنی یبارلر . اشبو کونده مطریه دنیلان عین شمس  
 مدینه سنک اهالیسی خاصه تمشاخ تی یمک ایچون تمشاخ  
 اوچوزلیدرلر . بوکوندن برقاچ کون صکره تمویض مذاکیر  
 رسمی کونیدر . یعنی ازور یسه انت تناسله بدل اخشابدن  
 مثانی یبارلر . بو موسمی دخی غرس اشجار موسمی اولدیغه  
 اشارت عد ایدرلر . موسم مذکور نیلک اشاغی به طوغری  
 هبوطندن صکره اولور . ماه مزبورک اون طقوزنده دخی  
 ( صالحجر ) مدینه سنده عید کبیر اتخاذا ایدرلرکه آتش  
 یاقتله مشهوردر . مصریون بو ایقاد اولسان آتشی عموماً

ارس اوزرنده اولان ظلمتک ازوريسک موسوتيله ازاله  
 اولنديغنه اشارت صایار لر . ينه بو آينه بونلر انچون بر موسم  
 آخر دخی اولوب ازوريسک جسدینک تجسد ایتدیکی  
 موسمیدر . اشبو موسمه قسیدلر کیجه نیل اوزرندن  
 منصبه قدر کیدر لر . شویله که پک چوق تجمع ایدن ناسدن  
 بر مسوکب عظیم ایله ازوريس هیکللی انواع زینتلره مزین  
 اولدینی و حامل بولندقلری حلاله شو الای ایله نیل اوزرنده  
 کروب منصبه قدر کیدر لر . زینتلر میاننده بولنان آتوندن  
 مسول اوفاق بر قدحی وقت معینه نیل صوی طولدر دقلری  
 اناده قسیدس ایله کافه حاضرین بلند آواز ایله بزی مضاع ایدن  
 ازوريسک جسدی شودر دیر لر . بوسوزی کویا شمسه  
 رجوع ایتدیکارینه اشارت طوتار لر . بونلردن هر بری  
 بعض اشیا معطره به نیل صوی قاترق طین معجوندن  
 هلالک صورتی تصنیع ایله هلال انخاز ایدر لر . ( امشیر )  
 آینه ازيسک ازوريسی مشاهده سی بیرامنی اجرا ایدر لر .  
 بوده ارضک اوزرنده زراعت خریفه نک ظهورینه اشارتدر .  
 ( برموده ) آینه دخی متعدد اعیاد اجرا اولنور . برنجیدی  
 تخمدن اول ازيسک تطهیری بیرامیدر . ایکنجیسی ماه  
 مذکورک اون التیسند اولان خصب بیرامیدر . بو بیرامده  
 دخی ازوريسک هیکلنه اخشاب یاخود اخشابدن بشقه  
 برشیدن انسانک اعضای تناسلی صورتی پیار لر .  
 فرداسی کونی ازوريسک قبره دخولی کونی بیرامیدر . بو کاغذ

الاعتدال شمس ایند قمرک اجتماعی عنوانی ویر یایر . او چنجیسی  
 شهر مذکورک یکر می سکرنجی کونی ( حور ) ک ولادتی  
 موسمیدر . در دنجیسی ( نوباست ) مدینه سنده ( نیت ) ک  
 تقدیمی موسمیدر . بو موسمدخی مشهوردر . حتی جهت  
 بریده ( دمیانه ) نک تقدیمی چون الیوم موسم مذکور  
 اجرا ایدر لر . و ماه ( بونه ) ده دخی بیراملری واردر .  
 بو بیرامده زنجیرلی چارک صورتی اوزره رسم اولمش قضیر  
 ایله تقرب ایدر لرکه ازور یسک تفوقی اوزرینه غلبه ایتدیکنه  
 انبارتدر . یعنی نیلک تزایدی ابتداسیدر . شوتزایدی ازیس  
 زوجی ازور یسک اوزرینه اشکبار اولسندن آنک دوکدیکی  
 کوز یا شریله ذلیل اولسندن نشئت ایلدیکنی زعم ایدر لر .  
 هیرودوت — دیرکه موسم مذکور او آوانده انقلاب صیفینک  
 حاصل اولسی حیثیتیه مدینه عین شمسده یابدقلری مولد  
 شمسی موسمیدر . بوده صعودده انتهدان صکره شمسک  
 ابتدای تزلزلدن قبط ایله نقطه ده بونی احتفال اتمسک عادت  
 حفظ ایتشلر درکه ماه مذکورک اون ایکنجی کیجه سی اجرا  
 اولنور .

( مسری ) آینده دخی ( هار بوخرات ) ک مولدی موسمی  
 اولوب عندلرنده موسم سکوت ایله معروفدر . بونک  
 اشارتی اغزک اوزرینه وضع اولنان کوچوک بر حلقه در .  
 شو عید بلکه وفای تیل عیدیدر . بوکا کلاب شقر ایله تقرب  
 ایدر لر . رومالیر و یونانلیرک ( مسری ) نک ایکنجی کونی

کوکب شعرايه بونکله تقرب ايتدکاری کبی .

— مترجمه —

« کلاب شقر — کلابك بك چوق معناسی وارايسه ده بورايه  
مناسبت الماز : شقرک دخنی متمدد معناسی اولوب کلاب  
کلاب جمعی وشقرک آل دنک اولدینی معناری الینور ايسه  
آل رنگلی کوپکلرله تقرب ایدیورلر ديمکدر . یاخود دیکر  
معنايه اصطلاح اولمش بولنسون .

برده ملوک حميردن عابر تسميه اولنان ( عبد شمس ) اقطار  
ونواحی اطراف اوزرينه سل سيف غزا ايله نيهجه ممالک  
و بلدانی ضبط و تسخير ايتدیکی اوانده خطه مصریه بی دخنی  
ضبط ایدرک اوغسلی ( بابليون ) ی والی نصب ايتدیکندن  
مارالذکر ( عین شمس ) مدینه سنی بابليونک بنا ایدریکنی  
عربجه یازلمش بعض تاریخلر بیان ایدرسه ده عبدشمسک اقطار  
مصریه بی استیلاسی طوفاندن تقدرسنه صکره اولدیغه یاخود  
میلاددن تقدرسنه اول ایدوکنه دائر عدد سنین تصریح  
اولنه رق برکیت تاریخیه بیان اولمیب یالکتر حکایه دن عبارت  
قالدیغیچون کتابده اولان مواد تاریخیه بی عربجه اولان  
تاریخلره تطبیق قابل اوله میور .

بوراده اصل صدمز ايسه سالف الذکر اعیاد و موسملرده  
اسملری کچن آیلی سنه نك هسانکی آیلی اولدیغنی تبیین  
ایچون تاریخ قبطی بی بیان ایتمکدر . تاریخ قبطینک اسمای



شهوری . توت — بابه — هاتور — کهک — طوبه — امشیر  
 — برمها — برموده — پشتش — بونه — ایب — مسری  
 — در . سنه باشی توت اینک ابتداسیدرکه سنبله برجنک اون  
 التبعی درجه سنه واردینی وقتده حساب اولنوب هر آی  
 اوتوز کون اعتبار اولنور . وشهر مسرینک اخرندن صکره  
 سنه بسطده بش کون وکیسه ده اتی کون ایام مسترته  
 معناسنه نی اعتبار اولنور . بوتاریخ مصر طرفده اعتبار  
 اولهرق یقین وقته قدر دواوین رسمیده اولسون و بین  
 الاهالی اولسون استعمال اولنوردی .

تاریخ مذکورک ابتدای تخاری بخشنه کلنجه تاریخ میلاددن  
 ( ۲۸۴ ) و تاریخ سافقوسدن ( ۵۹۵ ) سنه صکره ( دیوقلیتین )  
 دقینوس نام رومه امپراطوری بالذات اعل مصر واسکندریه  
 اوزرینه سفر ایتدیکی وقتده اولدینی بعض کتب توارینجده  
 وجودت پاشانک تقویم ادوار نام کتابنده مسطوردر .  
 حالبوکه طبقه اولی عهدنده مصرده موجود اولان علوم و  
 فنون بوندن اول محلنده بسط و بیان اولندیغندن بو میانده  
 قدمای مصرینک هر سنه اعمال ایتدکری اصول تقویملرنده  
 مبدأ و تقسیمات ایله ایام وشهور و فصول تصریح ایدمشیدی .  
 طبقه اولی ایسه هجرتدن ۵۶۲۶ سنه اول ابتدا ایدوب  
 حکملری ۳۰۵ سنه امتداد ایتشدر . بوکا نظر آتاریخ قبطینک  
 ایجاد و تأسیسی پک اسکی اولهرق مصریون قدیمه بیننده

مستعمل ایدوکی بولسان آثار عتیقه نك افاده سینه استدلال  
اولنیور . ینه تقویم الادوارده — یونانیلر علم زنج و هیئت  
مصر اولردن آدیلمر . مصر و هند و چین اهالی سینه کلدانیلرک  
فن هیئت و رصدده معلوماتلری پک قدیمدر مبدئی نامعلومدر  
هله کلدانیلرک بوندن اوچبیک بو قدر سنه مقدم علم نجوم  
و رصد ایله مشغول اولدقاری محققدر — دیه تصریح اولنمش  
اشته بو صراحت دخی تاریخ قبطنیک پک اسکی اولدیفنی  
تأیید ایدر ایسه ده قدیم مصر لیلرک هجرتدن دهها بشیک سنه  
اول اصول تقویم و تاریخلرینی اختراع و تأسیس ایلدکلری  
سالف الذکر طبقه اولی زماننده وجودینه قائل اولنان علوم  
و فنون و آثار موجوده ایله مشتملدر . ایمپراطور مرقومک  
مصر اوزرینه حرکتمده اتخاذا ایلدیکی تاریخ قبطی بو حالده  
مصر لیلرک اسکندنبرو استعمال ایده کلدکلری تاریخی ---  
مصری استیلا سندن اعتباراً بر مبدأ اتخاذا ایدرک قوللانمش  
و تاریخ قبط مرقوم ایمپراطورک زماننده اختراع اولنماش  
اولدینی آکلاشیلیور . چونکه مدنیک مصر لیلرده پک اسکی  
اولسیده بونی تأییده کافیدر . انتهى»

ملك اوچنجی ( اوسرتسن ) ك مآثری

ملك مزبور حزم و عزم صاحبی اولوب بو اوصاف ایله عصر  
قدیمده حسن صیت قزانشدرکه حتی وفاتندن صکره ناس  
کندیسنه عبادت ایتشلردر . آثار و اعمال مشهوره سندن

اوله‌رق مملکتی توسیع ایتک و حدودی اورادن تحدید ایامک قصدیه مصرک جهت جنوبیه‌سنده متوطن اولان عبید قبیله‌سیله متسالله ایچون قوه حربه سوق ایتدی . و وادی حنفاده ایکنجهی شالاک قرینده قلاع واستحکامات بنا و تشید ایلدی . قلاع مسذکوره دن اعدانک حدود مصریه به دخولی منع ایچون اولان ایکی قلعه الآن ( فنه ) و ( سمنه ) نامیله یاد اولنور .

بونلرک مرتفع سورلری و عالی برجاری و خندقاری و غیر ذلک اثرلری کوریلیر . و داخلنده معبد ایله مساکن عدیده دخی وارمش سه ده حلامهدم و مد سردر . جهت جنوبیه ایله بلاد مصریه به حد فاصل اوله‌رق دیکمش اولان ایکی عدد دیکلی طاشدن اطلاع اولندیغی اوزره برینک اوزرنده یازلمش اولان عبارته نک مالی بروجه آتدر .

— مصر جنوبینک حدودی اوله‌رق شوعلامت منک اوچنجی ( اوسرتسن ) ک حکمنک سکرنجی سنه‌سی تخلید ذکری ایچون وضع اولمشدر . هانکی بر سیاهی اولورسه اولسون انای سفرنده بو حد فاصلی تجاوز ایتسه رخصت یوقدر . بقر و کچی و حماز جنسی حیوانادن بی اسود جانبدن محمول بونوبده کچن سفائن مستنادر . اه

بشقه‌جه یازلمش اولان بر نقشک مضمونی دخی — بی اسوده تابع بولنان هر هانکی سفینه اولورسه اولسون انای سیرنده

بلاد مصریه نك جهت جنوبیه سندن دخوله جواز اولدینه  
 دائر ایسه ده مؤلف حیواناتدن خالی اولان سنینه لر حقیقه  
 دیه ایضاح ایشدر . ایکنجه طاشده موجود اولان کتابتدن  
 اکلاشیلان دخی — شو ملك حكمنك اون التیجی سنه سی بو  
 طاشی بلاد مصریه نك جهت جنوبیه سنه حد فاصل اولدیرق  
 وضع ایتدی . و برجهت تمثالنك نصیبی امر ایلدی اه

( اوسرتسن ) ك وفاتندن صكره اهل نوبه كندوسنه دعوات  
 صالحه ایله نیاز و تضرع ایدرلردی . وحامی مصر اولدیغی  
 و خطنه مصریه بی حمایه ایلدیکنی یاد ایدرك مدح و ثنا  
 ایدرلردی . عندلرنده مقدس بر آدم اولدی . وفاتندن اون  
 بش قرن مرور ایتدكدن صكره یعنی اون سكرنجی عائله  
 عصرنده اوچنجی ( تحوتس ) ك سمنده بنسا ایلدیکی  
 بر معبدك اوزرینه یازدیغی دعایی او وقتده دخی مصریون  
 تلاوت ایدرلردی . خلاصه مالی بروجه آیدر .

— جهتلریكز معبوداتنه احترام ایلیان یا امرای سز بو اثره  
 یاقلشدیغكز وقت نوبه نك معبودی اولان ( توتون ) ه و  
 مرحوم ملك اوچنجی ( اوسرتسن ) ه تضرع و نیاز ایدیکز .  
 اوله كه او کیمسه یه رحمت ایده . اه

ملك ( تحوتس ) شو تسلیم ایله جسدی اولان اوچنجی  
 ( اوسرتسن ) ك ذکرینی احیا ایچون نوبه معبودی ( توتون )  
 هیكلی ایله شلالات معبودی اولان ( خنوم ) هیكلنه محرابلر

یابدی . و بونلر ایچون صدقات ترتیب ایدرک عددینی حکمنک  
ایکنجی سنهسی طاش اوزرینه نقش ایلدی . بو جمله ایله  
برابر اوچنجی ( اوسرتسن ) معبودات مصریه به احترام  
ایتدیکندن دولایی معبودات ایچون مبانیء جسیمه بناوتشید  
ایتدی . بوکا دلیل ایسه آثار اوزرنده بولنان آیتدهکی قولیدر .  
— ملک اوچنجی ( اوسرتسن ) حکمنک اون دردیجی سنهسی  
شهر ( نکمک ) ک اون سکرنجی کونی سمی اولان و ( قنط )  
مدینهسی معبودی بولنان ( خم حر ) ک تخلید ذکرینه و وادیء  
حماماتده اهناس مدینه سنک معبودی ( حرشف ) ک یایلمسنه  
امر اصدار ایلدی . اه

ملک مذکورک اهرامی دهشورده در .

ملک اوچنجی ( امنمحت ) ک مآثری

نیل چکلیمکی وقت عادتندن زیاده چکلیر ایسه بعض اراضیء  
زراعیهیی صوله مدیغندن او اراضینک منفعت واستفاده سندن  
خالی قالدینی کبی حین فیضانده دخی حد معتاددن زیاده  
اولورسه اولوقنده کسپر یلری ییقه رق وقریه لری باصوب  
غرق ایدرک هم اراضی به وهم اهالی به مضرت ایراث ایلدیکندن  
مصر شوایکی آفت بیننده قالبردی . ملک مذکور نیلک وادیء  
مصرده برنسبت اوزره مرور و جریانی وشو آفتلرک اندفاعی  
قصدیله فیومده تشید و بنیاد ایلدیکی عمارات جسیمه و آثار  
عظیمه بقای نامنی تأید و تخلید اتمشدر .

شویله که مضرت مسروده ملک معلومی اولدقده بونک  
 جاره سی تدارکی مرادیلله مقررک جهت غربیه سی صحراننده  
 بولنان بادیه عظیمه نك اراضینی زراعت ایچون اصلاح واحیا  
 ایتدیگه وادیء مذکور الیوم ( فیوم ) نامیلله معروفدر .  
 بادیه مذکور نیل اصلی وادیسیله متصل برزخ کی برقطعه ارض  
 اولوب بوقلمه و سطنک سطحی دخی مستوی بولندیغی مثالبودیکر  
 اراضیء مصریه سطحنده بکره دیگی و بو پارچه نك غربی جایی  
 واسع و منخفض اوله رق اوراده الآن ( برکه قارون ) نامیلله  
 معروف طولی اون فرسخ و صوی چوق طبیعی برکول  
 اولدیغی جهته سالف الذکر اراضی مستوی اولان قطعه نك  
 حاق و وسطنه صوره خزینه اولمق ایچون برکه حفرینی امر  
 ایدرک وجوده کتیردی . و مساحت سطحیه سی تربعا اون  
 میلیون متره در . نیک ترایدی چوق اولیوبده ضعیف  
 اولدیغی وقتده مذکور برکه اچیله رق بادیه فیومک مزارعن  
 اسقا واروایه کفایت ایده جک مقدار و بلکه نیک ساحل  
 یسارنده اولان اراضی بی دخی بحر ایضه قدرستی واروایه  
 یتشه جک صورتده آقیدیلیر . اگر نیک فیضانی کثرتلی  
 اولورسه کیریلرک بوزلمسی وقرانک غرق اولسی قورقوسندن  
 منافع ضروریه دن زائد اولان مقداری آنف الیان صنایع  
 اولان برکه یه اجرا ایتدیریلرک بو برکه طولقدن صکره  
 بوندن زیاده سی دخی ایجابنه کوره آچیلیر و قبانیر قطره



واسطه سیله مارالذکر طبیعی اولان قارون کولنه آقیدیلیر .  
 نیلک ارتفاعندن اول هر سنه جانب حکومتدن نوبه به نامور  
 کوندریلوب سمنه وقتنه جهتنده نیلک تزیادی کشف اولنور .  
 شوسیدن جهت مذکوره ده قلم برائی ایله منقوش بروج  
 آتی معنایی متضمن عبارده کوریلیر .

— ملك اوچنجی ( امنمحت ) ك حكمنك اون دردنجی  
 سنه سی نیلک ارتفاعی بورایه واصل اولدی . نامی باقی  
 قالسون . اه

( لسیوس ) ك بیاننه کوره اون ایکنجی عائله عصرنده  
 فیضان نیل سائر سنه لر فیضانندن پك چوق زیاده اولدی .  
 سمنه وقتنه جهتنده الآن سکر متره و اون یدی سانی متره  
 تزیاید ایدر . اوچنجی ( امنمحت ) ك عصرنده تزیادی  
 متوسط اوله رق فیضان حالیه سندن یدی متره ازدیاد کسب  
 ایتشدور . اه

بوندن اول ذکر ی کچس قارون کولی طبیعی و امنمحتك  
 اعمال ایتدیکی برکه ضاعی اولوب اسمی دخی ( موریس )  
 در . مذکور قارون کولنده بالق پك چوقدر . نیل تزیاید  
 ایتدیکی وقت موریس کولنه ایکی عدد قنالدن منصب اولور .  
 طولقدن صکره سد واسطه سیله قنایر . علی الصباح یعنی  
 وقت شروقده مذکور سد آچیله رق مجاور بولنان اراضی  
 اسقا واروا ایدیلیر . مذکور قنالردن بریسی نیلک جانب

غریبسنده تفرع ایدر . صکره بحر یوسف جهتہ اقرار . و  
 بوایکی قناتک مجمعنه باب سد قولمشدر . ایکنجی قنات دخی  
 جهت شمالیه جریان ایدرک وقت شروقده اراضی اوزرنه  
 میاهی توزیع ایچون حاضر بولنور . اشبو موریس برکنه  
 صناعیه سنک وسطنده ایکی عدد اهرام اولهرق ایکیسنکده  
 اوزرنده تمثال واردر . اولکینک اوزرنده اولان تمثال  
 اعمال ایتدیکی برکنه سنی امنحمتک کوردیکی هیکلیدر .  
 ایکنجیسنک اوزرنده اولان دخی زوجہ سی ( سبک تفرورع )  
 ک تمثالیدر . شو برکنک رسمی بولاق موزہ سنده موجود  
 اولان صغیفه ده بولنیر . یونانلیلر بوکولی ( موریس ) اسمیه  
 تسمیه ایتشلردر . اصلی ( مری ) در معناسی کول دیمکدر .  
 یونانلیلرک اسمای اعلامک آخرینسه سین حرفی قومئتری  
 عادتلری اولدیفندن بونک ایچون موریه تحویل ایدرک  
 بحیره موریس دیدیلر . وموریس اسمنی فراغه مصریندن  
 برینک اسمنی زعم ایتدیلر ایهده زعم ایتدکری کبی دکلدر .  
 فیوم اسمنه کنجه بونک اصلی ( پایوم ) یاخود ( فایوم ) در .  
 هرمسیه ایله معناسی بلاد بحر دیمکدر . صکره عربلر بونی  
 تعریب ایدرک ( فیوم ) دیدیلر . ونفس اقلیمک ارضنی  
 صوبک اسمیه اطلاق ایتدیلر .

ملک مذکورک اعمالات و انشا آتندن بریسیده ( لابیرانتا )  
 اسمیه مشهور اولان برای اولوب قلم هرمسیه ( لاپوراخونت )

تسمیه اولنور مغضاسی کول آغزی معبدی دیمکدر . کهنه  
 مصریه دن امور سیاسیہ مذاکره سیچون اعیان مجلسی بوسرایده  
 انعقاد ایدر ایدی . سرای مذکورک آتی قپو یسارنده و  
 آتی قپو یمینده اوله رق بو قپولره قارشو داخلمده اون ایکی  
 رحبه واردر و سرایک خارجاً اطراف بیوک سور ایله احاطه  
 اولمش دروننده اوچبیک او طه اولوب بونک بیک بشیوزی  
 برنجی قانده و بیک بشیوزی ایکنجی قانده اوله رق و دروننده  
 تقدیر رحبات و اکوانات و ارایسه جمله سنک سقنی طاشدن  
 ایدی و دیرکلری بیاض طاشلردن غایت منتظم و فن معماری  
 اوزره بنا اولمش نفاست و صنعت فیهی جامع بر بنای  
 جسیمدر . بو سرایک آخرنده رسومات عجیبه و اشکال  
 غریبه ایله مزین بر اهرام اولوب بو اهرامه تحت الارض  
 بر سردابدن و اصل اولنور مرقوم ملک (امنمحت) بورایه  
 دفن اولمشدر .

— مترجمه —

« اسنا جهتده اسکی سیاحلردن برینک کشف ایتمش اولدینی  
 ( لابرانت ) تعبیر اولنان طریقک حیرت بخش عقول اولدینی  
 ۳۱ جی صحیفه ده درج ایدلمشیدی . بر وجه بالا مؤلفک  
 بیان ایتدیکی ( لابیرانتا ) سرایی اسمک قلم هر مسیده  
 ( لاپورا حونت ) دن محرف اولدینی آکلاشدی . بو اسمی  
 مورخیندن بعضیاری ( لابیرینت ) دیهرک دفکا هله رحلی

ایتمشدر . وینه بواسطه مذکور سرانی بر آلتی سرانی  
تعبیریله مقدس حیوانلری دفن ایچون انشا اولتمشدر دیمشدر  
ایسهده اصل طوغریسی مؤلفک بیان ایتدیکی سالف الذکر  
سرای اولسه کرکدر . انتها »

( استرایون ) نك بیانسه کوره مذکور سرايك داختمده بولنان  
دائرله دیار مصریه قدیمه نك تقسیماتی عددی اوزره اولوب  
هر بر قسمك مبغولرینه مخصوص دائرله ازلهرق مبغولان  
بو دائرله جمع ایدرله اشبو جمعیتاری ملکته امری  
اوزره اولسون یاخود منتضای قانون بلد اولسون شکل  
ایدر بو جمعیتده ملکك یاخود عائله نك تیسیری و بر شیئه  
رسم وضعی و ویرکو طرحی کی شیلر مذاکره اولنوردی . اه  
اشبو سرای موريس کونك جهت شرقیه سنده کاش مربع و واسع  
بر یوکسك تپه اوزرینه بنا ایدلمش طولی ایکوز و عرضی  
یوز آلتش متره و بنانك یوزی موريس کولی اوزرینه در .  
بیاض طاشدن یاپلمشدر . بر کیمسه درونه کیرر ایسه  
ایچروسنده اولان دوائرک کشرتی سبيله یوانی شاشیروب  
اورادن چیقماق ایچون یول بوله من بونك طاشلری هب  
وادیء حمامدن جلب ایدلمش اولدیغی و ملك مذکورک  
حکمنك طقوزنچی سنه سی ایدوکی وادیء مذکورده اولان  
صخور اوزرنده بولنان نقوشدن استبدال اولنور .  
مدینه فیومده عبارات ایچون جاری اولان عملیاتندن

ناشی جلب احجار ضمننده ملك بالذات وادیء  
 مذکورہ کیتمش و کندوسنک تمنائی دخی جالس اوله رق  
 بروضعیتده یابدیروب قومش ارتقاعی بش آرشون بولمشدر .  
 بودخی آنفاً ذکر اولنان نقوشدن آکلاشیلیر . یسه وادیء  
 مذکورده کوریلان دیگر بر نقوش ملك مزبور قطع و  
 نحت احجار و مطالب اولان تمایک اعمالی ایچون مهندس  
 طاقندن بر هیئت کوندردیکنی منیددر . رجال دولتدن  
 بعضیسنک اعمالی اوله رق یسه وادیء مذکورده بولنان نقوشدن  
 ملكك پك چوق مآثری اولدینی و جبل طور جزیره سندن  
 بعض معدنلر استخراج ایلدیکی خصوصیه بو معدنلرده  
 فیروزج مسدنی دخی بولندینی و زنج ایله حرب ایدرك  
 بلاد کثیره فتح ایلدیکی آکلاشیلیر وفات ایتدکن صکره  
 رینه دردنجی ( امنسجعت ) آندن صکره قیز قرداشی ( سبک  
 نقرورع ) جالس سریر حکومت اولمشدر .

— حاشیه —

بوندن ۲۲۰۰ سنه اول وفات ایدن ( هیرودوت ) دن نقل  
 اولنورکه موریس برکسنی مومی ایله مساحه ایدرك عمقنی  
 ۸۸ متره و دائرة محیطنی دخی ۷۰۰ کیلو متره بولمشدر .  
 استرابون ذکر ایدرکه مذکور برکه مجاوری بولنان اراضی بی  
 ( طوبه ) و ( بؤنه ) یه قدر سنه ده آتی آی اسقا واروا  
 ایتمشدر .

وایت هاوس - دخی مذکور برکھنی ینہ احیا ایتک ممکندر .  
 شویله کہ ( لاهون ) قاطریخی انخالیله نیل مدت فیضاننده  
 لاهون طاغنگ بوغازندن جریان ایدر . وجیل ( سدمنت )  
 دن برکھ قارون جیلنه و ( طامیه ) دن قصر قارونه قدر  
 عمومیتله جمیع وادی فیوم فیضانیر . بوندن صکره برکھیه  
 منصب اولور . مومی الیهک بالذات وقوعبولان استکشافی  
 اوزره وادی ( میه ) و ( ریان ) بحر یوسفدن ایکی بوز  
 الی قدم منقوض اولوب برکھ مذکورنک تجدیدی سیدیله  
 رمان قدیمده اولدینی کی فیوم و ریان و میه وادیلریخی و  
 اراضی منقوضه بی جهت غریبهده صوباصوب میساک  
 چکلدیکی وقت جهات مذکوره اراضی زراعیه دن اولور .  
 ولکن موریس برکھنی اصلاح ایتکسزین بوکا بدل اراضی  
 زراعیه بی بولندینی حال اوزره صویه باصدرمق لازمکنسه  
 قارون برکھنی صولری بونی منع ایده جکندن اراضی  
 زراعیه برسیاق اوزره بولنه میوب اختلاف پیدا ایدر .  
 مومی الیهک کشفی بووجهله در .

ناحیه غریبهده اولان مدن قدیمه آناری و شرقیهده دخی  
 طامیه و ریان ایله جهات مذکورنک عصر قدیمده معمور  
 و آبادان اولدینی آکلاشلیر .



( ملك در دنجی امنمحت )

( قز قزنداشی ملكه سبك نفرووع )

بونلرك وقایمه دائر آثار تاریخیه ده برشی بولنه مدی . آتشیق  
تحقق ایتدیکنه كوره ملكه ( سبك نفرووع ) ك مقام  
حکمداری به چکمی آتشیق عائله دن ( ینوقریس ) ك و اون  
یدنجه عائله دن ( نفرت اری ) نك اولدوقلری ك حقی  
ورائتله اولمشدر .

بو عائله نك آثار تاریخیه می تأمل اولتورسه حدود مصریه  
عصر مذکورده بلاد نوینیه قدر عتد و جزیره جبل طور  
ایله هر طرفده ملوکک اراصری نافذ ولییای شمالیه سکانی  
واهل آسیا ایله مصرین بیننده مصاملات تجاریه موجود  
اولوب مرکز تجارت دخی بی سویف و اهناس مدنیلری  
اولدیغندن و شو علاقه تجاریه سببیه لیبیا اهالیسی مصرینك  
تعلیملری اولان جناستیق فنی اوکرندیئر . و مصر لیلرك  
خدمتورنده استخدام اولمق ایچون زنجیلردن بیکلرله آدم  
مصره کلوب خدمات اهالیده قوللانیدیلر . مصر ك احوالی  
و مکتبلری و حدودی و اقسامی و حرکت ترقیلری و انتشار  
علوم و اکثر صنایع و فن بناده کی مهارت و صناعت نعت  
احجار خصوصلرینك کافه سی بونلرك مدتورنده منتظم  
ایدی . شوسیدن اهل تاریخ صعیده بولنان حلزونى الشكل  
دیره کی مذکور عائله نك اعمالاندن اولدیغنه قائل اولدیئر

وعائلہ مذکورہ ابداعی اولہرق ملک برنجی (اوسر تسمن) نے  
حجر صواندن مصنوع تمثالندن بر جزوی برلین  
موزہ سنده موجوددر .

( دولت مذکورہ رجائندن قلم بر بانی کاتبی بولنان بر کیمسہ  
اوغانی صنایعدن اکراد ایله علومه محبت ایتمی

### ایچون اولان حکایه سیدر )

کاتب اوغانه خطاباً بروجه آتی عبرت آمیز مشالری ایراد  
ایدرک دیرکه تیمورچینک ایشنه باقدم کور وکک یانندن  
آریله میهرق چکیج واورس ایله اشتغال ایدر هله پارمقارینک  
لونی تمساح جلدینک لونی کبی اولوب قوخوسنی دخی قوقش  
بالغک قوخوسندن دهاشد کوردم .

راحت کورینان صنعت فلاحته باقدم بونلرده کیجه کسوندوز  
مشغولیتدن قورتلمیوب اصلا راحت یوزی کورمز لر . هله  
طاشجیلری کوروبده انلرک ایشارینی معاینه ایدر ایسک  
قاتی وچتین طاشلری یونمغه چالیشیر . صباحدن احشامه قدر  
ایشلر قوللری واللری یوریلیر . حتی دیزلری وارقه سی  
پارلنیر . احشام اولدقدن صکره ایشنی نوقت تعطیل ایدر سه  
دکلنیر . بر برک حالی کورر ایسه ک اوزرینه تراکم ایدن اشتغال  
مناسبتله بونک ایشی کیجه در وسعی رزقی اوزرینه اولهرق  
خانه سنه دوندیکی وقت اوراده قرار قیلمیوب ینه پک چابوق  
سعینه عودت ایدر . . . . .

بنایا و جیلریک حالتدن هیچ صورمه بونلرده نردبانلر  
 واسکله لر اوزرنده کیندولرینی دیرکله باغلیه رق صو  
 طامه سی کی آسیلی اوله رق نفسلرینی وقوتلرینی روزکارلرک  
 شدته قارشو عرض ایدرک کمال تعب و مشقته چالیشه رق  
 ایسه سی ایصلانیر الری چامورله بولانیر قارتنی طویورمه  
 وقت بوله مدیغدن آج قایلر اگر بر مقدار شی ییه جک اولسه  
 آئیده چامورله بولاشق بر مقایله بیر کونده بر کره بیله  
 انارینی یقه یه مز و ناس عندنده ذلیل اولور . اوزرنده بولندیغی  
 نردبان و یا خود اسکله دن آیلرجه کندیسنی قورتارده میوب  
 شطرنج بیداغی کی بنایک دیرکتری اوزرنده اورادن اوریه  
 کرر . بی چاره استحصال معیشتی اوغورنده بیک کونه مهالک  
 و مشقته چایشوب نوقت اجرتی آورسه اولوقت اونیه  
 کیدرک عیال و اولادینی کوروب آلریده طویورور .  
 جوحله لرک حایده معلومک اولسونکه بونلرده راحت  
 ایدمز . قادینارک حائندن ده افنا بر حال ایله بر محله تیانوب  
 اننای اشتغالنده دیزلرینی صدرینک یانه کتیره رک ایکی قات  
 بو کولوب کیجه کوندوز ایشنه دوام ایدر . وهوای خالصی تنفس  
 ایدمز حتی ضیا کورمکدن بیله محروم قائلق درجه سنده  
 بولنور . شو صورتله چایشورده اوزرنده الدیغی ایشی  
 بتیره میوب باقیسی ینسه دستکاهک اوزرنده آسیلی قالور .  
 مترجه — الی آخره بونلره مثال بر چوق اصنافک حالی

مثال طرز زنده ایراد آیمش ایسه ده خلاصه اوله رقی بروجیه  
مشروح بو قدرینی ترجمه ایله اکتساب ایدوب اصل نتیجه نیک  
بروجه آتی بیاتنه ابتدار ایدرم .

ای بنم اولادم . بن شدائد کوردم . بن شدائد کوردم .  
اکتساب آداب ایچون قلبکی دیگر شیلردن فارغ قیل . بن  
کافه صنایعک اشتغالاتده آداب و علومنه مشغول اونقندن  
بشقه افضل برشی بولدم . برکزه نظر قیل ناس نصل صویه  
طالبو باقیورلر ایسه سنده نفسکی کوکسکه قدر کتاب کیمیایه  
طالبدیرر ایسک آنده شو موعظه نی کوررسک که طالب علم  
اولان کیمسه اسنا جوارنده جیل نسلله مکتبلرینه کیدوب  
اورادن اکتساب علوم ایدر ایسه آنک بطاتی کندوسنه  
ضرر ویرمز . مکانندن حرکت ایتکمزین بلکه اوزرینه  
هلاک دخی واقع اولسه راحت قاب کندوسیه برابردر .

او علم بویله جه معلومک اولسونکه بن سنی علم و عرفان  
و آداب و اتقان ایله تزین ایدرک سکا محبت ایدرم . اشته  
علومده اولان شرف و عظمت شان سببیه اوسنک والدهک  
کیدر . بو حیثیتله صنایعک کافه سندن اهم و اشرفدر . هر کیم  
صغرسنده آتی اکتساب ایدرسه کبر سنده شرفه نائل اولور .  
و وظیفه اهلی بولنور . هر کیمکه بونک خلافته در .  
نجاح بولز فقیرلکدن قورتیلمز . ای بنم اولادم هر کیمکه  
علوم ادبیه بی تحصیل ایدرسه آنک فضل و مزیتی اوزرینه

تقدم ایدر دها بر فضل و مزیت یوقدر . ولوکه سکا بیان  
ایلدیکم صنایعک جمله سنی تعلیم ایتش بولسون . زیرا ضعیف  
ضعفیتله تحقیر اولنور . سن هیچ ایشدکی بر عالمک کیمسه به  
چالشدنی دنیایدیکی . حاصلی سکا محبتمدن سنی جبل سلسله  
مکتبیرینه ادخال ایتک ایچون ابتدا لازم کلان نصایح و مثالاری  
تعداد ایدرک ایراد ایلام . کچیره جکک عمرینک کونلرندن  
بر کوننی بیله مکتبده اغتنام ایدر ایسهک منفعتمک الی الابد  
اولور . زیرا انسان علوم و معارفدن هر نکه تحصیل ایتش  
بولسه اوتحصیل ایلدیکی شی کندی اوزرنده عینی طاعنرک  
دوام ایتدیکی کبی دائم اولور . بونی کرچاک بیلوبده محبت  
ایدر ایسهک فی الحقیقه دشمن سندن اوزاقی قالیر . اه -  
ماسپرو .

اوغانی صنایعدن تنفیر ایله اکتساب علومه ترغیب و تشویق  
ایچون باباسی اولان کاتب بر وجه مشروح ایضا حاطله کندی  
صنعتنه سلوک ایلمسنی بیان ایلدی . و اولوقت عادتینجه هر  
کیم علوم و فنون و آداب ایله تحلیله ذات ایدر سه کهانت و عسکر  
قوماندانلی و تحصیل معاونلیکی وظیفه سی و قسیم حاکمکی  
ومهندسک رتبه لری کبی رتب عالیسه نائل اولوردی .  
( بروکش ) ک هنوز طبعی ختام بولمان قاموس مخصوصنده  
بیان ایلدیکی رتب ووظایف قدیمه عیدده دن دها ساثرلرینی  
دخی اخراز ایدردی .

— اوان اوچنجی عائله طیبه —

عائله مذکوره ماوکنک اسماری و صرہ سیاه ترتیلاری آثار  
قدیمه ده اولان بچدن اول اهل تاریخ عندنده مجهول ایدی .  
بو عائله نك لقباری اغلیتله ( سبک حتیپ ) و ( نفر حتیپ ) در .  
چونکه احجار قدیمه اوزرنده منقوش اوله رق بولنان هر  
القاب ( سبک حتیپ ) و ( نفر حتیپ ) اولوب لکن هانکی عائله  
اولدینی معلوم دکدر . سمنه جهننده بولنان صخور اوزرنده  
کی نقوشک مضمونی ملک برنجی ( سبک حتیپ ) ک ملک  
اوچنجی ( اوسر اسن ) ک عهدنده بر حیات اوله رق موجود  
ایدوکنی بیلدر دیکندن مذکور لقب لره ملقب اولان شو  
ملوکک اوان ایکنجی عائله ملوکیه بی متعاقباً ظهور ایتدیکنه  
دلالت ایدر .

( تورینو ) نك ایتالیا ده کی موزه سنده موجود اولان بیرتق  
صحیفه بردی اوزرنده بولنان ایکی جدولده ملوک مذکوره  
اسامیلاری ترتیبی بولتمشدر . و بولنرک عددی ۸۷ ملک  
اولوب صحیفه مذکوره دن معلوم اولدینی قدر نقلاً بوجه  
آتی ذکر و بیان اولنور .

تورینونک موزه سنده بولنان صحیفه بردی اوزرندن  
نقل اولنان جدولدر

عدد	اسملری	لقبی
۶	رع خوتاوی	برنجی سبک حتیپ



- ۲ سخز کارع  
۳ رع امنه محمت (۱)  
۴ سحتپ ابرع (۲)  
۵ اوفنی  
۶ سمنخ ابرع امنی انتفا امنه محمت  
۷ سمئی کارع  
۸ سحتپ ابرع (۲)  
۹ ۰۰۰ کارع  
۱۰ ۰۰۰  
۱۱ تزم ابرع  
۱۲ رع سبک حتپ (۲)  
۱۳ ران سنب  
۱۴ اور ابرع (۱)  
۱۵ سزف ۰۰۰ رع  
۱۶ رع سخم خوتاوی اوچنجی سبک حتپ  
۱۷ رع اوسر ۰۰۰  
۱۸ سمنخ کارع مر مشا  
۱۹ ۰۰۰ کارع  
۲۰ ۰۰۰ اوسر سر  
۲۱ رع سخم سوزتاوی دردنجی سبک حتپ  
۲۲ خع سیشیش رع نفر حتپ بن حاعذخف

		۲۳	رع سا حاتور
	بشنجی سبک حتب	۲۴	خغ نقرع
مدت حکم لوی		۲۵	خغ کارع
یوم شهر سنه	التنجی سبک حتب	۲۶	خغ عنقرع
۴۰ ۸ ۲۹	یدنجی سبک حتب	۲۷	خغ حتب رع
۱۰ ۸ ۱۸	یعب	۲۸	وح ابرع
۱۳ ۸ ۱۸	ای	۲۹	مر نقرع
۲ ۲ ۹	.	۳۰	مر حتب رع
۳ ۲ ۰	اوتو	۳۱	سه خنسر
۵ ۰ ۸	ایزن	۳۲	مر سخمرع
		۳۳	سوزکارع اورع .
		۳۴	انجم ۰۰۰ رو
قرق او چنجی به قدر اصلندن ساقط اولمشدر		۳۵	۰۰۰
		۴۴	مر خبرع
		۴۵	مر کارع
اللتنجی به قدر اصلندن ساقط اولمشدر		۴۶	۰۰۰
		۵۱	مس ۰۰۰
	لقبی ابا	۵۲	رع معت ۰۰۰
		۵۳	رع او بن (۱)
		۵۴	کا ۰۰۰
		۵۵	رع ۰۰ تن

مدت حکماری	۵۶ رع ۰۰۰
یوم شهر سنه	۵۷ ۰۰۰
۰ ۰ ۳	۵۸ نختی رع
۰ ۰ ۳	۵۹ خع خرورع
۲ ۵ ۱۵	۶۰ نیف عا انورع
۰ ۰ ۳	۶۱ سحبرع
۰ ۰ ۱	۶۲ مرز فارع
۰ ۰ ۱	۶۳ سوز کارع
۰ ۰ ۱	۶۴ نبر فارع
	۶۵ رع او بن (۲)
التمشیدنجی به قدر اصلندن ساقط اولمشدر	۰۰۰ ۶۶
	۶۸ ۰۰۰ زف عرا
	۶۹ ۰۰۰ رع او بن (۳)
	۷۰ ۰۰ اتوا برع (۲)
	۷۱ حرا برع
	۷۲ نب سن رع
یتمش التنجی به قدر ساقطدر	۰۰۰ ۷۳
	۷۷ سخپرن رع
	۷۸ دد خرورع
	۷۹ سعنخ کارع
	۸۰ نفر توم ۰۰ رع

۸۴ سخم ۰۰۰ رع

۸۲ کا ۰۰۰ رع

۸۳ نفر اربع

۸۴ رع ۰۰۰

۸۵ رع خع ۰۰۰

۸۶ نزارع

۸۷ سم ۰۰۰ رع

اون ایکنجی عائله اینه بو عائله بینارنده ملک برنجی ( سبک  
حتپ ) ه محبت عظیمه اظهار ایدرلردی .

ملک مذکور بو عائله نك ( سبک رع ) تسمیه اولنان معبودینه  
احترام ایتدیکندن عائله مذکورده نك انقراضندن صکره دخی  
ملکه سالفه ( سبک نفر ورع ) ه اقتداءً ینه معبود مذکور  
اوزرینه عبادت ایتدیلر . اون اوچنجی عائله عصرنده ترقیات  
مدنیه تزاید ایتیموب حال اصلیبی اوزره قالمشدر . ناحیه  
( سان ) ده و ( دنقله ) جو وارنده ( ارجو ) جزیره سنده  
بولنان آتارک منطوقی حسینجه مدت سابقه ده اولان  
حدودی بلکه توسیع ایتشلردر .

اشبو عائله دن التنجی ملک دنیلان ( سعنخ اربع ) ک لقبی اوچ  
عدد اسمای ملوکیه بی محتوی اولوب بونلرده ( امنی ) و اون  
برنجی عائله دن ( انتف ) اون ایکنجی عائله دن ( امنمجمعت )  
در . مذکور ملکک ( امنی خورپ ) اسمیله اهرامی دخی

وارمش سه‌دهه محلی آلان معلوم دکادر . عابله مذکورده دن  
 اون آلتیجی ملک اولان اوچنجی ( سبک حطب ) ک اثری  
 اولارق سمنه قریبده نیلک کنارنده اوزرینه چیقلمسی  
 صعب اولان مرکوز و منقوش بولسان صحور اوزرنده  
 نیلک فیضان حاله‌سی یدی مترده دن زیاده ارتفاعه بالغ اولدی  
 دیه یازلمدر . یعنی ملک اوچنجی ( سبک حطب ) ک حکمنک  
 اوچنجی سنه‌سی ماء نیل بونقطه‌ده ارتفاع مذکورده واصل  
 اولمشدر . ذکرى دائم اولسون دیمکدر . بوندن اول ملک  
 اوچنجی امنمحمندن نیلک ترایدی حقنده اولنان ایضاحات  
 دخی ارتفاع مذکورده موافقت ایلدیکی شوسنده ظاهر اولور .  
 نیلک شو عصر دن قرق قرن اول ایکنجی شلال یاننده کسب  
 ایلدیکی تراید نسله عصر مزده دخی آنک کبی اکثریتله  
 یدی متره ارتفاع کسب ایتمکده در . بو حده ارتفاعی سبی  
 دخی ایکی امر دن ایلری کلوب بریسی مدت سابقه‌ده ارض  
 شلالک ارتفاعدر . دیکری دخی طبقه ثانیه ملوکنک نیل  
 حقنده و ماء نیلک امر محافظه‌سنده اولان اهتماملریدر .  
 جدول مزبورده ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ نمره لر ایله اسملرینه  
 اشارت اولان ملوک دردنجی ( سبک حطب ) و ( نقر حطب )  
 و ( رع ساحاتور ) و بشنجی ( سبک حطب ) اولوب بونلرک  
 ترک ایتمکری آثار اولوقت وجودلرینه دلالت ایدر .  
 و آثار مذکورده‌نک مآلی تتبع ایله ذریت و نسلبری تسلسلاً  
 اولدیغنه کیفیت آبه ایله وقوف ممکن اولور .

زوجه سی اعحت ابو

متوحتب

زوجه سی سنب

تب اتف

دردنجی سبک حتب زوجه سی ( ننا )

ابن بنت

بنت ابن

بناپ

(۱) اعحت ابو (۲) عنقت دودت (۳) کا (۱) سبک حتب (۲) اعحت ابو (۳) حونت (۴) متوحتب

امیره

امیر

ملاک ۲۴

ملاک ۲۳

ملاک ۲۲

(۱) نفر حتب (۲) سنب سن (۳) ساحاتور (۴) (سبک حتب) (۵) حافتخف (۶) کما

شو تر پیدن ( متوحتب ) ملاک دردنجی ( سبک حتب ) نک پداری اولدیغی معلوم اولور . کندوسی  
عائله ملوکیه دن اولدیغی چون متوحتب حکمدار لره حقی یوق ایسه ده ملوکیه وارنه اولان امیره  
( اعحت ابو ) ایله تزوج ایتمدیکندن اوغلی دردنجی سبک حتبک والده سی موخی ایله دن طو لانی عاد تدری



اقتضاسنجه حكومه وراثتی ثابت اولوب مقام حكمدارییه  
 كچدیكى وقت اولاد ذكوری اولیهرق وفات ایتدیکندن  
 کندوسندن صكره قزی اعحت ابو وارثه اولوب سندالی  
 حكومه خالسه اولدی . پدردن صكره حكومه كچدیكنی  
 اثبات ایچون اسمنی آثار اوزرنده اولان ملوك خانه سنه وضع  
 ایتدی . فقط تورینونك ورقه سنده اولان اسمای ملوك میانده  
 مزبورونك اسمی مندرج دگلسدر . مزبورونك اوچنجی قز  
 قرنداشی اولان كیا ( حاعنخف ) اسمنده مصرلی برکیمسه ایله  
 تزوج ایتدیکندن بوندن ( نفرحتپ ) نام اوغلی اولوب  
 خاله سی اعحت ابو وفات ایتدیکنده کرسی ملوکیته بوچیقدی .  
 ملوك باقیه یه کنگجه سلسله لرینه دائر آئارده روایت اولدیغندن  
 نسبلی اوزرینه براتره واقف اولدق شوقدرکه بوراده بیان  
 ایده جگمز ملوك ار بعه اهل تاریخك تحقیقلمی اوزرهدر .  
 ملك دردنچی سبك حطبك سان بلده سنده حجر صواندن اتخاذه  
 ایتدیكى تمثالنك اوزرندن اطلاع اولندیغنه کوره مرقومك  
 تمثالنك وجودی بوراده اولسی وجه بحری اوزرینه حاکم  
 اولدیغنه دلالت ایدر . كذلك ملك بشنجی سبك حطبك دخی  
 تل بسطه ده بولنان تمثالی الان پارس موزه خانه سنده محفوظدر .  
 وجزیره ار جو وكاب جهتنده اولان ( سبك نخت ) مقبره سی  
 وعائنه مذکوره ملوکنك بعض اسم و تمثالری وجه قبل ایله  
 نوبه یه حاکم اولدقلمی و ملوكنك بونلك اوزرینه اولان صولت

وقوتلری استدلال اولنور . حتی اورالره وضع ایتدکاری  
 تمثالریله حکملرینک درجه سنی اثبات وقوة قاهره و تنکیله لری  
 تذکیر ایدر . عائله مذکوره ملوکنک کافه دیار مصریه ونوبه  
 اوزرینه حکملرینک جاری اولدینی شوسیلرله معلوم اولور .  
 عمالتهنک مصره عائله مذکوره مدتنده داخل اولمندن  
 ناشی بعض مورخینک ظن و تخمین اوزره اولان قوللری  
 بوکا منافیدر .

بروکش — اسیوطده ( اتف اب ) مقبره سی اوزرنده اسمی  
 بولنان ( کامری رع ) بلکه جدولده ۸۲ نمرده مذکور  
 اولان ملک ( کا . . . رع ) بو اولمیدر چونکه اسمک اولنده  
 ( کا ) و آخرنده ( رع ) لفظلرینک موجود اولمی بوکا  
 دلیدر دیدی . اه

اشبو عائله نک آثارینه وقوف مرادایدن کاب و اسیوط جهتلرنده  
 واقف اولور . زیر اشوایکی جهته بولنان نقوش عائله  
 مذکوره تمیز و اصطلاح و اعمال صناعتنه توافق ایدر والی  
 الان مورخینک معلوماتلری بووجهله خبر ویرر . اه  
 — ماریت

— اون دردنجی عائله سخاویه —

مورخ مانیئونک جدولنده ذکر اولدینی اوزره بو عائله نک  
 کرسی حکومتی غربیه مدیریتده اولان مدینه ( سخا ) در  
 ملوکنک عددی ۷۶ در . حمله سنک مدت عمر لری و حکومتلری

۴۸۴ سنه اولوب مورخ مومى اليه بونلرك اساميلاريله وقايعندن  
برشى بسط و بيان ايتديكى مثالو ديكر لرندن دخى شى  
روايت و تبليغ اولمىدى آئارده دخى برار كورلمدى . لکن  
تورينونك موجود بولنان صحيفه سندن اطلاع اولنان ملوك سابعه  
عائله سندن صكره اولان جهايه ملوك بو عائليه منسوبدر جميعسى  
جدولين آخرينده مندرج اولوب بونلرك اكثر سى متشتت  
ومتفرقدر ترتيبلى و جهايه بروجه آنى ذكر اولنور .  
اون دردنچى عائله ملوكنك جدوليدر

مدت حكملرى

عدد اسملى القاب	يوم شهر سنه
۱ رع سحبرع .	۳ . ۰ . ۰
۲ رع مرفا .	۳ . ۰ . ۰
۳ رع سفتكا .	۱ . ۰ . ۰
۴ رع رفارع خب .	۱ . ۰ . ۰
۵ رع اوبن .	۰ . ۰ . ۰
۶ . . .	۱ ۷ جى به قدر اصلندن ساقطدر
۸ رع نب زفا .	۴ . ۰ . ۰
۹ رع اوبن .	۳ . ۰ . ۰
۱۰ رع سفوتوحت .	۰ . ۰ . ۰
۱۱ رع جرحت .	۰ . ۰ . ۰
۱۲ رع نبسو .	۰ . ۰ ۱۸



۳۶	رع سمن اوسر	. . .
۳۷	رع سا اوسرات	. . ۱۲
۳۸	رع سخم حرو	. . .
۳۹	. . . . .	. . . ۶۵ شه قدر اصلندن ساقطدر
۶۶	. . . بنا بواسب	. . .
۶۷	رع سنفرکا	. . .
۶۸	رع منخوو	. . .
۶۹	. . . . .	. . . ۷۲ ید قدر اصلندن ساقطدر
۷۳	. . . چو	. . .
۷۴	طاناتحا	. . .
۷۵	ینوو	. . .

( عن اب ) ایله ملقب اولان ملک ( رعمنحمو ) بلدیکه عائله مذکوره ملوکندندر . مرقومک مصر موزه خانه سنده اثری واردو . اثر مذکوردن شو عائله نك عصرنده اولان صناعتک درجه سی تقرب و تخمین ایله استدلال اولنور . مارتیک بیاننه کوره عائله مذکوره آثاری اسیوطده بولنور . ماسپرونک قولیجه دخی بولرک انقراضی الیسیسکره اولان ملکک اوزرینه رعیه نك اظهار ایلدکلری بنی وعصیاندن نشئت ایتشدر . صکره اون بشنجی عائله آیه خلف اولمشدر .

— اون بشنجی عائله —

بو عائله نك ملوکی بری مصر لیلر و دیکری اجنیلردن اوله رق

ایکی به منقسمدر . اهل تاریخ ایچون مصر لیلردن اولان ملوک  
غیر معلوم اولوب شو قدر که بونلر وجه قبلی اوزرینه حکومت  
ایدرك قاعده حکمداری طیبه مدینه سیدر .  
اجنیلردن اولان ملوک دخی ( رعاه ) دینمکله معروف اوله رق  
وجه بحری اوزرینه حکومت ایله مقر حکومتلری ( اواریس )  
مدینه سیدر . ترتیب آتی وجهله آتی نفر ملوکدن  
عبارتدر .

مانیئونک جدولندن نقلاً ملوک رعادتدن برنجی عاٹه در

مدت حکومتلری

عدد	اسملری	سنه	سنه
۱	سلاطیس	۱۹	۰
۲	بنون	۴۴	۰
۳	ابختیاس	۲۶	۷
۴	ابای برنجی	۶۱	۰
۵	پانا	۵۰	۰
۶	اسیس	۴۹	۲

مانیئونک قولنجه ملوک مذکورده به لغت یونانیه ده ( هیکسوس )  
تسمیه اولنور . بونک معناسی ( رعات ملوکی ) در .  
اسم مذکور قلم بر بانی به تطبیق ارلندیغی جالده ( حق شاسو )  
کله سنه موافقت ایدر ( حق ) کله سنک معناسی ملوک دینکدر .  
( شاسو ) نک معناسی دخی بادیه لر دیمکدر . ماسپرونک



قولنج ( شاسو ) بادیه‌لر عربیندن حرسنزلر معناسنه در .  
 مصریلر بونلری دنات ایلدیلرندن ایچون مذکور اسمله  
 تسمیه ایتیلر در . ( ماریت ) ک بیاننه کوره اشبو هیکسوس  
 قبائلی عرب و شام و اکثریسی کنعانیدن مختلطدر . یینه  
 مانیئون ذکر ایدرکه بو قبیلدنک اوزرینه حکم ایدن بیوکلرینک  
 اسمی قلم هر مس ایله ( حینا ) تسمیه اولمشدر . تور اتده دخی  
 حیثین و توار یخ عربیه ده عمالقه ناملریله در . آسیانک  
 جهت جنوبیه سندن مصر اوزرینه علی الغفله کلدیله . مصر  
 اهانی غارات ایدرک وجه بحری جهتته مستولی اولدیله .  
 زیرا او وقتده اهل مصر اختلال و هیجان ایچنده ایدیلر .  
 اوزرلرینه مستولی اولان اقوام مذکوره کثرت عدد سببیه  
 ی یوزینی جراد منتشره کبی طولدیردیلر . و بلاد و معابدی  
 یاقوب نهب و غارات ایلدیله . و هر کیمی بولدیله ایسه قتل  
 ایتدیله . بو ائساده ملوک مصریه رعیه و عوننه سندن باشینه  
 طوولیه بیلدیکی جمعیتله سعید طرفه هجرت ایدرک طیبه  
 بلده سنده حکومت ایلدیله . باقی قلان مصریلر کندیلرینی  
 همان عمالقه حکمنک التده ربقة عبودیتده بولدیله . بو  
 قار یشماق ائساننده سوزینک تنفیذینه اطاعت اولنه جق  
 وسطوت و قدرتنی اظهار ایلدیک بر حاکم اولمادیغندن  
 حربک انقضا سندن صکره رئیس لرندن ( سلاطیس ) دنیلان  
 بر کیمسه بی اوزرلرینه ملک اختیار ایلدیله . و منف شهرینی

مقر ملك اتخاذ ايتديلر . نظام حكومتى ترتيب و احكام  
 حسن اداره يي تمهيد ايتمه كه مبادرت و وجه بحريده حكمارى  
 آلتنده باقى قلان مصر ليلىرك اوزرينه جزيه ضرب و طرح  
 ايلديلىر . و بلاد شامده متوطن بولنان كنعانيلر و عراقيلرك  
 تجاوازات و غاراتدن خوفأ بولنرك امر مدافعه سيچون  
 مناسب بر نقطه اوزرينه قلاع و حصون تشيد و بنيان و  
 عسكرينك جزؤ اعظمى ( سويس ) جهته وضع و اقامه  
 ايلدى .

عصرنده آسيادن كلنلرك مقدار نفوسى چوغالديغندن بولردن  
 بك چوغنى عسكر ايدوب ( اواريس ) ده واسع و جسيم  
 بر اردوكاه ياپه رق اطرافنى دخی دائراً مادار خندق ايله احاطه  
 ايدرك عساكر مذكوره يي اورايه وضع ايلديكه بواردوكاهك  
 قوه موجوده عسكريه سى ايكيوز قرق بيك نفوسدن عبارت  
 بولنوردى . و هر سنه موسم صيفده ملك جنود مزبورده نك  
 تعليمات عسكريه و مانوره حربه لرينى كورمك ايجون  
 اردوكاهه كليردى . حتى وقت احتياجده ابراز حسن  
 خدمت و اظهار غيرت و صداقت ايلملىچون معاشات و  
 تعيينات باغلىدى . بوقوت سييله تحت حكمنده بولنان محللار  
 اهالىسى هر بر امرينه اطاعت و امتثال ايتديلر .

ملك ( سلاطيس ) وفات ايتدكن صكره مارالذكر جدولده  
 اولان ترتيب اوزره ديكر بش عدد ملوك خلف اولمشدر .

ملوك مذكوره حكومت ايندكلى مدتجه حياترينه ملوك  
 طيبه نك شوكتلريني سوندرمك و آنازيني محو ايتك يولنده  
 ايلدكلى محاربه و مقابله ايله ختام و يرمشدر . شو  
 سبدين ملوك مذكوره نك مصرليره كوسترديكلى قسوت  
 و اكرهك مصرلير قلوبنه براقديغى اثر يكرمى قري قدر  
 بر مدت سورمشدر . بويه امتداد ايدن مدت طويله ظرفنده  
 هر نقدر ابتدالى اظهار خشونتله اقامت ايتدينرسوده  
 صكره لرى اهل مصر ك حال حضرتنه ميل ايدرك ، آنلك  
 طبيعتلريله طبيعتلنه رك كرك حضرتيت و كرك احوال و  
 مشواره مصرليرى كجوب آرتق اهل مصره ويره كلدكلى  
 غلظت و اكراهى ترك ايله آكا بدل مرحمت و رافت  
 كوسترديلر . و خراب و ويران ايندكلى ممالك و بلدانى  
 اعمار و احيا و ثروت و سامانلريني تجديده شروع تام و  
 مصالح ميريه و ماليه و كتابت ايشلرينه مصرليرى ادخال  
 ايله استخدام و اناى و طنك تهذيب اخلاقلى و تعليملرچون  
 مكاتبلى تشكيه سعى و اقدام ايلديلر . استحصال امن  
 و آسايش و راحت و حضور مسلكنه سلوك ايندكلى  
 حتى بونلردن ترقيات مدنيت و معرفت اولقدر نمايان  
 اولديكه ابهت عظيمه و شهرت جسيمه قزانديلر . و سركاره  
 رتب عاليه و مناصب اولى دن رشد و فطانت اهلى رجال انتخاب

ایله محررات ملوکیه ده بیله دیباجات قدیمه مصریه بی  
قوللانیدیلر .

وکندی دیانت اصلیه لرینی تغیر ایدوب اهل مصرک دیانتیه  
متدین اولدقلرندن مصرک معبودی اولان ( ازوریس )  
معبودیه کندی معبودلری ( سوتخ ) ی غنذرنده فرقسز  
ظنوتدیلر .

معبودلری حربه اشارت اولدیغندن بونی مصرلیلرک ( لست )  
معبودینه تشبیه ایدرک مرتبه الوهیتده برنجی مراد ایدوب  
آنحقی امور خفیه ایچون مصر اهلینک معبودای درجه ثانیه ده  
قلدیلر . ( صان ) مدینه سنی دخی مقر اتخاذا ایدرک  
اوراده اولان معبدلری آچیدیلر . واکثری سنی اعمار  
ایتدکلرندن ناشی شهر مذکور غایت جسامت کسب ایلدی .  
بوندن صکره وجه قبلیه حکم ایدن ملوک طیبه اوزرینه غلبه  
چالوب جهت قبلیه بی ملوک مزبورده اللرندن نزع ایدرک وجه  
قبیدن وجه بحری به قدر کافه انجای مصریه بی استیلا ایلدیلر .  
عائله مذکوره انقراض بولدقن صکره امر حکومت ملوک  
رعادن ایکنجی عائله به کجدی .

— اون التنجی عائله صانیه —

مورخ مانیئونک قولنجه عائله مذکوره ک ملوکی اوتوز ایکی  
ملک اولوب بونلرک جمله سی ملوک رعادن اوله رق ایگیوز  
الی بر سنه مدت جمیع جهات مصره حکومت ایتدیلر .

لیکن مورخ مومی الیہ بونلرک اسمانی ذکر یولنده بر شیء  
بیان ایتمدی . بلکه بونلردن بر ملک معلوم اولهرق جدول  
آئیده اسمی درج اولندی .

— ملوک رعاندن عائله ثانیه ملوکنک اسمی جدولدر —

آثار قدیمه دن      جدول مانیشودن      تواریخ عربیه دن

اسمی      لقبی      اسمی      اسمی

ابابی      رعاکتن      ابوقیس      ریان بن ولید

عائله مذکورہ عصرندہ دیار مصریہ دہ دائرہ تمدن اتساع

ایتدیکنندن مصر و اهل شام و عربدن پک چوق

نفوس هجرت ایلدی . و ملوک ابنای جنسندن بولندقلرینه

مبنی مهاجرین حقارندہ کوستردکلری معاملہ لطفیه دخی

هجرت ایدن نفوسک کثرتنه بشقه جه سبب اولوب مصریلردن

اولان دشمنلرینی دفع و تنکیلده معاونت ایلملریچون

بونلری عسکر اتخاذا ایدرک آنف الذکر ( اواریس )

اردوگاهنه قوبدیلر . مهاجرین مذکورہ دخی مصرده توطن

ایتدکلرندن حال حضرتیت بونلرک اوزرینه ده غالب کلندی .

کافه احوالرنده عینی مصریلر کبی اولوب یالکز لسان

اصلیرینی محافظه ایده ییلدیلر . و شو مدت یوسف علیہ

السلامی قیودن چیقاردقندن صکره قرنداشلرندن اشترا ایدن

( مالک ) جناب یوسفی ملک ریانک وزیری اولان ( قطفیر )

بع ایلدی فهم قدیم مصری ایله قطفیره ( پدوفر ) تسمیه

اولنور . معناسی هدیه الشمس دیمکدر . اولوقت مصر ملکی  
دخی ریان بن ولید اوله رق لسان هر مس ایله ریانه ( رعاکهن )  
تسمیه اولنور . حضرت یوسفی قطنیر آلدق دن صکره خانه سنه  
کتیردی مر قومک زوجه سی ( رعایل ) ک قزی ( رعایل )  
اولوب زوجه سنه بونک مقانه اکرام ایت یعنی عزت و  
احترام ایله شایدکه بوندن نفعنه لم دیدی . حضرت یوسفک  
آفتاب جهانتاب زمان و مشهور جهان اولان شمع منور  
جمالنه مومی الیها رعایل پروانه کبی دلداده و علو عشقیه  
یاغمه هر آن افتاده اولوب جناب یوسفی نفسندن طلب  
ایلدی . حضرت یوسف ایسه سنک زوجک اولان بنم سیدم  
بنی سکا اکرام ایله دیو اصمارلدی بوکا مقابیل بنم ایچون  
اخانت ایتک جائز دکلدز دیهرک بومطلب نامشروع موافقتدن  
دامن کش عصمت اولسی مومی الیهانک افتراسیله حبسنه  
سبیت وردی . اولوقت حبسخانه سفارده نک جانب بحر یسنده  
اولوب محلی دخی او جهت اهلی عنندنه الی الآن معروفدر .  
نبی مشار الیه ایله ایکی غلامی دخی تصادفی اوله رق برابر  
حبس ایتدیلرکه بونک بریسی ملک ریانک شربتجیسی دیگر  
اتمکجیسی ایدی . بونر رؤیا کورمش اولدق لرندن رؤیا لرینک  
آبیرینی ایکسیده جناب یوسفدن طلب ایتدکلرندن شربتجی  
بن رؤیا مده سیدمی خمر ایله صوله دم دیدی . جناب یوسف  
بونک تعبیرنده سن یقین وقتده خانه که عودت ایدوب وینه



ملکه ساقی اوله جقسک بیوردی . اتمکچی دخی بنم باشمک  
اوزرنده اتمک اولوب برطاقم طیورک او اتمکی اکل  
ایتدکری نی منامده کوردم دیدی . حضرت یوسف بونک  
تعبیرنده سن صلب اولنه جقسک طیور سنک باشکدن اکل  
ایده جگر بیوردی . مشار الیهک محبوس اولدیغنک ایکنجی  
سنه سی ریان بن ولید دخی نهر یابسدن یدی سمیز بقره  
حقیقه رق عقبنجه یدی عدد زبون بقره دها حیقوب مذکور  
سمیز بقره نی یوتدیغنی — ودانه لری بربرینه عقد اولنش  
یدی عدد یشیل بشاغی — وینه یدی عدد دیگر قوری بشاق  
دها اول یشیل سنبله لری اوزرینه غلبه ایله جمله سنی درلیوب  
طوبلا یوب آنلردن برشی قالمدیغنی — رؤیاسنده کوردیکندن  
بورؤیانک تعبیر یچون کهنه وسخره نی جلب وجمع ایدرک  
رؤیای مذکور تعبیر نی بونلردن ایستدی ایسه ده آنلرده احلام  
و اضغاندن عبارتدر دیه جواب ویردیلر . ملک اوراده  
حاضر بولنان ساقیسی جناب یوسفدن ملکه خبر ویردی .  
ملک دخی مر قومی جسجخانه ده حضرت یوسفک نزدینه  
رؤیاسنی تعبیر ایتمسیچون کوندردی . جناب یوسفک رؤیای  
تعبیر و تفسیری کیفیتی قرآن کریمده منصوصدر .

شوسبیله جسجخانه دن خلاص بولوب ملک نبی مشار الیهی  
( زافات بنیاح ) تعیین ایتدی . معناسی مصر ارضنک خزائنی  
امینی دیمکدر . بوللق سنه لری حاصلات ارضیه دن اولان خوبات

نوعی دانه نمیدن بشاقلمریله ادخار اولمق ایچون لازم کلان  
 واسع انبارلرک اعمال و انشاسی ملکه بیان اولندی . بولاق  
 سنه لری اولان یدی سنه مدته عموم حاصلات جوبیه نك  
 خمسی انبارلره قالدیریه دق بوکا منک دخی اجابت ایلدی .  
 یدی سنه مدت ظرفنده اولان قحط و غلا وقتنده ایسه کرک  
 اهالیء مصر دن و کرک حوالیء مصر و اطراف واقطاردن  
 تجمع ایدن ناسی کفافلندیردی و بوخلالده بنی یعقوب دخی  
 ذخیره اخذیچون مصره کلدیله و قرنداشاری حضرت یوسفی  
 بیلدیله . شرقیه مدیریتنده ( سهریج ) نامیله معروف اولان  
 مدینه ده قرق سنه اقامت ایلدیله . قصه لری قرآن کریمده بر  
 تفصیل منصوصدر . یوسف علیه السلام افسندمزنک عصر  
 سعادت لرنده حصول بولان قحطی تأیید ایدر ( کاب ) قریه سی  
 مقابرندن برینک اوزرنده مصر لیلردن اون اوچنجی عااله  
 ملوکنک اقارب و تعلقانندن اولان و جناب یوسفله معاصر  
 بولنان اسمی ( بابا ) ولقی ( ابانا ) نام رجه منسوب اوله رق  
 کور یلان نقوشک حاوی اولدینی مناقب بروجه زیر بیان  
 اولنور « قلم شفقلی اولوب غضبله مألوف دکدر . شو  
 سیدن معبودات بکا دار دنیاده خیر جزیل ایله اکرام  
 ایلدی . بلده مک اهلی یعنی ( کاب اهلی ) بنی سلامت و صحت  
 ایله تنیه ایلدیله . اسات ایدیجیلرله اودشدم . ذکور و اناث  
 کوچک و بیوک الی ایکی نفر اولادمی مدت حیاتمده بسدم .

و بونلردن هر بریسی ایچون بشقه بشقه یتساقاق و اسکمه  
 و سفره و ارایدی . و هرکون بونلر بغدادی و سائر جوباتدن  
 ۱۲۰ مد ( ۱ ) ییرلردی . و اوچ رأس صاعیلور اینک و ۵۲  
 رأس کچی و سکر رأس حمار بونلر ایچون بونلورایدی . و بر ( ۲ )  
 ( هین ) مقدارندن زیاده بخور یقنارلردی . و ایکی شیشه  
 طلوسی زیت صرف ایدرلردی . بنم شو قویلی برکمه  
 نقض ایدوب اضحوکه ظن ایتسون سویلدیکم شو سوزلرک  
 طوغری اولدیغنه ( مونت ) معبودی شهادت ایدر . بونلرک  
 جمله سنی خانه مدده تهیه و احتضار ایتدم . و بر تنجره یغورت  
 و بیوک بر تنجره بوزانک مقداری ( هین ) دن زیاده و طیب  
 معبودینه ( یعنی ملکه ) محبتمدن ایچون پک چوق قع ( ۲ )  
 جمع ایلدم . بوللق سنه لری زراعت وقتنده اولخویه و راحت  
 طایوب متیقظ اوله رق چالشم .

( ۳ ) — هین — هانک کسر و نونک سکونیه قدامای مصریین  
 عندنده معروف بر میکالدر .

— مترجمه —

» ( ۱ ) مد — ایکی رطل صغان اولچکک اسمیدر .  
 دیگر قوله کوره ده بر رطل و نلث رطل مقداری سنه صغاندر  
 و بر رطل دخی یوز اوتوز درهمدر . و بر قوله کوره دخی  
 هر وقیه قرق درهم اوله رق اون ایکی وقیه در .  
 ( ۲ ) — قع — قافک کسریله خرما دانه سنک دیننده یا شق

صاری پوله دینور . بوراده خرمانك دالیله برابرطو پلانديفندن  
کنایه اولسه کرکدر و یاخود دیگر معناده استعمال  
اولمشدر . « انتهى

نب حق م نوبت ن تان ردو رنبت ن عشوم خپرو حق او  
اشبو خط هیر و غلیفی اولوب کلام اوله رق موضوعلر در .  
بوراده صولدن صاغه قرائت اولنور .

( خط مذکورک معناسی )

بوللق و زراعت وقتنك تیبی آجاق وقتنده ناسه بغدادی  
صرفی تعلیم ایتدیکی سیبله مدت کثیره وسنین وفیره حاصل  
اولان قحطلس مدینه اهلندن هر بر آج اولنلره بغدادی و یردی  
ایشته شو عباره نك مالی جناب یوسف علیه السلامك زمان  
سعادتلر نده وقوعه کلان بوللق و قحطه اشارت اولدیغنده شبه  
یوقدر . ۱۵ — بروکش

— مترجمه —

« مذکور خط هیر و غلیفی حر و فاتی اشکالیله ذیل کتابه  
درج اولنه جقدر .

حضرت یوسف علیه السلامی ( مالک ) دن اشترا ایدن  
( عزیز مصر ) دینیلان وزیرك اسمی قطفیردر . بر روایتده  
دخی بونك اسمی ( ظفیر بن رحیب و یاخود نوظیفین ) در  
او آرالق عزیزك وقوع و فاتنه منی ملک جناب یوسفی یرینه  
مالیه ناظری نصب ایلدی . قلمرو حکومتده واقع کافسه

ذخیره انبار لرینه ادخار ذخائر امرنده و ذخیره نك صرفی  
 خصوصنده مرخص تعیین ایلدیکی کبی جمیع اعمال و مماکنه  
 وکیل مستقل ایتدی . لسانلری اوزره ( زافتاب بنیاسخ )  
 دخی معنای مذکوری مفیددر . حضرت یوسف علیه السلام  
 مصرده زراعتی تکثیر و بوللق اولان یدی سنه ظرفنده پک  
 چوق ذخیره ادخار ایتدی . صکره یدی سنه دوام ایدن قحط  
 سنه لرنده اقلیم مصردن بشقه شام طرفلرنده دخی قحط و غلام  
 اولدیغندن خزاین مصریه نقود ایله طولدی . ذخیره بی  
 طمعکار و مختکر لر اللرینه کچیر و بده بر مرتبه دهاسعارك  
 غلامنه سیئت ویرمامک ایچون حضرت یوسف ذخیره بی  
 هرکسک ایستدیکی قدر ویرمیوب نفوس موجوده کوره  
 ویره رك حسن اداره ایتدی . توراتک ویردیکی ایضاحاتله  
 اهل سیرك بیانلرندن ابن خلدونک دخی بونلری تدقیق  
 ایدرك چیقاردینی نتایجندن و قرآن باهر البرهاندن منصوص  
 اولان قصه حضرت یوسفدن وقوعات ارباب دانش نزدنده  
 معلومدر . جناب یعقوب حضرت یوسفله ملاقات قصد ایدرك  
 مصر طرفنه امالهء عنان بیوردقلرنده بالجمله اوغللری و اهل  
 عیاللری یاننده برابر اوله رق مصره کلدی لر بی اسرأئیلک  
 مصره دخولی بروجه مشروح جناب یوسفک سیبیله اولوب  
 حضرت یعقوب اشبو ملاقاتدن صکره عائله سیله برابر اون  
 یدی سنه دهامعمر اوله رق سن شریفلری یوزی متجاوز

اولدینی جالده ارتحال داربنا ایتدیلر . بو حینده جناب یوسفک  
سن سعادتلی دخی الی آتی یه واروب یوز اون یاشنه  
قدر معمر اولدیلر . ایشته بر منوال محرر بنی اسرائیل ممتاز  
بر صنف اوله رق مصرده یرلشوب و تناسل ایدوب چوغالدیلر  
بونلرک نسللری بر درجه ده از دیاد و تعدد بولدیکه عداد  
اهل دولته اول مناسبته کثرت و فراغنه یه بونلردن خوف  
و خشیت کلدی . ابتدا حضرت یوسفی وزیر ایدن ملک  
وفات ایتدی . صکره یوسف علیه السلام دخی دار عقبایه  
تشریف ایلدی . آندن صکره کلان ملوک مصریه بنی اسرائیله  
اعتبار ایتدیلر . بنی اسرائیلک وقوعاتی آتیده محلمنده  
کله جکدر . « انتهى

عائله مذکوره نلک انقراضنه ملوک ایله وجه قبلی امراسی بیننده  
دیانت حقنده تجدد ایدن مناقشه سبب اولمشدر .

بو حال میانه لرنده مناوشه وقوعنه بادی اوله رق نهایت وجه  
قبیلک امر حکومتی ملوک اصلیه یه استرجاعنه نتیجه ویردیکنندن  
سریر حکمداری یه برنجی ( تاغا ) جلوس ایدوب صعیدده  
اون یدنجی عائله آیه تأسس ایلدی .

— اون یدنجی عائله —

عائله مذکوره عصرنده مصر ایکی حکومت اداره سی التده  
بولندی . بونک بری وجه بجزری و بر جزوی دخی وجه  
قبیلده که ملوک لری ( رعایه ) دن قرقی عددد ملکدر . ملوک



مذکورہ دن اسمری جدول آئیدہ مذکور اولان ( ابایی رعاکنن )  
 دن غیر یسی معلوم دکدر . وقاعدہ ملوکری ( صان )  
 شہریدر . ایکنجیسی وجہ قبلی علیادہ اولان ملوک وطنیہ  
 اولوب بونلرک مقرر ملوکری دخی ( طیہ ) مدینہ سیدر .  
 بونلرکدہ عددی قرق اوچ ملک ایسده زبردکی جدولده  
 مندرج بولنان اتی عدد ملکنن بشقہ سی معلوم دکدر .

ملوک وطنیہ                      ملوک هیکسوسیہ

عدد	اسما القاب	عدد	اسما القاب
۱	تاغا برنجی رعسکنن ۱	۱	ابایی رعاکنن
۲	تاغا ایکنجی رعسکنن ۲	.	.
۳	الیسفر غموثوریس .	.	.
۴	شموزیس .	.	.
۵	تاغا کن رعسکنن ۳	.	.
۶	کامس رعوزخیر .	.	.

برنجی ( تاغا ) مقام حکمداری یہ کچدیکی وقت مصر ملکندہ  
 استقلالیتی مراد ایتدیکنندن وجہ بحری ملوکیله حرب ووغایه  
 باشدی . بوسیدن وجہ قبلیده اولان ملوک وطنیہ عائلاتنک  
 یقین اقر بالرنندن بولنان کافہ امرا دخی ملک مذکورہ معاونت  
 ایچون قوتلرینی جمع ایدوب ملکله برابر ملوک رعاتی مصر  
 وسطی دن طردایله منف شہرینه قدر واصل اولدیلر . ملک  
 مذکور امرای مرقومہ نک ابراز ایلدکری صداقتی ووطنرینه

بودر جده اولان محبتلری کورد کسده رانای ملوکدن  
 اولدقلى حیثیته اقسام مملکته بونلری نظار قلدی . وشانلری  
 نعظیماً ( سوتن ) کله سیله تلقیب ایتمکی سزا کوردی . مذکور  
 کله ملوکده نسبت اولنقى معناسندهر . و ( الیسفراعموثوزیس )  
 عصر نده ملوک رعایا ایله ملک مذکور بیننده سالف الذکر  
 مصرک استقلالیتدن دولایى وقعه عظیمه حاصل اولدی .  
 وقعه مذکوره دخی رعایاک منف مدینه سندن اخراج لریله  
 ( اواریس ) جهتده اولان حصین اردوکاهلری بر وقت  
 سکره ملوک وطنیه نک قوه جنودیه لریله تضدیق و دوکمریدر .  
 رعایا طاقى نیچه سنه لر مدتجه مارالبیان اردوکاهده ملوک  
 وطنیه نک منازعه سندن امین اوله رق استقرار ایتدیله سده  
 بولاق موزه خانه سنده جثه سی الآن موجود اولان اوچنجی  
 ( رعسکنن ) اندن صکره ( کاس ) وعائله مذکوره  
 ملوک سندن بزم ایچون غیر معلوم اولان دها بشقه لری رعایا  
 اوزرینه قیام ایدرک بونلری اردوکاهدن چیقارمغه چالشدیلر  
 ایسه ده موفق اوله مدیلر . نهایت اون سکرنجی عائله دن بر  
 وجه زیر بیان اولنان برنجی ( احمس ) بونلرک اوزرینه  
 غلبه ایدنجه یه قدر ( اواریس ) جهتیه بعض مملکتلر ملوک  
 رعایاک تحت ایادی حکمنده قالدی .

ملوک رعایا خطه مصریه ممالک و بلدانی خراب ایتدی  
 دنیلدی ایسه ده بونک اصلی اولدینی مورخین ملوک مذکورده نک

عمران و ثروت جهتہ ایتدکری مساعی نی اثبات ایتملیہ  
معلوم اولور . حتی مصر لیلردن بعضیری بونزه اولان  
مختلردن ناشی اولاد لرینی ( عمالقہ ) اسم و القابیلہ تسمیہ  
ایتمشدر . طبقہ ثانیہ بورادہ نہایت بولدی .

— مترجمہ —

« — عمالقہ — لاوذبن سامک اوغلی ( عملیق ) دن تفرع  
ایدن بطونک ہیئت عمومیه سنک لقیدر .

اشبو عملیق بن لاوذ ذریقی اطراف و اکنافہ و بلاد امصارہ  
متفرق اوله رق اهل مشرق و عمان و بحرین و حجاز  
و فراغنه مصر و کنعانیون دینمکله شهرت بولان جبارہ  
شام بونلردندر . حتی بو ذریت جسامت و ضخامتہ  
ضرب مثل بیله اولمشدر .

تاریخک بیانہ کوره عمالقہ مصر دخی مار الذکر عمالقہ دن  
اولدینی زعم اولنور . شویله که ملوک قبطدن ( ولید بن  
دومغ ) یاخود ( توارن ابن اراشنه بن قازان بن عمرو بن  
عملاق ) شامده اولان عمالقہ ملکنه اظهار تظلم و شکایت  
و طلب اعانہ و مظاهرت ایتمکله رجاسی قبول اولنوب برابر  
حرکتله دیار مصریہ بی استیلا و غلبہ ایدرک قبط طائفہ سی  
کرفتار بندر قیت ایلدی . بو قوله کوره ولید بن دومغ  
عمالقہ دن اولیوب ملوک قبطدن اولیور .

بہ بر بشقہ روایتہ کوره مصرده اولان شورش و اختلال

سببیه اولوقت عمالقهدن شام ملکی بولنان ( ولید بن دومغ ) ک  
 مصره سوق ایتدیکی عسکره ( عون ) نام غلامنی سردار  
 نصب ایله عون مصری ضبط ایلدکن صکره ولید بالذات  
 مصره کله رک سریر حکومته جلوس و صکره یه مرقوم عون  
 مصر حکومتیه قائم مقام تعیین ایدوب مصردن بربر و  
 سودان ایچروسنه حرکت ایلمشدر . ایشته بو قوله کورده  
 ولید بن دومغ ملوک قبطن اولیوب عمالقهدن اولیور .  
 اقوال مذکوره یکدیگرینه مخالف بر طاقم روایتدن عبارت  
 قالیور ایسه ده ترجمه سی صد دنده اولدیغمز اشبو تاریخ  
 آناردن اولان استدلال اوزرینه ابتنا و اسناد ایدمش  
 اولدیغندن روایات مذکوره یه مرجح اوله جنی بیدار در .  
 زیرا دیار مصریه یه اجانبک تجاوزله استیلاسی اون دردنجی  
 عائله ملوککنک انقراضدن صکره اولیورکه بو صورتده  
 خطه مصریه یی عمالقهدن اک اول بر وجه مشروح قبائل  
 مختلطه دن عبارت بر آقنجی کروهنک علی الغفله استیلا  
 ایلدیکی و بونلر مصری ضبط ایدنجه هر قبیله نک متبوعی  
 بولنان رئیسردن ( سلاطیس ) نام رئیس کنیدیلرینه ملک  
 نصب ایلدکاری و سلاطیسک ذریتی برنجی رعاع ملوک  
 عائله سنی تشکیل ایتدیکی آکلاشیلور . و مارالذکر جدولده  
 کوسترلیدیکی اوزره سلاطیس اون طقوز سنه حکم ایتدکن  
 صکره اخلافی اولان بش نفر ملوکک مدتلی ۲۳۰ سنه

امستداد ایتش و بوندن صکره امر حکومت ایکنجی عائله  
 رعات ملوکه یکمیش بونلرک حکومتلری دخی ۲۵۰ سنه تمتد  
 اولمش و بو عائله حکمدارانندن اسمی معلوم اولان یالکر  
 ( ریان بن ولید ) ذکر اولنمشدرکه بو حالده ( ولید بن دومغ ) ک  
 ایکنجی عائله دن اولسی لازمکلوب شوقدرکه ایکنجی عائله  
 ملوکنک امتداد ایدن ۲۵۰ سنه مدتک هانکی سنه لرنده  
 حکومت ایتشدر کذلک اوغلی ( ریان ) کندوسنهمی خلف  
 اولمشدر . یوقسه دیکرینه می بورالری بیلنه میور بوکا سبب  
 ایسه ایکنجی عائله رعات ملوکنک ولیددن بشقه سنک اسمی  
 هنوز بولنه مامسیدر . سالف البیان روایات وجهله ( ولید  
 بن دومغ ) ملوک عمالقه دن یاخود ملوک قبطدن اولسه ده  
 دیار مصریه بی اک اول استیلا ایدن بو اولمدیغی برنجی عائله دن  
 اولان سلاطیس ایله ایکنجی عائله آراسنده ۲۴۹ سنه اولسندن  
 آکلاشیلیر . کذلک ولید بن دومغک ملوک قبطدن اولمدیغی  
 دخی رعات ملوکنک عائله سندن اولدیغیله معلوم اولور » انتهى  
 — اوچنجی باب اوچنجی طبقه یه متعلقدر —

اشبو طبقه هجرتدن ۳۳۲۵ سنه اول ابتدا ایدوب حکملری  
 ۱۸۶۶ سنه بقا بولمشدر . اون درت عائله بی شامل اوله رق  
 اون سکرنجی عائله دن اوتوز برنجی عائله یه قدر دولت فرسدر .  
 هجرت سنه علی صاحبها افضل التجهیه دن ۴۵۹ سنه اول  
 منقرض اولمشدر .

( اون سكرنجي عاليه طيبه )

عاليه مذكوره ملوكي اون درت عدد اولوب جدول آتيده اولان ترتيب اوزره حكم ايتشلدور .  
آتاردن ومانيتونك جدولندن انسان اسماي ملوكدر

آتاردن انسان مدت حكملري مانيونك جدولندن انسان مدت حكملري

عدد اسماء	التاب	شهر سنه عدد	اسماء	التقاب	شهر سنه	مدت حكملري
۱	احمسي (۱)	۱	اموزيس	۱	۲۵	۲۵ ۴
۲	امنحوتب (۱)	۲	رعزكا	۲	۱۳	۱۳ ۰
۳	تحوتس (۱)	۳	رعاخبركا	۳	۲۱	۲۰ ۷
۴	تحوتس (۲)	۴	رعاخبرن	۴	۲۲	۲۱ ۹
۵	امنحوتم	۵	حمتشيسو (رمكا)	۵	۰	۱۲ ۹
۶	تحوتس (۳)	۶	رعمنحخبر	۶	۴۸	۲۵ ۱۰



شهر سنه	القاب	اسماء	شهر سنه	عدد	القاب	اسماء	عدد
۹ ۸		توز ايس	۷ ۰	۷	رجا خيرو	(۲) امختب	۷
۳۰ ۱۰		امنوفيس	۸ ۳۱	۸	حضاو رعختبر	(۴) تحوتس	۸
۳۶ ۵		جور ايس	۹ ۰	۹	رعانب	(۳) امختب	۹
۱۲ ۱	(۲)	اكنخرس (قیزی)	۱۰ ۳۷	۱۰	رع لغز و خون اتن	(۴) امختب	۱۰
۹ ۰	(۱)	رأوتيس (قرداشی)	۱۱ ۰	۱۱	رعختبر (خبر ارمع)	ترا تف ایحق تروس	۱۱
۱۲ ۵	(۲)	اكنخرس	۱۲ ۰	۱۲	رعختبرو كنت	تونا خامن جوق ان رس	۱۲
۱۲ ۳		اكنخرس	۱۳ ۰	۱۳	رعخج خيرو	رساكا خيرو	۱۳
۴ ۱		ارمايس	۱۴ ۰	۰			۰
۰ ۰		۱۵ رمسيس	۱۲ ۰	۱۴	راتسمر خيرو	خور حجب (ميمون)	۱۴

بوعائله بدایتنده قوت و سطوتله ظهور ایدرک بوسایده  
اكتساب شوكت و هيبت ایلدیکندن عصرلرنده تفرد اتمش  
و فخر و مباهاتک ذروه سنه صعود ایلمشدر . بوسبيله  
حدودی توسیع و تمديد و ثروت سامانی تزید و معموریت  
و آبادانی تکثیر و تشید ایتدیلر . بنساء علیه آئاردن  
ظاهر اولدیغی وجهله هرملکک آثار و انشآت و اعمالاتی  
بیانه بر تفصیل شروع اولنور .

### ملك ( احمس ) ك مآثری

ملك مذکورده مانثونك جدولنده ( اموزیس ) تسمیه  
اولمشدر . سریر حكومته جلوس ایتدیکنده ( احمس  
نفرت اری ) تسمیه اولنان ( ایتوپیا ) ملكك قزینی تزویج  
ایدرك اسلافه اقتداء عمالقهنك مصردن طردی اوزرینه ملك  
مقوم ایله معاهده ایلدی . ولازمكلان تجهيزات حربیه بی اجرا  
ایدرك حكمنك بشنچی سنه سی رجال حكومتدن اولان امرایی  
معاون اولق اوزره قوه عسكریه نك اوزرینه تعیین ایدوب  
حربه قیام ایتدی . عمالقهنده اولان ( اواریس ) قلعه سنی  
براً و بجرأ محاصره ایله ضبط و تسخیر و عمالقهبی اورادن  
طرد و تدمیر ایدرك ارض کنعان حدودنده واقع ( سروحن )  
قلعه سنه قدر تعقیب ایتدیکندن عمالقهبی قلعه مذکوریه  
صوقدی . مذکور قلعه بوندن اوللری دخی عمالقهنك  
ماجائی اولدیغندن ینه اورایه التجسا ایله تحصن ایتدکلرندن

ملك مذکور حكمنك التجی سنه سی بو تحصنكاه اوزرینه  
 دخی قوۀ جنودیہ سیله هجوم ایدوب متحصن بولنانلری دفع  
 و تنکیل ایتدکن و قلعہ بی المرندن آلدقن صکره پك  
 چوقارینی اسیر و عساكر منہزمہ بی نہر فراتہ واصل اولنجہ یہ  
 قدر طرد و تبعید ایله التیوز سنہ ۱۱۸۱ ہر ظاملرینی کندولرینہ  
 ایچیرہ رك خطہ مصریہ بی بو وجہلہ رعایا ملوکنك جورندن  
 قورتاردی . و بولردن مدینہ ( اورایس ) اطراف و  
 نواحینسندہ ہر کیم باقی قالدی ایسہ جملہ سی ملك ( احمس ) ك  
 امرینہ عرض اطاعت و انقیاد ایتدکلرندن ملکنندہ بولر  
 ابقا و صحرا ایله نیل شرقی فروعی بینندہ توطن و ایوا  
 اولندیلر . ملك مذکور بوغزادن عسودت ایتدیکنندہ نوبہ  
 اهلنی عصیان ایتمش بولدیغندن او جہتہ توجیہ عنان و حرب  
 و وغایہ بالابتدار تسکین نائرہ عصیان ایله جملہ سنی دائرہ  
 انقیادہ ادخال ایتدی . ایتوپالیلر ایسہ زوجہ سنك ابنای  
 جنسی اولمق مناسبیلہ شرف و مزینتجہ مصر لیلرک اوزرینہ  
 فائق اولمردن زوجہ سنك مقدسینتہ حرمة قتال وقوع  
 بولمق سزین تحت اطاعتہ آندی . بو سبیلہ سائر جہات  
 مصریہ نك شالالاتدن بحر سفید سواحلنہ قدر اکتساب صیت  
 و شهرت ایدرک تہدیدینی ایتقاعہ قادر اولدیغندن زمان  
 حکمنندہ کندوسنہ برکیمسہ معارض اولدی . مدت سابقہ دہ  
 اولان حرب استقلالدن ناشی اسلافنك بینلرندہ یوز الی

سنه زمان سوروب كيدن اوان شسورش اقترانده سلنلری  
اولان ملوك عمارت مصره عطف نظر ايتك شسويله  
طورسون حتى بك چسوق مملكتلر خراب وويران و حال  
اهالی قرين اضمخالل و پریشان اولديغندن ملك مذکور  
بو حالك اندفاعی یولنده اصلاح واعمارات مملكت و تنظیم امر  
حكومت و ترتیب ادارهٔ مناصب ورتب كبی امور  
مهمه نك استحصاله بدأ و مباشرت ایلدی . و محاربه ده  
نساون و تناصر ایدن و ( سوتن ) لقبيله ملقب اولملری  
سزا کور یلان امرایی اقسام مملکت اوزرینه نظار نصب  
ایتدی . و حکمنك یکر می ایکنجی سنه سی ( طرا ) طاش  
او جاقلرینك ایشلدلسنی امر ایتدیکندن بو او جاقلر ك عمله سنی  
عمالقه اسراسیله مكلف قیلدی . بورادن نقل اولنان طاشلری  
منفده اولان پتساح معبدیله كرنك ده اولان امون معبدینك  
اصلاح و ترمیمی و سائر یكیدن معبدلر بنا و انشاسیچون  
رجال دولتی تحت نظارتنه و یردی . بو سببله اهالیدن حقندء  
محبت اماره لری ظاهر و عموم خطهٔ مصریه ده اولان رعایاسی  
بونكله مباهی و فاخر و حقنده كو ستردكاری حرمت  
مخصوصه نك درجهٔ شدتی امثالنده ده نادر اولدی . اشبو  
انتظامات تمام اولدقه عمالقه یه رغماً ( اواریس ) اردوكاه  
حصن متیننی هدم ایله آسیا اهلنك مصر اوزرینه تجااوز  
و غاراتلرینی منع و مدافعه ایچون مذکور اردوكاهك یرینه

( تاسال ) قلعه سنی بنا ایلدی . ملوک رعات استقرار ایلدکلری وقت ( سان ) مدینه سنی محاربات اخیره ده حال دمار اوزره ترك ایتدکلرندن کتب توارنخده اسمی محو اولمق درجه سنه کلدیکی جهتله ( سان ) مدینه سنه هجرت ایتدی . ملک مذکورک جهسی دیر بحرینک جبل قرنه موضعنده بولنوب تابوتیله بولاق موزه خانه سنه نقل اولمش و ایوم اوراده غرائیدن معدود برشی بولمشدر .

### ملک برنجی ( امنوفیس ) ک مآتری

ملک ( اجمعس ) وفات ایتدکده وارث حکومت اوغلی ( امنحتب ) اولوب بونک اسمی مانیشونک جدولنده ( امنوفیس ) در . مرقومک صغر سنی مناسبتیله اداره حکومته سنی مساعد اولدیغندن سن رشده بالغ اولنججه به قدرینه والدهسی ( اجمعس نفرت آری ) نائبه حکومت اولدی .

مزبوره نائبه حکومت اولدیغنده جانب بحریدن مصره تقویت ویردی . حتی او جهتدن دشمنک مصره دخولی ممکن اولهمیه جق درجه ده حصن قوی حالته قویدی . آندن صکره جانب قبلیه انتقال ایتدی . اوراده ظهور ایدن مآثر محاربات و سائرده دن ( کاب ) احجاری اوزرنده اولان نقوشدن معلوم اولور . شویله که ( اجمعس ) ه منسوب

اولان رئیس ملاحینک مذکور طاشده اولان قولى بر وجه آتیدر .

مصرک حدودینی توسیع ایچون ایتوپالیلرله محاربه و مقاتله یه یالکز اوله رق حاضر لندینی وقت بن ملک ( امنحتب ) ک سفینه سنی حاضر ایتدم . پینلرنده آتش حرب و قتال اشتعال ایتدی . ملک جبل نوبه سکاننک رئیسینی رجالنک آره سندن آلوب اسیر ایلدی . بن دخی سوار یلریمزک اوکنده بولندم . و شدتلی قتال ایله دشمنلریمزی قتل ایتدم . حتی بنم شجاعت و بسانتمی ملک مشاهده ایتدی . دشمنزدن ایکی آدم قتل و اللرینی کسه رک جانب ملکه تقدیم ایلدم . صکره برینی ده اسیر ایدوب بونیده ملک ایچون احضار ایتدم . شوغزو و هدن صکره او اسیرک اهلی و مواشیسندن بحث اولندی . جناب ملکک رفاقیله ایکی کونده مصره رجعت ایتدک . قیامز بئر اعلی جهتدن ایدی . بکا ذهبدن بر عقد احسان ایلدی . ملک ایچون احضار ایلدیکم جاریه لردن بشقه ایکی جاریه ده بن غنیمت ایتدم . شونک ایچون ( فارس ملک ) نامیله تلقیب اولندم . اه

— مترجه —

• بو ( ایتوپیا ) دینمکله تواریخ قدیمده معروف اولان محل ( نوبیا ) جولنده ( اسویان ) نام موقع جوارنده فراغنه زماننده غایت معمور اولدینی و بوراده اهراملرله بر طاقم



مناستری حاری ( مرو ) نامنده بر شهر شهیر دخی بولندیغی  
بعض کتب جغرافیاده بیان اولمشدر » انتهى

ینه مذکور کاب جهتنده ( اعمس ) بن ( سوبت ) دنیلان  
مصرلی بر کیمسه نك بولنان نقوشی شو ملکک ایتوپیا اشلی  
ومصرک جهت شرقیه سنده ( امکا حاک ) تسمیه اولنان جهت  
اهلیله قتال ایلدیکنی مفیددر . و ماآرندن بری ده طبیه  
قسمنده منهدم بولنان محللری وامون هیکنلی اصلاح  
ایلدیکیدر . و طاشلری و طغله لری اوزرنده دخی اسمک  
منقوش اولدیغی کوریلیر . مصر جمیع ملحقاتیله برابر  
آسایش و راحت بولمقده ( احع حتب ) ملکه سیله زوج  
ایتدی . ملکه مزبورده نك جهتی بولاق موزه خانه سنده  
موجوددر . ملک مذکور زوج سیله برابر اتم حضور و  
راحت و وسعت عیش و الفت ایله عمر سوردیلر .

وفاتندن صکره اهل مصر ملکی مقدس اتحاد ایتدیلر .  
و اوان حکومتنده مشاهده ایلدکلی معموریت و ثروت  
و اسایشدنناشی عبادتیچون کهنه مخصوصه قیلدیلر . جهتی  
مصر موزه خانه سنده در . طولی ۱ متره ۱۵ سانتیمتره اولوب  
تابوتنده محفوظدر . رنگلی اقمشه ایله صارلمش و اوسته  
( بردی ) و ( بشین ) ازهارندن و غیری شیلردن تاجلر  
قونیلمش ناظرینه حقیقه بادی انشراح اولور شایان سیر  
و تماشار . اون یدنجی عائلهدن ملک کامسک زوج سی

اولوب ملك اجمعسك والدهسى بولنان ( اجمع حنپ ) ك  
 تابوتى دخى قرنه ناحیهسى قربنده ( ذراع ابى النجا ) ناميله  
 معروف اولان محله و خفیف قوم طبقهسك آتده بولمشدر .  
 قباغلك طیشاروسى ذهب ايله مطلى و درونى مائى رنك ايله ملون  
 واشبو تابوتك اوستنده صارى رنكه اقمشه نفیسه دن اورتو  
 اولوب تابوتك محافظه سنى قوم احاطه ایدرك قومك ایچنده  
 صاقلی قالمش اولمىندن آچیلدقده داخنده مومیا اوله رق  
 ملكنك جتهسى بولدى . و اوزرنده امتعه فاخره دن اولان  
 آتون بلزكار و حلقه لر و یوزكار اولوب بونلك هر  
 صنقى بدينه قونيلمسى لازم كلان محله ره قونيلمش و صارلمش  
 اولان كفنك داخنده دخى آتوندن و كومشدين معمول  
 حنجرلر و كردانقلر و اوافق كیلر و آتونله مرصع  
 بلطه و كفنك اوستنده بر كيك سوريسنك طاغیلوب  
 پراكنده لكی شكلنده دخى دیگر بر كردانلق اولوب شو امتعه  
 نفیسه نك جمله سنك اوزرنده زوجى ملك كامسك اسمى یاخود  
 اوغلى ( اجمعس ) ك اسمى مشاهده اولنیر . كندى اسمى  
 اشیای مذكوره ده كورلیوب تابوتك اوزرنده كور یلیر .  
 امتعه مذكوره نك كافه سی بولاق موزه خانه سنده محفوظدر .

ملك برنجی ( تحوتس ) ك ماثرى

اسم مذکور ایكى كله دن مركب اولوب بونك برى هر مس  
 معناسنه اولان ( تحوت ) در . دیگرى ابن معناسنه اولان

( مس ) در . بوایکی کله صکره ملک مذکوره علم اولمشدر  
 ( تحوتس ) دائره حدود مصریه بی توسیع ایچون زیاده سیله  
 طمعده دوشه رک شمالاً و جنوباً محاربه استمرار ایلدی .  
 جهت جنوبیه ده ایتوپیا لیلرله محاربه ایتدی . مدینه ( کرمان )  
 ده جزیره ( اونبو ) حذاسنده اولان الواح حجریه اوزرنده  
 بولنان نقشکه حکمنک بشنجی سنه سنده اوراده اولان دیگر  
 نقوشک اک اعظمی اوله رق ایدلمش و ملک مرقومک وقایع  
 حربیه سیله تحت اطاعته دخالت ایدن امک اسملری ذکر  
 اولمشدر . و بولنرک اوزرینه جزیه طرح ایدرک دائره  
 حدود حکومتی نوبه نک وسطنده موجود اولان مدینه ( اونبو )  
 مهاجرینه قدر امتداد ایتمشدر . بوکا دلیل دخی اوراده  
 بولنان حجرک اوزرنده اسمنک منقوش اولمسیدر . وشو  
 نقوش کبی اسوان جهته کذلک حکمنک برنجی سنه سی  
 مورخ اوله رق بولنان بر نقوشده دخی بلاد نوبه اوزرینه  
 غلبه ایلدیکی وعصرنده حدود مصریه نک جهت جنوبیه دن  
 حبشه ده واقع جبل ( ابتا ) یه قدر و جهت شمالیه دن اهل  
 آسیانک اماکنی آخرینه قدر متمد اوله رق توسع ایلدیکی  
 مذکور و مثبتدر :

بلاد ایتوپیا دن نیل واسطه سیله هر زمان مصره کلان سفینه لر  
 امته و اشیا ایله مالا مال اوله رق کلنکلرندن بلاد مذکوره  
 مصرک ثروتیه بر منبع اولمشدر . امته و اشیا ی مزبورده ایسه

حیوانات و جلود بهایم و کراسته و احجار نفیسه و آلتون  
معدنك الك افخر و مقبولی اولان معدنلر و مصریونك  
اسرا و عبد واسطه سیله چیقاردقلری و قلم هر مس ایله ( نب )  
تسمیه اولنان معدنلردن حصوله کلان امتعه متنوعه در .

( نب ) اسمی الآن معلوم اولان ( نوبه ) کله سندن مشتقدر .  
نوبه دائره طاعته ادخال اولندقدن صکره حسن اداره و ضبط  
احکامی ایچون امرای مصریندن مأمورلر تعیین اولنوب  
بونلرک هربری بلاد ایتوپیانك امرای ملوکی نامیله تلقیب  
اولندی .

بوندن صکره تجهیزات حربیه یه قیام ایله فلسطین اقلیمی و ارض  
کنعانك و راسنده و دجله ایله فرات بیننده کائن و وسط سهول  
اوزرنده اولان قوم مکد بونلر برطاقم ملل مختلفه دن عبارت طوائف  
اولوب نقوش قدیمه ده مجموعنه بردن ( روتنو ) یا خود ( لوتنو )  
تسمیه اولمشدر . بونلر ایچون برارض محدود و مکان مخصوص  
اولدیغی مثللو تسویه امور لرینه باقه حق مستقل ولات دخی  
اولیه رق آنجق فرات ایله دجله بیننده واقع جزیره بلادی  
و بورالده اولان نینوی و بابل مدینه لری و بلاد کرد  
بونلرک ایادی زورلری التیده ایدی . اشته ملک مذکور قوه  
عسکریه سیله اقوام مزبوره اوزرینه یوریدی . و جهت  
مذکوره نك خط ایصالاتی ایسه مصردن باشلا یوب معموره  
عرب عمالقهدن بولنان ( رافیا ) یه و اندین صکره فلسطینه قدر

متمد اولان طریق تجارت اولوب مذکور (رافیا) ده مهر  
 فراتدن عبور ایله جزیره ده نهایت بولور .  
 ملك مذکورك ضابطان عسكریه سندن اوله رق اهل ( روتنو )  
 محاربه سنده بولنان ( اجمعس ) ك ( كاب ) ده موجود اولان  
 نقوشنك افاده سی — ملك برنجی ( تحوتمس ) شامك جهت  
 شمالیه سنده بولنان روتنو اهلی ایله محاربه ایتدی . وقوة  
 جنودیه سیله نهرین بیننده جولان ایدرك بوانسانده کندو  
 اوزرینه اعداسی طرفندن اولان غلبه و تخریب سببیه دشمنه  
 ظفر یاب اولنجیه قدر امر قتال وجداله دوام و دشمنه پك  
 چوق تلف ویردیروب برخیلی اسیر اغتنام ایله غلبه تام  
 ایلدی . مقتولین ایله اسرانك مقداری معلوم دكل ایسه ده  
 بن سوار یلرك ایلروسنده بولندیغمدن ملك بندن شجاعت  
 کوردی . وایکی استر ایله برعربه اغتنام ایتدم . و بونلری  
 ملکه کتیردم . بکا ذهبدن عقد احسان ایتدی . بو غزادن  
 صکره ملك طیبه بلده سنه عودت ایلدی . اه  
 ملك مذکورك عمارات عظیمه سی اولوب بونلردن کر نکده  
 بولنان امون معبدینك برجزؤنی تجدید ایدرك وایکی عدد  
 دیکیلی طاش انشا ورکر ایتدیکه بر یسی معبد مذکورك ایوم  
 قپوسنده دیکیلیدر دیکری ایسه ضیاع یدیه محلندن المنشدر .  
 وطیبه شهرینك بر قسمنی دخی اعمار ایتمشدر . ملك مذکورك  
 جمله مواضعه بوکی مآثری وار ایسه ده آکلاشیلان مدت

حکمی براز قیصه ایش و ( احمس ) تسمیه اولنان قز  
قرنداشنی تزویج ایدرک وفاتندن صکره مزبورده ملکه مصر  
دینامشدر .

مانیئونک جدولده عائله مذکوره میانده اسمی مندرج بولنان  
( امس ) ک ملکه مزبوره اولدینی ظن اولنور . زوج و  
زوجه نک وفاتلرندن صکره مصریون ایکیسنده عبادت  
ایتدیلر .

### ملک ایکنجی ( تحوتس ) ک مآثری

بوملکک اسمی مانیئونک جدولده ( خرون ) در . مدت  
حکمنک آز اولدییی جدولدن معلوم اولور . اثنای حکومتده  
بلاد شام ایله ایتویپالیلرک بیعت ایلملریچون او طرفلره بعض  
فرقه جیشیه سوق ایلدی . حرب وقوعه کلکسزین بیعت  
ایتدیلر . لکن اقطار سودانیه اهلی دهها برنجی احمس  
عهدنده عصیان اوزره بولندقلرندن ملک مذکور بوناری قهر  
وتدمیر ومملکتلرنی ضبط وتسخیر ایله برنجی شالادن بلاد  
جیشیه قدرتحت حکمنه الدی . نفسنده بوضورتله استقلالیت  
کسب ایتدکن صکره بوجهتلر اوزرینه اول امرده رتب  
عالیه ایله ممتاز اولان رجالدن مأمورلر تعیین ایتدی . وصکره  
اجرای حکمنده هانکیسی استحقاق کسب ایتدی ایسه او  
جهتک والیکی آنک عهدده سنه توجیه اولندی . حاصلی اقطار  
جنوبیه ولایتنه مصردن تعیین اولنان شو حاکمیره اسلافه اقتداء



والی تسمیه اولدینی مثللو بو اسم دها صکره لری رتب عالیه دن  
عد و اعتبار ایدیلهرک بیوک کوچوک هرکیم حکومته مستحق  
اولورسه مذکور اسم اول کیمسه یه بر شرف و عنوان اوله رق  
احسان اولنوردی . اگر اول شخص صغر سنده ایسه سن  
رشته واصل اولنجیه قدر امر حکومت نیابت طریقله بر  
رئسه احاله اوله رق سن رشده واصل اولدقده بالذات مقام  
حکومه کچردی .

ملك مذکور وفات ایتدیکنده ارکک اولادی اولدیغندن  
قرنداشی اولوب سیرتی آتیده بیان اولنه جق او چنجی (تخوتس)  
حکومه وارث اولدی ایسه ده سنی کوچوک اولدیغندن قر  
قرنداشی (حعتشیسو) (۱) نائبه حکومت اولدی .

(۱) بوملکویه (امنخومت حعتشیسو) و (حع تاسو) تسمیه  
اولدینی و (رعمای) ایله تلقیب ایدلدیکی دها اصح کیدر .  
ملکه (حعتشیسو) نك مائری

ملکه مزبورہ عائله ملوکیه دن اولوب والده سنی (احعمس)  
وجده سنی (احعمس نفرتاری) و پدری برنجی (تخوتس)  
که آخر مدتنده بالاشتراک حکومت ایتکه مسباغ و یروب  
مزبورہ یی اشتراکه دعوت ایتشیدی . ملك مذکورک وفاتندن  
صکره قرداشی ایکنجی (تخوتس) ک مدتنده سطوتی تزید  
وینسه قرداشی او چنجی (تخوتس) ک نیابتی ایفامدنتده  
دخی ازدیاد قوت و مکنت ایلدی . شو سپلردنناشی ملکه

مزبورہ بحق وارثہ حکومت اولوب قرداداشی اوچنچی  
تخوتمسک یرینہ نائبہ اولدینی وقت مصریون کندوسنی کرسی  
مملکتہ حقیقہ وارث اعتبار ایلدیلر مزبورہ مقام حکمداری بہ  
کچہ سیلہ برابر هیکلیری تشیدایله کندی اسمیلہ تسمیہ ایدرک  
هیاکل مذکورہ بہ ملوکہ مخصوص قر بانلر ترتیب ایتدی .

ووجه قبلی و بحری بی حسن تدبیر اینہ محافظہ ایلدی . و  
سوریہ نك جهت شمالیہ سی سکانی بولنان ( روتو ) دن پدری  
کبی جزیه الدی . اظهار شجاعتی ایچون کندوسنک ذکور  
هیئتده و ملوکہ مخصوص مهیب صقال ایله آثار اوزرینہ رسمنی  
یابدیردی . و بلاد شام وایتیویا اوزرینہ اولان یدقوتی  
کوستردی . شوسیدن بلاد ( پون ) و بلاد ( تونتر ) ( ۲ )  
بی ضبط ایتکی عزم ایتدی .

( ۲ ) تونتر -- مغانسی اراضی مقدسه در . موضعی بلاد  
عربك جنوبنده جهت هندیه نك پون بلادیله اولان حدودنده در .  
شرق ایچون عموماً مصر ایچون دنخی خصوصاً مرکز تجارتدر .  
وبولرک امتعه تجاریه سی مصره بلاد قفط طریقله کلیردی «  
اشته ملکه مزبورہ هم قلمرو حکومتی توسیع ایتک و هم  
هیاکل ومعبودات و سائر نك تشید و اعمار ایچون مصرک جمیع  
تجارت عظیمه سندن اولان احتیاجاتی حاصل ایلمک و محال  
مرقومه ده مشهور آفاق بولنان اخشاب نفیسه و صمغ  
و عطریات و آلتون و کوش و نفیس طاش معدنلری ودها

سائر امثالی محصولات ارضیه و صنایعیه سندن مستفید اولمق مقصدیله بحرا حمرده سفاین حربیه اعمال و تجهیز ایدرک بالذات قومانداسی آلتینه آلوب حاضر لدینی دونما ایله قوه عسکریه بی استصحاباً ( پون ) بلادینی قبضه تسخیره آلمق ایچون فك لنگر ایله حرکت ایتدی . هدف مطلوبه واصل اولدوقده بلاد مذکوره اهلی مقابله و مقاتله یه قیام ایتکسزین عرض استیمان و دخالت ایدوب ملکه بونلرک اطاعت و انقیاد لرینی کوردیکنده حرب و قتال دن عدول ایلدی . قدیماً تونتر و اسمیله معروف اولان اراضیء مقدسه اهلی دخی پونلیرک استیمانلری معلوم اولدیغنده پونلیر کبی عرض اطاعت ایتدیله . بو صورته قان دوکلیه رک بلاد مرقومه بی ضبط و تسخیر ایتدکن و مصره عودت ایلدکن صکره بو غزاسنک تصویر اولمشنی و وقایعک دیر بحریده دیوار اوزرنده ایکی حجر اوستنه نقش ایله کتابتی امر ایتدی . مذکور ایکی طاشک جانبلیرک برنده ملکه نصرت و عظمت تاجیله متوج اولدینی حالده اوکنده دشمن عسکری قوماندانلری تضرع و خشوع ایتدکلی بر وضعیت اوزره تصویر و تمثیل اولدینی وینه دشمن قوماندانک لوننی مغیر و سلاح دن مجرد اولوب صیق اولان صاچلری ارقه سنه طوغری اوزامش و اوکنده زوجه سیله قزی صورت شنیعه و حالت فظیعه اوزره بولمش بر وضعیتده رسم اولمشکه کورنلرک نفرتی موجب اولور . بورسملر بولاق موزه

خانه‌سنده موجوددر . باقدینی وقتده اعضاالرنده بر نوع  
 ککیشلک و او یلقارنده شیشلک مشاهده اولنورکه بونلر  
 او آدملرک جسمارینه خسته اولدقلرینه دلالت ایدر .  
 و آنف الذکر حجرلرک دیگر جاننده اولان ایکنجی رسملرده  
 دخی سفن حربیه مصریه و اعدای منقادیندن نیچه کیمسه لر  
 زرافالر و میمونلر و قیلانلر جنسی حیوانات غریبه ایله  
 طولابلاندقلری شکلری کوریلیر . وینه بو جهته انواع  
 اسلحه و نحاس سبیکه لری و ذهب حلقه لر و بونلردن بشقه  
 صندوقله تحمیل ایدلمش کونا کون اشجار عطریه نك بدنه  
 سوریله جک نوعندن اغاجار و بونلرک آتله رنده طپراقلری  
 قونیلمش و اشبو اشجارک مقدارى اوتوز ایکی عدد  
 اولوب طینه بستالیرینه غرس اولنق ایچون کتیرلمش  
 بر رسمده بولنمشدر . بر منوال محرر بونلرک جمله سی ترسیم  
 اولنمش ایدویکی کورلیدیکی مثللو مذکور رسملردن الك غریب  
 بولانلری دیوارلرک اوزرنده مرسوم اولان سفایندرکه  
 حجملری بیوک جرملری عظیم انشآت و ترکیباتی متین  
 بعض کره یلکن و بعض کره کورک ایله سیرایدن و کوکرته  
 لرنده ملاحظیندن طوائف کثیره اولدینی رسمله نظر ایدنلر  
 طرفندن کورلیدیکی آنده آکلاشیلیر . یعنی بودرجه به قدر مجسم  
 و بصنع رسملر اولدیغندن شو هیئت جمیله ایله ابداع و ترسیم  
 ایدن رسام حقیقه استاذ کل دینلکه شایاندر . چونکه

کمبر سوار یلرینک و یلکنرینک وضع وهیتی وقت وزمانده اولدینی کبی کورونشده اولوب ایپ و خلاطرینک اجزای جامعه سیله و دوکمرینک کیفیتی بیله بللو اوله رق بوقدر مجسمدر . شوکورینان هیئت تصاویر بزه سفن حربیه نیک زمانغزدن درتیک سنه اول موجود اولدینی بیلدیرر . سالف الذکر ایکی حجرك بشقه جهته ده دخی اشکال متنوعه اوزره عساکرک هیئت مشاهده اولنورکه بونلرک وضعیت انتظامه خطوه موزونه عسکریه آتهرق سفردن کلوب مدینه طیبه ده داخل اولدقاری و اوزرلرنده بشارت نصرت و شعار مفخرت نمایان اولدینی وهرنفرک صاغ یاننده مزراق و صول یاننده بالطه ایله نصرته اشارت اولمق اوزره بشیل بر خرما دالی بولندینی و ایلرولرنده موسیقه اولوب عسکری هواسی نوبتنی چالیدینی . و ضابطان عسکری نیک اموزلری اوزرنده مصرک بیراقلری بولنهرق بونلرک اوزرلرنده اوچنجی (تخومس) ک نأبسه سی اولان ملکه (حعثشیسو) بو عصرده ظفر و نصرتک و فخر و مباهاثک نهایتی المشدرد — عباره سنک مکتوب بولندینی هیئت و اشکالی اوزره اولان تصاویر و تمائیل، مذکور ایکی حجر دیوارلرینک اوزرنده مشاهده اولنور .

— مترجمه —

« امم قدیمه ایچنده مصر و انور لیلرک اک ابتدا ترقیات مدینه



نائل اولدقاری و بونلرک نیل و دجله و فرات اوزرنده  
 سفینه انشاسیله سیر سفان ایلدکاری مدینتیرنی تأیید ایتمش  
 اولدینی مورخین طرفارندن مرتبه حقیقه واردینی تاریخ  
 شناسان نزدنده مسلمدر . ایشته قدیم مصر لیلرک بر اقدقاری  
 آتاردن سفن حربیه نك زمانمزدن درتیک سنه اول موجود  
 اولدینی بو کونکی کونده دخی اکلاشیلدینی مثللو اولوقک  
 سلاحلریله مسلح و مجهز عساگر منتظمه نك موسیقه لر یله بوندن  
 درتیک سنه اول اسکی مصر لیلر زمانلرنده ایجاد اولنمش بر  
 شی اولدینی و ترقیات مدنیه لرینک درجه سی ظاهره چقیور .  
 تاریخلره عطف نظر اولدینی حالده ام ماضیه جمعیتلری کسب  
 جسامت ایدرک ایچلرینه مدینت کیردکن صکره مدینتک  
 ترقیسی نسبتنده فن حربک دخی برابر ترقی ایتدیکی کوریلیر .  
 وینه تاریخلرک بیاننه کوره بوسیدن ( مدیالیر ) ( سور لیلر )  
 ( مصر لیلر ) سائر اقوام جمعیه نك جمله سنه زمانلرنده محاربه جه  
 پیشرو و قرون متأخره اقوامی بونلره پیرو اولمشلردر . حتی  
 یونان مورخلرندن ( اشیل ) نام ذات صعید مصر محاربه سنی  
 و مورخ ( اومر ) ترویا محاربه سنی جمله محاربه لرک برنجیسی عد  
 ایله فن حربیه مبدأ اتخاذا یلمشلردر . بونلره نظراً سفاین حربیه  
 و عساگر منتظمه اسکی مصر لیلرک پک اسکی ایجاد کرده لری  
 اولدینی اشبو کتایمزک مندرجاتیله دخی ثابت اولیور .  
 حتی بو بایده انتقاداته بیله حاجت قالمیور « انتهى



ملکه مذکورہ نك ماثرندن اولان ايكي عدد ديكيلى طاشدن  
 برينك تملی وديكرينك دخی مرکوز و منصوب اوله رق اسکی  
 حالی اليوم کورنکده موجوددر . واوزری قلم قدیم مصری  
 ایله یاز یلیدر . بویازینک معناسی ملکه مذکورہ پدیری برنجی  
 ( تحوتمس ) ک بقای ذکرى ایچون انشا ورکز ایتدیکندن  
 عبارتدر . وديکلی طاشلرک ایکیسنک دخی تپه سنده محاربه لرده  
 دشمنلردن اغتنام اولنان التونلردن اهرام شکلنده اوله رق  
 لطیف تاج اولوب وایکیسیده یکپاره طاشدن اولدینی حالده  
 اسوان طاش اوچاقلرندن چیقارنش ومدت اعمالیه سی درت  
 ماه امتداد ایتمش وارتفاعلری دخی اوتوزر متره بولمشدر . اه  
 مذکور طاشلرک چیقار یلوبده ایشاندیکی محلدن نصب اولندی  
 محله قدر نقل اوله رق رکز اولنمی نه قوت ونه تدبیر هندسه  
 ایله اوله جفی برکزه دوشونلملیدر . بونک بریسی الآن حالیه  
 محلنده طور ییور .

— مترجمه —

اوت فن تاریخ نقطه نظرندن پک دوشونیه جک شیدر . بو  
 عاٹهنک مبداء حکومتلری هجرتدن ۳۳۲۵ سنه اول اولوب بو  
 تاریخه دکین ۶۳۲؛ سنه ایدیور . دکل فن هندسه بوقدر  
 سنین و فیره دن اول فن جر ائقال دخی پک ایلرویه کتمش دیمکدر .  
 ایشته مدنیت دینیلان شی اسکی مصر لیلرده تقدر اسکی برشی  
 اولدیغنه براققلری اثرلری دلالت ایدر . . اتمهی

ملکة مزبورہ نك قرنداشی اوچنجی (تھوتمس) سن رشنه  
بالغ اولدقده امر حکومتی همشیره سیله برابر مشترکاً رؤیت  
ایدرك همشیره سی حکومتك یکر می برنجی سنه سی ترک دغدغه  
حکومت وعازم دار آخرت اولدیغندن تھوتمس اصالة حکومته  
متصرف اولوب کندی کیفی اوزره اجرای احکام ایلمشدر .

### اوچنجی (تھوتمس) ك مآثری

ملك مصره بوملك تولى ایدوب تصرف ایلدكده كندوسنك  
سن رشنه واصل اولدقن صكره قز قرنداشك حكومتی  
اغتصاب ایدرك شركت ایتدیكندنناشی حاصل اولان غضب  
و غیظی اظهار ایلدی . قز قرنداشك شدت قوت وشوكتدن  
خوفاً حیاتی ائناسنده اظهار ایدهمیوب محفظه دروننده اختفا  
ایلدیکی کین و غیظی وفات ایتدیکی زمان میدانه چیقاروب  
متوفیه مزبورہ نك اعمارات جسمه اوزرنده منقوش اولان  
اسمیله وقایع حربیه صره سنده مرسوم بولنان تصویر لرینی  
و مکتوب اولان اسمنی محو ایدوب یرینه کندی اسمنی قومیق  
و همشیره سنك ذکرینی صاقلامق و شهرت مجدتی سوندرمکی  
قصد ایلدی .

ابتدای حکومتده ( روتنو ) لیلر جزیه ویرمکدن امتناع  
ایتدیلر . مجاورلری بولنان جمیع جهات اهلی ده بولنره اقتداء  
ایدرك جزیه ویرمدیلر . حتی آسیالیلر طاعتدن چیقهرق  
عصیان ایلدیلر . بوندن صكره برمدت بسیره ده غزه و

نواحیسندن ماعدا بونلرک جمه سنی امرینه منقاد ایتدی . و  
 بونلرله اولان محاربه لرده هر بر لرلی هزیمتیه دوچار اوله رقی  
 بر باد و پریشان اولدیلر . محاربات مذکورده ده حصوله کلان  
 جمع وقایعی کندی تصویریه برابر کر نک هیکلنک دیوار لرلی  
 اوزرینه نقش ایتدیردی . ما حاصلی بروجه زیر بیان اولنور .  
 اوچنجی ( تحوتمس ) حکمنک یکر می ایکنجی سنه سی برموده  
 آینده غزه شهرینه متوجهاً کیتدی . اوراده ولایتنک بیرامنی  
 یاپدی . اندن صکره ( یوخم ) مدینه سنه سیرو حرکت ایلدی .  
 شهر مذکورک نواحیسنه اون کونده واصل اولوب اردوسیه  
 اورایه نزول ایتدی . طلیعه مفرز دلرینی لاجل الاستکشاف  
 سوق ایدوب کشافلرک کتیره جکاری خبرلره کوره اردوسنه  
 نظام حربی الدر مق اوزره منتظر اولدی . شهر مذکورک  
 اون التنجی کونی مخالفین کروهنک عسکری ( کرمل ) کچینده  
 واقع ( مجدو ) ( ۱ ) قلعه سنک قربنده وامیر ( کدش ) نام  
 کیمسه نک قومانداسی آلتنده اولدیغی حالده قوتلرینی ( لیبان )  
 اوزرینه تمدید ایلدکاری خبرلرینی کشافلر کتیردیلر .

( ۱ ) شامده لیبون مدینه سنک قربنده الآن ( تبل المتسلم )

نامیله معروف اولان مدینه نک اسمیر »

بوخبر کلنجه ملکک عسکری قوماندانلرینک دشمن جهته  
 ( اثونا ) طریقیه کیدیلرک دشمنک جبهه سندن اوریله رقی  
 هجوم اولنمقانی مناسب کوردیلر . بو طریق ایسه ( یزل )

طرفه واصل اولوب بینده مدینه ( مجدو ) و ( نابور ) طاعی  
 موجود اولدیغدن قوماندانلرک شو ترتیب و تصمیملری باعث  
 انهمام اولور خوفله ملک طرفندن قبول اولمندی . ملک  
 همان قوه عسکریه سیله حرکت ایدوب سیر سرعتله ( آون )  
 نام محاک حوالیسنه اوج کون طرفنده واصل اولدی . او  
 جهتله ایسه دشمنک عدم اعتنالی سببیه قلعه واستحکاماتدن  
 وقوه عسکریه دن خالی ایدی . ملک مزبور قوه عسکریه سنک  
 بر جزو یله ماه مذکورک یکرمنجی کونی اورالرده نقاط لازمه  
 و مهمه یی طوتهرق سالف الذکر کجیدی بلا مانع اله کچوروب  
 جهت شمالیه سنده کی جبل مذکورک اتکنده بقیه قوه  
 جیشیه سنه منتظر اولدی . اردوسنک آرقه سی یوم مذکوردن  
 یدی ساعتده آینهرق محل مذکورده اجتماع ایله ( کینا )  
 نه ری کنساری اوزرنده اردوسنی حال تعبیه وضع ایدرک  
 نظام حربی آدیکه شو مناوره یی غایت سرعتله اجرا ایلدیکندن  
 دشمن اردوسنک آرقه سنه محاربه سزجه کجیدی . شهر  
 مذکورک یکرمی برنجی کونی صاع جناحی ( کینا ) وادیسنه  
 اسناد ایتدیره رک وصول جناحی دخی ( مجدو ) نک جهت  
 غربی شمالیسنده واقع سهل طرفنه طوغری اوزاتدی  
 و کندوسی بالذات مرکزده طوروب هجوم قولارینی دخی  
 ترتیب و تمیه ایتدکن و هجوم امرینی ویردکن صکره عساکر  
 مصریه دشمنلری اولان شام فرقه متخالفه سی اوزرینه

اویله بر شدتلی هجوم ایتدیلرکه قلوب اعدایه شدتله رعب  
 و هراس و بردکلرندن دشمنک اقدام ثباتلرینه تزلزل طاری  
 و فنا حالده دوچار انهزام و پریشانی اولوب عربهلرینی و  
 بارکیرلرینی ترک ایدرک و بر آنده ادبار کوستررک سرعتله فراره  
 ایتدار ایله (مجدو) یه قدر کیتدکلرندن مجدو مدینهسی  
 محافظلری جیوش مصریه نیک منهنمینک اثریله درون مملکته  
 کیرررر خوفندن مملکتک قبولرینی قبادیلر . بوسیدن ناشی  
 عساکر منهنمه دن یالکز قوماندانلردن مدینه مزبورهنک  
 سور و دیوارلری طائلری اوزرلرندن چیقهرق داخل  
 اوانلردن بشقه درون شهره برکیمسه کیره مدی . دیکرلری  
 ایسه کندولرینی ورطه هلاکدن قورتارمق ایچون داخل  
 جبلده هربری بر طرفه طاغیلوب بر باد و پریشان اولدیلر .  
 بونلردن سکسان اوج کیمسه مقتول و اوچیوز قرق نفر  
 کرفتار قید اسارت اولدی . و مصریلر میدان محاربه ده  
 بیک ایکوز اوتوز ایکی بارکیرلرینی و طقوز یوز طقسان درت  
 عربهلرینی و سائر بر چوق اشیالرینی اغتنام ایتدیلرکه شام  
 فرقهسی بونلری ده ازمیت و قتده ساحه مبارزه ده ترک  
 ایلمشرا ایدی . قوه عسکریه مصریه بوندن صکره منصوراً  
 و مظراً مدینه مجدویه توجه ایتدیلر . بوشهر اولزمانلرده  
 بیک مدینه دن ده اعظم ایدی . بونلر صف قتالده ثبات  
 ایتدیلر و ایام قلیله ظرفنده مصریلره مملکت اهلی دخالت

ایدرك مملكتى تسليم ايتديلىر بونك فتحيله محاربه دخى تمام اولدى . چونكه شام رؤسası و جزیره و كرد رؤسلىرى عرض اطاعتله جزیره لىرى و يروب مذکور اوچنچى ملك منصور (تخوتس) ه اظهار اطاعت و حرمت و تعظيم ايلديلىر . اه

بوندىن صكره اره دن چوق وقت كچمكسزىن ايكنچى دفعه اوله رق شام اميرى اظهار عصيان ايله سوريه نك شمال جهتى اهلى تهييج ايدرك حرب و قتاله ابتدار ايله (توب) و (حلب) و (ارواد) شهرلىرى آدى . ملك مذکورك حكمنك اوتوزنچى سنه سنى اتمام ايدن يكرمى طقوزنچى سنه سى ظرفده ملك (كش) شهرى اوزرينه هجوم ايله ضبط و تملك ايدوب اموالى نهب و سوريه هر جانبىن هدم ايتدكن صكره (صيره) و (ارواد) شهرلىرى توجّه و آنلىرى دخى ضبط و تسخير ايله اعداسنك اوزرينه تماميله غلبه ايدرك مدت حرب نهايت بولدقده عصانك رؤسلىرى عفو ايدوب محللارنده ترك ايتدى . لکن بونلرك اولادلىرىنك مصرده رهن اوله رق بولمىنى و بوره نلردن اكر وفات ايدن اولورسه يرلرينه ديكر رهن كوندرمىنى دخى شرط قوشدى . شام جهتنده آسایش و استراحت اعاده اولدقدىن صكره حكمنك اوتوز اوچنچى سنه سى فرات نهرىن كچرك دجله و فرات بيننده واقع جزیره



توجه ایتدی . کیتدیکی محللر ایسه پدری برنجی تحوتمسک  
 او جهتهده ارمنی بلادی اوزرینه اولان غلبه و نصرتیه  
 تحت طاعته ادخال ایلدکنه شاهد اوله رق نصب ایتدیکی  
 طاشک بولندیفی یردر . بوندن صکره ( خابور ) نهرندن  
 عبور ایله دجله یه کله رک ( ننوی ) اوزرینه حرکتله اورادن  
 عراقه واصل اولدی . عراق رئیس کندیوسنی کمال بشارتله  
 حسن قبول ایتدی . وصولیه برابر عرض اطاعتله بلاد  
 عراقی ماکه تسلیم ایلدی . بوضورتله نصرت تمام اولدقدن  
 صکره او جهتهده اولان حیوانات و حشیه نک صید و شکار یچون  
 عسکرینه مساعده ایتدیکندن یوز یکر می عدد فیل صید  
 ایتدیله و بونلرک جلدلرینی غنایم سائرله ایله برابر ملکک  
 حضورینه کتیردیله . بو غزوه دن صکره مصره عودتی مراد  
 ایلدیکندن کچدکاری ملککتر اهالیسی فرح و سرور ایله  
 برطاقم هدیه لر تقدیم ایدوب بونکله برابر جزیه لرینی دخی  
 ویردیله . حتی بونلر اولقدر اظهار سرور ایتدیله که  
 آسیانک کافه جهاتنده فیما بعد حرب منقطع اولدی ظن  
 اولنوردی . لکن حکمنک اوتوز برنجی سنه سی آسیانک  
 جهت شمالیه سی اهلی قیام ایله حرب آچدیله . و جزیره  
 سکانی دخی اهل قیامه اقتدا ایلدی .

حکمنک اوتوز بشنجی سنه سی ملک سالف الذکر اهل  
 ( کدش ) ایله سائر بلاد مجاوره حقنده اجرا ایلدیکی

مسلکی بونلر حقتده دخی اختیار ایدرک غلبه و نصرت  
 چالنجیه قدر حرب و قتال و نهب و غارت اشیا و اموال  
 ایلدی . صکره نیل اعلاکنارنده متوطن بولنان زنجی و  
 عیید طاقی اطاعتدن خروج ایله رؤس جباله قاچدیله .  
 ملک دخی بونلرک مواشی و ذهبیدن اولان اموال و معدنی  
 اوانیلرینی و دوه قوشی قنادرینی و بوکبی سائر اشیا لرینک  
 نهب و غارات و مسکنلرینک هدم و احراق ایدلسنی امر  
 ایلدیکندن بر منوال محرر کافه اموال و اشیا لری اغتنام  
 ایدیلهرک مسکن و مأوالری دخی هدم و احراق اولندی .  
 صکره قوه عسکریه سیله غانماً و سالماً مصره عودت ایلدی .  
 ملک مزبورک اکثر ایامی محاربه و شائد اوزره کچدیکندن  
 شوسیه کندوسنک سلطان اکبر نامیه تلقیب اولمسنه  
 استحقاق کسب ایلدیکنه بناءً بو لقبه تلقیب اولندی .  
 کر نکلن بولاق موزه خانه سنه کتیر یلان حجر محفوظده اهل  
 آسیا ایله سائر خلا فکیرانی اوزرینه اولان غلبه سنک اماره  
 و اثر لری بولنمشدر . شویله که حجر مذکور اوزرنده اولان  
 نقوش ایکی قسم اولوب بری طاشک اوست طرفنده و دیگر  
 الت طرفنده در . اوست طرفنده اولان قسمک اوزرنده  
 ملک نحو تمسک بعض آلهیه هدایا تقدیم و قربانیله تقرب  
 ایلدیکی و بونلر اللرنده بولندیغی وضعیت و هیئت اوزره رسمی  
 تصویر اولنمشدر . آلت طرفنده اولان قسمک اوزرنده

دستی طیبه معبودی آمونک لساندن ملك مذکوره خطاباً  
منشور و منظوم اوله رق سويلديكي حسن خطاب بروجه  
آتی منقوشدر .

ه یا ( رعمنخبر ) ( یعنی اوچنجی تحوتمس ) بندن قوت و مکنت  
آل . بنم فضل و کرمدن فائده مند اول . بکا دعواتی زیاده  
ایت . اذکارک ایله بنی مباهی ایله . بنم هیکلکمک اوکنده  
حضورکله بنم قلبم مبتهج اولور . یارجل بن بازولرم ایله  
سنی کوزه دوب صاقینورم . بنم قوت و عظمت سنک اوزرینه  
شفیق و مهر باندر . محرابده قائماً بنم جنابمه هدیه تقدیم  
ایلدیکک صدقات سببیه سنک ایچون فرح و حیات و نجات  
میسردر . بن سنی عصمک جمیع امی اوزرینه نصرت و قوتله  
نجالتندر مشیدم . و بن سنک هیئتک امتدادینی انجاز  
ایتشیدمکه بلاد سائرده جمیع قلوب عباده شدت و یروب  
پایمال ایتدم . حتی سندن اولان فزعلری سمانک درت  
دیرکلرینه قدر ایرشدی . و بونلرک هربری ناسک قلبرینه  
جزع و فزع براقسدی . و بعضیسی بعضیسنه تبعیت ایدرک  
جزعلرینی حقیقه زیاده قیلدم . ایتدیکک حربک شعائر  
اصواتی اقصای قلوب متوحشینه قدر واصل اولدی . سائر  
امم و ملوک قبضه یدکده تجمع ایلدی . یارجل بن بالذات  
قوللریمی سکا اوزاتدم . و سنک ایچون لیک و سعديک دیدم .  
سنک سیندن اقوام نوپیندن یکلرجه و صنفلره و امم بلاد

شمالیہ دن بیکر جسہ ملیونزلہ جمع اولدیر . دشمنلرینی  
سنک نعلینک آتہ باشی اشاعی آلمغی سکا مباح قیلدم . اقوام  
واجناس رؤساسنک باشلرینی مزرراغنک تمرینہ اورمقلغنی  
سکا امر ایتدیکم کبی دنیایی طولاً و عرضاً و شرقاً و غرباً  
سنک امرینک آلتده قیلدم . شو حیثیتدیکہ جمیع اراضی  
دنیادہ انشراح صدر جولان ایتسون . دشمندن هیچ بر  
فرد ایچون یول یوقدرکہ حضرتنک ارضنہ ایاغیلہ باصرب  
چکنہ سون . یاخود سنک بلادینک حدودی دائرہ سبیلہ  
خانہ لری بیتہ آیاق باصہ بیلسون . بن سکا ہدایت ایتشیدم  
حتی آنلرہ ظفر بولمغی و آنلرک اوزرینہ منصور اولمغی سکا  
امر ایتدیکم کبی نہر اکبری یاروب نہرین بیتندہ اولان  
جزیرہ کچدک . سن خصم لری نہ مظفر اولدک . و دشمنی  
قہر ایتدک . سنک قومنک شعار حرب صیحہ لری مغارہ لرنده  
اولان دشمنلرک اقصای قلبلرینہ قدر ایرشدی . اعدانک  
برولرندن نسیم حیاتی کسدم . » اھ

بو معاینک امثالی کبی سائر توسعات فکریہ بی مشتمل اولان  
مذکور معبودلرینک انشاد ایلدیکی ابیات شعریہ نک معناسی  
دخی نہ اولدیغنی سویلمشدرکہ بروجہ زیر ایراد اولنور .  
« یارجل بن سکا کلددم . ( ناہی ) بلده سی ملوکنک باشلرینی  
اورمقلغنی سکا مباح قیلدم . آنلری سنک ایاقلرینک آلتده  
براقدم حتی آنلرک اقطار و بلادینہ کچمک ایچون آنلری سنک

اوکندن دفع ایتدم . سنک جمالنی آنره کوستردم . و سنک  
 جلالتی آنره بلدیردم . سنک سعادتنه منتظر اولدیلر .  
 نوزدن مجسم ملک کبی بنم هیئت و صورتیم وجهله آنرک  
 اوزرینه شروقله صباح ایتدم . و آنره سنی ذات علیهم کبی  
 ظاهر ایلدم . »

« یارجل بن سکا کلدیم . بلاد آسیا سکانی سنک سیفک ایله  
 اورمقلغنی سکا صباح قیلدم . و ( روتنو ) رؤسانی سنک  
 اسارتنه قبض ایلدم . تحقیق سنک جلالتی آنره کوستردم .  
 عربلری اوزرینه مقاتله ایله سلا حسلرینی الهرق سکا  
 قوشاندردم . »

« یارجل تحقیق بن سکا کلدیم . بلاد شرقی و حوالیسیله اولرینک  
 حدودی مابیننی حتی مداین ارض مقدسی اورمقلغنی سکا  
 صباح قیلدم . ایضاح ایله نورنشر ایدن و صباحلین طوبالانان  
 قومه ضیایاش اولان کوکب سهیل کبی سنک جلالتی آنره  
 کوستردم . »

« یارجل بن سکا کلدیم بلاد غربی اورمقلغنی سکا صباح  
 قیلدم . ( کیفا ) و آسیا وهر بلادده سندن ربقة فزعهده  
 اولسدیلر . بو حیثیدن سنک جلالتی آنره اوکوز کبی  
 کوستردم . بو اوکوز بقر جنسنک کنجی و بهادری اولوب  
 یرنده بو نوز لرینی بزهرلر . کونلر اولور بو حیوانه برشی  
 مقاومت ایده مز »

« یارجل تحقیق بن سکا کلددم . ارضک سائر خطه لرینی  
اورمقلغنی سکا مباح قیلدم . بلاد ( تامان ) حضرتک هیبنی  
جلالتدن دتره دیلر . شو حیثیتدن سنک جلالتنی آنلره فرس  
بخبری کبی کوستردم . ( شوملک قهار مملکت بحار و منبع جوار  
اندن نجات بولدی . بوکا مینی دکر آغیرینه تشبیه اولمشدر . )  
« یارجل تحقیق بن سکا کلددم . دکر لرده اولان جزیره لر  
سکانی سنک قومک شعائر حرب صیحه و فزع یسه اورمقلغنی  
سکا مباح قیلدم . بو حیثیتدن سنک جلالتنی آنلره منتقم جبار کبی  
کوستردم . آنلره غالیتمک علویتی ظاهر اولدی »

« یارجل تحقیق بن سکا کلددم . جزایر ( دانایین ) ده اولان  
( تاهانین ) لیلری یعنی ( لیبن ) قومی اورمقلغنی سکا مباح  
قیلدم . قبضنده سنک اسیرک اولدیلر . بو حیثیتده آنلره سنک  
جلالتنی کند یسنه هر بر نظر ابدنه هول و یرن و وادیلرینک اره سنده  
موتالریک چورومش کسکبری اوزرنده او یحو او بو یان و اوزرینه  
هیچ برفردک وارمسی مسیر اولیان ارسلان کبی کوستردم . »

« یارجل تحقیق بن سکا کلددم . هر بری بحر اعظم ایله احاطه اولمش اقطار  
میاه سکانی اورمقلغنی سکا مباح قیلدم . او شمدی سنک قبضنده در .  
بو سببله سنک جلالتنی آنلره بطیری ایله جو هو انک هر طرفنی طولنان  
و پنجه سیله تعجب اولنور هر شیئی قبان آماجه قوشی کبی کوستردم »

« یارجل تحقیق بن سکا کلددم . مستقعاتده متوطن بولنان و  
( بشارین ) مغسانه اولان ( خروشح ) ایله مسمی اقوامی  
اورمقلغنی سکا مباح قیلدم . سنک اسپرندر . شو سببله سنک



جلالتی آنرہ — بلاد جنوبیہ اولان دلکو کی کوستردم .  
 اوداسکولر سیرینی صاقلار اوزاق اراضی بی کچر ومسافہ  
 بعینہ بی ومملکتلی قطع ایذر . «

« یارجل تحقیق بن سکا کاسدم . نوبہ متوحش لری اورمقلنی  
 سکا مباح قیادم . حتی ( بات ) اقوامی بیله سنک تصرفک  
 التمدہ اولدی لر . وسنک استمدادینہ محتاجدر لر . سنک جلالتی  
 آنرہ قرداشک قرداشنرہ باقملری نظری کبی کوستردم .  
 اوزرلرینہ شفیق ومہربان اولدیغسک ایچون سنک قوت و  
 معاونتنہ اللرینی سکا جمیع ایذر لر »

— بوکلام نثریدن واستدراک فکریدن صکرہ اللہ مشروح ملک

مددو حہ خطاباً آئیدہ کی سوزلری سویلدی —

« یاعزیز و لدم . سنک حمایتک بنم حمایتلہ اولمشیدی . سکا  
 اولان رعایت بنم رعایتلہ در . اقلیم صعید وسطی ایلہ متسلطن  
 اولان یانور شجاع »

شوایضاح اولنان مقالہ لر اول دهرک سنہ لرندہ اولان ادبیات  
 مصریہ ایچون الک اجمل بر نمونہ در .

اوچنجی ملک ( تحوتمس ) ک نائل اولدیغی مآثر — قوت  
 حزمی وشدت عزمیلہ ایدی . ملک مذکور بلاد حبشہ  
 ونوبہ وسودان وشام وجزیرہ وبلاد عراق غربی و  
 کردستان وارمنہ وجزیرہ قبرس بونلرک کافہ منی سالف الذکر قہر  
 وتدمیر و آوردہ قبضہ تسخیر ایتدکن صکرہ حکمنک اللی  
 دردنجی سنہ سی شہر بر مہانک اواخرندہ وفات ایتشد .

و جئہ سی الیوم مصرک بولاق موزہ خانہ سندہ غرائبات نو عندن  
اولہرق موجوددر .

ملک ایکنجی ( امنوفیس ) ک ماثری

مذکور ملک حاکم اولدقدہ مصر مکتبی سطوت عظیمہ ایہ  
بین الدول تنفیذ نفوذ حکومت ایدر . و بین الملل اظہار مرتبہ  
عالیہ مہابت و شوکت ایلر بر حالده بولدی . و بوشان و شرفک  
امر محافظہ سنی بر درجه دہا تزید و شوکتی تقویہ ایتدیکہ  
اقتطار مصر یہ دن مسافہ سنک بعدیتی سبیلہ آثور لیلردن بشقہ  
اہل مملکتدن بر کیمسہ عصیان کو ستر مکہ مقتدر اولد مزدی .  
آثور لیلر ایسہ ملک مذکور ی قوۂ قہریہ جہ عظیم الاقدار ظن  
ایدرک اظہار عصیان ایتدیلر . بونرک عصیان و استقلاللری  
تحقق ایدنجہ تربیہ و تنکیملری ایچون اوزر لرینہ حرکت  
و نہضتہ فرات و ارمات نہر لرینی کچہرک مدینہ ( انات ) دہ  
آثورینک احوالی لاجل الاستکشاف شام فرقه عمکریہ سندن  
طلبعہ کوندری . اہل قیامک حال و کیفیت نظاملری بعد الکشف  
بیلندکدہ محاربه یہ مباشرتہ بینلرنده حرب و قتال وقوع بولوب  
دشمنلرینہ غالب اولدقدن و بورادہ محاربه ختام بولدقدن صکرہ  
جزیرہ یہ توجہ ایتدی . حکمنک ایکنجی سنہ سی اولان ماہ  
( ایب ) ہقدر صلح و اسایشلہ نصل شتایی جزیرہ دہ چیقاروب  
شہر مذکورک اوننجی کونی نینواہ دخول مراد ایتدیکندن  
نینواہ تقرب ایلدکدہ اہالیسی سرور و جبورلہ ملکی استقبال

ایدرك بلا حرب و وعا مسامت کوستردیلر . آندن صکره  
دجله نهرندن ( اکاد ) شهرینه قدر واصل اولوب اوراسنی  
دخی تملک ایدرك حرب نهایت بولقدن صکره اورالرده ایکی  
سنه مکک واقامت ایتدی . حکمنک اوچنجی سنه سی سالماً و  
غنائمله بحرأ مصره عودت ایلدی . ( تاخیس ) مدینه سی  
رؤساندن وقت حربده بالنفس قتل ایلدیکی یدی کیمسه یی  
سفینه سنه قویوب برابر کتیره رنک بولردن التیسنک ایلری  
کسیلوب یانلرینه تعلیق اولنه رنک مصرده طیبه سوری اوزرینه  
صاب اولنلرینی و برینک دخی اوجهت اهله عبرت اولوق  
ایچون نوبده ( نبأ ) مدینه سنه نقل ایله اورایه صاب اولمسنی  
امرا ایتدی . ملک مذکورک عبدقرنه مقبره سی اوزرنده اولان  
رسمی مرضعه نك قوجاغنده صبی اوله رنک جالس اولدینی و  
ایاقلری دخی اهل جنوبدن بش و اهل شمالدن درت کیمسه نك  
باشی اوزرنده بولندینی صورتده رسم اولدینی مشاهده اولتورکه  
بولر تحت طاعتده اولدقلرینه اشارتدر . وینه دیکر بمقبره ده  
دخی شان و اوصاف ملوکه مخصوص کمال احتشام ایله صندالیه  
اوزرینه جالس اولدینی و بو صندالیه نك قاعده سنده امر لرینه  
منقاد اولان اسمای امکه ایتیوپایلر و اهل آسیا و جزیره  
قبرس سکائی ملوک خانه سنده منقوش ایدوکی کوریلر . و  
بدری اوچنجی تحوتیسک نامام اوله رنک ترک ایتدیکی عمارات

هیاکلی اکال ایلدیکی ( امددا ) و ( قهه ) معبدی نقوشنده  
ایضاح اولمشدر .

( رعمنخبرو ) نامینه ملقب اولان دردنجی تحوتمسک ماثری  
حکومته کچدکده ملحقانیله مصری محافظه ایتدی . وعید  
عصاتی قهر و تنکیل ایلدی . وایتوپالیار اوزرینه حکمنک  
یدنچی سنه سی غالب اولدی . شام بلادینی انقیادائنه آلدقن  
صکره نوبده اولان ( امددا ) معبدینک دیوارلری اوزرندیکی  
اثرلرک اسنادندن اکلاشادیغی کبی شمسه عبادت ایتدی . و  
جزیره اهراملری بیننده موضوع اولان ابی الهوله احترام  
ایلدی . بوکا سبب ایسه ابی الهولک وضع اصلینک سری  
شمس مشرقه دن اشارتدر و شمس مشرقه کافه اوصاف  
فرعونیه بی حائر اولان هر ملک حاکم شمس مشرقه ایله متصف  
اولور . بونلر مبعوده شمسک ارضده ناچی اولدقلرندن باشی  
اوصاف مذکوره ایله توصیف اولنورلر . و ابی الهولک صدرنده  
قوملردن یوقاری اون درت انگلیز قدمی ارتقا عنده اولوب  
مشاهده اولنان حجرکه اوست طرفنک جهت یمینده ملک  
دردنجی تحوتمسک صورتی ابی الهوله عبادت ایدر هیئت اوزره  
و یسارنده دخی شمسک رسمی رسم اولمشدر . و صکره ملک  
مذکورک حکمنک برنجی سنه سی شهر ( هاتور ) ک اون  
طقوزنجی کونی تاریخله اولان نقوش ولی ایدر . اشبو نقوش  
مطریه و منف مدینه لرینه مال کثیردن یرشی احسان ایتدیکی

ومعابدك مرتبات مقررہ سی وانشای ہیاكل واعمال تماشیل  
معبودات ایچون دخی برشی ویرمدیکنی آنجق بین الدول شوکت  
وقوتله متصف اولدیغنی افاده ایدر . حجرمذکور اوزرنده  
اولان عبارتک اجمل اولانی نقوشک آخرنده ابی الهولک ملک  
مذکورہ سو یلدیکی خطاب بروجه زیردر .

« بابانک اوغلنه سو یلدیکی کبی بنده بالنفس سکا سویلیورم .  
یا اوغلم یاخوتمس بنم طرفه کوزینی آج بکا باق بن سنک  
بابانم ( خورمخی خپرتوم ) — یعنی شمس مشرقه موجوده  
کامله — عرض وطولبله سائر ارضی تملک ایتمکلکک ایچون  
سنی حاضرلدم . وایم جزیه لرینی سکاویرمکلکک لرینی تهیئه وتعداد  
ایتدردم . عمروک سنین مدیده ایله اوزون اولسون . اه »  
دردنجی تحوتمسک اثارندن وجه مشروح اوزره اولنلردن  
بشقه برشی بولنه مدی . زوجہ سی ( موت اموا ) دن اولان  
اوغلی اوچنجی امنوفیس خانلی اولوب سیرتی آئیده ذکر  
اولنه جقدر .

### ملک اوچنجی ( امنوفیس ) ک ماآری

ملک مذکور سریر حکومتہ صعود ایتدکده مصرک حدودی  
شمال جهتمدن نهر فراته و جهت جنوبیه دن ( جله ) یه قدر  
متمد ایدی . وشهرتی ایسه اقطار غربیه نک یونان سمتده  
( نمون ) ایله مشهردر . طیبده اولان تمثال کبیر آنک ایچون  
بواسمه مشهردر . عصرنده فتنه اشتداد وهر طرفدن اهل

قیام از دیاد بولوك آتش عصیانری اطفاسنه شروع ایتدی .  
جزو اعظمی تجدید ایلدیکی ( لوقصر ) هیکلنک تاجی اوزرینه  
زیدهکی معنایی شامل اولان کلامنی نقش ایتدردی .  
« بن ملک منصور اکبرم . وشدیداللیث ارسلانم . بن شول  
ادمکه سیف ایله طوائف متوحشینی قهر ایتدم . بلده لرینه  
مالک اولدم . جمعیتلرینی پریشان و تبعید ایلدم . بن ایکی  
قطرک ملکی وایکی مصرک ولی الامر ایتم — یعنی ایکی قطر و  
ایکی مصر صعبدایله بحیره در — و سیدمانک متصرف مطلقم .  
اقطار ایچنده اولان رؤسای اقوامک و کبار ولاتک بیونلرینی  
اوریحی ابن شمس . بلده لردن بر بلده یوقدرکه بکا مقاومت  
ایتسون . دولتلردن بر دولت یوقدرکه بکا تصادم ایلسون .  
سائر اقطارده سیر و حرکتده بلکه انتصار طاغینغنی جمع  
ایدرم . از یس معبوده سنک اوغلی معبود حور یس و وسط  
ساده اولان شمس کی قلعه لرینی اوریرم . و حصنلرینی تدمیر  
ایدرم . اوله دکلکی . تحقیق جمیع مللی قهر ایتدم . و کافسه  
دولی دیار مصریه ایچون جزیه تادیه سیله الزام ایلدم . سلاله  
شمسدن سلطان برین و امیر عالمن — یعنی برین و عالمن  
آسیایله افریقادر — اولان سلطانکزر دکل میم . اه »  
بورادن معلوم اولورکه مذکور ملک حرب زماننده صاحب  
وقار و مهابت و وقت مصالحه و حضرده اهل تدبیر مملکت  
وسیاست اولوب کندی عهدنده دولت مصریه مرتبه و منزلت



سابقه سندن تنزل و تدنی ایتدیکی و ضیای زهره جنود و قوتی  
منطقی اولدیغی ثابت اولدیغنه ایضاحات مشروحه اوله کافیه  
و براین شافیه در . بولاق موزه خانه سنده موجود اولان  
بعض بیوک حجر لرك اوزرنده کی نقوش دخی وجه منوال  
اوزرینه دلالت ایتدیکی مثللو ملک مزبور عهدنده حدود  
مصر جزیره ابن عمرو دن ممالکت حبشه ده بلاد ( کارو )  
آخرینه قدر امتداد ایلدیکی استدلال اولنور . و نقوش موجوده  
مذکور دن جزیره انس وجود قربنده بعض صخور اوزرنده  
اولان نقشلر حکمنک بشنجی سنه سنده ایتوپا یایلر اوزرینه  
نصرت عظیمه ایله منصور اولدیغنه دلالت ایدر .  
وینه بونلردن ( سمنه ) ده بولنان حجرک اوزرنده کی نقشده  
( یکی ) حدودندن ( طرا ) حدودینه قدر سوداندن بر جزیره  
اوزرینه غلبه ایدوب فنا حالده دوچار پریشان ایتدیکی و ( ایچ )  
مدینه سنده ذکور وانات و اطفال یدی یوز قرق نفس قیداسره  
کرفتار ایلدیکی و او چیوز اوز ایکی ال قطع ایدوب غزوه دن  
صکره بونلری برابر کتیردیکی ذکر اولنور که بونلرک جمله سی  
سالف الذکر ترجمه حالنده ملک مذکورک حقدنه شویاز بونلرک  
صحتتی بزم ایچون تأیید ایدر . کذلک سائر مآثر کثیره و  
انارقیسه صنایع سی حسن تذکارینه دلیلدر ( نبتا ) ده اولان  
هیکلک قوسی اوکنه قوجلردن ایکی صنف ابی الهوله هیئت  
اوزرینه یاتیرلمش اوله رق وضع ایتدیکی وینه اوچنجی شلال

اینها یکی شلال بیننده واقع ( سولین ) ده او چنجی نحو تمسک  
 موجود اولان معبدی ترین ایلدیکی كذلك کر تک حیت  
 غربه سنده امون معبدینه برهیکل تشدید و بنا ایتدیکي ملك  
 موسی الیهک مذکور مآثرنددر . بونلردن بشقه بر طاق  
 اصلاحتی اولوب معبد اسوان ایله اسوان جزیره سی معبدی  
 واسنا اقلیمنده جبل سلسله ده وکاب ناحیه سنده و مدینه منفه  
 ( سیرایس ) معبوده سنک هیکلنی و سربوت قدیم جهتمه  
 جبل طور جزیره سندن ( حیت ) ده اجر ایلدیکی اصلاحتدر .  
 یوقاروده دنیلدیکي اوزره ملك مذکور نيلک صول طرف  
 کناری فارسوسی اوزرنده اولان ( لوقصر ) معبدی ایسی  
 آثار قدیمه نك اعظمندن ایدی . آلآن خراب اولوب سبب  
 خرابنه واقف اولدق آثارندن هیکل مذکورک قبوسنده موضوع  
 اولان ایکی بیوک عنمدن بشقه باقی برشی قانامشدر . مذکور  
 صنملرک بر یسی صاغ و دیکری صول طرف داخیایسنده دره  
 بونلر ایوم ( صنمین ) یاخود ( بشاته ) — طابته ) ایله  
 معروفدرلر . هجرتدن اوله ۵۹۵ سنه سی غایتته قدر بر کیسه  
 بو صنملره التفات ایتدی . مذکور صنملر او چنجی امنوفیسک  
 صورتی اولوب میلاددن ۲۷ سنه اول وقوعبولان زلزله دن  
 بر سنک جزؤ اعلاسی سقوط ایدوب قائده سی عیانده قائماً  
 قالدی . اشبو باقی قلان قاعده نك اوزرینه نوقت چه  
 دوشرسه صباح وقتی قاعده مذکوره دن شروق شمس قدر

اوزون برصدا ایشید یایر . و صدانک بورادن چیقدینی کور یایر .  
 یونان و روما سیاحلری بونی ایشیدوب کوردکجه متعجب  
 اولورلردی . و اویله اعتقاد ایتدیلرکه ایتوپیا لیلردن  
 باباسی ( نیتون ) و اناسی ( اورور ) اولان ( شمسون )  
 ( ریام ) ایله برابر یونانلیلرک قهر اولملرینه اعانه ایتدکلرندن  
 امنوفیسک شو صورتی شمسونک صورتی اولوب طلوع شمسه  
 قدر مقدس اولان والدهسی ( اورور ) ه تحیه ایتدیکنه  
 اشارتدر دیه سیاحین مرقومه اعتقاد لرجه شهرت عظیمه  
 ایله مشهور اولدی .

سیاحینک بک چوقلری بویله اعتقاد ایدرک اسملرینی مذکور  
 صنملرک ایاقلرینه نقش ایدوب حتی بوشهرت اوزره تقریباً  
 میلاددن ۱۵۰ سنه صکره یه قدر یازیلر نقش اولندی .  
 یعنی ایمپراطور ( هادریان ) مصر اوزرینه کلوبده زوجہ سی  
 ( سابین ) ایله برابر صعید مصره سیاحت ایدرک معبود  
 مذکورک صداسنی ایشدیکی وقتہ دکین تمثالرک اوزری  
 کتابتله طولدیرلدی .

شویلهکه ایمپراطور مرقوم معبوددن بوصوت عجیبی ایشیدرک  
 معاینه ایتدکده و خالقک بوکا شدت رغبتی کوردکده صنم  
 مکسوره رأفت ایدرک ارض اوزرنده قلان جزئی قاعده سنک  
 اوستنه همتله وضع ایتدی .

ایمپراطور ( سبتیم سفر ) بو اصلاحی تمام ایتدکدن صکره بوش

برلری طولدیرلقدده مذکور صدا ایشیدلز اولدی . صدانك  
 ظهوری ایسه طاشه کیجه دوشن چه وصباحلین شمسك  
 تأثیریه طاشك طبیعی خاصه سندن نشئت ایلدیکی صکره دن  
 تحققله میدانه چیقمسی اوتهدنبرو ایدیه کلان حیرت و  
 تعجیازی ابطال ایتدی .

مذکور ملك اوچنچی امنوفیس بیت طوائف ملوكدن  
 (تائی) دنیاان اجنبی برقادین ایله ازدواج ایدرك بوزوجه سندن  
 دردنجی امنوفیس اسمیه معروف اولان اوغلی اولدی .  
 مزبورده باشینك صورتی بولاق موزه خانه سنده در .

### ملك ذردنجی ( امنوفیس ) ك مآثری

ملك مذکور كرسیء حكومه چیقمزدن اول كوشه عبادت  
 ایتمكه میل ایتشیدی . حتی كندوسی كاهن اولدی .  
 باباسندن وراثتله حكومه كچدكده خلقه شمسه عبادت اولمسنی  
 امر ایتدی . آندن غیریه به عبادتی ترك ایتدیردی .  
 امون معبودینك ذکری اولان یرده تعصبندنناشی بغض ایدرك  
 اسمنی تغییر ایله كندوسنه ( خون اتن ) تسمیه ایلدی .  
 معناسی قرص شمسك نوریدر . واجداد واقاربندن امون  
 اسمی بولنانلرك اسملرینی محو ایتدی . شمسه اولان محبتندن  
 آثار اوزرنده شمسك اسملرینی محافظه ایلدی . كندوسنه شمسه  
 عبادت ایتمك فعلی بلهكه شمسه محبت ایدن اهل شمالدن  
 اولان والدهسی (تائی) دن سرایت ایتدی . بوندن صکره

مینیہ سعید قربنسدہ ( تل العمارنة ) محانہ یکیدن بر شہر  
تخطیطن امر ایلدی امون معبودینک مقری اولان طیہ  
مدینہ سنہ بدل دولت مصریہ ایچون شہر مذکور یکیدن  
بر مقر سلطنت اولدی . و قرص شمس تمثالی بو احداث  
اولتان مدینہ یہ نقل اولندی . یہودک معبودی اولان  
( ادونوس ) یاخود ( ادونای ) ک اسمنہ موافقہ تمثال مذکورہ  
( اتن ) تسمیہ ایتدی . مذکور مدینہ نک ارضی کشف  
اولنہرق اماکن کثیرہ و طرق منتظمہ و فیرہ ظهور ایدوب  
بونلر میانندہ معبد شمس آثاری دخی چیقدی . شویلہکہ  
ایکی دہایزی و معبدک وسطندہ دور وضعی اوزرہ قونیلمش  
آتی عدد منصوب دیرہکی شاملدر . دیوارلرینک اوزرنده  
ملک ایلہ رجالتک اوستندہ شمس مشرقہ نک رسم و صورتلری  
اولوب بونلر شمس ایچون قربانلر تقدیم ایدرک طور دقلری  
و شمس صاحب اشعہ مؤید اولہرق کویا مخلوقات اوزرینہ  
حیات نثار ایتدیکی و بونک حولندہ نغمات و ترلرینی  
مصحوب اولہرق مرتلر ادعیہ و قصاید ترتیل ایلدکری  
بر وضعیتہ در . بونلرلہ برابر ( سترو ) دنیلان مغنیہ نک  
دخی قرص شمس ایچون سویلدیکی مدحیہ نک مطالی

لك الثنا يا صاحب الاعوام يا موجد الشهور والايام

يا معدد الساعات

کونلر و آیلرک موجدی سنہ لرک صاحبی اولان و ساعتلری

اعداد ایدیحی یا شمس ثنا سنک ایچون وسکا مخصوصدر .  
 دیه یازلمشدر .

سالف الذکر دیوارلرده اولان هیکلرده ملکک صورتی  
 وبعض کسنه لک صورتلری مصر لیلرک غیرى اوله رق بر  
 هیئته تصویر اولنش واشبو صورتلر اجنبی بولنان امتلردن  
 اولوب دیانت شمسیه ایچون ملکک عنایت و اعانه سیله مصره  
 جلب ایدیلرک بولر ملکک احسانتی طب ایدلکاری رسوم  
 عجیبه مذکوره وسطنده جمله هیدایدن اوله رق الکوزل  
 عقود ذهبیه ملک طرفندن بو کیمسه لره عبادت شمسه موافقت  
 ایتدکرندن احسان ایدلیکی مشاهده اولتور .

مرقوم هر تقدیر تبدیل عبادت ایتدی ایسه ده بونکله برابر  
 آبا و اجدادینک عادتلری اوزره اداره محافظه ممالک امرینی  
 هر رده جریان ایتدی . بوکا دلیل دخی ایتوپسالیلر  
 وسکان شام ولایات شرقیه جزایر بحر سفید عموماً  
 جزیره لری ملک مذکوره تأدییه ایتدکاری آثار اوزرنده اولان  
 نقوش کورلسیدر . و اشبو نقوش و ( تل عمارته )  
 مقبره سنده کوریلان نقشلر و رسملرده اولان صورتی حرب  
 عربیه سی اوزرنده طور دینی و بریاننده رجال دولتی ایله  
 برابرنده محاربه کورتوردیکی یدی عدد قیزلری اولوب  
 آسیا اهلندن مغلوب اولنلرک بیوکلرینک جته لری دخی حیوانلرک  
 طرفنلرینک آلتده چیکنتمش اولدینی بروصطیه رسیم



و تصویر اولمشدر . وینه ملک مذکورک مدینه طیبه ده  
 هیکل و دیکیلی طاش اثرلیله ده سائر آناری واردر .  
 بونری و امونک بدلنه اوله رق اتخاذا ایلدیکی ( حورمخی )  
 معبوده سنی جبل سلسله طاشلرندن انشا ایتدی . زوجه بی  
 ( نفرت یوتی ) یاخود ( نفرت اتن ) دن یدی عدد قیز  
 اولادی اولوب حکومه وارث اوله جق بر نفر ارکک  
 اولاد ترک ایتدی . وفاتسندن صکره امر حکومت رجال  
 مصریه دن وراثته حقلری اولمدقلری حالده بش نفر کیمسه  
 بیننده مناوبه اصولی اوزره مصره حکومت ایتدکلرندن  
 بوجه آتی علی الترتیب ذکر اولنور .

### ملک ( آبی ) نک مآثری

ملوک خمسهنک برنجیسی ملک مذکور اولوب سریر ملوکه  
 جلوس ایتزدن اول کندوسنه ( نتراتف ای حق نراوس )  
 دنیلیر ایدی . معناسی طیبه ده مقدس حاکم اولان کاهن آبی در  
 مرقوم رکاب میسره سائس وظیفه سیله دردنچی امنوفیسک  
 یاننده استخدام اولنوردی . صکره ملکک آتلیرنک نظارتی  
 رتبه سنه ترقی ایتدی . آندن صکره ملکک سرکاتی اولدی .  
 بومراتی بعد الاحراز ملکک سود قرداشنک بیوک قیزی  
 ( انی ) بی تزوج ایتدی . دیار مصریه اوزرینه حاکم اولدیفی  
 وقت اسمنی تغییر ایدرک ( آبی ) یه تبدیل و کندوسنه  
 دخی ( رع خپر خپروارما ) تسمیه ایلدی . آئاردن معلوم

اولدینی اوزره مرقوم دیانت شمسی هر تقدیر ابقا ایتدی  
ایسه دهینه امون معبودیه امنوفیسک ابطال ایلدیکی معبودات  
مصریه به احترام ایتدی . مدت حکمی درت سنه دن زیاده جه  
اولدی . بو ائناده ( پاور ) ی اقطار سودانیه اوزرینه  
والی تعیین ایلدی و طیه دهه بیان ملوکده بر مقبره یاپوب  
اسمنی اوزرینه یازدردی . کندی حکمندن صکره ملک  
اولنر مرقومک خاندان ملوکدن خارج اولدیغیچون اسمنی  
تابوتندن بشقه بعض مواضع ارزرنده اولنلردن محو ایتدیله .  
مدتک قیصله نی ایچون مذکور مقبره نك انشاسی تکمیلانه  
موفق اوله میوب ناتمام اوله رق ترک ایتدی .

ملک ( توت عنخ امن ) ک مآثری

اشبو ملک ملوک خمسه نك ایکنجی سیدر . زوجه سنه ( امن  
عنخ نس ) دینلیر . اسمنه مخصوص اولان خانه ده ایکی کلمه دن  
مرکب اوله رق درج اولمشدر . بونک برنجیسی ( توت  
عنخ امن ) ایکنجیسی ( حق این ریس ) در . بو اسم سریر  
حکومه کچمزدن اول وظیفه سنه عائد اولان شهرتیدر .  
معناسی ارمنت مدینه سی حاکمیدر . مرقومک طیه ده اولان  
مقبره سنده کور یلان رسمی تختک اوزرنده جالس اولدینی  
و اوکنده ائور و روتنو قبائلی رؤسası البسه فاخره ملبس  
اولدقیری و برابرلرنده کافه ممالکک جزیه سنی تقدیم ایلدکیری  
و بو جزیه لرك ایسه آلتون و کوش و معدنن غایت نفیس

و مصنع اوله رق بر طاقم او ائيله و آت و سباع جنسى حيوانات  
 و قبالان در بئرى و سائر بوكا مائل شير ايدوكنتك رسملى  
 كوريلير . حاصلى تقدم اولان شو جزيه دجه ايله فرات  
 پتنده اولان ممالكتك محصولات صناعيه سندن بولنان شيرى  
 ايدى . مذكور رسملك اطرافنده اولان نقوشك معناسى  
 بوجه آيدر .

— ائورليرك ورود ايدن حريه سى ايتيوبيا واليسى و اقطار  
 جنوبيه حاكمى اولان اسنچتلك نظارتى آئنده در .  
 ائورليرك اوستنده اولان نقوشك معناسى دخى — ائورك شو  
 رر ساي كيارى ملكك حكمندن اول مصرى طائيزلر  
 و بيلمزلر فقط ملكك مدتنده اعداسنك معدوم و  
 كسدوسنك نصرته مقرون اولديغنه قائل اوله رق عفو و  
 رضا طلب ايدرلر . وكافه اهالى امنيت و راحت و يمن و  
 بركت ايجنده اولدير —

مقبره مذكور ملك ديكر جهتنده دخى ايتيوبيا لير نيل  
 اوزرنده سفينه لريه جزيه ليرنى كتير دكلرى كوريلير . و  
 بولرك جوارنده اولان نقوشك معناسى دخى — بلاد  
 ايتيوبيان جزيه عظيمه و سودانك حاصلات نفيه سندن  
 منتخب اشياى كثيره ورو ائدى . و ايتيوبيا اميرى ( هوبو )  
 ملك تحت نظارتنده اوله رق طيبه و اصل اولدى —  
 جزيه مذكور سوداندى كلان محمول سفينه لردن ذخيره و صغر

وآت جنسی حیواناته و اوانی و اسلحه و سائر بوکبی اشیای نفیسه ایله طولو اولدینی حالده سودان ماکدسیله مرسولی سفن مذکوره دن چیقوب کردونه نفیسه بینهرک اوکوزلری دخی چکدرک امرا ورؤسای بی اسود دخی بونلری ولی و تعقیب ایدرک مصر مالکنک اوکنده کمال تواضعله مذکور جزیه بی تقدیم ایلدکری مارالذکر رسملرده مشاهده اولنور .

ملک مذکورک مدتده مصر راحت و حضور و عزو شوکت و فور اوزره اولدینی شونلرله معلوم اولور . لکن ملوک خمسّه مزبورده دن دیکراوچ ملکک مآثرینه دائر معلوماته دسترس اولنه مدیغندن بونلرک ذکرندن صرف نظر اولنمشدر .

ملک ( حورمحب ) لقبی ( سرخپر و اسبن رع ) ک مآثری ملک مذکور دردنچی ( امنوفیس ) ک اقر باسندن اولوب کرسی حکومته کچدیکی وقت امنوفیس عصرنده دیاتی تغییر ایتسندن ناشی اهالینک اولوقدنبرو کین و تعصبلی تر ایدرک فتن و فساد داخله و شدت هیجان اهلیه اهالینک عموماً قیامنه بادی اولدی . ملک حورمحب بو آتش اختلالک اطفاسنه شروع ایدوب معبودات قدیمه مصرینک عبادت و پرستشنه رجوع ایله هیکل شمسی و امنوفیسک احداث ایلدیکی ( تبل العمارنه ) مدینه سنی تدمیر ایتدی . تمهید احوال و ازاله ظنون و اشکال ایتسک اوزره کرنک معبدینک دردنچی جهتی بنا ایله جبل سلسله ده اولدن طاش اوجاغی اولوبده

طاش چیقار یلان غارکیری اصلاح ایلدی . و جانب غربیسنه  
 اهل ایتوپیا اوزرینه اولان نصرت و غلبه‌سنی اثبات ایدر  
 نقشلر یابدی و کندوسنک صورتی دخی اوموزنده بلطه  
 اوله‌رق مقاتل صفیله ( امون‌رع ) دن دوام حیاتی و اهل  
 جنوب اوزرینه تأیید نصرتی التماس ایلدیکی — امون‌رع  
 دخی کویا دعواتنه اجابتله طلبنی حاصل ایدوب نصرت  
 و یردک غزوه‌دن مزین و نفیس قوچوایله طی مرحله ایدوب  
 عودت ایتدیکی — و برابرنده اولان رجالدن بعضیلری یول  
 آچق خدمتیه اوکنده و رؤسای اعدادن اولان اسیرلری  
 ضبط ایدن سواریلر ارقه‌سندده و بونلرک ارقه‌سندن دخی  
 عساکر سائره بیونلری اوزرنده حرب قاتلانلری اولوب و  
 اوکلرنده عسکری موسیقه‌سی چالدیغی — بونلردن صکره  
 ملکی استقبال ایدن ارباب مناصب و کهنه و ارباب وظایف  
 و مالکیه‌دن جم‌غفیر ملکک مدحنی یاد ایلدکلری — برهیت  
 و وضعیتده رسم و تصویر ایتشدرکه ملک حقنده سویلدکلری  
 مدحیه بوجه زیر بیان اولنور .

— جمیع کبارامی قهر ایتدکدن صکره فاضل مقدس اولان  
 ذات‌یایی‌نده لمعان ایدر اولدیغی حالدده کلدی . ایتوپیا لیلرکه  
 آنلره اصلاً صاحب محقر لردر . بونلرک رؤساننی تذلیل  
 ایدرک برابر کترین قوی و مفتخر اولان شو ملکدر . و  
 وامونک امر ایتدیکی و شو نصرت بهیه‌یی انعام ایلدیکی کبی

عالی قوتیله آنلردن غنایم جاب ایتدی . ۵۱ — اسرانک دخی  
صدای بلند ایله

-- یاماک مصر نظرینی بزم اوزریمزده عطف ایله سنک اسمک  
طقوز شعوبله شهرت بولدی . شمس سنسک سنک صیت  
و صدای حربک اقصای ایتیویایه ایرشدی . شهامتکله  
امی منهزم ایتدک . سن مکاننده قائم بزم شمسیمزسک . ۵۲  
قائل اولدقلمری مذکور نقوش و رسملردن اکلشیلیر .

ملک مذکورک اهل سوداندن الدینی جزیه نك جمله سی آتون  
و کموش و آبنوس اولدیغنه قرنه مقبره سنده اولان نقوش  
شهادت ایدر . آسیا جهته کلنجه دیانت حرب و اختلالی  
مدتنده آسیا اهلی مصر ملوککنک طاعتندن چیقوب جزیه  
ویرمکدن امتناع ایتدیلر . و اون طقوزنجی عائله آیه  
عصرینه قدر بومنوال اوزره دوام ایتدی . مانیتون — ملک  
حورمجب آنارک دلالت ایتدیکی اوزره دیانتله اشتغال  
کثیره ایتمش و بونی ملکه ( موت نرمت ) ی تزوج ایتسی  
دخی تأیید ایدر دیمشدر — اون سکزننجی عائله بوراده نهایت  
بولدی .

— اون طقوزنجی عائله طیبه —

آییده کی جدول ترتیبی اوزره عائله مزبورده : ملوکی سکز  
عدددر .



آثار ايله مانيئونك جدولندن انان اسامىء ملوكدر

آثار دن انان مانيئونك جدولندن انان

اسما	القاب	عدد	اسما	عدد	مدت حكم
۱ روع مسو برنجي	رع منچتي	۱	۱ رمسيس اول	۱	۶
۲ سیتی برنجي مفتاح	رعما من	۲	۲ سيطوس برنجي	۲	۵۱
۳ روع مسو ايكنجي ميامون	رع اوسر ماستين رع	۳	۳ رمسيس ايكنجي	۳	۶۶
۴ مفتاح حتيما برنجي	بارع ميامون	۴	۴ منطس	۴	۲۰
۵ امنس حق اون	رع منزع استين رع	۵	۵ امنس	۵	۵
۶ مفتاح ايكنجي سباح	خوزع استين رع	۶	۶ ملكه تاووريس	۶	۷
۷ سیتی ايكنجي مفتاح	رع اوسر خپر و ميامون	۷	۷ سيطوس ايكنجي	۷	۲۱

اجانبدن معلوم اولميان رؤسا  
 اريسو  
 سيتخت مررع ميامون  
 رع اوسر حعون ميامون  
 فينگدن بر كيمسه

درديجي امنوفيسك عهدندن اون سكرنجي عائلهك اخريته

قدر تغییر دیانتدن و غیر وقوع اتدن ناشی مصرده حصوله کلان حوادث و وقوعات او عصرده مصر لیلرک ضعیفی موجب و حقلرنده غیر یلرک طمعنی مستوجب اولدی بوکا بنساء آسالیلر مصرک طاعتدن چیقوب ( حیثین ) ایله برلشهرک مصر لیلرک قهر و تدمیرچون یمین ایدوب بونکله برابر صاحب شوکت دخی بولندقلرندن بوسبیله مصر لیلر ایله هر قدر حرب و قتال ایتمک ایستدیلر ایسه ده مصر لیلر بونلرک اوزرینه غلبه ایستدیلر . و بوغلبه نك مبدأی اشبو اون طقوزنجی عائله اولدیغندن هر ملکک مآثری بر تفصیل ایضاح اولنور .

### ملک برنجی ( رمسیدس ) ک مآثری

ملک مذکور عصبه ملوک مصریه دنمیدر . یوقسه اهل آسیادن یکیمی ظهور ایتمشدر بورالری معلوم دکاسدر . غایتی معلوم اولان شودرکه ملک مزبور اوچنجی امنوفیسک برنجی حفیده سنی اوغلی برنجی ( سیتی ) یه تزویج ایتمش و کندوسی اون سکزنجی عائله دن ملک ( آبی ) و ( خورمجب ) ک اتباغندن اولوب کبر سننده کرسیء حکومته کچدکن صکره ترتیب نظام و استحصال راحت خصوصنده اسلافنک یولنه کیتمشدر . حکمنک ایکنجی سنه سی ایتیوپالیلرله محاربه ایتدی . ونهر فراتک جانب یساریله جبل کورین و بحر مالچ بیننده کائن ولایت متسعده متوطن قوم ایله دخی غزا ایلدی . قوم مذکور طائفه خیتاس اولوب ( سوتخ ) صنمنه عبادت ایدر لر دی .

توراتده ( حیثین ) ایله معروفدرلر . طائفه مذکوره اهل آسیان متعدد طوائف ایله برالشوب و صاحب سطوت و قدرت اولدقلرندن مصر لیلر ایله محاربه و مقاتله ایتمک ایچون یمین ایتدیلر . کرنک انارینک دلالت ایتدیگی اوزره مذکور رمسیس حیثین اوزرینه قیام و ملاقاته متجاسر اولنلرک و بونلرک اراضیسینده نهر عاصی کنارینه قدر جولان ایدنلرک برنجیسی اوله رق اقوام مرقومه ایله معااهده ایتدی . ومدتده وقایع حربیه حصوله کلمدی . عصر نده نامنی شهر تله یادا ایتدر مشدر . آخر مدتده اوغلی برنجی سیتی امر حکومتده شریک اولمشدر .

ملک برنجی ( سیتی ) نک مآتری

ملک مذکور دیار مصریه ایچون اکتساب سمو قدر یولنده اوچنچی تحوتسک مسلکینه اقتدا ایلدیگی کرنک هیکلی رسوم و نقوشدن اکلاشیایر . نقوش مذکوره ده کورلدیگی وجهه شاسو تسمیه اولنان بدویله ایکنجی دفعه اوله رق غزا ایدوب آسیای غربی جهته ده جبل اوستنده کائن ( کانا ) قلعه سنی آنلردن الدی . مذکور نقوشک مالی بروجه آتدر .

— ملک برنجی سیتی حکمنک برنجی سنه سنده مدینه پیتوم بدویسی اوزرینه ارض کنعانه قدر ادخال ایتمک ایچون هجوم ایتدی . و یرتیجی حیوانلرک ایشلیدیگی کبی آنلری اوردی . وادیلرینک ارسنده قانلرینه غرق ایدوب جسدلرینی ارض اوزرنده بر اقدی . باقی قان اقوامه ملکک سطوتندن خبر ویرمک ایچون برکیمسه یه فرار ایتمک ممکن اولدی . صکره

قوه جیشیه سیله شام قصوی و بلاد ارمنه قدر کیدوب  
 بونلرده محاربه ایدرک اولقدر هزیمته دوچار ایتدیکه حتی  
 عربلرنده کدر هزیمته اوغرا دیلر. وقاعه لرینی ضبط و تملک  
 ایلدی. بوندصکره بلاد فاسطینه توجه ایدوب حکمنک ایکنجی  
 سنه سی حیثین ایله محاربه ایدرک بونلره دخی غالب اولوب نهر عاصی  
 اوزرنده مدینه حمص جوارنده قلعه حصینه دن اولان کدش  
 قلعه سنی الدی. ولکن بونلر هزیمتاریله برابر غلبه امیدینه  
 دوشه رک مصر لیلر ایله حرب و قتال ایتمکه عناد و دواملرینی  
 کیدره مدکلرندن مدت حرب امتداد ایتدی. حربک بو  
 صورتله دوام ایدرک اوزامسی ملک سیتی بی اوصان دیروب  
 چاره سز براغه رق بونلرک ملکلری اولان ( حوتور ) ایله  
 یبارنده مصالحه یه قرار ویریلهرک ربط معا هدیه مجبور  
 ایتدی. و بربری اوزرینه یکدیگریک تجاوز و تصدی  
 ایتاملرچون هربری یمین ایدرک بو وجهله ایش بیتدی. اه  
 ملک مذکور غزوه لرنده فتح ایتدیکی بلده لره کلنجه شام  
 جنوبیدن فیکه یه قدر امتداد ایدوب بلاد مذکوره بوندن  
 اول دخی جزیه لرینی ملوک مصریه یه ویرلردی. بو کره یه  
 تحت طاعته ادخال اولندقده یالکز جزیه اخذیله اکتفا اولنمیوب  
 بلکه اوزرلرینه مصر دن حکام و غزه و عسقلان و مجدوکچی  
 استحکامات نقطه لرینه عساکر مستحفظه وضع ایلدی. بو  
 سببه طغیان و عصیانلرندن امین اولدی. فقط نهر فراته  
 جوار بولنان جهات اهلی تحت طاعتدن چیقدی. و جزیره

فوعراق سکانی دخی بونلرک اوزرینه انضمامله کندولرینه تقویت ووروب حتی اولقدر قوت بولدیلرکه بونلرهمقاومت ایتمک غیر ممکن برحاله کلدیله . بلکه کندی جهتلرندن محاربه یی بیلله منع ایتمدیله . شوسبیدن دولای نصرت وقتوحاتلری ظاهرأ بیوک معناً کوچوک اولدی . چونکه اومدته مصرک قدری انحطاط وختیا جهتلرله جهات سائرده دخی قوتلری ضعفیت بولدی . ملوک مصریه مدت سابقه ده دشمنلرینه غلبه ویاخود عصاتی تعقیب ایله پریشان ایتمک لرنده بلا معاهده وشرط حربی نهایت بولدی عهد واعتبار ایدرلردی . لکن بوندن صکره معامله وشرفته ملوک شام مصرملوکی کبی اولدی . بوکابناء برنجی سینکرتنو وپون وشاسوی تنکلندن وملکی بحر سفیددن باب مندبه قدر توسیع وتمدید ایلدیکندن ناشی اولان ادعانک معلومات مذکوره دن اصلی اولمدیغی اکلاشیایر — ماسپرو .

مارالذکر کرنک نقوشنک افاده سنه نظراً سالف الیان حرب نهایت بولدقدن صکره ملک مصره عودت ایتمدیگی ائناده شامک ملکینی وجمیع غنایم واسرای برابربوب پیتوم مدینه سنه توجه ایتمدی . مدینه مذکوره ده کندوسنه منتظر بولنان اعیان مصرین فرح وسرور ایله ملاقات ایدوب — وجه بحری وقلی کاهنلری واعیان ورؤسای ملکی استقبال ایچون کلدیله . ثنا آنک اوزرینه اولسونکه ارقه سنده غنایم عظیمه یی

مسنصحباً بلاد ائوردن عودت ایتدی . ایام سالفهدده متنی  
 کورلیان شوافعال ووقایع اوزرینه آنک ایچون شکر ایدرلر .  
 ورفعت شانی و مدح شهامتنی سویلرلر . دشمنلری تدهیر  
 ایدرک آنلر طرفدن عودت ایتدک . واسرینی آنلره تنفیذ  
 ایلدک . سنک آنلرک اوزرینه اولان نصرتک سماءه شمسک  
 پارلامسی کیدر . حدودلرنده شمس ایچون دین اظهار ایدن  
 طقوزاقوام بینده سنک صدرینی منشرح ایدر . آنلرک بلادی  
 اورته سنده سنک قوللرک آنلره چوماق اولور . و سنک قلیجک  
 آنلرک رجائی کیده ریر — مستقبلین بوجه مشروح ستایشی  
 قائل اولدیلر . صکره ملک یک زیاده غلبه لک اولان موکیبه  
 طیبیه داخل اولدی . غنایمی خزینه سنه قویدی . اسرانی  
 دخی وجه یجری به کوندردی .

ینه کرنک نقوشندن مستفید اولورکه — کلان جزیه ملکک  
 شام قصودن رجوعنده ( اموزرع ) کوندردیکی اولوب  
 بونلر کوش و نحاس و احجار نفیسه و سائردهن عبارت ایدی  
 — ورؤسای اعدا زنجیر بند اوله رق اموزرعک حبسنه سوق  
 اولندی . نقوش مذکوره جوارنده امون رعک لسانندن  
 ملکه خطاب اولان سوزک معناسی دخی — یاسلطان اقلیمین  
 اولان ملک فاضل سلامته عودت ایلدک . جمیع ام اوزرینه  
 ناصر اولماغنی سکا مساعده ایتدم . حتی طقوز قومک قلیبری



سنگ خوفندن کور اولوب جزیره لرینی ارقه لرینه یوکلنسه رنک  
سکا کلدیلر . اه

اسرایه کلنجه آنلر دخی آئیده کی سوزلری سویله رنک ندا  
ایدرلردی — بز دیار مصریه بی بیلمزدک . بابالریمز دخی مصر  
ارضنه ایاق بصمدی . آب عطا واحسانک ایله بز دن دفع  
عطش ایت . اه

ملک مصرده استقرار ایتدکن صکره آسیا قلاغنه وضع  
ایلدیکی عساکر مستحفظه ضابطانندن کندوسنه مکتوبلر  
کلدی . بونلرک مألری آسیا اهلی ایله مصر لیلر بیننده اولقندر  
دوستلق و محبت حاصل اولدیکه بومودت آنلری مصر لیلرک  
دیانتنه ادخال ایتدیکندن عبارتدر . کنعان لیلرک معبودی  
( بعلا ) تسمیه اولنان معبود اولوب شمسه تشبیه اولنمشدر .  
ومعبود مذکور قمره تشبیه اولنان ( استارنه ) نک زوجه سیدر .  
آسیا اهلی کندولرینه دیگر آلهه اتخاذا ایتدیله .

بوندن صکره ملک حفظ نظام مملکت و حراست و معموریت  
خصوصنه اهتمام ایدوب کرنک رداسیه عراقه المدفونده برر  
هیکل بنا ایتدی . ونوبه ایله سیسی ده عمودلر وضع ایلدی .  
اسوانده دخی حجر یابدی . بونک نقوشندن ایتیوپیا بلادی  
تحت حکمنده ایکن ( امنم اتپ ) نامنده برینی بلاد مذکوره  
حاکم تعیین ایلدیکی — بحرا حمر ایله بحر نیلی قنال واسطه سیله  
وصل ایدوب حفر ایلدیکی قنالك فی تل بسطه دن اولدیغی

وادیء طملاک شرق جانبندہ اولان ایکی بحری بحیرات  
 مالحہ یہ ایتدینی — مصرک شرق طرفندہ استحکام خطی  
 یایدینی — قرندہ امون ایچون محراب انشا ایتدیکی — جبلدہ  
 اسنا اقلیمیلہ رداسیہ قریہ سندن اتوکی جبلندہ موجود اولان  
 آلتون معدنہ قدر قافلہ لک واصل اولمیر ایچون یول آچدینی  
 — اکلاشیلیر .

— مترجمہ —

« مرقوم برنجی ( سیتی ) نک — بروجه محرر بحرا حرایہ  
 بحر نیلی قنال واسطہ سیلہ وصل ایدوب حنر ایلدیکی قنالک  
 فی تل بسطہ دن اولدینی ووادئ طملاک شرق جانبندہ  
 اولان ایکی بحری بحیرات مالحہ یہ ایتدینی — جبلہ لرندن  
 ایوم قنالک کچدیکی طوزلی صوکولنہ تل بسطہ دن اولہ رق  
 نیلدن برجدول آچیلوب تمساح کولیدہ برلشدریلہ رک خصوصیلہ  
 پورت سمیدک بولندینی منزله کورفزندن دخی استفادہ ایدیلہ رک  
 شو طوزلی صو و تمساح کولاری برلشدریلد کدنصکرہ ہم بحر  
 احمر وهم بحر سفید جہتلرینہ قنال حفر ایدیلوب بحرینی  
 مذکور کوللرہ ایتدینی اکلاشیلیر . نیلدن بوکوللرہ برجدول  
 آچیلما سندن مقصد ایسہ کرک بحرا حمرہ و کرک بحر سفیدہ  
 مصردن طوغریدن طوغری بہ سیر سفاین ممکن اولمق  
 ایچوندر .

لکن بعض کتب لغت و اصطلاحدہ ۱۹ جی سلالہ فراغندہ دن

( سہتی ) یاخود ( سہتو ) آق دکز ایله بحر احمر ارسندہ  
 یعنی بوکونکی قنال محلندن بر قنال کشادیحون چوق چالشدی  
 ایسده اکانلہ موفق اولامدی . آجدینی برلرده قنالن جتور لر  
 شمدیکی قنالک وجوده کلسنه خیلی یاردم ایتدی دنیلمشدر .  
 اشته شو ( سہتی ) دنیلان فرعون آثارده مارالذکر برنجی  
 ( سیتی ) منفتاح اولوب لقبی ( رحمان ) یازلمشدر . ومانثونک  
 جدولنده دخی برنجی ( سیطوس ) دنیلمشدر . مدت حکمی  
 دخی ۵۱ سنه امتداد ایلمشدر . قنالی آجان و یاخود کشادینه  
 چالیشان بوملک در . شمدیکی قنالک وجوده کلسنه یاردم  
 ایدن یالکز بوچقور لر اولیوب قنالک طولی ۸۳ میل اولدینی  
 حالده ۲۳ میانی ( طوزلی صو ) و ( تمساح ) کوللرندن قزانوب  
 بوکوللر اولسون و منزله کورفرزیه بوکورفرزدن متشکل ( بالا )  
 کولی اولسون بونلرده یاردم ایتدی . شویله که بالا کولی دیگر  
 ایکی کول کی درین اولیوب صیغی اولدینی مثلومنزله کورفرزینک  
 دخی قنال کچه جک یری صیغی اولدیغندن بورالرده عملیات  
 حفریه یرینه یالکز طراق ماکنه لری استعمال اولندیغندن  
 ایشه بر درجه یه قدر تسہلات ویرمشدر .  
 دیگر بروایتہ دخی کلنجه فرعون ( سیزوستریس ) زماننده  
 نیلک فرع شرقیسندن سویش کورفرزینہ بر قنال حضر  
 اولنوب لاژیتر یعنی بطالمیوسلر زماننده ۲۰۰ کیلومتره اولمق  
 اوزره تکمیل اولمش مؤخرأ بعض مطالعات سیاسیہ مبنی

سد وینه آچیلماش ایسه ده نهایت ۱۵۹ تاریخ هجر یسنده  
خلیفه منصورک امریله اغزی قبادلشدر .

فرعون مذکور طبقه نایه نك اون ایکنجی عائله طیبه سندن  
اولوب مانیتونک جسدولنده اسمی ( سیسوستریس ) در .  
آنارده ایسه اسمی ایکنجی ( اوسرتسن ) در . مدت حکمی  
وماثری محانده یازلدیغی اوزره ملک مذکورک قنال آچدیغنه  
دائر آناردن بر بحث بیان اولنماشدر . « انتهى

اوراده بر عین یپارق صو آقدیغنه دخی ردا سیه ده اولان سمخور  
اوزرنده بولنان نقوش دلالت ایدر شویله که ملک برنجی سیتی  
حکمنک طقوزنجی سنه سی ایبب اینک یکرمنجی کونی نامنک  
تحلیدیچون جبل جوارینک جهتلرنده آتون معدنی کشفیله  
مشغول اولمق قصدیله اهل خبره دن بر جاعتله برابر دکر  
طریقیه بر محله قدر کیده رک اورادن بر آ جهت مقصوده  
واصل اولدیغنه توقف ایتدی و بواناده کمال تعجبیه شویله  
تخطر و تفکر ایتدیکه بو طریق صوسز اولدیغندن سیاحین  
ایچون مکان مهلاکدر . سیاحلر صوصه دیغی وقت بونلردن  
دفع عطش ایچون کیده جکلری بلده اوزا قدر ( یعنی مصر )  
صحرا واسعدر . بر کیمسه صوسز قالدیغی وقتده صیحه ایله  
حقیقه شوارضک ذات ایچون هلاک مین اولدیغنه قائل اولور .  
بوسبیله آنلرک حیاتنه بادی اولان شیئی یاقمقلنی بندن ناس  
امید ایدرلر . وسنه لر مرور ایتدیکه بنم اسممه احترام ایلرلر .

هم كندیلری وهم ذریترلی بدن مسرور و خوشنودا ولورلر  
دیدى . توقف ایلدیكى محله پك آز طوره رق تفكرله ذهنك  
باحث اولدیغى شو حال ایله بر محل اوزرینه حرکت و توجه  
ایدوب از راده بر معبد فاخر تشید ایله معبود وضع و آنك  
اوزرینه عبادت و صلوات ایتدی . برابرنده اولان جمیع  
کیمسه لره صوبولوق ایچون اوراده کی بیوک برضاشی دله لرینی  
امر ایلدی . دلدکلرینی متعاقب اورادن صو نبعان ایدوب  
عطشانلری صولادی . و چیقان صوایسه موسم حرارت اولدیغی  
حاله غایت صغوق چیقدی . بومنبعی حفر ایتدیلر بر عین  
یادیلر . ملك عینك اسمنی ( رحمان ) تسمیه ایلدی . قازلدقن  
صكره یعنی عین حاله قونیلدیغنده چیقان صو اولتدر چوق  
وقوتلی ایدیكه نيلك جزیره اسوانده مجرآنسده اولان شدت  
جریانی کی ایدی . ملك شو حالده معبوداتك همیله جبالده  
صویك نبعانی بنم دعامك قبول اولمسندن و صودن خالی اولان  
یول بنم مدت حکمده ایشلك عظیم بر جاده اولدی بوده  
مواشیلرک راعیلری فضیلتنددر دیدی . بروقتن صكره بو  
جهتك توسیع و عمراننه جهد ایتدیکندن بو محله یکیدن بر  
شهر طرح ایله شهرک اورته سنه بر معبد فاخر و برقلعه و بر  
هیكل بنا ایتدیكى بابالری دخی و قیلله اولمبوداته نجاح عمللریله  
مقارن اوله رق تبرک ایتدکلرندن و صكره ده نیکناملری جمیع  
امم بینده اشتهار بولمش اولمسندن ناشی معبودات ایچون

محراب یا معنی مراد ایدوب شو آنده همان معمار لره  
ویا یوجیلر رئیس لرینه مقدس نقاش لره جلدسه غایت چابوق  
اوله رق بر معبد یا ملرینی امر ایتدی و بر موجب امر  
یابدیلر . صکره محرابه ( رع ) معبودی وضع اولندی . و  
پتاح و ازور یسک بیوک و گلکش مقصوره سنه دخی حور و  
از یس تمال لر یله کنندی تمالی و باقی قیلان دیگر معبوداتک  
تمال لری وضع اولندی . معبد تمام اولوب و رسم لر دخی  
هایت بولدق دن و ملک مذکور معبدده ادای آیین ایتدکن  
صکره بر خطبه قرائت ایدرک بو خطبه ایله معبوداتی ثنا ایتدی .  
معناسی — سما و ارضک مانک لری اولان یا معبودات افاضل .  
سلام سزک اوزر یکره اولسون . سزدن حاجت و مطلوب  
شهر تمک مدی القرون و اسممک بقاسی ممر الدهور اولمقدر .  
سزک ایچون ایشل دیکم خیر استحقاق و قدر تمک یتدیکی قدر در .  
و او یومیوب او یانق قالمقلم سزک محبتک زک و اجباتی اوزرینه در .  
بندن صکره کله جک اولان ملوک و رؤسا و ناسه و روحانینه  
بنم بوراده اولان آثار می محافظه ایلملرینی خبر ویر یکر .  
و عرابه مدفونده امر مقدس ایله مشید اولان قصر میکه  
اعمالنده معارض یوقدر دنیلدیکی حسد نجه سز نه دید یکر ایسه  
امر یکر کبی بن انی ایشلدم . بنم همتمی تزید و ترفیع ایچون  
سز بنم بابا لر م سیکر . و ما اثر می سزک عنایت کزله اتمام اتمک لکم  
ایچون حیاتی ایستری سیکر . سزدن نیازم ما اثر مک دوام ایله



برابر آنرك اوزرنده اولان اسممك دوام شهرتيدر . اه  
انفاليان تقوشك جوارنده بوندن اولمكي كبي بروجه آني  
معنایي متضمن بش سطر نقش دها كور يابير — صعيد حكومي  
سيتي منفتاح وجه قبلي و بحرينك حاميسي و ملكي اولوب شو  
معبدي امون و معبودات مزدوجه ايچون يابدي . و داخنده  
مقصورة نفيسه انشا ايتدي . و او كندن صو آقتدي . بونك  
كبي رايش ايشانيلمك سبقت ايتدي . ملكك اشبو فعل و عمل  
آنجق خير ايچون بر محبتدر . اشته اوده سر عسكر عظيم  
ابن شمسدر . نام جيوشك حاميسيدر . اوليه دكلي . و او  
سر عسكر رافت و محبته ناسك باباسي و اناسي منزله سنده در .  
ياخاق امونك امر يابه سز ديكنر كه بو محله ساكن اولان يا  
معبودات — سزدن رجا و طلبمز سزك دوامسكز كبي ملكك  
نامنك دائم اولمقلغيدر . زيرا بوراده سير ايچون ابناي سبيله  
طريق تمهيد ايتدي . و او كزده اولان مصعب و مشاق  
ازاله ايلدي . بدنر ممزك صحتسه و حياتمرك اعاشه سنه سبب  
اولدي . مدت سابقه كبي ذهب استخراجي اعاده ايتدي .  
كلاهك ذريتلك استكشافي تسهيل ايلدي . و ( اتم ) معبودي  
كبي بيراملردن الك شهرتلي بيرام ايتدي . بونك يتشوب يكي  
اولمسي — ادفوده ساكن اولان حورك يتشوب يكي اولمسي  
كيدر . چونكه جميع معبودات ايچون مآثر يابدي . سرت  
طاشلردن صو نبع ايتدردي . اه

بروجه مشروح مآثرندن بریدخی الیوم ( غارایمیدوس )  
 نامیله معروف اولوب بنی حسانده بولنان ( بشت ) معبودینک  
 غارینی اصلاح ایلدی . کئندن اول بوراده اعمارات ایچون  
 چیتار یلان طاشلرک اوچاغی اولوب بونک ایچنده کونشک  
 سفینه سیله یوزمسی کبی ونجوم ثوابت و سیاره و غیر ذلك  
 اجرام سماویه کور یلیر ، ناظرین متفرج و میسرور و طالین  
 نائل فوائد اولور لر . مذکور ملک سیتینک اوچنجی امنوفیسک  
 حفیده سی اولان زوجه سی ( تایی ) دن چوق اولادی اولوب  
 بولردن اک مشهوری جدینک اسمنه منسوب بولنان رمسیدرکه  
 آئیده بیان اولنه جقدر

( بسوستر یس ) ایله شهرت بولان ملک ایکنجی ( رمسیس )  
 ک مآثری

ملک مذکور ملوک مصریه نیک حکم و قوتده اکا کبر و اعظمی  
 اولوب بوسیدن اکبر ایله تلیب اولندیغندن رمسیس اکبر  
 دنیلیر . مرقومک مدت حکمی زیاده امتداد ایتدیکندن آثار  
 مصریه بی تکثیر و عماراتی تزید ایتدی . حتی وادی نیلده  
 بولنان آثار قبدیمه و اعمارات مشهوره اوزرنده بونک اسمی  
 و رسمی اولدق اثر یوقدر .

کرسئ حکومته پدرینک حیاتنده هنوز سن صغرنده ایکن  
 جلوس ایتدی . بلاد نوبه ده ( دکه ) قربنده کشف اولنان

مجر اوزرنده حکمک اوچی سنهسی مورخ اولان بروجه  
زیر نقوشک مالی بونی تأیید ایدر .

ایها الملك — سن دها طفل صغیر ایکن سنک اسمک اولیه رق  
اعمال اولتان اثرلردن و سندن بشقه سنک امری تنفید  
اولتامقدن دولای سنک ایچون اوزون مجادلر اولدی .  
سنک اون یاشنه باغ و سن دلی قانلی اولدقده عماراتک جملهسی  
سنک یدنده اولدی . بونلرک اساسلرینک واضعی سن  
اولدک . اه

پدرینک مدتده ملک مذکورده اولان مزیت بشقه سنده  
برلمدیغندن نائی کندوسی اولاً ولی عهد تلقیب اولوب  
اسمنک ملوک خانه سنه یازلمسسه حق قزاقمش ثانیاً مقاسنک  
اعضائی ایچون ( فرعون ) القابیله اعزاز ایدمش اولدیغنه  
آثار دلالت ایدر . حتی بوکابناء درجه ثانیهدن احتفالات  
دینیهده کندوسی مدخل اولدی . کلیسا پاپاسلری کبی کماله  
کلان قربانی بوکنمک یاخود مشروبات دوکمک و یاخسود  
اوقونه جملری اوقومق مرقومک وظاتفندن ایدی . ابا  
پدری سینی شعائر دیائی قسیسارک محفنده ادا ایدی .  
باباسی حیاتنده مرقومی شجاعت و حماست و ریاست  
و سیاست آغوشنده تربیه ایلدی . پدری بونی قورقولر  
شیلره صالدرمنی اوکرتمک و ممارست کسب ایتدیرمک مقصدیه  
دها اون یاشنده ایکن بلاد شام غزوه سنه کوندردی .

باباسنك عسكریه دشمنی تحت طاعته النجیه قدر غزا ایتدی .  
صكره بلاد ایتوپالیلر و اوراده نیل ساحلنده متوطن  
اولان قبائل ارضنی جمیع عصاتدن تطهیر ایدنجیه قدر محارب  
اولدی . آسایش و راحتی اعاده ایتدی . یونالیلردن  
روایت اولنور سالف الذکر محاربدرده مشاق حربیه بی  
و شدت مصالحتی کندوسنه اعتیاد ایدرك شوسبده شهرت  
عظیمه نائل اولدی . وطنی دشمنلردن حمایه ایتدی . ودها  
صندالی حکومتی کچمزدن اول کندوسنه امر حکومتده حق  
ورائی اظهار ایتدی نصرتی تأیید ایدر مفاخرتی تابع ایدرك  
کیت کیت آکتاب ایدیک شهربنک صیت و صداسی هر طرفه  
واردی . باباسنك حیاتنده مقام حکومتی احراز ایدرك ایدری  
دخی سن شیخوخته واصل اولسندن ناشی وفات ایتدیکندن  
بلا شربنک مستقل قالدی . و فتوحات ایله توسیع نمائک ایتک  
اوزره حاضر لقمه عزم و قیام ایلدی . مقاله و محاربنک  
وظائف و بر طاقم طوائف متفردنک مدافعه و اصلاحی  
اولوقت کندوسنه لازم کلمش ایدی کرچه بدایت حکمنده  
بلاد شامده اولان بر ایکی اوفق تفک قاریشقلقردن بشقه  
بر وقوعات اولیوب بونلره دخی قسوه عسکریه سیاه بالذات  
کیدرك حتی نهر کلب کنارینه قدر واصل اولوب بیروته سیاه  
یا قلاشدی او طرفلرده اولان فته بی تسکین ایدوب سلامتیه  
عودت ایلدی . مرقومک شو حرکات عسکریه سی سببیه

مصرک کافه ملحقانده آسایش حصول بولدی ایسه ده  
 یدریه بلاد حینین لیلر پینده وقوعبولان معاهده حکمنی  
 محافظه ایچون کنعانلیلر اطاعت ایتمک ایستمدیلر عساکر  
 مصریه نك استجکاملرنده وجودینی کورملری کندولرینه  
 عادتا بر عصیان ایدی . ملک مذکورک حکمنک دردنجی  
 سنهسی آخرینه قدر حال بومنوال اوزره استمرار ایدوب  
 ملک مذکوره عرض عصیان ایله علیه قیام ایتدیله که بوده  
 کندوسنک مارالذکر حاضرلغه هزم ایلدیکی بر صره به  
 تصادف ایتدی . وشواظهار ایله قیام ایدنلر ( خیتاس )  
 و ( کاتی ) و ( کرکامیش ) و ( کدش ) قبائل ایدی .  
 اقوام مذکوره صاحب قوت و شجاعت اولوب ملک ایله  
 محاربه ایتمک اوزره تجمع ایلمکی مراد ایتدیله ومصرلیلر ایله  
 محاربه لری سبقت ایتیمان اقوام آخردخی بونلره منضم  
 اولدی حتی فتنه و فساد کافه آبیای شمالیه نك اطراف  
 و اکنافه تعمیم ایتدی . مصر حدودی قریبنده ( ارنوط ) ه  
 قدر سیر و حرکتی جدوسعی ایدرک اوراده طوردیلر .  
 بونلرک اشبو حرکتلری خبری رمسیده کلدی . صحرای  
 عربده حدود مصر اوزرنده ( پارمیس ) مدینه سیده  
 مدافعه به صالح اولدن استجکامات انشا اولمشیدی .  
 ملک مذکور قوه جیشیه سیاه قیام ارض کنعانی مرور ایدنجیه  
 قدر سیر و حرکتی دوام ایدوب بورالرده کندوسنه مطیع

اوانلر بولنديغندن اورادن شمالیه توجہ ایدرک کدش قربنده واقع ( شبتون ) قدر کتدی اوراده اعدانک طوتدقاری مواقع ایله قوه جنودیه سنی تفقد ایتدیکی کبی اعدا دخی بونلرک احوالی تجسس ایلدی . رمسیس مدینه کدش اطرافنی کشف و محافظه ایتک ایچون چیقدیغندن اعدادن اینکی کیمسه به راست کلوب بونلر ملک رمسیسه — اخوانمز اولان رؤسای قبائل مجتمعه حیثین رئیس لئیمی ایله سعادتکزدن خبر ویرمکلکمز ایچون بزى کونديلر بزم سعیمز آنجق سزک خدمتکرده بولنقدر حیثین رئیس لئیمی حابک جهت شرقیه سنده ( توتب ) شهرنده ترک ایتدک جلالتکز قورقوسندن عسکر ایله — کیرویه دوزر دیدیلر —

رمسیس بونلرک کلامی ایشدکده مغرور اولوب طوته جنی نقطه اوزرینه یوریوردی کندوسيله عسکرینک بیننده اولان مسافه دخی برخیلی اوزاق ایدی . عسکرینخ اولدن فرقه امون رع . فرقه رع . فرقه پتاح . فرقه سوتخ . اوله رق درت فرقه به تقسیم ایتمش اولدیغندن وهر بر فرقه نک دشمن اوکده طوره جقلری نقاط و محللری دخی تعیین ایتشیدی . رمسیس برمنوال محرر کدشک اطرافنی محافظه ایچون طوته جنی نقطه به تقدم ایتدکده دشمن کدشک شمال شرقیه تجمع ایله فرقه مصریه اوزرینه هجوم ایتکی مراد ایتدکلرندن کچدکلری جهته بولنان کندی قره غوللرندن ملکک حرکتنی اکلامق



ایچون آخر ایکی کیمسه دها کوندر دیلر ملک بونلری کور مسیه  
 جاسوس اولدقلرینی اکلا یوب خدمتلرینی اعتراف ایدنجیه  
 قدر ضرب اولنلرینی امر ایتدی . مرقوملر کیندولرینک  
 جاسوس اولدقلرینی و حیوش مصر بهنک احوالی و مالکک  
 حرکتی اکلامق ایچون کلکلیرینی واعدانک کدش شهری  
 ارقه سنه تجمع ایدرک مصر ایلرک اوزرینه هجومه مترقب بولندقلرینی  
 ملکه اقرار و بیان ایلدیلر . بونک اوزرینه اشبو امر خطیر  
 و مهم ایچون مذاکره اولنق اوزره رؤسانک طویلانوب مشورت  
 ایاملرینی امر ایتدی آنلرده بو خبردن ناشی طویلانوب اعدانک  
 بولدن چیقارق کین باغلادقلرینی ایی کوروب اکلا دقلرندن  
 رؤسا کندی فرقه لرینک مخاطره ده و امیدسز بر حالده اولدیغنی  
 بیلدکلرینه بناء یکدیگرینه بیان معذرت ایدرک دشمنک ایندیکی  
 جهتده بولنان فرقه رؤسانک دشمنک احوال و اجبارینی تفقد  
 ایتک اوزرلرینه واجب اولدیغنی حالده غفلت ایتلرندن ناشی  
 بویله اولدی دینلرک آنلری لوم و تقییح ایتدکدن صکره  
 شمدی بزم اوزریمزه دوشن بو آنده بر آدم کوندروب اوراده کی  
 قوتی همان یانمزه المقدر دیه بینلرنده شومشورتی ایتکده ایکن  
 دشمن بغته ظهور ایدرک حرب و قتاله باشلادی شووقده  
 ملک دخی کدشک جهت بحریه سنده نهر عاصی اوزرنده طوتوب  
 محافظه ایتکده اولدیغنی نقطه ده طور مقده ایدی حیثینک قوه  
 عسکره سنی سرعتله نهر عاصی بی مرور ایدرک کدشک جهت

جنوبیہ سندن و مصر اردوسنک مرکزی اولان رع فرقه سنی  
 آرقہ سندن اوروب مصر عسکرینی ایکی یہ بولدیکندن عساگر  
 مصریہ دوچار انہزام اولدی رمیس ایسہ دشمنک اورتہ سندن  
 مشردا قلوب بالنفس قتالہ کرشدی اولوقت یانندہ بولنان مصرلی  
 ( پتااور ) نام شاعرک سویلدیکی شعرک مالی بروجہ آتی  
 درج ایدلشد .

— حضرت ملک تحقیقاً غایت صحت و اعتدال مزاج و نہایت  
 قوت و ابتہاج اوزرہ اولدینی حالہ حرکت ایتدی بو حالہ  
 موت معبودینک حرب حاضر لغنی آلدینی کبی حاضر لوب  
 حرب و قتالہ مہیا اولدی . آرایہ سنی دشمن صفلینہ سوق  
 ایلہ بالنفس بنی خیتاس اوزرینہ هجوم ایتدی ابنای جنسندن  
 برکیمسہ برابر تقدم ایتدی و معرکہ یہ بالذات صالدردی و  
 یالکز جہ ایتدیکي شدتلی هجومی جمیع اتباع و خدامی کوردی  
 دشمنک شجعان خیتاسدن و عصبہ لرندن و کثرت اوزرہ بولنان  
 قبائلدن و ظہیرلری اولان عشاژدن ایکیک بشیوز حرب  
 عربہ سی ملکی قوشاتدی و بونلر ( ارادوس ) ( مازو ) ( تاباسا )  
 ( کشکاش ) ( الیون ) ( جازونانان ) ( شیروب ) ( اکتور )  
 قبیلہ لرلہ سائر قبائلدن اولوب آرایہ لرینک ہر برندہ اوچر نضر  
 محاربین اولدینی حالہ حضرت ملکک یانندہ نہ عشرتندن  
 ونہ امرای دولتندن ونہ آییجی عسکرندن ونہ آرایہ عساگرندن  
 هیچ برکیمسہ یوغیدی معبودینہ توجہ ایدرک مولاسندن مدد

طلب ایتدی — و دیدیکه آتیجی وفرسات ایچنده بنی یالکز تک  
 اوله رق ترک ایتدک بنم قوتمی کیم تحکیم ایله جک . یا خود بنم  
 آرقه مده کیم معین و ناصر اوله حق یانمده بر کیمسه براقدک .  
 بن عاصی دکلم عذابه مستحقم بنم مولام اولان امون مرادک  
 نهدر ، مولام بن سمیع و مطیع سنکله برازم اسطاعت و قدرت  
 امرنده بیلدیککی بکا ایشله . اداسی سکا مخصوص اولان  
 دینک حقوقی اقامه ایدیم ، و عسلایم دینی اظهار ایلیهم .  
 دشمنک غنائیمه عبادتخانه لر ی طولدیرهیم . حصر و تعدادن  
 بیرون اوله رق معبدلر و هیکلر تکثیر ایدرک معبوداته قوربانلر  
 ایله تقرب ایدیم . و رایحه طیبه سی اولان چیچکلر ایله تزین  
 اولمش بیلک رأس صغر قربان ذبح و هیاکلی جسمه تشید و  
 بونلر ایچون اجمار عظیمه قطع ایدیم . و معبدلره اشجار  
 محلنده غرس ایلیهم . بونلری مائر مؤبده اولق ایچون نذر  
 ایتندم . مولام اولان معبودم ایچون جزیره اسواندن غایت  
 یوکسک دیکلی طاشلر احضار ایدیم . عالی اولان هیکلره  
 ملتردن غنایم جلیچون طولی دکزلرده کیلر یوزدیرهیم . ای  
 بنم مولام ایشته بن سکا دعا ایدیورم . بن اقوام کثیره اراسنده  
 عسکر مفقود اولدینی حالده یالکز اوله رق سنک حضورنده  
 اولدینمی انلر بیلمز لر . آتیجی عسکر لرینی ترک ایتدی .  
 و بهادر سوار یلرینی یالکز براقدی . دعوت ایتیم بکا زرده  
 اجابت ایدر لر . انلردن استمداد ایلم بکا زرده امداد ایدر لر .

غشرك صاحبى سنك ابطال فيتاندى بنى نصرته طوغرى  
 قيل عدد كثير وجم غفير اوزرينه بنى منصور ايله —  
 بوندن صكره شاعر قصيده سنده مولاسنك لساندن جواب  
 وردى — شويلاه كه ملكك دعاسنه مولاسى لى ديهرك رجاسى  
 قبول اولتوب ديديكه — يارميس سنك نداكى ايشتم . سنك  
 رجا ونيازيكى قبول ايتدم . بن سكا سندن يقينم وسميع و محيم  
 سنك التدن طوتدم . و سنك مسعوديتى اقامه ايلدم . بربره  
 اجتماع اتمش اولان دشمنلرك و سنكله آلمش بولان دوستلريكك  
 بيكلر جه سندن سنك ايجون بن خيرليم سن نوقت دشمنلريكك  
 آرابه لرى بيننده بولمش اولسهك آنلر وارسون ايكيك بشيوز  
 آرابه بولنسون ميدان حربدن منهزم و پريشان اوله رق  
 و او يلا ايله كيدرلر . و سنك آنلر يكك طرفنا قللى آنلرنده  
 مندرس اولورلر . آنلر قىللى جناحلىنك اره سنده ضعيف  
 اولدى . و آنلر جوارح و اعضالى اعصابى برندن آروب  
 ضعيف قىلدم . آنلر اوق آتمغه و مزراق صاللامغه مقتدر  
 اوله مزلر . بن آنلرى صوده بوغوب تمساحك طالب باتدينى  
 كجى آنلرده طالب باه جقدرر . و يوزوب چيقيمق ايجون اقتدرلى  
 اوليه رق بلكه بعضيلرى بعضيلينه ازحام و يروب قىلدامغه  
 بيله مقتدر اوله ميه جقدرر . و آنلردن هر بر هجوم و برتو صاحى  
 اولانلر فنا بولوب حتى قدرتى تعلق ايدنلردن بر كيمسه دخى  
 بر لرينه بر كره اولسون حقيقه خلف اولمغه باقميه جقدرر .

وآنرزدن عرکیمده بو حال واقع اولسه هسلان اولور هر کیم  
قاجش اولسه یول بوله من —

شاعر مولاسنک لساندن بروجه مشروح سو یلدکن  
صکره ملکک رکب سایسی اولوب صفوف اعداده اولان  
مزامه یی کوردرک اغدیسنه خطاباً مذکور سایسک طرفدن  
شاعرک قائل اولدینی سوزدر .

— بو کونده مصرک حامی و حافظی اولان یاسید عظیم و مالک  
کریم میدان ملحمه اورته سنده و صفوف اعدا پیننده حقیقه  
بالکوز عاقبتمز مخوف و نجاتمز نجات مقدوح نفسمزک خلاصی  
فدای جان اتمک ایله اولوب بو طارقتدن نه ایش ایشامک  
ونه یامق ایله چقیلیر —

سایسک بو سؤالنه ملک طرفدن جواباً شاعرک دیگر قولیدر .  
— حمل و ضربنی قوی ایت حیات وانتعاشنی آرامه ییرتیجی  
قره قوشک غنیمت اوزرینه قوندینی کبی بن شمدی آنلری  
بوزوب پریشان ایدرم . آتیجیلرک آندقلرینی اللرندن تبعید  
ایلدکاری مثللو بنده آنلری بولندقلری یردن تبعید ایلرم —  
دیدکن صکره همان او آنده رمسیس آرایه سیله دشمنلرینه  
هجوم ایتدی و اولانجه قوتیه اوزرلرینه آلی دفعه متوالیاً  
حمله ایلدی . و هر بر حمله سنده دشمنه هزیمت و یروب  
بیوکلرینی قهر ایتدی . بو ائنده ملکک عسکرینک رئیسلی  
اطرافه تجمع ایتدیله . حالبوکه بونلر ملکک وقعه اولی ده



دو جاز اولدینی ورطینی کورمدکاری کبی ملکه مصین دخی  
 نواندیله . شو قدرکه بو اراق پراکنده لکدن طوپلانه رق  
 ملکات اطرافده صف بغدیله . ملک بوناره خطاباً — مدت  
 عمر مده قابم سزک اوزر یکره حقیقه منکسر اوله رق سزه  
 عضم شدت بولدی . حمایه و محافظه امر وطن فریضه سی  
 ایجیکزدن هیچ ادا ایدن اولدی . اگر مولا کر شو مقامده  
 قائم اولماش اولسه ایدی امدادینه یتشوب بلکه موقع لریکرده  
 اوتوره جقدیکر . قلعه و حصنلریکرده نیابت ایده جقدیکر .  
 بکا بر کیمسه ایله خبر کوندر و بده ایشار یکردن بی آگاه  
 ایتمدیکر . جهاد وقتنده نه حرکت اوزره بولنوب و نصل  
 مترقب اوله جنکزی هر بر یکرک والیمی بولندی فکر ولایتده  
 و قلعه لریکرده سزه بشقه بشقه تعلیمات کوندره رک توصیه  
 ایتم . حالوکه سزک جمله کر صحیحاً خطا و اسات ایتمدیکر .  
 بوسیدن پیاده و سواری عسکریمک کافه سی بیوک قباحت  
 قزاندیله و ناملری بوقباحتله ذکر اولنمغه سزاوار اولدیله .  
 لکن یالکر بن شجاعتمه قوت و یردم . و جرأتی تزیید  
 اندرک کوستردم . کرک سواری و کرک سائر عساکردن  
 بر فرد بنم مطلوبی و یرمدی . و امدادیمه کلدی . بکا  
 شدت قوتله تعاون و تناصر یولی بلکه بتون بتون بوش  
 قالدی . بن یالکر بولتم بنم المدن طوتان اولدی  
 دیدی .



رمسیسك انہزامہ اوغرایان عسکری طو بلائوب فراردن  
رجعتہ رمسیسك بولدیغی نقطہدہ یانہ کلدکلزندن غروب  
وقتندہ میدان محاربه نك کسب ایلدیکی حالدنناشی حربك  
وصفنه دائر شاعرک مذکور قصیدہ سنی ولی ایدن و دیگر  
معنایی شامل بولنان نظم لرك بروجه آتی مالیدر :

— فراردن یوز چور و بده رجعت ایدن غسکر ملکک نزدینہ  
کلدیلر . مقتوللرك جسملرینی و ارضك یوزینی آنلرك قانلریلہ  
ملوث بولدیلر . اجساد مقتولہ نك کثرت و ازدحامندن  
آیاق باصه جتی یر بولہ مدیلر — دیدکدن صکرہ ملکہ خطاباً —  
یا صاحب قلب ثبات و یامیدان حرب ووغانک و  
بہادرانک سیدی . پیادہ و سواری کافہ عتاکرندن مستغنی  
اولدیغک حالده یالکز باشنه قالدک . سن ( نوم ) مغبودینک  
صلبندن اولمش اوغلوسک . تحقیق سیف منصورک ایلہ  
طائفہ خیتاسک بلادنی بین الاقطار محو ایستدک . سن عظمت  
ربی سک . وقهر و غلبہ سلطانیسک . جنک وجدال کوننده  
حرب و جهاد وظیفہ سنی ایفا یولنده عموم عسکرینہ بدل  
اولہرق بالذات قیام و ثبات ایدن سکا نظیر اولور .  
سلطانلردن هیچ بر سلطان یوقدر . بیوک قلب صاحبی  
اولان یاملک . دشمنلرینہ قاوشوب جمع اولدیغک وقتدہ  
برنجی بہادر جنکجیلر برایش کورہ مدیلر . عسکرینک  
اوکنده جنکی ابتدا سن اظهار ایلدک . دشمنلرك نظرلری

تمامیه سنده و جمله سیک خصوصتتری دخی سنک اوزرنده  
ایدی —

ملك دخی بونلره جواباً آتیده کی سوزلری سویلدی .  
— بنی دشمنلرك بینده یالکز اوله رق ترك ایتدی ککز ایچون  
سزك جمله کرده خطای شیدید ایله خطا ایتدی ککز . بکا  
نه امرادن نه ده افراد عسکر به دن حقیله معاونت ایدن اولدی .  
کرك دشمن و کرك دشمن متفق و طرفداری اولان اقوامی  
بن یالکز اوله رق هزیمته اوغرا تدم . و بونلری عسکر سز  
اوله رق قتل ایلدم . جنس آتلردن سریع السیر ایکی آنک  
بر یسی عظمتله یر یوزنده و دیگری دخی سعادتله مبلأ  
اعلا ده بنی طاشیدیلر ، و دشمن بنی قوشا تدی بنی وقت بو  
آتلردن بشقه بکا ظهیر اولان اولدی ، عالی اولان و اعمده  
عیدیه اوزرینه منی بولنان کوشکر مدم حضرت ( فرا )  
معبودی او آتلی هر کون تازه تازه حبوبات ایله یملر  
و اکرام ایلر —

شاعر دیرکه — حاصلی ایکنجی کونک صباحی اولدی  
اورتلق آغاردی شمس افقی تنور ایتدی . ملك رمسیس  
ایکنجی دفعه اوله رق دشمن اوزرینه او یله بر هجوم و وصولته  
یوریدیکه گویا اوردکک اوزرینه او کوز اینر کی دشمنه  
واردی . شجعمان اصحابندن عز و مجد صاحبی بولنانلر  
دخی ملیکله برابر اشبو معرکه ده طوغان قوشی کپی دشمن

اوزرینه پرواز ایدرک ظفر بولنجیه قدر دشمنی تلف  
ایلدیلر . آتلینک جوارنده کیدن بیوک بر ارسلانی دخی  
آنر ایله برابر قتل ایتسدیلر . ملکک جمیع جوارح بدنی  
آتش غضبه اشتغال ایتدیکندن دشمندن هرکیم کندوسنه  
تقرب ایدرسه همان اوریلیر ارض اوزرینه سر پلیردی .  
ملکک اعداسنی دل قورتلیمه رق قتل و تلف ایله ظفر بولدی .  
و دشمنی اوله بر قهر و تدمیر ایتدیکه آتلینک آیاقیری ایتدی  
طوپراغک ایچنه صوقدی . حتی دشمن آتلیلرینی بسون  
بتون محو ایلدی . وقانلریله قارشیدیردی . هر برلرینی  
وادیء عدمه کوندردی . کلینلو اولان دشمن قوی بر  
بلوک درنکدن عبارت کبی برشی قالدی — اه

شوقصیده بی درج و ایراد ایتمکدن مرادمنز وقعه جسیمه  
مذکورده دن صکره خیتاس قبیله سی اوزرینه هزیمت کایه  
طزاری اولدی . و اشر هزیمت اولان بو حال پریشانیت  
طرفین بینه معاهده بی و باشلیجه حربک انقطاعنی ابرام  
ایلدی . عساکر مصریه مظفراً آسیا اراضیسندن چکیله رک  
آسیالیرک ارسنده اولان یولدن کیتمکه اولدقیری حانده  
کنعالنیلر ایله جوارنده بولنان قبیله لر عهد شیکنک ایدرک  
مصر اردوسنی اثنای راهده آرقه سندن اورمغه قیام ایدوب  
حیثییون دخی کنعالنیلرک بو حالرینی کوردکلرنده محاربه دن  
متباقی منهزم قسوتلرینی طوبلا یوب اولجه ایتدکلری عهد

یوچانی تقض ایدرک بونلر دخی قبائل مذکورده تبعیته  
 تکرار اظهار عصیان ایلدیلر . حتی نهر فرات ساحلندن  
 نهر نیل ساحلنه قدر ساکن اولان کافه ناس مصر ایلر  
 اوزرینه مقاتله ایتدیلر . شو قدرکه آسیای صغری  
 سکانی وطنرینه کیتدکار ندن بوردومه حرب و قتاله عدم جرات  
 ایله مستثنا قالدیلر . بر منوال محرر بکیدن اشتغال ایدن آتش  
 حرب و وضا مناوشات غیر منتظمه دن عبارت ایدی . زیر  
 محاربه بعض وقت اولور بعض وقت اولمز . و بعضاً شمال  
 و بعضی گرده جنوب جهتلرنده وقوع بولوردی . ایسته بو حال  
 شورش اشغال اون بش سنه مدت دوام ایدی . حیوش  
 مصریه دخی ( جلیله ) شهرنده مقیم اولوب رمسیس اکبر  
 حکمنک سکرنجی سنه سی ( میروم ) و ( ناز ) مدینه نرینه  
 ( اروشالیم ) قلعه سی اوزرینه مستولی اوله رقی بونلری  
 کنعانلیرک الیرندن آلدی . حکمنک اون برنجی سنه سی  
 دخی مدافعه و مقابله شدید دناصکره ( عسقلان ) شهرینی  
 ضبط و تسخیر ایدی . آندن صکره رمسیس شمال جهته  
 متوجهاً حرکت اوراده ده حیثینلیر ایله محاربه یه مبادرت  
 والیرندن ایکی عندق شهر آله رقی نائل مظفریت اولدی .  
 مذکور شهرلرک برسنده آلآن ملکک تمثالی بولنیر .  
 امر محاربه بومنوال اوزره ایکی طرف رجال شجمانی فنا  
 بولنجیه قدر دوام ایدی . حیثین ملکی ( ختاسار )

بوحالدين نهايت مضطر قلوب مصر ملكندن صلح طلب  
 ايلدى . بوامر مبرمى مصر ملكى دخى قبول ايدوب حكمنك  
 يكرمى برنجى سنهسى معاھديه ربط اولنه رق صورت معاھده  
 ابتدا لغت جيتين ايله يازيله رق صكره كوشدن لوحه اوزرينه  
 نقش ايديلوب مدينه ( رمسيس ) ده مصر ملكنه تقديم  
 اولندى . اشبو معاھده نك اساسى شروط و احكام  
 مندونهسى جيتناس اميريله رمسيس اول و برنجى سیتی پينده  
 وقوعولمش اولان معاھده اوزرينه بنا ايدادى كندن مالى بر  
 وجه زير بيان اولنور .

— مقدمه معاھده —

( ۱ ) امون رع و حورمخى و ( اختو ) قسمنك منقده سيدى  
 اولان پتاح و ( اشرف ) قسمنك سیدهسى اولان موت و طيه ده  
 ( خونقرت حتپ ) كه ملك عبادك كرسيى اوزرينه قائمدر  
 يدري ( حورمخى ) كې نام مغلدا اولسون . اشته بونلوك جمله سنك  
 محبوبى اولان ميامون رمسيسك حكمنك يكرمى برنجى سنهسى  
 و شهر طوبه نك يكرمى برنجى كوفى ( ۲ ) مدينه ( پارميس ميامون )  
 ده ( امون رع ) و حورمخى و مدينه مطربه نك سيدى توم و  
 ( پارميس ) مدينه سنده ساكن امون و ينه مدينه مذكوره ده  
 پتاح و شجاع ست بن تحوت عېدرسمينك و مسالمت سنه لر نك  
 روانى اوزر لر ينه احسان ايتديلر . واهالى و ام نعلينك التنده  
 خضوع ايله دوام اوزره اولديلر . شو كونده يينلر نده مذكور

معبودلرك مدينه مزبورده شمائرى ادا ايتديلر . ( ۳ )  
 طرفندن رسل كلديكى وقتده ( ۴ ) حئيبن اميرى ( ختاسار )  
 لك طرفندن — ملك قبول ايدوب طلب صاح ايجون الى ملكك  
 اليه تقديم ايتدى . صلحنامه نك صورتى كوشدن اولان لوحه  
 اوزرينه منقوش اولدنى حالده حئيبن اميرى طرفندن ايكي  
 نفر مرسل مخصوص ايله مصر ملكنه كوندردى ( ۵ )  
 بومرسلار ( تارتيسبو ) و ( رمسيس ) اولوب كافاراضيسى  
 حدودينه تورمالوكى وضع ايدن ( رمسيس ميامون ) دن صلح  
 طلبيه كلديلر بوسيله امير حئيبن اولان مفخم ختاسار ابن  
 ( موارسا ) شو معاهده ييازمتى مراد ايلدى ( ۶ ) مفخم  
 اولان حئيبن اميرى و حفيدى ( سابلل ) كوشدن لوحه  
 اوزرينه يازديلر برنجى رمسيسك حفيدى ( ۷ ) مصرك ملك  
 اكبرى مفخم برنجى ( سىتى ) نك اوغلى مصرك ملك اكبرى  
 ( رمسيس ميامون ) ايله بيلرنده صلح اوزرينه موافقتله عهد  
 ايدرك شو معاهده ثابتى دائما دوستلغك و انفاقك مؤكسد  
 اولارق دوام ايتسى اوزرينه ايلديلر .

مصر ملكيه حئيبن اميرى بيلنده بوندن اوللرى اولان زمانده  
 حصولبولوبده طرفينك رضاسيله چكن اتقاقى شوقدركه ( ۸ )  
 حئيبن اميرينك قرداشى ( موتور ) مصرك ملك اكبرى  
 ( برنجى سىتى ) زمانده نقض ايدرك محاربه ايتدى . ليكن  
 بوكوندن اعتبارالايوم حئيبن اميرى ( ختاسار ) شوشرطلره



مراعاتی اموزرع وستدن استیهرك وديار مصریهده دوامنه  
اتباعی تمنی ایلهرك تعهداید ( ۹ ) و بلاد حیثینده مشارطین  
بیننده شقاقی مؤبدأ ازاله ایدر .

اخطار مؤلف — مقدمه ایله آیددهکی صورت معاهدنك  
عباره سی ارسنده اولان ارقام هندیه اصلندن ساقط اولنر  
حالیه ترك اولنهرق موجود بولنان سطرلردن عربجهیه ترجمه  
ایدیلان سطورك عددینه دلالت ایدر .

— مترجمه —

« ارقام مذکورده بی بزده عربجهسنده اولدیغی اوزره نقل ایلدك  
سطرلرك بعضیاری عربجهسنده یکدیگرینه مربوط اولدیغی  
کبی ترکیهدهده اوله اوله جنفی طبیعیدر بوده بروجه محرر  
مؤلفك بیان ایلدیکی وجهله مأخذی بولنان اصلارنده ساقط  
اولان سطرلردن و برده لسان بر باینك تعبیرات و شیوه سی  
بتون بتون غائب اولماق اوزره بریولده عربجهیه النمسندنناشی  
سطرلرك یکدیگریه معناهجه ربطی پك دوزکون دکلدردر .  
مؤلف جنابلری لسان بر بانی شیوه و تعبیراتی بوزمدیغی مثللو  
فقیرده مؤلفك اثرینی ترك ایتماسك ایچون کتابك اولندن  
نهایتیه قدر ترجمه بی اویولده اختیار ایتم . انتهى »

— صورت معاهده —

بن امیر حیثین اولان ( ختاسار ) م . مصرک ملک اکبری  
( رمسیس میامون ) ایله شوکونده مصالحهیه مراعاتاً اتفاق

ایدرك بینمزده دائماً والى نهاییه معااهده ایتدك ( ۱۰ ) بزم عهد  
ویمینم انکله دوستلق اوزرینه یایلامش اولمقدر . و آنک عهد  
ویمینی دخی بنمه دوستلق اوزرینه یایلامش اولمقدر .  
( دهرالداهرین ) حیثیین امیراکبری وفات ایتدکن صکره  
تختنه جاولسه خلیفه اولان قرنداشم ( موتور ) عصرنده  
اولدینی کبی بز پدرمرك تختنه جاولس ایتدك . او جلوس  
ایدندن ( ختاسار ) بنمکه مصرملک اکبری ( رمسیس میامون )  
صدائقله مودت اظهار ایدرم . شو معااهده مز و مسالمتمز  
اوزرینه بناء دیار مصریه و بلاد حیثیینده ینلرنده ادنی شقاق  
وقوعبولیهرق مدی الدهر مسالمت دائمه و عهود تامه اولمقدر .  
بشرط آنکه حیثیین امیری مصردن برشی نهب وغارت ایتک  
اوزره ادنی مرتبه مصر حدودینی تجاوز ایتیه جکدر . کذلک  
مصرک ملک اکبری ( رمسیس میامون ) دخی بلاد حیثییندن  
برشی نهب وغارت ایتک اوزره ادنی مرتبه حیثیین حدودینی  
تجاوز ایتیه جکدر . حیثیینک رئیس اکبری ( سابلل ) ک  
مدتنده حاصل اولان اتفاق عدله اتباعاً حیثیینک رئیس اکبری  
ابی ( موراسار ) ک مدتنده دخی حصوله کلان اتفاق عدله  
مصرک ملک اکبری ( رمسیس میامون ) دخی تبعیت ایدر  
( ۱۵ ) شواتفاق مساواتاً تبعیت ایده جکمزى بینمزده اعتراف  
یدرز . و بوکوندن اعتباراً امور عدالتی اجرا ایلرز . شو  
شرطله که مصرک ملک اکبری ( رمسیس میامون ) ک بلادی

اوزرینه اعدا تجاوز اید و بده قوهٔ عسکریه کوندرمسیچون  
 حیثین امیرینه خبر کوندر دیکنده او آندہ حیثین امیری  
 اوزرینه اجابت ایتک لازمدر . و مصر ملک اکبرینک مطلوبی  
 حاصل ایتکنه برابر اعداسیله محاربه و مقاتله ایدر . اگر حیثین  
 امیرینک بالنفس بولمسی ایجاب ایتزسه مصر ملکینک دشمنیه  
 محاربه و مقاتله ایتک ایچون بیاده و عربی عسکرینی کوندر .  
 رمسیس میامون حیثیندن معینده بولنان جماعتدن برکیمسه  
 برشی سرقت ایدر و سایر سوء حالده بولنورسه و بومثلولورده منت  
 غضب اید و بده قتلارینی مراد ایلرسه حیثین امیری دخی  
 اولوجهله مساعدده ایدر . و اگر خیتا بلادی اوزرینه دشمن  
 تجاوز اید و بده حیثین امیری ( ۱۸ ) قوتیله اعداسنک اوزرینه  
 محاربه و مقاتله ایچون کمنی مصر ملکینه خبر و بررسه و مصر  
 ملک رمسیس میامون دخی بالنفس قوتیله دشمن اوزرینه  
 کمنی مراد ایدرسه عسکریه کلیر . و اگر بالذات کلکندن  
 امتناع ایدرسه تعیین اولنان و قتده پیاده و عربی عسکرینی  
 دشمنیه محاربه ایتک ایچون امیر خیتایه کوندر ( ۱۹ ) کذلک  
 بو عسکردن حیثین امرینک خدمتده سؤ حالده بولنان اولنورسه  
 رمسیس میامون دخی بولرک امیر مرقوم طرفدن تادیب  
 اولنارینه مساعدده ایدر ( ۲۲ ) رمسیس میامونک الکسانده  
 مسکون بولنانلردن امیر خیتانک بلادینه هجرت ایدن اولدینی  
 و قتده خیتا امیری قبول ایتیوب مصرک ملک اکبری رمسیسه

کوندر ( ۲۳ ) ماہر عملہ لردن بیابانہ بعضیاری امیر خیتانک  
 بلادندہ ایش ایشلمک اوزرہ کیتیکاری وقت بونلرک او  
 اراضیدہ توطن ایتلرینہ خیتا امیری مساعده ایتلرک مالکہ  
 کوندر . اگر بعض فراریلر ( ۲۴ ) خیتا بلادندن مصر  
 ملک اکبری رمیس میامونہ التجا ایشلمک اوزرہ کیدرلر سہ  
 ملک بونلری نزدینہ قبول ایتلر خیتا امیرینہ کوندر :  
 خیتا بلادندن بعض ماہر عملہ ایش ایشلمک اچون دیار مصریہ  
 کیدرلر سہ مصر دہ توطن ایتلر لیلرک خیتا امیرینہ کوندر لیلر  
 مصر مالکی امرایدر ( ۲۶ ) گوش لوحہ اوزرندہ منقوش  
 اولان شوکلام معبوداتدن بلاد خیتانک معبوداتی و معبود  
 جہاد لسانی اوزرہ معبودلرک تالیف اولنمش کلایدر . کڈاک  
 معبوداتدن مصرک معبوداتی و جہاد معبودینک لسانی اوزرہ  
 معبودلرک تالیف اولنمش کلایدر . اشبو معبوداتک بونلرک  
 عدالت و عہد و امانلرینہ اعتبار ایتلرک بزم اوزریمزہ ذمتدر .  
 ( ۲۷ ) و ( توب ) و ( ست ) ک التی و حیتانک التی معبودی  
 و ( ارنا ) نک و ( توسورونتا ) و ( برکا ) و ( خساب ) ہر  
 برینک التیشر معبودی و حساب شہرینک دخی التی معبودی  
 بو و جنہلہ شہادت ایدرلر ۰۰۰۰ ( ۲۸ ) و ( سرینا ) و  
 ( استرتا ) مدینہ لرینک التیشر معبودلری و خیتا بلادینک و  
 ( تاخرار ) جزیرہ سیلہ کڈشک معبودی ( ۲۹ ) و ( اخنی )  
 و ( تسای ) مدینہ لرینک معبودلری ( ۳۰ ) و بلاد خیتانک

جبال وانهار و بلاد ( کادز و اتانا ) معبوداتی و امون رع و ست  
 و ار باب حربیه و دیار مصریه نك جبال وانهار معبوداتی و  
 دائرهٔ بحر اکبر و هوا و بلوطردن کافهٔ معبودات شهادت  
 ایدر لر . و شو کلام ( ۳۱ ) بلاد خیتا و بلاد مصره منسوب  
 کموش لوحه اوزرنده در . هر کیمکه مضمونه اتباع ایتمزایسه  
 بلاد مصردن بیک معبود و بلاد خیتادن بیک معبود آنک  
 مسکن و مأوانسی و املاک و اموالنی و خدم و حشمنی ضبط  
 و تصرف ایدر . مذکور کلامک مضمونه بلاد خیتا یا خود  
 بلاد مصر برابر اوله رق هر کیم اتباع ایدر سه ( ۳۲ ) بلاد  
 خیتادن بیک معبود و بلاد مصردن بیک معبود اکا محبت ایدر  
 و اموال و املاکنی و خانه و کاشانه سنی و خدم و اتباعنی احیایلر .  
 مصردن بر یا خود ایکی و یا خود اوچ کیمسه فرار ایدرک  
 ( ۳۳ ) خیتا امرینک یانسه کیدر لر سه خیتا امیری مذکور  
 فرار یلری قبول ایتمیوب مصر ملک اکبری رمسیس میامونه  
 کوندر لمسنی امر ایدر . ملک دخی او فرار یلری قباحتلریله  
 مواخذه ایتمز ( ۳۴ ) خانه سندن تبعید ایلمز . و عیال و  
 اولادینی و والد سنی قتل ایتمز . یوزینه و کوزینه و اغزینه  
 و ایاقلرینه طایق اورمز . و هر نه نوع تهمت و جنایت صاحبی  
 اولور سه اولسون آنک اوزرینه هیچ بر جزا اجرا ایلمز .  
 بلاد خیتادن دخی بر یا خود ایکی و یا خود اوچ کیمسه فرار  
 ایدرک مصرک ملک اکبری رمسیس میا اونک یانسه کیدر سه

( ۳۵ ) ملك مذکور دخی اوفرار یلرک خیتا امرینه کوندرلسنی امرایدن . و خیتا امیری ده اوفرار یلر هر هانکی جنس تهمله متهم و جانی اولورسه اولسون عینی سالف البیان جزا لردن هیچ برینی حقلرنده اجرا ایلمز . اه

کوشدن اولان لوحه نك و سطنده وایکی جانبك اوست طرفی اوزرنده ( ست ) تمثالینك صورتی خیتا امیرینك تمثالیله معانق اولدیغی حاده کور یلیر . و لوحه نك اطر افنده دخی ست تمثانه خطاباً — ارض و سمانك مالکی اولان ایها التمثال امیر خیتا سارک اتفاقلرینی سن وجوده کتیر ( ۳۷ ) یعنی حیثیین و ( طیدا ) امیر اکبرینك اتفاقلرینی — دیه یازلمشدر . اه  
معاهده مذکوره نك حرفیاً ترجمه سندن مقصد من عصر من اهانك ممالک قدیمه اهلی کتابت و شیوه سیله امور سیاسیه سنی بیلملری ایچوندر .

معاهده فریقین بیننده اتمام ایدلکدنصکره احکامی طرفیندن قرق الی سنه محافظه اولنه رق استمرار ایتدیکی وشو مدت ظرفنده عموم اهالیچون راحت نامه برقرار اولدیغی کبی رمسیس امیر مرقومك قزینی تزویج ایدرک حیثیین امیر یله رمسیس بیننده صهریت دخی وقوع بولدیغندن ناشی قائم پدرینی برمدتله مصره دعوت ایلدیکی ( انسطاس ) ك ورقه سنده بوکا دائر یازلمش اولان بر مکتوبده مندرج اولدیغندن بوجه زیر بیان اولنور .



حيثين رئيس اكبرينه امير (كاتبى) نى (امراى دولتدن برىمى) كوندروب كاتى دخى حيثين اميرينه مصره كيتمسيچون حاضر لىسنى ورمىس طرفدن كندوسنك مخصوص دعوتىچى اوله رق كوندردليكنى افاده ايتديكندن بونك اوزرينه امير مرقوم مخالفت ايتمهرك دعوته اجابت ايتدى . اه

حيثين اميرى وقوعبولان دعوت اوزرينه رميسنك حكمنك اوتوز اوچنچى سنه سى زيارت قصديله رميسنك شهرينه هزيمت ايلديكندن اشبو سياحتنك تذكرىچون كندو صورتى ورمىسك زوجه سى اولان قزىنك صورتى حجر اوزرينه رسم ايتديروب سياحت ورحلتنك ذكرينى دخى مذكور طاشنك اوزرينه نقش ايتديرديكى جهته مصريلر نقشى كوردكارنده تمجب ايدرك اهل مصرنك قباي حيثين اميرنك قبايله بر اولوب بونك مثلى معبود رع عهدندنبرو سبقت ايتامشدر ديديلر .

سالف البيان معاهده ايله محاربه يه نتيجه و يرلدكن صكره ملك رميس مبانى و مآثر انشا و تشيدينه شروع ايدرك حتى يونان علماسنك روايتلرينه كوره هر مدينه نك معبود خصوصىمى اچون معبد بنا ايتدى . اثرلرده ثابت اولديغى اوزره ملك مذكور الشمس يدى سنه سرير حكومتده بولنديغى مدت ظرفنده اسلافنك جميع مآثرينى تعمير و ترميم ايله يكي يكي اثرلر براقديغندن بر طاقم مورخلرك قولنه نظراً مصر

و نوبه ده محال قدیمه دن بر محل یوقدرکه ملک مرقومک  
 اثرلرندن بر اثر بولمسون بنی اسودایله شاملیلر اوزرینه  
 وقوعبولان حربک صورتی ( غارابی سنبل ) ک دیوارلری  
 اوزرینه رسم ایتمش و غار مذکورک درونه هر برینک ارتفاعی  
 یکرمی متره اوله رق طاشدن درت عدد تمایل وضع ایلمش  
 اوچینجی امنوفیسک معبدی اوکنه حجر صواندن قسودینجی  
 ایکی عدد دیکیلی طاشدن بر یسی دخی پارسده ( قوققورد )  
 دینلان محله نقل اولمشدر . وینه آثار مذکورهدن مدینه  
 کدشده واقع کرنک معبدیک قوسی اوزرینه یابدینجی رسمدر .  
 و برنجی رمسیسک تخلید ذکر ی ایچون والدمسی سینک  
 بناسنه شروع ایدرک ناتمام قلان قرنه بلوقصر معبدینی ملک  
 مذکور اتمام ایتمشدر . بوندن بستقه بر معبد فاخر ده تشید  
 ایدوب شامبولیون بومعبده ( رفاسیون ) تسمیه ایلمشدر .  
 قدمای مورخین عندنده معبد مذکور ( اوزیمان دیاس ) اسمیله  
 معروف اولوب موضعی دخی طیبه ده شیخ عبدالقرنه نک  
 شرق جهتده در . ملک مذکورک حکمنک درنجی سنه سی  
 حصولبولان وقعنه نک تفصیلاتی معبد مزبور اوزرنده  
 منقوشدر . وینه عرابه مدفونه ده و منف و تل بسطه ده  
 اولان معبدلر بونک اثریدر . جبل سلسله طاش او جاقلرینی  
 و طور سینا معدنلرینی و اون سکرنجی عائله ملوکنک  
 صانده ترک ایلدکاری معبدی و ده سائر جمیع مدینه لرده

اولدن اولان اثر لر و دائره لردن اصلاح اولمسی و یکیدن تشید ایدلمسی لازم کلان اثر لر ی اصلاح و یکیدن تشید ایتسیله ده اکتفا ایتموب اسلافی اولان ملوکک آثار اوزرنده کی اسملرینک محو ایدلمستی و بونلرک اسملرینه بدل کندی اسمنی نقش ایلملرینی دخی بایکمه مهندسلره امر ایتدی . و حکمنک اوچنجی سنه سی متافع عمومیه یی اصلاح و تجدیده شروعه بلاد نوبه دن معدن استخراجی ایچون اورایه یول آچدی . و نیلدن جبل ( اولاقی ) یه دخی بر طریق انشا ایلدی . و قوناق یرلرنده عینلر اعمال ایدوب صو چیقاردی . وجه بحری ترعه سنک تطهیرینی اتمام ایتدی . اهل مصر اوزرینه عربانک تعدی و تسلطلرینی منع ایچون صحرا حدودینی استحکامات ایله تحصین و وقتنک سیاستی مقتضیاتندن اوله رق دلتانک جهت شرقیه سنده اقامته اولان الحالت سببیه اوراده یکیدن متعدد شهرلر تأسیس و بونلرک اسملرینی کندی اسمیه تسمیه ایلدی . بو شهرلرک دلتا ایله مصر بینده امتداد ایدن اک کوزل مؤسساتدن اولدیغنه بناءً بعض قدما بونلرک هربری ما کولات عظیمه ایله مشحون اولوب مدینه منفک وقتیه اولان حسن ولطافنه تشبیه ایدرک وصف ایتدیلر . ناس دخی وطنلرینی ترک ایدرک مذکور شهرلرک وسعتی مناسبیه اورالرده اقامتی اختیار ایلدیلر . و ناظرین کونشک اورادن طوغوب و اوراده غروب ایلدیکنی

گوررلردی . ۱۵ — انسطاسک ورقه سندن ملخصدر .  
 ملك مذکور رعیه سی اوزرینه اجرای عدالت ایده کلدیکندن  
 دلتاسوا حلی اها ایسی ملک اولان محبتلر ندناشی کونا کون بالقر هدییه  
 ایتدکاری بالقر بحیره لریک ویر کوسنی دخی تادیه ایدرلردی . ملك  
 اقامت ایلدیکی بلده دن هانسی بر بلده یه توجه و عزیمت مراد ایدرسه  
 او بلده لر مشایخی البسه فاخره تلبس ایدرک و باشلرینک  
 اوزرینه معطر و یکی صاچ قیوب حاضرلنهرق قپولرینک  
 اوکنده طورهرق والرنده چیچک وکل دمتری اولدیغی  
 حالده ملک مرور ایلدیکی ائنده یارمسیس سنی کورمکله کله  
 تحقیقاً استحصال مسروریت ایلدی کمزدن هر بریز  
 چهره لریمزدن علایم سرور و حبور انتشار ایدرز صحت  
 وعافیتله دائم اول دیهرک ندا ایدرلردی . ۱۵ — انسطاسک  
 ورقه سندن ملخصدر .

ملك اوتوز یاشنه کیردیکنده اک اول اولان اوچ اولادی  
 وفات ایتدی ( بروکشک تاریخنه مراجعت اولنه ) دردنجی  
 اوغلی ( خامواس ) ی نیابت حکومته انتخاب ایلدی .  
 خامواس بوندن اول منف کهانتی اوزرینه رئیس اولوب  
 پدری — حکمنک الی بشنجی سنه سنده وفات ایدنجیه قدر  
 پدرینک حیانتده یکر می بش سنه حکم ایتدی ایسه ده پدری  
 امر حکومتی خامواسک قرنداشی اولان ازن اوچنجی  
 اولادینه نقل ایتدی . بودخی باباسنک حیانتده حکومتده  
 قائم اولهرق ده سنی صغیر ایکن پدری بونی ولی عهد تسمیه

ایدرك فرعون القبايله اعزاز ایلدی . قرنداشلی امیر  
خامواس و امیره (تبانات) ی دخی القاب مذکورده ایله  
تعزیز ایتمشیدی . چونکه خامواس و تبانات و منفتاح بو اوج  
قرنداش (ایزی نورت) تسمیه اولنان بر آنادن تولد ایتمشار  
ایدی . الی بشدن التمش یدی به قدر اون ایکی سنه حکومتده  
نیابتله قائم اولدقدن صکره پدری وفات ایدوب بیان ملوکنده  
مقبره سنه دفن اولندی . و صکره بورادن شیخ عبدالقرنه ده  
بلوقصرک غربنده اولان مقبره ده نقل ایدمش ایسه ده بونقلک  
اسبابی نه اولدیغنه و قوفلز یوقدر . عبدالقرنه دن دخی بولاق  
موزه خانه سنه نقل اولمشدرکه ایوم اوراده اولوب غرائبات  
حسنه دن بری ده بودر . بوندن صکره اوغلی (منفتاح چتحمیا)  
حکومتده مستقل قالدیفندن کندوسنه (بازرع میامون)  
تلقیب ایتمشدر . سیرتی آتی ده بیان اولنور .

ملک برنجی (منفتاح) ک ماثری

ملک مذکور صندالیء حکومتده کچدیکی وقت التمش یاشنده  
اولوب وجه قباییدن منفده و عرابه مدفونده و طیبه ده مانیء  
عظیمه تشید و بناسنه ایتدار ایلدی . و وجه بحریده کائن  
شهرلرک معموریتنی تزید و پدری ایکنجی رمسیسه اقتداء  
اوراده اقامتی اتخاذا ایتدی . بدایت حکمنده کافه اهالی  
امنیت کامله و راحت تامه ایله بولندیلر . بونک منشیء ایسه  
برنجیسی آسیای صغرایه مستحفظین قویدی . ایکنجیسی

دخی بدری رمسیس ایله حیئین بیننده واقع معاهدی نقص  
ایتمهرك وقحطدناستی حیئینلیلر مصر لیره محتاج اولدقلرندن  
بونلرك اعاشه لریچون دخی اعانه ایتدی . امنیت و اسایش  
هر نقدر بو وجهله دزام ایده گلش ایسه ده آسیای صغری  
اهلی ایله لیبن طائفه سی اوتدنبرو دماغلر نده اولدن فساد  
ازاله ایده مسیهرك سیتی و رمسیسك عصر نده اولدیغی کبی  
عتو و عصیان یولنه صایدیلر . و ملکک مسن و اختیار  
اولدیغی کوردکلرندن قواسنك ضعفیتی سببیه تسویه امور  
و مصالحه قدرتی یتمز و مشاق خربیه یه تمملی اولمز دیهرك  
کانون دلدله توتکده اولان آتس عصیانرینی علوندرهرك  
بحر سفیدك جهت غربیه سنده لیبیا سواحلنه سفاین خربیه لرینی  
کوندروب ( ترسینه ) و ( سردانیه ) و ( لیبیه ) و ( آشیون )  
و ( سجالاسوسون ) قبائل متعدد سندن بك چوق کیسه لر  
سفاین مذکور دیه طولدرلدیغی مثله بونلره لیبن ملک  
( صر ایوبن دید ) ایله ( تمحو ) و ( دشواش ) و ( حکاک )  
قبائلی دخی منضم اوله رق لیبیا سواحللی اوزرینه سفینه لردن  
چیقوب وجه بحری یی فتح و ضبط ایتک قصدیه دیار مصر یه  
متوجه اوله رق اوراده اقامت ایتدیلر . بونلرك خبر لری اهل  
مصر و طیبیه کلدکده اهلینک راحت لری مسلوب صفای  
خاطر لری کدر و غمه ملقوب اولدی . چونکه الی سنه دنبرو  
حال حضر یته آشمش حتی بوسبیله حرب و وغانی اونوتمش



کندولرنده جسارت و شجاعت بپايه مفقود اولمش  
 خصوصيه هيئت و جمعيت عسكريه طاغلمش و قلاع و  
 حصون ييقلمش محاربه يه اولان استعدادلري دخي بتون  
 بتون يوق حكمنه كيرمش اولديغندن قبائل مذكوره نك وجه  
 بحريدن جهت غربيه يه طوغري قدمهاده دخول اولدولرنده  
 اهالي بونلره مقابله و مدافعه ايتكميزين تسليم اولديلر . بو  
 صورته پازده ممالكي اولان دشمندن ملك منقحاح خبر  
 آنجه دشمنك اينديكي جهته كمال سرعت عزيمت و اولطرف  
 اهليتك عسكرا اولنلريله ديكر سكه سني كاملا سلاح آتته  
 آلوب بر اردو حالته قويغه غيرت و آسياي كبرادن دخي  
 اجير اوله رق عساكر موظفه جانبه همت ايتدي . تماميله  
 بر اردو تشكيل ايتدككن صكره قوه عسكريه سنك قسم  
 اعظميله كندوسي منقده قالب سوارى عسكريني دشمن  
 جهته مترصد كوندردي . و بحر رشيد ساحلي اوزرينه  
 مجدداً استحكامات انشا و وجه بحرينك جهت شرقيه سي  
 اوزرينه دخي اعدانك تجاوزيني منع ايجون نقطه مدافعه  
 اولمق اوزره متين بر قلعه بنا ايدوب بو صورته تجهيزات  
 حربيه بي استحصال و استحكامات انشائيه بي استكمال ايلديكي  
 بر وقته ( پروزويس ) واديلرندن دشمن ظهور ايدرك  
 كويا اورالرده وطن ايتك فكر و مقصديله كافه بقاعه  
 منتشر اولدولرندن مصر ملكي بونلرك قارشوسنه مقدمه الحيش

اوله رق ابتدا سواری عسکر یله عسا کر موظفه نی کون دروب  
 باقی قلان قوه عسکر یه سیله اون درت کون صکره مـواقـع  
 حریه ده کندوسنه بالذات التحاق ایده جکی امرینی دخی  
 مقدمه الحیش قومانداننه ویردی . بو ائنده ایسه ملک منامنده  
 یتاح معبودینی کوردیکندن معبود مذکور ملک سن نفسنی  
 میدان حربده کوسترمه دیه امر ایتمش . ملک دخی بو امره  
 امثالاً امور حربیه ده ادنا مرتبه اهمال ایتیب شو قدرکه  
 میدان محاربه ده کندوسنی کوسترمدی . شویله که ایب  
 اینک اوچنجی کونی طرفین محاربه یه طور یشدی . بو  
 محاربه الی ساعت امتداد ایتدیکی حالدله لییونلیلر اولقدر  
 انهمزام و پر یشانیه دوچار اولدیلرکه بیوکریله برابرئیسلری  
 اولان ( مرابو ) دخی فرار ایتدی . وقوعبولان شو  
 مغلوبیتدن ناشی عسا کر مصریه بر طرفدن بوللری نهت وغارات  
 ایدوب بر طرفدن ده سواری عسکری شدتله تعقیب  
 ایتدیکندن هر بر محال و نقاطده بولنان جمعیتلرینی بر باد  
 و پر یشان ایدرک نهایت پک چوقلری عسا کر مصریه یه  
 عرض اطاعت ایلدیلر . مصریون بو نصرت و غلبه نیک  
 ویردیکی انشراح ایله واصل مرتبه فوز و نجاح اولوب  
 دشمن استیلا سندن مملکتلری تطهیر اولنه رق مطمئن قالدیلر .  
 شو وقعده کونکده بولنش اولان بر اثر اوزرنده متقوش

اولدیفندن بزده شایاسدن نقلاً ترجمه ایدرک روجه آتی  
درج ایتدک .

اخطار — آئیده بیان اولنان ارقام هندیه هیر و غلیف  
تقوشک سطرلری عدذینی بیلدر . ۱ ه

( ۱ ) ایبیین رئیس کیندوسنه قبال آتیه بی ضم و علاوه ایلدی .  
قبائل مذکورده ( آشیون ) ( یونان طشه سندنلدر ) و  
( توسکانیون ) و ( لیسیون ) و ( سردانیون ) و ( سکیلیون )  
قبیله لریدر . بو اقوام اراضی شمالیه تک کاهه سندن احضار  
اولمشدر ( ۲ ) و بحر سفید متوسط دائره سندنلدر . برنجی  
منفح پایسی اولان عظیم معبود امونک همیله اقوام  
مذکورده غلبه ایتدی ( ۳ ) کافه معبودانک عنسایتیه غلبه  
چاندی . بوایسسه معبودانک امدادیلدر ( ولایتدن اول )  
( ۴ ) کرسیء حکومت اوزرینه ارتقاسیله متوحشر مصری  
تهدید و سکانیه قتال و جهانک کیندولرینه تسام اولمیشدی  
سراد ایلدیلر . بونلر اللرنده سلاح ایله جمع حدود مصریه بی  
تجاوزله غارات ایتدکلرینی کوردیکنده ( ۵ ) مالکک  
فی نفس الامر افعالی ناسک راحترلرینی ترکی اوزرینه ترغیب  
و تشویق یولنده عین حیات اوله رق قوه فعاویه صاحبی  
اولدی ( ۶ ) او یاندیلر ( عفت سنه سندن ) مطریه و مدینه  
تومک حمایه سی و توتن قلعه سندن منف مدینه سنک مدافعه سی  
و مندرس اولمش کافه حصونک امر اصلاحی ایچون وسائل

لازمه بی اتخاذ واستحصال ایتدی ( ۷ ) تل بسطه نك اوکنده  
 و ( شاکاتا ) ترعه سنك حولنده و حور یس برک سنك شمالنده  
 ( یعنی برکة حجج ) مجدداً استحکامات انشا ایلدی ( ۸ )  
 متوحشینك غاراتندن امین اولان ارضی راعیلره مرعی اولقی  
 ایچون ترك ایتدی . او ارض اسلافك عصرنده بقاع منهوبه دن  
 ایدی . لکن شو وقتده وجه قبلی ملوکنك مقابرینه مکان  
 اولدی ( ۹ ) و وجه بحری ملوکی فنا اولان خانه لر ایله محاط  
 بولان مدینه لرینك اورته سنده استقرار ایلدی . بونلرك  
 عسکر لرندن یاردحجی محافظلر یوغیدی ( ۱۰ ) ملک برنجی  
 منتقاح کرسیء حکومته ارتقا ایتدیکی وقتده خلقی ایقاظه  
 شروع ایتدی ( غفات سنه سندن ) ملوکلک همتیله ناس کلدی  
 و دشمننك اوزرینه بطش شدید صاحبی مدینه ( مبار ) ه  
 توجه ایتدی ( ۱۱ ) و امر حربك اجرانی امر ایلدی  
 دشمنك احوالی تفقد ایچون سوار یسینی ایجاب ایدن تقاط  
 مهمه یه کوندردی ( ۱۲ ) ( محاربه ایچون بالذات حاضر لندقدن  
 صکره ) بو حیثیته و غاکونی یوزیک موجود ایله حرکت  
 ایتدی . سالف الذکر پیاده عسکری کمال نشاط و انتظام  
 تام اوزره یورودی . هر جهتدن کلان امداد برابر اولوب  
 دشمن ایله بینلری بویله اولدیغی حالده ( ۱۳ ) مرما یو بن دید  
 ( تاحتو ) جهتدن جنود مؤلنه سیله فصل صیفدن برماه  
 ایچنده کلدیکی وقتده ( ۱۴ ) او جنود مشواشین و کحاکین

و سردانیین و شکالاشیین و اشاییین و لیسین و اترسکین  
 قبائل و طوائفدن مرتب و مجتمع اولوب بونلرک سواریلری  
 ممالکتلری شجعاننک اک کزینده لرندن سچیلماش و عیال  
 و اولادلری ده برابر ایدی ( ۱۵ ) قوماندانلری و بیوک  
 ضابطلری و عسکرلری جهت غریبه دن کله رک ( پارای  
 شبس ) وادیلرینه نزول ایتدیلر . بو حینده ملک بونلرک  
 اوزرینه سبع کاسرکی غضبانندی ( ۱۶ ) وقوه جنودیه سنک  
 رؤسانی طوبلدی . شو آنده بنم کلایمی ایشیدیکز . و  
 مرانی اکلایکز ( ۱۷ ) بن سزک ایچون ملک حارسم . بن  
 سزک صلاحکز ایچون هر بر بحث و خصوصده متبهم . بن  
 سزک باباکرم . اولادینی بنم کی حمایه ایدر بر نظیرم دعا  
 وارمیدر . سزجده بویله دکلمی یم . سز اوردک قوشی کی  
 قورقورسیکز مقصودیکزه واصل اولغی ارامیورسیکز  
 و او یولده ایش کورمیورسیکز سزدن بر کیمسه یوقکه دشمنی  
 بندن دفع ایتسون ( ۱۸ ) مصرک حصناری خراب اولوب  
 اوزرنده جمیع اتمک نهب و غاراتنه بر محل اولدی . حتی  
 دشمن متوحشلری حدود مصریه یی الهرق تدمیر ایتدی .  
 و عصات اورالری نهب ایدرک خلقه هر کون جور و جفا  
 ایدیور ( ۱۹ ) اعدا ( مین ) ی هدم ایلدی . و اطراف  
 و نواحیسنه کیردی . اهللی یی بزدن آیروب هپسنی اطاعته  
 میل ایتدیردی . آنلری کورییورز مستوطنین کونلرله و

آیلرله بلده لرده مکث ایتدیلر ( ۲۰ ) ( اوتی ) طاغرینه قدر  
مباعدت ایلدیلر . اعصار سابقه ده ملوک سالفه عهدنده اولدیغی  
کبی ( تواحو ) جهتنی اوردیلر ( ۲۱ ) الان حشرات کثیره کبی  
کلدیلر . بونلره ارقله رینه یوز چویردوب دفع و تنکیلی ممکن  
اولورمی . بوقوم حیاته بغض ایدنار اولوب موتک احبابیدرلر  
( ۲۲ ) ورئسلرینه تبعیتله مصرک هلاک و دمارینه محبت  
ایدرلر . وطوقلقله برابر قرنلری دولدرمق ایچون وقتلری  
ارض اوزرنده مقاتله ایله کچیرمکی ائی کورلر . و الان ارض  
مصرده قالماری معیشتلری اوزرینه سعی ایلماری ایچوندر .  
بوسیدن مصرده اقامته رغبت ایدرلر ( ۲۳ ) بزم مقصودمن  
بو اولیوب بشقه در . بلاکیم مقصودم آنلری بالقی کبی قرنلری  
اوزرنده چکمکدر . کلب صورتی کبی بر صورتده اولان  
رئسلرینه عبرت اولمق ایچون اویله قرنلری اوزرنده سورکلمکدر .  
زیرا رئسلاری وجدانمنزل برلئیم حریفدر . اوحریفی تخننه  
قدر عودت ایتیمه جکدر ( ۲۴ ) بن آنلری ( تی شو ) ارضنه  
قدر طرد و تنکیل ایده حکم و ارض خیتانک ما کولاتیچون  
سفاینه حبوبات نقلنده آنلردن قید اسره گرفتار ایده حکم  
اسرای قوللاننه جغم بن اول برکیمسه یکه کافه عضایاده معبوداتک  
عطاسنه نائل اولدم ( ۲۵ ) و دنیا حکممک التنده اولدی . بن  
مصر لیلرک قادر ملکی اولان برنجی منفتاحم بنم اقبالم امونک  
اقبالدر ( ۲۶ ) صعید ایله بحیره یی قورتایرم . و طیبسه ده



ساکن اولان امون بونک ایچون بکا معاونت ایدر مشواشیننی  
وعسکرلرینی ( تماحو ) تسمیه اولنان اراضیلرینی کورمامک  
اوزره طرح و تبعیدایدوب عسکرلری یوزچویره دک پریشان  
اولور . بندن بوسوزلری ایشیتدیگز . رجالزی دشمن  
اوزرینه کیتمک ایچون تهیئه ایدیگز . معبود بونلرله برابر در .  
وامون بونلرک قلقانیدر . عسکرک تجمع ایتلمی ایچون مصر  
اهلنه اون دردنجی کون بن امر اصدار ایتدم ( ۲۸ ) شو  
اثاده ملک منامده پتاحک تمالی تجلی ایدرک کوردی . ملکک  
نفسنی قتالده مبارزه دن منع ایتدی ( ۲۹ ) و پتاح ملکه ایشنده  
جهد و ثبات ایله . وسکا سیف قاطع ویردم . ووسوسه قبی  
ترک ایت دیدی — ملک دخی اکا نصل ایشلیهیم ونوجها  
حرکت ایدهیم دیدی ( ۳۰ ) تمثال ملکه جواباً پیاده عسکرین  
حرکت ایتدیر و بونلرک ایلروسنده کثرتلی سواری عسکرین  
اوکنده اییین رئیس حقیرینک بولندیغی ( پاری شبس )  
قسمنک کچید و بوغازلرینه کوندر دیدی ( ۳۱ ) ایب آینک  
غره سی اولان کیجه که وقت شروق دن اول ملک عسکرینه  
حرکت امرینی ویردی عساکر مصریه ایله برابر اولدیغی حالده  
مذکور ایب آینک اوچنجی کونی اییین رئیسک عسکرینی  
قارشولدی . وعسکر مصریه مبارزه ایتدار ایلدی ( ۳۲ )  
پیاده عسکرلی سواری عسکریله برابر مدافعه ایتدیلمون  
بونلرله برابر اولوب و ( نوبی ) دخی بونلره معاون اولدی

( ۳۳ ) دشمن ایله کال شہامت و شجاعتله اولقدر محاربه و مقاتله ایتدیلرکه حتی دشمنی قانلرینه غرق ایلدیلر صف قتالده دشمندن فرد و احد قالمدی . بو وقوعانده ملکک عسکری التی ساعت مقاتله ایتدیلر و عسکرك اللری اوق دمرنی و قلیچ و مزر اقلرینک تیموری حد فاصله سنده اوله رق دشمنی قتل ایلدیلر ( ۳۴ ) لییین رئیس لئیمی بو حال فزع اشتمالی کوردکده قابنه ضعف طاری اولوب سرعتله فرار ایتک مستولی اولدی ( ۳۵ ) وقومنی و اوق طور به سنی ترک ایدرک فرار ایتدی . و برابرنده اولانلرک کافه سی حیاتلرینک نجاتیچون وادیء فراره پویان و هربری بر طرفده تار و مار و پریشان اولدیلر ( ۳۶ ) و کوریلان شو حال آنک ایچون شدت یأس و فزعدن حاصل اولوب جمیع اعضاسنه عمومیتله سرایت ایلدی ( ۳۷ ) بوچینده حفظ و حراستی کسیلدی کافه ماملکی اوله رق نزدنده بولنان کوش و آلتون دراهم و طبخدن متخذ و معمول اوانی و زوجه سنک مزیناتی و کرسیلر و حربیه حاضرلدیغی اوق یایلر یکه بونلرک جمله سنی ( ۳۸ ) بلده سنندن برابر احضار ایتشیدی بونلردن بشقه اوکوز و کچی و حمار جنسندن اولان حیوانات حاصلی نزدنده نقدر اموال موجوده سی وار ایسه جمله سی ضبط اولندیغندن اسرا ایله برابر مصره ایصالنه مأمور ایدیلان سرای ضابطنه تسایم اولندی . ولییین رئیس لئیمی شو حالده

سرعتله فرار ایتمکده ( ۳۹ ) و آتارینک اوزرنده اوله رق بونلری تعقیب ایدن رؤسای ملکک ضربات سیوفسندن وقهر و بطشارندن جانلرینی قورتارمق ایچون بعض رجالیه برابر ایدی ( ۴۰ ) شو وقعه عظیمه نك مثل سبقت ایتدی . و شو مصیبت جسیمه نك دفعنه ملوک وجهه بجریدن کیمسه مقتدر اولدی ( ۴۱ ) مصر تحت حکمنده اولوبده الحاله هذه حکملری استمرار ایدن ملوک وجهه قبلی دخی مصیبت مذکورده بی دفع ایده مز ایدی . آنجق معبوداتک اولادلرینه عین رأفته نظر ایتسی و مصرک حاکمی و سیدی و معابد معبودانک مصاحی و ممر السنین ینه امر اصلاحنی ادا و ایفا ایلملرینی اراده ایلدیکندن ( ۴۲ ) و بومقدس اولان اراده لرندن اشبو مصیبت منافع اولدی محقر ( مرمايو ) دن اولان خبره کلنجه جنوبی ( مین ) رئیسندن ملکه بر رسول ورود ایدرک رئیس مذکور دن کتیردیکی خبر ( مرما ) ظلام لیلدن استفاده ایله بندن کندوسنی صقلا یوب جهت غربیه دن فراراً کچمش ( ۴۳ ) ولیکن معبودات — مصره اکراماً مرقومی ضرب ایتدی املندن خائب و حاسر قاله رق ضرر و خسار ایله مأیوساً عودت ایلدی حیاتده می نماتده می بزه حقیقتی معلوم دکدر ( ۴۴ ) سکا یقیناً معلومدر ایها الملك سن آنی انعدام ایتدک اگر او حیاتده اولمش اولسه دخی ابداً یشایه مز زرا قتل ایچون کوندر یلوبده سنک تحت اسارتنده بولنان عسکری

نزدنده لئیم مکروهدر ( ۴۵ ) بو عسکر بلاد ( تماحو ) نی  
 آکا اولان صداقتلری اوزرینه محافظه ایدنلردر . ومقامنده  
 مقیم برقرنداشنی قتل ایدرک رؤساسنک اوکنه براغوب  
 آتدی ( ۴۶ ) ولکن پیاده وسواری جیوش مستأجره  
 وكافه حیثك اختیار وکنجاری صاحب حمیتدر ( ۴۷ )  
 بونار لیبیین امتنك مقطوع سلاحلرینی ویدلرینی اوکلرنده  
 یوکلو مریکبلری سوق ایدرک غنایمه برابر کلدیلر غنایم  
 مذکوره جلدلر ایله ضبط اولمش قابلر ایچنه وضع اولمشدر .  
 ( ۴۸ ) بونلرک صدای فرحارندن اهل بلده دخی تفرح  
 ایلدیلر . حتی اصوات مسرتلری کنکره اسمانه ایرشدی  
 واطراف واکناف شهرلر اهالیسی دخی بونلرک مظفرأ  
 عودتلرینه غایتله تعجب ایتدیلر . ترعهلره کنجه ( ۴۹ )  
 ماکولات و ارزاق ایله مشحون سفینهلرله طولدی ارزاق  
 مذکوره ایسه ملک نتایج نصرته انتظارأ اولدن وارد  
 اولمش محافظه اولنقده بولنان جزیه ایدی . اسراک بیسانه  
 کوره جمله سی لیبا ارضندن کتیر یلانلر ایله کندیلر ایله برابر  
 کلان امك غنایم متنوعه سیدر . ( ۵۰ ) غنایم مذکوره دشمن  
 یدندن الهرق اراضی ( تهانو ) ومدینه ( پاری شبس ) ك  
 محلات علیاسنده منتشر اولانلر ایدیکه ملك برنجی مفتاحك  
 حصن ( مفتاح چتحمیما ) ده اولان انبار ومخزنلرینه ایصال  
 اولندی .

عدد

- ( ۵۱ ) لیبیون قوماندانلرندن مقتول اولانلرک  
کثیر یلان مقطوع سلاحلری ۶ اشخاص  
لیبین رئیسله متعاهدین اولان رؤسا اولادینک  
جمله سی مقتول اولوب کثیر یلان سلاحلری ۰۰۰  
( ۵۲ ) لیبیون مقتوللرینک کثیر یلان سلاحلری ۶۳۵۹  
رؤسای اکابرک اولادی ۰۰۰  
( ۵۳ ) سردانین و شکالاشیین و اشاین رؤسا  
و اولادی و امم بحریدن سلاحلری قطع اولنماش  
اولان ۰۰۰  
( ۵۴ ) شکالاشیونک دخی مقتوللری و قطع ( ۲۲۲ نفوس  
اولنان سلاحلریله یدلری ( ۲۵۰ ید  
اترسکیونک مقتوللری ۵۴۲  
واترسکیونک قطع اولنان اللری ۰۰۰  
سردانیون ۰۰۰  
و سردانیونک اللری ۰۰۰  
( ۵۵ ) قبائل سابقه ایله برابر اولان اشایونک  
سلاحلری قطع اولنیوب قتل اولنانلرک  
کثیر یلان اللری ۰۰۰  
سلاحلری قطع اولنان اشایون ۰۰۰

- (۵۶) ماسک اولديني محله سلاحلى قطع  
اولسان رجال ۶۱۱۱ نفوس  
اسلحه مقطوعه نك عددى ۰۰۰
- (۵۷) كتير يلان مقتول اللرك عددى ۲۳۷۰
- (۵۸) كحا كيون ولييونك كتير يلان اسراسى ۲۱۸  
لييونك حقير رئيسك كتير يلان نسا اسيرلى ۱۲
- (۵۹) كتير يلان اسرانك جمله سى ۹۳۷۶  
( اسرا ايله برابر كلان اسلحه نك بيانى )
- مشواشين ايله برابر كلان طونج پچاقلر ۹۱۱۱  
۰۰ مع ۰۰ ( اشخاصك اسملى ايله اسلحه ماده سى )
- اصلندن ساقط اولمشدر ۱۲۰۲۱۴
- لييون رئيسيه واولادينك برابر لرنده اولان  
خيول ۰۰۰
- اشيلى متوعه ۰۰۰
- (۶۰) مصر ملكيه برابر مقاتله ايدن لييونك  
مشواشينه ويرديكنك بيانى )
- اجناس صغر حيواناتى ۱۳۰۸  
كچى ۰۰۰
- (۶۱) ۰۰۰ ۰۰۰
- اجناس ۵۴  
كوش مشروبات كاسه سى ۰۰۰



اوانیء متوعه

۰۰۰

طونج زرد

۰۰۰

طونج خنجر

۳۱۷۴

( ۶۲ ) شو غنایم جالات مالک تقدیم اولندقدن صکره دشمن اردوگاهته آتش ویریلهرک جلدن معمول چادرلری و رئیسلرینک چادرلری جمله سی یاقیلمشدر . اه  
ملکک اشبو مظفر تی مزدسی مصرک کافه اطراف نواحیسنه عموماً اخبار اولندی . حرب نهایت بولدقدن صکره اعداسنک اوزرینه سطوت عظیمه وشهرت جسیمه قزانهرق مظنطن موکب ایله قوه عسکریه سی دخی برابر اولهرق طیبه عودت ایلدی — آنسطاسک ورقهسندده ملکک مدحنه دائر بولنان فقره بروجه آتیدر .

قوتلی اولان ( بازع ) ک هر مس کبی تصمیماتی صائب واقوالی مصیدر . هانکی برایشه تشبث ایتدی ایسه مرادی اوزره اوایشی بیتردی . هر نوقت آتیجی عسکرلرینک ایلروسنده امر قوماندایی اجرا ایتدی ایسه سوزی طاشه تأثیر ایتدی . کندوسنه ناس محبت ایدرک اظهار تواضع ایتدیلر . آکا تواضع ایدنرک نفسی آنک بهادر عسکرندن امین اولدی .

بو عسکرک شانی عصات اوزرینه هجوم ایتدکلری وقت شاملیری هلاک ایتدیلر . و سودانیونی قلیجریله مصره

کتیر دیلر . بونلرک قبائلی تفسیریه اسیر اولدیلر . طیبیه سنک عودتدن بیوک بر عودت اولمز — ایها الملک سن سحاب نصرت آلتنده اولدیغک حلاله سنک عربکی مغلوبینک رؤسا ورجالی چکرلر . وقهقری ایله سنک اوکنده یوزرلر . سن آنری سنک فاضل اولان بابان امونه سوق ایدرسک . اه

اشبو واقعه ایله اعداسنک لندن مصر تخلص اولندی (رمسیس امبرمرا) دنیلان وزیرک عرابه مدفونه ده بولنان حجرک اوزرندهکی نقوش ملوکیه بولاق موزه خانه سنده محفوظدر . نقوش مذکورده دن استفاده اولنان وزیر مزبور نفسنی شمس ازلیه نک محبوبی اولدیغی کبی رمسیس میامون تانینک دخی محبوبی دیه تلقیب ایدوب شو صورتله ایضاح ایلدیکی لقبه کندوسنی ملوکه نسبت ایلمشدر . حالوکه لقب مذکور ی بشقه برکیمسه احراز ایده میوب آنجق خاندان ملوکه مخصوصدر . وزیر مزبور حق اولیه رق نفسنی بولقبه اعزاز ایتسی ایکی امر اوزرینه حمل اولنور . بونک بری منفتاحک طرفندن مصره و سائر ولایتله نئاب اولمیدر . دیکری دخی ملک مذکورک سن شیخوختی سببیه عدم تیقظندن شهرتنک سقوطیدر .

حاشیه — شکالشیون آسیای صغرا ده سجالاسوس مدینه سنک سکایدر . بونلره شکالشیون و شاکلوشیون و

و سگیلیسیون و سجاالاسوسیون دخی دنیلیر . رمسیس  
ثانی ایله محاربه ایدن بونلردر .

( تورانده وارد اولدینی و آثار قدیمه دن استدلال ایدلدیکی وجهله

مصر لیلرک بنی اسرائیل حقننده اجرا ایلدکری معامله )

فراعنه نك انشاایده کلدکری اینیه جسیمه و آثار عظیمه نك بنا  
و تشیدنده اسرای قولالانمق عادتلی اولدیغندن اون سکرنجی

واون طقوزنجی عائله لرک عصرنده اسرانک عددینی تکثیر

ایتدکری مثل ووجه بحریده فراعنه نك اقامت ایتدردیکی قبائل

لییه و سامیه که بونلر ( ونخو ) و ( متسایو ) قبیله لرندن بنی

اسرائیل اولوب نفوسلرینک کثرت و تزیاندن اون سکرنجی

عائله عصرنده مصر دن عمالقه ایله برابر ووجه بحری به چیقار یله رق

مصر لیلر بونلری عمایات و خدمات شاقه ده استخدام اولغریله

مکلف قیلوب و دائما چالشملی و تخویف ایدلملری چون اوزر لرینه

رؤسادن مأمور تعیین اولندیغی اوچنجی تحومتسک عصرنده

عماله محافظی اولان برکیمسه نك طیبه صغیر هیکلی دیوار لری

اوزرنده بولنان قولی دلالتیه اکلا شلمشدر .

بو تکلیفات شاقه نك و یردیکی عذاب ایکنجی رمسیسک عصرینه

قدر دوام ایدرک بونلرک اوزر لرینه عملیات و شدت قسوت

تزیاد ایتدی . شویله که بنا و تشید ایلدکری اعمارات جسیمه دن

هیچ بوش بر محل بولمندیغی — و بویسه ایشلدکری انشات

حیثین ایله اولان معاهده بونلری حر بلردن و غیر بدن منع

ایتدیکندنناشی مسرور اولدقلمری — ورعمسیس شهرینی دخی  
 بونلر بنا ایدوب اسمنی ( سده الملوکیة ) تسمیه ایلدکلمری —  
 ومدینه مذکور دنک اسرائیلین انشا آتندن اولدینی — انکلین  
 موزه خانه سنده موجود ورقه بردی اوزرنده مذکور اولان  
 خطوط بوکا دلیل اولدیغندن بروجه زیر بیان اولنور .

— تحقیق جلالت ( رمسیس ) رعسیس دیسلان مدینه یی  
 نفسی ایچون بیان ایتدی . موقعی حصین مرکزی مصر ایله  
 فاسطین بیننده در . خیرات عظیمه ایله دولودر . ورسمی  
 ( اون ) یعنی ارمنت رسمی کبی اولوب منفک زمانی قدر دوام  
 ایتدی . کونش افقندن شروق ایدرک اوراده غروب ایلر .  
 ناس اورانک ارضنده اقامت ایتماک ایچون وطنلرندن هجرت  
 ایدرلر . هیکل امون غربنده وسوتخ هیکلی جنوبنده واسترت  
 هیکلی شرقنده و ( بوتو ) آلهه سی شمالنده اولوب مدینه بونلرک  
 بینلرنده کو یا فاق سمار . رمسیس دخی بوراده آنلرک معبودی  
 وامراسنک بیننده شمس کییدر . مصرک لذتی انجق انکله در .  
 حسن اداره حیثیتیه ملک ( توم ) ک مثلیدر . نصل بویله دکل  
 رمسیس ایچون ارض دخی خضوع ایتدی . اه

مدینه مذکورده تورانده رعسیس اسمیله مسمار . ملک مدینه  
 مذکور دنک معموریتنی اتمام ایتدیکی وقت اوراده ولیه یابدی .  
 بو ولیمه ده حاضر بولسان کاتب ( بنیتا ) کندی رئیس اولان

( امنم اب ت ) ه مشاهداتی خبر ویردیکندن بروجہ زیر درج اولندی .

— مرقوم دیرکه مدینہ رعمسیسه کیردیکم وقت غایت کوزل برحالده بولدم . مذکور مدینہ فی الواقع اولقدر کوزلدرکه مزروعانله طولو بویله بر محل نعیمک عمارات طیبهده اولسون وجبل سلسلهده اولسون مثل ونظیری یوقدر . هر وقت انواع اشیا وما کولات واغدیة نفیسه موجوددر . واطراف وحوالیسنده بالی وکولارنده صوقوشلری بولنور . و حیواناتک نفقه سی کاله ایرشمش یشیل وتازه اوترددر . سفینه لری اسکله یه کلیر هر کون ما کولاتک ایوسیله برکتی تکثیر ایدر . وهرکیم مدینة مذکورده اقامت ایدر سه کوکلی منشرح اولور . آنکله هیچ کیمسه ضدومعارض اولمز اوراده کوچوک بیوک کیدر . بالقرینی نیندلرینی مشروباتی وصف ایتدکنن صکره دیدیکه کوزل مالکک جوارینی کورنر او مدینه نک قبولرنده طوروب ایرملزلر . وجمیع حوالیسنده ذرتما کدر اولیوب سرور وشادمانی هر طرفی استیلا ایتشددر . یارمسیس صحت وعافیت اوزره یشا . اه

فرعون مصرینی اسرائیلی اعمالات وانشات مشاق ومتاعیله تعذیب ایلدیکنه دائر سویانیلان اسباب تور اتده مذکور اولدیغندن مآلی بروجہ آنی ذکر اولنور .

« یوسف علیه السلام وجمله قرنداشلری وجمیع ذریتلری

وفات ایتدی . لکن بنی اسرائیلک ذریتلری و اولاد و احفادی  
چو غالبده چو غالب بونلرک نفوسی فوق الحد تکثر و تزايد  
ایلدی . صکره مصر اوزرینه یکی اولان حکمدار — شوخی  
اسرائیل بزدن پک چوق و بیوک شعبه در . بونلرک چوقاغنی  
منع ایله از التیق لازمدر . زیرا اعدامزله بر حرب حدودده  
بونلر اعدامزه منضم اوله رق بزمله محاربه ایدر لر و بو ارضدن  
چیقار لر — دیدی و بنی اسرائیلک ضبط و تسخیر و تذلیل و  
تخفیر لری چون بار ثقیل التسه التملری اوزرینه بر رئیس قومته  
اوله جغندن اوله صورتلر رئیس نصب اولندی . و فرعونه مخصوص  
اولق اوزره ایکی عدد شهر و مخزنلر بنا ایتدیلر . مذکور  
مدینه نردن بری ( فیتوم ) و دیگر ی ( رعسمیس ) در . ولکن  
بوشدت ذلتلرینه برابر ذریتلری ینه تکثر و انتشار ایتدیکنندن  
مصر لیلر بوندن دولایی بنی اسرائیلک بر قاندها بغض ایدرک  
حققرنده عنف و جبر معامله سنی ارتیردقنندن اسرائیللر دخی  
بوینله دائمی صورتله اذیتلی ایشرله چامور و کرپیچ ایچننده  
اذیتلی بر عبودیت و اسارتدنناشی حیاتنردن غمکین اولدیلر . اه  
مدینه ( فیتوم ) آثار اوزرنده ( پیتوم ) ایله مسمادر . و بنی  
اسرائیلک ضبط ایچون ، امور اولان رؤسا — عمله نک  
مقداری ایله و یایچرک عددینی یازدقزینه انکلیر موزه خانه سنده  
مخفوظ بولسان ورقه قدیمه اوزرنده کی هر مس عباردنک  
منطوقی دلیل اولدیغندن ، الی آتی ده یازمیشدر .



( شو حساب — اوزرلرینه ایشلملری مقروض اولان  
 انشات و عملیاتی ادا ایدن عمله و یایجیلرک طغله بیان  
 رجا لدن ماعداسنک ایشدن قالمه رق کوندن کونه اولان  
 حسابدر )

مذکور عمله و یایجیلرک اوزرنده اولان رؤسا فرقه  
 مازیندندرکه بونلر بلاد اوزرینه اولان عسا کر مستحفظه دره .  
 بونلر ایچون زاد و ذخیره صرفی و صرفیات واقعه نك یازلمی  
 ناظرلره متعلق ایش ایدوکی کاتب مصری ( کاوی سر ) ک  
 کندی رئیس اولان ( بکنفتاح ) ایلدیکی بیانندن  
 آکلاشیلدیغنه بناء کاتب مذکورک قولنک معناسی بروجیه  
 زیر درج اولندی .

( بنم اقدام ( رمسیس ) ک عسا کر و عبرانیین ایچون بغدادی  
 اعطاسنه دائر بکا صادر اولان امری اوزرینه مطلع اولدمکه  
 بونلر عسا کر محافظه رئیس بولنان ( امنمان ) ک نظارتی  
 التده اولدرق مدینه عظیمه رعمسیس حصنه طاش نقل  
 ایدنردر . اقدامدن صدور ایدن اوامر عالییه تطبیقاً هر آی  
 بونلره بغدادی ویردم . ا ه

مصر لیلر بنی اسرائیلی بوقدر تعذیب و تذلیل ایلدک لری حالد  
 اسرائیلرینه بر طرفدن چوغالد قلدنندن مصرک فرعونی قومنه  
 اسرائیلرک اولاد لرینک ذبح و قتلرینه بحره ایتلملرینی وقیز  
 چوجق لرینک قتل اولناملرینی امر ایتدی . شوامرک صدوری

ائناده حضرت موسی ( علیه السلام ) قدم نهادہ عالم وجود  
 اولدی . نبی مشار الیه طوغدینی وقت والددری اوچ آی  
 یاننده صاقلدی ایسه ده ایشیدیلیرده مشار الیهی دخی اولدیر لر  
 دیه قورقوسندن بر صندوق ایچنه قویهرق نیله القا ایلدی . صندوقی  
 القا ایلدیکی محل فرعونک قیزینک بیقانی معنادایتدیکی مکانک  
 قربنده اولوب آل فرعون کندولریچون بادی عدو و حزن  
 اوله حق شو صندوقی آنسزین بولوب نیلدن چیقاردیلر . و  
 جناب موسایه ( ع م ) بخردن نجات بولیچی معناسنه اولان  
 ( موسی ) ایله تسمیه ایتدیلر . و بعضیلری دیدیکه ( موسی ) نک  
 معناسی — ماء در . و ( سی ) نک اصلی ( شی ) اولوب  
 معناسی — شجر در . بو حالده ماء ایله شجر بیننده بولندی  
 دیمک اولور . مشار الیه حضرت تری بیویوب یتشدیکی وقت  
 قرنداشلی اولان عبرانیلرک حاللرینی ونه درجهیه قدر ذلت  
 و حقارت الته التدقرینی کورمک قصدیله آنلرک یانلرینه کیتمک  
 ایچون کزیمک چیقادی . بو اراق مصر لینک بری عبرانیلردن  
 برینی دو کدیکنی کوردی . جناب موسی دخی ( ع م ) مصر لینک  
 کو کسنه اورمقله حکم قضا ایله او آنده جانی چیقوب جانسز  
 اوله رق یره دوشدی . اولوقتیکی فرعون ایکنجی رمسیس  
 یا خود اوغلی منفاحدر دیلدی . متمد اولان اوغلی منفاحدر .  
 حضرت موسانک ( ع م ) قتانی مراد ایتدیسه ده مشار الیه حضرت تری  
 قورقوب یول کوزلمک ایچون شهردن طیشارو چیقادی .

بروکش — موسانک چیقدیغی مدینه رعمسیدر . و کندوسی  
 قرق یاشنده ایدی . شامده مدینه واصل اولنجیه قدر کیتدی  
 اوراده نبی الله شعیک قزینی تزویج ایلدی . و قرق سنه اقامت  
 ایتدی دیمشدر .

— مترجمه —

« مشار الیه حضرتلرینک ( مدین ) ه عزیمت بیوردقلری و  
 شعیب علیه السلام کرمه ذیشانلرینی تزویج ایتدکلی قرآن  
 باهر البرهاندی مصرح اولدیغندن بزجه شایان اعتماد قرآن  
 کرمدر .

فرعون — کله سنک نه دیمک اولدیغنه دائر مؤرخیندن بعضیلرینک  
 ذهاب و قوللری شویله که — مدققین متقدمیندن ابن خلدون  
 ( رحمة الله علیه ) قبط ملتک ملکلرینه فراغه اطلاق اولوردی  
 اشبو فراغه اسمی لغت قدیمه دن اولوب لغت مذکوره متغیر  
 اولمغله اسم مذکورک معناسی مجهول قالمشدر . تکیم حمیرلسانی  
 — مضرى و سریانی رومی ایله متغیر اولدی دیمشدر .

مورخیندن بعضیلری ده طوفاندن اول کلان ملوک مصریه دن  
 ( ارمیالینوس ) که عموجه سی اوغلی ( فرعان ) نامنده برکیمسه  
 ملک اولدی . ابتدا ( فرعون ) اسمی ایله مسمی اولان بودر .  
 بوفرعان نجی الله نوح علیه السلام عصرنده اولدیغی روایت  
 اولمشدر . روایت مذکورده نک طوفاندن اول اولمسنه — دکل  
 خطه مصریه کره ارض اوزرنده بولنان کافه اقوامک دخی

طوفان دن صکره حضرت نوحک ( عم ) اولاد دن انتشار ایتسنه  
 و تورانده بوکاد اثر برشی کور یله مامسنه باقینجه بور وایتک صخته  
 بکده اعتماد اولنه من .

قبط زعمنجه ابتدای فراغنه ( طوطیس ) اولوب ابراهیم علیه  
 السلام نمرود علیه اللعنه نك شرندن مصره زوجه لری ساره ایله  
 کلدک لری زمان بی مشار الیهک فرعون بی بو اولدینی مرویدر .  
 اهل لغت دخی کلمه مذکوره حقنده بر خیلی معنار ویرمشلر  
 و تاویللر ایتمشلر در . بزبوراده یالکر مدققین متأخریندن شارح  
 قاموس زبیدی ( رحمة الله علیه ) کبیاتی خلاصه اوله رق الدف  
 شویله که ( فرعون ) برزون و زنده در . لغت قبط اوزره  
 ( تمساح ) دیمکدر . و فرعون ( ولید بن مصعب بن ریان بن ولید )  
 کلقیدر . اصلی قریه ( منف ) ده باج الیجی ایدی . موسی  
 علیه السلامک فرعون بی بو اولوب و بونک جدی ( عزیز ) ایله  
 ملقب اولان ریان دخی یوسف علیه السلامک صاحبی ایدی .  
 و ( فرعون ) مصره هر ملک اولنلرک لقییدر عزیز مصرکی .  
 و مصرده ابتدا بولقب ایله ملقب اولان — دفاقة ابن معاویه  
 بن ابی بکر العملیقی — در دینلدی . جناب اسماعیلک  
 ( عم ) والده لری هاجری هبه ایدن بودر .

یاخود هر بر صاحب عتو و متمرد اولانه دینلیر . فرعونک  
 جمعی فراغنه در — زبیدینک سوزی بوراده بیتدی .  
 بر روایتدهده ابتدا فرعون لقب ایله ملقب اولان حضرت

موسانك ( عم ) فرعونى اولان برنجى منفتاحدر .  
 فرعون ككه سنك معناسنه دائر دها برچوق سوزلر رار ايسه ده  
 ترجمه سنده اولديغمز شووكتابده ملوك مصر يه نك طبقات  
 وعائله لريابه برابر اساميلرى آثار عقبه دن النهرق مفصلاً  
 مسطور اولديغى مثللو بونلردن بعضيلر بك فرعون قب  
 عموميسندن بشته هر بر ملك مصر ك لقب خصوصيلرى ده  
 اولديغى مذكوردر . ملوك مصر يه دن هر برينه فرعون اطلاق  
 اولنهرق جمله سنه بردن فراعنه مصر يه دينايبوركه آثار دن  
 اولان استدلال اوزرينه جناب موسانك ( عم ) فرعونى  
 كندوسنه ( باراع ميامون ) لقبى ويرن برنجى ( منفتاح  
 چتخما ) اوليبور ديمكدر . فرعون لقبه كلنجه بو لقبى ملوك  
 مذكوره نفسلر نى تعظيم وتعزيرن اچون كندولرينه ويردكلرى  
 كى اولادلر دن ولى عهد اولملر ك بعضيلرينه دخى ويردك  
 اعزاز ايله مرتباً ديكرلرينه ترجيح و تقديم ايديبورلر .  
 بوندن آكلاشيلان لقب مذكور ك ديانتلرى مقتضاسى  
 لسانلرنجه ( مقدس ) معناسنى مفيد اولمق ياخود حكمدارلر  
 حكمدارى وياخود معبوداتك نائى مثللو سائر معنالىرى  
 مشتمل بولمق جهتلرى ده وارد خاطر اوليبور ايسه ده ابن  
 خلدونك — فراعنه اسمى لغت قديمه دن اولوب لغت مذكوره  
 حمير لسانك مضرى و سريانى لسانك رومى ايله متغير  
 اولدقلىرى كى بوده متغير اولمشدر — سوزى عقلمه موافق

کیدر . هله عر بلرک کندی لسانلرینه اجنبی کلرک آلدقلمری  
 برطاقم اسماری تعریب اصوللری بتون بتون قارشدمشدر .  
 ( ولید بن مصعب ) کده بو قیلدن اولمسی پکده بعید کور یله مز .  
 چونکه اون طقوزنجی عائله نك آثاردن یازلمش اولان  
 اسامیلرینک هیچ بر یسنه بکزه مدکن بشقه منقناحک اسمنه  
 بیله آکدیرمز . الحاصل کرک عربجه یازلمش و کرک  
 عربجه دن ترکجه یه ترجمه اولمش عمومی تاریخلرده مندرج  
 اولان ملوک مصریه قدیمه اسماری اولسون و وقایعلرندن  
 ویریلان معلومات اولسون اشبو کتابک مندرجاتیه هیچ  
 توافق قبول اتمز . روایات واقعه نك تاریخ نقطه بصرندن  
 صحت و کذبى بختنه کلنجه بو کتابک محتوی اولدیغی وقایع  
 قدیمه مصریه هپ آثار عتیقه موجوده دن استنباط ایدلمش  
 اولمسندن اسکى مصر لیلرک احوال تاریخیه سی دیگر تواریخ  
 مندرجاتندن بونده ده ها طوغری اولدیغنه بر درجه یه قدر  
 قناعت حاصل اوله جفندن اساطیردن معدود دکدر . حتی  
 ۱۹۳ نجی صحیفه ده ملوک رعات عائله سی بختنده بیار اولندیغی  
 اوزره مصر اوزرینه تجاوز و تعدی ایدن اقوام و ملوک  
 اجنبیه یه تورانده ( حیثین ) و تواریخ عربیه ده ( عمالمه )  
 و لغت یونانیه ده ( هیکسوس ) تعبیر اولندیغی کبی ( ملوک  
 رعات ) دخی دنیلمشدر . قلم بر بائی یه تطبیق اولندیغی حالده  
 بونئر ( بوادیء عرب خرسزلی ) ایله تعبیر اولینیور .



اهل تاريخدن بعضيلرى پينده بوكا دائر خيليدن خيلي اختلافات اولدينى مثللو بعضيلرى ده جناب يوسفك ( ۴۷ ) مصرده اقامتى و بنى اسرائيلك مصره هجرت و اسكانى بوزمانه تصادف ايتمش ولكن بنى مشار اليهك فرعونه مى يوقسه هيكسوس حكمدارلرينك برينه مى خدمت ايتمش اولدينى حقنده الده مضبوط سند يوقدر ديهرك بوراسى ده بين المورخين بر نقطه اشتباهده قالمش ايسه ده كتابمذكور شهبه يي ازاله ايدييور .  
 زيرا آثار عتيقهك دلالتيه نبى مشار اليه اون التنجى عائله صاينه دن و رعات ملوكنك ايكنجى عائله سندن اولان ورعاكن ايله ملقب بولنان ( ابان ) و مانثونك جدولنده ( اپوفيس ) و توارىخ عربيه ده ( ريان بن وليد ) دنيلان مصر ملكى زماننده بولندينى تحقق ايدييور ديمكدر . انتهى »

— بنى اسرائيلك مصردن خروجى —

مورخينك قوللرى اوزره مصرك فرعونى بنى اسرائيله ويرمكده اولدينى جور و اذيتى تزيد ايتك مقصديه بوللرى خدمتكار ياپدى و خدمتلرينى بنا ياپجىلغى و چفتجيك و قاذورات لغمجيانى اوله رق اوچ صنفه آيروب تحديد ايلدى . صنوف مذكوره اهلندن هر كيم بو ايشلرى ايشلمز ايسه آنك اوزرينه جزيه طرح اولنوردى . بنى اسرائيلك اوزرينه ظلم و اعتساف بو وجهله تزيد ايتدكده مصريلردن خلاص اولملىچون جناب حق آنلره موساينى

(ع) کوندردی . ورپسندن اولان معجزات ظاهره ایله جناب موسیٰ قرنداشی هارون دخی یاننده اوله رق برابرجه فرعونه کیتدی . تورات وفرقانده دخی مذکور اولدینی اوزره فرعون حضرت موسادن (ع) ظهور ایدن معجزاتی کوردیکنده خوف وهراسه دوشوب بنی اسرائیلک سیللمرینی اطلاق ایلدی . بنی اسرائیل رعسمیس مدینه سندن سیر وحرکت ایدوب (سوکوت) ه واصل اولدیلر . بروکش — هیر و غلیفی املا ایله (توکو) یاخود (توکوت) دیمشدر .

بنی اسرائیلک عددی اطفالک غیری اوله رق التی یوز بیک رجال اولوب فینکه لیلردن دخی اجناس ناس وجم غفیر بونلرله برابر اولدی . صحرائک نهایتنده (ایزام) نام محله نزول ایتدیلر . صکره جناب حق موسایه (ع) (مجدل) بیننده واقع (خروث) فنک اوکنه نزول ایتدیلر بنی اسرائیلک . هر مس ایله مجدله (مکشال) دنیلیر . (بعل صفون) ک اوکنده اولان دکزدر . موسی (ع) بونلرک ایلر وسنده بحر احمره قریب اولان بر محله نزول ایتدی .

بنی اسرائیلک مصدرن خروجلرندن صکره فرعون بونلرک سیللمرینی اطلاق ایتدیکنه پشیمان اولدیغندن پیاده و سوازی عسکرینی جمع ایدوب اسرائیللری چوره رک ینه تحت اسارتنه آلب تذلیلرچون تعقیب ایدرک بولندقلری محله یتشدی .

جناب حق عصاسیہ دکرہ اور منی موسایہ (ع م) امر  
 ایتدی . او دخی عصاسنی دکرہ اور مسیله برابر دکر  
 آچیله رق بولندیفی محلدن قارشویقه یه دکرک ایچنده قوری  
 ظپراق اوزرندن اسرائیلمار ایله برابر کچدی . فرعون دخی  
 عسکر یله بولنله تبعیت ایدرک عقلاری کیدوب دریادن غافل  
 اوله رق فوعون ضالات اونده قومیله او دخی دریایه اوروب  
 جمله سی غرق و هلاک اولدی . ولکن بنی اسرائیل فرعونک  
 هلاک اولدیغنی یلملری و تصدیق ایلملریچون جناب حق  
 فرعونک بدننی بعد الغرق صویک یوزینه چیماردی .  
 فرعون وقت حیاتنده بیان ملو کده نفسی ایچون بنا ایلدیکی  
 قبرده مدفون دکدر .

— مترجمه —

« بعد الغرق فرعونک جسدینی دریا کنارینه اخراجده  
 اولان حکمت الهیه اکر جناب حق فرعونک جسدینی دریا  
 کنارینه اخراج بیورمامش اولسه ایدی فرعونک حقیقه  
 هلاکی معلوم اولیه جفندن فرعونه ایمان ایدوبده کندوسیله  
 غرقده بولنیه رق مصدرده قلانلر فرعون هلاک اولدی بلکه  
 سمایه مرتفع اولدی ظن ایدرک اولوقت حضرت موسانک  
 (ع م) معجزه سی ظاهر اولمزدی . الله اعلم بحقیقه الحال .  
 انتهى »

موسی (ع م) اسباطیله دکر ایله مجدل بیننده کی طریق

حجرادن دکبری کچدیکی وقت بونلرک یولی بحر احمر و مصرک  
جهت شرقیه سنده اولان بلاد عربک اطرافنده ایدی .  
جنود حیثین بوناری قارشولر خوفندن ارض فاسطینه جهت  
شرقیه دن کچمدیلر . زیرا او جهتدن کچمش اولسه لر بیاہ  
رمسیس ایله حیثین ملکی ( ختاسار ) بئنده واقع اولان  
معاهده بندینک حکمنجه مصره رد ایده جکاردی .

معاهده مذکورده اولان بندک حکمی — ایکنجی رمسیسک  
رعایاسی حیثین امیرینه کتدیکی وقت آنلری قبول ایتیوب  
مصرک ملک اکبری رمسیسه رد ایدر . و بلاد حیثیندن  
ختاسارک رعایاسی دخی ایکنجی رمسیسه کتدیکی وقت  
کذلک رمسیس دخی قبول ایتیوب حیثین امیرینه رد ایدر —  
جناب حقک امرینه اتباعاً و موسانک ( عم ) شو معاهده  
شددیده اولان معلوماتی سببیه او جهتدن مروزی ترک  
ایله بلاد عرب اطرافی اوزرندن کیدرک نباتات و صودن خالی  
چوللرده بولندیلر . جناب حق بونلره اتمک بدل ( من ) و لحم بدل  
( سلوی ) ایندردی . و بیوک بر طاشک اورتہ سندن دخی  
صو چیقاردی . عمالیق ایله اولان حر بلرنده بونلره اعانه  
و نصرت ایلدی . ولکن اسرائیلر جناب حقہ مخالفت  
ایدرک بوزاغی به عبادت ایتدکلرندن اوزر لرینه واقع اولان  
غضب الهی دن ناشی بعضیلری و بادن هلاک اولوب بعضیلری

دخی یره باتدیلهر . و سائر لری بریه بلاد عربك تیه  
 صحرا سنده قرق سنه مدت طریق ضالانده قالدیلر .

ارض کنعان و مصر ایله بنی آنجیق ۲۵ میل مسافه  
 بعدینده اولوب ۶۲ مرحله لك مسافه اولدنی حالده بونلردن  
 یوشع بن نون و کالب بن نفیه دن بشقه ارض کنعانه برکیمسه داخل  
 اوله میوب باقیلری بریده وقات ایتدیلهر . کندولر ندن صکره  
 اولاد لری و اولاد لری نك اولاد لری ارض کنعانه کیردیلهر .  
 و موسایه ( ع م ) جناب حق ندا ایله جبل نیوده رأس فسیحه نی  
 کوستردی موسی ( ع م ) اوراده وقات ایدوب قبری آلآن  
 معلوم دکندر . اه — بورایه قدر کتب مقدسه ایله آثار  
 قدیمه دن ملخصدر .

مصر لیلر نی اسرائیله دائر ایتدک لری روایت کلنجه روایات  
 سالفهیه بتون بتون مختلفدر . شو اختلافات بیلنمک ایچون  
 بروجه آتی درج ایدلدی .

مورخ یوسف یوسعی مانیتوندن روایت ایدرک دیرکه ملک  
 ( امنوفیس ) بلکه ( منفطس ) اجدادندن اولان ملک  
 ( حوریس ) کی معبوداتی مشاهده ایتمکه محبتی واردی .  
 مکاشف بولتان برکیمسه دن بو مرادینه فصل واصل اوله جغنی  
 سؤال ایتدیکندن اوکیمسه دخی سن الهنی عیناً کوره مزسک  
 انجق بلده نی مجذومین و مدن سیندن تطهیر ایتمک ایله کور رسک  
 دیدی . بونک اوزرینه امنوفیس جذام علتته مصاب اولان

مصرلی یہودی لردن سکسان بیک کیمسہ بی طوبیلا یوب ( طرا )  
 اطراف وحوالیسنہ براقدی . صکرہ ملک بونلرہ مرحمت  
 ورافت ایدرک عمالقه زماندنبرو خراب بولنان اواریس مدینہ  
 سندہ اقامت ایلملری ایچون مذکور مدینہ بی بونلرہ وروب  
 مطریہ دہہ مقیم اولان دیانت رئیس ( اوزارسیف ) ک ضبط وادارہ سی  
 التہ ویردی . اوروپا علملری ( اوزارسیف ) ی ( موسی )  
 دیہ تاویل و تفسیر ایدرلر .

مدنسن اولان بنی اسرائیل مصر لیلرک عادتلرینہ مخالف قانونلر  
 یاپدی . حرب ایچون حاضرلندیلر . نیچہ قرون دنبرو بلاد  
 شامدہ مسکون اولان عمالقه ایلہ معاهدہ عقد ایدرک جملہ سی  
 برابر مصرک اوزرینہ هجوم ایلدیلر .

حرب و قتال وقوعہ کلکسزین مصری ضبط و تملک ایتدیلر .  
 بووقوعات اتناسندہ ملک امنوفیس بونلرہ ایتدیکی رافتی تفکر  
 واصناعی جمع ایدوب برابرندہ عسکری و مصریندن جم غفیر  
 اولدیغی حالده ایتوپیا بلادینہ فرار ایتدی . آسیای صغری  
 اہلی ایلہ مارالبیان مدنسن مصرہ کیردکلرندہ اہالی یہ اسات  
 وشدتلی اذا و جفا ایدرک مملکتلری یاقدیلر . ومعبدلری  
 نہب ایتدیلر . واصناعی قیردیلر . مصر لیلرک عبادتخانہ یہ  
 تقرب ایتک ایچون اولان حیواناتی اکل ایلدیلر . کپنہ و  
 قیسلری کسدیلر یوللر اوزرینہ براقدیلر . بو اتنادہ  
 امنوفیس قوہ عظیمہ عسکریہ ایلہ ایتوپیا بلادندن عودت  
 ایدوب واوغلی رمیسس دخی دیگر برقوہ عسکریہ ایلہ بشقہ



جهتدن كمدى . عمالقه ايله مدنسين اوزرينه هجوم ايدرك غالب  
 كلدیلر . و بونلرك بيوكارندن پك چوقلريني قتل ايلديلر  
 مصردن چيقاروب حدودشامه واصل اولنجيه قدر ارقه لرندن  
 تعقيب ايتديلر . ۵۱ — مورخ يوسفك بنى اسرائيل حقننده  
 اولان روايتي بودر .

— مترجمه —

« مورخ يوسف يوسينك شوياني نه كتب مقدسه و نه ده  
 توارىخ و انار قديمه نك بياننه تطبيق قبول ايدر . مورخ مرقومك  
 هر روايتي اكر بويله ايسه بوكاعن جب دوزمه خطايه در دن  
 بشقه نه دينور .

حضرت موسى عليه السلامك وقايي روجه مشروح آثار  
 قديمه ايله تورات و توارىحك خبر و يرديكندن عبارت ايسه ده  
 شمدى اله بولنان تورات نسخه لر ينك بر رينه او يمديني كچي  
 تاريخ نظر نده طانينان وقايي دخی يكديكره مخالفدر . آثار  
 قديمه دن استنباط و استدلال اولناناره كلنججه بونلرده موسى  
 ( ع م ) ك وقوعاتنه قناعت حاصل اوله جق قدر موضح  
 دكلدر .

نبى مشار اليهك وقايينك اك طوغريسي قرآن باهر البرهانده  
 شرفبخش سطوردر . معلومات مفصله و مقنعه آلى ايستيانلرك  
 تفاسير شريفه يه و قرآن كر يمدن استنباط ايله يازلمش بولنان  
 قصص انبيا و توارىخ انبيا كچي كتب مفصله يه مراجعت ايتلمرى

لأزمك ليسهده بوراده غایت خلاصه اوله رق نبی مشارالیه  
 حضرت تدرینک وقایعندن برنبذه بیانته شروع اولنور . شویلهکه  
 حضرت یوسفدن ( ع م ) صکره مصرک بنی اسرائیلک ذریتلری  
 اوره یوب چوغالیدی . بونلرک کوندن کونه چوغالمرندن ملوک  
 مصریه یعنی فراغنه شهبلندکلیینه نبائی بنی اسرائیلی کندولرینه  
 اسیر ایدرک اغیر ومشقتلی ایشلرده قوللانیدیلر . حتی بونلرک  
 اورده ملرینک اوکنی المق ونفوسلرینی ازالتمق ایچون ویاخود  
 کاهنک بری بنی اسرائیلدن طوغه حق برچو جق فرعونک  
 زوانه سبب اوله جغنی خبرویرمسی اوزرینه فرعونک اورکسندن  
 بنی اسرائیلک طوغان ارکک چوجقلمرینی جلالدر واسطه سیاه  
 اولدرتمکه باشلیدی . بنی اسرائیل فراغنه نک وقبط قومنک  
 بومعامله ظالمانه لرندن اوصاندیلر . اجدادلرینک یرلری اولان  
 ارض کنعانه کیتمک ایستدیلر لکن فرعونک پنجه زورندن  
 کندولرینی قورتاره مدقلرندن مصردن حقیقه مدیلر .

یعقوب طورونلری اسباط بنی اسرائیل دینمکله معروفدر .  
 بونر اولوقت اون ایکی قبیله یه تشعبله هر قبیله نک برشیخی واردی  
 اسباط مذکورده نک جمله سی رلشوبده بر رئیسک تحت اداره سنده  
 اولمش اولسیدی هم بریوک قوت حاصل اولور وهم کندولرینی  
 اسارتدن قورتارلردی . نه چاره بواولمدیغندن کندولرینی  
 اسارتدن قورتاره مزلردی . قرآن باهر البرهانده شرفبخش  
 نزول اولدیغی ایزره موسی ( ع م ) قدمه حاده عالم وجود

اولدقدن ونبوت ورسالتله تسریر بیوردقدنصکره فرعون  
 دین حقه دعوت ایتدی . و نیچه نیچه معجزه لر اظهار ایلدی .  
 اول فرعون ملعون ایمان ایتدی . لکن اسباط بنی اسرائیلک  
 جمله سی یکوجود اوله رق موسی ( ع م ) تابع اولدقنندن  
 کندولرینی اسارتدن قورتاره جق برحاله کلدیله . فرعون  
 بونلردن قورقوسندن دفع بلا قیلندن اوله رق بنی اسرائیلک  
 مصردن چیقوب کیتلمرینه رخصت ویردی . موسی ( ع م )  
 بنی اسرائیلک جمله سیله خبرلشوب وقت تعیین ایدرک برکیجه  
 آنلری مصردن چیقاره رق سوش دکزی کنارینه کوتوردی .  
 بونلر مصردن چیققدنصکره فرعون کیتدکلرینی طویدیفندن  
 رخصت ویردیکنه نادم اولدیغنه بناء همان قوه عسکریه سنی  
 طوپلایوب بنی اسرائیلک ارقه سنه دوشدی و صبا حاین آنله  
 یا قلاشدی .

موسی ( ع م ) عساکریله دکزه اوردی دکزیارلدی . اون  
 ایکی یول آچیلدی اون ایکی اسباطک هربری بریولدن  
 کیتدی فرعون دخی عسکریه آنلری تعقیب ایتدی بنی  
 اسرائیل قارشویقاه کچوب قورتیلدی . صکره دکر قاوشوب  
 فرعون عسکریه برابر بوغیلدی . موسی ( ع م ) بنی  
 اسرائیل ایله برابر کنعان دیارینه عزیمت ایتدی . یوقسه  
 او یله یوسف یوسعی وامثالی مورخلرک عنجب اویدردقنری  
 کی دکلدیر . فراغه مصرک اولوهیت ادعالمه کلنجه اشو

کتابك مندرجاتندن معلوم اولديغي اوزره ملوك مصر يه نك  
 جمله سي كندولرني عموم اهالي يه معبود طانيتديره رق  
 اولصور تله تحت تابعيتلر نده بولنرد قلري — بوده اله اتخاذا  
 ايدنكلري بوتلر عروقلمرينه سرايتله نفسلريني بوتلرك نايي  
 وكاهنلري بيادردكلرندن ايلرويه كلديكي اكلاشيلير . لكن  
 حضرت مسوسي ( عم ) كقرعوني اسلافي اولان ملوكك  
 كافه سندن زياده عتو وعصيان وكبر وتعظم ايله متمرد ومعند  
 ظالم و غدار ازغين بر حريف ملعت اليغ اولديغ سندن  
 تاضي مسفور حقنده غيرت الله ظهور يله اول ملعون باشنده كي  
 حشر آله برابر بر فرد قور تلميه رقي عرق و تاف اولدي .

و جهنمه قدر كيتدي لعنة الله عليه « انتهى

ملك ايكنجى ( سیتی ) نك مآثری

مفتاح ثانی اولدك دن صكره اوچنجی مفتاح ناميله ملقب  
 اولان اوغلی ايكنجی سیتی مقام حكمداری يه وارث اولدی .  
 و كندوسنه ( اوسر خپر ورع میامون ) تسمیه ایتدی .  
 باباسنك حیاتنده بلاد ( كوش ) اوزرینه امیر اولوب پدری  
 وفات ایدرك امر حكومت كندوسنه انتقال ایتدك دن صكره  
 مضر وملحقاتی اوزرینه حكمدار اولوب دهابدايت امرده  
 مظهریت عظیمه ايله شهرت الدی . حتی انكلیز موزه  
 خانه سنده موجود ورقه قدیمه ده مرقومك ستایشی حقنده  
 اولان عباره انسطاسك ورقه سنده پدری مفتاحك مدخنه

دائر بولنان الفناظك عینی الفاظ ایله اولوب یالکیز اسملرنده  
فرق واردر .

بروکیش — پدینک مدتده قاعدۀ حکمداری ( صان ) مدینه سی  
اولوب بودخی مدینه مذکورده بی مقر اتخاذ ایدرک شهر مذکورک  
جهت غربیه سنده کائن قلمه بی تخصیص ایتمک اعتنا ایلدی . بو ایسه  
کندوسنک سطوتدن آسیا بلادینه فرار ایدن لری منع ایچوندر  
دیمش —

شو طریقدن خادمک فرار ایتنری سببیه اثرینه ایتفا ایدن  
کاتب مصری بوجه زیر اولان مقالاتی ایراد ایتمشدر .

— مدینه رعمسیسده سرای ملوکدن چیقوب فرار ایدن  
خادمک ارقه لرندن شهر ابیک اون یدنجی کونی ایشام وقتی  
کیتدم . توکوته واصل اولدیغمده جنوب طرفدن اتخاذ  
ایتدکاری طریقدن شهر ابیک اوچنجی کونی کیتمش اولدقنری  
بکاخبر ویردیله بنده او طریقدن کیتدم ( خیتام ) ه واصل  
اولدم یعنی ( فیثوم ) فرار یزک بورادن مرور لرنده حاضر  
بولنان ساییس برکیمسه ملک سیتی منفتاحه تابع مجدک سور  
شماندن شهر ابیک اون ایکنجی کونی کچدکاری بکا بوراده  
سو یلدی . اه

— مترجمه —

« بوفرار ایدن خادمکدن مراد بی اسرائیل وقوعاتندن اول

مصری استیلا ایدن لیبون ایله اقوام سائر ددن مصر لیسیرک  
الدقبری اسیر لر اولمق کر کدر « انتهى  
ملک مذکور قلعه بی تعصین ایتدکن بشقه کرنک هیکنده امون  
معبودینه خصوصی اوله رق بر محراب یابدیغی کبی اورا سیچون  
کندیغی طیبه قیسیمی دخی یابدی . معبد مذکورک قاعه سی  
اولدن قلان کوچوک میدان اولوب ملک مزبور اسمنک  
تذکار یچون اوزرینه امون معبدینک کهنه سی رئیس اولدیغی  
واوغلی وقائمقامی امون کهنه سنک و ملکک مجبری بولدیغی  
یازدی . اه

وفاتندن اول نفسیچون بیان ملوکده صنعت و نفاستجه قدری  
عظیم بر مقبره دخی بنا ایتدی . بونک اوزرینه ده کافه مصره  
حکم ایدن قیسیدر دیه یازدی . پدرینک زمانده اولدیغی کبی  
بونک عصر نده دخی رجال دولتینک بعضیر ندن اختلاس حصوله  
کلدی . پاریس موزه خانه سنده بولنان و ( ایاری ) دیلان  
کیمسه نک کوچوک بر تمالنک ایکی اوموزی اره سنده ایکنجی  
سیتینک امم ولقبی منقوش اولدیغی وینه بونک اوزرنده اولان  
نقوشدن رجل مذکور نفسی منف کهنه سنک رئیس دیه تاقیب  
ایلدیکی و مصر ملکنه وارث اولدیغی وایکی ولایتک ولی عهدی  
ایدوکی استدلال اولنور . لکن ملوکه قرابتی اوزرینه دلالت  
ایدر برشی ذکر اولنماشکه شوقولنه اعتماد اولنسون . تمثاله  
اولان نقوشک بر جزوی مفقود ایدو کبندن مذکور اولان



القابك جمله سنه دسترس اوله مدق . كندوسنك بنمدر ديه ادعا ايدرك حامل اولديغي شونست ايكي امرك بر يسندن اولسه كر كدر . شويلاه بونك بر يسي ( امنمس ) و ( سبتاح ) نام ملكرك حكومتده ملك ايكنجى سیتی ایله معارضه ایچون اختلال وقوعبولسيدر . ديكرى دخى سيتينك حكومتده ايتديكى همت وغيرتك نام ونشانی اولماسيدر . شونك كبی كرنك معبدنده يازیلی ( الاحوين ) تسمیه اولنان خرافتی ( ددروچه ) ترجمه ایتمش انسانه كولمك كلير بر حالده اولوب كتابمرك تحمیلی اولمديغندن سائر خرافاتی ترك ايتديكمز مثللو بونك ذكردن دخى صرف نظر ايتدك .

ملك ( امنمس ) ك مآثری

ملك مذکور رمسيس اكبرك اوغلميدر يوخسه اوغلنك اوغلميدر معلوم دكلدر . شو قدركه بونك مولد ومنشئى ( خب ) مدینه سيدر . مدینه مذكوره ( افرو ديتوپوليس ) قسمندن اولوب وجه قبليدن اوچ قسمی مشتملدر . اقسام مذكوره دخى اوننجى ادفو قسمی واون دردنجی قوص قسمی و يكرمی نی اتمام ايدن تپياح قسميدر . بونك مصر وماحقاتی اوزرينه اولان حكمی بغير وراثت اوله رق حقسزدر . انجق ( ازیس ) معبوده سی مدینه مذكوره دن مر قومی اختيار ايدرك ارضنده حاكم قيلدی زعم اولندی . اشته بودلالت ايدركه ملك مصر كندوسنه باباسندن قالماشدر . و كندوسندن صكره مقام حكمداری به

کچن ملوک امریله آناز قدیمه اوزرندن اسمی محو اولندی .  
 مرقوم ( باکت اورنور ) نامنده بر خاتونی تزویج ایلدی . زمانده  
 يك چوق اجانب کله رک مصرده تمکن ایتدی . بوسیله مدتده  
 مصر داخلده اختلال حصول بولهرق تمکن ایدن اجانب مصر  
 اهانه عداوت ایدوب مصر لیری اولدرجه یه قدر بیزار ایلدیلر که  
 بونرک سو معامله لرندن وطنلرینی ترک ایلمکی ترجیح ایلدیلر .

### ملک ( سپتاج ) ک مآثری

انمنسس حقمز اولهرق مصر اوزرینه حاکم اولدوقده بروجه  
 مشروح داخله هیجان انتشار واختلال تکاثر وهر رئیس  
 جهت مخصوصه تفر دایتدی . وزیر ( بانی ) سپتاجک زوجه بی  
 ( توسرت ) ایله برابر سپتاجی مصره ملک ایتک اوزره اتفاق  
 ایلدکلرندن بونرک لازم کلان معاوتلرینی اتمام ایدرک سپتاجی  
 کرسیء حکمداری یه اقعاد ایلدیلر شوسیدن وزیر — ملک  
 سپتاجی باباسنک تختنه اجلاس ایتدیکم ایچون بن باطلی ازاله  
 ایلدم . وحقی اظهار ایتدم دیمشدر .

مذکور ملک اصلی سالف الذکر ( خب ) مدینه سندندر .  
 مدتده وزیر ( سیتی ) بی بلاد کوش اوزرینه حاکم اولهرق  
 اقاله ایلدی . وجهله مناسی حائر اولدینی انی سنبل هیکنک  
 جهت قبله بی دیوارینک اوزرینه نقش اولندیغندن بروجه  
 زیر بیان اولنور .

— کافه جهاتده تصرف مطلق صاحب اولان ملک مآوری

ورفقی و حیبی و حرب ارا به لرینک رئیس و بلاد گوشه نائب ایتدیکی  
 نعمتک شاکری بولمان سیتی به صحت و سلامت و حیاتی احسان  
 ایدن امونه تضرع و نیاز ایدرم . انی تحتہ سن اجلاس ایتدک  
 حکمنک برنجی سنہمی دخی بنی بلاد گوشده ملکہ نائب  
 ایلدک —

نقوش مذکورده ملک اسمی ( رعمسو سبتاح ) کورلمشدر .  
 زوجہمی توسرتک تشید ایلدیکی هیکل داخلنده اولان ملوک  
 خانہ سنده ایکی دفعه نقش اولمشدرکہ برنجی دفعہمی هیکلک  
 قبوسی اوزرنده بولنور .

ایکنجیسی دخی هیکل مذکور داخلنده زوجہمی اسمی  
 نقش ایتدردیکی کنار بریده در . بیان ملوکده نفسی چون  
 بنا ایلدیکی قبرک اوزرنده اسمی یازلمش لکن اورادن اسمی  
 محو ایدلمشدر .

ملک مذکور عصرنده جنوب جهتنه تعمم اتمه رک اولکی  
 زمانده اولدینی کبی مصرک داخلنده اضطراب و اختلال  
 استمرار ایدوب فنیکه لی ( اریزو ) ملکہ مستقل اولنجیه  
 قدر اوزون زمانلر مصر اجانب یدنده قالدی . و مرقوم دخی  
 مدت مدیده اهالی به شدتلی اسات ایتدیکندن نہایت طرد  
 اولنوب صکره یرینه آتیده ذکر اولنان ( سیتخت ) ملک  
 اولدی .

## ملک ( سینتخت ) ای ماثری

ملک مذکور حکم ایتدیکی وقت نفسنه ( رع اوسر خعو میامیون )  
 تسمیه ایتدی . عائله ملوکیه یه اولان نسبتی معلوم دکدر .  
 ملک اولمزدن اول مصره فنیکیلی ( اریزو ) حکم ایدردی .  
 مذکور اریزوی طرف ایدوب مالکده مستقل اولدقن صکره  
 اریزونک حکومته کچمسی وبونک حکومته کچماسنه چالیشان  
 انبای و طیک قوتلرینی طاغتمه و حکومت مصریه نک اختلال  
 و فسادینه سعی ایدن اجانب ایله قتاله شروع ایتدی . و سانی  
 اولان ملک سیتاحک مقبره سنی نفسیچون الدی نقوشنی حالی  
 اوزره ابقا ایلدی .

الحاصل امنمسس و سیتاح و سینتخت شو اوج عدد ملوکک  
 مدترنده ذکر یکن اضطراب و اختلالک سختی ( هاریس )  
 ورقه سنده اوچنجی رمسیسک لساندن وارد اولان اقوالک  
 مالی تأیید ایدر اوچنجی رمسیسک مبدأ حکمنه قدر اولان  
 مدت و خیمه بروجه زیر معلوم اولور .

— ملک اکبر و مقدس اوچنجی رمسیس — امرا و رؤسای  
 بلاد و پیاده عسکری و حرب عربهلری عسکری و سردانیین  
 و عساکر اجنبیه کثیره و سائر سکانه و دیار مصریه ده مقیم  
 بولانلره خطاباً بنم سوزلریمی ایشیدیکز دیدی . بنم حسن  
 سیرتمی سزه بیلدیره جکم بن بلاد اوزرینه ملک اولدیغمده  
 اهل مصره منقیه نک جهات خارچنده اولوب منقیه ده مقیم

دكلرايدى . نيچه زمانلر وكونلر بوصولته چكى و مصرك  
 حكومتى رؤساي اجنبيه اللرنده قالدى . شريف و حقير و  
 اعلى وادانى يه مراعات اولنيمه رق يكديكريني قتل ايدرلردى .  
 شو اختلالدنصكره اولان مدتده بونلك رؤساسندن فنيكلى  
 ( ايزو ) ظهور ايدوب مصر ملكنى نفسىچون قالدى .  
 وجميع امى كندوسنه جزيه ويرمك اچون بغلدى . رفيقلى  
 اولنلر دخى ناسك كنديلرينه مخصوص اوله رق هر بر ادخار  
 ايتدكلى اجناس اولالرينى نهب و غارات ايدرلردى . و  
 ايشلىرى بووجهله ايدى . معبودانك معتاد اولان قربانلرينى  
 منع ايتديلر . معبوداته احترام ايتيوب ناس كى طوتديلر .  
 ولىكن معبودات غيرته كلهرك هر امورى اصلاح ايدوب  
 ملكتده عدالتى اظهار ايلديلر . و قورقولى ازاله ايله  
 حسن حال كرم و احسان ايتديلر و ( سينخت مرمايون )  
 جميع مملكت اوزرينه حاكم قيله رق منيف تختى اوستنه اجلاس  
 ايلديلر . غضبي ( ست ) ك غضبه بگزه دى . و كافه مملكته  
 شدت كوستردى . قتل نفس و جنات اوزرينه كيم ثبات  
 ايتدى ايسه آنلى قتل ايلدى . شوسيله مصر منيفك  
 تختنى اهل جرايمدن تطهير ايتدى . معبوده شمس تومك  
 تختى اوستنده اهالى يه حكم ايدوب آنلر و جهليله استقبال  
 ايدرلردى . دوستلغى و قرداشلغى اظهار ايتيانلك اوزرينه  
 ديوار چكى . معابدى تنظيم ايدرلك معبودانك قربانلرينى

قانونری حسبنجه ویردی . بنی ارض مصرک حکمنه وارث  
 ایتدی . امتک مصالح و امورینک اقامه سیچون مصرک جمیع  
 ماحقانی اوزرینه بنی حاکم قیلدیکه آنلر ایکنجی امت اوللردر .  
 صکره وفات ایلدی . اجسام سماویه کبی دائره سندن نوری  
 ظاهر اولدی . دفن اموات ایچون اولان رسوم معتاده  
 اجرا اولندی . سفینه ملوکیه ایله خنازه سنی نهر نیل اوزرندن  
 تشییع ایتدم . طیه نك غربنده مقبره ازلیه سنه وضع اولندی .  
 آندن صکره ابی امون و اعظم معبودات اولان صاحب  
 سماحت ( رع ) و ( پتاح ) غایه سرور ایله برابر پدرمک  
 رتبه سنی ویره رک تخته بنی ملک قیلدی . ناس ایچون حاصل  
 اولان زیاده مسروریتدن اکتساب فرح و انشراح ایتدیلر .  
 چونکه بن ( حور ) ه بکره دیکم و ( ازوریس ) ک تختی  
 اوستنده اولدیغم آنده کی حیثیتدن مصر اوزرینه ملک اولدیغمی  
 کوردکلرنده کوزلری نورلندی . بنی اتف و ثعبان تاجر ایله  
 تنویج ایتدی و ( تانان ) مبودی کبی ایکی قناده تریین  
 ایلدی . و شوسبیله بنم ارتقام ( حورمخی ) تختی اوزرینه  
 اولدی . ( توم کبی بنی لباس فاخره ایله تریین ایتدی . اه  
 او مدته حاصل اولان داخلی تغییرات و اختلاک صحتی بر  
 منوال مشروح فصیح عباره و طوغری قول ایله معلوم اولور .  
 اون طقوزنجی عائله بوراده نهایت بولدی .



( یکر منجی عائله نك متممی اولان طیبه عائله سی اولوب عائله  
رمسیسیه تسمیه اولنان )

مصر قدیم تاریخندن معلوم اولدینی اوزره ( رمسیس اکبر ) ه  
کندوسنك اعتباری کبیر و افتخاری مزید اولمسندن طولانی  
اکبر دنیا مشدر . حتی شو دولته رمسیسیه تسمیه اولنوب  
پك بیوک شهرت اکتساب ایلدیکندن اخلاقی اولان ملوک  
دخی کندولرینی بو اسمله تاقیب ایتدیلر . بو عائله دن ملوک  
اولنلر زمانلرینك ترتیبی اوزره اون ایکی ملک اولوب آثارن  
نقل اولنه رق اسملری آتیده کی جدولده کوسترلمشدر .

عدد اسمای ملوک القاب ملوک

۱ رمسیس ۳ حق نتر اون رع اوسر مامیامون

۲ رمسیس ۴ حق مامیامون رع اوسر ماستبن امن

۳ رمسیس ۵ امن حی خوبشف رع اوسر ماس خپر رع

میامون

۴ رمسیس ۶ امن حی خوبشف رع نب میامون

نتر حق اون

۵ رمسیس ۷ ات امن نتر حق اون رع اوسر مامیامون استبن رع

۶ رمسیس ۸ ست حی خوبشف رع اوسر ماخون امن

۷ میامون صریتو . . .

۸ رمسیس ۹ سپتاج سخن رع میامون

۹ رمسیس ۱۰ میامون نفرکا وورع استبن رع

۴۰	رع عمس ۱۱	ميامون ۲	رع اوسرما استبن رع
۱۱	رع عمس ۱۲	خامواس نترحق	رع من ما استبن پتاح
		اون ميامون	
۱۲	رع عمس ۱۳	ميامون امن حى	رع خپرما استبن رع
		خو بشف	

رمسيسك اصلى لغت بر بائيه ايله ( رع عمس ) در . مورخلىر  
مائثونه اتباعاً رمسيس استعمال ايتديلر .

ملك اوچنجى ( رمسيس ) ك ماآرى

ملك مذکور ملوک مصریه نك مشاهیر اخیره سندندر پدری  
( سینخت ) ك وفاتندن اول امر حکومتده پدریله مشترك  
ایدی . حکومت مستقلاً کندوسنه کچدکده مصر و ملحقاتنك  
امر محافظه سنه زیاده سیله اهتمام ایدوب داخلینى ترقیاته  
چالشدی . بدایت حکمنده هر جهتین اهالی قیام ایتدی .  
بدو یلر دلتا استحکاماتی جهت غربیه دن تهدید و جبل  
طور سینا معدنلرندن معدن استخراج ایدن عمله اهانت  
ایدوب عصیانلرینی تزید ایتدیلر . شام ولایتلری دخی  
ملك مذکورك تحت طاعتندن چیه رق ( دید ) و ( مشاکن )  
و ( حمار ) و ( صاوتمار ) ك تحت ریاستلرنده اوله رق جهت  
شرقیه دن لیبون مملکتی اوزرینه تجاوز و غارات ایتدیلر .  
شویله که قومشولری اولان ( تهانو ) و ( تماحو ) و ( کحاک )  
طائفه سی بونلره انضمام ایدرک لیبا ححراسنك وادیلری

جهتدن سیر و حرکتله مربوط و حسان قسملرینه قدر  
 کتدیله . و نیلک فرع اکبرینه و اصل اولوب مدینه ( کرپانا )  
 دن غربی دلتانک بر جزوئی و شرقی حدود مصرینه نك  
 آخیرینه قدر اورادن دخی جهت قلیه دن منف حوالیسنی  
 اشغال ایلدیلر . ملک رمسیس اقوام مذکور دنک بوصورتله  
 اولان تجاوز و استیلا لرینی کوردیکنده بونلرک دفع و  
 تنکیلرینه بالذات حاضر لهرق کیدوب جمله سنی دوچار هزیمت  
 ایتدکدنصکره لییین اوزرینه یعنی برقه یه متوجهاً حرکت  
 ایلدی . و بونلرله هرکیم متفق ایسه حکمنک بشنجی سنه سی  
 کافه سنی برباد و پریشان ایدوب شو قدرکه قوؤ ظهریه  
 اولمق اوزره ملکک حاضر لشمس اولان امداد عسکرینه طوائف  
 مذکوره دن بعض دخالت ایدنلر قورتیلدی .

شووقوعات طیه ده کائن مدینه ( ابو ) نك دیوارلری اوزرنده  
 اللی سطر اوله رق نقش اولمشدر . بونک اولندن اون التی  
 سطرک بر فائده یی موجب اولماسندن ترک ایدیلهرک بوراده  
 اون یدنجی سطر دن اعتباراً آخیرینه قدر یازمنی مناسب  
 کوردیکمزدن بروجه زیر ( شباس ) دن نقل ایلدک .

( ۱۷ ) ملک اوچنجی رمسیس بلاد وادی و جبال سکاتی و  
 حیوانات وحشیه یی قتل و ذبح ایتدی ( ۱۸ ) بونلردن النان  
 اسرا مصره کتیریلهرک معبودانک اوکلرنده متواضع اولدیلر .  
 و آنلردن النان زاد و ذخیره و فیره ایله آچلر دوپورلدی ( ۱۹ )

صعید و بحیره اقلیماری مملکتلری اهلنه دائمی صورتله فرج  
 طاغیلدی . نصل بویه دکل — اوماکی مصر تحتنه اجلاس  
 ایدن امون معبودیدر ( ۲۰ ) اوزرینه طلوع ایدن شمسک ید  
 قبضنده غالب قیلدی . صکره اصحاب دنائتدن اولان آسیا اهللی  
 و بلاد تهانو خرسز لری ( ۲۱ ) عاصی اولدی لر . مصره افعال  
 قبیحه ایشدی لر ، شویله که عصیان ایدرک مصرک اوزرینه  
 تجاوزله بغض و غارات ایتدی لر . ملوک سابقه مدتده معبودانک  
 امتعه سنی و ناسک اموالی نهب ایلدی لر ( ۲۲ ) بوزلرک شو  
 عصیانلری نی اول زمانده برکیمسه منع ایده مدی . همت صاحبی  
 اولان شویکیت و جوان ملک ظهور ایتدکده پنجه قاتل  
 صاحبی اولان ارسلان کبی اوزرلینه صچرادن و ( نهی )  
 یعنی هر مس معبودی کبی هجوم ایتدی ( ۲۳ ) حتی اهل مصری  
 تهدید ایدن کلاملری نی بیله ابطال ایدرک اوزرلینه کندی  
 کلامنی پایدار ایلدی . و حمیت ذاتیه سنک قوتی عسکرینه قدر  
 سرایت ایدوب ( ۲۴ ) پیاده عسکرلری کچی اوزرینه هجومه  
 مستعد اولان اوکوزلر کبی دشمنه ظاهر اولدی لر . سواریمی  
 دخی طوغان قوشینک کوچک قوشلره پرواز ( ۲۵ ) ایتدی کی  
 کبی دشمن اوزرینه هجوم ایلدی . بو هول دشمنلره ارسلانک  
 صداسندن شاشیرمش اولان ییرتیجی حیوانلرک غضبی کبی  
 اولدی . و ضابطلری دخی شدیدالبطن اولوب کویا ( رسب )  
 معبودینک ناسدن بیکرله باقدینی غلبه لکی حدقه عین قدر

کوچوک کورریکی کبی بوضابطلرده اولنه کوچوک کوردرک  
 مقاومت ایتمزلر . فقط بونلرک قوتلری میزان عدل تسمیه  
 اولنان و جمیع بلاد و وادی و جبالک قورقدینی ( ۲۶ ) مونتك  
 مثل قوتده در . مارالذکر لییون . . . . . و مشواشیونکه بونلر  
 قدیمآ تماحوایله معروف اولوب بونلرک قتالیچون قودعسکریه  
 تجمع ایتمدی ( ۲۷ ) قابلرینی تهییج ایدن رؤسالرینک رانی  
 اوزرینه جنود مرقومه اعتماد ایدرک و فکرلری دخی شورایه  
 موافق اولدیغندن ( ۲۸ ) جیوش مرقومه بزم هیبت و عظمتمز  
 حمیت شرایله قارنمز دویوب سکران اولدیغمز دندز دیدیلر .  
 زیرا شورایک امون معبودی عنندنه ابی اولمامسندن ناشی  
 آنلر آمالرنندن محروم اولوب مرادلرینه نائل اولمدیلر ( ۲۹ )  
 و هدایت و ضالاتی عالم و محسن اولان معبود نزدنده آنلرک  
 رئیسلرینک دعاسی قبول اولمندی . رمسیس مصر اوزرینه  
 اقامه ایدن معبوداتک ساطانی رمسیسک النده نصرت و قوت  
 قیلدی حتی مرقوم ملک ایچون امک دعواتی اولدی ( ۳۰ )  
 هر مس معبودی کبی ملک دخی ذکا و فطنت ایله دولت عظیمه  
 صاحبیدر . قلوب صغیره صاحبی اولان تماحولر قلبلرنده  
 محتفی سوء مقاصدلرینی ملک ایچون اظهار ایتمدیلر . ملک  
 بونلرک اوزرینه علبه ایدرک ( ۳۱ ) قلینجنه باشلرینی اکدیلر .  
 تفصیلی شودرکه بونلر رئیسلرینک یاننه طو پلانوب مصر  
 قطعه سندن بعض اراضی بی الموق اوزره اصرار ایلدیلر . مصر لیلر

دخی بوکا تعجب ایدرک ملوک سالفه مدتنده بیله بومثللو کلام  
ایشیدلماش اولدینی حالده بونلر اصرار ایتدکلرینه نصل نائل  
اولوردیدیلر . اعدانک شوکلانی ملک رمسیس ایستدیکنده  
قابی هیجانہ کلہرک منصور قایجیلہ بونلرہ صولت ایتک ایچون  
غم و کدر ایتدی ( ۳۲ ) کچینک اوزرینہ هجوم ایدن اوکوز  
بویوزلریله اوردینی و ایاقلریله چکنه دیکی و طاغرک شدتلی  
وزان ایدن روزکارلرینہ تقرب ایدنلر اثرینہ اقتفا ایلدیکی  
کبی ملک بو حالندن خوف و دهشت ایتدیلر ( ۳۳ ) نصل  
بویله دکل - معبودات کندی یانلرندن مناسب اولان قوتی  
آکا احسان ایلدی . جماعت حدودلرندن آیلدینی وقت  
اوزرینہ یان آش کبی هجوم ایتدی . نوقت اولتره یایلدیلر  
ایسه ( ۳۴ ) پاره لنوب پریان ایدلک ایچون آغدن آلمش  
یبان اوردکی کبی اولدیلر . دشمن اوزرلرینہ اولان شو  
عجومدن بربری آردنجه دوشدیلر . وکمکاری و اثوابلری  
کندی قانلریله بولاشدی . بوصورتله دوشدکلی قورقونجلی  
احوال ایچنده ( ۳۵ ) یانلرنده جبال شامخه کبی اولان  
ذنوب کیره یی کورمکدن بشقه بونلر ایچون برشی یایمق ممکن  
اولدی . مونتہ مشابه اولان صاحب سیف و قوت ملک  
منصور اوچنچی رعمسسک شہامتندن بونلرک امواتی ارض  
اوزرنده تراکم ایدرک وسلاحلریله میدان محاربه طولدی .



شو واقعه ده مصر لیلک ( ۳۷ ) برابر کتیر دکری ایادی و  
 اساجه مقطوعه و اسیر لر حصر عددن بیرون اولوب  
 زنجیر و لاله لرله باغلی اولدوق منقاد اولدوقری حالده  
 کتیر دیر . شو صروده اسیر اولان رئیس لر ایتم دکری  
 فضایحه نظر ایدر لر دی . ملک مذکور دخی  
 اعیان دولتیله برابر کیدردی ( ۳۸ ) و معبود امون رع جانبدن  
 مصر لیلر اللرینی سمایه طوته رق سرور صیحه سیله ندا ایدوب  
 ملک محبتیله قایلرینی دولیدر دیر . و ایها المعبود ملک رمسیسک  
 شهامتی ثنا ایتک بزم اوزریمزه واجب اولدی ( ۳۹ ) او ملکله  
 قایلری قایچی و مضطرب و صدر لری غیر مستقر بولنان جمیع  
 رؤسای دنیای الینه کتیر دیکک ملکدر . ورؤسای مذکور  
 ( بتوم ) ه شبیه اولان شوملکه کوز لرینی دیکمشر ایدی .  
 لکن ملک دخی تماحو اصلانی قیروب برباد ایتدی ( ۴۰ )  
 اولوقته ایدیکه حدود مصر اوزرنده قارشو قارشویه جنکه  
 طوروشمشر وارضی هلاک ایتمشر ایدی . و سوار یلرینی  
 فرقه فرقه ایدرک هر برینی بر قوماندانک تحت اداره سنه و یروب  
 کنیدی اسملریله تلقیب ( ۴۱ ) ایتشیدی . مصر اوزرنده  
 عداوته بدأ ایتش اولان شو تماحو کنیدی حاللری اوزره  
 طور میوب مشواشین سیل کبی برابر کتیر دیر . و وطن لرندن  
 رحلت ایلدیر ( ۴۲ ) مزار علرینی اماته ایتدیر . استمداد  
 ایدرک کافه سر آمدانرینی قالدیروب تلف اولدیر . عجز لرندن

بلاد مصری ظہور منزلہ قبرمقاغمز ( ۴۳ ) نقوسمزہ ملک  
 مصر مؤبداً ذلیل اولدی دیدیلر . مصر لیلر دخی املرینه متحسر  
 اولان یا حاسرین سزک رقصکز قر بانغه تبدل ایتدی . مصرک  
 ( سخت ) معبوده سی مصر لیلرک اثر نده اولوب امدادی تشیجیدر  
 دیدیلر ( ۴۴ ) بوکلامک اوزرینه اعدانک یأس واسفی تزاید  
 ایدوب دیدیلرکه بزم هزیمتمز سواریلر یکرله میدان حربده  
 من غیر قالدر . ناسک کتدیکی یولدن کتمدک بلکه اوراده  
 صویه کیردک ( مصر لیلردن اوتاندقیرندن ) مله کزدن بزه  
 خرابیت و پریشانیت اصابت ایتدیکی وقت ( ۴۵ ) هر دفعه  
 بزم قتلزمی مراد ایتدیگکرده اوزریمزه آتش کی اولدیگکر .  
 ونوقت سزه تقرب ایتدک ایسه عسکر یکر بزی قایدی . بزم  
 ایچون یول بولمق ممکن اولدی ( مصر لیلردن قور تولمق ایچون )  
 و هجوم ایتدکده ( ست ) ه شبیه اولان رئیسکر رمسیس مراد  
 ایتدیکی وقتده اوزریمزه یرتیجی حیوان کی هجوم ایتدیکه  
 ( ۴۶ ) کندوسی یرتیجی حیوان پنجه سنک صاحبدر . و  
 بزی دائماً هزیمت قهقری به دوچار ایلدی . و مصردن  
 اوزاق اولدیغی حانده بزم وجعلیمز پک عظیم ایدی ( ۴۷ )  
 شویله که موتدن دها بیوک اولدی . و بزی آشله صوقدی  
 آرتق ابداً زراعت ایده میز . رؤساعز اولان دید و مشاکن  
 و مرایوا و صمادر ( ۴۸ ) و صاوتمار لیبین ایله بزم ایچون  
 اکبر مهیجیندندر . بونلر مصرده اولندن آخیرینه قدر اشعال

لهیې مراد ایتدیلر . ولکن معبودات بزم اوزریمزه غضب ایتدیلر ( ۴۹ ) شونک ایچونکه بز معبوداتک هیکلرینی و ارضلرینی نهب ایتدک . و بوکابناء بهادر و بسالت عظمی صاحبی اولان سیف مصره حضور ایتمک بزه واجب اولدی . آنلرده اولان قوت و نصرتی ظهوری وقتنه بکزه دده رک شمس و یردی ( ۵۰ ) شمسک ظهوری وقتنده آدم آنکله روشن و ضیادار اولور . اکا خدمتکار اولمقلقه احترام ایدرز . و منصور مصرک کسکین قلیچی اوکنده آرضی اوپرز .

شو ایضاحاتدن اکلا شلدینی اوزره لیبین منہزم اولوب بونرله برابر هرکیم و ارایسه آنلرده برکنده انہزام شره کرتار اوله رق کوستردکاری عصیانلری کندو اوزر لرینه مذلت و عاریله عودت ایتدی . حاصلی برنجی و قوعات تمام اولدی . ایکنجی و قوعاته کلنجه سالف الذکر واقعاتی آسیای صغرا اهلی و جزایر یونانیه اها ایسی دخی شو حرب اخیری ایشدکلر نده اوچنجی رمسیسک طاعتدن خروج و ذروء عصیانه خروج ایدرک رمسیسک اوزرینه تجاوز ایتکی مراد ایتدیلر . بونر ايسه ( دنائیون ) ( ترسانیون ) ( شکالاشیون ) ( تکرسیون ) اولوب بطش و قوتده و ( تروانیه ) امی بینده منعده ( دردانیین ) و خلف اولمشلر ایدی . ملک رمسیس اوزرینه تجاوزله حرب و قتال ایتمک ایچون اتفاق و معاهده ایلدیلر . و ( لسیون ) و ( فلستیون ) ی کندیلرینه انضمام ایدوب سیرو حرکته ابتدار

ایله ( خیتا ) و ( کرکیش ) و ( کاتی ) و ( آراد ) و ( کدش )  
 بلادینه قدر کیده رک نزول ایلدینر . اورالری نهب و غارات  
 ایدوب و مصر لیلر ایله ایده جکلری حرب و قتالده کندیلرینه  
 مضرت ویرماملریچون بلاد مذکوره سرآمداتی ورجال  
 سائره سنی برابرالدقن واورادن ( امورین ) بلادینه کیدوب  
 اورایه نزول ایله برمدت اقامت ایتدکن صکره دلتا طریقتدن  
 مصر اوزرینه تجاوز ایتدیلر . وابتدای تجاوز لرنده عسکر لری  
 و سفینه لری حیوش مصریه وکیلر ایله قارشولشدیلر . شو ایله که  
 مصرک قوه عسکریه سی ( رافیا ) و ( طینه ) مدینه لرنده برج  
 رمیس نامیله معروف اولان تاییه جانبنده دشمنه منتظر  
 اولدقلرندن مصاب نیل دشمنک سفن حربیه سیله و عسکر لرینک  
 راکب اولدقلری کیلر ایله طولش ایدی . فریقین بربریله  
 مقابله ایدوب حرب ووغایه شروع ایلدیلر . بو حالده مصر لیلرک  
 پیاده عسکرندن برطاقی رتیجی حیوان کبی اوکیر لر و آراهه  
 عساکری دخی محنکین رؤسانی تحت قومانداسنده اوله رق  
 مقاتله ایدرلر ایدی . و دشمنی آت لرینک طر ناقلرینه چیکنتمک  
 ایچون مزراقلری سوار یلرک ضابطلر ایله عسکر لرینک اعضالری  
 دتره یورلر ایدی . رمیس ایسه حرب معبودی مونت کبی  
 قوه عسکریه سنک ایلر و سنده ثباتله اظهار مردانگی و شجاعتله  
 دشمنلرینی طرد و تنکیله چالیشیور ایدی . نهایت اعداسنی  
 دوچار انهم ایدرک بر باد و پریشان ایلدی . وکیلرینی و اموالنی

باتیردی . حتی اولدو جه هزیمته اوغراتدیکه دشمنلرک جملهسی ایچون شرهزیمت اولدی . بووقوعاتک صورتی طیبهده (مدینهأبو) نك مبانيسندن برنجی حوشك قوسى جایی اوزرنده منقوش ارلدیغندن مالى ( شباس ) دن نقل اولندی .

( ۱ ) قوللاری قوی شجیع ارسلان ( سیف متین صاحبی ) و ثور شدید اولان حاکم جلیک حاکمنک ساکرنجی سنهسنده آسیالیلرک آییجی عسکرلری اسیرایدن مزدوج تاجنک صاحبی که باباسی ( مونت ) کبی جسور و ذکی مالکدر . بوملک طقوز شعبه متوحشک قائل و هازمیدر . مذکور شعبه لرک جمیع بلادینی قهر و تدمیر ایتدی . بو بر ییرتیجی قوشدرکه اناسنک یمورطهسی قبوغندن حیقیدیغی وقت تقدیس اولمشدر ( ۲ ) و سالله معبودانک رئیس عالیسی اولان ( خورنجی ) نك مکمل نائیدر . اوخورنجی تمثاللرک ساننی بولمان صاحب مبرانک و تمثاللرک دینک و عباداتک امور مرعیهسی حامیسیدر . و ایکی اقلیمک ملکی و ایکی قطرک سیدیدر . ( یعنی رع اوسر میامون ) و شمسک اوغلی ( رعسس حق اون ) در . ید طولاً صاحبی اولان سلطان الی اوزاتدیغی وقت ام اجنیه دن حیاتی نزع ایدر . ( ۳ ) چونکه قوه اعضائیه و هیبت کثیره و صیحه کبیره یه مالک اولدیغندن ایچون آنرک حیاتی نزع ایدر . معرکه اثناسنده اعدانک دفع اولندیغی وقتده ایقبری دشمنک اوزرینه جیسادخیل کبی اولدی ( ۴ ) یاخود سمانک اورته سنده لمعان ایدن شمشکار ، ثللو میدان معرکه ده لمعان ایتدی . ایشته ار آنجق ملک اوچنجی رمسیدرکه حرب و ووغ میدانده

آسیالیری قهر ایلدی . حتی دشمنلر کوردکلری جزا و  
عذابلردن قاچینوب کیر و طور دیلر . و مصرک قوتندن خبردار  
اولدقلرینی یالکیر ملکک شجاعت و جرئتیی ناسک کلاملردن  
ایشتمکلرینی ( ۵ ) سویایه رک متانمز مرتعش ( ثبات قوی  
اوزرینه ) و اعضالرمز مضطرب اولدینی حالده متذلل اولدوق  
حضور ملکک کلک دیه قائل اولدیلر . حالبوکه ملکک اعضالری  
مضطرب اولیوب کویا میزان بعل ( قدیم مصر لیلرک زماننده  
مشهور اولان میزاندر ) کبی اعتدالده اولدوق نیچه بیکلرله  
عسکری ذلیل و مقهور ایتدی . کندوسنک امثال و اترانی  
یوقدر ( ۶ ) دشمن شعبه لرینک نفوسنی کسر و جم غفیری  
قهر ایلدی . ( غرم کیرایله ) مطمح نظرلری مصر اولدوق  
بلده لرندن کلان بحر سفید متوسط سکانه غابه چالیدینی وقت  
حرب و معبودی ( مونت ) اکاهر کون حاه شجاعت الباس  
ایلدی ( قوت اوزرینه قوت تزییدی ایچون ) حتی مصرک  
اوزرینه بیوک اولدی ( ۷ ) سیفیه و قدومیله اعدایی مغلوب  
ایتدی . اعدایه غابه ایتدیکی وقت بزانی تعظیم ایتشیدک فرط  
شجاعتته بزم ایچون دلیل قوی بودر . شوذاتک وارلنی آتجق  
مملکتک رفعتی عظیم اولمق ایچوندر . کویاکه ابن ازیس ( ۸ )  
دشمندن انتقام الیجیدر . وتاج ایض و تاج احمر لطیفدر  
( یعنی صعید و بحیره تاجی ) و ( توم ) معبودی کبی جبهه سی  
اوزرینه قونیلمش اولان ایکی قنادیله صورتی حیلندر . صباحلین



وقت شروقده محبوب شمس کیسدر . هودجنی آدمساری  
 بیونلرنده قالدیروب کوتوردکاری وقت ملکک بو هودج  
 اوزرنده جلوس ایتمسی دخی لطیقدر . چونکه ازور یسک  
 مثلی اوله رق زینتلنوب باشنه قویدینی تاج حور وست وعقاب  
 واهل جنوب واهل شمال ایچون ( ۹ ) بشقه بشقه ثعبان  
 تاجلری اولوب ( بوتاجلری مناوبه ایله کیرایدی ) دائرة ملککنک  
 قلیجنی واداره عصاسنی النده طوته رق هودجده کمال زینتله  
 اوتوردی . وشجاعت وفروسیت نفسدن وطقوز شعبه بی  
 الزام ایندیکی هودجک چکلمسیله بیلردی باباسی نیل معبودی  
 ( نفر خنوم ) ک علویتنه ملازم اولان برکت دائمی اولدینی  
 کبی بونک دخی علویتندن برکت دائمه آیرلمزدی . ایشته  
 اوشمسک اوغلی ( ۱۰ ) ( شو ) کبی ملک محبوبدر . ناسک  
 کواکب شمسیدن منشرح اولدقلری مثلوملک دخی کورندیکی  
 وقت ناس آنک دیداریله آکتساب انشراح ایدر لر . شوسبیله  
 امرلری جمیع شعوب اوزرینه ساری و نافذدر . قلبی قوی و  
 ناظم قوانین و حکمنده حسن انتظام ویرمچیلکده آنک مثلی  
 اولدی . دنیانک ابتدا سندن حاکمه اولان شمس کبی ( ۱۱ )  
 آثار دایمه وعجایب باهره صاحبیدر . چونکه جمیع معابده سلاله  
 شمسک مولدی بیراملرنی یایدی . وانی سید معبودات منشئندن  
 ایکی اقلیم اوزرینه ملک وافقینده دائرة شمسک احاطه ایتدیکی  
 جمیع دائرة اوزرینه سلطان قیلدی . ایشته اوملکک عصری

مصرک محافظه سیچون قالقان (۱۲) اولوب ایکی یوزلی اولان قوتلی  
 قلیجنگ ظلیله مستظدر . والارینک قوتلریله اعداسنک باشی  
 اوزرینه او قلیجنگ قبضه سنی طوته رق بالذات قائل اولدی (۱۳)  
 شویلکه یا اهل مملکت بوراده مجتمع اولان عظامای رؤسا و  
 امرا و روحانیلر و مشایخ و بنم مملکتیمده اولان چوجق و کنج  
 بالجمله سکان مصر بنی دکلیکز و بنم سوزلرمله متنبه اولیکر . سز  
 بنم مقاصدمی بلیرسکز اوده سزک حیاتکزی محافظه ایتمکلکمدر  
 (۱۴) بابام (امون) تحقیقاً بنم حسن تقویمیمده واسطه در .  
 قتال ایتک ایچون بکاسیف قوی و یردی بنم اوزریمه هر نروده  
 عداوتله کیم ظهور ایدرسه بنی نصرته تأیید ایتدی . بنم قوتم  
 آنک یدقدرتیه در . شوسبیدن ایتدیکم سفک دم هانیا بنم  
 حدودمه تعدی ایدن دشمنلر صکره قبضه یدمده اولدیلر .  
 بن اولملک رمسیسیمکه بنی ایکی عالم بیننده وجوده (۱۵) کتیردی  
 و مختار قیلدی . و بنی امن و سلامته تحت سلطنت اوزرینه  
 اجلاس ایلدی . غایه مراد شوسبیله اعدای متوحشین  
 اللرندن مصری قورتاردی . و سیف منصورم ایله خوف و  
 فزاعی لایق اولدینغی اوزره تسکین ایتدی . شمسک ارتقاسی  
 کبی بنی دخی شو ملکک حمایه سیچون اوزرلرینه مرتقی قیلدینغی  
 اجلدن (۱۶) اثر متوحشیننی محو ایلدم . بونلر جزیره لرندن  
 کوزلرندن شرطیران ایدرک کلوب آیاقریله آرضه اوررلردی .  
 و اهالی بی بلده لرندن طرد ایدرلردی . خیتا و کاتی و کرکیدش

وارادو ( ۱۷ ) وارسى امتدن بونلرك او كنده شبات ايدن  
 اولدى . حتى بلاد مرقومه اللرندن چيقوب اجنيلرك اولدى .  
 صكره اموره بلادينك اورته سنى اردوكاه ياپديلر . وصولت  
 تهاجم ايله سكاني اوره رق مصره يوريديلر . وو جهلرى اوزرنده  
 لهيب شرفاھر ایدی ( ۱۸ ) ساچين و تکرين و سيكيايسين  
 ودونين و آسین ايله برابر اوله رق دشمنك اوزرينه ياردم  
 ايتديلر . بونلر ايكي اقليم مصر و ملحقاتي اچون ( يعنى وجه  
 قبلى و بحرى ) اللريله معترض قبائل مجتمعه در . جمله سى اقليم  
 مصرى اهلندن نزع ايتمكى جزم ايلديلر ( ۱۹ ) بونلرك حاللرني  
 معبود ( امون ) كوردكده طيورك آغ ايله صيد اولنديگي كبي  
 بونلرى صيد ايتمك اچون دوزاق قوردغي مراد ايتدى . و  
 بكا شجاعت و بسانت و یردى . و مقصدم اولان نجاحى و  
 آغزمدن احسن حال ايله هر ندامر صدور ايلسه آنك تنفيذنى  
 بكا احسان ايلدى . بن دخی ( صاها ) جهتمده اولان مركزمى  
 ترك ايتدم . عسكرمك اوكلرنده حاضر اوله رق قوماندان  
 اولدم . ولايات اجنبیه عسكرندن ( ۲۰ ) و عساكر امداديه  
 رؤسائندن و بهادرلرندن مركب برقوة جسيمه اولوب حتى  
 مصاب نيل اولندن آخريته قدر كيمر و سفائن حربيه و فائق  
 غلبه لىكي و شجعمان مقاتل و فرسان متساح ايله بنا اولمش ديوار  
 كبي اولدى . مصرك پياده عسكرى دخى مصرك اك كريدده  
 و بهادر و شجعمانندن منتخب اولوب طاغلرده كرن يرتيجى

حیوانر کبی صحیحہ ایدر لردی . سواری عسکری اوزرنده  
 اولان رؤسا غوغالرده اکتساب مهارت ایتمش اصحاب درایتدن  
 اولارق سواری عسکری ایسه شواقیم مذکورہی آنلرینک  
 طرناقلری آلتندہ چیکتتمکہ مہیا اولوب اعضالری مضطرب  
 اولدی . بن بونرک اوکنده معبود حرب اولان مونت کبی  
 بولندم بنم قوم شہامت وشجاعتمہ واعدا اوزرینہ اولان حملہ  
 تعجب ایتدیلر . نیچون بویلاہ اولسون . بن ملک اوچنجی  
 رمسیسم مقام محارب بنم شجاعتملہ قائمدر . وبالنفس فروسیتی  
 وقومنی قوللریلہ حمایہ ایلدیکی وغا کونی بیلمدی . ایستہ بن  
 اورمسیسم ( ۲۳ ) آنلردن هرکیم حدودمہ قدر تقرب ایدرسہ  
 عمرینک ازغلیہ زراعت آرضدن محروم اولور . بنم عسکریم  
 بحر اعظم اوزرنده صف باغسلدیلر . دشمن ایسہ ( ۲۴ )  
 وادی طرفندہ اولدقزندن بونری ارض اوزرنده اموات بدنی  
 کبی ساحل اوزرینہ طرح وتبعید ایلدم . وسفینہ لرینی واموال  
 واشیالرینی غرق ایتدم . عسکر لرینی ہزیمت قہقیری یہ اوغر ایتدم .  
 شو شہامت مصریلر ماوکارینک ذکرینی تخلید و بنم اسممک  
 بلده لرندہ شہرتیچوندر ( ۲۵ ) اوت بو دشمنلرک ہلاک  
 اولمقلقلری دہابن سریر حکومتہ ارتقا ایتدیکم زماندندر .  
 اولوقت معبودہ ( ویرہاکو ) شمس کبی بنم باشمک اوزرنده  
 بنی حمایہ ایدردی . ولکن شودفعہ حدومی بیلدردی . و  
 دہاتجاوز ایتمکسزین بنم حدودمہ قدر بلده لرینی الہرق مسافر

ایتدی . ( ۲۶ ) ورئیس لرینی و قبیله لرینی بنم عظمتمه خضوع  
 ایتدیردی . شو مظفریت بنم مقصودمله دکلدردی آنجق معبودانک  
 سیدی مقدس بابام ( امون ) ک نصایح و سنی اوزرینه کیده رک  
 بولنقلغم دندر . یا اهل مصر فراح ایله صیحه ایدیکز . صدالر یکز  
 صفایح سمایه قدر ایصال ایلکزدیمسی اوزرینه آنلرده ( توم )  
 ک تختی اوزرنده قائم اولان یا وجه قبلی و بحرینک ملک مصره  
 سنی شمس پادشاه قیلدی . . . . . نصرت قلیجی سنک النده در .  
 سن حسن طویت و اخلاص نیت ایله معبودات ایچون خیرات  
 عظیمه ایشلدک دیدیلر . ملک دخی سوزینه دوامله سزک  
 قبلر یکرده فزع یوقدر ( ۲۸ ) زیر ابن سزک راحتکز ایچون  
 ایشه شروع ایتدم . سوء انقلاب آرتق تعقیب ایتمز . بن  
 ملک اوچنجی رمسیسم دشمنلرک یاننده بنم اسمم تذکار اولاندینی  
 وقت اسممک قورقوسندن انلرلرزان اولورلر ( ۲۹ ) مصرک  
 کسوه سی مهابتدر . وحمایه سی مصرک دیارلری اوزرینه  
 اولان حکممک ایتداسندن برو بنم سیف منصورمله در . و  
 نصرت دشمنلره ملازم اولیوب بزه ملازمدر . و بنم فزعلم  
 متوحشینک قبلرینه خوف و دهشت القا ایتدی . حتی اهل  
 ارض عنندنه بنم سیرت و صیتمک ایشیدلمسی آنلری بشقه شی  
 دکلمکدن طور دیرر ( ۳۰ ) و دشمن اضطرابه دوچار اولدقن  
 صکره مملکتلرینی قهر ایتدم . او تور مکه بوینوزلرینی لمس  
 ایدن و کندوسنه تقرب ایلان هر بر کیمسه ایچون شدت

کوستیرم ( ۳۱ ) و بن شجاعتمی اظهار ایتدیکم وقت الم  
 میزان قلم اوزرنده در . ایشه اوده سزک آتیکزک مسرور ( ۳۲ )  
 و اعدا کرک مقهور اولسی ایچون بن افعال حمیده ایله یکتاکمدر  
 دنیاخی فزع ایله مشهور در . بن قلبک دشمنکز اوزرینه  
 غضبنمسی معبودات پینده شجاعته شهر اولان صاحب سیف  
 معبود موتک غضبی کیدر ( ۳۳ ) اما سز اوزر یکردن وقت  
 چکمکسزین بن نیت و اعتقاد حسبنجه غنائم ایله مغتم اولدیکز  
 ( ۳۴ ) علی الخوص بن دشمنرک مملکتلرینی تدمیر و بنات  
 ورجانی اولدردی کمی کوردیکز ( ۳۵ ) حتی قفسلرنده مصر  
 و چهار یکزک اوکنده واقعدر . بوندن صکره نرهیه فرار  
 ایدیورسکز دیدیلر . بن اول شهر منصورمه مقاصدم نجاح  
 ایله مقارندر ( ۳۶ ) شو معبودله برابر غیر یسنه بن ملک محسن  
 فعلنی ایشلدم . و معبدینه ملازمت ایتدم . و اکاموسم ترییدی  
 ایچون چالشم . حضورینه کثرتله قریانلر تقدیم ایلدم ( ۳۷ )  
 قلم حقدن بر آن تحویل ایتمز . معبوداتک بکامساعده ایتدیکی  
 شیرلی ایشلمکده ظلمه بغض ایدرم عدالتدن ایرمام . معبوداتک  
 اللری بن اسمی قالقان کبی محافظه ایدر ( ۳۸ ) تعب و آلامی  
 جسممدن نزع ایلر . بن وجه قبلی و بحرینک و صاحب سطوت  
 اولان متوحشینک ملکی اوچنچی رمسیسم .  
 اشبو وقوعات نهایت بولدقندن و دیار مصریه ده ایکی سنه مدت  
 آسایش و استراحت مستقر اولدقندن صکره لییون بشنچی



سنه وقوع اتنده اولان هزیمتاریات اون برنجی سنه سی ایکنجی دفعه اوله رق ملکات اوزرینه عتیمان ایله هیجانگانه رک کندیرینه برابر مشواسیین قبیله سی جنسندنکه سبانه و کبکاش و آحر قبیله لری احضار ایلدیلر . بونلره ترسینیه و لیسیه جنودی دخی معاونت ایتدیلر . سنه مذکورده ده ( کابور ) و اوغلی ( مشاشال ) یا خود ( مسال ) سین مهمله مشدده ایله — قومانداری التند اوله رق مسری شهرینک جانب غریسندن مصر اوزرینه تجاوز ایلدیلر . مصر لیلر اوراده اولدرجه حرب و قتال و آتش غضب و خصومتلری اولقدر اشتغال ایتدیلر که اتزی کمکاری اوزرینه یاشینجهیه قدر شدتلی صولات و حمله ایله همان شو برنجی مقابله ده حربی قزانه رق مظفریت کندیلر نه قالدیغدن محاربه نهایت بولدی . طیبه ده ابو مدینه سی نقوشده محاربه مذکوره کوسترلش اولسندن بروجه زیر بیان اولنور .

شواقوام یلرندن حرکت و نهفته یراوزرنده کیتدکاری وقت صانکه عذاب موقعه سوق اولنور کبی اولدیلر . چونکه حرب قپوسنه دوشد کدن صکره صدالری آچاقلندی . و آرقه لری کسیلدی . رئیساری ایسه مقدمه الحیش اولوب دوچار خذلان اوله رق اعضالری قوریدی . و اورمان ایچنده بولنان قوشلرک اوزرینه اینان طوغان قوشینک حمله سندن پریشان اولان قوشلر کبی اولدیلر . شواعدانک حاله باقیکرکه بونر مصری ضبط

ایتمک ایچون ایکنجی دفعه اوله رق کندیلرینه وجود ویردیلر .  
 چونکه مصری آوب اهانی قالدیردقن صکره مصر ارضنده  
 توطن ایدرک سهول ووادیلرنده زراعت ایده جکاردی .  
 حلبوکه مراملرینه واصل اوله مدیلر . طغانلریله ایققرینی  
 آتش مهلاک اوزرینه قویدققرندن مقاصد واملارینه بدل  
 کندیلرینه موت اصابت ایتدی . ملک رمسیس شهامت وحمیتی  
 اوزرینه معبود ( بعل ) کی ناس پشینه دوشدی ، زیرا قوت  
 ونصرتی اعتناسیله ممیزج اولدیغی بیایریدی . صاغ طرفندن  
 بیکلر جهسنی قبض ایدر . اوکنده کیم اولورسه اوقیله هلاک  
 ایلر . صولنده قلیجی باباسی مونک سیف قاطبی کی ایدی .  
 دشمنی منهزم و پریشان ایتدیکی وقت ملک رمسیسدن امان  
 طلبیچون ( کابور ) اعمی کی قورقهرق منکی قارشولدی .  
 وسلاحنی یره براقدی . کندیسی و عسکری باند آوازایله  
 ( الامان ) دهرک اولقدر فریاد ایتدیلرکه صندالری عنان  
 سمایه قدر ایرشدی . وکابورک اوغلی دخی طعانندن امتناع  
 ایدرک باباسنک یاننده طوردی . ملک رمسیس بونلری  
 حضورنده کمال خضوع ایله ایاق اوزرنده طوردققرینی  
 کوردیکی وقت صانکه بونلرک اوستنه صوان طاغی یقلمشده  
 کدیلر طوپراغه قارشمش و آقچی نهرلر کی قانلری اوزرنندن  
 جریان ایتش بر حالده کوردی . چونکه عسکری قتل  
 آتلرینی ذبح رجالی اسیر بهادرلرینی ضرب و ساققرینی

بند ایلدی . حتی ملک جلالی آياقلى آلتده سفینه ده  
 اویویان اوردك كبی اولدیله . ایشه اوملك معبود مونت  
 كبی منصور اياقلىله باشلى اوزرینه باصدی و رئیسلىك  
 قارلرینی ضرب ایتدی . بونلر یق بوضده ایلدیله . شو  
 نصرتك اتمامده اك بیوك بر صورتده فرح ایلدی . اه

اعدا هزیمت کلیه ده دوچار اولدقلرندن ناشی مشواشیندن  
 مغلوب اولانلر — اجدادمرك اقوالندن ایشدیكمز دسیسه لر  
 اوزریمزه عودت ایلدی . زیرا بز وار لغمزه كوكنهرك  
 عصیان ایدوب مصرده ظهورمز مصری قیرمق ایچون  
 ایدی . و بوامل و آرزومزه ظفریاب اولورز ظن ایلدك  
 حالبوكه كندیمزی آتش ایچنده غائب ایتدك شو بیخود لغمز  
 لییونك نفسلرینی بیخود اولدیغی كبی اولدی . بونلر ك  
 سوزلرینی دكله دك آتش بزى قایدی عقاب مؤبدله جزالندق  
 دیدكلى اولزمان ایشیدلمشدر ( و ذلك جزاء الظالمین )

سالف الذکر نقوشك آخرنده اسرانك و مقتولینك عددی  
 بیان اولندیغندن مقدار و کیتی بر وجه آتیدر .

عدد

۲۱۷۵ مقتولیندن النان ایدىء مقطوعه نك جمله سی

مشواشین رجالندن اسیر اولنرك بیانی

عدد

۱ عسکر قوماندانی

( ۳۶۵ )

رؤسانك اكبرى ۵

عسكر ۱۲۰۰

رؤسا ۱۵۲

كنج چوجق ۱۳۱

---

۱۴۹۴ ۱۴۹۴

نسوانك عددى

قادين ۳۴۲

قيز چوجق ۶۵

صيان ۱۵۱

---

۵۵۸ ۵۵۸

عدد مذكورك بيانى ۴۲۲۷

ملكك سيفيله اسير اولنر ۲۰۵۲

مشواشيندن ملكك سيفيله مقتول اولنر ۲۱۷۵

---

۴۲۲۷

غنایمك بيانى

عدد

اوکوز ۱۱۹

بهريتك طولى بش ذراع حربيه ۱۱۵

بهريتك طولى اوچ ذراع حربيه ۱۲۴

اوق يايى ۶۰۳

۹۳	حرب ازابه سی
۲۳۱۰	تیردان
۹۲	اوق
۱۸۳	مشواشیندن النان بازگیر و حمار

۳۶۳۹ مجموع غنائم ( شباس )

اشبو وقوعاتدن صکره لیبیون ادب و طاعتی التزام ایدوب  
مصرك حقوقه رعایت اقوی ایله تمسك ایلدیلر . و ولایات  
شامیه نك هر بریسی مصر لیزه اطاعت و انقیاد ایتدیلر . و  
حیثیون و ~~کر~~ کیمیشیون ( ایوم سیسیلیا سکائی اوئلریدر )  
وکالتی ائمله متعاهد اولدیلر . بو صورتله آسایش و  
استراحت حصوله کله رک وقت و زمان اقراح صفائی اداره  
ایتدیکندن ملک رمسیسی مصره جلب اموال و اشیا ایچون  
بجر احمدردن بلاد عربیه سفینه لر کوندردیکنه ( عریس )  
ورقه سنده بوانان اقوال دلالت ایتدیکنه بناءً بر وجه زیر  
بیان اولنور .

— بن ملاحین عریده و عمله کثیره ایله و بونوره یاردم  
ایچون رؤسای ملاحیندن چوق کیمسه لر تعیین ایدرک  
سفینه لر و کشافلر و مؤنهدن شو خدمه یه صرفی ایجاب ایدن  
مالزمه نك حسابنه محاسبلر کوندردم . و کیملره سالف الذکر  
کیمسه لر ایله اشیا ی نفیسه ضولدردم . مذکور کیملر بجر

اعمردہ سیر و حرکت ایدرک بلاد ( پون ) ہ قدر کیدوب  
 بر ضرر اصابت ایتکمترین بونہ واصل اولدیلر . کوندردیکم  
 خدمہ ( تونوتر ) ملکتنک ہادیہ عجیبہ سندن و ( پون )  
 بخورندن پک چوق مقدار احضار ایدرک حتی لایعد ولا  
 محصی اشیا کمیلری طولدیردیلر . و ابنای رؤسای  
 ( تونوتر ) ک جزیرہ سی دخی برابرلرنده اولنرق سانما ( فقط ) د  
 واصل اولدیار . سفینہ لر شر اموال و اشیا ایله اورایہ واصل  
 اولدقدنصرکہ یوکلری حمار و رجال واسطہ سیلہ نیل کمیلرینہ  
 قدر کتیزدیلر . ا ہ ( شباس )

بوندن صکرہ ملک او طرف امالینسی تحت انقیادہ آلمق  
 ایچون جبل طور جزیرہ سنہ بحر احمردن کمیلرله دیگر بر  
 سفرزہ کوندردی . بوجہت دخی حکومت مصریہ یه عرض  
 مطاوعتله اداره مصریہ التہ ادخال اولدی . ایشته اولوقت  
 دولت مصریہ نک سطوقی دہا ز یادہ مہیب و نفوذی ہر طرفہ  
 نافذ اولدی . حکومت مصریہ ایچون آرتق ہیچ بر جہتمدن  
 تعرض و تجاوز اولدی . و سردانیون ترسنیون لیسینون  
 فلسطینیون مصر شو صورتله اولان نفوذ و آسایش حالندن  
 ناشی کندی ارضلرندن حیقہ برق و ملکتلرینی ترک ایله مصر د  
 ہجرت ایتدیلر . تقریباً بشیوز سنہ قدر مصر ارضنک قوہ  
 انباتیہ و طراوتنہ مفتون اولوب تمتع ایتدکدن صکرہ آسیا  
 و اوروپانک جہات متفرقہ سنہ رحلت ایلدیلر . بولردن



ترسنيون طبريه نهرينك مصبي شمالنده توطن ايتديلر .  
 سرانيون دخي ( سردينيا ) جريده سنه نزول ايلديلر .  
 جزيره مذكوره بونارك اسميله تسميه اولندي . و فلسطينيون  
 شامه رحلت ايلديلر . ارض كنعان و سهول مصر ايله يافا  
 بيننده ساحل بحرده اقامتله اوراده مصرك تحت حكومتنده  
 اوله رق تعيش اينديلر . طائفة مشواشيون دخي دلتاده  
 مانيئونك ( ماكسير ) تسميه ايتديكي بشقه برناحيده استقرار  
 ايلديلر . بو ارض رميسي صكره بوناره تقسيم ايتدي .  
 اراضى مذكوره رجالي سواحل نيل ايله ليبياده مصر ليلرك  
 تحت قيادنده اولديلر . بياني آتیده كله جكي وجهله بو اهالى  
 حر بلرده قوشو ميداننده تجمع ايتمكه سبقت ايتمكله مصر  
 تاريخنده مشهر لردر . هيرودوت ( ان سيوستريس )  
 ديمشدر كه بونك صحيجى رميس نالدر . غزوه دن دونديكي  
 وقت كنه . و سنك مصرده يرينه نياتله حاكم اولان قرداشي  
 ( ارميس ) ملك مذكوره كلهرك صان مدينه سى قصرنده  
 حاضر لديغى ضيافته ملكله زوجه سنى و اولاد لر يني دعوت  
 ايدرك اظهار تهنت و فرح و بشاشت ايلدى . ملك  
 دخي بونك اوزرينه كندوسنه حسن ظن ايدوب برادرينك  
 كوسترديكى شو حالك خلافي اوله رق ايچ يوزندن كندى  
 عاينه . ضمير حقيقيسى اولان سؤ نيت و هلاكي اصلا خاطرينه  
 كتير ميوب بو يولده بر اعتقاده بولمى . بونلر محل دعوت

اولان قصرده اقامتلى ائناده قىردن بردن بره بر آتش  
 ظهور ايدوب ملك وعائلهسى آتشك ظهورىنى حس  
 ايتىله برار ملك و زوجهسى و اولادلى شوو خطر عظيمدن  
 فرار ايتدلىر . بو حكايةك اضلى ( تورينو ) نك مسوزه  
 خانه سنده آلآن محفوظ اولان محاكمه اوراقنده واردر .  
 بونك ما حصلى ملك اوچنچى رمسيسك قرداشى ( نبتاؤر ) ملكه  
 حسد ايتدىكندن جماعتيله و سرايك حرم ضابطانى بيوكلىرىنى  
 ده برار اوله رقى ملكى قتل ايدوب يرينه كندوسنك حكمدار  
 اولسنى يىنلر نده عهد و پيمان ايلدىلر . ملك شوو دسيمه يه مطلع  
 اولدىغندن متعاهدن مرقومه يى حكم محانه جاب و احضار ايله  
 حقلر نده تحقيقات اجرا ايدرك قتل و چپس كى جزالردن هر  
 كسك مستحق اولدىنى جزالر ايله مجازاتلى اجرا ايلدى .  
 واهوال حرب انتهاب اولدقن وزمانك راحت و صفاسى استحصال  
 اولدقن صكره ملك تجديد اصلاحات و اعمارات ايشنه باشايه رقى  
 مدينه ابوده بيوك بر سراى بنايله احوال محارباتى بوسرايك  
 ديوارلرينه نقش ايتدىردى . لوقصر هيكلنى اصلاح و كرنك  
 معبدنى توسيع ايلدى . و جهت بحريده اعمار اتدن سائر لازم  
 كلان تعميرات و تجديدات اينه يى ياپدى . حكمنك اون انچى  
 سنهسى ( بؤنه ) اينده سلطان معبودات ( امون رع ) كقربانلىرى  
 تزيىدىنى امر ايلدى . و سفره سنك اوستنى كوش قارىشق  
 زينتلرله دىخى تزيىن ايتدىكى ابو مدينهسى هيكلنك نقوشندن

اکلاشیر ( هر بس ) لورقه سنده بولنديغی اوزره ملک مذکور  
عصر نده مصرک جهات خارجه سنک اصلاح و سلامتی محافظه  
ایدوب و داخلنده دخی صناعت و تجارتک ترقیسینه اشتغال  
ایتدی . وینه مدینه ابو هیکلنک قلی طرفی دیوارلرینک اوزرنده  
قدیم مصر لیلرک اعیادی توقیعاتنک صورتی کوریلیر . اعیاد  
مزبورده اومدنده اولان تقویم سنوی یه درج اولندیغندن اعیاد  
عمومیه هر آیک ۱ ۲ ۳ ۴ ۶ ۸ ۱۵ ۲۹  
۳۰ جی کونلری اجرا اولنوب اعیاد خصوصیه دخی ( توت )  
آینک غره سی شعرای یمانی ظهوری عیدی وامون ایچون  
قر بان تقدیمیدر . و ۱۷ سندن بر اخشام اول عید ( و اچا )  
در یعنی موتالرک عیدیدر . و ۱۸ جی کونی دخی ینه عید  
امواتدر ۱۹ جی کونی دخی ( تحوت ) یعنی هر مس بیرامیدر .  
۲۲ سنده ( ازور یس ) ک تجلی آکبری عیدیدر . شهر مذکورک  
بروجه مشروح ایامنده اعیاد خصوصیه بی اجرا ایدر لر .  
( بؤنه ) آینک ۱۷ جی کونندن بر اخشام اول طیبه ده امون  
عیدیدر و ۱۹ دن ۲۲ قدر ینه طیبه ده امون عیدیدر . ( هاتون )  
آینک ۱۲ ده طیبه عیدیدر . ۱۷ ده طیبه بیرامندن صکره  
عید خصوصیدر .

( کپک ) آینک غره سنده ( حاحور ) یعنی شعرای یمانی بیرامیدر  
۲۰ ده عید قر باندر ۲۱ ده ازور یسک قبری آجیماق کونی  
بیرامیدر ۲۲ ده حراثت ارض عیدیدر ۲۳ ده ازور یس

مقبره سی سفره سنک اوسته قربان وضع ایتک بیرامیدر ۲۴  
 ده ( سوکار ) ك جه سی ( یعنی ازور یس ) قربانك وسطنه  
 وضع اولندیغی بیرامدر ۲۵ ده معبوده محزوننه عیدیدر ۲۶ ده  
 سوکارك بیرامیدر ۲۷ ده اصحاب نخیل ۲۸ ده دیکیلی طاش  
 بیرامیدر ۳۰ ده عندلرنده ( دد ) تسمیه اولنان برنوع اشارتك  
 نصبی عیدیدر .

( طوبه ) آینك غره سنده او چنچی رمسیسك صندالیء حکومته  
 کچدیکی بیرامدر . ۶ ده ملك رمسیسك امون ایچون احداث  
 ایلدیکی عید جدیدر ۲۲ ده هیری عیدیدر ۲۹ ده مواشینك  
 مرعایه چیقملری بیرامیدر . باقی قیلان اعیادك اسملری بولندیغی  
 محلك طاغیلمش اولسندن بۇنه نك ۲۶ حی کونی اولان عیددن  
 بشقه سی ظاهره چیتاریله مدیغندن دیکرلری مفقود قالدی .  
 بۇنه نك مذکور یکر می التیجی کونی اولان بیرام دخی ینه او چنچی  
 رمسیسك صندالیء حکومته قعود ایلدیکی ایکنچی دفعه اوله رق  
 بر بیرامدر . مدینه ابونك هیکلی دیوارلری اوزرنده کور یایر .  
 ملك رمسیس آسیادن یاخود حیثیندن برانچی قیزیله تزوج  
 ایدوب زوجه سنك اسمنه ( هیاروصات ) یاخود ( هیالوصات )  
 پدرینك اسمنه دخی ( هیوانرو صات ) دنیلر مش رمسیسك  
 بوخاتوندن اوتوز ایکی اولادی اولوب بولردن اون سکیزی  
 ذکور و اون دردی اناث اولدیغی مدینه ابونك هیکلی دیوارلری  
 اوزرنده کور یایر . اولاد مذکورده دن اکثر یسنك اسملری

یازیلی اولدیغی یز طاغلامش اولدیغندن بولردن اون نفرینک  
اسامیلردن بشقه سنک اسملری قلماشدر آنلرده بوجه  
زیر بیان اولنور .

عدداسامی

- ۱ امیر برنجی رمسیس — پیاده عسکری قوماندانی — صندالیء  
حکومه کچدیکنده دردنچی رمسیس دیه تالیب اولمشدر .
  - ۲ امیر ایکنجی — سریر حکومت کچدیکنده التنجی رمسیس  
دیه تالیب اولمشدر .
  - ۳ امیر اوچنجی رمسیس — اسطیلات ناظری — تحت حکومت  
جلوس ایتمدیکنده یدنجی رمسیس دیه تالیب اولمشدر .
  - ۴ امیر دردنچی رمسیس — اسطیلات ناظری — ملک اولدیغی  
وقت سکرنجی رمسیس دیه تالیب اولمشدر .
  - ۵ امیر ( یراهیونامیف ) حرب عربلری برنجی قوماندانی .
  - ۶ امیر ( منتحوجی خوبشف ) عسکر قوماندانی .
  - ۷ امیر بشنجی رمسیس لقبی ( مریتوم ) در — مطریه کهنه سنک  
رئیسیدر . صکره تحت حکمرانی یه جلوس ایتمدی .
  - ۸ امیر التنجی رمسیس لقبی ( خاموس ) در — منفده ( پتاح  
سوکار ) معبدی کهنه سنک رئیسیدر .
  - ۹ امیر یدنجی رمسیس لقبی ( امونحی خوبشف ) در .
  - ۱۰ امیر سکرنجی رمسیس لقبی ( میامون ) در .
- رمسیس ثالث حکمنک اوتوز ایکنجی سنه سنده حکومت ایشیله

اشتغالدن کندوسنی چکه رک اوغلی دردنجی رمسیس امر  
 حکومتہ شریک ایتدی . ارادن چوق زمان چکمکسزین بر  
 مدت قلیله ظرفده وفات ایتدیکندن قبل الوفات بیان ملو کده  
 یاپدردیغی مقبره کبیره یه دفن اولندی . تابوتی الآن پاریس  
 موزه خانه سنده موجوددر . کندوسی وفات ایتدکدنصرکه  
 اخلافی اولان ملوک — زمانلرنده حرب آحمدقلرندناشی  
 وقوعبولان آسایش واستراحتدن اهلینک افکاری صناعت  
 وتجارت اتخادی جهتنه معطوف وحال حضرتیت وراحتله  
 مألوف اوله رق بواحوالی عسکره انتظام ویرمک ایشنه تقدیم  
 وترجیح ایتدیلر . محاربه اولاد و امواللرینک هلاکنه بادی  
 اولوب اکر اهلرینی تأیید ایلدیکندن حضرتیتی سفرینه تفضیل  
 ایلدیلر . بوکادائرکاتبک تلمیذینه ویردیکی او چنجی نصیحتندن  
 ( انسطاس ) ک ورقه سنده وارد اولان بروجه آتی مالی درج  
 اولندی .

— پیاده عسکری ضابطلرینه نصل دیرلرکه عالی کاتبدن پک  
 ایدر . بن سنک ایچون آنک حال ومقدارینی وتعب ومشقتنی  
 وصف ایدیم . بونلردها کوچوک ایکن کلیرلر اردوگاهه  
 کیررلر زره قارننه ومغفر کوزلرینه چیقار ثقاتندن باشی یار یلیر  
 درجه ده متأراولور . حتی جراحات ایله باشی طولار . خور  
 وذلیل اولور . زرهک اغیرلغندن ورقه بردینک دور یلدیکی  
 کبیبتون کسکری کسیلوب دور یلیر . بلادشامه قدر کیتدکلرینی



— مثلاً سائر جهات بعیدہ کو ندر لکارینی بن سکا خبر  
 ویردیم . بونلر اور الرہ کیتدکارندہ بیہ جکلرینی و ایچہ جکلرینی  
 حمارک یوکلندیکی کبی صرتلرینہ یوکلنیر بیونلری و باشلری  
 حمارک بیونیلہ و باشی کبی کور یلیر . و صرتلرینک مفصللری  
 کسیلیر . بولانق و داتسز صوینی ایچر اندن صکرہ اجیر اولدیغی  
 ایشہ توجه ایدر . نہ وقت دشمنہ تیشیر ایسہ اعضاسنک قوتی  
 کندیلرندن کیدر . اور دکک دترہ مسی کبی اولور . شو  
 فلاکتلردن قورتیلیرسہ مصرہ عودت ایلر . و قوردک ییدیکی  
 عصا کبی بر حالہ کیرر یتاق خستہ سی اولور حمارک اوزرندہ او  
 خستہ لک ایله کلیر البسہ سنی خرسزلر صویار و اتباعی کندوسندن  
 چقار . اه

پیادہ ضابطنک حالندن تلمیذینہ کاتب مذکور نصیحتی بروجه  
 مشروح سو یلدی . لیکن سواری ضابطی حقندہ دخی مذکور  
 ورقہ دہ کاتب ( امنم اب ت ) کاتب ( نیسا ) ایچون سواری ضابطی  
 ذم ایلدیکی الفاظ آتیه ایله بیان اولنور .

— شو محرر اولان تبلیغ نوقت سکا واصل اولورسہ ناسک  
 جملہ سنہ تفوق ایتمک ایچون کاتب اولمقلغه جهد ایله آکر اولمز  
 ایسہ کبم نامدہ حاضر اول بن سکامشقتلی اولان حرب اربہ لرینک  
 ضابطی وظایفندن خبر ویردیم . بو ضابطی باباسی یا خود اناسی  
 مکتبه ادخال ایلدکلری وقت کوله سندن ایکی کوله یعنی بش  
 کوله سی اولسہ ده ایکسینی بونلرہ ارقداش اولمق ایچون سورر لر .

بونلر مدت تعلملری نهایت بولدقدنصکره ارا بهلری چکن  
 حیواناته مخصوص اضطبلاته مالکک حضورنده تسلیم ایتمک  
 ایچون ملکه متوجه اولورلر . تسلیم ایتدکن صکره فرح ایله  
 بلدهلرینه کلیرلر . سوء عاقبتی بیلمز لندن مزراقی آترعاقبتی  
 ایندی عصاصی مزراق اولور . اوغلی سفره کیتمز دن اول  
 اموالی اوزرینه نه وصیت اولنمق لازم کله چکنی بیلمز ده رئیس  
 مهماتی تفتیش ایتدیکنده برسوء حال اولورسه ولوکه برعب  
 دخی بولورسه دهرک یرده یا تیروب یوزقر باج اورر سانکه  
 کندوسنه اوکرتمک اولدیغی وبویله جه بیلمنی سویلر .  
 حاصلی صنعت کتابتده اولان برکاتب اکثریتله سواری ضابطندن  
 ممتازدر . اه

— مترجمه —

« نه اعلا خواجه نصرالدینک چشمه یه کیتمز دن اول دستینی  
 قیرماق ایچون تندیه صدنده چو جنی دوکسی نوعدن اولان  
 برتیهه بکزه یور . انتهى »

اوچنجی رمسیسک سیرتی حقنده دسترس اولدیغمز مواد خلاصه  
 اوله رق بوراده ختام بولوب بوندنصکره اکبر اولادی بولنان  
 دردنجی رمسیسک سیرتی ولی ایده چکدر .

( رع اوسر ما استبن امن ) ایله ملقب اولان دردنجی رمسیسک

مآثری

ملک مذکور مقام حکمرانی یه کچدی حکمنک ایکنجی سنه سی

اهل آسیا ملک مذکور علیہ قیام ایلیکرنندن بولنری قهر و  
تدمیر ایدوب اوزرلرینه ظفر بولدیغنک مدحیه سی معبوده  
ازور یسک طاشنده نقش اولمش و ( پره ) جنابلری ترجمه  
ایتمش . نقش مذکور اهل آسیا اوزرینه اولان نصرت و مظفرتی  
مؤید بولمشدر « کتایمزی یازدیغمز صرده مذکور ترجمه نك  
المزده عدم وجودی سببیه بوکادائر اقتضا ایدن موادی ترك  
ایتدك »

ملك مذکور قفطدن آچيامش طریق واسطه سیله بلاد عرب  
ایله مصر بیننده اولان تجارتی تسهیل ایدرك ترقی ایتدردی .  
عبادك راحتی ایچون بیلرنده موضوع قوانینی حفظ ایلدی .  
حكمنك اوچنچی سنه سی بوئه اینك یكرمی یدنجی تاریخیه  
وادیءحمامات صخره سنده منقوش بولنان نقشده ملك مذکورك  
بلاد اجنبیه یه ( بلاد آسیادر ) کیدوب اورالرینی تهدید ونهب  
ایلدیکی تصریح اولمشدر . مدتده مصر حسن انتظام و اهالیسی  
رفاه تام اوزره بولنوب رعایایه احسان ایدر و قوانین سیاسیه  
رعایت ایلر اولدیغندن اهالی غایت کوزل یشادیلر .

وعصر نده جرایم ناس بیوك اولدیغی وقت بونك ازاله واندفاعنه  
سعی ایدردی . معبود هر مسك زمانی مثللو مملکتك حلی  
استحسان اولنوردی . وشو حیثیتله مقاصدی مصرک دائره سنی  
توسیعهمیال وکوکلی اجرا آت و اصلاحات ایله مال اولوب  
مقصدلرینك اجرا سیچون مضطرب و متأثر بولنوردی ( ۹ )

بلاد مقدسه يه يول آچدی یعنی ( بلاد عرب ) بویول کندوسندن  
 اول مفتوح دکلدی . کرچه کندوسندن اول قدیم یول وار  
 ایدیسده اوزاق بولندیغندن ابنای سیله عسرت ویرردی .  
 شایان مدح و ثنا اولان شوکوزل فکر کندوسنه از یسک اوغلی  
 حوردن کچوب مذکور طاریقی آچدی ناس بلاد عرب به راحت  
 ایله کیدوب کلدی ( ۱۰ ) باباسی واجدادی و معبودات و مصرک  
 معبودلرینه ایشتمک قصدیلله احجار قطعی ایچون جبال عظیمه یه  
 کیتدی . واوراده جبلک تپه سنده برحک اوزرینه اسمنی  
 نقش ایتدیردی ( ۱۱ ) علوم لاهوتیه ده کاتب فاضل اولان  
 ( رمسواختوحب ) ه و آنک لوانسی حامل اولنلره وقفطده  
 ( ازیس ) و ( خم حوری ) معبدینک کاهنی بولنان ( اوسرمارع  
 نختو ) یه امرلر اصدار ایلدی ( ۱۲ ) بو امرلرده جبل  
 ( بوخان ) موقعنک مصرده هیکل بناسنه طاش چیقارمق  
 ایچون موافق اولدیغنی واورالرده کزه رک حیوان قطعنه  
 مناسب محللر بولندیغنی بحث ایدرک خبر ویردی . امون  
 کهنه سنه و اعمارات ناظری ( رمسواختو ) یه طاش او جاقلرنده  
 چالشمق و چیقاریلان طاشلری مصره نقل ایتک ایچون  
 رجال دولتک مشهورلرندن برابر آوب کلسنی بیلدیردی .  
 بوخان طاغنه کیدن رجالک

عددی

۱ ملک مستشاری ( اوسرمارع سخپر )

- ۱ ملک مستشاری ( نختو امون )  
۱ عسکر یوز باشیسی ( نخت حر )  
۱ خزینہ لر امینی ( نخت حر )  
۱ ( ۱۴ ) طیبه امیری و محاجر رئیس ( امون ماس )  
۱ ( رع اوسر ما میامون ) ک معبدندہ حیوانات مقدسہ  
ناظری و محاجر رئیس ( بوقنخینسو )  
۱ دائرہ ملوکی حرب اراہ لری رئیس ( نختو امون )  
۱ عسکرک تعدادینہ متعلق کاتب ( سوانار )  
۱ ( ۱۵ ) عسکر یوز باشیسی کاتبی ( رمسو نختو )  
۲۰ عسکر لردن کاتب  
۲۰ دائرہ ملوکی وظایف عالیہ اربابندن  
۱ عساکر محافظہ رئیس ( خام معا ارنان )  
۲۰ محافظہ عسکری  
۵۰ ( ۱۶ ) سواری ارقہ سقاسندن  
۵۰ رؤسای کهنہ دن و حیوانات مقدسہ ناظر لردن  
کهنہ و کتبہ و مساحیندن  
۵۰۰۰ عسکری  
۲۰۰ ( ۱۷ ) دائرہ ملوکہ تابع ملوک صیادندن  
۸۰۰ بحر احمر ایله نیل بینی ارضندہ بلاد ( عین )  
اهالیسندن

۶۱۷۰	نقل يڪون
۲۰۰۰	ملڪ خانہ می خادم لرندن
۱	خدمت سابقين اوزرينه کوزجی
۵۰	آتیجی رجال لرندن
۱	صنایع رئیس (نختو امون)
۳	اون سکر طاشچی به بنا یاپیجیلر
۱۳۹	طاشچی و طاش یونوجیلرندن
۲	رسال لرندن
۴	نقاش لرندن
۹۰۰	ارسال اولنان کیمسه لرندن یولده وفات ایدنلر

۹۲۶۱ (ارسالات مذکورہ دن حجر اوزرنده منقوش بولنا انلرک بعضیلرنده غلط اولدیغندن بز بوراده صحیح اولانی یازدیغمز ایچون انف الذکر ۱۱ : ۱۲ : ۱۳ جی سطر لرنده کی مذکور رؤسای بومیانه قومدق )

(۱۹) بونلرک مصر دن جبل بوخانه نقل اولنان مالزمه لری اون عدد ارا به ایله نقل اولندی . و بهر ارا بهی التي چیفت اینک چکدی (۲۰) و اتمک و ککوش و حاضر ایدیلان قر بانلره بهارات یوکلتمک ایچون خدمکان جماعتدن برابر آدیلر . چونکه مالزمه مذکورہ نك ارا به لره قونلمسنه مساغ یوقدر . و قر بانلرک نقلی دخی هکذا نظافت کامله ایله طیبه دن



بو خان جبلی معبوداتنه نقل اولندی ( ۲۱ ) صکره اوراده  
 کهنه بیوک قربان ایله تقرب ایتدیلرکه ثیران و عجول ذبح  
 ایلدیلر . و یاقرقاری بخور اونقدر چوقدیکه حتی دومان  
 سمایه صعود ایتدی . و نیندی نهر کبی آقیدیلر . طاتلی  
 مشروبات صحیحاً پک چوق ایدی . و قربان محانده مراتلر  
 ترتیل ایتدیلر . شو وجه اوزره قربان مقدس ایشامک  
 معبود خم و خور و ازیس و امون و موت  
 و خولسنو و معبودات جبل بوخانه ایچوندر . معبوداتک  
 کوکاری آچلدی . اولادلرندن عزیز اولان دردنچی رمسیسک  
 شو قربانی قبول ایتدیلر . اورمسیسکه اعیاد رسمیه دن پک  
 چوغنی اوزرینه مستحق اولدی . ۱۵۰۰ . بروکش تاریخنده  
 بر منوال محرر ذکر ایلدیکندن اورادن استحصال ایدنشدیر .  
 ملک مذکور طیه ده خونسو معبدینی توسیع ایدوب دیوارلری  
 اوزرینه رسملر ایشلتیدردی . و کرنک معبدینک دیرکلرینی  
 دیکدی . مذکورک بناسنی هر نقدر مراد ایش ایسه ده ممالکتی  
 اهل فساد و قباچدن تطهیر ایتک فیکری بنانک تأخیرینه  
 سبب اولدیغندن دیار مصریه ده مذکور معبدن آثار کورلمدی .  
 ممالکتک اهل فسادی ایسه سالف الذکر جبل بوخانه  
 کوندر یانلردر بونلرک اورایه کوندرلملرندن مقصد دیار  
 مصریه دن نفی و تبعید ایله اعداملیدر . حتی اثنای طریقده  
 بونلردن طقوز یوز کشینک هلاک اولملری دخی فکر

مذکورى تأييد ايدر . ملك مزبورك مآثرى بوراده ختام  
بولدى .

( رع اوسرماس خپر نرع ) ناميله ملقب اولان بشنجى  
رمسيسك مآثرى

معلوم اولسونكه شو ملك او چنجى رمسيسك ذريتدن دكلدر .  
دردنجى رمسيس وفات ايتدكدن صكره امر حكومتى حق  
ورائته اولمى . بلهكه خدعه واختلاس ايله آلدى .  
شويلاهه دردنجى رمسيسك آخر مدتده مارالذكر مصر  
داخلنده اختلال حصوله كلوب كيتدكجه شورش چوغالدى .  
وكسب اعظام ايدوب هر ج ومرج وقوعه كلديكندن ايشته  
بو ائنده ملك مذكور امر حكومتى نفيچون غصب ايلدى  
وكندوسنى عصيه ملوكدن بيلدirmek قصديله سلفنك آثار  
اوزرنده اولان اسمندن صكره كندى اسمنى يازديردى  
التنجى رمسيس صندالىء حكومته قاعد اولدينى وقتده كندى  
ايله قرداشى دردنجى رمسيس بيننده مکتوب اولان مرقومك  
اسمى آرايه اجنبى فاصل اولسون ديه احما ايدوب سلسلهء  
عائله نك اتصاليچون كندى اسمنى او محله وضع ايتدى .  
ملك غاصبك جبل سلسلهده بر قيا اوزرنده مکتوب اولان  
نقوشندن بشقه آئارده سىرتى اوزرينه دلالت ايدر بر شى  
بولمى . و مذكور قيا اوزرنده اولان نقشك معنايه  
پروجه آيدر .

ملك بشنچي رمسيسى سانكه زهبدين بر جبل ياخود افقندن  
 اشراق ايدن شمس كې تحقيقا دنيايى باسرها ضيالنديردي  
 و حكمدار لغيره عالمى فرحناك ايتدى طاعتيله استبشار ايلدى .  
 معبودات اچون اظهار ايتديكى بشاشت و محبت و اصلاح  
 و خدمت معبوداتك فرح و سروريني تزويد ايلدى . شو حال  
 كندوسنى منعم بال اوزرينه يشاتدى . لطيف صنعى و حسن  
 تدبيرى ايله مملكتهك ايراد و حدوديني توسيع ايتدى . و  
 عصرنده نيل خير و بركتله فيضان ايلدى . و منبعزى  
 آچهرف كثير المبرات اولدى . شو ملكك اسمنى اجلالا  
 عصرنده محصولات ترايد ايتدى . آثار دائمه لطيفه و  
 اعمارات متينه و شامخه ظريفه ايله بيوت عبادتى زينتلندردى .  
 حرب معبودى مونت كې جسمى قوتلى اولدى . و شو  
 سبيله معبوداتك قربان مرتبىنى زياده ايلدى . و جميع  
 عطيه لىنى و يروب حتى ييقلمز قوانين متينه و محكمه  
 مربوطه نك قاعدهسى اوزره آنارى مسرور قىلدى . امتك  
 مورىنى عهد قديمده كې اصلاح ايتدى . بيوك كوچك  
 هر كس كندوسنى مدح و ستايش ايلدى . هلال منير كې  
 آناره اسمنى شهرتاندردى يتاغنده اويقويه ياندينى وقت  
 رعايانك اصلاح حالى تفكر ايدرك اويقويه وارير ايدى .  
 و اوياندينى وقت دخى بابانك چو جقلىرينه ايشلديكى كې

برایانك احسن حالى تیقظ ایدردى شانلى ملكك فعلى  
بویله در . اه

ملك مذکورك ماآزندن بو آنه قدر نهایت شو اثر بولمشدرد .  
( رع نب ما میامون ) ایله ملقب اولان التنجی رمسیسك  
ماآزى

ملك مذکورك آثار كشمیره می اولوب بونلردن غالیته رعایت  
واعمار ایندیكى عبادتخانه لردر . وینه آنازندن بیسان  
ملوكده اولان مقبره عظیمه سیدر . دیوارلری و كرك خراب  
و ویران اولان برلری اشكال عجیبه و رسوم غریبه ایله مزیندر .  
اشكال مذکورده رموز دینی و وقایع فلكیه كوریلیر .  
و ساعتله تقسیم اولمیش جدول و مطالع كواكب و بروج  
شمس رسم اولمیشدر . مذکور رسملر سنه مصریه دن اوتوز  
التی یاخود اوتوز یدی هفته مدته اورایه قولمیشدر .  
و احكام نجوم و تناسخ ارواح اولوب — تناسخ ارواح  
عالمك موتندن صكره ایجاد عالمدن كناه در .

نجم معروف اولان شعرای یمانیك ظهوریده واردر .  
كوكب مذکورك ظهوری وقتنه ابتداء فلكیونك بیلدیكى  
بعض احكام دنیویه چیقارلر . شو مقبره نك رسماری  
اهل هیئتدن فرانسز ( بیوت ) كوكب مذکورك میلاددن  
۱۲۴۰ سنه اول ظهور ایتدیكى وقتده رسم اولندیغنی  
بالحساب بیان ایتمشدر .

بلاد نوبه ده نیلک صاغ طرفی کنارنده و ابی سنبلک الی متره  
بعندنه ابریمک حذاسنده جبل ( انیب ) اوزرنده کی صخره ده  
بولنان و مملک مذکور عصرنده اقلیم ( واوا ) اوزرینه رئیس  
اولان مصرلی ( پی ) بن ( حروفقر ) نام کسنه نک نقوشی  
مألی بروجه آیدر .

شوکیسه التنجی رمسیسک تمثالی ایچون اراضی زراعیه دن  
دوت قطعه وقف ایتدی . وقف ایتدیکی قطعه لرک بعضیری  
دیرایله شمس هیکلی مدینه سنه مجاور و بعضیری دخی مارالذکر  
ابریم ایله معروف اولان ( اما ) مدینه سنه مجاوردر قطعات  
مذکوره دن ابریمده اولانک مساحه سی طولاً و عرضاً ۱۵۰۰  
ذراعدر . و دیگر قطعه دخی سجل ذراعنه مندرج اولیان  
ارض طغلیه دن اولوب بونک مساحه سیده طولاً و عرضاً  
۱۲۰۰ ذراع طوپلار و ( رفقی ) دنیلان ارض عالیده دخی  
غیرمزروع آلجی اراضی بی وقف ایتشدر . بو محل موقوف  
مملک مذکورک تمثالی ایچون هر سنه قر بانلق اوله رق ذبح اولنه جق  
صغر حیواناتک اوتلانسنه مخصوص حاضرلنش مرعادر .  
( شونقوشک آخرنده کوریلان وصیتک معناسی اراضی  
مذکوردنک حدودینی هرکیم تجاوز ایدرسه اکامون ایکی  
قات جزا ایدر . و زوجه سی معبوده موت و معبوده خوتو  
و اولاد لری دخی جزا ایدر لر . شو ارضده هالاک اولنجیه

قدرا کا آچاق و صوسزاق ذل اضطرابی یتیشیر . اه بروکشک  
تاریخندن مایخصدر .

( پی ) ( واوا ) و مرّی اقلیمی اوزرینه رئیس اولوب « مرّی »  
حجرینسک اوزرنده مذکوردرکه اراضیدن عبارت یر اولوب  
بوراده ذکر ی بر فائده بی مفید اولمدیغندن ذکرندن صرف نظر  
اولمشدر « هانکی معبود اولدیغی بینمیان هیکلک دخی ناظری  
اولدیغی و اراضی مذکوردهنک محل اداره سی یرده هیکل  
شمس مدینه سی بولندیغی دلائل مذکوره ایله معلوم اولور .  
وینه مقبره مذکوره دیوار لری اوزرنده اولان دیگر نقوشدن  
دخی ملک التنجی رمسیسک ( اهی ) اقلیمی و بلاد ذهب  
( اکتیا ) یه غلبه ایتدیکی و بونلرک اوزرینه طرح ایلدیکی خراجک  
جایی ایچون ( پی ) یی تعیین ایلدیکی اکلاشیایر .

شومقبره صاحبک برمنوال محرر بیانندن ملک التنجی رمسیسک  
مدتده مصرک دست صواتی بلادزنج اوزرنده اولدیغی و بلاد  
مذکوره رمسیس طرفندن اولان رئیس قبضنده اوله رق  
مأموریندن پک چوق کیسه لر تحت اداره سینده بولمش ایدوکی  
معلوم اولور .

( رع اوسرنا میامون استبن رع ) ایله ملقب ملک یدنجی رمسیسک  
مآثری صکره ( رع اوسر ماخون امن ) ایله ملقب  
اولان ملک سکرنجی رمسیسک مآثری

شوایکی ملک التنجی رمسیسک قرداشی اولوب بونلرک سیرت لری



اوزرینه دلالت ایدر بونار ایچون آثار بولغندی . ظاهری  
 بونار مصر اوزرینه بر آنده برابر حکم ایشکاری ومدت  
 حکماری دخی قیصه بروقت اولدینی اگلاشیلیر . بوراده تذکاره  
 شایان برحوادث یوقدر .

بوناردن صکر دملک ( میا.ون مریتوم ) حاکم اولوب اندن صکره  
 دخی ( سخغن میامون ) ایله ملقب اولان طقوزنجی رمسیس  
 ( سپتاح ) قاعده حکومتی کچمش ایسه ده طبیعه ده خواسو معبدنده  
 طقوزنجی رمسیسک اولان بعض طاشلردن ماعدا بونلرک سیرته دایر  
 شی یوقدر . مذکور طاشلرده تاریخچه بر بیوک فائدهنی مستلزم دکلدیر .

( نفر کاوورع استبن رع ) ایله ملقب اولان اوننجی رمسیسک مآثری

ملک مذکورک آثار کثیره سی واردیر . بونلردن بر یسی طبیعه ده

کندوسیچون یاپدینی مقبره در . دیگر لری دخی قرنه وکابده

اولان بعض طاشلردر . بو طاشلرک اوزر لرندده حکمنک در دنجی

سنه سی اسمنک یازلدینی مورخدر . وینه آثارندن ایوم انکلیز

موزد خاسنده محفوظ بولغان ایکی دفتر در . بونک بر یسی

حکمنک ایکنجی سنه سی اوله رقی بر سنه لک حساب دفتریدر .

ودیکری دخی حکمنک اون ییدنجی سنه سنه قدر اونیدی

سنه لک حساب دفتریدر . وینه آثارندن ورقه ( هر یس ) ده

مذکور اولان بعض اعمارات مهمه اولوب عبارتک صعوتی

جهتله الی الآن ترجمه اولنه مامشدر . ینه ملک مذکورک اثرلرندن

اوله رقی طبیعه ده ، اوزرع دیوارلرینک اوزرلنده اولان نقوشدر .

مذکور نقوش ملك عصر نده كهنهك علوشاننه دالدر .  
 تاريخچه بعض ماحوظاتك بوراده ذكر نده باس يو قدر شويله كه  
 طيهده اولان امون رؤساي كهنهسي هر صنفه تفوق و تقدم  
 ايمكي وكلامرينك تنفيذيله كندولريني بيسلدير مكي دعا  
 او چنجي رمسيس عهدندن المشاردر . زير ابو عائلهك انقراغندن  
 صكره ( حر حور ) ه قدر حاللري بومنوال لوزره كيمشدر .  
 رؤساي كهنهك التنجی ( حر حور ) اولوب آئارده موجود  
 اولان ترتيب حسبنجه كهنه مذکور نك اسملري بيانته ابتدار اولنور

	اساميلري	عدد
	روی	۱
او چنجي دردنجينك و دردنجي بشنجينك والدي اولديغي آئاردن معلوم اولمشدر	روما	۲
	مري بست	۳
	رمسيس نخت	۴
	امون حتپ	۵
	حر حور در بونلك نيت و افعاللري ملك مذکور مدتنده قوه دن فعله چيقدی .	۶

شويله كه بابامي ( رمسونخت ) وفات ايتدكدن صكره اوغلي  
 ( امون حتپ ) طيهده موجود امون رع مبعدينك كهساتي  
 رياسته چكدكه ملكه محبتك تزيبديني اظهار ايلدي . بوسيله  
 امور حكومهته داخل اولدي . حتى ملك مذکور وظائف  
 ملوكدن اولان هيكلارك تجديد اعماراني و بونلك غيري بيوك  
 ايشلري مرقوك اوزرسته حاله ايتدی . كهنهك ملوك ايچون

اولان مدخندن صکره ملکی خطبہ عظیمہ ایله ثنا ایلدی . کهنه  
مرقومه نك امور حکومتہ داخل اولملری و باب ملوکه تقرب و  
ازدیاد حیثیت و اعتبارلری بومدحه سبب اولدی . طیبه هیکلنك  
دیوار شرقیسی اوزرنده مکتوب اولان نقوش بونی صراحة  
بیلدیردیکنندن بروجه زیر بیان اولتور .

ولی عهد اولان ( امون حتپ ) باباسی ( رمسونخت ) د بدل  
طیبه ده سلطان معبودات ( امون رع ) کهنه سی اوزرینه رئیس  
اوله رق قائم اولدی .

« ایشه بوراده ولی عهد لقبی انتحال ایتسی دروننده اولان  
غرضی تمهیددر . او غرض ایسه برارالق مقام حکمرانی نی  
غصب ایتک یا خود کینندن صکره کله جک رؤسای کهنه یه ملوکلک  
ایشنه تعدی ایلملریچون یول آچمقدر »

مرقوم نقوش مذکورده دیدیکه-- قدیم زماندنبرو ( امون رع )  
کهنه سی ایچون حاضرلنمش اولان شویت مقدس بن بولندیغم  
وقتده حال دماره یوز طوتمشیدی . برنجی ( اوسرتسن )  
زماننده یابدیغی اصلاح مثللو یایمغی مراد ایدرک بناسنه شروع  
ایلدیم . و صناعت نفیسه جیده ایله ایشلدرک تجدید ایتدم .  
و جمیع جهاتنك دیوارلرینه تقویت و یروب بناسنی اتمام و اعمده سنی  
اعمال ایله اشاغیدن یوقاروسنه قدریوک طاشلرله طو تدر درق  
اوزرینه ایجه ایشلر ایشلتم ( سنط ) اغاجندن انتخاب ایدرک  
محکم کلیدیله مصرده باب کیر ایشلتمدردم .

« سنط — سینک فتیحی ونونک سکونیه بر نوع شجر قرظ اسمیدرکه مصر دیارنده نابت اولور مصرک اودونی آدن اولور میشه اغاجندرد دیه قاموس تصریح ایتشدرد . انتهى » اوزرینه حواله اولنان بیوک سورینی بالاتمام کهنه سی اوزرینه هر بر رئیس اولانک اقامتته مخصوص مجدداً عالی خانه بایتدم . سنط اغاجندن اولان شویاب کبیری محلنه یرلشدردم . واناختارلرینی قیرمرزی باقیردن یایوب تمثاللری پاک وخالص التون وکوش ایله طلا ایتدم . معبدک غسلنه صو النیق ایچون جهت قبیله دن کوله اچیلیر طاش ایله بر باب کبیردها بنا ایتدردم . معبدک جمیع جهاتی سوزایله احاطه ایتدکن صکره باب کبیر اوزرینه منقوش احجار مرتفعه نصب ایدرک سنط اغاجندن متخذ اولان قپولری ایکی قنادلی یاپدردم . و بونلرک اوکلرینه یوکمش حجر کبیردن تمثال دیکوب دائره نقوشی قیرمرزی رنگ ایله بویا ایتدم . اوزرینه ملکک اسمنی یازدردم بیوک حولی داخلنده اعمده کبیره یرنده اموالک حفظی ایچون طاشدن خزینه بنا ایتدم و قپولرینی بویالی سنط اغاجندن و ملک ایچون براوطه دخی یاپدردم . معبد ادواتک وضعیچون خزینه نک اوکنده طاشدن برکیلار محلی انشا ایتدم بونلرک قپولرینی و قنادلرینی سنط اغاجندن یاپدم .

( امون رع ) کهنه سنک هر بر رئیسک تمثالرینه افتخاری ایچون

برنجی حوش کبیری نصب ایتدم . کرناکرده کی ( اشر ) معبدینک  
 کول اوزرنده بستانلری کی بستانلر انشا ایلدم . حکمت  
 وقوت عظمتیه اعترافی ایتدیکم سلطان معبودات ایتدم  
 افضل ( امون رع ) له دیمکلیله او بستانه اغاجلر غرس ایتدم .  
 واندن ملک ونقسم ایچون حیات وصحت عافیت واوزون عمر  
 طلب ایلدم . اه

برمنوال محرر بنا تمام اولندینی وقت بنایی فوق العاده بر  
 صورتده مصنع ونفیس یابدیغندن ناشی ملک امون حتیه  
 مکافات ایتدیکی مراد ایتدیکندن وزرا وامرادن لازمکلانله  
 رئیس کهنه امون حتیک بنم اسمله اولان شو معبدی اعمارات  
 جسمه ایله تجدید ایتدیکنسه مقابله التون وکوش ونفیس  
 هدیه لرله بیوک احسان ومکافات اولغمنی سو یادی . اه

ملک مذکورک حکمنک ۱۰ جی سنه می شهر حاتورک ۱۹ نجی  
 کونی ( امون رع ) معبدینک برنجی حوشنده مرقومک مکافات  
 رسمی واعظم مدح ایله تعظیم وتکریمی ایچون اسامیلری آیده  
 مندرج امرا حاضر اولدیله .

مستشار ملک وامین خزاین ( امون حتپ ) ومستشار ملک  
 ( نس امون ) وملک کاتبی ومستشار وترجمانی ( نفرکام  
 پیامون ) دن مرتب مجلس انعقاد ایتدکن صکره ملک دخی  
 حاضر اوله رق امون حتیک مدح وستایشنی حاوی زیزده کی  
 مقالاتی حاضرین نزدنده ایراد ایلدی .

حرب معبودی ، ووتو وامون رع و صاحب کلام قدیمی تحوت  
 بنی دعوت ایتدی . و معبودات سهاوارض بنم اوزریمه شاهد  
 اولورلر . و بنده نفسمه شهادت ایدرم بن مصرک ملک اکبری  
 طقوزنجی رمسیسم . شو اجرا آتی معبوداتک اولاد واحبابی  
 شهادت ایدرلر . اجرا آت مذکوره اهلینک تمتع و منافع  
 ایشلرینک توزیع اولنمقاخیدر . از جمله سلطان معبودات  
 ( امون رع ) معبدینک ایشی سنک تحت نظارتنه حصر اولندی .  
 و جمیع ایرادلر سکا ویرلدی . و کافه ویرکوسکا تسلیم اولندی .  
 سلطان معبودات ( امون رع ) معبدینه تابع اولان ذخیره  
 انبارلری و خزینهلرک اموالی و ماکولات مخزنلری حسن حال  
 اوزره بولنق ایچون سنک اداره و کفالتنه ویرلدی . شوکا  
 بناء سکا مکافاة ایتدم یا تابع ممتاز عظیم . اصلاح اولنه حق  
 هر نه واریسه انلرک تقویه سی ایچون سنی شو وظیفه لر ایله  
 مکلف ایتدم . سنک ایشی کوردیکمده تعجب ایلدم . سنک  
 اوزرینه امریمی انعام ایله اصدار ایتدم . و سنک التون و کموش  
 و ساره ایله مکافاة ایلدم و خزینهلرک امینی و مستشار کرم  
 ( نس امون ) و ( نفرکا ام پیامون ) ایله بروجه مشروح  
 مکفاتی باغلام .

ملکک شو نطقنک ختامنده مرقوم مستشارلر یرلندن قالقهرق  
 امون حتپک بویننه ذهبیدن عقدی و انواع مزینات عدیده نی  
 قویدیلر کزنک امون معبدنده کی حجر اوزرنده رسم اولنمش



صور تارى بويىلە جە مشاھىدە اونور . امون حتى مانكاك مدح  
ايمسى مكافى دىخى امرانك و یرمسی و امون معبدینك وظایفنه  
مستقل مأمور ایدلمسى رؤسای كهنه نك او عصرده تفر دو تقدم  
ایتدكارینه دلالت ایلدیكى معلوم اولور .

انكلیز موزده خانه سننده الآن محفوظ بولنان ( ابوت ) ورقه سننده  
ملك مذکورك حكمنك اون دردنجی سنه سننده دردست اولنان  
بعض خرسز لر بروجہ زیر اسامیلری بیان اولنان ملوكانك  
مقارینی كسرايدرك صویدقلى مندر جدر .

عدد اسامی القاب عائله ملاحظات

- |   |                       |   |
|---|-----------------------|---|
| ۱ | ایکنجی انتف           | رع خرب امعا   |
| ۲ | دردنجی انتف           | رع نب خپر   |
| ۳ | دردنجی متوحتپ نبخر رع |   |
| ۴ | سبك امساووف           | رع خرب شدتاوی . . طبقه نانیه دن اولوب<br>بولرك ترتیبی نامعلومدر |
| ۵ | نبخمس                 | . . ملك سبك او ووك  |

زوجہ سی

- |    |                        |   |
|----|------------------------|---|
| ۶  | برنجی رعكسنن           | تاعا  |
| ۷  | ایکنجی رعكسنن          | تاعا اكیر   |
| ۸  | كامس                   | رعوز خپر  |
| ۹  | احعمس ساپار            | . .   |
| ۱۰ | او چنجی تحوتمس رعمنخپر | ۱۸ اولوب برنجی احعمسك<br>عائله سندن اولدیغی ظن اولنور |

مذکور خرسزلر بعض کهنه زمره سندن اولوب طيبه ده مقیم اولدیغنی مقابر بکچی باشیسی خبر ویردیکنده رجال دوایتندن بر هیئت معرفتیه مقابرک معاینه سنی و سرقنک تحقیقنی ملک امر ایتمدی . بوایشه تعیین اولنان هیئتک اعضاری رئیس کهنه ( امون حتپ ) و طیبه مدینه سی ناظری ( خاموس ) و مذکور مدینه نک ضابطه سی ( رع تب معانخت ) و ملکک مستشار و کاتبی ( نسو امون ) وینه مستشاری ( نفرکار عام پیامون ) و ترجمان و مستشاری و دو اتداری ( ینوم ) و بکجیلر باشی ( منتو خو بشف ) اولوب ودها سائر ار باب وظایف عالیه دن رجال دخی بونلرله برابر اوله رق مقابری معاینه ایتمکرنده شهر هاتورک ۲۱ جی کونی مجلس عقیدیه شومسئله دن اولنان بحث خلاصه سنی اوراقیله برابر رئیس مجلسه عرض ایلدیلر . اودخی متهم بولنالرک برائتی ایضاح ایله حکم لرینه قرار ویردی مجلسده بونی استصواب ایدرک سجه قیدینه امر ویردیلر . اه اصلندن ملخصدر .

( رع اوسر ما استبن رع ) ایله ملقب اولان ملک اون دردنجی  
ر مسیدسک مآثری

ملک مزبور ارض مصره حکومت ایتمدیکی وقت حکمی بلاد ایتوپیا و جمیع بلاد سوریه اوزرینه قدر امتداد ایلدی ملک مزبورک ( پریس ) جنابلری پارس کتبخانه سنه اهنا ایلدیکی بر حجرك اوزرنده منقوش مآثرندن بشقه برشی بولنه مدی

حجر مذکور ک اصلی طیبه ده موجود خو تسمو هیکننددر .  
 نقوشنده اولان قصه طویله شایان مطالعه واستماع اولدیغندن  
 مکرر بولنان انقباض خذنیب قصه مذکوره دیباچه سیله بو محله ده  
 بیان اولنور .

## ( دیباچه )

( ۱ ) صاحب تاجین حاکم ثورشدید اولان ملک مالکتی ( نوم )  
 ک ملکتی کبی تنظیم ایتدی خالص التون آماجه حاکم سیفیه  
 طقوز اقوامک قاهریدر . و جه قبلی و بحری اقلیمارینک  
 سیدی ( رع اوسرما استین رع ) سلاله شمسدر . شمسک  
 بطنندن متولد اولان رمیس میامونک اوغلیدر ( ۲ )  
 وجه قبلی و بحری تختی اوزرینه و وجه قبلی ده  
 اولان املاک معبودات و مقدس ابن امون و سلاله ( حور )  
 اوزرینه متسلطدر . ( خورمخو ) نک خلفیدر .  
 و ملک مصرک متصرف سید مطلق و فنیکه اراضینک حاکمی  
 ایله ( ۳ ) شهر اولان و حکمی طقوز اقوام اوزرینه جاری  
 بولنان سلطان اعظم اناسنک بطنندن چیقدیغی وقت نصرتی  
 حائر اولهرق یتیشوب بابابیکت اولدیغنده امر و نهی النده  
 اولدی . صاحب قلب جسور ماحی اهل جور و فساد  
 و حرب و غا کونی . معبود حرب ( متو ) کبی شجاعتی ابراز  
 ایتدی . و ( توت ) ک اوغلی کبی سطوت جسمه اکا  
 مخصوص ملک مقدسدر .

( ۴ ) ملك نهر فرات ايله دجله بننده كي جزيره اولديني وقت تحت حكمنده اولان ملوك امم بهر سنه اولان عادت حسبجه ملكه اظهار خشوع و فرح ايجون مبعوث كوندر لر .

واهمي اقصاي بلاددن مائي و يشيل احجاز نفيسه دن جزيره كتير مكه شروع ايدر ( ۵ ) بلاد عربك عاداتي دخي رايحه طيبه يي حاوي بدنه سوريلان خوشبو نسنه لر اولوب بونلري كتير نار ارقه لرينه يوكلنوب ايله كتير لر و سرعتله بر برليني مسابقت ايدر لردي . ملك ( بستانا ) جزيره سيلاه قزيني دخي برابر ملك مذكوره كوندردى . جزيره نك ارسالدن اول ملكه دعا و ثنا ايدر ك عرض بند كيت و خصوصيت ايله قزيني تزويج ايتمكلكيني رجا ايتدي كندن ناشي قزيني جزيره نك او كنده كوندردى . قز ملكك عندينده موقوف قبوله و مرتبه محبته كچدي كندن ( ۶ ) تزويج ايتدى و اسمنى دخي خاندان ملوكه منسوب ( نفوروع ) تسميه ايلدي مصره عودتندن صكره احتفالات فائقه ايله قزله مقارنت ايدوب حكمنك اون بشنجه سنه سي شهر ابيك يكرمي ايكنجي كوني طيبه يه توجه ايتدى . طيبه اولوقت ملكك حكمي آلتنده اولان مدينه لرك اعظمي اولوب ( ۷ ) بوتوجهي بابالري اولان ( امون رع ) ك جنوبي طيبه ده كوزل يوم عيديني زيارت ايجون ايدى .

عید مذکورہ کیدرک کندوسنہ مخصوص اولان محله  
 اوتوردینی ائسادہ قائم پدری ملک (بختانا) طرفدن قیزی  
 ایچون هدیة عظیمه بی مستصحباً بر مبعوث کلدیکنی مملک  
 قیوجیسی خبر ویردی (۸) ملک دخی حضورینه کلینی  
 امر ایتدیکندن مملک نزدنده رسول السلام علیک یا امک  
 شمسی سنک صحت و عافیتینی سؤال ایدرم دیدکن صکره کمال  
 خضوع ایله یا ملک اعظم بن سزه زوجیکر ملکه (نفرورع) ک  
 همشیره سی بنت (رشت) دن خبر ویرمک ایچون کوندرلم  
 (۹) مومی الیهانک جسمنه مرض اصابت ایتدی . امر  
 مداواتی ایچون حاذق بر طیبیک کوندرلمسیله اکرام بیورمک  
 سزدن رجا اولنور دیمسی اوزرینه ملک اطبانک و افسونچیلرک  
 احضارینی امر ایدر (۱۰) او آنده اطبا و افسونچیلر  
 حاضر اولورلر . ملک بونلره خطاباً سزی حضورمه دعوت  
 ایتدیکم جمعیتکزدن حاذق و ماهر برینی انتخاب ایتمک  
 ایچوندر دیدی . بو صرده ملوکه مخصوص کاتب ایله (۱۱)  
 (تحتوت ام حب) کلدی . مذکور رسول ایله بختانانک بلادینه  
 کیتمکلکنی امر ایلدی . کیتدیلمر بلاد مذکورده دن بنت  
 (رشت) ک اولدینی مدینه یه واصل اولدقلرنده بنت (رشت) ی  
 جنی ایله ممسوس بولدیلر (۱۲) بونک دفعی ایچون چاره  
 بوله میوب مداواتدن عاجز قالدیلمر ملک بختانا ایکنجی دفعه  
 اوله رق مصر ملکنه آدم کوندردی . بو آدم مصره کلوب

ملكه خطاباً يا ملك معظم و سيد افخم بلاد مزدن جنی تي  
 اخراج ایچون کاهنيله برابر بزه بر معبود کوندرمک ایله  
 بر ایکنجی کره دهها اوزریمزه اکرام ایله دیدی ( ۱۳ )  
 ملك رمسیسه بوخبر امون موسمنک یکرمی التنجی سنه سی  
 بوئه آینک غره سنه تصادف ایتمیکی کون واصل اولدی .  
 بو صرده ایسه ملك طیبه ده اولدیغندن طیبه ده کالیله ثابت  
 اولان طیبه معبودی ( خونسو ) نه توجه ایتمدی . و یاسید  
 عظیم بن سزه امیر بختانانک قیزی ایچون کلام دهرک ( ۱۴ )  
 اذایی ازاله ایدیجی مقدس کبیر و حاذق اولان خونسو  
 طرفنه معیتله برابر کچوب واردیغنده کالیله ثابت اولان  
 خونسونه دفعه خطاباً یاسید عظیم معبود خونسو ( ۱۵ )  
 سن اذایی دفع ایدیجی حاذقسک بختانانک بلادینه کیتمکلیکنک  
 ایچون کلام دیدی . کالیله ثابت اولان خونسو دخی اکا  
 امر ایتمدی .

— مترجمه —

معلوم آجماددن عبارت معبود مجعولدن بر سبس و سوز  
 صدور ایتمز . شو امری کاهن بولنان کسنه معبود جمادک  
 لسابتندن سولیمشدر . « انتهی  
 ملك بوکا جواباً سنک طوافک بر کتيله بلاد بختانایه امیردنک  
 شفا یاب اولسیچون کوندریورم ( ۱۶ ) و درت دفعه سنی  
 طواف بر کتيله دیوب او آنده حاذق معبود خونسونک



برندن بیوک بر سفینه کاهنیه برابر ایندیرلمسنی ملک امر  
ایتدی .

« حاشیه »

« قدمای مصرینک عادتاری اصنامی بولندیفی یردن دیگر  
محلہ نقل ایلدکبری وقت بر یوم معروفده ارا به لره دعالمه  
تحمیل ایدرک موکب مخصوص ترتیبه ایندیریله چکی محلہ قدر  
احتفالات ایله کوتوررلر »

( ۱۷ ) بولر ایچون بش عدد سفینه و بختانا بلادندن سرور  
ایتدیکی وقت معبودک صاغ و صولنده کیتماک ایچون عربدلر  
و حیوانلر تهیثه و احضار اولنهرق اولصورتله سفاین مذکورہ  
ایله کوندردیلر . معبود بلاد بختانادن بنت ( رشت )  
بولندیفی مدینه یه برسنه و بش ماهده واصل اولدی . ملک  
بختانا و قومی و زوجہ سی معبودک و صولنده استقبال  
ایتدکلرندن ملک کندوسی ( ۱۸ ) معبودک اوکنده متواضعاً  
کندوسی یرلره آتوب معبوده خطاباً مصرک ملکی اولان  
دامادز میامون رمسیسک امریله بزه کلدک بزى فرخاندرک  
دیدکلن صکره معبود ایله بنت ( رشت ) ک محضه کلدیلر  
اوراده معبودک کرامتی ساری اولوب حتی ( ۱۹ ) عثمان او  
آنده قورتیلدی . شویله که معبودک اوکنده جنی لطفه کلرک  
اهلاً و سهلاً اذایی ازاله ایدیجی معبود کبیر ( ۲۰ ) بختانک  
بلادی سنکدر سکانی دنخی سنک قولمکدر . و بن دنخی سنک

قوانم . سنك بورايه كلديك حيثاته قابك منشرح اولوق  
ايچون عودت ايده حكيم ديدى ( ۲۱ ) جنى دهاسار دعواتى  
بيان ايدرك غرضى اتمام ايله ينه معبوده خطاباً بن سنك فضاندىن  
شونى رجا ايدرمكه بكا اكراما ملك بختانا بنم ايچون بر مهر جان  
ياپسون ديمسى اوزرينه كاهن معبود خونسونك لساندىن  
ملك بختانا يه شو جنى ايچون عظيم قر بانلر ذبح ايلمىنى و جنى  
نك اوزرينه عزيمت تلاوت اولمىنى سويلدى . ملك بختانا  
قوميله برابر طور دقارى خالده رعب و ترزله دوچار اوله رق  
( ۲۲ ) خونسو و جنى ايچون عظيم قر بانلر كسهرك مهر جان  
كونى ياپدى اندن صكره حازق خونسونك امريله جنى دىنى دفع  
اولوب كيتدى ( ۲۳ ) ملك بختانا قومي فرح شديد ايله فرحاندىلر .  
بختانا خونسوندىن بالذات شو احوالى كورنجه معبود مذكورك  
مصره رجعتى منع ايله كنىدى بلانده ابقاسى واجب  
اولدى ديهرك ( ۲۴ ) اوچ سنه طقوز آي معبودى  
بلانده سنده ملك ايلدى . شوارالى ملك سريرينك اوزرنده  
اوخوددا يكن منانده معبود مذكور ناووس عظيمىندن چيقرى  
كويالتموندىن بر آماجه اولوب قمارلىنى آچهرق مصره اوچوش  
كوردى ( ۲۵ ) او يانده كندوسنى خسته بولدى . بونك  
اوزرينه خونسونك كاهنى شو معبود بورادن مفارقتمزله مصره  
كىتمكى مراد ايدىيور ديدى كندىن ملك بختانا ارايه سنده اوله رق  
مصره رجوعنى امر ايلدى ( ۲۶ ) انواع هدايى نفيسه و كثيره

ویردرک مصره کوندردی . معبود مذکور سالماً طیبیه واصل  
اولدقدده ( ٢٧ ) باکمال ثابت اولان خونسوک معبدینه توجه  
ایتدیرلدی . ملک بخنانانک ویردیکی هدایای نفیسه مذکورده دن  
هیچ برشی الثیوب جمله سی معبود مذکورک اوکنه قونیلدی .  
بوندن صکره حاذق خونسو ( ٢٨ ) ملک میامون رمسیسک  
حکمنک اوتوز اوچنچی سنه سی امشیر آینسک اون اوچنچی  
کونی معبدینه عودت ایتدی ذکر سی مخلد و حیاتی عطیه  
ایدیجی اولسون . اه

شو حکایه ملک مذکورک آازنده بولندی بلاد بخنانانک  
حقیقتی اکلامق اوزرینه علمای تاریخ اجتهاد ایتدیلر ( دهر و چه )  
باغستان بلادیدر دیدی و ( بروکش ) اکباتانا یعنی ( همدان )  
در دیدی . شوایکی قول اوزره بخنانا جزیره ارضنده و یا خود  
اکا قریب بریرده اولوب جریره دخی فرات ایله دجله نهری  
بیننده قدیمده ( نهرنیا ) اسمیله معروفدر سالف الذکر اون  
برنجی رمسیسک سکانندن جزیره اخذ نیچون عادت سنویه  
حسبنجه کیتدیکی محلدر وینه ( بروکش ) بلاد بخنانا اوچنچی  
رمسیسک ( مدن ) ایله برابر فتح ایلدیکی ( باخی ) جمتی  
اولدیغنه ذاهب اولمشدر . اون برنجی رمسیسک حکمی بلاد  
مذکوریه قدر ممتد اولدیغی شوندنده اکلاشایر .

— مترجمه —

« شو قصه یه اساطیر اولین دنیله بایر سه ده فقط اولوقک

دیاقی نقطه نظرندن باقینجه پك ده اساطیردر دنیلوبده  
 کچله من چونکه قدیم مصر لیلر و آثور یلرله کرءارض اوزرنده  
 بولنان اقوامك همان کافه سی بتپرست اولوب پرستش یولنده  
 کونا کون مذهب و مسلكه ذهابله آیرلدقلى اديان قدیمه یه  
 دائر یازلمش تواریح و کتابلرده مسطور اولدیغندن تفیصانی  
 اکلایمق استیانلر اوریاه مراجعت بیوررلر . شوقدرکه بونلر  
 دیانت و عقیده لری مقتضاسی دنیوی و اخروی هر برحاجت لری  
 معبود اتخاذا ایتدکاری بتلردن استدکاری بدیهیدر حتی ذهاب  
 اولدقلى مذاهب و مالک متنوعه نك بعضی لری ملائکه لر جناب  
 حقك قیزلریدر و معبود طانیدقلى اونان واصنامده دخی جناب  
 حقك قیزلری اولان جنیه لر توطن ایدر اعتقاد ایدرلر . یاخود  
 اصنام جناب حقك قیزلری اولان ملائکه لرک هیکلریدر دیرلر .  
 و بونلره عبادتله استشفاع ایدرلر ( تعالی الله عن ذلك علوا کبیرا )  
 جناب قادر قیوم تصرفی اظهار و بونلری مکر و غضب الوهیتنه  
 دوچار ایتک مراد جلیلیله بتلردن دیلدکاری حصول و وجوده  
 کتیرر ایدی . هله ذاتاً شیطانلرک سعی و کوشش لری ایسه اقوام  
 مذکوریه بی اضلال ایتک اولدیغندن بتلرک دروننه حلول ایله  
 بتک لسانندن سو یلمک و اعتقاد باطللری برقاندھا تأیید  
 ایلمکدر .

جناب واجب الوجود بواقوامك کیتدکاری یولک بطلانی  
 اکلایمق و قلوب غافله لرینی ایقاظ و مکر و غضب الهیدن خوف

و خشیت ایلملرینی بیلدرمک و توحیدباری یه دعوت و رسوله ایمان ایتمک اوزره پیغمبران ذیشان حضراتی واسطه اولمق اوزره بعث ایلدی - بونلر عدم ایمان ایله ینه تکفر و تعصی اوزرینه مصر اولدقلرندن حضرت قادر قیوم نیچه علامات و آیات اظهار ایله نیچه نیچه اقوامی قهر و تدمیر ایلدیکی قرآن باهر البرهان دلالتیله معلومدر .

اشتهه پتیرستلرک معبودیتنه معتقد اولدقلری اوئان واصنام جماداتدن عبارت شیلر اولوب دیلدکلری حاجتلرینی ینه واجب الوجود حضرتلری حصوله کتیرردی انلرده بتلر و یردی ظن ایدرک پیغمبران ذیشانه ایمان ایتیهرک و توحیدباری نی طانییوب شرک قوشه رق کفر و عصیانلری تراید ایدوب بوصورتله مظاهر قهر الهی اولورلردی .

قصه مذکورهده مندرج بعض حالاتک اولوقتک دیانتنجیه وقوعنی امر محال کوره رک مصالدن عبارتدر دینیه من . چونکه جناب حقایقدان احوال عالم صلی الله علیه وسلم حضرتلری مکة مکرمه بی فتح بیوردقلرندن بش کون صکره نخله ده اولان و جمیع قریش و بنی کنانه طائفه سنک معبودلری و جمله اصنامک اعظمی بولنان ( عزیزی ) صنمنی ییقمق و یر ایله یکسان ایتمک ایچون خالد بن ولیدی ( رضی الله عنه ) کوندر دیلر . مشار ایله محل مذکوره کیده رک صنمی ییقوب عودتله حضرت فخر عالم ( صلی الله علیه وسلم ) ییقدقلرینی خبر و رد کلرنده هیچ

برشی کوردیکز می دیه سؤال بیوردیلر . برشی کورمدکلرینی  
 عرض ایتدی اولوقت جناب سریره شناس اخبار و  
 واقف خبای اسرار ( علیه صلواة الله الستار ) تکمیل هدم  
 ایتمدکلرینی و تکرار کیدوب یرله یکسان ایلملرینی امر  
 وفرمان بیوردیلر . حضرت خالد تکرار کیدوب باقی قلان  
 محلی یتقدینی انساده قره یوزلی صاچلری طاغلمش چیلاق  
 بر قاری اورادن چیقوب اللری باشنده فریاد ایدرک حضرت  
 خالدی قارشولدی مشار الیه ده مزبوریه قلیجله کسدی .  
 وینه اوس و خزرچ طائفه لرینک ( منات ) دنیلان صنملرینی  
 یتقمق ایچون ( رسالتیناه علیه صلواة الله ) افندمن حضر تلری  
 سعد بن زیدی ( رضی الله عنه ) کوندریلر مشار الیه صنمی  
 هدم ایلدیکی صروده ینه سالف الذکر چیقان قاری صفتنده  
 مناتدن دخی بر عورت فریاد ایدرک و کوکسنی دوکدرک  
 چیقدی و سعده قارشویوریدی مشار الیه مزبوریه بر قلیج  
 اوره رق ایکی یه بولدی .

اشنه فتح مکهبی متعاقب سریه خالد و سریه سعدده ( رضی الله  
 عنهما ) شو ایکی وقوعات ظهوره کلدیکی کافه محدثین و اهل  
 سیر نزدلرنده عنعنه ایله محقق و متفق فیهدر حتی جناب  
 خالد عودتمده ذات حضرت رسول اله سر عسکر ملائک سپاه  
 افندمن صنمدن ظهور ایدن قاریدن خبر و یردکلرنده افندمن  
 ( نعم تلك العزی وقد یئست ان تعبد بلادکم ابدا ) بیوردیلر .



یعنی نعم اشته عززی اول قلیججه چالدیغک قاری ایدی ؟  
تحقیقاً سزک مملکتلر یکزده معبودلقدن ناامید اولدی  
دیمکدر .

لات — طائفده ثقیفک یاخود نخهده قریشک آدم صورتندم  
بتلری اولوب بوصنی طواف ایدرلردی .

عززی — غطفانک طایفقلری بر شجره در .

منات — هذیل و خزاعه نک اطرافنده طواف ایدرک و قربانلر  
ذبح ایلدکلری بر قیادر .

شوقاری شکلنده ظهور ایدن ملعونه شیاطیندن اولوب مذکور  
صنمک ایچنه کیره رک بونلری اضلال ایلدکلری ظنوندن  
وارسته در .

ازمنه قدیمده بتپرستلر اقلیم اقلیم و طرف طرف اولوب  
بونلر پرستش یولنده اعتقاد باطلر نیجه بر طاقم شعبه لره  
ایرلدیغندن بعضیلرینی جن و بعضیلرینی شیاطین واسطه  
اوله رق و بعضیلرینی بر طاقم کاهنلر بت شویله دیدی بویله  
دیددی دیره رک اضلال ایدرلردی . و جن و شیاطینک  
مخلوقات سائره مثللو یر یوزنده موجود اولدقلری و جنلردن  
بعضیلری ذات نبوت پناه اقدمزه ایمان کتیردکلری آیات  
بینات قرآنیله ایله مثبت اولدیغندن عقاید اسلامیله  
مقتضاسنیجه سالف الیمان وقایعک ظهورینی مستبعد  
کورمیه رک اینانیرز .

قصه مذکوره ده اولان جنی فقره سنه اولسون و کورک قدیم  
مصر لیرک بتپرستلرکده اظهنا ر ایلدکری عقاید باطله لری  
سیبیه ظهوره کلان وقایعه اولسون صرف اساطیردن عبارت  
نظریله باقلماق لازمکله جکی ظنده یم (العلم عند الله) انتهى .  
( رع من ما استبن بتناح ) ایله ملقب اولان اون

ایکنجی رمسیسک مآثری .

طیبه ده خونسو معبدنه کثرت اوزره بولنان اوفاق تمثاللرک  
اوزرنده کی ذکر اولنان اژدن بشقه ملک مذکورک بر اثری  
بولنما مشدر . یالکر صکره کلان عائله رمسیسیه نک لحدسز  
اولان قبرلرینی تزین ایتدیکی کی طیبه ده احداث ایلدیکی  
میاندن عبادتخانه لر و بوللرک غیری اینه لر ایله طیبه یی  
شرفلندر دی . بوانشا آتی خونسو معبدینک برنجی  
قاعه سی دیوارلری اوزرینه یازوب افخار ایلدیکندن مالی  
بروجه آتی بیان اولنور .

ملک اون ایکنجی رمسیس پک چسوق آثار غریبه یاپدی .  
ورای و حکمنده منف معبودی (بتناح) کی مصیب اولدی .  
و آثار عظیمه سیله طیبه یه حسن و یردی کتندن اول ملک  
اولان بونک مثلنی یاپدی . اه

۱۸۷۶ سنه میلادیه سنده عراقه مدفونده زیب شونه سنک  
طاشی اوزرنده (ماریت) ک بولدیغی نقوش ملک مذکور  
حکمنک یکر می یدی سنه امتداد ایتدیکنه دلالت ایدر

ونقوش مذکورہ نك خطی ایتالیادہ تورینونك موزہ خانہ سندہ الآن محفوظ بولن ان ورقہ قدیمہ اوزرنده ملك مذکور مدتدہ ( كيهك ) آينك ٢٥ كونی تاريخيه يازلمش اولان خطہ بکزر .

بروکش ورقہ مذکورہ مألئى تاريخنك فهرسته بورادن نقل ایتمش اولسندن بروجه آتی بیان اولنور .

ملك مذکور ايتیوپيا حاکمی ( بيانخاس ) ه ودولت مصریه به تابع اولان ام اجنيبه رئيسلرينه اصدار ایلدیکی امرنده دیرکه امرلرمی حامل اوله رق بنم امرمی سکا ایصال ایدن مستشارم رئيسی ( یانی ) امرمك مشتمل اولدینی اوزره سکا جواب ورمکده مستقلدرد . سکا اولان امرمك وصولنده انکله برابر مشترکاً امرمك حکمنی حسن ایفا ایدیکز . زیرا مرقوم آنک اداسی مأموریتیه مکلفدر معبوده نك تابوتلرینی بونلرک سفینهیه وضع ایدلمسنى وایشجیلره تسلیم اولنه جق احجار نفیسه نك تهیه سیله برابر تمثاللرک نصب اولنمسیچون احضار اولنان محله بونلرله کلنمسنی ملاحظه ایتمکلك سنك اوزرینه در شو مطلوباتك ادا وانجازنده تأخردن حذر ایله یوخسه سنی خلع ایدرم . و طرفرزه خبرلرک نصل کلور ایسه حقنده اولوجهله معامله ایلرم . اه

ملك مذکورک عصرنده اولان شوورقہ محرره اگر صحیح ایسه حکمی بلاد حبشه و محال سائره به قدر ممتد ایتمش دیمکدر .

لكن قوت وسطوتى ضعيف اولديغندن بويله اولماملى كندىمى  
وفات ايتدكن صكره يرينه اون اوچنجى رمسيس كچمشدر .  
(يرع خپرما استبن رع ) ايله ملقب اولان اون اوچنجى رمسيسك  
خونسو معبدنده آنارى پك آزرر . شوكتنك ضعفتى سببيله  
ضيت وشهرتدن سقوط ايتدى .

و ( امون رع ) كهنه سى رئيسى ( حرحور ) امور سياسيه  
مداخله ايدرك حتى ملكك سرير حكومه جلوس ايدجك  
ذريتك بيله موت وانقراضى انتظار ايلدى . ورمسيس  
طرفدن امور حكومه هر كيم كيررايسه كندى طرفدارى  
اولان قوم ايله رمسيسه طرفدارانه معارض بولنوب اهالى  
بينه تفرقه دوشورهرك القاي نفاق ايله مصرك اضمحلانه و  
شوكتنك انحطاطنه بادي اوله رق وپك چوق مملكتمر مصرك  
تابعتندن چيقوب حدود مصرك وسعتى تناقص ايتدى . و  
سرحدلر تضيق اولنه رق قوه شديده اعدا ايله جهات سائره سى  
احاطه اولنوب بو حال رئيس كهنه اولان ( حرحور ) اون  
اوچنجى رمسيس تحت ملوكتدن نزع ايدنجيه قدر دوام و  
استمرار ايدرك نهايت مرقومى مقام حكمداريدن نزع ايلدى .  
ملك مذكور عائله رمسيسه نك آخرى و حرحور يكرمى برنجى  
عائله ملوكيه نك برنجيسى اولدى .

یگر نمی برنجی طیبه و تیسیه عائله سی

( حر حور ) طیبه دن اولوب اشبو جدولده اولان درت نفر

مرقومك ذریتدر ( ١ )

عدد اسماری القابلری مدت حکم

١ نخر خورسا امن نترحن تب ن امن یوم شهر سنه

٢ پیمنخی

٣ برنجی پنوزم نخع خپر رع استبن ن امن

٤ میامون پاسنجن سمخکارع

و ( تیس ) ( سمنس ) اوزرینه اوله حق کلام بوندن صکره

کله جکدر . ( حاشیه )

( ١ ) ٢٩ سنه هجریه سنده دیر بخریده بولنان آتارده ایضاح

اولندیغی اوزره اشبو عائله ملوکیه یدنی عدد اولوب اسماری

بروجه زردر ،

عدد

١ کاهن حر حور

٢ کاهن پیمنخی

٣ کاهن پنوزم ( ١ )

٤ ملک پنوزم ( ٢ )

٥ کاهن مزاحرتی

٦ ملک منخوپریری

٧ کاهن پنوزم ( ٣ )

ناسپرو اثره استناداً ترتيب مذکورک سخته اعتماد ايدرك وجه مزبور اوزره ترتيب ايتشدر . ( نافيلى ) ك كرنكده كشف ايلديكى و ( حوريس ) اسطوانهسى دنيلان اترك اوزرنده اولان نقوش اوچنچى ملك پينوزمه مخصوص اوله رق نقوش مذكوره يى ترجمه ايدرك رساله سنده عاثة سالف الذكرك ملوكنى ترتيب ايتش ايسه ده رساله الميزده موجود اولمديغندن بوراده شو قد رجب براخطار ايله اكتفا ايلدك »

( نترحن تب نامن ) ايله ملقب اولان كاهن حر حورك مائرى شو كاهن اون اوچنچى رمسيس نزع ايتدك دن صكره مصر ملكنه مستولى اولدى . سبب نزعى طيبه ده خونسو هيكللى اوزرنده اولان نقش ايله ميين اولوب بوندن اول ذكرى كچمشيدى . اشته او ( حر حور ) ملك اون ايكنچى رمسيسه ابتدا تبعيتى اعتراف ايدرك صكره ملك اون اوچنچى رمسيسك مدننده تبعيتدن عدول ايله كندوسنى القاب ملوكيه ايله تلقيب ايتدى . تنويله كه القاب مذكوره ( امون ) ك برنجى كاهنى وولى عهدى وملكك صاغ طرفنده يلبازه حاملى وجه بحرى و قبلينك سر عسكرى و خزائن ارضك يوسف عليه السلام كى امينى بو القابلرى كندينه انتحال ايلديكى وقت ملك رمسيس طرفندن تسامح و تساهل اولديغندن مرقوم كهنه طائفهسى و سائر لر ياه اتفاق ايدرك مصر ملكنى رمسيسك يدندن نزع ايدوب مراننه واصل و وجه بحرى و قبلى زير قبضنه داخل اولدى . خونسو



هیکلنک دیوارلری اوزرنده اولان رسملرده کورلدیکی اوزره  
 ( انبو ) معبوده سی ( سیتی ) مرقومه وجه قبلی ملکی اولدیغنه  
 علامت خاص اولمق ایچون قرمزلی تاج تقدیم ایتدی . معبود  
 ( حور ) دخی وجه بحری ملکی اولدیغنه علامت خاص اولمق  
 ایچون بیاض تاج تقدیم ایلدی .

هیکل مذکور اوزرنده اولان یازینک معناسی شورد — بن  
 مصری توسیع ایتدم . بنم سطومه خاشع اولدقلمری حالده روتنو  
 رؤسası بکاکلدیلر — بونک کبی برطاقم اصلی اولمیان دها  
 سائر الفاظ مدحیه یازلمشدر . چونکه مرقومک مدتنده اهل  
 شام شوکت عظیمة وقوت منیعه صاحبی اولوب اهل مصر  
 مملکتلرینه بونلرک تعدیسنی منعندن عاجز اولدقلمری وداخلاً  
 جوروظلم واختلال اوزره بولندقلمری حالده شاملیلر اوزرینه  
 نصل تجاوز ایدرلر . خصوصیه حقسنز اولهرق مرقومک  
 مصری تملک ایتمسندن دولایی مصر اسیر اولوب اهلینسک  
 دیگر بلاد فتحنه باقمه وقتلمری یوغیدی ( حر حور ) ک خونسو  
 هیکلی اوزرینه یازدینی الفاظ فخریه اون اوچنجی رمسیسه  
 اولان عداوت وحقده وحسدنناشی مجرد افتخار ایتمک  
 ایچوندر . مدتنده باقی قلان رمسیسلری ( واحات کیر ) د  
 نفی واجلا ایتدی . وبونفی اولنالر جدول آتیده مذکوردر .

— مترجمه —

« واح — اطرافنی قوم احاطه ایلان ارض مسکونه در یادهکی

جزیره به مقابل عر بلر ( واح ) تعبیر ایدیورلر . بونک جمعی ( واحات ) در . مصرک جهت علیاسنه طوغری طرف غریبسنده کی چولده بش قطعه واحات اولوب لسان فرانسویده بونلر ( اوغازی غراند ) و ( اوغازی تی ) یعنی بیوک کوچوک واح ایله تقسیم اولمشدر . ( واحات کبیر ) دنیلان یر اوتوز بش فرسخ امتدادنده اراضی مزروعه و مثبتهدن اولدینی کبی ( مدینه القصر ) دخی بونک داخنده اوله رق دهاسار قریه لرده واردر . آثار عتیقه دن قلعه و سرای و مزارلر و بتخانه و کلیسا خرابه لری اولوب و اهراملر دخی بولمشدر ( واحات صغیر ) دخی متعدد قریه لری شاملدر . واحات مذکوره نک معموریتی حقدده جغرافیوندن بعضیلری قدما ی مصرین و بطلمیوسلرک و صکره لری رومالیرک زمانلرنده مصره تراکم ایدن کثرت نفوس سببیه اوراسی معمور اولوب سکنا حالنه کیرمشدر دیرلر . انتهى »

واحاته نفی اولنان دهسیسلرک اسملری

عدد اسما ملاحظات

۱ اون دردنجی رمسیس

۲ اون بشنجی رمسیس

۳ اون التنجی رمسیس — ( بلاشارنس ) نام آسیا ملکک قیزی

ترویج ایلدی . آندن ایکی ارکک و بر قیز

اولادی اولدی . بونلر امیر ( صحور اوف

عنخ ( ايله اميره ) صى ان نوب اوص عنخ {  
 در . بونك عهدنده عساكر مصر يه نك سر  
 عسكرى نمرود اولوب وبونمروده ( نمرود  
 خليل ) تسميه اولمشدر .  
 حر حودن صكره مقام حكمدارى يه آنى الذكر اوغلى ( پيغنجى )  
 كچدى .

### كاهن پيغنجينك مآثرى

مرقوم ( اموزرع ) كهنه سى رياسته كچديكى وقت شوكتى  
 ضعيف اولديغندن عائله رمسيسيه مصره القاي فتنه وفساد  
 ايدوب كندى مدتده اولسون اوغلى ( پينوزم ) زماننده  
 اولسون اسمى ملوكيت خانه سنه ياز يلوبده ابقاي نام ايدمهدى .  
 اون التنجى رمسيس عائله رمسيسيه دن هر كيم باقى قالدى اينه  
 آنرله پينده اولدقجه مظاهرت اجرا ايدرك ( بلاشارنس )  
 دنيلان آسيا ملكنك قيزى تروج ايلدى . شو صهر يت ملك  
 برنجى ( پينوزم ) كه مدتده اهل شامك مصره كليرينه بادي  
 اولدى .

( خع خپرع استبن امن ) ايله ملقب اولان كاهن برنجى پينوزمك  
 مآثرى

باباسندن صكره مرقوم پينوزم مقام حكمدارى يه كچديكنك  
 ٢٥ جى سنه سى حر حورك زماننده واحاته نفى اولنان عائله  
 رمسيسيه دنناشى وجه بحرى وقبلى اهالىسى پينده فتنه وفساد

ظهور ايدوب شو آتش فتنه نڪ پينوزم بالنفس اطفاسنده  
 بولنه ميوب اون التنجي رمسيسك مصاهر لري بولنان آسيا  
 اهانك مدافعه سنه ملازم اولديغندن اوغلي ( منخپر رع ) ي  
 فته يي بصدر مق ايجون قوه كليه ايله طيبه يه كوندردى . مرقوم  
 غوائل فسادى دفع ايتدكن صكره اوراده اقامتله كندوسنى  
 باباسى ( پينوزم ) ك بدله امون كهنه سى رئيسى تسميه ايتدى .  
 رمسيسلردن منفى بولنانلرى واحاتدن طيبه يه كتيرديكندن  
 شوقه طيبه ده خونسو هيكلنك ديوارلر زنده منقوش اولوب  
 مالى بروجه زير نقل اوندى .

پينوزمك اوغلى رئيس كهنه وسر عسكر ( منخپر رع ) قوه  
 عظيمه عسكر يه ايله وجه قبلى يه حكمنك ٢٥ جى سنه سنده  
 كلدى . بغاتى قهر و بولنلردن مناسبلرني قصاص و راحت و  
 نظام بلده يي حالت اصليه سنه اعاده ايلدى . اندنصكره مسرت  
 قلب ايله مدينه طيبه يه توجه ايدرك اهالى بلده تبريك مدحيه لرى  
 ايله استقبال ايتديلر . شوسيله ( منخپر رع ) ك اجرا آتسه  
 مكافات اولق ايجون ( امون رع ) ثمانى دخى موكب عظيم ايله  
 چيقارديلر . ( منخپر رع ) ك پدرى پينوزمك كرسي يي  
 اوزرينه جلوس ايتمىنى امون رع امر ايلدى . و مرقومى رئيس  
 كهنه و وجه قبلى و بحرى سر عسكرى ياپدى . منخپر رع دخى  
 بوكامقابلة خيرات عظيمه ياپدى . شويله كه امون رعك موسمنه  
 وازيسك مولدينه مصادف اولان ٢٦ جى سنه سنك برنجي

کونی امون رعى موكب عظيم ايله چيقاروب مبعدينك قاعده  
 كبراسى قپوسى اوكنه قويديلر . ومنخپر ع دخى حضورينه  
 داخل اوله رق ادعيه كشيره ايله تضرغ ايدوب عظيم قربانرله  
 تقرب ايتدى . صكره امون رعى خطاباً — يا عظيم واحاته  
 منى بولنان ناس اوزرينه سنك غضبندن السنه عالم شكوى ايله  
 تحقيقاً سويلديلر — هر بر موجود ايجون يامبود مصور —  
 سكاتضرع ونياز ايدرلر . معبودات و موجودات ايجون غذا  
 چيقاريجى نهاده نورشمس وكيجه ده ضيائى قمر سنك —  
 امهال ووقوف ائمه رك سلامتله سواده ياسيرايدن — سن او  
 منفيره نظر ايله آنلر سنك امرك ايله نفي اولنديلر — آنلر  
 خسته درلر سن شفاوير — و آنلره سن شفقت و مرحمت ايله  
 — زيرا آنلر بيكلر چه عدده اولديغى حالده آنلردن بر كيمسه نك  
 سكا كوچى يتمز — اكر برشى اوزرينه غضب ايتسه نك سنك  
 غضبكله سكونت بولورلر — سن شعاع منيرسك بنم دعواتى  
 قبول ايله — و خدمه لرندن واحاته نفي اولنوبده مصره عودت  
 ايدنلرى بوكونكى كونده عفو ايدوب آنلر كده دعالرينى قبول  
 ايت — ديدكن صكره محل مذكور اوزاق يراولوب بوندن  
 بويه اورايه بر كيمسه نك نفي اولنماسنى و بونك حجر اوزرينه  
 يازيله رق تصریحله مملكته نشر و اعلان ايدلسنى معبوددن  
 طلب ايلدى .

معبود دخى بو ايستدكلرينى قبول ايتدى — بوندن صكره ( منخپر

رع ) خاق پینده حصوله کله جک اولان حسن سیرتمک  
 اوزرینه اولان مقصدی زیاده سیله و تمامیه اجر ایلدی کندناشی  
 فرح ایلام — بن سنک مدینه صغرانک سنک طرفدن نائب  
 اولان قولو کم — بنی سن تصویر ایدرک خلقنک سروریه  
 وجودده اظهار ایلدک — و سنک خدمتنده بکاحیات جاودانی  
 ویر — بنی ملول ائمه عذابندن وقایه ایت — بنی دیننده  
 ارشاد ایله — سنک دینک یولنده هدایت ایت — بنم قلبمک  
 سنک بیت عظیمنده محبتی واردر — فضلندن بنی محروم ائمه  
 — دیدی . و بونوع ایراد و بیانه مألوف اولدق لری سائر  
 عباره لری بیاندن صکره شونقوشک آخرنده معبودی اولان  
 اموندن مملکتنده فساده ساعی بولنان هر کیمسه بی هلاک و  
 پریشان ایتمک لکنی طلب ایلدی . معبود بوطننه دخی اجابت  
 ایتدی . اه

( منخپر رع ) ک قرنداشی ( یاسنجمن ) ه کلنججه مرقومی  
 اتور یلرک عادتق حسبنججه وجه بحرییه والی نصب ایتدی .  
 بروکشک قولنججه ( تیس ) مدینه سنی مرکز اتخاذا ایلدی .  
 شمدی سوزی بوراده ملک ( پینوزم ) ه ( ١ ) ارجاع ایدمه لکه  
 بوندن اول محالنده ذکرى سبقت ایتشیدی . مرقوم پینوزم  
 آسیالیلری مدافعهیه مالازم اولدینی حالده اتور ملکی نمرود  
 آسیادن عسکریه مصره حرکت ایتدی فقط شو حرکتی  
 صهریتی اولان رمسیسه معاونت و مساعده ایچون اولیوب



انجق مصرى الملق قصديله اولديغندن مصره واصل اولديغنده  
بينوزمى مصر ملكندن نزع ايدريك مصرى تحت حكمنه  
الدى .

## ( حاشيه )

( ١ ) شو عائله حقنده بروكش — ايله ماسپرو بيننده اختلاف  
وارد . شويله كه بعض انارك مائه اتباعاً بروكش — رؤساي  
كهنه رمسيسيه يي ملكدن نزع ايدريك واحاته نفي ايتدكدي نصكره  
دولت آتوريه ملوكي ايله رمسيسيه بيننده وقوعه بولان مصاهرت  
اهالينك بيننه تفرقه دوشورمكه بادي اولسندن مصرك دولت  
آتوريه ملوكي يدينه شوسپيدن دوشديكنه — ذاهب  
اولشدر .

ماسپرو — دخی رؤساي كهنه مصر ملكنى كندولرينه حصر  
ايتمكى مراد ايلدكلرندن وجهه بحرى سكاني بونلره معارض  
اولزب كندولرينه ( سمتو ) يي ملك اقامه ايتديلر . وكهنه يي  
بلاد ايتيويپايه نفي ايلديئر . ولكن ضعف قوتدن اهالينك  
بيننه تفرقه دوشورك بونلرك حمايه سى من بعد قومشو بولنان  
ملوكه قالدی شوسپيدن زوال بولدقلىنه بنىء مصر دولت  
آتوريه ملوكي يدينه دوشديكنه — ذاهب اولشدر . انشالله  
صحتي كله جكده ظاهر اولور . اه »

نمروء ملك مصرى حكومتى التينه ادخال ايلدكدي نصكره وفات  
ايتديكندن والدهسى ( مهتن اوسخ ) عرابه المدفونه يه دفن

ایدراک اعیاد امواتده معتاد اوزره مقبره سنه خدمه سیله مرتبات  
 تخصیص ایتدی . صکره اوغلی ( ششوق ) هم مصر و هم آتور  
 مملکتته ملک اولوب ( تنیس ) مدینه سنی دارالملاک اتخاذا ایتدی .  
 مرقومک سیرتی و پدری نمرودک قبرنی زیارتی قصه سی یکر می  
 ایکنجه عائله ده کله جک ایسه ده بورایه قدر شو بیان اولنانر  
 ملوک طیبه ( ٢ ) یه معتلق اولنلردر .

( ٢ ) ملکه تونت امون

مکرمه تانی اوهرت زوجه سی ملکه حونت تتاوی کاهن پینوزم اول

ملکه مع کاری      ملک پینوزم تانی      مکرمه نسیت نب اشرو

١ ملک منخو پریری      نسی خونسونک زوجی کاهن مزاحرتی

٢ مکرمه موتم حعت

ایز محب

( تنیسه ) ملوکته متعلق اولنلره کلنجه بونلر ( سان )

اهلیدرلر . ماسپرو دیرکه ( حرحور ) مصر ملکنی کندوسنه

وعائله سنه حصر ایتکی مراد ایلدیکنده وجه بحری سکانی

اهل سان ایله برابر بوتشباتنه معارض اولدقلرندن کندو

اوزرلرینه ( سمتو میامون ) ی ملک نصب ایدوب و ( سان )

مدینه سنی مرکز ملوکیت یابدیلر . ملک مسذکور و اخلاقی

بوصورتله تنیسه یه تبعیتله یاد ایدلدی .

( مانیشون دخی بونلری عالیہ مذکورہ یہ اصل اعتبار ایدرک  
اسملرینی آتیدہ کی جدول اوزرہ ترتیب ایتشدیر .

مانیشونک جدولیہ آتاردن النان اسمای ملوک

آتاردن النان	مانیشونک جدولندن النان
عدد اسمای	عدد القاب

١	رع اوسر خیر استبن امن	سینتو میامون	١	سمندس	٢٦
٢	رع خیر استبن امن	بسیو نخع میامون	٢	پسوسنس (١)	٤١
٣	رع اوسر ما استبن امن	امنم کام میامون	٤	امنوفیس	٩
٤	رع وزحق حور	بسیو نخع میامون	٧	پسوسنس (٢)	٣٥
٥	رع اور خورس	نقر خورس	٣		٤
٦	رع اور خور	اور خور	٥		٦
٧	رع اور خور	پسینا خس	٦		٩

حاشیہ

( ١ ) هیر و غلیف عبارہ سندن ماسپرو بونی ( بسیونخ )  
ایله تعبیر ایتشدیر .

( ٢ ) مانیشون دخی عبارہ مذکورہ یہ اتباعاً ( پسوسنس ) تسمیہ  
ایلمشدر .

بروکش ایسه بونلرک خلائی اوله رق ( پاسبخن ) لفظیہ  
تعبیر ایتشدیر . حاصلی هر بری برر وجه اوزرہ بیان  
ایلمشدرز »

اشبو ملوك صاحب بطش و شدت و سطوت و قوت اوله ميوب  
 ضفيترندناشي اهل طيبه بونره هر زمان مطيع اولزلردى .  
 ايتيويالير ايسه بتون بتون اطاعتلرندن چيقوب امون  
 كهنه سي رؤساسندن برگاهنك تحت حكمنده مستقل قالديلر .  
 و سائر بعض بلاد اهاليسي دخي عصيان ايدرك همجوارلرى  
 اولان ملوكدن بعضيلرينه التجا ايله آنارك حايه سنه بكارك  
 و نبي اسراييللرك ملوكي قيزلريني اولادلرينه و كندى  
 قيزلريني آنرك اولادلرينه آلوب و يروب بربرلريله اختلاط  
 ايلملرى و اجانبك شو صورتله اولان مداخله لريله اقطار  
 مصريه ملوك مذكوره النذن چيقوب نهايت سالف الذكر  
 نمرودك مصري استيلاسنه بادي اولدى (٢) نمرود (بىاي)  
 نسلندن و شهرتى شامى الاصل اولوب نسلنه (بواي)  
 ياخود (بوياوي) ديديلر . بو كيمسه يكر منجى عالمه نك  
 متمى اولان مدت انساننده مصره كلهرك (بسطة) بلده سنده  
 ياخود نواحيسته اقامتله اوراده يتيشن ذريتمندن بشنچى  
 (ششوق) ملك فاملياسندن اميره (مهتن اوسخ) ايله تزوج  
 ايدوب بوندن مار الذكر نمرود دنيايه كلهرك مشواشيدنك  
 شرعسكرى و كاهنلرك رئيسى ايله تلقيب اولدى .  
 صكره مذكور نمرودك دخي بر اوغلى اولوب باباسنك اسمى  
 (ششوق) ايله تسميه ايلدى . ايكنجى (ميامون بسيوخ) كه  
 ملوك (تيسيه) نك آخريدلر . ميامون وفات ايتدكدن صكره

مصره مستولی اولان سالف الذکر ( ششوق ) اولوب یکر می  
ایکنجی عائله بی مرقوم تشکیل ایتمشدر .

( حاشیه )

( ٢ ) بروکش — اجانبدن مصره کلوبده ملوک مصریه دن  
بلاد مصری نزع ایتلمی کیفیتنی شویله بیان ایدرکه ملوک  
مصریه نك قدیم زماندنبرو اتحاد ایتدکری عادتلی قوه  
عسکریه لرندن وقوعبولان نقصانی حرب اسپرلرندن اکل  
ایتمک ایدی . بونلرک خیانتلرندن شهه لنه رک حتی اون ایکنجی  
عائله ملوکی مصرک شمالی اهالی جنوبه و جنوب اهالی شماله  
نقل ایدوب وادی نیلده اقوام عسیده تأسیس ایلدیلر .  
ملوک عمالقه اون ایکنجی عائله عصرنده مصر ارضندن  
چیققدده قومنک پک چوغنی دلتانک شرقده ابقا ایلدی  
ومصر لیلردن تمیز اولنلمیچون بعض امتیازات ویره رک بونلره  
( بی امو ) اسمنی اطلاق ایلدیکه یعنی ( بیامیت ) دیمکدر .  
مصر لیلردن کهانت کبی اولان وظایف مهمه بی دخی استحصال  
وبونک کبی معبودلرینی دیانت مصریه اذخال ایدرک  
مصر لیلر بونلرک معبودلرینه احترام ایله منقده معبد بنا  
ایلدیلر . وایکنجی رمسیس حیثین ایله معاهده ایتدیکی وقت  
اقطار مصریه ده لغت ( سامیه ) نك تکلم و تعلم ایدلمسنه

سبب اولوب مصر لیر و لیبیا لیرک پک چوغی لغت مذکورده بی  
اوکر ندکلر ندن لغت قدیمه مصریه نک تغییر و تحریفنه باعث  
اولوب مدینه معناسنه اولان (نوت) ه بدل (کریات)  
و باب معناسنه اولان (را) یه بدل (ترعا) استعمال ایتدیلر .  
بو مثللو پک چوق کله لری تحریف ایدرک باب و مصباح  
معنارینه اولان (خیش) و (شنس) ه بدل (خوشا)  
و (شانبشا) دیدیلر . بو تغییر لغت هنرلینه بناء مملکتلرینه  
پدرپی اجانب کیردی . ولییا قبیله سیدخی دلتانک غربنده  
مستقل اوله رق مصر لیردن اوراده کی اراضی بی کندولرینه  
آلوب یرلرینه ضم ایلدیلر . اشته بوجه مشروح اسبابدن  
ناشی شو عائله نک آخرینه قدر اقطار مصریه اجانبه  
غنیمت اولدی . اه

( یکر می ایکنجی بسطیه عائله سیدر )

بو عائله دولتنک پای تختی شرقیه ده ( بسطه ) مدینه می اولدی .  
و بو محل الآن ( زقازق ) قربنده اولان ( تل بسطه ) در .  
عائله مذکوره ملوکینک عددی طقوز اولوب مدت حکمری  
۱۷۰ سنه درکه جدول آتیده اسملری مذکور ملوک آثاره  
استناداً متفق علیه اوله رق ترتیب اولنشدر .



ماڻيئونڪ جڊو ليا به آثار دن النان مملوڪ اسملری

آثار دن النان

عدد القصاب

ماڻيئونڪ جڊو ليا دن النان مدت حڪم

سنه

۲۱ سيمو پنجيس ششوق ميسامون ۱ رع و ز خبير استين رع

۱۵ او سور تون او ميامون ( ۱ ) ميامون ۲ رع ختم خبير استين رع

۲۵ اسملری ذکر او ليمان ملوڪ او سور کون ( ۲ ) ميامون ۳ رع و ز استين امن لترحقى اون

۱۳ تاكلو نيس ايگنجي ششوق ميامون ۵ رع سخم خبير استين امن

۵۱ او چينجي ششوق ميامون سابت ۶ رع و ز خبير استين رع

اسملری ذکر او ليمان ملوڪ ۷ رع او سر ما استين امن

اسملری ذکر او ليمان ملوڪ ۸ رع او سر ما استين امن

در دنجي ششوق ميسامون ۲ رع عا خبير

۷۲

( ۲۱ )

يكرمی برنجی عائله ملوكيه ايله نمرود بيننده اولان و فوعات  
 وعائله مذكوره دن ملكى نزع ايلديكى — ونسبتك بيانى —  
 و وفات ايتدك د نسكره عرابه المدفونه يه دفن اولندينى — و اوغلى  
 برنجى ششنگك باباسنك يرينى طوته رق بو عائله نك متوسيسى  
 اولدينى — كيفيتلىرى بوندن اول بيلديرلديكندن شمى  
 مذكور ششنگك مآثرى بياننه شروع اولنور .

( رع خر خپر استين رع ) ايله ماقيب اولان ملك برنجى ششنگك  
 مآثرى

بوملك تور اتده ( شيشاق ) ايله ياد اولنشدن . بونك منشى  
 مصر اولوب جدى ( بياى ) ك وطنى اولان شام معبوداتنه  
 احترام ايتديكى كى امون رع وازيس و بست معبوداتنه دنخى  
 تعظيم و اوئانه احترامى تزيب ايلدى . جميع خطه مصر يه  
 اوزرينه حكمنى جارى ايتدك دن ورؤسا كندوسنه اطاعت  
 ايلدك د نسكره باباسى نمرودك قبرى نى زيارت ايجسون عرابه  
 المدفونه يه كيده رك اورايه واصل اولديغنده معبدده مدخر  
 اولان امعه نفيسه يى قبرى خدمه سى نهب ايتمشلر بولدى .  
 بونلك خيانت و عداوتلى تحقق ايتديكندن غضبه كله رك  
 اعدام اولنلارنى امر ايلدى . و سكره معبودى امون رع ايله  
 استشاره ايتك ايجون طيبه يه غزيمت ايدوب امون رع ايله بينلر نده  
 اولان كلامك عباره سى عرابه المدفونه ده برحرك اوزرنده

بر بانی قلمیله مذکور اولدیغندن حاصل اولان مائنی بروکش  
بروجه زیر ترجمه ایتمش .

مصر و آثور ملکی ششوق قدیمآ ازور بس مدینه سیله مشهر  
اولان عرابه المدفونده باباسی نمرودك قبرینی زیارت ایلدیکی  
ائساده امون رع خطاباً — بنم بابامه سن حالیه ظهیر اوله رق  
سن شیخوختدن تحقیقاً خلاص ایدوب صکره اوزون زمان  
ایله ارضده یشاتدك . و راحتك ایله فائده لندردك . بنده سنك  
تمامی ءفوز و یاردمکله سنك مدینه کده اعیاد دائمه اجر ایلده جکم .  
پدرم آثور ملکی نمرود بن ( مهتن اوسخ ) ك قبرینه وقف اولان  
اراضی ءزراعیه خدمتمنده اولان مساحین و کتبه و عساکر محافظین  
رؤساییکه بونلر پدرمك محرابخی نهب و متاغنی سرقت و رجانی  
سلب ایلدیلر . و مواشی و بستانلرینی و قربانلرینی و عـالیم  
دینه نك اجر اسیچون حاضر ایدلمش اولان جمیع اموالی الانلر  
ایله شریکدرلر . سندن بونلرک اهـلاک اولنمقلرینی نیاز  
ایدرم . و اشیاى مذکوره بدلنك آنلرک تضمین ایلمککلرینی  
وهرنه نقصان و ارایسه جمله سنی عیال و اولادلرینك اتمام  
ایتملرینی استرحام ایلم دیدی — معبوددخی اشبو دعواتی  
مستجاب ایتدیکندن ششوق فخر ایله بکا و بکاصیغنان هر  
کیمسه یه و کافه ءسکر مه و رعایامه نصرت و یرمکلکنی رجا ایدرم  
یههرك ارض اوزرینه قنوب سجده ایلدی — امون رع  
دخی تحقیقاً شود دعواتی قبول ایتدم . و سکا ارض اوزرنده

معمر اولمقلانك ايجون عمروطويل ويردم . وارثي اولديفك  
 سريرملوكتك اوزرينه سنى خلف ايلدمديدى — بوندنصكره  
 ملك ششوق آتورملك اكبرى باباسى نمرودك تمانلك احضار  
 اولمسنى امر ايلدى . بوتمانل پياده آدم شكلى اوزره ياپيلمش  
 اولوب طيبه دن عرابه المدفونه يه قدر نيادن كتيرلدى . و  
 ملك سفن عديده كوندره رك پك چوق عسكر ك استصحابيله  
 مدينه يه واصل اولدوقده ( عين شمس ينى ) ايله ( ۳ ) شعائر  
 مختصه نك حفظى ايجون حاضر لشمش اولان قاعه عظيمه ملوكتيه  
 ادخال اولدى .

( ۳ ) بر بايه لغتنده ( اوزا ) تسميه اولنان عين رسميدر  
 لغتاً معناسى ( الهمز ) ديمكدر . معنای اصطلاحيسى ( عين  
 الشمس المينى ) در . بونلر شمس مشرق دن مغربه سيري وقتنده  
 ايكي كوزى اولوب بونك برى جهت بحريه يه وديكرى قبله يه  
 نظرايلر اعتقاد ايدرلر . قدامى مصر بين شوسيدن وجهه  
 بحرى و قبله يه حرمت ايدرك بونكله عنوانلديرلر »

ملك مزبورك بواجرا آتى عرابه المدفونه ده سفره سنه قربان  
 نقل و تقديمه واحترافات دينيه ده جارى اولديغى كجى اوچكون  
 متوفى ايجون ( رواق نجميه ) آيننك اعمالنه سبب اولدى .  
 بوندنصكره هر بر معبود ايجون رسوم معبد حسب نجه ملكك  
 ترتيب ايتديكى تخصيصات و بدرينك قبرى خدمه سنه و آيين  
 اموات اجرا سنده صرف ايديله جك ترتيبات قلم قديم مصرى

ایله بر لوحه ده نقش اولدینی مثلوقلم آتوری ایله دخی  
تیین اولنوب درج اولمشدر .

— مترجمه —

اخطار — قیرک و معدک مرتبات و خنده بی و اراضی  
زراعیه دن اولان مقاطعاتک جمله سی مؤلف طرفندن  
بامفردات تفصیلاً درج و بیان ایدلمش ایسه ده اهل مطالعه  
موجب استفاده بر شی اولدیغندن ترجمه سندن صرف نظر  
ایتدک . . انتهى »

بوندن صکره ملک وجه قلیده یکر می برنجی عائله؛ ملوکیه نیک آخری  
اولان ( یاسبخن ) ک قیزی ( کرامات ) ایله ازدواج ایلدی .  
قدمای مصرینک عاتلری حسینجه مزبورده پدرینک میراندن  
محروم ایدلدیکی جهتله بوماده بی زوجی ملکه خبر و یردی .  
ملک ششوق دخی بونک اوزرینه امون و موت و خونسو  
معبودلرینه کیده رک زوجه سنک پدری میراندن محروم  
ایدلمش اولدینی کیفیتنی معبودات مذکوره یه آکلاندی  
امون و سائر معبوداتدن برابر اولنر دیدیلرکه صعید ملکی  
ایکنجی میامون یاسبخنک قیزی کرامات ایچون اهل بلد  
مرفومه هر نه و یرمش ایسه جمیعنی و اولادی میراندن هر به یه  
مستحق ایسه آنلری رد ایتمکک بزه لازمدر . و هر ملکه  
یاخود رئیس کهنه یه اولسون و یاخود سر عسکره و ضابطه  
و هر بر ذکور و انا نه اولسون بوماده بی خبر و یرمکک بزم

اوزریمزه در . مزبورہ نك اقر باسندن موروث اولان اشیادن  
 یا خود اهل بلدك بونك ایچون ویردیکی اموال و امتعه دن  
 برشی الورلر سه و آلمقنی مراد ایدرلر سه مزبورہ یه رد و  
 اعاده ایتملیدر لر . و کندوسیله اولاد و اولادلرینك اولادی  
 ذکور و اناث علی الدوام مزبورہ ایله آنلر تملك ایدر لر .  
 وجه قبلیدن هر کیم مزبورہ نك املاك و امتعه سنندن برشی آلمش ایسه  
 مزبورہ یه رد و اعاده ایسون اکر رد ایتمزه انك اوزرینه غضب  
 ایدر ك آنك ایچون معاونت ایتمیز شرك هلاکده براغیر و قتل ایدرز .  
 كذلك مزبورہ نك مال موروثندن و اهل بلدك آنك ایچون  
 ویردیکنندن ارلك و قادین بوندن صکره برشی آلیر سه و بر  
 شی آلمخه تشبث ایدر سه بزدن آنك اوزرینه اوله جق شی  
 غضبدر . و آنك ایچون معاونت ایتمیز طور اقدده برونی  
 اوزرینه سوروندیریرز . اه

ملك مذکورك ماثرندن بری ده فلسطین جهننده ایتدیکی  
 غزادر . حکمنك بشنجه سنه سی فلسطین اوزرینه بیک ایکیوز  
 حرب ارا به سیله التمش بیک سواری عسکرندن مرتب و لیبیا  
 ونوبه دن جم غفیر پیاده دن مرکب بر قوه جنودیه ایله حرکت  
 ایدوب کافه فلسطینی استیلا ایلدی . و قدس شهرینه کیره رك  
 حضرت سلیمان علیه السلامك بناسی اولان مسجد اقصی ده  
 بولنان اموالی نهب و ملوکه مخصوص سر ایلر ك اشیا سنی حتی



توراتده مذکور اولان زهدن مصوغ دروع سلیمانیه بی بیله  
سلب ایتدی .

صکره عسکر یله اسرائیلین اوزرینه ترتیب حرکت ایتدیکندن  
اسرائیلر حرب وقتال ایتکمزین قلعه لری تسلیم ایتدیلر .  
مالک مذکور بوضورتله استحصال ظفر ایدرک غزوه دن  
عودتنده کرنک هیکنک سورقلیسی اوزرینه اشوغزوه نك  
صورتی نقش ایتدردی . وقرندن کچیلر کندوسنک تأسیس  
ایلدیکی ایوان بسایطه دخی کندوسنی صعید و بحیره تاجیله  
متوج اولدیغی — وصاغ النده سیف مصری اوله رق اوکنده  
خاضعین اولان دشمندن جم غفیری قتل ایلدیکی — و صورتک  
برجانبنده نقوش هر مسیه که بو ( ابن شمس المنصور ) ه و ( ابن  
امون المعزز ) ه دلالت ایدر . و دیگر جانبنده دخی فتح ایلدیکی  
مدینه لرك اسملری مکتوب — و طقسان التي خانه و بو خانه لرك  
اوزرنده هر بلده نك بیانی ایچون دشمن صورتلری مرسوم  
اولوب اوسرانک رسملری ازه سنده دخی فلسطین ملکی  
( یهوذا ) نك اللری ارقه سنندن بو قاعولی اوله رق کورلدیکی  
— حالده بروجه مشروح انواع صور و اشکال نقش و تصویر  
ایتدردی .

ینه بونک مآثرندن اوله رق طیبه معبدینک اعمارینه و ایوانه  
قوللانیمق ایچون جبال سلسله طاش او جاقلرندن غایت جسیم  
طاشلر کسدردی . جبال مذکوره صخوری اوزرنده بولنان

نقوش دخی بوکا دلالت ایتدیکندن حاصل اولان معنا شودر — یکر می برنجی سنه سی ( بوئه ) آینده طیه ده حکومتک حافظ و حامیسی اولان ملک برنجی ششبق امون معبودی کاهنی و عمارات اثریه ریسی مهارف ایله متحلی ( حور مساف ) ه برسول کوندرلمسنی امرایتدی . وسید طیه امون رع معبدینک تشید اعمار ایتچون جبال سلسله دن احجار عظیمه قطعیه بونلردن معبد مذکوره باب کیر و ابواب عالیه اعمالی و امون رع موسمنک اوراده اجر اسیچون قاعه و معبدک اطرافه مرتفع سور بناسی خصوصلری مذکور رسول کاهنه خبر وردی . کاهن دخی ملک امری و جهله کیده رک اقتضایدن احجاری احضار ایله طیه یه رجعت ایدوب اوراده ماسکی بوله رق ملاک یاسید عظیم امرینک تنفیذی اوزرینه تعب دائمه ایله اویانلق ایتدم . و مقصودینی انجام ایلدم دیدی . بو آنده ملک قبول کوزیله ( حور مساف ) ه نظر ایدرک موفور خیرندن آتون و کموش احسان ایتدی . — اه بروکش

جبال مذکوره دن احجار کتیرلکدن صکره برمنوال محرر عمارات موصوفه نک اعمال و انشاسنی امرایلدی . بونلرک الک اعظمی سالف الیابان ابوان اولوب اثری الیوم اوچنجی رمسیسک هیکلی قبلینده باقیدر . ایوان مذکوره کنندی و عائله سی اسملریله خلفاسندن پک چوقلرینک اسمنی یازدیروب اتمام ایتدکده مکره

بویوان لغت بر بایشه علمامی نزدنده ( ایوان بسایط ) ایله  
مشهر اولمشدر .

الآن کرنک معبدنده اسمی منقوش بولنان ( اووبوت ) ششمنک  
اکبر اولادی اولوب جبل سلسله ده صحور اوزرنده معبوده  
( رع ) یعنی شمشه خطاباً پدرینک لسانندن برابر اولان  
نقوشنک مالی دخی بر وجه آتیدر .

— یاسید عظیم کلامک تنفیذینی امون رعک سیری کپی سرور  
اعوام اوزره دائم قیل . بن آنک ایچون اعمارات جاریه ده  
قوللانیمغه لازم اولان احجارک جنبه مخصوص اوله رق  
طاش اوجاقلری احداث ایتدیکم حیثیته بوکا مقابل اوله رق  
بنم حکمی اوزون ایت . و آنک کهنه سی ریشی و  
سوارینک برنجیسی صعد عسا کرینک قوماندانی اولان  
اوغلم ( اووبوت ) ک دخی بوایشلرده کی همنه بناء قوت  
و شجاعته برابر مدت طویله ایله آکاده سلامت و صحته  
حیات و عافیتله عمر و طویل احسان ایله — دعا لری و بونلردن  
بشقه دها الفاظ ادعیه یازلمشدر .

ملک مذکور حکمنک یکر می برنجی سنه سی فصل صیفده  
وفات ایتدی . ایکنجی اوغلی ( اوسورکون ) خلف  
اولدی .

{ زع خم خپر استبن رع ) ایله ملقب اولان برنجی

اوسورکونک مآثری

ملک ششقی وفات ایتدیکی وقت ایکی اوغلی ( اووبوت )  
( اوسورکون ) ک پینلرنده وراثت سلطنت منازعه سی حصوله  
کندی . شویله که ( اووبوت ) بن سنأ بیوک اولدیغ ایچسون  
مقام حکمداری یه قعوده لایق و اولی بنم دیدی .

( اوسورکون ) دخی بنم والدم عائله ملوکیه دن ایکنکی  
( حور یا سخص ) ک قیزی ( کرامات ) اولوب والدم  
ظرفندن عائله ملوکیه یه منسوبیم سببیه صندالی حکمرانی یه  
صعود ایتدیگ احق اولان بنم دیدی . بوکاباء ( اوسورکون )  
ملوکیتی ثابت اولدیغی کبی پدرینک حیاتنده امون رع کهانتت  
ریاستی هر تقدیر برادر یله مشترک ایسه ده پدرینک وضع  
ایلدیکی قانون حسب نجه وجه قبلی و بجزری عسا کرینک ناظری  
بالذات بوایدی .

ماسبقده عائله رسیسیه دن ملکی اغتصاب ایدن کهنه کروهنک  
مقام حکمداری یی ضبط ایتلرینه سبب وظایف مهمه  
مذکوریه یی کیمسه یه ویرمیوب آنجق حکومته خالف اولغنه  
بالوراثت مستحق اولانه ویردیکندن ( اوسورکون ) ک  
ادعاسی بودخی تأیید ایلدیکنه بناء قرنداشی ( اووبوت )  
تقدم ایتدی ( اووبوت ) ک ایسه قرنداشی ایله مشترکا اولان  
وظیفه کهانتدن ویا لکز وجه قبلی عسکرینه ریاستدن بشقه

بروظیفه سی یوغیدی . برادری اوسورکون اسباب  
مسروده دنناشی سریر حکومه جاوس ایله اسمنی ملوک  
خانه سنه علامت مخصوصه سیله برابر وضع و وجه بحری و قبی  
ماکی اولدیغنی دخی درج ایتدی . وفاتندن صکره اوغلی ( تاکوت )  
برنجی ( میامون ) خلف اولدی .

( رع خراستین امن نترحق اون ) ایله ملقب اولان برنجی  
تاکلوتک مآتری

مسلک مذکورک وقایع تاریخیه سنی بیلدیره جک بر اثر بولنیوب  
شوقدرکه ( کابوس ) دنیلان برخاتون ایله متزوج اوله رق اندن  
اولان اوغلی ( اوسورکون ) کندوسنه خلف اولمشدر .  
( رع اوسرما استین امن ) ایله ملقب اولان ایکنجی

اوسورکونک مآتری

( ایس ) دنیلان ( عجل ) ده بولنان بر بایه نقوشندن بشقه  
ملک مذکورک مآتری معلوم دکلدر . حکمنک یکر می اوچنجی  
سنه سی وفات ایتدی . مرقوم ایکی قارین ایله متزوج اولوب  
بونک بری ( کراما ) دنیلان خاتون اوله رق بوندن براوغلی  
اولوب اسمنی سابق جدی ششوق ایله تسمیه ایدرک سن رشده  
بالغ اولدقدنصکره باباسی مدتنده منفده پتاح کهنه سی ریاستی  
تولیه ایلدی . شووظیفه یه اناسیله قرنداشلیغی وارث ایتدی .  
دیگری دخی ( موت اووت عنخس ) دنیلان خاتون اولوب  
بوندن ده براوغلی اوله رق اسمنی جدی اولان نمرود ششوق

ایله تسمیه ایلدی . پدری حیاتده ایکن اولاً عسکری ریاستی  
 و مدینهٔ اهناسده خنوم کهنه‌سی نظارتی تولیه ایدوب وظیفه  
 کهنانده والده‌سیله قرنداشلیخی خلف ایتدی . ملک مذکور  
 وفات ایتدکده آئیده‌سیرتی بیان اولنه‌جق اوغلی ششلق یرینه  
 چقدی .

( رعم سخم خپر استبن امن ) ایله ملقب اولان ایکنجی ششلق  
 مآثری

ملک مذکور ایچون سیرتی بیان ایدر آناردن برشی بولمندی .  
 و کندندن صکره نسلی منقطع اوله‌رق حکومته وارث عصبه‌دن  
 کیمسه‌سی قالمدیغندن وفات ایتدیکنده کرسی حکومته آئیده  
 ذکر اولنه‌جق ( تا کلوت ) دنیلان کیمسه چقدی .

( رع خر خپر استبن رع ) ایله ملقب اولان ایکنجی تا کلوتک  
 مآثری

مرقوم سریر حکومته جلوس ایتزدن اول نرود بن ایکنجی  
 اوسور کونک قیزقرداشی امیره ( میموت کرو ما امن موت ام  
 حمت ) ایله تزوج ایدوب طیبه‌ده امون کهنه‌سی اوزرینه  
 رئیس و عسکر مصریه قوماندانی اولدی . و اوسور کون دنیلان  
 اوغلی دنجی امون کهنه‌سی اوزرینه رئیس یابدی .

اوغلنک کرنکده رواق بسایطده حجردن لوحه‌می اولوب بو  
 لوحه‌نک اوزرینه بر بائی قلم ایله منقوش اولان نقوشک معنای  
 محصله‌می بروجه زیر بیان اولنور .



— پدريٽڪ حڪمنڪ ۲۱ جى سنهسى (توت) آينڪ ۹ جى  
 كوني معابدى واملانكى معاينه ايجون طيهه كيتدى . وقر بانلر  
 ترتيب ايدرك اولدنبرو جارى اولان امون اعيادىنى يابدى كذلك  
 پدريٽڪ حڪمنڪ ۱۵ جى سنهسنده مصرده وقوعبولان بغض  
 وعداوتدنناشى جنوب و شمال اهانلسى مصرى غارات ايتدى  
 — اشبو غاراتك وقوعى لوح مذكورده اولان يازينك  
 مائله استدلال اولمشدر — شويكه طيههك امير مقدسى  
 وكرسىء حڪمدارلقده قائم پدر عظيمك حڪمنڪ ۱۵ نجى  
 سنهسى دخولنه مصادف شهر (مصرى) نك ۲۵ جى كيجهسى  
 سمانك لوني تغيير ايدرك قمر مظم بر حاله كيردى . مصرده  
 حصوله كلان حادثهيه اشبو خسوفله استدلال اولمشدر .  
 شمال و جنوب اهالىء دشمنى مصر اهلى ابله قتال ايتك ايجون  
 مصر اوزرينه يورويديك مارالذكر وقوعات ظهورايشدر .  
 جهت شماليه دن آنورييلر جنوبيه دن ايتيوياسياليلر اولوب  
 حصوله كلان شو حادثه مصرك درجه قدرينى انحطاطه باعث  
 اولهرق شام وسائره كى اولان ملهحقاى تحت حڪمندن چيقوب  
 ملوك اصليه وجه بحرى مداينده منزوى اولهرق والى كى  
 قالديلر . نقوشده ملوك تسميه اولمشدر . آنلرده اوچنجى  
 ششلق وپياپى ودردينجى ششلق اولوب مدتلرنده مصر  
 ولايات صغيرهيه متجزى اولهرق هر ولايت ليبياليلردن  
 بر رئيسك تحت ادارهسنده بولمشدر . رؤساي مرقوم عمومك

ایشلیله مشغول اولوب و اهالیدن ایستدکلی کبی خراج آلورلر . و امر حکومتی بلا ملاحظه ایشلرلر . نه کندولرندن و نه اجانبدن برکیمسه اهالی بی حفظ و حمایه ایدرلر و اطوار و حرکاتلرینی اصلا دوشونمز لر .

حتی رؤسای مرقومه حکومت مصر یه ده مستخدمین عساکر لیبیه دن معتمدلری بولسان ابنای جنسلیرنک حدودیه تعدی ایدوب حکومت مهمه نک وظایفنی و القاب فرعونیه بی اغتصاب ایلدیلر . ملوک اصلیه ابتدا بسطته چکلدیلر . دشمندن قورقولرندن صکره منفه هجرت و انتقال ایدوب اوراسنی کندیلرینه مقر اتحاد ایتدیلر ایسه ده بونلرک اهماللرندن مدتلرنده هر جهتن عصیان نکتر ایدوب آثورایلر و ایتوپیا لیلر دن اوزرلرینه هجوم ایدن دشمنلرینی مدافعه ایدرلر دی . شو حال ملوک ضعیفای مذکورهنک آخیری اولان دردنجی ششنگ و فاندن صکره یه قدر دوام ایتدی .

بو عائلهنک شوکتی جدا منکسر اولوب تنیسیه لیردن بشقه بر طائفه عائله مزبورهدن امر حکومتی نزع ایلدی . بونلر یکریمی اوچنجی عائله اولوب ملوکی جسدول آتیده بیان اولنور .

— یکریمی اوچنجی عائله تنیسیه —

عائله مذکورهنک مرکزی تنیسیه اولوب وجه بحریده شرقیه

مدیریتده آلان ( صان ) نامیله مشهور اولان بلده در  
 بو عائله نك درت ملوکی اولوب جدول آتی ده ذکر اولمشدر .  
 آثار ایله مانیثونك جدولدن النان اسمای ملو کدر

مدت حکم	آئاردن النان	عدد اسما	القاب	عدد جدول مانیثون سنه
۴۰	۱	بدو ساست	سهر اربع	۱ بتویاسیتس
۹	۲	اوسور کون	۳ عاخر رع استبن امن	۲ اوسورخو
۱۰	۳	بساموت	اوسر رع استبن	۳ بساموت
۰	۰	...	پتیا بیوت	۰
۳۸	۴	...	...	۴ ذت

مصرک عائله مذکورہ تحت حکمنه کیر مسنه سبب یکر می  
 ایکنجی عائله ملوکیه نك آخری اولان دردنجی ششتمک  
 ضعفیت شوکتی اولوب وجه قلی مدینه مینایه قدرید  
 حکمندن چیقدی و مصرک ملحقاتی اولان شام و محال ساثره  
 دخی طاعتدن خروج ایلدی . نهایت ششوق دخی منغه  
 چکیلوب وفات ایدنجه قدر وجه بحرینک حکومتده مستقل  
 اولدی . صکره تنیسیه لیلر ظهور ایدوب وجه بحری اوزرینه  
 مستولی اولدی . بونلردن ابتدا حکومتی تحت یدینه الان  
 بو عائله نك مؤسیسی اولان ( بنویاسیتس ) اولوب بسطه  
 مدینه سنی قاعده ملک یابدقن صکره کیت کیت مملکته  
 تقویت و یردی .

نهایت ایتوپیا لیر اللرن دن طیبه بی نزع ایله بونک اوزرینه شوکته و ابنای جنسنه و غیر بلیرینه قوت و بره رک اعداسندن دخی زیاده حذر ایدرک حکمی قرق سنه امتداد ایتندی . صکره اوچنجی ( اوسورکون ) مرقومه خلف اولوب بوده طیبه و تنیسی کندوسنه مقر یاوب حکمی طقوز سنه مستمر اوله رق سلفی کبی ملکئی محافظه ایلدی . بوندن صکره حکومت اتخاذا ایدرک امور حکومتی اسلافنک اثری اوزره جریان ایتدردی . بونک مدتی دخی اون سنه دن عبارت قالدی . صکره بو عائله نك اخری اولان ( ذت ) خلف اولدی اوتوز بر سنه حکم ایتدی .

شهو درت نفر ملوکک مدتنده مصر یکر می ولایت منقسم اولوب هر ولایت بلاد عدیده بی مشتمل اولدینی حالده جمله اقسام اوزرینه امیر مخصوص اوله رق بونلردن درت عددی اسملر بی ملوکیت خانده سنه درج ایتدرمش و نفسلر بی فرعون خواصیله تمیز ایلمشلردر . مصر بو تجزئه ایله وجه بحریده ( صالحجر ) جماعتنک ظهورینه قدر دوام ایدرک جماعت مذکوره امرانک اللرن دن حکومتی نزع ایله توحید ایتمه شروع ایتدیلر . چونکه امرای مذکوره نك سؤ تدبیر و تعمر فلرن دن قوتلرینه نهایت درجه ده ضعف طاری اولدیغندن ناشی بونلرک اللرن دن امر حکومتک نزع ایله بوندن

صکره مصر اوزرینه حکمدار اولق ایچون جماعت مذکورہ بر عائله جدیدہ تأسیسی مراد ایتدیلر ایسه ده اول امرده بو مراد لرینک حصولنه امرانک معارضه سی مساعد اولدی شویله که امراصاویلرک مقاومتدن عاجز قالدقنندن اغراض شخصیه لر ایچون وطن لرینه اخانت ایدرک ایتویپالیلردن استعانه و استمداد ایلدیلر . اشته بو ایش ایتویپالیلرک مصری غارات و وجه قبلی استیلا ایللمرینه سبب اولدینی کبی صاویلیلرک شروع ایلدکلری تأسیس عائله ایشنی ابطال ایله غرضلرینک عدم تنفیذینه بادی اولدیغندن مراد لرینک اجراسی ممکن اولوب ایکی فرقه بننده بو حال ( تفتخت ) ک ظهورینه قدر دوام ایدوب مرقوم ظهور ایتدکدن صکره ایتویپالیلری منع ایلدی وقتن و فساد دخی سکونت بولدی .

صکره امرانک اوزر لرینه یوکلنه رک بونلرک بیلرندہ بر دهسا اتفاق حاصل اوله مامق اوزره هزیمت کلیسه یه اوغرادوب پریشان ایلدی . نهایت ناچار قالوب مرقوم اوزر لرینه ملک یابوب جمله سی امری التنه کیردیلر . و یکر می دردنجی عائله یی ملک مذکور تأسیس ایتدی .

— یکر می دردنجی عائله صاوبه —

عائله مذکورہ ملوکی بش عدد اولوب جدول آئیده بیان اولتور .

آثار دن و مانیئونك جدولدن النان اسمای ملو كدر		آثار دن النان مانیئونك جدولدن النان مدت حكم	
عدد	اسما	القاب	عدد
۱	تفخت	۰	۱ تخناس (تفختوس)
۲	بكرنف	وح كاری	۲ بكوريس
۰	۰	۰	۳ اسطيفيناتس
۰	۰	۰	۴ نخبسو
۳	برنجی (نكاو)	۰	۵ برنجی (نخاو)

## ( تفخت ) ك مآثری

مرقوم مصر اوزرینه تسلط ایتزدن اول رشید فرعی اوزرنده كانوب مدینه سنه مجاور مدینه ( نتر ) قبطیه ایله ( منوتی ) تسمیه اولنور . مدینه مذکورده حاکم اولوب بوضرده ایسه یکر می عدد ولایت صغیره یه منقسم اولدیغندن وهر ولایت اوزرینه سالف الذکر امیر مخصوص اولوب یکر می عدد دخی امیر بولنهرق بولردن بعضیلری یکدیگرینه دشمن اولق ملبسه سیله امرای مرقومه نك هر بری بر لرینی مدافعه ایچون ولایتلرینی قلعه لر و برج لر بناسیله تحصین واسلحه و آلات حربیه ایله تجهیز ایدرک و مشواشین و غیر بلرندن مستأجر آدمار دن مستحفظین قویه رق تقویت ویردیله . حتی اولدرجه یه قدرکه هر مواضع مرتفعه اوزرینه ونیل کنار لرینه و جزیره یه و جریان ایدن قنالله



وارنجہ قلاع مشیدہ و حصون متینہ یاپوب مصر ارضنک  
چوغی بوقلمہ و حصنلرلہ دولدی .

( تفتخت ) مصر اوزرینہ غلبہ ایتمکی مراد ایتدیکنده مجاور  
بوانسان بعض ملوک ایله حرب و قتال ایتمک ایچسون حاکی  
اولدینی بلده نك اھالیسندن عسکر تجهیز ایدرنک یواش یواش  
بونلرلہ حرب ایدوب برقاچ دفعہ بونلرہ غلبہ چالدی بو  
سبیلہ قوۂ عسکر بہ سنی اکثر و جرأتی اشتداد ایله باقی قلان  
مار الذکر بکرمی عدد امرانک اوزر لرینہ شدتله تعرض ایدوب  
امرانک ظھیری اولان قلاعک قوت و اسلحہ لری و رجالی  
اول امرده معارضلری منع ایتدیلر ایسه ده بو وجہلہ  
وقوعہ کلان شدت معارضہ و مقاتلہ دن ناشی بینلرنده حرب  
اوزادی ( تفتخت ) دخی محاربہ نك اوزامسندن استفادہ  
ایله شوکته تقویت و یروب نہایت انہزامہ اوغرادہ رق  
صالحجر و اتریب و لیبیا و منف قسملرینی بونلردن ضبط  
و تسخیر و عائلہ ملوکیہ دن دلتانک شرفندہ حکم ایدن تنسییلرنک  
بلادنی ترک ایتدی . بوندن صکرہ قوۂ جنود بہ سبیلہ صعید جہتہ  
حرکت ایدوب اورادہ بولنان امرانک بعضیلرینی ترغیب و رضا  
بعضیلرینی ترہیب و قہر ایله ارمنت قسنہ قدر اطاعت و انقیاد  
ایتدی رہرک اورالری استیلا ایدوب اوزر لرینہ ویرکو طرح  
ایلدی . بو قسم ایسه اھناسک جنوب قسمی اولوب جہات  
مذکورہ ایتوپسالیلرک تحت حکمنده اولدیغندن بو خبر

ایبویانک ( رعمخیز ) ایله ملقب اولان ملکی ( یعنی ) به  
 واصل اولدقده مرقوم ( تفتخت ) ایله اولقدر شدتلی حرب  
 وقتال ایتدیکه نهایت نسیم ظفر ( یعنی ) طرفنده وزان  
 ایلدی . برقل جبلنده بولنوبده بولاق موزمخانه سنه نقل  
 اولنان برطاشک اوزرنده اشبو وقوعات منقوش اولدیغندن  
 — دهروجهنک آندن ترجه ایتدیکی مال بروجه زیر  
 بیان اولنور .

( ۱ ) وجه قبلی و بحری ملکی ( یعنی میامون ) ک ذکر  
 محمد اولسون حکمنک یکر می برنجی سنه سی ( توت ) آینک  
 غره سنده صادر اولان امرینک مالی — ایشیدیکر . بکا  
 اجداد مدن زیاده ایشنیلان ندر بن ( توم ) معبودینک  
 نائب مقدسی سلاله سندن چیقمش ملکم . بن ظلمت بطندن  
 چیتدیغم وقت بنی اشتهار ایله بکا امرا حرمت ایتدی . . . . .  
 ( ۲ ) والدهم بنی دها کوچوکلکمدن ملک سماسیله تمیز  
 ایتدی . بن معبوداتک محبوب طیب و مقدسی ابن شمس  
 یعنی میامونم . نر مدینه سنک حاکم اکبری جنوب امیری  
 ( تفتخت ) ک ( اکسوئیتس ) قسمی و ( حب ) مدینه سی . .  
 ( ۳ ) و ( عین ) یونانیجه ( مومنفیتس ) تسمیه اولنان  
 ( نبوب ) مدینه لرینی و منف مدینه سی تملک ایله بحیرات  
 بلادینک اولندن یعنی ( بوتو ) دن صید ایله بحیره بپننده اولان  
 حدود فاصله به قدر جهت غربیه بی استیلا ایتدیکی کبی حیوش

وفیره ایله جنوب طرفه یوردی . و شو اقلیمک سکانی  
 آنکله برابر اجتماع و امرا و اعیان بلادک جمله سی  
 اطاعت و انقیاد ایدرک کابلر کبی ایغنیک التده ذلیل  
 اولدیلر ( ۴ ) اقسام جنوبیه ده هیچ بر حمنی قیامتسزین  
 مدینه میدوم و ( بیسخم خیررع ) و بهنسا و ( تکانش )  
 تسلیم اولدیلر . جهت غربیه ده باقی قلان شهرلر مرقومدن  
 خورفاً جهت شرقیه اقسامنه رجعت ایلدیلر . مرقوم ایچون  
 بلدهلر آچیلدیغندن بلاد مذکوره دن چابق کچوب ( حاتبو )  
 و ( تاپوهای ) ه سرعتله واصل اولقی مقصدیله مقدمه الحیش  
 یوروده رک ( ۵ ) جنوبی اهناس مدینه سنی هر جهتدن  
 تمامیه تحت محاصره یه آلب ناسک دخول و خروجنی  
 منع ایلدی . غلبه ایدنجیه قدر حرب و قتال دوام ایدوب  
 نهایت غلبه یی احراز ایلدیکندن قسملرنده سیادت و حکملری  
 معروف اولان امرایی حکومتلرنده ایقا ایدوب بلاد مذکوره  
 اوزرینه کماکان حاکم ایتدی ( ۶ ) بونلردن ذکای عقلاریله  
 قلبلری منشرح اولنلری استحقاقلرینه کوره تعظیم ایلدی .  
 ( یعنی ) دیدیکه عسکر قوماندانلریله امرا جانبندن بکا  
 هر کون مرسول کلیر وجه قبلی و بلادندن — عدم مدافعه مدن  
 و سکوتمک سیندن سؤال ایدرلر . و بنم ایچون ( تفنخت )  
 دن مخبر اولورلر ( تفنخت ) بلاد مذکوره یی ضبط ایتدی .  
 اشمونین رئیس نمرود ( ۷ ) و ( حاور ) امیری یعنی

( محالوپولیس ) دن بشقه هیج بر کیسه مرقومه معارض اولدی . بونلر ( تفنخت ) ک ضبطندن خوفاً ( نفروس ) حصنلری نی هدم و مدینه نی تدمیر ایدرک صکره دیگر بر مدینه یه التجا ایتدیلر ایسه ده ( تفنخت ) بونلرک اثرینه اقتفا ایدرک بونلری بنم طرفدار لغمدن چیقمه مجبور و کندی طرفه انضمام ایدوب جهه رعایا سندن اولدیلر ( ۸ ) جنوبی اهناس قسمی خیر اتدن هر نه تمنی ایتدیلسه جمیعنی و ردی . وینه ( یعنی ) دیدیکه — طیه ایله مصرده اولان قوماندانم و ضابطان عسکریدن ( بورم ) و ( لامر سکانی ) ایله سائر لرینی و جهات مصر یه ده مقیم اولوبده مرقوم ایله حرب و قتال ایتمه مستعد بولنان بقیه ضابطانی کوندر دم ( ۹ ) بونلر انسانلری و مواشیلری و نیله اولان سفینه لری قالدردیلر . و اصحاب شغلی وادی یه خروجدن و زراعی زراعتدن منع ایدرک ارمنت شهرینی محاصره ایتدیلر . مدینه نک اوزرینه هجمات متوالیه ایله هجوم ایلدیلر . محاربه یه توجه ایتزدن اول بونلره نصایح عدیده و یردم ( ۱۰ ) و یردیکم امر و جهله کیتدیلر . عسکر ایله امداد ایتدم . و بونلر هجوم متلاعبین اولان انتسای لیلده هجوم ایتدیلر بلکه دشمنلری نی نوقت حاضر لنوبده پیاده و سواری کندیلرینه کلدکلرینی کوردکلر نده هجوم ایلدیلر . بونلر ایچون دنیلدیکه پیاده و سوار یلرینی بشقه بر شهرده جمع ایدرک مکالرنده کندیلرینه دشمن

عسکری کلنجیه قدر ثبات ایتدیله . دشمن عسکری بونلرک  
 اوزرینه صولت و هجوم ایله قتاله شتابان اولدیله ( ۱۱ ) و  
 بونلر ایچون دنیلیرکه هر هانکی مملکتته نوقت ایندیله ایسه  
 او مملکتک رجالی بونلره منضم اولدی . و رؤسای تهانیین  
 و وجه بحری عساکری بونلرک اعانه سنه حاضر اولدی .  
 و هیئت حربیه بی اصول قدیمه اوزره نوقت تنظیم ایتدی ایسه  
 سواری و پیاده عسکرینک شو تنظیم و تشکیلندن مرادی نه  
 اولدی بی بزم ایچون معلوم دکلدی ( ۱۲ ) معلومکز اولسونکه  
 حرب ظهور ایتدیکی وقت بونلره کوندردی کمز معبود  
 امون مدینه طیبه اوکنده اوس قسمنه واصل اولدیغینده  
 نیله ایندیله و کندولرینی نیدن تطهیر ایتدیله و ( تب )  
 ساحلنده بیراملق البسه لرینی کیسه رک دیکر اوروبه لرینی  
 و اولق لرینی اورایه وضع ایتدی . بونلرک رئیس لرندن هیچ  
 بری ( ۱۳ ) صاحب شجاعت اولان امونه اعتراض  
 ایتدیله که امونسز سواریلرینک قوتی اولدی . چونکه  
 قیرق قوللرینی اصلاح ایدر و بک چوقلرینی افنا ایلر و  
 برکیشی به بیکلرجه کیشینک اوزرینه نصرت و یرر .  
 معبدلرینک صولر یله اغتسال ایدرک امونه سجده ایله ( ۱۴ )  
 بزم جماعتمز حق اوزرینه ثابتدر بزم محاربه مز سنک  
 قلیجینک کولکه سیله در دیدیلر . زیرا آنرک کوندردیکی  
 محاربین بیکلرجه در . بو حینده امونه بنم اوکنده تواضع ایدیکر

دیدیکندن بونلرک جمله سی — قلیجمر سنک اسمندر  
 عسکر یوزه طوغری یول کوستریجی سنک علمکدر هانکی بر  
 محله زم یورو و مکلیکمز جسممزده اولان سنک اتمکنله در و بزم  
 عطش و حرارت می اطفایدن سنک مشروبا تکدر ( ۱۵ )  
 سلاحمز سنک شجاع تکدر نصرت سنک اسمیکله مقروندر  
 رئیس جیش ثبات اتمکلیکده حاشا ظلم و بغی ایتسون حر بک  
 بالذات آمری بولسان ملک فعال منصور سکا کیم مشابه اوله  
 بیلیر دیدیلر — بوندنصکره نیله ایندیلر ( ۱۶ ) طیبه یه  
 واصل اولدیلر ملکلری بونلره هر نه وصایا ایتدی ایسه  
 انی ایشلدیلر اندنصکره دشمن اوزرینه ترتیب اولنهرق  
 دفعه نیله ایندیلر . و جنوب جهته کیده جک سفن حر بیه یه  
 مازقی اولدیلر سفن مذکوره وجه بحریدن کیجیلر و عسکر  
 و مجرب و ماهر ضابطان ایله طولو ایدی ( ۱۷ ) بونلرک شو  
 حرکتلری و کلملری ملک ( یعنی ) نک عسکر یه محاربه  
 ایچوندی . ملک مذکورک قوه عسکر یه سی بونلره محاربه  
 ایدرک بونلردن جم غفیری قتل و تلف ایلدی . و باقی قلان  
 عسکر ایله سفینه لرینی قید امیره گرفتار ایدوب ملک  
 ( یعنی ) بونلری اقامت ایلدیکی محله حیا کوندردی .  
 اندنصکره ( اهناس جنوبی ) مدینه سی اهلیله محاربه ایچون  
 سیر و حرکتی قصد ایتدی . ملک مذکورک شو قصدی  
 سعید مرکزنده بولسان نمروده ( ۱۸ ) و ملک ( ابوت ) ه



و ابی صیر مدینه سنده مشواشین ملک ششنگه و ( تمی الامید )  
 مدینه سنده مشواشینک ملک اکبری ( تانماوف عنخ ) ه  
 و ( باتوت ابر ححو ) و ( بوکونفی ) ده عسکر قوماندانی  
 اوغلی ( بکری ) به ولی عهد و بکرینک جنودینه ( ۱۹ )  
 و اتریب قسمنک مشواشین رئیس ( نس نفیدی ) به عکس  
 ایلدی . و امرای مرقومه نك جمعی وجهه بحری قنادیله  
 متوج ایلدی . و مدینه بسطه و مدینه ( رع نفر ) امیری  
 ( او سورکون ) و اقسام غربیه و شرقیه و بلاد وسطی نك  
 جمیع حکام ورؤسا و اعیانی یکجهت و یکدل اوله رق جمله سی  
 وجه قبلینک رئیس اکبری و اقسام وجهه بحریک حاکمی و  
 سیده صالحجر ( نیت ) معبوده سنک کاهنی ( ۲۰ ) و تیا حک  
 قسیسی ( تفنخت ) ه اتبعا ایتک اوزره اتفاق ایتدیلر .  
 ( یعنی ) قسوة عسکریه سی بونلر اوزرلرینه ایرونیه رک  
 بونلر ایله حرب و قتالی ایقاع ایلدیلر . اولقدر شدتلی محاربه  
 و مقساتله ایتدیلر که نیلده سفینه لرینی الدی و بونلردن باقی  
 قالانلر نهر نیلی عبور ایدرک جهت غربیه ده ( بابیک ) دینلان  
 محله طور دیلر شو و اقعنک ایکنجی کونی صباحی ( یعنی )  
 نك عسکرلی بونلرک اثرینه اقتفاء نیلی کچهرک ( ۲۱ )  
 یتیشوب دشمنلری قات اوک ایدرک نهایت فریقین عسکرلی  
 بر بر یله قارشدی بووقعه ده دخی متفقینک و تفنختک پیاده و  
 سواری عسکرندن بک چوق تلفات وقوع بولهرق باقی

قلانرك دخى پاى ثباتلى تزلزل ايدرك قبلرندە رعب شديد حاصل اولوب وجه بحرى به قدر منهنز مآ كمال پر يشانى ايله كبتديئر « بووقوعاتك نقش اولندينى سالف الذكر حبرك بوققره اولدينى محل مكسور اولديغندن منهنز مينك تلفات و خسارى مقدارى ييلنه مامشدر » ( ۲۲ ) ملك ( يعنى ) قوه عسكرىه سى ارمنت بلده سنى ضبط و تسخيره شروع ايتدكلرينى نمرودك سمعنه واصل اولديغنده برابرندە سواری و پياده كيم وارايسه جمع ايدرك بلده مذكوره به رجعت ايله يتيشوب داخل اولدى . شو وقتده ( يعنى ) نك عسكرى ارمنت قسمنك نهر نيل ساحلنده صف بغليه رق طورىيوراردى ( ۲۳ ) نمرود بلده سى اولان ارمنته كيردكده نصكره ( يعنى ) نك قوه جنوديه سى بلده سى جهات اربعه دن محاصره ايدوب ملكته دخول و خروجى منع ايتدى لايقيه تضييق ايلدى .

— مترجمه —

« اخطار — بر قل جبلنده بولنوبده بولاق موزه خانه سته نقل اولنان سالف الذكر بر طاش لوحه اوزرنده منقوش اولان وقوعات مذكوره يوز اللى طقوز سطر اولوب مؤلف بونك جمله سنى درج و تسطير ايتمش ايسه ده بز بولردن بكرمى دردنجى سطرينه قدرينى تاريخ نقطه نظرندە اهميتلى كور يالان وقوعاتى آلوب قصورپنى سطر سطر يازمقدن صرف نظرله خلاصه اوله رق بيان ايتدك . انهي »

یعنی — ( اوکسرنحوس ) قسمندہ ( واب ) و ( تہی ) و  
 ( جینو ) بی ہجرات و مقاتلات شدیدہ ایلہ ضبط و تسخیر  
 ایتدکن و دشمنلرینہ پک چوق تلفات ویردکدن و بلاد  
 طیہیہ کلوب امونک معناد اولان موسم سنوینسی اجرا  
 ایلدکن صکرہ ارمنتک محاصرہسنی شدتلندیروب ضبط  
 ایتک اوزرہ ارمنتہ کلدی . اقصای بلاد آسیاہ قدر ناسک  
 قلوبندہ فرغ منتشر اولدقدن صکرہ امر قتال ظاهر اولدی .  
 شویلہکہ اعدانک اوزرینہ ارسلان هجوم ایدر کبی هجوم  
 ایدوب محصورین حنندہ بونلر دشمنلری ایچون قتال  
 اوزرہ دوام ایدرلرسہ امر لریمی تأخیر ایدر یعنی آنردن  
 عفو دیلم واکر عصیان اوزرینہ اولورلرسہ وجہ بحری  
 زوقاقلرنده بنم استمدادی ایشتمزلر دیرک کوستردیکی متانت  
 و مقاومت ایلہ دشمن سوارینسی ہزیمت کلیہیہ دوچار ایدوب  
 اردوسنی ارمنتک جهت قبلہسنہ تعبیه و اورادن هجومہ  
 تصدی ایلہ هرکون مترسلر و موازیلر بسارہق مملکتک  
 سورینہ تقرب ایدوب نردبانلر طیہیہرق ایچی عسکری  
 سور اوزرینہ چیتوب اوقلرینی اورادن آندقلری کبی  
 طاشلرلہ دخی اورادن دوکشدیلم . بو قتال شدیدہ مملکت  
 اہلیہ اوچکون امتداد ایدوب درون مملکتدہ وقوعبولان  
 اموات و سائرہدن مملکتک ہواسی مختل وفامد اولوب اہالی  
 بوہوایی فوقلمقدن خلاص اولق ایچون ارمنت مملکتی تسلیم

ایده جگر نندن استیمان اتمک ایچون نمرود طرفندن آلتون  
 و احجار نفیسه و اقمشه نادیده کبی اشیایی حامل مرسل  
 مخصوص یعنی ایاجیلر کوندریلرک استیمان ایتدیلر سه ده  
 نمرود نفسنی عفو ایتدیرمک ایچون زوجه سنی ملک قیزی  
 ( مستنت مح ) ه کوندروب یعنی نک زوجات و جاریه لری  
 وقیزلرینی رجاه واسطه ایتدی . حاصلی بوضورتله نمروده  
 امان و یروب عفو ایلدی . کرک نمرود و کرک کافه رجان  
 و اطفال و اولاد مملکت حضور جلالت ملکه متواضع  
 اولدیلر . جزیه لری اولان آلتون و کوش و لازورد و  
 زبرجد و حدید و احجار نفیسه متنوعه ایله خزینه سنی  
 نمرودک خزینه سی دخی منضم اولدینی حالده طولدردی .  
 ملک بوچینده ارمنت سیدی بولنان هر مس معبدینه واسملری  
 سکر معبود تسمیه اولنان هیکلری زیارت و مناجات  
 ایتدکن صکره نمرودک قصرینه کیروب هر طرفنی سیر و تماشا  
 ایلدی . و نمروده شوغالی تندنشاشی معبودلرک جسمی  
 کندوسنک جسمیله برابر اولدیفنه و جلالت و عظمته دائر  
 برچوقی فخریه لرایله نمرودی تهدید ایتدی . صکره اهناس  
 ملکی آلتون و کوش و احجار نفیسه و اک کوزل و جنس  
 آتلی ایله کلوب حضورنده سجده ایدرک و مدحیه ل  
 سویلرک ملکه تقدیم ایلدی . بن سنک کوله نم اهناس  
 اهنک جمیع ماملکی سنک جزیه کدر دیدی . و ملکه

( حورمخی ) نك تمسالنه احترام اولنديني كبي حرمت و رعایت ایلدی . ملك مذکور بورادن دخی ( روهن ) تسمیه اولنان ( این ) طرفنه کیدوب اوراده غایت متین و مستحکم بولنان ( براخم خیرع ) مدینه سنه اهلینك تسلیم اولماری و مدینه قبولینك آجیاملر یچون کوندردیکی خبر اوزرینه — معبودك کولککسی سنك باشینك اوزرنده در این ( نوت ) ایله سنك همینکدر وهرنه یه رغبت ایدر ایسهك سنك ایچون آتی حاصل اینر — حاصلی بومثللو بر چوق مدحیهلر و سوزلر ایله بلا حرب و قتال کمال مطاوعته ملکیتی تسلیم ایتدیلر . اموال و اشیا خزینه لرینی و ذخایر انبارلرینی ضبط و تمهیر ایله باباسی اولان امونه قربانلر ذبح ایتدکن صکره صاحب نور ( سوکاری ) نك مسکنی اولان ( ماریتوم ) مدینه سنه توجه ایلدی . مدینه مذکوره اهلی دخی انظهار خوف ایله انقیاد ایدرك قبولری آجوب ممالکیتی تسلیم ایتدیلر . شهره داخل اولسیله برابر ( شات ) مدینه سنده ( منهی ) یه قربانلر تقدیم اولندی . آندن صکره ( تاتوی ) مدینه سی اوزرینه یورویهرك بوراده دخی قتال وقوعه کلکسزین مدینه ضبط ایدلنی خزان موجوده سینی کندی خزینه سنه ضم ایلدی . شهر مذکور دن مرورنده معبودانه ائیای عظیمه دن پك چوق شیلره اوکوزلر و

طانه لر و اوردكلر قربان ايدوب و خاصة امونه دخى قربانلر  
تقديم ايتدى .

ملك مذكور بوراد دخى منف اوزرينه حر كته مدينه  
مزبوره به تقرب ايتدي كنده قزون اولي ده موجود اولان  
( شو ) ميبودى كې ذر تما اسائت ايمه رك مدينه به كير چيقارم .  
مدينه اهلينك و مستحفظلرينك محاربه به قيام ايموب وشهر ك  
قبولريني قبايه رق مطاوعت ايتلري و ( پتاح ) معبوداته  
قربان ايله تقرب ايدو جكندن ماسست ايلماملري و ( شيتي )  
معبنده ( سو كاري ) همچون اداي صلات ايله جكي و پتاحي  
گورد كده سلام ايله كيده جكي خبرلريني اهل مدينه به  
گوندردي . و بر طاقم نصاب دخى علاوه مقال ايتدى  
ايسه ده صالحجر اميري ( تفنخت ) ك امر يله اهل منف  
حرب و قتاله حاضر لنقده اولدي فندين ملكك گوندرديكي  
خبرلرك تاثيري اولدى . مرقوه امير تفنخت قوه جنوديه  
بريه و بحريه و كافه قوماندانلري كه جمله قوه موجوده  
عسكريه سي سگسان بيك اولديني و درون منفه دخى  
وجه بحري عسكرينك اك چوغني بولنديني و مملكينك  
انبارلري بغدادى و شعير و انواع حبوبات و مهمات حريه  
ايله مالامال اولديني حالده انشاي ليله منفه كلدى . و  
مدينه نك كرك نهر نيل جهتي و كرك جهات سائره سي  
فن حرب اصولنه توفيقاً استحكامات جسيمه و متينه و انواع



نامه لر ایله تقویه ایدلمش و دشمن شهره هجوم ایتمک ایچون  
 بر هجوم نقطه سی بولمق غیر قابل بردرجه یه کتیرلمش اولدیغنی  
 کوروب عسکر و قوماندانلرینه مرعالریک حیوانات ایله  
 و خزینه لرینک انواع کوش و آتون و نحاس و مذوسات  
 و عسل و عطریات ایله طولو اولوب بن عودت ایدنجیه قدر  
 همان دشمنه مدافعه ایدیکز دیهرک کندوسی ملک ( یعنی )  
 دن خائفاً و عربه دن دها چاق کیده جکنه بناء آتیه یینوب  
 وجه بحری یه کتیدی . بونک ایکنجی کونی صباحی ایسه  
 ملک یعنی منغه تقرب ایدرک مملکتک جهت شمالیه سنک  
 دره سنده و خندغنده نیلک صوینی بلده نک سورلرینه قدر  
 مرتفع بولدی . و سفینه لری دخی مذکور دره نک ایکی  
 یقه سنه قونیلمش اولدیغنی و بنا اولنان استحکامات قویده  
 جدیده ایله تقویه ایدلمش بولدیغنی و بوجهتدن هجوم ایچون  
 بر منفذ اولدیغنی کوردرک فن حرب قاعده و اصولی اوزره  
 نه اولمق اقتضا ایده جکنی معیتی رجالدن سؤال ایلمسی  
 اوزرینه حرب اصولنجه بیلرنده بر خیلی رایلر دوران ایدی  
 ایسه ده ملک مذکور بورایلری استحصان ایتیه رک ( رع )  
 معبودیله باباسی ( امون ) ک اسرینه امثالاً بو مملکتی رایح  
 عاصف کبی بر آنده شدتله اله جفنی بر چوق سوزرله رجال  
 مرقومه یه سو یلدکن صکره منفک اوزرینه جهت ساحلدن  
 همان هجوم اولمق ایچون سفاین و مراکتک و عسکرک شهرک

اوزرینه یا قاشدیرلسی خصوصی قوماندانره امر ویردی  
 بونئر دخی امتثالاً للامر کافه حرب سفینه لرینی و نقاییه  
 کیملرینی نیلدن ( منف ) ک کناری اولان مرسیاه قسدر  
 سوروب اوراده تمکن ایله سفن حربیه نك مقدمه سی  
 مدینه نك ساحل طرفنده کی خانه لرینه ربط ایلدیلر . و  
 آنردن بر کیمسه غوغایه چیقامدی و چو جقلرندن بر چو جق  
 بو ایپلری قویارمدی . آندن صکره ملک سفاینک قوماندانی  
 بالنفس اجرا ایتک اوزره کلوب سفاینده اولان عسکره  
 مدینه سورینک مرغال کوزلرندن و نهر دن خانه لرینه دخول  
 و هجوم ایلملری امرینی ویردی . و اگر آنردن بر کیمسه  
 سورلرنده تحصن ایدرسه محانده طوردیرماین و آنرک  
 رؤساسندن سزه تسلیم اولنلری قتل ایتمین زیرا بو حال  
 مذمومدر . خصوصیه بز شمدی وجه قبلی نی محاصره  
 ایتدک و وجه بحری به تقرب ایلدک شو ایکی اقلیمک  
 و سطنده اولدق دیدی . حاصلی شو ترتیب و تدبیر و صولت  
 و هجوم ایله بر خیلی خاق قتل اولندقدن و باقی قلالرک  
 جمله سی النده اسیر قالدقدن صکره منفی ضبط و تسخیر ایتدی  
 شو و قوعاتک ایکنجی کونی منف معا بدینه محافظلر کوندردی .  
 و مملکتی نظرون و بخور ایله تطهیر ایلدی . منف معبوداته  
 و ( پتاح ) و باباسی ( پتاح رستیف ) معبد لرینه تکلفات عظیمه  
 ایله انواع قربانلر و مشروبات و اشیا ی نفیسه تقدیم ایدرک

مملکتک بیرامنی یابدی . صکره ملوکه مخصوص اولان سرایه  
 کیردی . منفک بوصورتله ( یعنی ) طرفندن ضبط اولندی  
 منف حوالیسنده کائن ممالک و بلدانه تبلیغ اولندیغده اهالیسی  
 مملکتلرینک قبولرینی آجدیلر نرولره فرار ایده جکلرینی  
 بیله میوب شاشردیلر بوندن صکره ملک ( وابوت )  
 و مشواشین امیری ( موکانشو ) و امیر ( بتیسیس ) و کافه  
 رؤسای وجه بحری جزیره لرینی مستصحاباً کلدیلر ملک  
 یعنی نك مشاهده انوارینی استرحام ایلدیلر . بعده ملک  
 منف انبارلرینک خزینه لريله ( امون ) و ( پتاح ) و معبودات  
 باقیه دن ( حکا پتاح ) ه نوافل نوعندن اوله رق قربانلر  
 کسدیکنک ایکنجه کونی جهت شرقیه توجه ایدرک مدینه  
 ( خراو ) ده ( نوم ) ه و مدینه ( اماح ) معبودات و هیاکنه  
 و جبل ( خر ) دن مطریه یه و اورادندی ( سب ) معبودینه  
 کیدرک بر طاقم قربانلر ذبح ایتدی . و زیارتلرینی ایفا  
 ایلدی و عسکرینی مدینه ( مرتی ) جنوبنه کچیره رک عندلرنده  
 ماء مبارکدن عداولتان و ( نو ) صوبی منبعندن شمس  
 یوزینی غسل ایتدیکی حیثیله عسکرینک یوزلرینی دخی غسل  
 ایتدیروب صکره ( شیوکامان ) ه کچوب اوراده ده بر طاقم  
 اجرای آیین ایتدکن صکره شمسک معبدینه کیتدی قیس  
 اکبری ایستیره رک آینلرنجه انواع احترامات ایفا و صلات  
 لازمه پی ادا ایتدکن صکره معبدک قبولرینی کلیدیوب

اوزر لرینی ملوکه مخصوص مهرله تمهیر ایتدی . وقسیسه  
 ملو کدن هر هانکی ملو ک بو محله کیرمک ایچون کلیرسه آنک  
 بو مجده کیرمی بن مهرلدیکم ایچون جائز دکلدور دیدی .  
 صکره ( توم ) معبدینه کیره دک مطریه نک سیدی ( توم )  
 خیر رع ) ک باباسی ( انتا ) یه ادای صلات ایتدی . بو ائساده  
 ملک یعنی خینک انوارینی کورمک ایچون ( اسر یون ) مطریه یه  
 کلدی . بونک ایکنجی کونی ملک مذکور نیلک اتریب  
 یقه سی قسمنه و مدینه ( ککهای ) نک جهت جنوبیه سنه  
 خیمه سنی قوردی . بو قسمک جهت شرقیه سنده اولان وجه  
 بحری ملوک و رؤسای و جمیع امرا و اعیان ممتازی باشلرینک  
 اوزرینه قناد قویه رقی کولسکه ایله کلدیلر . وجه قبلی و بحری  
 و جهات وسطی امرا و اولاد ملوکی ملکک انوار جلالتی  
 کورمک ایچون بونلرله برابر اولوب حضور ملکده  
 مشول اولدقن صکره امیر ( پتیسس ) عظمتیله تواضع  
 ایدرک — ایها الملک — اتریب قسمی ( خونت ) معبوده سک  
 حفظنده در ( خنتی خاتی ) یعنی ( حور ) معبودینی کورمک  
 ایچون معبدینه قربانلر تقدیم ایله خزینه لر می آچیم . ایچنده  
 نقدر ذیقمت اشیا و اموال نفیسه و ارایسه آنلری و  
 آخورلر مده اولان اک اعلا جنس آنلری سکا ویره می دیدی .  
 بونک اوزرینه ملک ابتدا مدینه ( کامور ) ک سیدی اولان  
 ( خنتی خاتی ) معبدینه کیده رک انواع قربانلر ایله تقرب ایتدکن

سکره امیر ( پتیسس ) ک سراینه عزیمت ایلدی . امیر مرقوم  
 ملک مذکوره آلتون و کوش ایله وزیرجد و سائرده دن انواع  
 نفیس شیلر و ملوکه مخصوص اقمشه نفیسه دن کونا کونا  
 ملبوسات و بیوک مقدارده عطریات متنوعه و اوانی نقبوله  
 و اخورلرنده اولان حیواناتک اک اعلا جنسندن متعدد  
 حیوانلر تقدیم ایتدی . امیر پتیسس اوراده حاضر اولان  
 ملوک و رؤسانک ایلروسنه کچهرک خزاین و انیسارلرنده  
 تقدیر ذیقیمت اشیای نفیسه و آلتون و کوش وار ایسه  
 و اخورلرنده تقدیر اعلا جنس آتلی وار ایسه هیچ برینی  
 صافلامیه رق و کافه سنی تقدیم ایتدیکنی و اموال متقدمه نك  
 جنسارینی تفصیلاً تعداد ایله ملوک و رؤسای مرقومه یه  
 سو یلدی . و آتلی دخی هیچ بر شی اختفا ایتیه رک جمله سنی  
 کندینک و بردیکی کبی ملکه ویرملرینی آکلاتدی . بونلر  
 دخی جواباً بزده مملکتتمزه کیتدی کمزده خزینه لریمزی  
 آچارز موجود بولسان اک نفیس ذیقیمت اموال و اشیای  
 انتخاب ایدرز و اخورلریمزده بولسان آتلی اک اعلا  
 واجودینی تقدیم ایلرز دیدیلر .  
 اشبو ملوک و رؤسای حاضره نك اسامیلرله عددی بوجه  
 زیر بیان اولنور .

عدد

۱ اسارکون — بسطة و ( رع نفر ) مدینه لری ملکی .

- ٦ واپوت — (تنزنیو) و (تاغان) مدینه لری ملکی .
- ٧ تاغان اف عنخ — (تمی امید) و (تارغ) مدینه لری  
رئسی و یوک اوغلی .
- ٨ عنخ حور — (پاتوت ایرحج) عسکری رئسی .
- ٩ موکانشو — (سبنوتس) و (پاجبی) و (سمهود)  
رئسی .
- ١٠ بتف — (بسوتی) و (اپن سوتی خر) جهتی  
مشواشین اکبر رئسی .
- ١١ بچو — قسم ابی صیرده مشواشین رئیس اکبری
- ١٢ ناسناکاتی — قسم (حسب) ایله قسم (کربوتیتس) ک  
مشواشین رئیس اکبری .
- ١٣ تحت حورناسنو — (باور) قسمی مشواشین رئیس  
اکبری .
- ١٤ نبتار — مشواشین رئسی .
- ١٥ پنتا بوخن — (سخم ستو حارسمتو) مدینه سی سیندی  
و (حور) کاهنی رئیس مشواشین .
- ١٦ حور بسا — (پاسخت نبت سا) و (پاسخت نبرا حساوی)  
قسملری رئسی .
- ١٧ نچیو — (ختینفر) رئسی .
- ١٨ پابن (خراو) و (مخاپی) رئسی .
- ١٩ رؤسای مرقومه التون و کموش و ذیقیمت اقشہ نقیسه و



عطریات و اوانی و بونله نمائل سائر هدایای عظیمه و آت  
جنسك اڪ اعلا سندن هدیه لر ایله گلدیلر . بونلر گلدك كرنده  
ملك یعنی به ( مستی ) مدینه سی رئیس سندن قورقوسندن  
نماكك سور و قپولرینی قپادی و خزینه لرینی یاقدی  
و مدینه نی عسکر ایله طولدیروب نهر اوزرنده حرب و قتال  
ایچون حاضرلندی دیدیلر . شو حیده ملك عدوسك  
احوانی اكلامق ایچون امیر ( پتیسس ) ایله سواریلری  
گوندردی . سواریء مرقومه عودتلرنده ملكه مدینه ده  
بولدیغمز جمیع رجالی بزقتل ایتك دیدیلر . بونك اوزرینه  
ملك مدینه مستی اراضینسی امیر ( پتیسس ) . و یردی  
اشته بوخبر رئیس مشواشین اولان ( تنخت ) ه واصل  
اولدیغنده مرقوم ملك یعنی به مرسل مخصوص گوندروب  
مكده — غیظنی هضم ایت چونكه سنك آتش حربنه عدم  
مقاومت سببیه بن سنی کورمكدن قورقارم سن جنوب  
مبودی ( نبی ) و شمال مبودی ( مونت ) کبی ثور منصور  
ایله موصوفسك زیرا برشیٹی مراد ایتدکمی سکا هیچ بر  
کیسه مانع اوله مدیغندن بنم قلم سندن فغان ایله دولدی .  
سك سلطونك خشیتدن و الم و کدر و یریحی تویبخندن  
و وجع و اضطراب و یرر عنفندن فرار ایله بن شمدی جزایر  
بحره واصل اولدم . بندن سکا هر نه فسالق حاصل اولمش  
و بندن نه کوتولك کورلمش ایسه خاطرک ساکن اولسون

بن الآن حقیر اولدم . شرکده بن کنشاهی بکلمم . زیرا  
میزانه اوریلیرسه قورقورل ظاهر اولور . اولوقت بن  
سندن عفوئک تضاعفی ایسترم . سکا معلوم اولسونکه بن  
تخمی زرع ایستدم وقتی حلول ایلدی محصولی محصدا  
ایدیورم . براغاج نوقت چیچک ایله مکمل اولورسه اولوقت  
اغاجک کوده سی طوغری طورهمیوب یرندن قوپاجق کبی  
برحالد بولنور — بن قلبه ربع و دهشتی قویدم . و  
جسمه سندن فریاد و استمداد ایتمی ادخال ایلدیم . باشیمی  
یاردم البسه می یرتوب پارلدم الآن معبوده ( نیت ) ک  
همایه سنه التجا ایستدم سنک وجهنه باقق قصدیله بی  
حضورینه جلب ایت . کنشاهی انکار ایدیورم افندیسی  
خدمتکارینک قصورینی هیچ عفو ایتمز اولورمی . آلتون و  
کوش و احجار نفیسه دن هر نه مال و ارایسه جمله سنی  
خزینهلرک ایچون و آتلیمک اک اعلا جنسندن اولنلرینی  
اصطبلک ایچون آل . بنم سندن تمنی و نیازم بکا طرفندن  
برکیمسه کوندروب بنم قلبمندن قورقوی ازاله ایتمکدر .  
اوکله جک آدم ایله برابر معبودک زردینه کیده رک ایتدکلمدن  
رجوع ایدوب من بعد صداقت ایده جکمه حضور معبوده  
یمین ایدرم دیدی — بونک اوزرینه ملک دخی بیوک قیس  
( بتانستو ) ایله برابر عسکر قوماندانی ( یوارما ) بی آلتون  
وکوش و البسه و احجار نفیسه متنوعه ایله مرقوم طرفنه

کوندردی . بونلرک وصولنده برابرجه معبودک حضورینه  
 کیدوب توبه ایتدکدنصکره ملکک امرلرینه مخالفت ایتیه جکنه  
 وسوزلرینی رد ایله تجاوز ایلمیه جکنه ملکک رضایی  
 اولمقدجه رؤسادن هیچ برینه اسانت ایتیه جکنه و طبق  
 ملکک کلامی کبی ایشایه جکنه و ملکک رضایی اوزره هر  
 بر امرینه امتثال ایده جکنه مرقوم قیس ایله قوماندان  
 حضور معبوده تفخخته یمین ویردردیلر — بواریق ( نتر  
 حانبو ) و ( افرو دیتو پولیس ) مدینه لری اهلی مطاوعت  
 و انقیاد ایله قپولری آچرقلری تبشیر اولندی . و اقسام  
 جنوب و شمال و غرب و شرقدن برقم بولندی ملکک  
 جلالتی اولمقسزین آچیلمسون . و اقالیم وسطی دخی عموماً  
 تحت انقیاده کیردکلرندن ایرتسی صباح وجه بحری و وجه  
 قبلی ملککری باشلرنده تاج ثعبان پارلیه رق کلدیله . و  
 برابرلنده اولان رؤسنای وجه بحری ملکک یعنی به دعا  
 و ثنا ایتک ایچون ملککله تقدم ایدرک ملکک رؤیتیه تشرف  
 ایشدیله . و یورکلری نسا یورکلری کبی خلجانه کلوب  
 قورقدی . بونلر اکلی حرام اولان سمک اکلیه کیرلمش  
 اولدقلرندن حضور ملکک دخوله اذن ویرلیدی . فقط  
 نمرود بالق منهی اولوب یمدیکیچون طاهر اولدیغندن  
 ملکک قصرینه دخوله اذن ویرلیدی . بونلردن باقی دیگرلرینه  
 دخی اذن ویرلیه رک جمله سی ایاقلرینک اوزرنده ملکک متواضعاً

اکیله رک طور دیلر . ملک یعنی ملوک و رؤسای مرقومک  
 مملکتلرینه کیتلرینی وجه بحریدن و شام و بلاد عربدن  
 ملک مذکوره هدیله ازله رق کلان اتون و نحاس و ملبوسات  
 و خیرات جمله سنی کندولرینه رد اولغنی اراده ایتدی . نیل  
 طریقله کیتدیلر و الحاصل یعنی بر وجه مشروح مصری  
 کافه ملحقاتی ایله برابر دائرة اطاعت و انقیاده الدی .  
 و قلبی مسرور اولدینی کبی غربدن شرقه قدر اهالی دخی  
 نمون و محفوظ اولوب هرجهته فراح صدالرینی کوکلره  
 چیقاره رق ملکی استقبال ایدرلردی . اه

مصر ملک یعنی به منقاد اولدقده رؤسای مرقومینی مصره  
 الحاق ایدرک بلده لرینده امتیاز ایله ابقا ایلدی . و تفنحنی  
 دخی بونرک اوزر لرینه اصالة ملک یایدقدن صکره حیوش  
 مصریه اوزرینه دخی رئیس اولدی . اولکی حکومتنک  
 مرکز ی اولان صالحجرده استقرار ایلدی .

یعنی به کلنجه مصری عصاتدن تطهیر ایتدکدن و بر منوال  
 محرر اجرا آتی یایدقدن صکره وطنه رجعت ایدرک تختینی  
 ( نبتا ) مدینه سنه نقل ایدوب مدینه مذکوره ده استقرار ایتدی  
 ایسه ده صکره لری طیه و منفده اقامت ایلدی . اندن صکره  
 مدت بسیرده طرفنده موتی ادراک ایتدیکندن و عائله ملوکیه دن  
 حکومت و وارث اوله حق کیمسه بولمادیکندن دارالملکده کاهن  
 مصری قیزیله متزوج اولسندن بلکه مصساهر ت ملک مصره

وارث اولئاغنه مساغ كوسترديه ( كاشا ) ملك مصره  
وارث اولدى . دينليركه امر حكومتك يعنى عائله سنه انتقال  
ايتديكي وقت اهل مصر عائله مذكوره اوزرينه قيام ايتدي  
ايسهده شوارالق ( تفنخت ) دخي وفات ايمش اولسنه بناء  
حكومت مصريه سيرتي ايمده بيان اولته جق اوغلي  
( باكوريس ) وارث اولدى .

( وحكارع ) ايله ملقب اولان ملك ( باكوريس ) ك مآثري  
بو ملكك بنه سي ضعيف لکن صاحب عقل ثاقب ورأي  
صائب مستقيم ایدی — ديودور .  
قاضی عادل ایدی — بليتارك .

مصره حاكم اولديغنده والدي ( تفنخت ) ك مسلكنه سلوك  
ايدر ايتيو پياليردن بر كيمسه بولمدي . بناء عليه مصر وسطی  
ايله وجه بحري امرا و حكام ولاتندن بر خيلى سنى ترع ايمكه  
شروع ايدوب اشبو اجرا اتندن اشى مصرى مستقلاً حكيمى  
الينه الدى ايسهده بو ائنده ( كاشا ) و يا خود ( كاشا ) وفات  
ايتديكندن ( سباقون ) و ( امریتس ) نامر يله ايكي ولد ترك  
ايتدي . بونلردن ( سباقون ) باباسندن صكره حاكم  
ايتديكندن ( باكوريس ) ك سالف الذكر اجرا اتنى خبري  
مرقومه بالغ اولدقده باكوريس ايله حرب و قتال ايمك ايجون  
مصره توجه ايدرك امراسى دخي باكوريسى امر حكومتدن  
ترع ايجون بغض ايتدكلرندن يعنى به تفنخت اوزر بنه

معاونت ایتدکاری کی (سباقون) ۵ دخی معاونت ایلدکارندن  
 نهایت صالحجر مدینه سنده باکوریش اهل قیامک پنجه سنه  
 دوشدی و حکمنک یدنجی سنه سنده مرقومی حیا آتسه القبا  
 ایله یاقدیله — مانیئون .

مصرک ملوکیتی بوندنصرکه عائله صاویه دن سقوط ایدوب  
 ایتو پیالیلرک مملکتته کجیدی . و صاویه عائله سی املاک و  
 اراضیلرندن دخی محروم و دلتا وادیارینه پریشان و مهزوم  
 اوله رق دوشدکارندن ایتو پیالیلرک مصر دن خروجلرینه  
 دکن اورالده مستقلاً ائلی سنه توطن ایتدیله — هیرورت .  
 جدول سابقده مذکور اولان ملوک نئنه و ظنیه یه کئنجه ملوک  
 مذکورده وقایعی اذکاری آتی ده کله جک اولان ایتو پیالیلر  
 وقایعیه برابر اولدیغندن بونلرک ذکرندن صرف نظر ایتدک  
 — یکریمی بشنجی عائله ایتو پیویه —

عائله مذکورده هجرت سنیه دن ۱۳۳۴ سنه اول حکومت  
 ایدوب مدت حکمی ۵۳ سنه امتداد ایتدیکندن ملوکی جدول  
 آتیده مذکور اولان درت عدد ملکدن عبارتدر .

مانیئونک جدولیه آئاردن النان اسمای ملوکر  
 آئاردن النان مانیئونک جدولندن النان

عدد	اسما	القاب	عدد	مدت حکم
۱	شاکا	نفرکارع	۴	سیاقون
				سنه
				۶۲



٢ شباق ددگورع ٢ سیهخون (سیخوس) ١٢

٣ تھراق نفر توم خورع ٣ تاراقوس ٢٦

٤ نوات میامون بیکارع (رع باکا) . . . ٣

سودان ملوکنتک مصر اوزرینه استیلاسنه سبب بونلر یکریمی  
دردنجی عائله ملوکی بینده ظهور ایدن اختلافدناشی احوال  
تغیر ایدرک سودانده دولت تشکیل وتأسیس ایتدکاردن بو  
دولت سودانیه ایله عائله مذکورہ یکدیگرینه بغض وعداوت  
ایتدیلر . حتی تورانده دخی — تیس ملوکی عقلسز  
اولدیلر . وملوک منف ضال اولوب قومسلرینی اضلال  
ایتدیلر . زده مقتضای حکم وتقدریمز سیرت وامور و  
خصوصاتلرینی تدبیر ایچون مصره ملک جیسار ویردیک  
تولیه ایتدم — معناسنده وارد اولشدیر .

ملک ( سباقون ) ی ملک جیسار دیه ملکک اجباری تفسیر  
ایتمشدیر . سیرتی وجه آتی اوزره در .

( نفرکارع ) ایله ملقب اولان ملک ( سباقون ) ک ماثری  
ملک مذکور سریر حکومتہ جلوس ایتدیکنده ملوک مصریه  
کنیه سیاه مکنی و القاب فراغنه لقبه ملقب اولدی . مصرک  
نظام وانتظامنه وحسن تدبیر اجرا وبرزینه واعالی بینده  
عدالت اظهار واستعمالیه قلوب اهالیکنک تألیفنه بدأ ومباشرت  
ایتدی . امرای سودانیندن اوزرلرینه ناطرلر قویهرق  
وبونلرک نفوذ وواصریله برابر هر برامیری بولتدینی اقالیم

اوزرنده ابقا ایلدی . وغایت قوی کو پر ایلر بنا وجدولر  
 وضع ایدرک بلده لرك غرق و خسار دیده اولسندن خسوفاً  
 جدوللری تطهیر ایتدی . بسطه مدینه سی ومنف معبد لرندن  
 خراب اولنلری ونقش لرینی وملکه ( امن رتیس ) لک رنداشی  
 تحت تصرفنده اولان وجه بحرینک محافظه سی طبیه یی  
 ولوقصر هیکلنی باب کبیرک نقوشنی و کرنک هیکلنه جه  
 مواضعی تعمیر و ترمیم و اصلاح و تشید ایلدی . قائلک  
 عقوبتی یعنی قصاصنی خدمات شاقه ده استخدام اولمغه  
 تحویل ایتدی بو اجرا آت حسنیه نائلیتندن طولای شهرتی  
 تزايد و اصلاح و احوال بریه و رافه علی الرعیه ایله عموم  
 خاق بینده نیک نامک ذکر ی انتشار ایلدی . حسن تدبیری  
 وجودت سیاستی سایه سنده ممالکی اهلی راحتله استمتاع  
 ایتدیلر . وهرکس رفاه حال و حضور بال ایله کچیرلردی .  
 لکن نه چاره که دهرک بوکا مساعده سی آتور اهلی بوننرک  
 راحت لرینی بوزوب حاللری کدره مبدل اولنجیه قدر یک آز  
 اولدی . شویله که اهل فلسطین و بنی اسرائیل و فنیکی لیلر  
 اوزرینه قوت و صولتله شهرت بولان اشبو آتور لیلر مذکور  
 شو اوچ مملکتلر اهلندن مکدر اولدیلر . و ممالک مذکوره  
 مصر ملکله آتور لیلر عایینه جورلرندن خلاص اولمق ایچون  
 عقد معاهده اولمغنی بالتخلیف صواب کوره رک بنی اسرائیلک  
 ملکی بولسان ( هوشع ) آتور ملکی ( سلامنصر ) عایینه

لاجل معاهده مصر ملكى ( سباقون ) هدايا ايله مرسل  
 مخصوص كوندروب بينلرنده عهد و مشاق و تخليف ايله  
 اتفاق ايتلرني طلب ايلدى . مصر ملكى دخى آتورليردن  
 انه حق مملكتلى اسلافك عصرنده اولدينى كى بالمعاهده  
 كندى ملكنه ضم اتمك خياستيله طلب مذكوره اجابته  
 هداياى مذكورهنى قبول ايدوب رئيس ( مرؤس ) ه مساعده  
 ايلديكى كى و بينلرنده اولان معاهده مقتضاسنجه اعتبار  
 اولندينى اوزره سباقونك طابى وجهله هدايا جزيه اعتبار  
 اولنهرق رئيس مرقو دخى او يولده تأديه ايلدى . و كرنك  
 هيكللى ديوارلى اوزرينه بيله سباقون شو ادعاسنى ملوك  
 مصرينه دن مشهور بولنانلك بلاد شامدن جزيه التلى كى  
 نقش ايتدردى . اشيو معاهدهنك اجرا اولندينى خبرلى  
 آتور ملكى ( سلامنصر ) ك سمعنه واصل اولنجيه قدر  
 انتشار ايدرك شيو بولديغندن آتور ملكى مذكور هوشى  
 قيد اسرينه گرفتار ايدنجيه دكين هوش اوزرينه حيله  
 و خدعه ياپدى . شويله كه سباقوندن معاونت كورمكسزىن  
 و وقت كچمكسزىن قومنه بغته هجوم ايتديرهرك اسير ايدوب  
 و كندوسنك بيوكلكنى بيلديرهرك اطاعت ايتدردى اندن  
 صكره ( سمريه ) شهرينه كيدوب اوراسنى محاصره ايتدى  
 ايسه ده فتحندن اول ( سلامنصر ) وفات ايلدى . و آتوربه  
 ملوكى خانمانك آخرى ملك مذكور اولديغندن اعيان دواتى

عسکری باش قوماندانی ( سرجون ) ایچون اجتماع ایدرک  
اوز لرینه پادشاه بونی پایمغه رای وقرار ویردکلرندن مرقوم  
( سرجون ) آتور ملکی اولدی .

— مترجه —

• سلامنصر — ک مشهور ( مختصر ) اولسی لازمکلیر .  
چونکه مؤلفک آثار قدیمه دن بویله عینله ترجمه ایتدیکنه  
باقیلیرسه اسکی مصر لیلرک مرقومه ( سلامنصر ) دیدکاری  
آکلاشیلیر . توار یخ عربیه ده بعض روایته کوره مرقوم  
نمارده دندر . دیگر بر روایتده نینوا اهالیسندن جرامقه  
بابله غلبه ایدوب بونلردن ( سنجار یف ) مذکور بلده یه  
ملک اولمش و بابل ملکلرندن اولان مختنصری والی نصب  
ایتمش مختصر صکره سنجار یفک دائره اطاعتدن چیقوب  
بنی اسرائیل اوزرینه قیام ایله جهاد ایدرک بیت مقدسی  
بعد المیاحصره تسخیر ایلیوب بنی اسرائیلی قتل و سبی ایدرک  
ملکلرینی دنخی اعدام ایلمش آندن صکره ده مصر اوزرینه  
تجاوزله مصری ضبط ایتمش وفات ایتدکن صکره یرینه  
اوغلی ( بلنصر ) کچمشدر .

مختصر — اول و تانی ایکی کیمسه اولوب بونک مشهوری  
ایکنجیسیدر دینیلرک بونلرک حقلرنده کتب تاریخیه ده  
واصطلاحات کتابلرنده پک چوق شیلر یازلمش ایسه ده هر  
بر لرینک بورایه درج ایله انتقادینه کیرشمک ار باب مطالعه به

صدای موجب اولور . شو قدر که مصر لیلر اسرائیله امداد ایتک ایچون ارض مقدسه کلهرک فراته قدر کیتمشلر ایسه ده بختصر طرفندن بیوک برهزیمته دوچار ومصره قدر فرار ایتکه مجبور اولدقلری — اسرائیلیه دخی تکرار بختصرک ید قهرینه دوشدیکندن بنی اسرائیل مؤابیلر عمونیلر فیکه لیلر مصر لیلر تکرار بالاتفاق بردها قیام ایتمشلر ایسه ده مغلوباً قدسه قیاندقلری — بختصر دخی دردنخی دفعه اولدق قدسی محاصره ایله ضبط ایدرک محافظلرینی قلیجدن کچوروب شهری بنه احراق وتخریب ایلمش اولدینی — تاریخلرده مندرجدر . شورویته نظراً اسرائیلر وفلسطین وفیکه لیلرک ملک سباقون ایله اولان اتفاقلری بو اوله جقدر ظن اولنور زیرا ترجمه سنده اولدیغمز وقوعات هجرتدن ۱۳۳۴ سنه اول وقوعبولوب وکلدانیلرک قولاندقلری ( نابونصر ) تاریخلی دخی هجرتدن ۱۳۶۹ سنه اول احداث اولنوب شو ایکی تاریخک بیلرند ۳۵ سنه تفاوت وارد ازمنه مجبوله دن ممدود اولان ( قرون اولی ) یاخود ( ازمنه متقدمه ) ده بو قدر حق بر تفاوتله ماده تاریخیه بر تبصه کله مز . کله دخی بزاسکی مصر لیلرک احوال تاریخیه سندن بر درجهیه قدر تامیله وموثوق اولهرق شمعی معلومانه بائل اولدیغمز آنجیق مصر لیلرک بر اقدقلری آثار عتیقه ایله اوزر لرند اولان قلم قدیم مصرینک کشف اولمسندن ومؤلف

کتاب کی مدقق فاضل بر ذاتک بر قاج لسان بیلدیکی مثللو  
 قلم قدیم مصری بی دخی بیلهرک آناردن والسنة سائرهدن  
 طو پلایهرق عربجه بویله بر کتاب وجوده کتیر مسندن ایلری  
 کلشدر . اشته ازمنه متقدمه ایچنده کچن اقوام سامیه دن  
 آنور یلر وکلدانیلرک احوال تاریخیه سنیدن بر خبر اله ییلمک  
 دخی مصرده اولدینی مثللو اقوام مسذکورهدنک نینوا و بابل  
 شهرلری خرابه لرله او جوارلرده طو پراقلر التنده قلان  
 آثار عتیقه نک اخراجیله اوزرلرنده اولان قلم قدیمک اصول  
 قرائتی کشف ایله اولور — نیچون یا اوت کندیلرینک  
 احوالی خبرر ویرر تاریخ بر اقامشدر یا خود بر اقمشدرده  
 الیزه کچماش مورخلر اللرنده اولان معلومات جزئی  
 وقار یشددر .

مثلا — کتب اچیلده برنجی بختنصر بن کسریم بن عیلام  
 بن سامدر — ایکنجی بختنصر بن کاسر بن ناحور بن  
 ابراهیم یا خود بن آزرده — حالبوکه بعض عمومی تاریخلرده  
 بشقه جه برده ( نابونصر ) کوستریلیوورکه کلدانیلرک استعمال  
 ایتدکری و هجرتدن ۱۳۶۹ سنه اول احداث ایلدکری بو  
 تاریخ تقویم ( بختنصر ) تاریخی اولدیغندن نابونصرک ده  
 بختنصر اولسی لازم کلیر . حاصلی ( ازمنه متقدمه ) ده  
 کچن اقوامک کرک ملوکی اسامیلری و کرک احوال تاریخیه  
 و وقایعلری قدیم مصر لیلر استئنا ایدیلنجه پک قار یشددر .



اورو پالیلر ایوم آنارلرندن بعض معلومات آلمقده اولدیغندن  
 بوکا دائر یازمه جقلری اثرلرندن هرکس مستفید اوله جنی جهتله  
 موفق اولملری ارباب دانش طرفندن کمال آرزو ایله تمی  
 اولنه جنی وارسته قید و کاندیر . زیرا آثور یلر ایله کلدانیلرک  
 دجله و فرات کنارلرنده کور یلان اثرلرندن ترقی و معموریت  
 یولنده درجات رفیعیه واردقلری آکلاشیلیر . انتهى  
 مذکور ملک ( سرجون ) آثور ممالکی سریر حکومهته  
 جلوس ایدنجه سلفنک اثرینه اقتدا ایدرک سالف الذکر  
 ( سمریه ) بی فتح ایله عسکرینی بلاد فلسطین اوزرینه  
 یورودوب سباقون ایله اولان معاهدلرندن بریمی بولسان  
 ملک ( یهوبید ) ی قتل ایتدیکندن شوعهد شکنکی سباقون  
 کورونجه خوف ایدرک عسکر یله شامه کیدوب قوه  
 جنودیه سنه کندو معاهدلرندن اولان غزه ملکی ( حاتون ) ک  
 عسکرینی دخی ضم و علاوه ایله تزید قوت ایتدی ایسه ده  
 آثور ملکینک قوه عسکریه سی رافیا مدینه سنده عساکر  
 مصریه ایله تلاق ایدوب فریقین بننده آتش حرب و وعا  
 شدتله علوکش اوله رق نهایت جنود مصریه و شامیه هزیمته  
 دوچار اولدیغندن ( حاتون ) سرجونک انه اسیر دوشدی .  
 اشبو وقوعاتده سباقون دخی فرار ایدرک حتی یولنی شاشیروب  
 صو و اوتدن خالی صحرا ره اوردی شو اراق راعینک بری  
 فلسطیندن مصره قدر سباقونه دلالت ایتدیکندن بو ورطه دن

خلاص اولدی . مرقومک توسیع ملک مرادیه دوچار اولدیغی شو هزیمت کلیه وجه بحری اهلینک کندو علیهنه هیجانلرینی بادی اولدیغی کبی امراسی و سودانیرک علیهنه دخی عصیان ایدرک اخذنار ایلدیلر . نهایت بونلری کندی ارضلرندن طیبهیه قدر طردایتدیلر . شو وجهله سان و بسطه و اهناس مدینهلری مستقل قالدی . بو صروده ملک ( باکوریس ) ک اقرباسندن ( اسپیفانیتس ) دخی وجه بحری حکومتک انتظامنی اعادهیه سرعته غیرت ایدرک کندوسنک ملوکیتنی اعلان و فراعنه کینهسیله مکنی اولدیغی بیان ایتدکن صکره ملک سرجونک دشمنه اولان غلبهسنی و اعداسنک منهزم و پریشان اولدیغی و سباقونک صعیده فرار ایتدیکنی برطاقم هدیهلر ارسالیله تبریک و تبشیر ایتدی . سباقون ایسه وجه بحریدن مایوس قالنجه صعیده قدر چکلدی . ارادن چوق وقت کچمکسزین مدت قلیله ظرفنده صعیده وفات ایدوب ایتیوپیا و وجه قبلی حکومتی آتی ده سیرتی بیان اولنان اوغلی ( سیدخون ) ترک ایلدی .

( ددکورع ) ایله ماتقب اولان ملک سیدخونک مآثری ملک مذکور سریر حکومته جلوس ایتزدن اول عائله صاویه وجه بحری بی استیلا ایتک ایچون صائییه عائلهسیله پینلرنده شقاق و نزاع اولدیغندن ملک پدرینک دشمنلری اولان مذکور شو ایکی عائله دن اخذنار ایلمک قصدیه قوه عسکریه سنه

تقویت و یرمک اسبابه تشبث ایدرک تجهیزات حربیه  
استحصاله سعی و مورخ ( اورت ) ك روایتجه اجتهادینی  
تریده غیرت ایلدیکی صروده مصر لیلر بینه نفاق دوشسوب  
ملک اشبو شورش حالی کوردیکننده بونلره هجوم ایله حرب  
ایدوب نهایت غلبه به نائل اولدیغندن جمیع ممالک مصر اوزرینه  
حکم ایتدی .

ینه مورخ مذکور قولنججه هر نقدر غالب اولدی ایسه ده ملک  
شو غالبیتندن ( طهراق ) ك ظهورینه قدر پك آز استفاده  
ایلدی . چونکه صکره مرقوم طهراق چیتوب غلبه چالهرق  
ملکی قتل ایله یرینه کچدی .

( نفرتوم خورع ) ایله ملقب اولان ملک ( طهراق ) ك مآثری  
بو ملک ابتدای حکمنده محارب بر کیمسه اولدیغندن مصری  
وسخ عصاتدن تطهیر و صاویه عائله سی رئیس اولان  
( اسطیفانیتس ) ی منف مدینه سندن نزع ایتدکدن صکره  
( دهروجه ) نك روایتی وجهله ایتوپیا بلادندن والده سنی  
کتیره رك — اقلیم قبلی و بحری والده حاکمه سی — و اممک  
سیده سی — لقیله تلقیب ایدوب صولتنه خضوع ایدن اسمای  
امم مصر میاننه والده سنك اسمنی دخی برقل جبلنده کائن  
هیکلرک دیوارینه یازرددی ایسه ده آثار ملکی اولان  
( آثوراخی الدین ) مملکتندن قیام وطنه ناحیه سی فرغه  
تجاوز و طهراقی هزیمت قهقری به اوغرادنجیه دکین حرب

و قتال ایدرک طهراق عسکر یله بلاد ایتویپا ناحیه سندن نبتا  
 شهرینه کیتدی . آثور ملکی دخی قووه حیثیه سیله تعقیب  
 ایدوب منف و طیه شهر لرینی ضبط و هیکلرک امتعه سنی  
 و قیسارینی نهب ایدرک ممالک آثور یه ده شو نضرته شاهد  
 اولق ایچون بولری مملکته کوندردی . آندن صکره  
 مصرک اصلاح احوالیه اشتغال ایلدی . شویله که یکر می  
 امرانک امتیاز لرینی یه کندولرینه ترک و اوزر لرینه جریه  
 طرح و هرکس کالاول اولدینی اوزره اقلیمنده حاکم قیلدی .  
 و برنجی ( نخاو ) ی بولرک اوزر لرینه رئیس تعیین ایلدی .  
 شو ائاده ( اسطیفانیس ) وفات ایدرک اوغلی ( نجشو ) یه  
 سودان ملوک تبعیتله حکم اتمک اوزره صالحجر اقلیمنده  
 مرقومی ترک ایتدی . مرقوم نجشو ( غالیسان ) ک روایت  
 ایتدیکی کبی علم نجوم و سحر القده غایت شهرت قزاقش  
 ایسه ده کندوسندن قورقماز ایدی . وفات ایدنجه یه قدر  
 بو وجهله استمرار ایدوب وفات ایتدکن صکره ( نخاو ) ی  
 ملک اولنکی کبی امرایه حکم اتمک و سودانلیلر دخی تحت  
 تابعیتده اولق اوزره نجشونک یینه کچیردی . آثور ملکی  
 طهراقک اوزرینه غلبه ایله ایکی سنه مدت مصرده اقامتدن  
 صکره مصری ترک ایلدی . برنجی ( نخاو ) ایسه مملکک  
 عائله سندن کبی صاحب غیرت و حمیت اولوب امر حکومتده  
 منفرد قالنجه بوندن یوز سنه اولکی زمانده عائله ملوک

مصریه نك شروع ایتدیكى منللو حكومت مصریه نك یاره لرینی التیام و اصلاح مقصدیله تشیر ساق غیرت و امرای مصر اوزرینه ریاستی تأیید ایچون آنور ملکی ایله تخایفه همت ایدرك ( آنوراخی الدین ) وطنه رجوعی مراد ایتدکده مدینه منی مقر حكومت یابدقندن و دیار مصرک احوالی تمهید و اصلاحی اتمام ایچون سودانلیرک عائله سندن لاجلی المحافظه قلعه لرك بعضیارینه عساكر مستحفظه قویدقندن صکره سودانلیرک مصره تجاوز و تعدیلرندن امین اولمق اوزره تحت طاعته ادخال ایدرك نینوایه متوجهاً حرکت ایتدی . و مصرک کافه ملحقاتی طییه نك حفظ و حراستی التتده اولدی . نتکیم بوندن طقوز یوز سنه اول نینوا مدینه سنک اوچنجی تحوتس و ایکنجی امنوفینسک زمانلرنده اولدینی کبی .

اوپرت — آنور ملکی نهر کلبه واصل اولدیغده وقتیه ایکنجی رمسیسک نصرتی اوزرینه شهادت ایتمک ایچون دیکوبده اوزرینی نقش ایتدیکی طاشک قریبده بولسان یرلی برقیانک اوزرینه مصرلیر و سودانلیر ایله حرب ایدرك بونلرك اوزرینه نغسنده سلطنت نسبت ایدوب نقوش کثیره نقش ایتدردی دیمشدر —

میلاددن ۶۶۹ سنه اول مرض شدیدده مصاب اولوب اندفاع و تداو یسنده ایکن او صروده مصر اوزرینه طهراق ظهور

ایدرك منفده اولان آثورلیلری دوچار هزیمت ایدوب شدتلی محاصره دن صکره بولردن منف مدینه سنی قورتاردی . بوخبر آثوراخی الدینه رسیده اولدی ایسه ده ملک مرقومک خسته لکی سببیه قیامدن عجزی اولدیغندن اوغلی بکری ( آثور بانیا ) اولوب پدری بوخبردن صکره مدت قلیله ظرفنده وفات ایتدیکندن مذکور ( آثور بانیا ) مصرده اولان عساکر آثوریه یه ضم ایدلمک اوزره قوه عسکریه ایله حرکت ایدرك مصره واصل اولدی . و طهراقه غلبه ایله طهراقک اولدن ضبط ایلدیکی محلاری لندن نزع ایلدی . پدرینک وقتنده اولدیغی کبی مصرک یکرمی امراسنه بش سنه صکره ایکنجی دفعه اوله رق حکومتلرینی ترک ایدرك مصرک احوالی اصلاح ایدوب بر مدت مصرده مکث واقامت ایتدی . ایتوپیا لیلر مرقومی آثوره عودت ایتیه جک ظن ایتدیلر ایسه ده ظناری کبی حقیمیوب نینوایه عودت ایلدی . اورایه واصل اولدیغنی متعاقب طهراق عصیان بیراغنی آچهرق اهل آثوره مساعده ایتدکلرندن طولایی مصر لیلردن بودفعه شدتله اخذتار ایده جکنی هرکسه بیلدیردی . مصر لیلر بوندن قورقولردن — طهراق نصل ایسترایسه کندوسیله اول صورتله اتفاق اولنق و دشمنیه برلکده مقاتله ایدلمک اوزره معاهده ایده جکلرینی وینه مصر ملکنه رجعت ایتسنی مرسول مخصوص ایله طهراقه بیلدیردیلر — ولات آثوردن



مصرده حکومت ایدنلر اشبو معاهده دن خبر الدقلرنده  
 رؤسای عصاتدن اولان وتیس اقلیمک رئیس بولنان  
 ( سارلوداری ) یی و یاسپوتی اقلیمی رئیس اولان ( باکور ) ی  
 و صالحجر اقلیمی رئیس ( نخاو ) ک اخذ وقبضنه مبادرت  
 ایدوک بونلری طوتوب تحت الحفظ نینوایه کوندردیلر .  
 و اقالیم بحریه دن ابتدا عصیان ایدن صالحجر و مندرس و  
 تیس اقلیملرینی عبرة للسائرین اثور ولاتی نهب و مصادره  
 ایتدیلر ایسه ده ولات مذکورہ طهراتی تنکیل ایچون طهراقه  
 اطاعت ایتمه رک مقابله یه ایتدار ایتدکلرندن قوه موجوده لری  
 شو مقابله سببیله رجعت قهقری یه دوچار اولسدقلرندن ناشی  
 طهراق ملکی اولان منف وطیبه مدینه لرینی اخذ و استرجاع  
 ایدوب مصر لیلرک اوزرینه یکی ایجاد اولنوبده عبادت اولمنسه  
 اقدام ایدیلان ( ایس ) بوزاغیسنک عبادتی مذکور شهرلرده  
 ابطال ایدرک قالدردی . اندن صکره و چه بحری بی تهید  
 ایتکه باشلادی ایسه ده بوخبر اثور ملکنه واصل اولدقده  
 دشمنی طهراقه معاون اولوبده سالف الیان درسته نینوایه  
 کوندریلهرک اثور ملکی نزدنده اسیر بولنان امرای مصریه یه  
 حسن معامله ایتکی مراد ایلدیکندن بونلردن ( نخاو ) ی  
 طلب ایدرک مرقومه خلعت فاخره اکسا وقتی التون قاپلو  
 بر قلیج و حیوانلریله برعربه و استرلر احسان و اعطا ایتدی .  
 فقط کندوسنی صالحجر اقلیمی اوزرینه رئیس نصب

ایتمکی استصواب ایتمهرك اوغلی (پسامتیک) ی اتریب قسمی  
 اوزرینه حاکم کبیر نصب ایدوب پدري نخاوی مرخص  
 اوله رق مصره اعاده ایتدی نخاو مصره عودت ایتدیکنده  
 طهراقی مصرده بولهمدی . طهراق ایسه او اراق مصری  
 ترك ایدرك بلادینه کیتمش ایدی .

هیروودوت — ک روایتنجه طهراق او اراق کوردیکی بر  
 رؤ یادن ناشی مصری ترك ایدرك بلادی جانبینه عزیمت  
 ایتمش — ایتویپالیلرک مصرده حکمی الی و طهراقک یکرمی  
 سنه اولدینی حالد و جه بحری تخلیه ایدلمش اولمسندن  
 ائورلیلر اشغال ایدرك حرب و قتال وقوعبولمقسزین  
 منفه کیرمشلر ایسه ده ایتویپالیلردن خوف و خشیتلرندن  
 جهات قبله ده جولان ایتمهک جسات ایدمدیلر و امرای  
 اهلیه مصر اوزرینه ایکنجی دفعه اوله رق مستولی اولوب  
 بونلرک اوزرنده ایتویپا امیری (اوردامن) رئیس بولنه رق  
 مرقوم طیبه ده کندوسنک سلطنتی اعلان ایله قوه عسکریه سی  
 جمع ایدرك اهل ائور اوزرینه مهاجمه به شروع ایلدیکندن  
 منف شهرینک اوکنه قدر کیدوب ائورلیلر بونلری کورنجه  
 شهره دخالت و قپولری قپایوب مقابله به مبادرت ایندیلر  
 ایسه ده رئیس مرقوم منف محاصره ایتدی و بو محاصره  
 مدتی امتداد ایتدیکندن محصورین مجبوراً نفسلرینی تسلیم

ایلدیلر . ایشته بو حالده نخاو مرقوم رئیسك انه دوشدیکندن  
نخاوی قتل ایتدی .

ینه هیروودوت — ك روایتنجه نخاوك اوغلی ( پساتیک )  
بلادشامه فرار ایدرك کندوسنی قسورتاردی وقوعات  
مذکوره نك خبری ائور ملکینه واصل اولنجه ملک مرقوم  
ایتیوپیا لیلرک مصردن ارقه لرینی کسهرک نهایتی المنی عزم  
ایله بونلردن انتقام التیق ایچون رجال دولته امر ایدرك  
( اوردامن ) اوزرینه اخذئار قصدیه حرکت ایتدیلر  
مرقوم طیبه دن عسکر تدارک ونحشیدی املیه طیبه یه قاچدی  
ایسه ده بواملنه نائل اوله میوب خائب قالدی وارتنق طیبه ده  
طور مق ممکن اوله مدیننی اکلاینجه ایتیوپیا ده ( کیکیت )  
چکادیکندن ائور لیلر طیبه یی نهب ایتدیلر .

ملک — ائور اخی الدینک مدتنده یعنی میلاددن ٦٧٢ سنه  
اول اولدیننی کبی مصرک احوالی اصلاح اولندی شویله که  
ذکور و اناث جمله سنی امیر ایتدیلر التون و کموش و احجار  
نفسه دن تقدر اموال وار ایسه قالدردیلر . و ( متوجع )  
معبدالرنده بولسان جمله ذی قیمت اقمشه فاخره و سائر  
هرنه مدخر ایسه کافه سنی الدیلر . و ( این مارسلین ) ک  
روایتی حسبنجه ایکی عدد دیکیلی طاش دخی نقل اولنوب  
نینوایه رکز و نصب ایلدیلر . مصرک حکومتی بر منوال  
مشروح ینه دولت ائوریه یه ارجاع اولنمدقدن صکره اوچنجه

دفعہ اولہرق یکرمی نفر امرای اصلیه نك حکمی التینہ  
ویر یلوب بوکرہ اوزر لرینہ پسامتیک رئیس نصب اولدی  
بومنوال اوزرہ ۶ یاخود ۷ سنہ امتداد ایتدی . لیکن پدری  
نخاوك درجه سنہ واصل اولهمدی ( اوردامن ) دخی مصرہ  
هیچ عودت ایتمکمزین بلاد ایتیوپیاده قالدی .

اوپرت — ك روایتجه مصر دولت ائوریه نك تابعیتده ر  
دہر مدت قدر دوام ایتدی لیکن ائور بانیاں ایسه مصرک  
بویله اراق اراق اختلااتندن ناشی دوچار اولسان تسب  
و مشقتی کوردکجه مصر اوزرنده اولان سیادت و حکمتدن  
واز کچوب ترك ایتدیکندن بوندن بویله ایتیوپیا ملکی  
( نوات میامون ) مصرہ حکمدار اولدی .

( بیکارغ ) ایله ملقب اولان ملک نوات میامونک مآثری  
مدت مذکورہ ظرفنده مصرده دولت ائوریه به اضمحلال  
طساری اولهرق مصر اللرندن چیقوب ائورده کندی  
استقلالیتی اوزرہ قالدی . ائوریلیر مصری بوصورتله ترك  
ایلدکلرندن مصریلیر دخی تجاوزله کندی حکومتلری  
مرکز لرینہ کیردیلیر بوصرہده ایتیوپیانک امیری اولان  
( اوردامن ) وفات ایدوب یرینہ نوات میامون خلف  
اولدی . مرقوم نواته دخی مناسنده وجه بحری و قبلی پی  
یقین وقتده تملك ایده چکی تبشیر اولندیغندن شورؤ یانک  
حکمی اوزرہ ابتدا وجه بحری به هجومه شروع ایتدی .

او جهت اهلیک چوغی ایتیویپا طائفه سندن اولدینی جهته  
 بر کیسه طرفدن مقابله ایلندیکندن مرقوم طیبه و حوالیسندده  
 بر جمعیت قویه تأسیس ایدوب مدت مدیده اوراده اقامت  
 ایدرک امون معبدینک ~~کجهانتی~~ رتبه سی حائر اولدی .  
 باشلادیغی ایشه جنسی اولان ایتیویپالیلردن مساعده و مصوری  
 بتون بتون ضبط ایتسنه میل و ارزو کوروب خصوصیه  
 وجه قبلی بی بلامنازعه و لاقتال استیلا ایتسی وجه بحرینک  
 ضبطنه دخی کوزینی دیکیمکه بادی اولدیغندن وجه بحرینی  
 دخی آورده قبضه تسخیر ایتک ایچون حرکت ایدرک وجه  
 بحری اهاندن کوستریلان مقابله دنناشی وقوعبولان محاربه ده  
 وجه بحری یلیلر هزیمت کلییه اوغرادقلردن جمله سنک قلعه  
 و حصنلرینی الیدی ایسه ده قتال ایتیویب محزوناً منتظر  
 قالدی چونکه هنوز کلوبده استیسان ایدن اولدیغندن بوابشه  
 کمال حیرتله منفه عودت ایتدی .

وجه بحری امراسی نه ایشلمک لازمه کله جکئی دوشوندکلرندن  
 کندو اوزرلرنده رئیس بولسان ( بکرور ) د ملک مذکوره  
 اطاعت ایده جکارینی ییلدردکلرندن رئیس دخی موافقت  
 ایدرک کافه سی منفه حاضر اوله رق عرض اطاعت و انقیاد  
 ایلدیلر ملک دخی بو خصوصندن منشرح القب اولوب  
 مصر تماماً حکمی الته کیره رک ایش بیتدی .

جبل برقلده ۱۸۶۲ سنه میلادیسندده ( مریت پاشا ) نک

ننای شهرى تملارنده بولدينى نقوش اليوم بولاق موزه خانه سنده  
مخفوظ اولديغندن قصه مذكوره منتوش بولندينى جهته  
بروجه اتى بيان اولنور .

— دياچه —

( ۱ ) ملك عظيم ( نوات ميامون ) سرير حكومه جلوس  
ايتديكى كون ميبود توم كېي ظهور ايله دنيا اوزرينه باسرها  
سيادتي حائر اولوب ملك عظيم اوله رق عالمه حكيم ايتدى .  
كندوسى صاحب منصور و عزم مشهور ميدان حربده  
برنجى مبارز ( ۲ ) و محاربه ده اهل قوت اوله رق مونت  
ميبودى كېي صولت ايدر بشجاعته اسد مهولدر .  
و ( هبشرت ) كېي ( يفتى هرمن مشهور ) سزيع الانتقال  
هرر ارض و حدود اوزرينه سيادتي بر كمال سياحتده  
صاحب اهدت و عظمت و درباى عطيه و نوال در . نصل  
بوزنه دكل وجه بحرى و قبلى امراسنى ابطال ايله مصرى  
بلا قتال و لامعارضه تملك ايتدى ( بيكارع ) سالانه  
شمسدر ( نوات ميامون ) نبتاده ساكن امونك  
محبوبيدر .

— قصه —

( ۳ ) حكمنك برنجى سنه سى ( ۴ ) كيجه وقتى منامنده برى  
نساغنده ديكرى صولنده ايكي عدد ازدرها كوردى .  
اوياندينى وقت معبرلر بورؤ يانك تعبيرنده ( ۵ ) سن وجه



قلبي و بحري في تلك ايدہ جسك و سنك باشينك اوزرنده  
ايكي عدناج ضيادار اوله جق مصر طولاً و عرضاً سنك  
الينك الله كيره جك و امون ( ۶ ) سنك ايچون مساعده  
ايدہ جك ديديلر .

— مترجمه —

اخطار — ملك مذكورك مصري ضبط ايله تحت حكمنه فصل  
الديفنه دائر مار البيان ( ديباجه ) ايله ۴۲ سطر مدحيه و  
فخريه بي حاوي برده ( قصه ) اولوب اسلاف اولان ملوك  
زمانلرنده زخى بونك ~~سكى~~ برطاقم تراجم حالدن  
عبارت قصه لر يازلدنغندن تطويل مقالى موجب و اهل  
مطالعه يه صداعى مستوجب اولور ملاحظه سيه يالكز مذكور  
ديباجه ايله قصه دن اتى سطرى ترجمه اوله رق ۳۶ سطرى  
ترك ايدلشدر . خصوصيه مذكور ملكك مدت حكيمى  
آنجق اوچ سنه دن عبارتدر . انتهى .

— يكرمى بشنجى عائله ايله يكرمى التنجى عائله بيننده

اولان فترتدر —

ايتيوياليلرك حربى نهايت بولدقده عسكرلرندن بعضيلرى  
مصر ارضندن چكلىدى . اوچ سنه دن صكره بوندن اول محلنده  
ذكرى سبقت ابدن يكرمى امرامى مصر يه نك رئيسى بولنان  
( بكرور ) رياستدن انفصال ايتديكندن مصرك قوتى  
انحطاطه بوز طوندى و شوكتى منكسر اولدى . مصر اهلى

ملوك سودانيه دن ظلم و اعتساف كوردكارندن بوكا تحمل  
 ابدمه يرك امت مصریه ایچون ملوك مذكوره په اطاعت و  
 انقياد كوچ كلديكنه بناءً ايتيوپياليرك لندن زرع ايتك اوزره  
 كافة بلادك وجوه و عياني بر نشوب معاهده و اتفاق ايدرك  
 جمله سی بردن ايتيوپياليرك اوزرينه قیام و وجه بحریندن  
 بونلری دفع و طرده اهتمام اینه بلاد معاهدینی اون ایکی  
 حكومه تقسیم ايدرك هریری بر اقلیمه حاكم اولدی . بونلرك  
 حكومتلرینه ( اون ایکی مقاسمه ) تسمیه ايدیلر . یعنی  
 جمهوریت التزامیه دن عبارت بر حكومت عدايدلدی .  
 ( پسامتیک ) دخی اسرای معاهدین میانده ایدی . لکن  
 مصری مرقوم معاهدین ساتره ملتزمینك اللارندن قویاروب  
 كافة سنی بر لشديره رك حكومنده مستبد و مستقل قالمق ایچون  
 عساكر يونانيه متطوعه دن استعانه ایتدی .  
 عساكر مرقومه دن استعانه ایتديكنه سبب — دنیلدیکه  
 كاهلردن بعضیسی اعیان ايله تعبیر اولنان مسذكور ملوك  
 معاهدین پتاح معبودینه يوم تقرب اولان كونده سزدن  
 بر يکزر مطلقاً تیمور قدحدن شراب ایچه جك و بوشرابی  
 ایچن اقالیم مصریه اوزرينه ملك اوله جق ديه خبر ویردی .  
 معبود مذكوره تقرب کونی ایسه شرابی التون قدحدلردن  
 ایچرلردی . ینه بویله بر تقرب کونی مذکور اون ایکی  
 معاهدین پتاح تمثاله تقرب ایتك قصدیله شرابك باشه

مصاحبت ایتک ایچون طنو پلان دیلر . بو شرابی آلتون قدح ایله بونلره تقدیم ایتکه برکاهن مکلف اولدیغندن هر برینه بشقه بشقه مخصوص اولان قدح لری شراب ایله طولدی ره رق هر کسک قدحنی ویردی ایسه ده کاهنک سهو ایتمش اولمسندن بر قدح اکسیک چیقدی . و بو قدح دخی پسامتیکک ایدی . پسامتیک کندوسنه قدح اولدیغنی کورونجه باشندن مغفرینی چیاره رق شراب ایله دولدیروب ایچدی . مغفر تیموردن اولدیغندن رفیق لری کاهن سابقک ویردیکی خبری تذکر ایدرک متنبه اولدیلر .

پسامتیک وجه بحری ده حصارک برینه چکلدکن صکره اورایه احضار ایلدیکی کاهندن وقوع بولان احوالی سؤال ایلدی کاهن دخی سن بومصر ملکنده مطلقا استقلالیتمه اوزره یالکزجه قاله جتسک و اقرانلرینه بحر سفید جهتندن کله جک رجال مسلحه ایله نصرت بوله جتسک دیه خبر ویردی . بو اراق تصادف قیلندن اوله رق جهت مذکورده دن اسلحه حسیده ایله متسلح اوله رق یونان ملاح لری کمیلر دولوسی کلوب دروننده اولان رجال مسلحه قریه چیقه رق پسامتیکک بلادینی نهب ایتک ایچون منازل ممالکه تقرب ایتدیلر و پسامتیک دخی بو حالده کاهنک ویردیکی خبری دوشونهرک سفینه لردن قریه چیقان ملاح لرک یاننه عزیمتله بونلره اکرام و انه امر وعد ایلدی . و کندی خدمته کیزهرک اقرانلرک

اوزرینه غلبه چالنجیه قدر بر لرزیه معاونت ایتک و بونلرک  
اموالی نهب و غارات ایلمک اوزره یمین ایدوب شرط  
بغلدیلر . و کندی قوه عسکریه سنی دخی یونان عسکریه  
ضم ایله جمله سی برلشوب دشمنری بولسان ملوک متباقیه  
مذکوره عسکریله تلاق ایتدکرندن دشمنلرینی هزیمته  
دوچار و ملوک مذکوره ایله دهاسائر سرامدان بلادی  
خلمع ایله تار مار ایدرک استبداد اوزره حکومت مصریه بی  
احراز ایلدی . و یکریمی التنجی صاویه عائله سنک مبدای  
دخی بو اولدی .

ملک مذکورک حکومتده انفرادی مصر ایچون ایکنجی دفعه  
اوله رق بر شان و شرف قپوسی آجدی اولکی رونقی  
اعاده و شوکت قدیمه سنی ارجاع ایلدی . و غزوات جسیمه  
ایله غایه مطلوب اوزره توسیع دائره ملک ایتدی . صوک  
درجهیه قدر مرغوب اولان ناموسنک حفظی قزاندی  
ایتیوپیا دولتیه پسامتیکک پیننده اولان فترت اون ایکی  
دولت مدتده درکه اون بش سنه دوام ایدوب آندن صکره  
پسامتیک برنجی اوله رق بنام اولوب کسب استقلالیت ایتشدر .  
سیرتی بروجه آتی بیان اولنور .

— یکریمی التنجی عائله صاویه —

اشبو عائله هجرت سنیه دن ۱۲۸۷ سنه اول حکم ایدوب مدت

حکمرانی ۱۳۸ سنه دوام ایدرک ملوکی دخی آتی ده کی  
جدوله ذکر اولدینی اوزره الی کیمسه در .

آثار ایله مانیثونک جدولندن النان اسمای ملوکردر

آثار دن النان	مانیثونک جدولندن النان	عدد	القاب	عدد	شهر	سنه
۱ پسامتیک اول	۱	وح ابرع	۱	پسامتیکوس اول	۵۴	
۲ نکاو ۲	۲	وح نم ابرع	۲	نخاو ۲	۱۷	
۳ پسامتیک ۲	۳	نقر ابرع	۳	پسامتیکوس ۲	۵	
۴ وح ابرع	۴	جمع ابرع	۴	وفریس ( ابریس )	۱۹	
۵ اجمعس سانبیت	۵	خوم ابرع	۵	اموزیس ۲	۴۴	
۶ پسامتیک ۳	۶	غنخ رع کان	۶	پساختوتیس ۳	۰۰	

( وح ابرع ) ایله ملقب اولان ملک برنجی ( پسامتیک ) ک

مآثری

ملک مذکورک وجه بحری فتوحاتی الآن ( منوف ) دینمکله  
شهر اولان ( مومنیس ) شهرینک اوکنده تمام اولدقدن  
صکره قتال وقوعه گلکسزین بروجه مشروح وجه قبلینی  
دخی فتح ایدوب برنجی شلاله قدر ملکنی فتوحات ایله  
توسیع ایلدی . وعائله صاوبه نك شو وجهله تمام اولان  
یوز سنه مدت مصرک تملکنی و مستبد اوله رق حکمرانی

مؤدی اولدینی کبی پسامتیک بیت ملوکن اولیوب اجنبی  
 بولدینی حالده عائله ملوکیه تأسیس ایتسی ایسه مجرد رسوم  
 قدیمه حسینجه عصبات ملوکیه دن بر امیره ایله تزوج ایلمسنه  
 متوقف اولدیغندن وجیهه قبلی ده حاکمه اولان ملکه ( امن  
 رتیس ) ک کریمه سی ( شانت تب ) ی تزویج ایدرک بیت  
 ملوکه متواصل اولان ملکلردن اولدی . آنورلیلر ایله  
 ایتیویالیر بینده عهد سالفده وقوع اولان محاربات سببیه  
 یک چوق انسانلر تلف اولدقلری مثللو مداین مصریه نیک  
 الک چوققلری خراب و ویران اولدیغندن مصرلیلر منافع  
 عمومیه دن الک زیاده مدافعه ایچون ترعه لره وارنجیه قدر  
 قبادیلر و سباقونک آچدینی بولی بوزدیلر ملک  
 مذکور بدایت حکمنده خطه مصریه بی بر منوال محرر خراب  
 بر حالده بولدیغندن ( هیروودوت ) ک روایتجه پسامتیک  
 مصری یسکیدن احیایه ایتدار ایدرک اسکی رونقی اعاده  
 و ترعه لری و یوللری اصلاح ایلدی . و ممالکک هر جهتده  
 آسایش و استراحتی ابقا قیلوب بین الاهالی علوم و معارفی  
 انتشار ایدرک منفده عبادتخانه لری و جهت شرقیه و قبلیه دن  
 یتاح معبدینک جهاتنی تعمیر و بنا و عمد عدید اوزره یوللر  
 انشا و ممالک و بلدانک جمله سنده بونلره مماثل یک چوق  
 آباری اعمار و احیا ایتدی . حتی عصرنده عمال تراید  
 ایدوب مصرک حالی ایش اوزرینه تراکم ایدن عملیه مکانی



کبی اولدی . ناس خصوصیه امرای دولت اکتساب علوم و معارف و صنایع و عوارف یولنده ترغیب و تشویق اولنهرق رسم و تمایل نقشی صنعتده کسب مهارت وضع جمیله دقت یازی و تصویره زینت و یرمک کبی صناعتک وجوده گلسنه غیرت ایتدیلر و حقیقه فن رسامی و هیکلتراشیده ترقی ایلدیلر . بویولده ابذال مساعی اولندیی مثلو بری مصرک جنوبنده و دیکری شمالنده محاربه لره و فتوحاته حریرص اولان ایکی مملکت عظیم که آثور ایله ایتوپیا و بونلرک شمالنده اولان یونانیلرک تأسیس ایتدیکی و اهالیسی لیبیا مغاربه سندن بولنان ( قیروان ) مملکتتری اولوب بونلرله ده امور سیاسییه یولنه قویمغه جهد ایتدی . شو وقتده پسامتیک دول مذکورهدن کیندی بلدانک سلامتی و ممالکنک حفظ و حراستی خصوصنده برطاقم و سائل اتخازینه تشبث ایتمه مجبور اولدیغندن لدی الحاجه دشمنلری مدافعه ایچون شرق جهتنده شام یوللری اوزرنده بولنان برطاقم کچیت و بوغازلره — و غرب جهتدن منزله برکسی حوالیسنه — و جهت قبلیه برنجی شلاله — قلعه لر و حصنلر بنا و تشید ایتدی . و آثوریلرک تعدی و تجاوزلرینی منع ایچون ( تسال ) قلعه سنه قریب ( دفته ) شهرینی دخی تحصین ایلدی . اسوان جزیره سنه و

( صریا ) به ( برقه ) و ایتویالیلرک هجوتلرینه مدافعه ایتمک ایچون عسکر قویدی .

لیسیوس — ک قولنججه قلاع و حصون مذکوره ختام بولدقن صکره حالت مدافعه حال مهاجمه به انتقال ایدرک نویلیلر محاربه ایتدیلر ایسه ده بووقوعاتک تفصیلاتی معلوم اولیوب شو قدرکه معبدانی سنبلده موجود اولان تمایل اوزرنده عساکر مستأجره یونانیه و بونلرک قوماندانلرینک اسماری منتوشدر . اه

مصریون — ک قولنججه دخی بونلر ایکنجی شالاک قرینده یونان ( قرقیش ) د دخول ایدرک تحت حکمنه آلوب بوندن صکره محل مذکوره یونانلیر ( دودیکاشین ) تسمیه ایتدیلر بعده شام بلادینی فتح و تسخیر مقصدیله قوه عسکریه سنی اوجهت اوزرینه سوق ایدوب فلسطینی تملک و کنعانلیرک بلادندن ( اشدود ) مدینه سنی الدی . و شو اراضی اوزرنده بو قدر جق بر جولان ایله اکتفا ایلدی . اه

هیروودوت — ک قولنججه شو فتوحاتدن صکره مصر آنسزین بر بیوک مصیبه و غائله جسمیه به اوغراددی اوده ( پساتیک ) ک اسلافی اولان فراغنه به اقتداء مصره اجانب جلب ایله غربایه رغبت و بحر طینه سواحلی اوزرینه نزول ایدن یونانلیر و کارینلره اکرام ایتسیدر . اه

استرابون -- ك قونجه شو وقتده ميليز بين اقوامی اوتوز عدد  
 سینه ایله مصر اوزرینه گوندردلر کندن بحر رشید ساحلنه  
 واصل و اورایه نازل اولوب بو صرگر عظیمه به واسع اردوگاه  
 تاسیس ایله کسندولرینه مخصوص مقر اداره یبارق میانیزی  
 اردوگاهی تسمیه ایلدیلر . بونزدن اول ساحل مذکوره  
 کلوب نزول ایدن سالف الیسان اقوام دخی بونلره منضم  
 اولارقی تکثر ایله شوکتلرینه قوت و یردیلر . ( یسامتیک )  
 دخی مصر غلمانلرندن بعضیلرین ایشیت یونانیه بی تحصیل ایله لغت  
 مصریه به نقل ایتمک ایچون اقوام مذکوره تزدینه  
 کونرددی . اه

بوسیله تجارت ایشلریله برابر ترجمانلر دخی جوغاله رق حتی  
 جو جقلرک فن ترجمه بی تعلیم و تحصیل ایتملر یچون وجه بحر یدم  
 مکتب بیله تاسیس اولندی .

یسامتیک ایسه رعایای بی بوسورتله امت مذکوره ایله اختلاط  
 ایلدلرله استحصالی امر تجارت و صنعتده سرعتله ترقی  
 و تفوق ایدرک امت مرقومه رجالی کبی دائمی مدتله اصحاب  
 براعتدن اولورلر ظن ایلدی . ولکن شو ظنی محنته تصادف  
 ایتمه رک اجانب مذکوره ایکیوز سنه قدر مصرک آسایش و  
 راحتته کدر و یرمه که سعی ایتمکدن مصریلر بونلره  
 اختلاط ایتمکدن اکراه ایلدیلر . باخصوص ارضلرنده  
 صکره دن ظهور ایدرک افعال غیر مرضیه اوزره بولنان

یونانیلری هیچ ایسته مزلردی . مصرلیاردن بعضیلرینک اقوام مذکورده اولان میللری قدیمدن بیلدکری فیکه لیلر و یهود و آثورلیلره اولان میللری کبی ایدیه ده یونانیلر قدر بونلره مؤالفت ایتدیلر . یونانیلر محال مذکورده ده استقرار ایتدکرنده مصرلیلری تقدم و تمدن خصوصنده زیاده سیله حر یص کوردکری کبی دیانت و علومارینه دخی حیرتده قالدقردن مصرلیلرک مذهبلی عبادتلیرینه کیمکی مراد ایلدیلر . و کندولرینک بیوکاری عائلاتی مصرملوکی عائلتیه اختلاط ایتدیلر .

دیودور — ک روایتجه یونانیلر معبودلری اولان ( اتینا ) معبودینی مصرلیلرک صالحجرده اولان ( نیت ) معبودینه تشبیه ایتدیلر .

هیرودوت — ک قولنجه شو معبودات تشبیهاتیه اکثر یسی کتابلرینی دولسدیره رق و اولادلرینی تعلیم علم و حکمت و سائر علوم تحصیل ایچون مصر مکتبلرینه ادخال ایلدیلر . و بونلرک ایچلرندن تکمیل تحصیل ایدنلرک الک مشهورلری ( سولون ) ( فیساغورس ) ( ادوکس ) ( افلاطون ) در . سالفالبیان مصرلیلر یونانیلردن اولان اکراهلرندنشای اقوام مذکورده نظر حقارتله باقوب بندلرنده امت ونسیه دن اعتبار ایدرک پسلکری کندولرینی دخی تلویث ایدر دیه معاشرتلرندن اجتناب ایتدیلر . حتی مصرلیلرک اک ادناسی

بيله يونانليزله ييوب ايجمزلر و بچاقزله تنجره لريني  
 قوللانمزلر ايدي . مصرك اعيسانى دخى بونلرك اصلى قيله  
 متوحشه دن الوب بينلرنده طفل جاهل اعتبار ايدرلردى .  
 مصر ليلر بونلر حقلرنده اولان اكر اهلرينى ابتدائى كيزلى  
 طوتديلر ايسه ده صكره ايكي طرف بيننده كيفيت ظاهره  
 چيقدى . ملك پسامتيك يونانليز ايله كار بينليرك بينى بر  
 قوم وطوايف كچي تاليف ايدرلر مصرى بونلرك محافظه سى  
 التينه الدرملق و بوصورتله سلطنتنه برقات دهها تقويت  
 ويرمك ايجون اقوام مذكوره بيوكلرينه رتب عاليه  
 احسانيله صاغ جناح عسكرينى بونلرك رجاللرندن ترتيب  
 و تركيب ايدوب محافظ اتخاذايدرلر مصر طوايف مرقومه  
 تحت محافظه سنه كچدى . و قديم زماندنبرو امر محافظه عساكر  
 مصر يه ايله مشواشيينه مختص اولديغندن شووظيفه عساكر  
 مرقومه دن نزع اولنديغنه مبنى عساكر مصر يه ايله  
 مشواشيين بو حالدن زياده سيله اندوهناك اولوب بينلرنده  
 كفتكوي اعظامه بادي حتى غيظ و غضبه تميز اتملرينى  
 مؤدى اوله رق خصوصيله ( مرپا ) و دفته و جزيره اسوانده  
 عساكر يونانيه يي محافظ كوردكارنده بغض و عداوتلرى  
 اشتداد ايدنجيه قسدر اوچ سنه مدت مركزينى تغيير ايتيوب  
 عاجز قالينان شوايشدن عجاها نكي برطريق ايله قورتيلمق  
 چاره سنى آرايه رق بينلرنده مداوله افكار ايدوب جمله سى

بالاتفاق مصری تخلیه ایدرک چیقوب کینمک اوزرینه اصرار  
 ایلدیلر . یونانلیلر پسامتیکک صادقی اولدیغندن بونلرک شو  
 وجهله اوله جق عصیانلرینی کوردکلرنده مراملرینک  
 اجراسنه نمانت ایدرکی سوزلرده بولندیلر ایسه ده نهایت  
 مصرلیلر ایله مشواشینیلیرک جمله سی اجتماع ایدرک سلاح  
 بدست اولدقلری حانده ۲۴۰۰۰۰ کیمسیه بالغ اولوب  
 ایتوپیا بلادینه کینمکی قصد ایدرک مصردن چیقدیلر . بونلرک  
 خبری پسامتیکه مصردن چیقدقلرندنضکره کلوب ارقه لرینه  
 ناسدن پک چوق کیمسه ایله برابر دوشهرک یتشدی . و  
 مصرک معبوداتی ترک ایتاملری وعیال واولادلرندن  
 ابراملری ایچون نیاز ایلدیلر ایسه ده ایچلرندن رییسی  
 پسامتیکه شمدی سنکله بزم براحتیاج وایشمین یوقدر . بز  
 عیال واولادلرمنزی هانکی بلادده اولسه وزقلندیرر  
 کیندیریرز دهرک جواب ووروب یولارینه دوام ایتدیلر  
 بونلری چورمکه بر کیمسه مقندر اوله مدی . متعارضین  
 مرقومه ایتوپیا بیه واصل اولدقلرنده ملک استقبال ایدوب  
 التفات واکرام ایله مناسب بر موقعه قوندیردرق کندوسنه  
 عسکر یایدیکه هر برلری حر بلرده شداند کورمش شهرت  
 قزانش واک مشهور واعظم اولان عسکره غلبه چلمش  
 کار آزموده ایدیلر . عسا کر مرقومه نک بوندن صکره



وطنلری بحر ازرق ایله بحر ایض پینده نشئت ایدن امت  
عظیمه مهیه ایله برابر اولدی .

و بولره ( اسمساک ) طاقه سی دینیه رکه اشتهار ایشلردر .  
هیرودوت — ک روایتجه مذکک جناحی مدافعه ایدن  
دیمکدر .

یونان سیاحلری صکره لری طوائف مرقومه یه ( اتومولس )  
و ( سمبریتس ) تسمیه ایندیلر . و بواسم میلادی قرن اوله  
قدر قالب مشهور اولمشدر .

پسامتیکه کلنجه مملکتلری عساکر وطنیه دن تجرید اولمش  
و جنود اجنیه ایله دولمش ضبط و حراستی واحکام  
اداره سی اجنیلره منوط قالمش اولدینفی کوردکنه زیاده سیله  
اسف ایدرک یکی باشدن یرلی عسکری طویلامغه و نظامی  
تأسیس امور اداره و رجائی ترتیب اتمکه باشلدی ایسه ده  
هیئات مصرک سطوت قدیمه سی و فخامت هیئت سابقه سی  
ارجاع ایده بیلسون .

شوقدرکه سؤ تدبیری ثمره سی اوله رق آخر عمرنده نفسه  
اضطراب ایله ذهنه اشتغال دعوت ابتدی .

هیرودوت — ک قولنجه وفاتنه دکن عساکر جدیده  
تنظیمی و سفن حربیه عدیده انشا آتیه مشغول اولوب  
نهایت میلاددن ۶۱۱ سنه اول وفات ایدرک صا الحجره دفن  
اولندی . اوغلی ایکنجی ( نحاو ) حکومت و ارث اولدی .

(نم اربع) ایله ملقب اولان ملک ایکنجی نخاؤز ماآئری  
 بوملک حصدی برنجی (نخاؤز) ک اسمیه نسمیه اولوب  
 سیر حکومت کنج اوله رف کجدی . فراغه نك مشاهیرین  
 تحوتسلر و سیتیلرک ایستکلری همت مستکنه سلوک ایدرک  
 دیار مصریه به عجد و شرف نوبی الباس ایله سطوت و افراء  
 و ثروت منکازه استحصال ایلدی . شویله که پدیشک  
 تشید و تنظیم ایلدیکی عسکرک احوال انتظامیه نی اقسام  
 و قوماندانلری تعیینه اهتمام ایستکدن صکره همت و غیرنی  
 سفن حربیه مک تربید و اکماله صرف ایدرک بو ایدنه بک  
 جوق اعتنا ایلدی . چونکه مرادی بحر احمر ایله بحر سینه  
 سواحتنی استیلا اولدیغدن شوایشلرک تمویه سنی و انشآت  
 لازمه یی یونانی بحریه مهندسلرک نظارتی الیه ویره رک  
 مصر کیمیلرک اسکی اصول انشا و ترتیبی تغییر ایلوب  
 ملاحین عننده (اغریه) دنیلان و کوزکلر ایله چکیلرک  
 سیر و حرکت ایندیریلان سفاین حربیه جدیده اصولی  
 اوزره انشا ایندردی . ده رک امثالنه مساعده ایتوب  
 خاطرینه خطور ایدن جسیم برایشه باشلادی . او دخی  
 بحر سفید ایله بحر احمری برلشدیرمک اوزره سوبش  
 برزخندن برقال آچیلمسیدر . اشته بو عملیات جسیمیه  
 بدأ و مباشرت ایدرک یان یانه ایکی سفینه مرور ایده جک  
 قدر عرضده و ابتداسی بسطه مدینه سندن و نهایتی دخی

تمساح برکهنه قدر اوله رق طولاً بو قدر بر مسافه محله  
جدول حفر اولندیکه بحر احمر بوجهندن یقین بولنمی  
حیثیله در . بواصر جسمه یکر می برنجی عالمه منعمی اولان  
ملوکک دخی باشلدقزینک ذکر می بوندن اول کچمشیدی .  
لکن بودومه آجیلان قنالی قوم دولدردی .

هیرو دوت — ک قولنجه قناده چاییشان عمله دن یوز یکر می  
بیک نفوس قومک بصدومه سیله هلاک اولدیغندن ملک بو  
وقوعانن تشام ایدرک عملیات حفریه بی ترک ایله قنالك  
آجیلانندن واز کچمشدر . خصوصیه کاهنر دخی اشبو  
قنالن دولت اجنیه انتفاع ایده جکدر دبه خبر ویردکرنندن  
آرتقی بتون بتون صرف نظر ایتدی .

ارسطاطالیس — ملک نخاوک بشته ملوک کبی جدول  
مذکور می حفر دن صرف نظر ایتمی بحر احمرک سطحی  
ارض مصر دن مرتفع اولوب مصری صو باصه جنی مهندسین  
طرفندن خبر ویرلنندن غرق قورقوسیه عملیات قدیمه  
( بحیره مره ) دنیلان ( تمساح ) کوانندن اوتیه تجاوز ایتدیرلنندن  
مذکور کولده قالدی دیدی .

برنجی ( دارا ) مصره کلنجه قنال مذکور می آچوب  
هندستاندن کلان سفاین تجاریه بحر سفیده مرور و دیار  
مصریه و ورود ایتدی .

مصره اراضی مصریه دن اولان استفاده بی محافظه ایچون

ملوك بطالسه بوايشه زياده اهتمام و معاونت تام ايدرك  
مذکور قتالی قبايوب اسلام مصري فتح ايندخيه قدر مسدود  
قالدی ايسهده امير المؤمنین عمر بن الخطاب ( رضی اللہ عنہ )  
حضر تلمی مذکور قنالک حفر اولمسنی فرمان بیوردیلر .  
صکره ( ابی جعفر المنصور الدوانیقی العباسی ) زماننده  
تکرار سد ایدلدی . اولوقتدنبرو خدیو سابق اسماعیل پاشا  
زمانه دکن آچیلمدی .

— مترجمه —

« قنالک حضرت عمر ( رضی اللہ عنہ ) ک زمانلرنده تکرار  
آچیلمدی ومنصور خلیفه نك زماننده سد ایدلمش اولمسی کبی  
بر فقرة تاریخیه راست کلام ايسهده مؤلف حضرت تلمی البته  
بر معلومات تاریخیه استناداً درج ایتشد .  
ورده ( اسماعیل پاشا ) دولت ابد مدت طرفدن مصرده  
والی اولوب قنالک عصر مزده آچیلمدی مشارالیهک حکومت  
مصریهده بولندینی بر زمانه تصادف ایتشد . مذکور قتال  
دولت علیه ابد مدتک مرضیسی التنده و قتال قومپانیه سیله  
بر طاقم مشارطیه ره ربط اولنه رق آچیلمشدر .  
قتال حقنده کتابمک ٢٦٧ جی صحیفه سنده بعض سوز  
کچمشیدی . قنالک حفری بولنده فراغنه دن الکی زیاده برنجی  
( سیتی ) و ایتکنجی ( نخاو ) ک همت ایتدکاری ظاهر  
اولیور .

مالاً بدناً بوقدر فداکار لقلو ایدیلوبده آثار عتیقه جمعندن مقصد اصلی ایسه ام سالفه احوال تاریخیه سندن و علوم و معرفت و صنعتلورندن استحصالی معلومات ایله زمانزده دخی استفاده اتمکدر . اورو پالیوک سویس قنالک کشاننده وجوده کتیر دکلری عمتلر آخجق الله ایدلمش اولان آثار عتیقه مصر بکنک ویردیگی معلومات ثمره سیدر . سویس بر زخنتک آچیللمسنی زمانزده دشوار کورن و بلکه بر عملیات تمتعه دن عدا ایلیان پک چوغیدی لیکن اورو پالیور بورادن بر قنالک آچیللمسنی اوتهدنبرو حس ایدرک کشفیات عدیله ایتدیله . و عصور ماضیه ده آچیللمش اولسی دخی بونلره پک چوق غیرت و جسارت ویرمسندنشانی نهایت مهندس ( فردینان دولسپس ) دخی کشف ایدرک بو ایشی درعه ده ایتدی . کندوسنه اولان اعتماد بئنه تشکیل اولنان قومانیه واسطه سیاه و بهری ۵۰۰ فرانق قیمتده در تیوز بیک حصه بدلیله ایشه باشرت و ۱۲۸۶ هجری و ۱۸۹۶ میلادی سنه لرنده اتمال اولندی . مدت انشائییه سی ۱۴ سنه امتداد ایتدی . حاصلی بوندن بر قناچ بیک سنه اول اولان اقوام مدینه ناک کوردیگی منفعت عصر مزده اولان احتیاجات مدینه ایله توافق ایدیور .

بئنه علیه اقوام مدینه دن الک اول کلنلر ایله الک صحره کی بولنانلرک احتیاجات مدینه امرنده سیاستاً و تجارتاً و صناعتاً

پك فرقلری اولسدقلری آثار عتیقه و او بولده یازلمش  
 تاریخلردن استدلال اولمقده ایدونکندن سویس قنالك  
 کشادینه عصر مزده دخی پك بیوک بر احتیاج اولدینی قنالك  
 فوق العاده بر صورتده ایشلمسندن آکلاشیلیمقده در .  
 قنالدن اولنان استفاده ایسه برنجی ( دارا ) زماننده اولدینی  
 کبی یالکز هندستان سناین تجاریه سنک بمر سفیده ککش اولملری  
 کبی ده اولیوب اورو پادن هندستان و چین ساحلرینه کیدن  
 سفینه لرك یولنی پك چوق قیصالتدی . قنالك کشاد اولمزدن  
 اول هندستان ساحلرینک برینه کیده جک اولان بر سفینه  
 امید برونندن دولاشمغه محتاج اولدیغندن مثلاً — استانبولدن  
 بومبايه حرکت ایدن بر سفینه ( ۶۱۰۰ ) ساعتده کیده جک شمدی  
 ( ۱۸۰۰ ) ساعتده واره بیایر . قناله اولان احتیاج ایله  
 ایوم ایدیلان استفاده دن بحث اولمش اولسه صحیفه لر دولار .  
 شو قدر که بو ایلی بوندن بر قاچ بیك سنه اول اسکی  
 مصر لیرک دخی میدان وجوده کتیرمش اولدقلری زمان مزده  
 یالکز اورو پالیرک بولوبده احداث ایتدیقلری  
 آکلاشیلیمور . انتهى »

ملك ( نحاو ) مار الذاکر قنالدن استحصال اولنه حق  
 منافعی ابطال ایله بوندن ده عالی بشقه بر مقصدک حصوله  
 جهد ایلدی . شویله که اهل صور و قرطاجه ( یعنی تونس )  
 ملاحینک افریقا ساحلر زنده کشف ایتدیقلری ممالکده پك



چوق آلتون معدنی وفیل دیشلری و کیمکاری و اخشاب  
نفسه و محصولات ارضیه عظیمه موجود اولوب فقط مالی  
آخر سفینه لری اوجهته کیتمکدن منع یولنده بیلرلنده اولان  
عداوت و شقاق کندولری دخی محروم براقدینی ملک  
(نخاو) ه خبر ویرلدیکندن ملک مذکور بحر اهردن بحر  
هندی به اورادندخی بحر اطالانتیقه کچهرک جبل طارق  
بوغازندن بحر سفیده مرور ایله افریقانک کافه ساحانی دایراً  
مادار طولاشوب سیاحت ایلملری امرینی فنیکه ملاحینه  
ویردی . ملاحین مذکوره بر موجب امر اوچ سنه مدت  
افریقانک سواحانی دولاشدیلر . و اورالرده چوق قانیهرق  
سین مذکوره ختامنده عودتله جبل طارق بوغازندن بحر  
سفیده دخول ایله مصره وصول بولهرق اشبو سیاحت نهایت  
بولدی ایسه ده اثنای سیاحتلرلنده کوردکارندن بر خبر  
ویرمدیلر زیرا موجب فوائد یرنشی کورمدیلرکه خبر  
ویرسونلر .

— مترجمه —

« فنیکه لیلر الک جسور ملاحیندن اولدقلرندن بحر سفیدک کافه  
سواحانی کشف و استیلا ایتشلر بونکله ده قناعت ایتیوب  
سبته بوغازینی دخی مرور ایله انکاتره و بحر باتیق سواحله  
و جنوبده کینه به قدر کیتدنکاری — و قرطاجه لیلرک اصلی  
دخی فنیکه ایلمدن اولدینی — و فنیکه لیلرک اخذ و اعطا ایچون

دکل یا لکز بحر آهر جهتہ کیتملری برآ بیلہ کار بانلری هندستان  
 وچین غربیہ کیدوب کلدگری — وقرتاجہ لیلرک اعطار  
 غربیہ تجارتی کنڈیلرینہ کچہرک بونک ایچون صور وصيدا  
 ایلہ رقابتلری وقوعبولوب نہایت صور وصيدالیرہ غلبہ ایلہ  
 غرب تجارتی بتون بتون کنڈولرینہ حصر ایلدگری —  
 و مصر فرعونی ( نحاو ) زمانندہ فیکہ لیلرک افریقا اطرافندہ  
 سیاحت ابتدگری — عمومی تاریخلردہ مسطوردر .

افریقا قطعہ سنک بحر آ دائراً مادار استکشافی ایچون فیکہ لیلری  
 مذک ( نحاو ) کوندردیکی و فیکہ ملاحینتک اولوقت  
 عز یتملری صور وصيدالیر ایلہ قرطاجہ لیلرک بر برلرینہ  
 رقابتلری اولدیغی بر زمانہ تصادف ایتمسندن اولمیکہ بروجه  
 محرر بحر احمدن چیتہرق دولاشدقملری شورقابتدن  
 ایلری کلدیکی اکلاشیلیر .

بولندیغمز عصر ایچندہ اول و صکرہ امریقانک بعض  
 جہتلرندہ آثار عتیقہ دن اهراملر ایلہ ابنہ تمللری وھیکلر  
 ظهور و بونلرک اوزرلرندہ قلم قدیم مصری اولان ہیرو  
 غلیف خطی مسطور اولدیغی روایتہ نظراً اسکی مصرلیر  
 و فیکہ لیلر و قارطاجہ لیلردن ہرہانک کیسنک اول زمانلردہ  
 امریقایہ کیتمش اوللری احتمالن بعید کسور یلہ میور  
 اهریقانلیرک اولسون آثور وکلدانلیرک اولسون احوال  
 قدیمہ تاریخلیرینہ اورالردہ بویلہ آثار عتیقہ ظهور ایلدکجہ

بوندن صکره تماميله کسب و قوف اولنه جفنده شبه یوقدر .  
 حتی اولاد نوحک انتشاری ائنده امر یقا اقوامی اورایه  
 نظر فلردن چکدکری بین المورخین بر درلو کسدیر یاه میهرک  
 تذبذبده قاشدر . و بعضیاری دخی آسیا قطعه سنک شمال  
 جهتلرینه طوغری انتشار ایدن اقوامک امر یقا قطعه سنی  
 شمالاً آسیا قطعه سندن تفریق ایله ( بهرنک ) بوغازینی  
 تشکیل ایدن برونردن کچمش اولملرینی ظن ایتمکده  
 بولمشلردر .

مشاهیر قدماى ریاضیوندن اولوب تواریح اسلامیه ده  
 بطلمیوس دنیلان ( پتولومه قنود ) یونانی الاصل اوله رق  
 اسمک مهربی ( بطلمیوس ) ایش کندوسی ۱۲۶ سنه  
 میلادیسده اسکندریه ده اشهار ایتمشدر . اشته بوذات بعض  
 مؤلفاتنده بحر اوقیانوسک بر جاننده عرض و طویل بر  
 ارض تخمین ایدوب جهتی تعیین ایتمشدر . بوذاتک کره ارض  
 اوزرنده بویله بر قطعه ده اولسنی تخمین ایتمی — و قپودان  
 ( قریستوف قولومبو ) نک صکره امر یقایی ۱۴۹۲ میلادی  
 و ۱۴۹۸ هجری سنه لرنده کشف ایلمسی — یکی برشی اولوب  
 بونردن ۲۱۲۵ سنه اولسکی اسکی مصر لیلرک دخی  
 بطلمیوس کبی فسا بویله بر اراضی بی تخمین ایدجک  
 ریاضیوندن عالمیری اولدینی مثللو قولومبو کبی بالذات و بانفعل  
 دک لری دولاشور بده کشف ایده جک فیکدیلر و سائرهدن

ملاخر دخی اولدیغندن اسکی مصر لیلرک اولزمانلرده امریقایه  
کیتیش اوله جقلری ظن غالب التده قالیور . خصوصیه  
بوطنی اولوقت افریقا قطعہ سنک تکمیل اطرافنی دولاشملری  
وطیش دکرلرده جولان ایلملری وشمذیلرده امریقاده  
ظهور ایدن آثار و اماره لر دخی قسوتلندیریور . حتی  
پوصله نك بیله اوله صکره دن ایجاد اولغش برشی اولیوب اسکی  
مصر لیلرک وفتیکه و قارطساجه لیلرک بو قدر اوزاق مسافه لرده  
سیاحت بحریه ایتدکلرینه باقیایرسه پوصله نك اختراعی ده پک  
اسکی برشی اولدیغنه ذهابدن کیرو دوریه میور . انتهى »  
مار الیان ملک نخاؤک افریقا قطعہ سی حولی سیاحت ایچون  
کوندردیکی ملاحین سیاحتلرندن عودت ایدرک مصره کلدکلری  
هنکامده لیدیسانیلر ایله اولان محاربه سببیه آنور مملکتی  
انحطاطه یوزطوتمش اولسندن نخاؤ بو فرصتی قاجیرماتقی ایچون  
اول باول فلسطینی ضبط ایتکه همت ایدرک منفسدن حرکت  
ایتدی و ۶۰۳ سنه میلادیسندن اول اولان فصل حریفده  
جیش جرار ایله فراط طریقنی اوزرندن کیتمکده اولوب  
اشدود مدینه نی کچدکده ( کرمل ) بوغازندن کچمک قصدیه  
( جوردان ) وادیسنه کیروب نهر ( نسانا ) یی مرور مراد  
ایلدیسه ده یهودا ملکی ( یوشیا ) نك ممانعت ایلمسی اوزرینه  
نخاؤ یوشیابه مخصوص آدم کوندروب مرادی کندوسبیله  
محاربه ایتک اولیوب دیگر جهته عزیمت ایده جکنی هر قدر

سویلدی ایسه ده یوشیا دکله میوب حرب ایستدیکندن مجدل  
 قربنده بایلر ننده حربه مباشرت ایتدی لر . اثنای محاربه ده  
 مصرینک انداخت ایتدکلری او قورک بری یوشیایه اصابت  
 ایدرک مرقوم — بنی ارا به مدن چیقار یکنر فنا حالده یاره  
 الدم دیرک اتباعنه صیحه ایتدی — اوزرینه مرقومی  
 ارا به سندن چیقاروب دیکر ارا به یه نقل ایله اورشلیمه کتیردی لر  
 اوراده وفات ایتدی . صکره عسکری دخی طاغیله رق حرب  
 نهایت بولدی فندن نخاو کدش شهرینه توجه ایدوب اورادن  
 ( قرقیش ) یا خود ( قیرقیزیه ) مدینه سنه سیر و حرکت  
 ایدرک بورالردن فراته واصل اولنجیه قدر برکیمسه ایله  
 محاربه وقوع بولمق سزین کچوب استیلا ایلدی کی ولایتلرک حفظ  
 و حراستی ترتیب ایلدی . وجهات بحریه دخی تحت اداره سنه  
 کیردی کندن جنوب طرفنه انعطاف ایله ریحا دینلان  
 ( ربلاح ) ه نزول ایتدی . بوراسی ( حاماث ) مدینه سنک  
 جوارنده اولوب بلسکه ( حمص ) شهریدر . محل مذکورده  
 کندوسنه ایفای مراسم احترامیه ایتک ایچون نزدینه کلک  
 اوزره بولنان شام امراسنه منتظراً اقامت ایلدی . شواقاتی  
 اثناسنده یهودک ایکنجی دفعه اوله رق اظهار عصیان  
 ایتدکلری خبرکلدی . یوشیا نک اوغلی ( یهو خاز ) ی  
 مدینه ربلاحده وقوع بولان استدعالرینه بناءً  
 باباسنک یرینه اوزرلرینه حاکم نصب ایتدی ایسه ده اوچ آی

مدت حکم ایتدکدن صکره شو عصیاننه مبنی انی عزل ایدرک  
یرینه برادری ( یاقیم ) ی اجلاس ایدوب ( یهوقین ) تسمیه  
اولندی . و یهودا مملکتی اوزرینه آلتون و کموش خراج  
طرح و تقسیم ایله بر منسوال محرر بو یهودا غزوه سنده  
معیتده بولنان عساکر یونانیه ایله بلاد شام و فلسطینی کافه  
استیلا ایتدکدن صکره مصره عودت ایتدی

هیرو دوت — ک روایتجه ملک مذکور کندی مغزینی

( اپولون برانشیدس ) معبدینه هدیه ایلدی .

آثور ماسکی ( نابوکودورصر ) ه کانهجه لیدیالیر ایله محاربه  
نهایت و یردرک مملکتنه تقویت و یرنجیه قدر منتظر اولوب  
لیدیالیر ایله اولان محاربه سنده وقوعبولان تلفات و ضایعاته  
عوض اولوق اوزره مصر بین یدندن بلاد شام و فلسطینی  
استرجاعه همت ایدرک اوغلی ( بختصر ) ی قوه عسکریه  
ایله شام بلادینه سوق ایلدی . فرات نهرینه واصل اولدینی  
کبی اوراده قرقریش قر بنده ملک نخا و ایله محاربه  
طوریشوب نخاوی او قدر هزیمت کلیه یه اوغراتدیکه  
مصر لیلری تکرار بلاد مذکوریه فتحه عودتدن منع ایتدی .

بختصرک مرادی ایسه اورشایم مدینه سی حصارینی ییقدقدن  
صکره دیار مصریه یه دخول ایتک اولدینی حالده بواره لوق  
پدرینک و فاتی خبری کلدیکندن مدینه بابه سرعتله یتشمک اوزره  
بورادن عودت ایتکه مضطر قالدیغندن مصر ماسکی نخا و ایله بر



معاهده عقد ایتدکدن صکره یانه جزوی مستحفظ عسکری  
 الوب قرقیش طریقندن اذ یقین وکسدرمه اولان صحرای  
 عرب اوزرندن عجله ایله بابه متوجهاً کتدی . ۱۰۵۰ — بیروس  
 دولت آتوریه مصر ایله ایتوپیان ضبط و تسخیر ایتکه دائماً  
 طمع ایتدکدن و دیار مصر یه تک مفتاحی ایسه بلاد شام  
 بولندیغندن نخاو ایکنجی دفعه اولارق شام بلادینی استرجاع  
 ایله املافی کبی آتوریلرک غایله سندن امین اولنی مراد ایدرک  
 خفیه سفاین حربیه یابدینی مملکو هیچ برکیمسه یه  
 ییلدیرمیه رک قوه حیثیه دخی تنظیم ایتدکدن صکره دولت  
 آتوریه اوزرینه فتنه چیقارمق ایچون یهود ملکی اولان  
 برنجی ( یهو یاقین ) ی تحریک و تشویق ایدوب یهو یاقین  
 دخی آتوریلرک مراراً تقابلی جهتیه آتوریلره شدتله بغض  
 ایدرک مرقوم بختصر علیهنه اعلان عصیان ایتدیکندن  
 بختصر باباسنک و فانتک ایکنجی سنه می یهودا مملکتته عودت  
 و یهو یاقین ایله امر محاربه مباشرت و غلبه چاننجیه قدر  
 غیرت ایدوب نهایت غالب کادکدن صکره یه اوزرلرینه خراج  
 طرح ایتدی . بوندن اوچ سنه صکره نخاو ایکنجی دفعه  
 اوله رق یهود ملکنی یه تحریک ایدرک یهود ملکی دخی نخاوک  
 امدادینه اعتماداً بختصره عهد شکنک ایدوب عصیان ایلدی  
 ایسه ده دیار مصر یه دن کندوسنه ادنی مرتبه بیله بر امداد  
 اولدی . بختصر دخی بو دفعه عسکری قوماندانلرندن بر

قوماندانك تحت قوماندہ سنده اوله رق طائفة ( بنی امون )  
 و ( مواب ) ی کوندر و ب بونلر اورشلیمی محاصره ایتدیلر .  
 بو ائاده ایسه یہویاقین وفات ایدرک یرینه اون سکر یاشنده  
 اوغلی ایکنجی ( یہویاقین ) کچدی . مختصر بالنفس بلاد  
 یہوداده بولنق ایچون توقف ایتیرک کلوب محصورین و  
 و سائرہ نک تسایم اوللر بی التزامله بیت مقدسه تعظیم  
 ایتیرک حرمتی هتک و خزاین مکنونه و ملک مذکورک  
 سراینده اولان خزاین مصونه بی غضب و سلب ایلدی .  
 مانیئون — ک قولنجہ بوندن ایکی صکره ملک نچاو بلاد  
 شامی تسخیره نائل اولتسزین وفات ایدوب اوغلی ایکنجی  
 ( پسامیک ) یرینه کچدی .

( نضر اربع ) ایله ملقب اولان ایکنجی پسامیکک مآثری  
 هیرودوت — ک روایتجہ بوملک سر بر حکومتہ صعود  
 ایتدکده ایتوپیا اهلنی مذکک اوزرینه قیام ایتدکلرندن  
 بونرله حرب ایتک اوزره اوجهته توجهه ایدرک میلاددن  
 ۵۹۱ سنه اول ایتوپیانیلر ایله محاربه ایدوب اورادن عودتی  
 ائاده وفات ایتدیکندن سقاره ده اولان مقبره عجل ایس  
 حجری اوزرنده بولنان نقوشدن بشته سیرته دائر بر معلوماه  
 دسترس اولدهمدی .

اشبو حجردن اولنان استفاده عجل مذکور ملک ایکنجی نفاوک  
 حکمنک اون التنجی سنه سی بؤنه آینک یدنجی کونی طوغدی بی

— وملك ايكنجى پسامتيك حكمنك برنجى سنه سى ايب  
 اينك طقوزنجى كوني پتاح معبدينه داخل اولدينى — وينه  
 ملك مذكور حكمنك اون ايكنجى سنه سى برمسوده اينك  
 اون ايكنجى كوني مرد اولدينى — وعجل مذكور مدت  
 حياتى اون يدى سنه التى آى و بشكون ايدوكى — در .  
 بورادن وجه تحقيق اوزره ايكنجى نخواست مدت حكمى  
 ووجه تريب اوزره دخى ايكنجى پسامتيك مدت حكمى  
 وپسامتيك وفات ايتدكدن صكره يرينه آتیده سيرتى ذكر  
 اولنان اوغلى ( وح اربع ) ك كچديكى استدلال اولنور .  
 ( جمع اربع ) ايله ملقب اولان ملك وح اربعك مآثرى  
 ملك مذكور عصرنده يهودا ملكى ( صدقيا ) بابل ملكى  
 بختصر اوزرينه قيام مقصديله معاونت طاب ايلدى ايسه ده  
 نبى ارميا ( عليه السلام ) دخى بونرله همصبر بولنديغندن  
 فلسطين ملكيتك خرابى و اهليتك اسارتى موجب اوله جفته  
 بناء بو ايشدن فارغ اونسيچون صدقياى واسلافى عذاب  
 وعقوبتله تخويف و تحذير ايتدى . صدقيا ايسه بو خبرى  
 ايشتمه مزلكه اوره رق تغافل كوستروب قاب كوزينى كور  
 ايتديكى كچى مشار اليهك نصيحت و انذارينى سائر كيمسه لوده  
 اصغا ايتدى . مشار اليهك نصيحتى دخى طريق احترامه  
 سالك اولوب دولت بابليه اطاعت ايتسندن عبارت ايدى  
 ايسه ده نه ارميا ( ع م ) مى تصديق ونه ده مشورتنى قبول

ایدرك اهل ايله كندی استقلالیتنى استحصال ایتك ایچون دولت بابلیه خراج ویرمکدن امتناع ایدوب اطاعتدن چیتهرق اظهار عصیان ايله مصر ملکی (وح ابرع) و فیکه بلادی طوائف ملوکینه اتفاق و اتحاد ایتدیکندن مختصر بونک اوزرینه شدتله غضب ایدرك ایکنجی دفعه اولهرق بالذات منیه بیت مقدسه سیر و حرکتله بلده مذکوردهی محاصره ایدوب صدقیایه اعانه و امداد تصدیله قوه جنودیه سنی شامده احضار ایدن (وح ابرع) ک عسکری اوزرینه مدت یسیره ده توجه ایدرك محل اردوگاهه واصل اولسیله برابر مصر نیلری انزومه اوغراتدقن صکره بلاد یهودی دخی اورمق اوزره عودتله اورایه واصل اولهرق صدقیانک اولاد لرینی کوزی اوکنده قتل و اعدام ایدرك صدقیانک ده ایکی کوز لرینی چیتاردی . بو وقوعا دن صکره اهل یهود مصره التجا ایتدیکندن (وح ابرع) بونری استقبال ايله دفعه قرینده یر کوستروب منف و مجده منتشر و بعضیلری دخی سعید مصرده ساکن اولدیلر . مختصرک آسیاده اولان محاربه سی بوضورتله نهایت بولدیغندن اهل مصر دن انتقام آتیق مراد ایدوب بوکا طمعنی تزید ایلدی . و مصری استیلا سندن اول مصری حکمی الینه انه جفی نبی مشار ایله حضرت تلرینه خبر ویردکدن صکره حرکت و نهضت ایتدی . مورخ یوسف — مختصر مصر اوزرینه تجاوز ایدوب ملایه

(وح ابرع) ایله محاربه ایدرک مصری اوردی و اهانی قتل و اعدام ایله غلبه قزاقوب طرفدن مصر اوزرینه حاکم اقامه ایدرک صکره مصرده متوطن یهودی دخی برابر آلوب بلده سته عودت ایلدی دیدی .

مورخلر مصر قوم یوسفک شو اقوالنی تصدیق ایتیه رک مخالفت ایتدیلر .

هیرودوت — قلعجه بابل عسکری مصر لیلره غلبه ایتدیله مصر لیلره اسناد اولنان شوهزیت حقدنه مورخظر دپدیله رکه ملک (وح ابرع) ک یونان ملاحینی ایله احضار اولمش سفن حربیه سنی بابل لیلر خدمتده بولنان فیکه لیلر سفینه لریاک اورمسیدر . حالبوکه عساگر مصریه شو محاربه بحرینه سفینه لرندن صیدا شهرنده واقع حصاره چیقوب اهل شام مصر لیلره اتجا ایله تسلیم اولدیله . بو سیله شام سواحلی مصر لیلرک تحت سلاططیرینه کیره رک مختصرک برونی قیرلدی . و عساگر مصریه (جبل) دنیلان جهته آناری کشف اولنان معبدک بنا و تشیدیه مشغول اولدیله .

رینان — روایتجه ملک (وح ابرع) ک شو نصرتی تمام اولنجه نفسنه مغرور اوله رقی تعظم و تکبر ایدوب اسلافی اولان ملوکدن ده اعظم اولدیغنی و معبودات دخی کندوسنه ضرر ویرمهکه مقتدر اوله مدیغنی ادعا ایلدی .

هیرودوت — دیدیکه اوزون مدته راحت و حضور کوره مدی .

چونکه لیبیا سواحلی سکانیله قبروانده قومشولری بولسان  
 قبائل بونانیه قوت بولهرق متحد اولدقلربی (وح ابرع)  
 کورنجه بونلرک اوزرینه کندو خدمتمده بولسان یونانلیری  
 جنسیتلری مناسبتیه کوندرمکی صواب کورمیوب عساکر  
 مصریه سوق ایدرک فریقین (ایرانه) جهتمده حربه طور یشهرق  
 قبائل مذکوره مصریلره غلبه ایتدکلرندن مصریلردن هرکیم  
 ثبات ایتدیه قتل اولدی وهرکیم مصره قاچدیه نجات  
 بولدی . اشبو محاربه نهایت بولدقدنصکره مصریلر ملک  
 (وح ابرع) ک عاینه عصیان و قسیسلر دخی اخذنار و  
 وانتقام ایتمه قالشدیلر وملك مذکور بونلره میل ایدنلری  
 هلاک ایچون لیبیا لیره خبر کوندردی ظن ایتدیلمده . مصرک  
 کافه بلاد و انحصارنده انتشار عصیان تعمیم ایتدی .

(وح ابرع) ک مدینه سنده (احمیس) دینلان ادانیدن بر  
 کیمسه اولوب اصلی صالح الحجر جوارنده (سیوف) قریه نندن  
 ایدی . مرتومک نطانات و ذکاو تدنناشی بعض جیوش  
 مصریه بی حکم دوسنه چکوب بونلره اولک ایاق اولدی  
 (وح ابرع) عصیاندن فراغت ایتلر ایچون فرقه عصاته  
 نصیحتلر ایله آدملر کوندردی و لازم کلان وعظ و نصیحتی  
 تبلیغ اولدیه ده قبول ایتیب رد ایتدیلر و عساکر عاصیه دن  
 نفرک بزیسی مغز کیه رگ عصاتک بیننده بلند اواز ایله  
 بزم ایچون ملک اولسنه راضی میسیلر دیه ندا ایلدی و



احممس بونك نداسنى منع اتميهرك ملك ايله حرب اتمك  
اوزره بونلره امير اونقى قبول ايتدم ديه برابر حركت  
ايتدى . ملكك عسكرى ايسه مصر ليلردن اوليوب معاشلى  
يالگىز اوتوز بيك قدر اجنبي عسكردن عبارت اولهرق  
صالحجر مدينه سنك ياننده صفين التقا ايدرك معركه قيز يشوب  
نهایت ملكك عسكرى منهزم اولهرق ملك دخى دشمنى  
اولان ( احممس ) اليه دوشدى . احممس دخى ملك  
اسير اولمزدن ساكن اولدنى محله ملكى حبس ايدرك حقتده  
حسن معامله كوستروب ناموسنى حفظ ايله مكارم اخلاق  
اظهار ايتدى .

هيروودوت — ملك مذكورك عزل و حبسياه ايديلان شو  
ظلم و ذلدن عساكر مصریه تشفى صدر ايدوب ملك  
مرقومه خشم و غضب ايتككردن ملك ( اموزيس )  
مرقومك كندولرينه تسليم اولمسيچون جبر ايدرك حبسدن  
لوب بوغهرق اولديرديلر .

— مترجمه —

» بوندن اول يكرمى بشنجى عائلهدن ملك ( سباقون )  
مدتى مياننده مختصره دائر بعض تدقيقات يازمشيدق عائله  
مذبوردهنك مدتى ايسه هجرتدن ۱۳۳۴ سنه اول اولوب  
يكرمى التنجى عائله نك زمانى دخى هجرتدن ۱۲۸۷ سنه اول  
بدأ ايلديكنه و بوارده ۴۷ سنه اولديغنه نظراً ( صدقيا ) نك

مختصری دخی جائزدرکه بوندن اول ذکرى کچن مختصر  
 اولسون و یاخود ایکنجی مختصر دنیلان کیمسه اولسون .  
 هر نه ایسه توارنخده برینه مخالف سوزلرک چوقدر .  
 شوقدرکه ارمیا ( علیه السلام ) ک مختصرک بر سیله همعصر  
 اولوب ( صدقیا ) دخی بنی اسرائیل ملکینک عموجه سی اوغلیدر .  
 بونی مختصر طرفدن بنی اسرائیل اوزرینه قائم مقام نصب  
 ایتش اولدینی حالدله بالاخره مختصر علیه عسیان ایتدی .  
 اشته نبی مشار الیه حضرتلری اوصرده قدس شریفده  
 اقامت بیورلردی . کرک صدقیابه و کرک مختصره قورقو  
 و ردیکی و بنی اسرائیله دخی اللهم امرینی دکیوب شریعتدن  
 خارج طوقدقاری ایشردن کیردکلری کناهلرینه توبه ایتلری  
 ایچون نصیحت ایتدیکی حالدله بونلر حضرت ارمیانک نصیحتی  
 دکله مک شویله طورسون کندیلری اوزرینه من طرف الله  
 مسلط اولان مختصره دخی عسیان ایتک ایستدکلرندن  
 نهایت صدقی مختصره قارشو سرکشاکه قالقیشهرق بر منوال  
 بحرر وقسوعات حصوله کلوب بنی اسرائیلک بو قدر قانلری  
 دوکیلا کدن صکره هررلری بر طرفه طاغیلوب پریشان  
 اولدیلرکه بونلر یهودا و بنیامین سبطلری ایدی . حاصلی یهودا  
 دولتی بتون بتون باتدی و بنی اسرائیلک اللرندن حکومت  
 چیقدی ملوک اسرائیلیه نک اک صوکی ( صدقی ) اولوب  
 آندن صکره ایچرندن حکمدار ظهور ایتدی . انتهى «

( خنوم اربع ) ايله ملقب اولان ايكنجى احممس

( اموزيس ) ك مآثرى

هيرو دوت — ديديكه شو ملك مملكت مصره كرسيسى  
اوزريه جلوس ايندكده ملك برنجى پسامتيكك ( عنخ ناس  
نقرت حت ) اسمنده اولان حفيدهنى تزويج ايندى .  
مزبورهدن بر اوغلى اولوب جديك اسميله نسميه اولنه روق  
اوچنجى پسامتيك دنيدي . بوسيله نسلى ملوك عائله سنه  
قارشدى —

فيكه ليلى اوزرنده شوكت و نفوسون مصره حفظ ايلدى .  
وقبرس خزره سنك قيجنى اتمام ايله تحت حكمنه الدى .  
كندوسنك ذكاوت و فطانتى و جياتى قريحه سيبيله حسن  
تدبيره مالك اولنسدن بوسيله ده دول سائر تجاوز و تعارضدن  
كف يد ايتدير .

شوقدركه عجملك لينداليلى ايله اولان محاربه لرنده عجم ملكنك  
كندو ملكنه كچسندن قورقاردى . بونكله برابر ايران  
ملكى ( كبروس ) ايله و داد و مسامتى تزويد ايندى . و بونلك  
عائله سندن ممالكنك سلامتى ايچون سلم احتراس يوننى قوللاندى .  
شوسيله اهاليلى يكرمى بش سنه آسایش و استراحت اوزره  
يشايه روق ملكنه هيچ بر طرفدن تجاوز وقوعبولدى .  
و ذكاسى و حزم و احتياطى سايه سنده ممالكنى ثروت و سامانه  
مالك ايدرك درجه عاليه ارتقا ايلدى . و زرع لرى توسيع

و زراعت و تجارت خصوصاً زینتی اولقدر اصلاح ایندی که  
 اهالی مصر غنا صاحبی اولدی . ( طرا ) و اسوان طاش  
 او جاقلرینی ایشلده رک طاش چیتاروب طیبه دن غیرنی کرنک  
 آتارینک کافه سنی اصلاح ایندی . و زوجه سی ( عنخ ناس  
 نفر حت ) ک دخی کر نکه : قامت ایلدیکنه انگیز موزه خانه سنده  
 ایوم محفوظ بولان تابوتنک اوزرنده اولان نقوش دلالت  
 ایندر . و وجه بحریده منهدم و خراب اولمش آتاری همت  
 مزیده ایله تعصیر و بنا و منفده از یس معبدینی انشا ایندی .  
 آثار مذکوره آلآن مندرس اولوب هیرو دوت — کنندی  
 عصرنده آثار مذکوره بی کوردیکندن دیار مصریده بوندن  
 بیوک بر اثر کورمدم دیمشدر .

منفده بتاح معبدینک اوکنده یتش بش قدم طوئنده بر عمود  
 نصب ایتشدر . و صالحجرده ( نبت ) معبدینک مدخلرنده  
 هیئت منتظمه اوزره ابی الهول تمثالرینک صنلرینی قویدی  
 و مداخل مذکوره بیه ایکی عسدد بیوک دیکیلی طاش نصب  
 ایلدی . و اسوان طاش او جاقلرندن قرمزنی رنگده حجر  
 صوان کسدیره رک معبد مذکوره خلوت یاپدی . مذکور  
 حجری اسواندن صالحجره ایکی بیک ملاح مکلفه اوج سنده  
 نقل ایندی . خارجدن طولی ۱۱ متره و عرضی ۷ متره  
 و ۳۸ سانتیمتره و ارتفاعی ۱۴ متره در ) و درونی بوش  
 اولدینی حالد ۵۰۰۰۰۰۰ کیلو گرام اولوب بوجسامتیله معبدک

خارجتہ وضع اولندی . خارج معبدہ قسویلہسنہ سبب  
 دنیلیکہ حجر مذکورک نقلندہ وقوعبولان تعب و مشتقدن  
 ( اموزیس ) طاشک نقلنہ مکلف اولان مهندسدن ایشندیکی  
 اکیلتیدن ناشی رفته کلوب بولندیغی محلدہ بر اقدردی .

ہیروودوت — مذکور طاشک معبدہ وضع اولنماسی عملہدن  
 بری التتدہ قالوب ہلاک اولسندن نشئت ایتمش دیدی .

مصرک الدینی شو حسن انتظام و التون وزینت حقندہ مورخلر  
 یک چوق ستایشدہ بولنشاردر .

ہیروودوت — ک قولنجہ ملک مذکورک زمانندہ اولان  
 فیض و برکت و اوجسوزلق و بوللق بشقلرینک زمانندہ  
 اولمدی و بونک مدتندہ نیلک خیرات ایلہ اولان فیضانی  
 کبی سائر مدتلردہ فیضان وقوعبولمدی و اموزیسک عصرندہ  
 مصردہ مدینہلر یکر می بیکہ بالغ اولدی .

مذکور مدینہلر شہر و قصبہ و قرادن معدود اولہرق معمور  
 و آبادان ایدی . مصرک مدح و ثناسندہ مبالغہی سون کاهنک  
 بری برمنوال محرر خبر و یردی خصوصیلہ عجملرک دوستانی  
 ہنکامدہ مصرک کثرت تجارتلہ ثروت و اصلاحی تام اولدی .  
 از جملہ یونانلیلر ایلہ شو وقتندہ اولان معاملات تجاریہ و  
 صناعت یک چسوق اولوب یونانلیلر بوسیبلہ مصرلیلر ایلہ  
 ایتدکاری محالطہدن استفادہ ایدرلردی . و ملک مذکورک  
 محتی مقتضایی یونانلیلرہ دائمی مساعدا بولنور و ہر آن

حسن نظری حقلرندہ شامل اولوردی . ملک یونانلیله  
اولان شو حسن نظر و مودتی ( ارکیز یلاوس ) دنیلان  
یونانلی برکیمسه نك قیزی ترویج ایتدیکنندر . وقاین  
پدرینه بر هدیة نادره کوندردیکی کبی ( قیروان ) مدینه سنه  
دخی زوجہ سی ( لادیکه ) ک تمثالیه ( نیت ) معبوده سنک  
تمثالنی غایت اجمل و ظریف اوله رق التون ایله مطلا اولدیغی  
حاله و بونلر کبی فیکه طاقه سنه دخی طاشدن معمول  
ایکی عدد ( لندوس ) تمثالیه و ( یونون سامین ) ده  
اغاچدن مصنوع ایکی تمثال هدیة اوله رق کوندردی .

هیرودوت — بو کوندر یلان هدایایی بالذات کوردیکنی بیان  
ایتمش حتی یونانلیلر ملک مذکورک احسانی بیوک کوروب  
تعظیملرینی تکثیر و تزید ویریلر ایله اجانب پیننده حاصل  
اولان نزاعی منع ایچون وسائل لازمه اتخازینه غیرت ایلدیلر  
طرفین پیننده حسن امتزاج حصوله کلدی دیمشدر .

لیترون — ک روایتہ کوره اجانبک مصرده نفوسی ایکیبوز  
بیکه واصل اولوب ( اموزیس ) الآن موجود اولان  
( نبدرقوة ) ک اولوقت محانده بولنان ( نقراطیس ) مدینه  
سنی بونلره ویردی .

دیگر روایتہ نظراً دخی بونلردن بعضیلری ( کوم نکراش ) ی  
کندیلهینه مسکن یاندیلر .

علمای هیئندن فلکی محمود پاشانک دمنهور قربنده اولان برنده



دلالت اثریه قرینه سیله بحیره بی قازوب تطهیر استدیگیده  
آکلاشیلمشدر .

طاشقه مختلفه مذکوره گندی دینلرینه تمسک ایتملریچون هر  
ادیان مختلفه اصحابی دینلری اوزره عبادتخانه لر وهیکلر و  
مذبحلر بنا ایتک ایچون اراضیه مخصوصه کوسترلیسی مباح  
اولدی . یونانلیلر مدینه نقراطیسهده جوغالدقلری وقت  
اطرافنده قریه لر وقصبه لر تخطیط ایدرک بونلر ایچون دخی  
قانون مخصوص تدوین اولندی . شویله که قانون مضمونی  
کرک تجار و کرک تجارک غیری هرکیم اقوام مذکوره نزدنده  
توطن ایتک ایسترسه اول کیمسه اوزرینه طوایف مذکوره  
قانونه انقیاد و امتثال ایتک لازم اولوب آکر بوصورتی قبول  
ایتملر ایسه مملکتلرندن هر هانکی مدینه ده توطن ایتملریچون  
اموزیسن مساعده ایدر .

هیرودوت — دائرة تجارت توسع ایتدکده یونان تجارلری  
گندی جنسنردن و کبلر اتخماذ ایدرک قافله لر مرور ایدن  
کافه جهتله کوندردیلر دیدی .

بنا علیه ( عرابه اندفونه ) بعض میلز یالیر و ( واحات کبرایه  
دخی بعض سامیه لیلر کوندردلی . و اجانبدن اولنلر  
کیتدکلری محللرده شرف و حیثیتلری بی بوزمدیلر و اعتبارلرینه  
خلل کتیرمدیلر بونددقلری بلده لر اهلینک حاله توفیقاً حرکت  
ایتدیلر . یونانلیلر دخی مصر لیلردن هر نه ایشیدرلر ایسه

ایشند کلرینی و کورد کلرینی دیار مصریه دن خارجه نقل ایدرک  
 بوایش اولدرجه به قدر واردیکه عموم ناسک مصره اطماعنی  
 تقویته سببیت ویردکدن بشقه ناسک مصره اوزرینه کلرینی  
 تکثیر ایتدی . و بووجهله کلنلرک ایچلرنده اکثریسی فلاسفه  
 و تجار اولوب هر برلرینک کونا کون غرضی اولدیغندن  
 بعضیلری تحصیل معارف طمیه و بعضیلری دخی اکتساب  
 ثروت فکریه کلدیله حاصلی هرکسک بر غرض و آرزوسی  
 وار ایدی .

اموزیسک عادت ایه شو وقتده کندی بلدانه کلنلره آکرام  
 ایدوب آکر مصرده اقامتی استحسان ایدرلرسه پک کوزل  
 بر یوله کچیرلر و آکر مصرده اقامت ایتیبده وطنه رجعتی  
 مراد ایدرلرسه منشرح قلب اوله رق عودت ایدرلر .

اجانب حقنده معامله رفیه طائی کولر یوز کوستریه رک  
 تلطف اولنورلردی . حتی اموزیس شو علائق  
 ودو محبت متینه بی اثبات ایچون آینه لیلر معاهده دولیه  
 ایتدی .

عجم ملکی ( کیروس ) دخی تجهیزات جریسه ایله اشتغال  
 ایدرک مصر لیلره محاربه ایچون مستعد اولدینی بروقتده  
 وفات ایدرک اوغلی ( کمیز ) فارس مملکتی کرسی حکومتنه  
 جلوس ایتدیکنده مصر لیلر ایله حرب ایتیکه نقصانلری  
 وقوعه منتظر اوله رق فرصت کوزده دوب و بلکه وسعت

وقدرت پیدا ایدنجیه قدر بهانه و اعتذار ایله وقت کچیر شو  
تعلاتک روایاتی مورخلرک چوق تزید ایدرک هربری  
برر کونا نقل ایلدیلر .

هرودوت — بیه کمیز اعمسک ویرمز ظنیه قیزی ترویج  
ایچون ایستدی اگر اباء ایدرسه شو بهانه ایله محاربه  
ایده جک ایدی . لکن اعمس کمیزک شو حیه سنی آکلادینی  
کی ملک (وح ابرع) ک قیزی کنیدی قیزی دیه کوندردی .  
کمیز مزبوریه ترویج ایتدیکنده اعمسک قیزی دهرک  
چاغردیغدن قیز دخی جواباً بن اعمسک قیزی دکلم دیسییه  
کمیز اعمسک قصدینی آکلاینجه غضب ایدرک مصر اوزرینه  
ابواب حربی آچدی دیدی .

وینه سالف الذکر مورخلردن بعضیلری — ملک (وح ابرع)  
قیزی (نیتیس) ی (کیروس) ه ترویج ایچون هدییه ایتشیدی  
کیروز مزبوره ایله تروج ایدوب کمیز مزبوره دن اولدیغدن  
تحت حکمرانی به کچدیکنده اعمسک باباسی (وح ابرع) دن  
حکومتی غضب ایتدیکندن ناشی اخذ نایر ایتسینی کمیزه سویلدی .  
کمیز دخی بوکا بناء محاربه به قیام ایتدی . کمیز ملوک مصریه  
نسلندن وزوجه سی دخی ابنای ملو کدن اولوب آنکچوندر  
دیدیلر . بوکسی وسائل یولده اقاویل کثیره اتیان ایلدیلر  
ایسه ده اصل سبب مصر ثروتی و معمور و آبادان اولسی  
عجمک مطمح نظری اوزرینه اولمشدر .

هیرودوت — شویله روایت ایدرکه اشته شو وقتده مصر لیلر ایچون خان یونس و بحیره سر بونیس ایله شام حدودی بیننده اولان صحرا و دره لر قلاع و حصون و سور اولدی . و وقت مذکورده مصر لیلرک مقدمه الحیش بحیره سر بونیسه اینمش بورانک مسافه قریبتی طقسان کیلو متره اولوب جیوش مصریه بو مسافه بی اوچکونده قطع ایتشیدی .

صحرای عرب ایسه اولکی کبی واسع اولیوب انسان غلبه لکیله طارالمش ایدی . چونکه آنور وکلدانیلرک برطاقم و قاییدن دولانی بلده لری تخریب و نهب و تدمیر ایدلایکندن وطنلرینی ترک ایدرک عربان جهته ارتحال ایله عربله برابر اولان اهاالی عربله برلکه در حلت ایتدکارندن شو حال کمبیزی قورقوده رق عسکرینی صحرادن نصل سوق ایده جکنده متحیر قالدی . ولکن شو ایشده جناب حق آکا ( فانیس ) دنیلان یونانی بی وردی . بو یونانلی دیار مصریه دن کلش عسکری قوماندانی اولوب مرقوم مصرک احوال حقیقه سنه مطلع اولدینی کبی سوق الحیش یوللرینی دخی بیلایکندن کمبیزک مقاصدینی و دیار مصریه بی فتح اوزرینه اولان تصمیاتی اتمام ایتدی . شویله که مرقوم یونانلی وادی نیله قدر صحرا ده یول اوزرنده بولنان کافه قبائل عرب شیخلرینک عجم اردوسنک مرورینه مشاعده ایتلمی و عسکر ایچون دخی دوه لر یله صوطاشیمه لری اوزرینه ملک کمبیزی مشایخ ایله معاهده ایتدردی . اشته

بوضورتله کبیرک اردوسی مصره حرکت وطنه نك اوکنه  
 قدر مواصلت ایتدی ایسه ده اجمسک وفات ایتدیکی ویرینه  
 اوچنجی پسامتیکک سریر حکومت کچدیکی خبری کلدی . اه  
 (رع غنخ کان ) ایله ملتب اولان اوچنجی پسامتیکک مآثری  
 ملک مذکور عصرنده طیبه شهری یاننده عجم ایله مصرلیلر  
 بیننده آتش حرب و قتال کال کرمی ایله اشتعال ایتدی .  
 شوپله که حیوش مصریه یونانلیلر و کارینلیلردن معاشه  
 استخدا اولنه کلمسکده بولغمش عسکر ایله تقویه اولغمش  
 اولسدیغندن مارالدکر ( فانیس ) نام یونانلی فارسه کیتدیکی  
 وقت اولادینی مصرده ترک ایدرک کیتمش و عجم عسکرینه  
 قوماندان اولمش و مصرلیلر ایله محاربه یه کلمش اولسندن  
 مرقومک بو حالی مصر یونانلیلرینه اغیر کلدیکندن انتقام  
 ائق قصدیه اولادینی مصر عسکری یانسه کبیره رک ایکی  
 اردو صفی بیننده بابلرینک کوزی اوکنده کسدیلر . پدرلری  
 فانیس اولادی دشمنک تیغ انتقامندن کچدیکنی کوردیکی  
 کبی یورکی پارچه پارچه اولدی . عساکر یونانیه مصریه  
 مرقومک اولادینی بوضورتله کسدکدن و قانلرینی بر قابه  
 قویوب نیند ایچینه قارشیدیره رک ایچدکدن صکره زیاده شیع  
 و کریه بر صورتده اوله رق عجم عسکری اوزرینه صولت  
 و هجوم ایدرک ایکی صف بر برلریله قاوشدی طرفین  
 عسکری جر به تمامیه قیزشدی . ملک کمیز دخی عسکرینک

او کینه مصر لیلر عندنده محترم و مقدس اولان حیواناتدن  
 قویمش ایدی . مصر لیلر بو حیوانات مقدسه یی کوردکلری  
 کبی او قلمری حیوانات مذکوریه اصابت ایدر خوفله دشمن  
 اوزرینه او قلمری آتیه مدیلر . بونک اوزرینه عجملر  
 هجوملری شدتلندردیکندن قهقری ایله رجعت ایتدیلر .

عساگر مصر ییندن معاشلی اولان عساگر کارین و یونانیه دن  
 بشفه صف قتالده ثبات ایدن اولدی . چونکه عساگر  
 مرقومه یی بواعتماد منع ایده مدیکندن ایرانیلر ایله یینلرنده  
 قتال مدت مدیده اشتداد ایدوب طرفیندن پک چوق تلفات  
 اولدقدن صکره عسکر لرینک کشرتی سببیه بو حال عجملرک  
 غلبه چالسی ایله نهایت بولدی . منهزمین ایسه مدینه منفه  
 کیتدیلر . ملک کبیز بو وجهله فوز و نصرت قزانجه کندی  
 قومندن منف مدینه سنه تسلیم اولملرچون بر ایلعچی کوندردی  
 ایاجینک ییندیکی سفاین یونانیه دن ( مدلین ) سفینه می  
 اولوب منفه واصل اولدیغنده منف اهلی بونی دها اوزاقدن  
 کورملرله برابر قاعه لرندن طیشارو چیقوب سفینه یی الهرق  
 پارچه پارچه ایدوب ایچنده هرکیم وار ایسه قتل ایتدیلر .  
 اهالی مرقومه نک وقوعه کتیردکلری شو چرکین ایش  
 حقوق ملیه اوزرینه خیانتلرینه وریله رک فارسلیلرک حدت  
 و غضبلرینه بادی اولوب همان منفه حرکته کافه جهاتی احاطه  
 ایله محاصره شدیدله الته الدقدن صکره قوه قهریه لرله



منفی استیلا ایلدیلر . ملک اوچنجی پسامتیکک اوغانی قتل  
ایدوب اعیان مصریه دن پک چوق اسیر الدیلر . بوندن  
صکره مصر لیلر کمبیزه عرض مطاوعت ایتدکلرندن برقه  
مغاربه سی و اهل قیروان جزیه لرینی مصره ویرمیوب کمبیزه  
ویردیلر . مصر ملک سابقی دخی قیداسره کرفقار اوله رق  
کمبیزک نزدنده ایدی . منف تسلیم اولدقدن صکره کمبیز  
پسامتیکک عیال و اولاد و بناتی احضار ایللملرینی امر ایدوب  
بونلر اسارت و مملوکیت البسه لرینی ملابس اولدقلری حالد  
پسامتیکک اوکنندن کچیردی صکره ده قتلله حکم اولنسان  
مصر اعیانی اولادینی قتللرندن اول منوال سابق اوزره  
اوکلرندن کچیردی پسامتیکک دخی اظهار صبر و ثباته  
یرنده طوره رق بونلرک جمله سنه باقدینی صره ده کمبیزک قلبی  
بونلره اصلا ترحم ایتدیسده شو اناده پسامتیکک ندماسندن  
برسی دخی ذل و حقارت لباسنی لابس اولدینی حالد  
اسیرلرک اراسنده کچدیکنی کوردیکی کبی فوق الحد غموم و مضطرب  
اوله رق شدت اضطراب و حزندن النی یوزینه اوردیکه بو  
حیاتندن مأیوس اولدیغنه اشارت ایدی . کمبیز پسامتیکک  
ابتدایکی متانت و ثباتله صکره ندیمنی کورمسی حینه کی  
شو حزن و غم و یأس و المنه تعجب ایدرک یوزینی دوکمه سنک  
سینی سؤال ایتدی . جواباً بنم مصیتلرم آنک مصیتلرندن  
دها اعظم اولوب متسلی اولمق ایچون آغلامق کفایت اتمز

— یا ابن کبروس — معلومک اولسونکه بو آدم خلعت  
 فاخره سندن تجرید ایدلدیکی وایشلرینی براقدینی وقت بوکا  
 آجلق ایله پیرلک لحوق ایتدیکندن بو آدمک اوزرینه حزن  
 ایله آغلمق مستحق اولدی دیدی — عجم قوماندانلرندن  
 اوراده حاضر بولنان ( کیریزوس ) اسمنده بریسی بوکلومی  
 ایشتدیکنده رقت طاری اولوب اغلدی . و کبیز دخی  
 اغلیوب قابی مرسته کله رک دشمنی اوزرینه شفقت ایدوب  
 حقتده ملوک معامله سی اجرا ایدرک کندی تحت تابعیتده  
 اوله رقینه مصره ملک اقامه ایتسنی ایستدی ایسه ده کندوسنک  
 عصباتی چوق اولدینی کبیزه خبر ویرلدیکندن بوسبیله قتل  
 ایدیله رک حکومت مصریه فارسلی ( ایرندس ) ه تسلیم اولندی .  
 یکریمی التنجی عائله بوراده نهایت بوله رق یکریمی یدنجی  
 عائله ولی ایده جکدر .

— برنجی دولت فارسیه اولان یکریمی یدنجی عائله در —

اشب و عائله هجرت سینه دن ۱۱۴۹ سنه اول حکومته بدأ ایله  
 مدت حکمرانی ۱۲۱ سنه در . آئیده کی جدولده مذکور  
 اولدینی اوزره ملوکی یدی کیمسه در .

مانیئونك جدوليله آتازدن انان اسمای ملوآدر  
آتازدن انان مانیئونك جدولندن انان

مدت حکم	شهر سنه	عدد	اسما	القاب	عدد
	۵۰	۱	کبت	رعمسوت	۱ کبیر (کمیزس)
	۰۶	۲	غومات (جومات)	...	...
	۳۶۰	۳	نتاریوش برنجی	رح ستوت	۲ دریوس برنجی (دازا)
	۰۰	۴	خیش	( سنن نان	...
	۰۰			( استبن پتاح	...
	۳۱۰	۵	خشارشا	۰	۳ نبارش برنجی
	۴۱۰	۶	ارتخشارشا	خشیرش	۴ ارتخشارش برنجی
	۰۲	۰	...	...	۵ شیارس ایکنجی
	۰۷	۰	...	...	۶ سوغد یانوس
	۱۹۰	۷	ایکنجی ناپوش	...	۷ ایکنجی دریوس

( رعمسوت ) ایله ملقب اولان ملک کمبیزک مآثری

ملک مذکور دیار مصریه بی ضبط و تسخیر ایتدکده رعیه  
حقنده شفقت و علو همت اظهار و مسلتک امن راحت و حسن  
معاشرته سلوکه ابتدار ایدرک هیچ بر شیئی بوزمیسوب  
عبادتلری اوزره ابقا و خراجلری هر نه ایسه او اصولک  
حفظنی اجرا ایلدی . و اعیان مصریه دن قلانلری معامله

امیازه ایله تمیز ایدوب نفسنه دخی القاب فرعونیه اتخاذ  
ایدرك بوندن مقصدی ناسك كندوسی عائلات مصریه  
نسندن اولدیغنی وهم ایتملری ایدی .

و ملك ( اموزیس ) ك مصر مقام حكمدار یسینی غضب ایتمش  
اولسندن کمیز مصر لیلرك خاطر لرینی تطیباً ( اموزیس ) ك  
دفن اولندیغنی صالح حجره کیده رك قبرینی آچرددی و جهنمی  
حیقارتدی گفتنی صویدردی قبیح بر مثل اوله حق صورتده  
جهنمی چویرده چویرده اجزای وجودی بر برندن  
ابر یلوب پارچه پارچه اولنجیه قدر دو ککدیره رك آتشد  
یاقدی . موتالرك خلقت اصلیه سی بوزلیهرق حفظ اولملری  
مصر لیلرك عقاید دینه لری مقتضاسی اولدیغندن شو سببله  
اعتقاد مذکور ی ابطال ایلدیسه ده ناس اموزیسك ملك  
مصری اغتصاب ایتمدیگندن اخذ نار مقصدندن ایرو کلمه  
ذاهب اولدیله .

هرودوت — اغتصاب ملك ماده سی سبب ظاهر یدر .  
لکن حقیقته اموزیس کمیزه انشای محار به ده ایتمدیکی  
ناسانندن شدت غیظ سببله جهنمه افسال مذکور هینی  
ایشایه رك تشفی صدر ایتمدیکه ناسله بوکا اطلاعی یوقسدر  
دیدی .

لکن اموزیسك زوجهی ( لادیکه ) به اکرام ایدرك حسن  
معامله ابذلیلله اهلی نزدینه کوندردی . و صالح حجرده اولان

( نیت ) معبدینک تخلیه اولمنسی امر ایدرک اوراده کی  
 عسکرینی معبد قویوب انهای محاربه ده هر نه تلفات و  
 ضایعات اولمش ایسه جمیعنی اصلاح ایتدی . امنای دیانت  
 مصریه نك علم حکمت ایله اک مشهور اولنرندن کندوسنه  
 تعلیم و تدریس ایچون مقرب قیلدی .

دهروچه — نك روایتجه کاهن ( اوزاحوسن ) دن  
 ( ازوریس ) ک خواص لاهوتیه سی اسرارینی تلقی ایلدی .  
 افریقانک فتحه مدار اولق غرضیله مصری حصین حصین  
 و مرکز متین حاله قومغه عزم ایتدیکندن شو اتخاذا ایتدیکی  
 وفرت احتیاطدن ناشی حصوله کلان تعصب و تجمی منع  
 و استراحت و مسالمتی پایدار و مصری فتح ایلدیکنده امم  
 مجاوره سائره استمداده ابتدار ایتدی . لیبالیر ملک کبیره  
 انبیاده کلدییر و خراجرینی و پردیلر و ملک ایله بیلرنده  
 اولان علاقه و داد و مسالمتی تأیید ایچون هدایای عظیمه  
 تقدیم ایتدییر . قورینیونلر دخی آنره اقتدا ایلدییر ( قوینیون  
 — بلاد غریبه قورین مدینه سی سکایدیر ) قرآجه نیلر  
 یعنی تونسلییر — دیار مصریه یه یقین امونیون دنیلان واحات  
 امون — گوش دنیلان ایتویپالییر — که شوامم نلته ایله  
 غزوه اتمکی مراد ایتدیکنندن برنجی غزوه قرآجه  
 اهلیله اولدی .

هیرودوت — ک روایتی اوزره ما حصل شودرکه ملک مذکور

فیکه لیلردن سفاین حربیه تجهیز ایتدیسهده فریقین بئنده  
 وقوعه کلان اختلافناشی بر شی استفاده اولمندی .  
 چونکه قرناجه لیلر ایله صورلیلر بئنده قرابت علاقهمسی  
 اولدینندن اهل قرناجه نك مداینی صورلیلر اعمار ایتدیلر  
 شوسبیله بر لرینه فارسو اسنممال سلاح ایتک ممکن اوله مدینی  
 جهته محاربه دن امتناع ایلدیلر —

ایکنجی غزوه واحات سکانیله اولوب بونلرک اوزرینه انلی  
 بیک مقداری قوه حیثیه دن عبارت اردو سوق اولوب  
 اهلی کوله ایلدی و طریق تمهید اولندی ( امون ) هیکلی  
 دینه رک اوراده موجود اولان مشتری هیکلی هدم ایلندی  
 ناسک زیارت و حج ایتکلیری امون معبدی چولدن بر قاج  
 مرحله ک مسافه اولوب یولی اولدینندن عسکرک یاننده اولان  
 قلاغوزلر دلائیلله محل مذکوره سیر و حرکت اولمدیسهده  
 قلاغوزلرک خائنلک ایتسندن چولده یولی شاشردیلر حتی  
 زاد وقوتلری توکنندی . او جهت چولنرنده ایسه رش  
 سموم کزتابه وزان ایادیکندن بک چوقتری باد سمومک تأثیر یاه  
 دار عسدمه پویان و نیچهلری دشنی قوم در یاننده غرق  
 وتلف اوله رق محرای یأس والمده جزلان اولوب بولنردن  
 بر کیمسه نجات بولدی بوسبیله عجملرک فتوحاتی دشنی حدود  
 مضر دن طیشارو حقیقه مدی .

اوچنجی غزوه ایتوپایلر ایله اولدی . غزوه نك بیانندن



اول ایتویپالیلرک حالتدن بحث ایتدیکی مناسب کورددم شویله که  
 ملک ( نوات میامون ) ک اوزمانده عزیزتی سببیه ایتویپا  
 مملکتی ایله آسیا مملکتی بنلرنده قطع علاقه ایدرک کندو  
 کندولرینه مستقل قانشرایدی . برنجی و ایکنجی پسامتیک  
 بولرله بخاره ایتدکلرنده اولوقت مصر ایله دخی قطع علاقه  
 ایدوب استقلالیتلرینی تحفظه ایتدیلر و بولرک ولایتلرن  
 برنجی شلال ایله ایکنجی شلال بینده قدیمتاً معموریت ایله  
 شهرت بولش ایسه ده صکره لری خراب و دماره یوز طوتمش  
 و بخاری و قفاره بکره مش ایدی . یکر می سکرنجی و یکر می  
 طقوزنجی عائله لر بولرک مملکتلری تمللرینی تشید و قوملری  
 قالدیره رک هیکلرینی تبین ایتدیلر . ایکنجی شلال نصکره  
 اولان جهته کنگجه بولر قوت و ترقیه مالک اولدکلرندن  
 مصر کی ایکی اقلیمه منتسم اولدیلر . ( نییونی ) مدینه سینه دقله  
 قسمی جهت علیاده اولوب بولردن مدینه ( بنتا ) ایله برقل  
 جلی فوقی و خرطوم یاننده مجمع نیل اولان مدینه ( تکاس )  
 و الیوم تکاس اسمیله مشتهر بولسان ( استابوارس ) نهری  
 و آندن صکره قدیمتاً ( بروه ) دنیلان ( مروه ) مدینه سی و بولدن  
 صکره ده بحر ازرق و ایضه قدر متمد اولان حتی ( سنار )  
 اکبر وادیسنه اتصال کسب ایدن الواح مملکتی و حدود  
 جنوبیه سی دخی ( الاسماخ ) طاقه سی اولوب بولر ( پسامتیک )  
 اول عصر نده مصر دن هجرت ایتدکلرندن اصللری مصر لیلردنر

و ( در فرور ) و جبال حبشه و بحر احمر بیننده دخی قبائل  
 متمدنه و متبریره اولوب بونلردن بعضیلری بنی اسوددن  
 و بعضیلری افریقسان و برطانیلری ده آسیالی بنی  
 سامدن ایدیلر و ( مروره ) نك جنوبنده و تکاسی نهرینه  
 بحر ازرق بیننده ( الرهریشا ) طاشقسی متوطن ایدی  
 و طاشق ( المادی ) دخی سواحل بحر احمره مرور ایدن  
 مسلسله جبال ایله تکاسی نهری بیننده بونلوردی .

اشته ایتوپیا ملکلرینک ایکی جهتدن برنجیسنده کسوجلک  
 اولدیغندن نوقت اولسه ایلرنده اولوب فقط ایکنجی جهتده  
 غنایم کثیره ایله برابر ضبطنده صعوبت وار ایسه ده طمععلری  
 ینه بونلرک اوزرینه ایدی . حتی کبیر ایله هم معاصر اوله رق  
 ایتوپیسانک ( حورسیاتف ) و ( نستوسنن ) اسمیه ایکی  
 ملکی واردی هرکیم بونلره قارشو اظهار مقاومت و ثبات  
 ایدرسه آنی قهر ایتدکلرندن قبائل مذکوره اکثریت اوزره  
 مرقوم ملکله خضوع ایلردی .

مریت — ک قولنج ایتوپیا بلادی مملکت شورادر .  
 ملک انتخاب مراد ایلدکلری وقت مدینه نبتاده امون معبدنده  
 مجلس یارلر . شویله که قضاة و بعض علما و عساکر و  
 ضابطلرک انتخاب ایتدکلری مبعوثلر ایله کاهنلر معبد مذکورده  
 اجتماع ایله مجلس عقد ایتدکلری زمان عائله ملوکیه نك  
 قرداشلری مذکور امون معبدینه داخل اوله رق عائله

ملوکیه دن حکومت کچیرلک ایچون کاهنلرک مرادی اوزره  
انتخاب اولمسنه انسانلر اتفاق ایندکلینه دلیل مذکور  
معبودک اشارت ایندیکی پرمنی اوکنده طورلر . ورای  
برینک اوزرنده قرار قیلوب انتخاب تمام اولدینی وقت  
اوزرلینه اول کیمسه ملک اولور . ومدت حیاتنده کاهنلرک  
غلبه می و امری التده قانیر . امون معبودله کهنه سنک ادنی  
اولمسیجه اولمک کیمسه ایله اعلان حرب ایده من . و  
حکومتک اجرا آتدن اک مهم بر شئی اجرا ایلیه من اگر  
کهنه یه عاصی اولورسه یاخسود استبداده قانقیشرسه آنک  
قنای امر ایدر . و بو امری تنفیذ ایتمن بولمز شو قانون  
کرک ملکک و کرک رعیه نک اوزرینه غایت شدتلیدر رعیه دن  
بر بسنک عناننت ایندیکنی یاخورد شعائر دینه دن ادنی بر  
شئیک تغییر اولدیغنی کهنه کورسه شو تغییر بدعت سیئه  
اعتبار ایدرک صاحبک قنیه حکم ایدرلر . بر نهی قرنک  
آخرنده قدیم مصر نلرک شعائر دینه منده بعض کهنه نک  
ابداع ایندکلی بدعت سیئه دن قربان آخی چیک یمک مباح  
اولوب بو ایسه نبی اسودک عبادتیدر دیه اتفاق ایندیگر  
اولوقت ملک حکم امون نبیا معبدیه کیندوب دیانده بر شی  
ابداع این اولورسه و بو بدعت سیئه نک آزاردن هر نه بولورسه  
یاقینسنه و مبدعت طرد اولمسنه حکم ایندلی . شو امر  
اوزرینه مذهب جدید اصحابی ملکملرندن چیقار یلوب اوزاق

جهتله طرفه و تبعید ایله اورالرده مسکن اتخاذا اوله رقی قویاً اسکان ایتدیله . زیرا رؤسای دیانت مصریه نك اولوقلرده نفوذلری زیاده سیله ضمیمه بولندیفندن بتون بتون منع ایتمک ممکن اوله میهرقی بالکتر طرف اوله ایله اکتفا ایلدیله . حق حضرت ( عیسی ) نك ( علیه السلام ) ظهورینه قدر بو طرف اوزره کینملری دوام ایتدی . عادت مذکورده حبشه دن بعضیلری نزدنده الآن باقی قالوب حیک ات بیرلر وبوکا ( برنده ) تسمیه ایلرله .

مخالف الذکر ایتیوپیا ایله مصر دن قطع علاقه ایدرک مستبد اولدقلرنده ثروت و غنایه مالک اولوب بحر سنید اممی بیننده پلک بیوک صیت و شهرت قزاندقلرندن بو حال ایتیوپیا نك فتحنه ملک ( کمبیز ) ک طمینی جلب ایتدیکندن ایتیوپیا لسانی بیلر وادیء کمنوزدن سفرا کوندردی .

ایتیوپیا اهالیسی اوزون بویلی و قالین یاییلی اولوب شجاعت و علوهمتله معروف فطانت و ذکاوتله موصوف تدبیرلرنده ثبات ایدر ارباب وسعت علم و دانشدن اوله رقی اطعمه و اثره لرلی دخی نفیس اولدیفندن ۱۲۰ سنه قدر یشارلر .

هیروودوت — ک قولنجه بونلرک بلادنده بولنان منبع صولری حیاتلرینی تزید ایدر و کاله کلش میوه لردن هر نه بی اشتها ایدر لسه موجود اولوب آنکله کسب تلذذ ایلرله .

حاصلی ملک مذکور کوندردیکی ایلچیلر ایله ایتیوپیا ملکنه

ذیقت انواع هدایای نفیسه کوندردی . بوهدایاه مقابل  
 ملك دخی کبیرك سفراسیله بر اوق یایی و یایک چیهله سی  
 ایتدی بونك معناسی ایسه ایتوپیا ملکی عجم ملکنه نصیحت  
 ایدرکه بزم کترتی عسکر مزله محاربه مزده بانفس حاضر  
 بولسون اگر کندومی حاضر بولمز ایسه برینه رعیه سندن  
 برینی تعیین ایتسون آنک نهایی شو قوس عظیمك مثل  
 قوسده چیه اولقلقدر کبی شیلردن عبارت ایدی . شو  
 جواب عجم ملکنه نقل اولدوقده زیاده سیله خشم و غضبندن  
 حواسی مسلوب اولوب همان حرکتله بلاد ایتوپیا سرعنه  
 اورمنه مبادرت ایله قوه عسکریه سی تنظیم ایتکمزین وزاد  
 و ذخیره استحضار ایتکمزین حرکتی تنظیم عسکره وزاد  
 و ذخیره احضارینه تقدیم ایله ایتوپیا پای تختی اولان ( نبتا )  
 مدینه سی ضبط ایتک مقصدینی بدل طوتدی . وسیرو حرکتی  
 ایتوپیا ایله یقین اولان چول طریقندن انخاز ایلدیکندن  
 انهای حرکتده نیلك کنارندن هه رایه طوغری یول کرکی  
 کبی بر صورتده انخا کسب ایدرک نیندن بتون بتون مبادعت  
 وقوه کثیرد عسکریه دخی سرعنه سیرو حرکت و بونك  
 درتده برینی قطع ایدرک ( گروسکو ) ههراسی وادیلرینه  
 دوشدیلر .

اشبو چول ایسه قومندن عبارت غایت واسع اغاج و اوت  
 و صودن خالی اولوب عسکرک زاد و ذخیره سی نوکنه رک



بونلره آچلق التحاق ایلدیکندن ابتدای امرده عسکر یوک  
 حیوانلرینی ییدیلر و یولده اوکلرینه یشیل اوت تصادف  
 ایتدیجه آنکلهده غداندیلر ایسهده اوزرنده کیتدکاری اراضی  
 غیر منبت قوملقدن عبارت اولدیغندن نهایت اونده برکشی یه  
 قرعه آتیلهرق اصابت ایدنک اکنسه قرار و یرلدی  
 بوصورتله قرعه کشیده ایدیلرک قرعه هر کیمه اصابت  
 ایدرسه آچلق و یردیکی اضطرابدن شدتله او کیمسه نک  
 اوزرینه هجوم ایدوب بر لرلرینی یرلردی . ملک بونکله  
 برابر عسکرک اوزرینه طاری اولان شو ناهیه بی حساب  
 قومیهرق تصمیمی اوزره سیر و حرکت دوام اولغنه مصر  
 اولوردی . حتی بو حال فلاکت اشتمال نفسنک هلاکنه  
 دخی بادی اوله جفی قورقوسی خاطرینه دوشونجه قدر  
 سوردیکندن هر نصلسه بو قورقو دروننی استیلا ایلدیکی کی  
 اولوقت باقی قلان عسکرله رجعت ایدرک بک چوق تلفات  
 رضایعات و یره رک طیبه مدینه سنه واصل اولدی ایسهده  
 بو خسارات کیه نک بدنی آلق و شو آجی بی چیتساروق  
 مراد ایتدیکندن مصر اهله رفته بدل ظلم و اعتساف  
 استعمالله طیبه مدینه سی هیکلورنک امتعه وزینتلرینی و  
 ذخایر و ساثره سی حاصلی آتون و کموش و بونلرک غیر  
 نقدر ذیقت اشیای نفیسه و ارایسه جمله سی قالدردی .  
 مصر لیلر کوردکلری شو حال اعتسافدن عبرت آلوب بنی



و شقاوتہ امتعداد کسب ابتدیلر . ملك كعبيزك افعالی كوندن  
 كونه محض اختلالات متوالیه و مناسبت متباليه باعث اولمقدمه  
 ايكن دنيسالك اعظم مدينه سندن اولان منف مدينه سي  
 هيكلرينك ياپيلان و ايس تسميه اولتان عجل جديدك  
 حاضرانان تحت اوزريه اقامه سنك مشهور موسمی اولوب  
 بو موسمه غایت بيوك احتفال اولديفنندن هر جهتدن ياس  
 طوبولانيرلر ملك مذکور دخی تصادفی اوله رق بوكونده  
 مدينه مذكوره به دخول ايدرکه اعالی موسم مذکور  
 اختفالاتی اجرا ایدیورلردی ملك كعبيز بونلك آيين  
 ديلرينك اجراسنی وقوعبولان كندی هزيمتیچون شهر  
 آيين يبارق اظهار فرح و سرور ایدیورلر ظن ایتدیكندن  
 سوال اتمكسزین همان كاهنری و امرای ادیانی و ارباب - حل  
 و عقدی قتل ايدرک معبودلری اولان عجل طعن ایدوب خنجر به  
 كسرك كلبلرك يمه لریچون آتدردی . صكره منف مصدينه  
 كیرهرك عجول مذكوره تمثالرینی ضبط و مقابر قديمه دن  
 نه وارسه كافه سنی آچدیروب و موتالرك جهلرینی چيقاروب  
 اشیاى قديمه نفیسه بی كثر طمعدنناشی مصادره و نهب  
 ایلدی . كرك كندی قومی و كرك اهلی مرقومك افعال سيئه  
 و اعمال فاسده سندن سالم اولمديلر . حتی عادتلرينك خلافی  
 اوله رق تزویج ایتدیكى قیز قرنداشنی دخی قتل ایتدی .  
 بونلك عننده عادت اولان ارلك قرنداشی برقیز قرنداشيله

تزوج ایتک جائز اولیوب اگر ایکی قیز قرنداشی اولورسه  
بريله تزوج ايدر . حاصلی ملك مذکورک جمع اوصاف  
ملونه و وقایع کریمه سی مورخار پک اوزاتملردر ---  
مرقومک حفته حکایه اولورکه .

ملك وزراسندن ( ابر یاسابه ) نامنده اولان وزیرینه  
اهالیدن کندسی حفته نه کی سوزلر ایشدلمکده اولدینی  
سؤال ایلدیکندن وزیردخی ملکک حکملرینه داتر اولان  
شیلری وسیرت عدائی تعداد ایندکدن صکره هرکس سزی  
اوصاف همیده ومناقب حسنه واحکام سدیده ایله توصیف  
ایدیورلرده سزده شراب ایچمکه زیاده سیله اولان انهماکدن  
بشقه برعیب کورمیورلر شبهه سز بو عیدن خالی دکل سیکر  
دیه ملکه سویلدی — ملك کبیر دخی اصحاب عقل وهوش  
بی شرابه مدهوش اعتقاد ایدیور او یله می دیه رک عادتدن  
زیاده شراب ایچدی و وزیر مرقومک اوغلنی حضورینه  
کتیرملرینی امر ایلدی . بو چوچق ملکک عشرت مجلسی  
ساقیرینک رئیس اولوب چوچق حضور ملکه کلدیکی آنده  
بولدینی محله دیکیلی اوهرق غایت طوغری دورمه سی امر  
ایتدی و باباسنه دخی بنم صحوم اوزرینه اوغلنی برهان  
اقامه ایتکی مراد ایتدم بکا نقدر شراب ویرسه ویرسون  
بن او قومی شو دلیقانلینک قلبنه اصابت ایتدیرمکده او قومک  
اوزرینه فاتقم . اگر مریمی اصابت ایتدیرر ایسه م حواسم

برنده در و اگر اصابت ایتدیر میبوده خطا ایدرسم ناسک  
 بنم حقمده اولان اعتقادلری صوابدر دیرک اوقنی چوجفک  
 طرفنه طوغر لتوب آتدی بر اوقده چوجتی بره دوشدی  
 او حالده چوجفک ککو کسک یار یلمسنی امر ایدرک اوق  
 چوجفک قلبنه صاپلمش اولدینن چوجفک باباسی کوردی  
 صکره باباسنه خطاباً بویله اصابت ایتدرمکده بنم مثلم کبی  
 هیچ بر کیمسه کچدی می دیدی — باباسی دخی شو نجابت  
 و شو براعته انساندن بر کیمسه طاقت کتیره من سوزیله  
 جواب وردی .

ظالمک فعلندن مظلومک نغمه می طعم کریه اولور —  
 ظالمک ظلمندن مظلومک قباحتی جنایت اولور —  
 اگر رؤسا غیر عادل اولور سه عظام و کبارده محکومر ابله  
 حاکمک اشتراکی بر بردن اوز اقلشمز — ملک مسذکور قتل  
 نفوسده تمیل اولنه رقی شونک کبی امثالی حننده ایدیلان  
 حکایه لر محایف و اوراقی دولدر مشدر . حتی دنیلیرکه قتل  
 نفوس اعجام ایله متسلی اولوب بونلری قیون بوغازلر کبی  
 ذبح ایدردی شو عقابه مستحق اولدقلمری تخنر ایتلمر چون  
 اعیاندن اون کیمسه بی بردن و بر ساعتده حیاً بره  
 کومدر مشدر . اگر صحیح ایسه کندوسنک عقلی مختل اولدیننه  
 دلالت ایدر . مور خنرک روایتلرینه باقینجه پکده صحتدن  
 اوزاق کوریله من . صکره مرقوم مصردن بلاد شامه قدر

کیدوب اورالرده جولان ایتدیکی صردهه بعض وقوعات  
 اولمش ایسهده مورخردن بعضیلری مرقومک وفاتنده اختلاف  
 ایتدیلر . وفاتنده ارلاد ترك ایتدیکی کبی بر کیسهیه وصیت  
 دخی ایتدی ( غومات ) یاخود ( جوماتیس ) اسمنده  
 متنبهدن بر کیسه مرقومک وفاتندن صکره تفرد ایدرک  
 فارس حکومتنی غضب ایدوب فارس اهل ملکی اغتصاب  
 ایتدیکنی وکذخی آکلاینجیه قدر اوچ سنه مدت حکومت  
 ایندکدن صکره اهل فارس مرقومی قتل ایدرک ( دارا ) بی  
 تخته اجلاس ایلدیلر .

### برنجی درانک مآری

ملک مذکور فارس دولتی تختنه جلوس ایتدکده قواعد  
 دولت فارسیه بی تأییس وکسوریس وکبیزک زمانلرنده  
 شوش ارلان امور دولتی تنظیم ایتدی . لااقل بکرمی سنه  
 سهی و غیرت ایدرک حنود دوائر ملکتی توسیع و اقلیمی  
 تکثیر ایلدی . درانک عصرنده بکرمی اوچ ولایته منقسم  
 اولوب صکره ولایتک عددی فزوحات ایله تزايد ایتدیریلرک  
 اوتوز بر عسدد ولایته بالغ اولدی . امسال عینهدن بشقه  
 طرح و تقسیم اولان نقد و برکونک مقداری زمانمز اچقه سیله  
 ۶۶۳,۰۰۰,۰۰۰ فرانقه رسیده اولوب معاملانده سهولت  
 اولوق ایچسون سکه دخی ضرب ایدرک اسمنه ( داریه )  
 دنیلدی .

ولایات مذکورہ اوزربہ دراهم و دانایردن غیرى اوله رق  
 طرحى تقرر ایدن امسوال عینہ بہ کنجہ بودخى بك جوق  
 اولوب مصر دن اون ایکی بیک عسکری اداره بہ کافی حنطہ  
 و ذخایر ساثرہ تواردايدر — و میدیالیر هر سنہ یوز بیک  
 قیون و درت بیک استر و اوچ بیک آت — و ارمینار  
 اوتوز بیک طای — و بابلدیار منزوع الخصیه بشیوز عدد  
 غلام یعنی طواشی — و سیلیا ساکنی اوچیوز الشمس اتی  
 رأس آت — جانب میریہ و برلردی .

اشبو یولده اولان اداره بہ — تحصیل اموال و جهات مکتب  
 معلوم اولدیغندن فارسلیلر — نقاد — تسمیه ایشلردر .  
 کبیز — مملک — و کپروس — اب — ایله لقب لندرمشاردر .  
 ولایتلرینک التنجیسی مصر اولدی .

ده روجه — مصر دارانک حوزه ملکینہ داخل اولدیشده  
 کبیزک سوء اداره و تصرفدن ناشی ابتدیی جور و جفا و ظلم  
 و اعتساف غضب و غیظلرینہ سببیت و یردیگندن بوندن  
 صدور ایدمک کینی کیدرمک ایچون اهالی مصریہ بہ  
 ماملهء حسنہ کوستره رک دیانتلرینہ احترام و مصلدی  
 دائره لرینی اصلاح ایدوب کبیزه اسات ایدن قیسلری  
 عفو ایلدی دیدی .

هیرودوت — کبیزک مصر نیابته قویدینی ( اریاندس ) ی  
 داراعزل ایتیه رک هر نقدر منصبده ابقا ایلدی ايسه ده مرقوم

دارا عظیمه اداره فساد ایلدیکندن عاقبتده عزل ایله قتل  
ایتدی دیدی .

بولیان — ک قولنجه شوقته و عصیانک عقبنده مصر لیلر  
کندو اوزر لرینه اجابدن تسلطن ایدنلره راحت لرینی کالینه  
محافظه ایتسه لرده بنض و عداوت ایتنکدن کیر و دور مدیلر .  
لکن دارا حسن تدبیر سیاست و آنکال اسایش و راحت  
خصوصا لرینی وجوده کستیروب و هر کسه مطامه رفقیه  
کوستروب خاطر لرینی تطیب ایله بیلرنده مساک امن و  
راحتی اطمشان و تأمینده سلوک ایلدی . شوارالق ایسه  
مدینه منفده عجل ایسک موتی مدتی تصادف ایتدیکندن  
مذکور عجل مبودینک عدم موجودیتدن ناشی مصر لیلره  
اسفنی اظهار ایچون بلده مذکوریه کیدوب کبیرک یایدینک  
ضدی اوزهرق عجل مذکورک بدنه هر کیم بر عجل بولورسه  
بر جوق پاره لر ویره جکنی و عدا ایلدیکندن شو سیاستله قتل  
وقوعه کلکسزین آتش فتنه یی اطفسا ایلدی . اه

هیرودوت — ک قولی مصره و اصل اولوزدن اول پتاح  
معدینی زیارت ایتدی . و تمثالی ایکنجه رمسیسک تمثالی  
جوارینه وضع ایتکی مراد ایلدی ایسه ده کینه سن مصرک  
ملک اکبری اولان رمسیسک افغان و اعجابی کبی دجا برشی  
ایشامه دک چونکه رمسیس فتح اولنیشان تار بلادینی فتح  
ایتدی سن آنکله نصل برابر اوله بیلرسلک دیه دک منع ایلدیلر .



دارا دخی بولره جواباً بر کره دوشونکر بنم عمرم دخی  
آنک عمری مثللو اوزون اولورسه بنم فتوحاتمده رمسیسک  
فتوحاتیه برابر اولور دیدی . آندن مکره کهنه ناک قونیه  
احترام ایله امتثال ایلدی . طرق تجارت قسیمی قشید  
ایتدیکه بو طریق بجر احمر ایله بجر سفیدی بر برینه وصل  
ایدن و مرور زمان ایله مسدود قالان اسکی قنلدر . بو قنلک  
مسدود اولان قنلدرینی حفر ایتدردی . اشته شسو سینه  
سابق سويس برزخک یک چوق محللرنده و خصوصیه  
( شلوفه ) جهتمده اوزرلرنده دارانک اسمی مکتوب انجار  
قدیمه بولندی . قنلک حضری ختام بولریده ایکی دکر  
بر برینه اتصال کسب ایتدکه هند تجاروتی بجر سفیده  
اولان قنور مصریه ورود ایتدی . صکنلک قنلدر  
بجر احمره واصل اولان طریق و عرابه المدفونیه و اورادن  
اسونه تمتد اولان اسیوط طریق آچسوب حتی مصرک  
تروت قدیمه سنی و سعه غناسنی اعاده ایلدی . ملوک صاوینه  
اقتداء واحات کبرا اوزرنده اقامت ایدن عساکر یونانیه  
مستحفظه یی اکثار ایله اوراسی مواقع حصینه و مراکز قویه  
ومتینه دن اولدی . الآن ( خرجه ) ایله معروف اولان  
( هیب ) مدینه سنی بنا و امون معبدینی اصلاح و انشا ایله  
امراصلاحی تکثیر ایتدیکندن مصر لیلک یول مهندس لرندن  
الکی کیمسه یی دخی بو خدمات اصلاحیه مأمور ایتدیکه

مصر لیرک احترام و تعظیم ایله ذکر ایتدکری ذواتدن  
ایدیلر .

مصرده وجوده کتیردیک اصلاطی بزم ایچون تأید ایدن  
( اناحور ) بن ( ریس ) مصرینک تمشالی اوزرنده کی  
تقوشده دیدیکدر — تقوش مذکوره شونی مفیدرکه —  
وجه قبلی و بحری ملکی دارا ذکری مخلد اولسون ( ایلام )  
ده بیتلمش اولان مدرسه نك تأسیس و بناسیچون اورایه  
توجه ایتمی بکا امر ایتدیکندن بن دخی بر مقتضای امر  
حر کتله بر اقلیم دن دیگر اقلیمه کیتدم و محل مذکوره داخل  
ارلدم اوراده اولان مدرسه بی آنک امری موجبجه بنایله  
هرنه ایش ایشلندی ایسه جمله نك حساب و مقدرینی دخی  
ملو قدم و انفس صورتده ایشلمه لر یایدم و اظهار صنعت  
و مهارت ایتدم معبوداتک شانی اظهار و معابدی احیا  
ایتدک ایله ملک مصر لیرله اکرام ایلدی . و معبوداته  
قربانلر ذبح اولنهرق دوام اوزره شعائر معبوداتی اقامه  
ایتدی . ۱۰ هـ

مصرده موجود اولان فارس لیرلر آتسه پرستش ایدن  
و دینلرنده متعصب بولنان محوسیلردن اولدیغندن حکومت  
فارسیه بونلرک آیتلرینی اجرایه رخصت و بره رک شوقدرکه  
فارس لیردن مصرده اقامت ایدنلرک جمله سی اوزرینه قلم  
مصرین قدیم ایله کتابت ایتلرینی حرام قیلدی و بینلرنده

شولسانك تداول ايتمىنى منع ايله كندى لسانلر نى محافظه ايلمىرنى امر ايلدى . كتابت مجوسيه لسان كلداينين يعنى سر يانين لساندن مأخوذ اولوب بونلر اهل بابل ايدلر .  
 صكره بونلردن ( اذربايجان ) تلىق ايله اندن صكره فارسيلره انتقال ايتدى . بونكله برابر بولسان كنديلرنده جيل اولدى دارانك حسن مياست وگياستندن و حكومت لينه و معامله حسنه سندن مصر ليلر نفع بولمق لرندن كندى اوز لر ليه اجانبك حكيم ايتمىنه راضى دكل ايدلر بونك بئله فارسيلر ك طاعتدن چيتمق ايجون فرصت كوزه درلردى . آسياده بولنان بونانلر و آينا سكاني و اريتين عصيان ايدر ك استبداد ظليله دائره رعيتدن خروج ايلدلر . دارا بونلر له محساره ايتك ايجون مصر دن اولن طرفه متوجهاً حركت ايتدى . وجهت مذكوره ايله مصر بننده اولان بولدن كيتمكده ايكن مصر لير ك دخى عصيان ايدر ك مصر ده بولنان عجم محافظ عسكر نى طرفه ايتدكلرى و اوز لر ليه ( خيش ) ي ملك توليه ايلدكلرى خبرى دارايه واصل اولدى . بو وقوعات ايسه ميلاددن ۴۸۶ سنه اول و دارانك ~~حكومت~~ ۳۵ جى سنه سنه مصادف بر وقتده اولش ايدى . دارا دخى شو ايكي طرفله بر زمانده حرب ايتك ايجون عساكر جديده ايله اردولر تجهيز نى مراد ايتديسه ده مذكور ايكي طرفدن بر يسنه اولسون عسكر نى سوق ايله مكسرين ميلادن ۴۷۵ سنه اول ۷۳

یاشنده اولدینی حالده وفات ایتدی . ولایتندن اول برنجی  
 زوجہ سی ( ارتابازانس ) بنت ( غو بریاس ) دن اوچ نفر  
 اولادی اولوب کندندن صکرہ یرینه بولردن بیوکنک  
 نچمسنی وصیت ایتسی مصمم ایسده تتر ایله اولان حر بدہ  
 یومشلق ایتسندن مصر دخی عصیان ایدنجہ دارا حکومتہ  
 وارث تعیین ایتکی مراد ایدرک ایکنجی زوجہ سندن اولان  
 اولاد اکبری ( شیارش ) ی حکومتہ وارث اشارت  
 ایلدیکندن وفاتندن صکرہ یرینه ( شیارش ) کچدی ایسده  
 بورادہ ابتدا خبیشک مصری استیلاسی کیفیتی بیان  
 اولندقدن صکرہ شیارشک سیرتی بیان اولنہ جقدر .

( سن تان استین پتاح ) ایله ملقب اولان ملک ( خبیش ) ک  
 مآثری

ذیلرک بول ملک پسامنیکک ذریتندندر . مصر اوزرینہ  
 اولان استیلاسی امت مصریہ نک اتفاق واراسیله اولدی .  
 مریت — ک قولنجہ مبدأ حکمنده مصر قلاع متینہ ایله  
 تحصیل اولنمش بولنسندن فارسلیلرک هجومی دفعہ مستعد  
 ایدی . حالبوکہ فارسلیلری دکر جهتدن هجوم ایدرلر ظنیله  
 وجه بحری بہ تقویت ویرمدیکی کبی و نیل اغزلرینی و صحاری  
 و وادیلری دخی تحصیل ایتیرک اوچ سنہ مکث ایدوب یالکر  
 دکر جهتک سواحل استبحکاماتنہ اہمیت ویرہرک قوتلندردی  
 ایسده ( شیارش ) وجه بحری جهتدن بقتہ هجوم ایدوب

اهالیسی دخی صف قتالده ثبات ایده میهرک پک آرز مقابله ایده  
 بیلدیلهر ونه نهایت فارس عسکرینه تسایم اولدیلهر . فارسلیلهر  
 دخی بونلرک حقنده شدت ایدرک وکهنه نك اوزرینه هجومله  
 ضرب و ( بوتو ) معبدنده امتعه نفیسه دن هر نه وارسه  
 جمله سنی نهب ایتدیلهر . شو وقوعات زماننده خبیث اختفا  
 ایتدیکندن الی الآن مقری بیلنمندی . اه

ملك برنجی ( شیارش ) ك ماثری

ملك مذکور تحت ملوکه کچریکننده ۳۴ یاشنده اولوب همتی  
 قصیر وکوشك اوله رق نام ونشانی یوق برکیمسه ایدی .  
 قوانین و سیاستدن بی بهره و ولایاتی امرای وارثیه ترک  
 ایدوب آنلر ایستدکلری کبی حکومت ایدرلردی . برادری  
 ( اخیمینس ) ی مصره والی کوندره رک وطنلرنده اعتیادلری  
 اولان تعصب دن ناشی مصر لیلردن احتراس اوزره بولنوردی .  
 مصر لیلردن ثورات حصولنی وسائل مانعه اتخاذا ایتدیسه ده  
 مصرده حکملری چوق سورمیوب اقوام اکراد  
 عصیانلرینی اظهار ایدنجه قدر حکملری مصر اوزرنده  
 دوام ایده بیلدی . اکرادک اوزرینه کیده رک حرب و  
 وغایه طور شدقلری بر صره ده یونانلیلهر عصیان ایله سفینه لرینی  
 تدمیر ایتدکلرندن ملك حربک اشتدادینی عقلنه کتوروب  
 عسکرینی ترک ایدرک آسیا طرفنه قاچدی وشو تخیل و  
 مخطری اورو پاده اولان حکمنک یندن چقمسنه سبیت

و یردی . فارس مملکتک حدودی جزوی بر انضمام ایله  
 قالدی ولکن فوسفورده و استانبولده و اوروپانک بعض  
 سائر جهاتنده میلاددن ۴۷۸ سنه اول اولان تاریخک  
 غایه سنه دکین باقی قلان عسکری شیارشک بوندن اول محال  
 مذکوره اوزرینه اولان سیادت و سلاطنه نظراً اوروپا  
 ممالکنک مسامحه سندن اولدینی حالده شیارش بومسامحه یی  
 اوروپاده سطوت و نفوذ و احکامنک مؤید اولدیغنه حمل  
 ایتدی . حالبوکه اوروپا ممالکنکدن تسایا و مقدونیا و  
 سائر ممالک الندن چیققدده ممالک مذکوره اهلی ایستدکاری  
 کبی بوناری ذلیل و مقهور ایتدیلر و مملکتی آیروب مستقل  
 اولدیلر . بو وقوعات و مواد عظیمه ایله کندوسنی حیرت  
 استیلا ایدرک نه ییاجغنی شاشیردی .

هیروودوت — ک روایتجه میلاددن ۴۶۶ سنه اول قسیروان  
 و لیکیا سواحله آینه سفینه لری کلوبده فارسلیلری طرد  
 ایدنجیه قدر حیاه و خدعه و معامله لینه ایله قوللانندی .  
 بوندنصکره بر مدت قلیله ایچنده ( اسپامیژسل ) و  
 مستحفظ قوماندانی ( ارتابانوس ) قیام ایله شیارشی قتل  
 ایتدیلر صکره اوغلی ( ارتخشارشا ) یه کیده رک قرداشک  
 ( در یوس ) باباکی قتل ایتدی دیدیلر . حاصلی صکره  
 در یوسی دخی قتل ایدرک غدر یله اهانت ایلدیلر .



بوندن صکره ملک عجم ایله مصر آئیده بیان اولنان  
( ارتخشارشا ) نك تحت اداره سنه کچدی .

ملک برنجی ( ارتخشارشا ) نك ماثری

تی سیدید — دیدیکه حادثه سابقه اثنامنده مصر لیلر مستبد  
اوله رق حکم ایتدیلر . و اوزر لرینه پسامتیکک ( ماریا )  
مدینه سی امیری بولنان اوغلی ( انیاروس ) ی ملک یاپدیلر .  
وجه بحری رؤسای دخی بولره منضم اولدی ایسه ده بویله  
قوه قلیله عسکر یه ایله فارس لیلره غلبه ایتکه مقتدر اوله مدقلرندن  
یونان لیری دعوت ایتدیلر . یونان لیلر دخی قبرس جزیره سنده  
سفن حریه انشیا سیله مشغول اولدقلری خالد مصر لیلرک  
دعوت لرینه اجابت ایدرک ایکی یوز قطعه سفاین حربیه  
کوندر دیلر . سفاین مذکورده نصرته مقرونأ مصره واصل  
اولدی . چونکه بولرک وصوله ابتدای امرده مصر لیلر ایله  
فارس لیلر بینده وقوعه کلان شدتلی محاربه ده مصرده عجم مملکتی  
نایی بولنان ( اخیمینس ) میدان معرکه اورته سنده ( انیاروس )  
ک ایله قتل اولندی . و شو وقتده جئه سنی عجم ملکی  
( ارتخشارشا ) یه کوندردی بوجئه نك ملک مذکورده  
کوندرلسی ملکی تحقیر ایچونمیدر یوقسه متوفای مرقوم  
ملکک قرنداشی اولدیغندن ملکه حرمت ایچونمیدر ایشک  
بوراری معلوم دکلد — عجمه تابع و امیرال ( خایر تیمیدس )  
تحت قومانده سنده اولان فنیکه سفاین حربیه سی اوزرینه انای

نحار به ده یونان حرب کیلری هجوم ایدوب فیکه لیلرک اوتوز  
عدد کیمینی غرق وتلف و یکر مینینی اسپر ایتدیلر .  
بوندن صکره مصر لیلرک و یونان لیلرک کیلری نیلدن منفیسه  
قدر کیتدیلر . اوراده اولان بعض عجم و یرلی عسکری  
عجم لرک طاعتندن چقیمیه رق مقابله یه بالابتدار شهری  
تسلیم ایدنجیه قدر برخیلی مدت قلعه ده ثبات و مقاومته  
محار به ایتدیلر . حتی شواره لوق عجم ملکی انتهاز وقت  
ایدرک ییکی عسکر تحشید ایدوب مصر لیلر ایه لیبیا و آینه  
و مصر عسکر یله مؤلف آز موجوددن عبارت اوله رق  
ارتخشارشا منفیسه محصور اولان عسکرینه برخطر حصول  
بولزدن اول یئلرینه القای نفاق و شقاق ایدرک یونان لیلری  
مصر لیلردن آیرمق ایچون جهد و غیرتله طرفندن آدم  
کوندروب مصر لیلر ایله اولان حرب ده اسپارته لیلرک  
مداخله لرینی رشوت و یره رک منع ایتدی . اسپارته لیلر دخی  
مطاوعت و امتثال ایتدکلر نده بونک اوزرینه مالک  
( ارتخشارشا ) همان و سربعا قوماندان ( مجایسوس ) ی  
مصر عسکر یله حرب ایچون کوندردی . اشبو محار به ده  
مصر لیلری ( پروسوپیتس ) جزیره سنه طرد ایدرک قلعه  
و حصنلرده محصور اولدیلر ( مجایسوس ) یونان سفینه لرینک  
اولدینی نیل فرعی سد ایتدی اشبو فرع جزیره مذکور هینی  
محیط اولوب سد اولندقدن صکره صو چکلدیکندن مذکور

جزیره به التجا ایدن مصر لیلر و یونان لیلرک اوزرینه هجوم اولمغنی امر ایتدیکندن وقوع بولان شو صولت و هجومده ( انیاروس ) اسیر اولدیغندن مصلوباً قتل و تلف ایدلدی .  
و یونان لیلرک پک چوغنی هلاک اولوب و بعضیلری دخی قیروانه و یونان بلادینه فرار ایتدیلر .

قی سیدید — ک قولنججه شو مغلوبیت مصیبتی تمام اولدیغنی بر وقتده مصر لیلره امداد اولمق اوزره اللی عدد یونان سفینه سی کلوب بونلر بحر مندیس منصبنه واصل اولدقلرنده اوزر لرینه قنیکه حرب کیملری هجوم ایدرک یونان سفینه لرینک نصفندن زیاده سنی تدمیر ایتدیلر .

هیرودوت — ک قولنججه دخی انیاروسک اوغلی ( ثانیاس ) شو صروده عجمک تحت طاعتنه داخل اولدیغندن فارس دولتی مرقومی اطاعتنک مکافاتنی اولمق اوزره باباسنک یرینه مصره ملک نصب ایتدی انیاروس طرفدارلرندن ( امیرتیوس ) نام کیسه انیاروسک قتل اولدیغنی ائشاده الیوم شرقیه مدیریتی دنیلان محکم ساحلنده اولان قامشلق وادیلره التجا ایله ملوک صاویونی بردفعه دهامیدانه چیقارنجیه دکن بر خیلی زمان کندی طرفدارانیله برابر استظهار و ظفر ایله اوراده مدافعه ایلدی .  
مانیثون — ک روایتنججه ملک ارتخشارشانک دولتی ثبات بولدقنصره اوتوز سکر سنه مصره حکم ایتدی . و مصرده

نابی ( اخیمنس ) ه مصر لیلرک عصیاندن صکره دخی ایکی سنه که عجم اوزرینه جمیع مدت حکمی قرق سنه اولوب میلاددن ۴۲۵ سنه اول وفات ایدرک و وفاته قدر مصر لیلر کمال خضوع ایله عبودیت و اسارتنده بولندیلر . جدول آتی ترتیبی و جهله یرینه ایکنجی شیارش کچدی .

ایکنجی شیارش — سوغدیانوس — ایکنجی دارا —

### بولرک ماثری

کیتزیانس — ک قولنه کوره شیارش قرق بشکون حکم ایتدکدن صکره اولاد لرندن ( سوغدیانوس ) دنیلان اوغلی قتل ایدوب یرینه کچدی بوده التی آی و اون بشکون حکم ایدرک صکره ایکنجی دارا عزل ایدوب قتل ایدی .

( رع میامون ) ایله ملقب اولان مذکور ایکنجی دارا امر حکومتی مرقومدن آلوب مانیئونک قولنجه اون طقوز سنه حکومت ایتدی . مرقومک عصرنده فرس دولتی رعیه سی اختلال ایدوب ( خیم ) و ( هوان ) اهالیسی دخی اهل اختلاله التحاق ایلدیلر مرقوم خاله سی اولان ( پارساتیس ) ایله متزوج ایدی .

کیتزیانس — دیرکه مرقومک زوجه سی ثقیله و فاسده اولوب مصر لیلر مذکور اختلالی کوردکارنده سالف الذکر شرقیه ساحانده بولتسان ( امپرتیوس ) ی وطنلرینی عجمدن قورتارمق ایچون دعوت ایتدکارندن موسمی الیه دخی بو

دعوته اجابتله کلوب مرقومی مصر لیلر اوزر لرینه رئیس نصب ایلدیلر . مرقوم النده بولنان قوتله دارانک نائینی و دیار مصریه بی فتح ایدن عجم عسکرینی طرد و تنکیله اهتمام ایتدی شو اوله رق دارا دخی وفات ایتدیکندن مصر لیلر و طنلرینه مالک اولدیلر . بوسبیله ( امیرتیوس ) مصرده کسب استقلالیت ایدرک دیانت و سیاست قدیمه اصول و احکامنی اجرا ایلدی . برمنوال محرر دولت فارسیه مصرده منقرض اولوب بوده یکر می یدنجی عائله مصریه دن عبارت اوله رق ذکر ی سبق ایتدیکی اوزره مدت لری ۱۲۱ سنه امتداد ایتدی ،

— یکر می سکزنجی عائله صاویه نـ

عائله مذکوره هجرت سنیه دن ۱۰۲۸ سنه اول ابتداء ایدوب مارالذکر ( امیرتیوس ) دنیلان برملکدن عبارتدر .  
( امیرته ) دنیلان ملک امیرتیوسک ماثری  
برنجی امیرتیوس و پدروی ( پوزیریس ) عجم مدتنده اقالیم مصریه دن بعضیلرینک اوزرینه حاکم ایلدیلر . لکن مصر لیلر صالحجر دن امیرتیوسی ایستدکلر نده مرقوم حزم و تدبیری سایه سنده عجم لری مصر دن طرد ایدوب مصر لیلر اوزرینه ملک اوله رق یکر می سکزنجی عائله بی تأسیس ایتدیکه بوده مجرد کرسی ، ملوکیته صعود ایتمسیله حاصل اولدی . ملک ایکنجی دارا وفات ایتدکنصکره . مصرده فتن و

فساد اشتداد ایدرک اهل مصر قیام ایتدیلر سده ملک  
 مرقوم توطید سلطوتی و تأیید نفوذی سببیه آتش فتنه  
 اطفا ایلدی . نهایت مصر لیلر اکثریتله سیادتتی اعتراف  
 ایلدکلرندن فراغه کینه سیله تکنیه ایدوب یدی سنه حکم  
 و دولت فارسیه نك تدمیر ایتدکلری معابد و هیاکل ایله صنایع  
 اهلیه یی اصلاح ایتدی . اندنصکره عجم ایله اوزون  
 اوزادی یه اولان محاربه لرده بذل همت و وطنی عجم  
 استیلا سندن تخلیصه غیرت ایدوب مصرده اولان فسالق لک  
 بالکلیه ارقه سنی المغه عمری کفایت ایتیوب موت التحاق ایدرک  
 وفات ایتدی . آمال و مقاصدینه تمایله نائل اوله میوب  
 امر حکومت بوجه آتی یکر می طقوزنجی عائله یه انتقال  
 ایلدی .

— یکر می طقوزنجی عائله مندیسیه یعنی اشمونیه —

شو عائله ( اشمون رمان ) مدینه سنه نسبت اولنور که محلی  
 مندیس قدیمدر . اسکی زمانده بحر مندیس مدینه مذکوره  
 یاننده مصب اولوب نیلک یدی فرغندن بریسیدر ایسوم  
 قوم ایله مسدود قالمشدر . عائله مذکوره نك ابتدای حکمی  
 شجرت سنیه دن ۱۰۲۱ سنه اولدر . جدول آتیده ذکر و  
 بیان اولندیغی اوزره ملوکی درت نقردر .

مانیتونک جدولیه اناردن النان اسمای ملوکردر



آثار دن النان

مانیونك جدولدن النان

عدد	اسما	القاب	شهر
۱	نايف عاورود (۱)	بن رع مينترو	نفر تيس (۱)
۲	هاجورى	رع خنوم معت استين اخوريس	۱۳
۳	( پسيموث )	۰۰۰۰	۴ : پساموئيس
۴	نايف عاورود (۲)	۰۰۰۰	۲ : نفر تيس (۲) ۴

( بن رع مينترو ) ايله ملقب اولان ملك برنجى نفر تيسك

## مآثرى

شو ملك بو دولتك برنجيسى اولوب صاويه عائله سندن صكره  
 صندالىء حكومتده صعودينك سببى معلوم دكلدر . ملكى  
 استيلا ايتديكى وقت عجم مملكتى قوه جنوديهء كثره ايله  
 تهديد و تحويف ايدرك شدت كوستردى . ملوك صاويه يه  
 اقتداءء وطنى وقايديه بذل همتله دشمنلى اولان عجم عليهنه  
 ( لقدمنه ) دنيلان اسپارته جمهوريتيله عقد معاهده ايدوب  
 شو وقتده اسپارته ليلرك عجم ايله اعلان حرب ايتمىدنه  
 ملك نفر تيس اسپارته ليلره سلاح و ذخاير ايله مشحون سفاين  
 حربيه ككوندردى . اسپارته عسكرى شو صرهده  
 ( فرىجى ) دنيلان جهته اولوب عجم عسكرى دخى  
 ايتىلى ( كونون ) ك تحت قوماندنده سنده اولدنى حالده فر يقين  
 رودوس جوارنده تلاقى ايدرك ايكى طرف ارادهء تجمع ايله  
 وقوعه اولان محاربهده اسپارته ملكى ( اچلاس ) منهزم

اولدیغندن اسپارته لیلر قوتلرینک ضعفندنناشی آسیای صغری جهته چکلدیلر . مصر ملکی دخی حاضرلدیغی قوه عسکریه سنی مهمات حربیه سیله مدافعه حالده بولدرمنی صواب کوره رک مهاجمه ایچون متفرقاً جولان ایدن قوتلری شام حدودی اوزرینه جمع ایدوب اوراده دشمنلریله ملاقات ومدافعهیه مستعد اولدیلر ایسه ده عجم مصر ایچون اوله جق تعرضی اوجهتدن کوسترمیوب حربی دیگر مالکده وجوده کتیردی . شواناده یعنی میلاددن ۳۹۱ سنه اول یونانلیلر قبرسی ایستدیلر .

بعض مورخلرک قولنججه آینه لیلر قیروان ملکی ( هیکاتو منوس ) و مصر لیلرکه شو اوچ دولت بینلرنده معاهده ربط ایدرک اتفاسق ایلدیلر . صکره ملک نفرتیس وفات ایدوب یرینه ( اخوریس ) خلف اولدی .

( رع خنوم معت استبن خنوم ) ایله ملقب اولان ملک

اخوریسک ماثری

ملک مذکور دخی سلفنک معاهده سنی قبول ایدرک بلده سنی عجمک تجاوزندن محافظه ایتمک سمی و جهد ایتدی . پسامتیک زماننده مصرده اولان برعائله دن دولت خدمتمنده بولنان ( غایوس ) دنیلان شخص نفسانیت وعداوت سببیه مصردن چیقوب عجم دولتی خدمتیه کیره رک عجملر بیننده شهرت قزانش ایسه ده قبرس محاربه سنده عجم رؤسانک

بر یسیله بینلرنده منافسه وقوعه کلوب اول مصردن قاچدیغی  
 کبی بودفعده عجم خدمتی ترک ایدرک مصره فرار و بعض  
 جنود بریه و بحریه به التحاق ایله ملک اخور یسک عسکرینه  
 منضم اوله رق سالف الذکر اسپارته عساگردن امداد کلدیگی  
 وقت بودخی عجمک محاربه سنده اسپارته لیلر ایله برابر اولوب  
 عجم اوزرینه نصرت و غلبه اوله دن مرقوم غایوس وفات  
 ایتدیگی مثللو معاهد بولسان رؤسا دخی وفات ایتدکلرندن  
 ماراللیان معقود اولان معاهده نك بوزولدیغی جهتله اخور یس بو  
 معاهده یی یونان اممی ایله تجدید ایتدی و عجمله غلبه ایتک  
 ایچون یونان لیلردن قوه جیشیه عظیمه آینه لی ( خابریاس ) ک  
 تحت قومانده سنده اوله رق مصره چیقدی . اهل فارس  
 دخی مصره کلدکلرنده مصر لیلر طرفی غایت قوتلی بولدکلرندن  
 فارس لیلر حرارتلر نك شفاسنی بوله میه جقلمی اکلادکلرندن  
 ممالکتری طرفه خائباً عودت ایلدیله . بونکله برابر ملک  
 مذکور عجمک تخریب ایدوبده سلفلر نك اصلاحنه باقدیغی  
 اصلاحات و وطنی حمایه ایشلریله مشغول اولدیغنه طبیه ده  
 طرا طاش او جاقلرندن اعمارات ایچون قطع اولنمش طاشلردن  
 موضوع اعمده ایوانلر نك اوزرلرنده اولان نقوش موجوده  
 و حکمنک ایکنجی سنه سی تاریخیه مورخ اولان اثرلر دلالات  
 ایدر .

بعضی رینک قوی اوزره سنه میلادیدن ۳۸۲ سنه اول وفات  
ایدوب بروجه آتی ملک ( پساموئیس ) خلف اولمشدر .

ملک ( پساموئیس ) ک مآتری

ملک مذکور بر سنه حکم ایلدیکندن سلفی اخور یسک یاننده  
طیبه مدینه سنک کرنک قصرنده بولنان مرسوم اثرندن بشقه  
بر شی معلوم دکلدرد . دینلیرکه یونان حکما سندن افلاطون  
وغیر یلری مرقومک زماننده مصره کلوب عین شمس ومنف  
وطیبه حکما سندن اخذ حکمت ایدرک یونانده انتشار ایتشلردر .  
مرقومدنصکره ایکنجی ( نفر تیس ) حکم ایتمشدر .

ملک ایکنجی ( نفر تیس ) ک مآتری

ملک مذکور درت آی حکم ایتمشدر . پارس موزه خانه سنده  
موجود اولان ابو الهول صنمندن بشقه بر اثری معلوم  
دکلدرد .

عائله مذکورده نک آخر ملکی مرقوم اولوب جمله سنک مدتلی  
۲۱ سنه امتداد ایتدی . بو عائله دنصکره عائله سمنودیبه کله رک  
اوتوزنجی عائله اولمشدر .

— اوتوز برنجی عائله نک متممی اولان عائله سمنودیبه —

عائله مذکورده هجرت سنیه دن ۱۰۰۰ سنه اول حکومت ایدوب  
مدت حکملری ۳۸ سنه اوله رق ملوکی دخی جدول آتی  
وجهله اوچ نفر در :

مانیثونك جدوليله آئاردن آنان اسمای ملوك

آئاردن النان مانیثونك جدولدن النان

عدد اسماء القاب سنه

۱ نخت حورحب میانخور رع سنوزم حت برنجی نکتانیس ۱۸

سا ازیس استبن انخور

۲ زت حر ۰۰۰۰ تیوس (تاخو) ۲

۳ نخت نبف خپرکارع نکتانیوس ایکنجی ۱۸

عائله مذکوره نك باشی ( نخت حورحب ) در . اصلی وجه

بحریده قدیم سمنود مدینه سندندر .

( رع سنوزم حت استبن انخور ) ایله ملقب اولان ملک ( نخت

حورحب ) ك ماثری

آئاردن معلوم اولدیغی اوزره ملک مزبورك کیفیت تسلسل

و ذرتی بروجه آیدر .

نخت حورحب

زت حر ( تیوس )

سمنود حاکمی و ( نس نبید ) مرتو حب ملک نخت نبف  
عسکر قوماندانی فراغه مصرک آخری

تاخیس بت امون . ولی عهد و عسکر قوماندانی

نخت نبف . بوتوقسمی و سمنود و صان

حاکمی ملک محافظه عسکری قوماندانی

ملك مذکور برنجی ( نقتانب ) ایله مشهوردر . فارس دولتی  
 مصری اهلی حاکمن نزع ایله استرجاع ایتک آمانه دوشوب  
 بونکله مشغول ابلال اوله رقی فرصت کوزتمکده اولدیغندن  
 مدتی هیجان و اضطراب اوزره بولندی . شوسبیله طرفین  
 بیننده عداوت تقرر وتمکن ایدوب تجهیزات حربیه هائله به  
 قیام اولندیغندن هر ایکی جهت مسداقه به استعداد کسب  
 ایتدیبلر . عساگر مصریه یونانی ( خابریاس ) ک تحت  
 قومانداسنده اوله رقی اردوسنی مترس و استحکامات و خندقدر  
 ایله تحصین ایتدکدن صکره بحر طینه ساحلنه قوردی .  
 فارس قوه جیشیه سی دخی ایکی یوزبیک موجود اولدینی  
 حالده ( فرنا باز ) ک تحت قومانداسنده اولوب فارسلیلر  
 آتینه لی ( افیکراتیس ) دنیلان کیمسه یی فرنا باز ایله مشترکا  
 قومانداه ایتک اوزره ایتدیبلر . فارس قوه عسکریه سی  
 شام بلادی سواحلی طوته رقی عتک اوزرندن سیر و حرکتله  
 حتی بحر مندیسک ام فرج نام آغزیه قدر واصل اولدقلرندن  
 سواحلاک محافظه سنده بولنان عساگر مصریه ایله اوراده  
 التقا ایلدیلر . وقسوعبولان مبارزده فارسلیلر منهزم  
 اولدیغندن ( افیکراتیس ) قوه عسکریه سنی جنود مصریه دن  
 خالی اولان منف اوزرینه سسوق ایتکی مراد ایتدیه ده  
 ( فرنا باز ) بورایه موافقت ایتیوب مصرلیلرک حال تدافعیده  
 بولنه رقی منتظر اولدقلری و ملک ( نخت حورحب ) ک



عسکریه مدافعه بی قصد ایلیکی مواضع عسکریه اوزرینه  
 یورو مکی استیحسان ایلیکندن اوجهته توجیه حرکت  
 ایتدیلر بوسبیدن ( مندیس ) جوارنده وقوعه کلان محاربه  
 دنشاشی فارسلیلر هزیمت کلیه به دوچار اولدقلرندن بونلری  
 ادبار ولی ایدوب عسکرلریله برابر بلده لرینه فراره مجبور  
 اولدیلر . شویله که ( فرنا باز ) بلاد شامه و ( افیکراتیس )  
 دخی بحر آتینه عودت ایلدیلر . مصر بونلرک ایادی تجاوزه  
 واستیلارنیدن خلاص اولدی .

دیودور — ک روایتجه مصرلیلر یکر می بش سنه مشاق و  
 متاعب ایچنده بولندقدنصرکه بومظفرتنه نائل اولدیلر .  
 بوندن ایکی سنه صکره یونانلی ( اخبر یلاس ) اسپارته لیلر  
 طرفندن دیار مصریه سفیر کوندریلوب یونانی طیه تسمیه  
 اولنان طائفة قویه ایله اسپارته لیلر بالاتفاق یکدیگرینه قوه  
 ظهریه اوله رق ( نخت حورحب ) ک دشمننه ظفر بولمق  
 ایچون کندولرینه اعلانه و امداد ایتسنی طلب ایلدیلر ایسه ده  
 ( نخت حورحب ) آخر عمرنده سلم وراحتی آرزو ایدوب  
 حسن اداره و آثار جلیله ایله اعمار وتحسین مملکتی ایچون  
 بو ایشدن فارغ اولدی .

( بهیت ) نقوشی و کونکک ( خونسو ) معبدنده کی دیکلی  
 طاش ملک مذکورک آثارندندر . وینه بونک اثرندن اوله رق  
 مصرده بولنان غایت صنعتلی برصورتده مصنوع تحوت معبودینک

هجری اولوب بو هجری مصر والیسی مرحوم محمد علی پاشا  
امیر ( مترنخ ) ه اهدا اتمشدر . ملك مذکورك عصری  
آنارندن اوله رق ( حور یوتع ) ك تابوتی ایوم لوندره  
موزه خانه سنده محفوظ اولوب اوزرنده مرقومك وفاتی  
منقوشدر كه ملك ( نخت حور حب ) ك حكمنك ۱۵ حی سنه سی  
وفات ایتدیكنی میندره . ملك مذکور دخی بعض مورخینك  
قولنجه میلاددن ۳۶۴ سنه اول وفات ایدوب مصر ملكنه  
آئیده بیان اولنه جق ( تاخو ) وارث اولشدر .

— مترجمه —

« امیر مترنخ — غالباً اوزمانلرده اوستریا منیستیر اولرندن  
مترنخ اولسه كر كدر . انتهى »

( زت حر ) دنیلان ملك تاخونك مآثری

ملك مذکور مدت حكمنده مصری عجمك تجاوزندن حمایه  
ایله مشغول و اسپارته لیلری دائرة اناقه الهرق معاهده یه  
مجبور اولوب ( اجز یلاس ) قوماندان اولق اوزرده اسپارته لیلره  
عسکر کوندردی . ملك اجز یلاسه عساكر مصریه بریه  
و بحریه ریاستنی وعد ایتدیسه ده کندوسنه طزاری اولان  
شبه دنیاشی تاخیر ایدوب بالکیز عساكر بریه ریاستنی  
مرقومه و ( جنبر یاس ) دنیلان کیمسه یه ده عساكر بحریه  
ریاستنی ویره رك اجز یلاسه بری و بحری امیر الجیش  
عنوانی وردی . اشبقوه موجوده نك مقداری ۱۸۰۰۰

نفر برلی ۲۰۰۰۰ نفر یونانی عساکر مأجوره که معاشلی  
 عسکر دن مؤلف قوه بریه بی و ۲۰۰۰ قطعه سفاین حربیه بی شامل  
 قوتدن عبارت ایدی . اجز یلاسک رأی تجاویز حرکتنه  
 فارسلیلرک اوزرینه هجوم اولمیوب مدافعه حالنده بولنه رق  
 فارسلیلرک مصره کلر یله مدافعه اولمقی ایسه ده ملک بورأی  
 قبول اتمه رک فارسلیلرک مصره کلر یله انتظار اولمیوب قوه  
 عسکر یه سیله سفینه لردن فیکه ارضنه چیقیله رق دشمنه اورادن  
 مقابله اتمکی رأی ایتدی . لکن ایکنجی ( نکتانایوس ) ک  
 تحت قومانداسنده اولان عساکر مصریه عصیان ایدرک  
 نکتانایوس ایله برابر ملک تاخویه خلاف کیر اولدق لردن  
 تاخونک اوزرینه یوریدیلر تاخودخی عجم ملکی طرفه  
 فرار ایدرک بلاد عرب بولنده عجم ملکنه قاوشوب انجاسا  
 ایلدی . برینه مرقوم نکتانایوس کچدی .

( خبیرکارغ ) ایله ملقب اولان ملک نکتانایوسک مآثری  
 بو ملکه ایکنجی ( نقطانب ) دنیایر — مرقوم عساکر  
 مصریه نیک انتخاب و آراسیله مصره ملک اولدی . مصرک  
 ملکی مرقومه انتقال ایتدکده عجم دولتیه محاربه ایچون  
 تجهیزات حربیه دوام ایدوب واجز یلاس دخی مرقومک  
 قوه عسکر یه سنه انضمام ایتدیه ده مندیسه عائله سندن اولان  
 بر امیر مصر لیلردن عصباقی بولنالر ایله بر اشوب دوام اولنان  
 شو تحضیرات و تجهیزات عسکر یه بی اجز یلاسه قارشو منعه

قالمیشوب منساوشه ایتدیلر . اجز یلاس دخی هجوم ایله  
 بونلرک جمعیتلری بی بردهما طور بلانادی اوزره بریشان ایتلر  
 ایچون ملکه رأی بیسان ایلدی . لکن بونلرک جمعیتلری  
 ایدیلان امداد واستله سیله توسع ایله کثرت پیدا ایدرک اون  
 سیک کیتیی به بالغ اولدیغدن ملک اجز یلاسک رأیی قبولده  
 تردد ایتدی فقط بر مدت قلیله نظر قنده عصیان ایدن گروه  
 مخالفین شهر لر دن بر شهری ( بوشهر بلکه سان مدینه سی  
 اوللی ) غلبه و حیر ایدرک احاطه ایله شهرک مؤمنه سی کسدیلر  
 اهالی ایچون بو حال بر کرب عظیم اولدی اجز یلاس بونک اوزرینه  
 آرتق دوره میوب یونان عسکری ظهیر اوله رق عصیانک  
 اوزرینه تجاوزله کیجه ائناسنده حمله شدیده ایله بر حمله  
 ایدرک مدینه نک اطرافدن عصائی طرد و تشکیل و تبعید  
 ایتدی . عصیانک عددی اجز یلاسک قوتندن چوق اولدیغی  
 حالده رجعت ایتدکارندن اجز یلاس بونلری تعقیب ایدرک  
 امیرلری بونان کیمسه یی اسیر الدی . بوسیلله ملک نکتانیدوس  
 اعداسندن خلاص اولوب ثانیه داخلیه بر طرف اولدیغندن  
 قوماندان اجز یلاسه مکافاة پک چوق هدایای نفیسه و جیه  
 اعطا ایتدی . اجز یلاس صکره مملکتی اولان اسپارته یه  
 عودتله اوراده وفات ایلدیکی کبی عجم ملکی اولان ایکنجی  
 ( ارتخشارشا ) دخی شومسدت نظر قنده وفات ایدوب برینه  
 اوغلی ( اوخوس ) خانم اولدی . پدیری عهدنده ایکنجی

نکتانیوس ایله هر تقدیر محارب ایدیسده بو حربندن برنجاج  
 وحسن نتیجه حاصل اولدی . چونکه قوه عسکریه مصریه  
 جنکاور اولان یونانی قوماندانلرک تحت اواره سننده اولوب  
 عجم عسکری ایسه غیر منتظم ایدی ( اخوس ) دخی مجرب  
 وجسور اولیان قوماندانلره امین اوله رق بوده انهمزه  
 کرفقار ایله رجعت قهقرییه اوغرایوب ظامراً بلادیه قدر  
 کتیدی . حکمنک ایکنجی سنه سی نکتانیوس ایله صیدا  
 و صورلیلر معاهده ایدی . زیرا صیدا و صورلیلر مصرلیلر  
 کبی اهل فارسک تفلیندن خوف ایتدکنرندنناشی بئیلرنده  
 مشترکاً یکدیگر بی دشمنلرندن محافظه ایتمک تدافعی براتفاقه  
 قرار و یردیلر . فارسلیلر شو معاهده سببیه ابتدا صورلیلر  
 ایله محاربه ایدوب مصره آندن صکره یوریمکه مضطر قالدی .  
 حالبوکه ابتدا صورلیلری اورمق ایشی ارض مصره وصولدن  
 القویدینندن نکتانیوس صور ملککی ( تنس ) ه زدنده  
 معاشله مستخدم عساکر موظفنه یونانیسه دن درت بیک نفر  
 کوندردی . ولکن صورلیلر مغهزم اولدینندن ( اخوس )  
 صور شهرنده تمکن ایدوب اماکنی یاقدی وینما وغارات  
 ایله بک چوق قتال وقوعه کتیردی شوسبیدن بسض  
 عساکر یونانیه عجم طرفنه چکوب منضم اولدینندن عجمک  
 قوه حیثیه سی کثرت بولدی ( اخوس ) بو حیث جراره  
 بالذات قوماندان اولوب حدود مصره قدر واصل اولدی .

انسانی راهده مصر لیلردن هیچ کیمسه راست کلیه رک طینه  
 قلعه سی جوارینه نزول ایدی . قلعه مذکوره قوماندانی  
 ( پولیفرون ) دیلان یونانی بر کیسه ایدی . مصر لیلردن  
 حدودی علی قدر الامکان تحصینه اعتنا ایدرک نیک آخزینه قلاع  
 و حصون و فروع نیله سفاین حربیه نیک سیری ممکن اولمق  
 ایچون ترعه لر یابدیلر . شومانی زیاده سیه ویردکریله  
 برابر ایکنجه نکتانیوسک معینده اولان قوه عسکریه دخی  
 ۱۰۰۰۰۰ متداری اولوب بونک ۲۰۰۰۰ بیکی یونانیلردن  
 و ۲۰۰۰۰ بیکی افریقا جهتلردن ۶۰۰۰۰ بیکی دخی  
 مصر لیلردن مؤلف ایسه ده بودغه امر قوماندانی یونانی  
 قوماندانلره ویرمیه رک بالنس قوماندانی الینه ایدی . فقط  
 فنون حربیه دن بی بهره بر جاهل ایدی بو حالده طیبه مدینه سی  
 جوارنده طرفین حربیه دوروشدیلر . عجملر طیبه مدینه سی  
 محاصره ایدکلرندن قلعه قوماندانی یونانی ( پولیفرون )  
 شدله مدافعه و مقاومت ایدرک یونانیلردن اولان دشمن  
 عسکرینه غالب اولدیه ده عجم عسکرینه ورودن امداددن  
 ناشی دشمنی بتون بتون دفع اتمک پولیفرون ایچون ممکن  
 اولدی . چونکه بواره لقی نکتانیوس منفه چکلدیکندن باقی  
 قلان و محصور بولسان یونانی عساکر مصریه یه یاس و فتور  
 طاری اولوب سیللیری تخلیه اولمق شرطیه قلعه بی تسلیم  
 ایدیلر . نکتانیوس ایسه حربیه باقیوب مسانی و مآثر بنا



و تشید یچون سلفی اولان نکتانیس کی جیل مقطمدن احجار  
 قطعنه امتام ایدوب جیل مسدکور صخورنده اسملرینک  
 موجود اولسی بوی مؤیددر . ~~عسکری~~ سکرینک انهمانی و  
 جمعیتلرینک پریشانیغنی کوردیکنده ملکینک زوالی تقرب  
 ایتدیکی آکلایوب یأس و فتوره دوچار اولهرق جمع اموال  
 و خزاین ایله بردها عودت ایتسماک اوزره نوبه بلادینه  
 قاجغه سعی و غیرت ایلدی .

مصر اولوقت عجم و رومک تحت حکمنه داخل اولدیغندن  
 ان شاء الله آئیده دکری کله جکی و حمله اهل اسلامک فتحه  
 قدر عجم و روم حکمی التنده قالدی .

— اتوز برنجی عائله اولوب ایکنجی فارس دولتیدر —

مصر لیلر الشمس التی سنه مدت شملرک جور و عبودیتلرندن  
 قورتیلهرق یرلی حاکمک حکمی التنده اولدقلری و انهای  
 مدتلرنده استقلایتلرینی محافظه ایله محظوظ بولندقلری حالده  
 هجرت سنیه دن ۹۶۳ سنه اول دفعه ثانیه اولهرق عجملر  
 تغلب ایدوب ینه آنلرک تحت ~~حکمنه~~ کچدیلر . وعائله  
 مذکوردهی ملک ( اوخوس ) تاسیس ایدوب آئیدهکی جدولده  
 اسملری اولان اوچ عدد ملک بو عائله دندر .

مانیثونک جدولیه آتاردن انان اسمای ملوک

عدد مدت حکم سنه

۲	ارسیس	۲
۴	اوچنجی درپوس ( دارا )	۳

— ملك اوخوسك مآثری —

ملك مذکور حکومت مصر بده چکدیکنده کندوسنه اوچنجی ( ارتخشارشا ) تسمیه ایتدی . مصر تحت حکمنه کیرنجیه دولت فارسیه به انصافسزلق و خشتونت ایدرك بنات و ابنای ملوکی اسلانتک ذکرینی محسو ایتک ایچون هلاک ایتدی . مرقومک عصرنده بین انزول ارتقا ایدن مقدونیالیلر فارسلیلردن آسیای اطباع ایدرك ضبط و تسخیر مقصدیه ظهور ایدوب بوایشه تسهیلات اولق ایچون ( باغواس ) نام کیمسه اوچنجی ارتخشانک طعانه زهر قویدیفندن مسوماً وفات ایدوب برینه اوغلی ( ارسیس ) چکدی .

ملك ارسیسك مآثری

بوملك ایچون آناردن برشی معلوم اولدی . مدت حکمی ایکی سنه اولوب صکره وفات ایتدیکنندن برینه اقرباسندن اوچنجی ( دارا ) دنیلان کیمسه ملك اولدی .

ملك اوچنجی دارانك مآثری

ملك اولزدن اول، مرقومه ( کودومانوس ) دنیلیردی . ملك اولدقدنصکره کندوسنی ( دارا ) تسمیه ایتدی . حکمی مقدونیالی اسکندر کیرایله برابر برسنهده اولوب مرقومک عهدنده دولت فارسیه اضمهحلال کسب ایتدی .

بوکا سبب ایسه فارس ملوکک یونانیلر ایله اختلاط ایتلریدره  
 بونلردن مقدونیا لیلرک ازلقلریله برابر وطنلرینه اولان  
 محبتلری مقتضای ایشلرینه دقت و شورای امتله حکم  
 ایتدکلرندن مدیتده درجه عالییه ارتقا ایتدیلر . کندولری  
 ذاتاً شجیح و بهادر اولدقلرندن برآ و بحرآ دیگر امم و اقالم  
 اوزرینه ظفر بولمغه قادر اوله رقی صیت و شهرتلی اقصای  
 بلداندن الک اوزاق محملره عکس ایلر و ذکرلری نامدارلق  
 مقضرتیه بین الامم دوران ایدردی . چونکه قرالاری اولان  
 ( قلیش ) فطین و ذکی ملککنده سیاست و کیاست حسنه ایله مدبر  
 و مقتدر صربی اولدیلندن شهرتلی طنین انداز جهان  
 اولدی . مرتوم وفات ایتدیکنده اوغلی اسکندر خلف  
 اوله رقی پدرینک ملککتی کسکین قلیجمله توسیع ایتک ایچون  
 بلاد هنده قدر سفر و عجملرک جمیلرینی پریشان و مدمر  
 ایدوب غایت سهولتله ملککرینه وارث اولدی خصوصیه  
 مصری اولقدر قولایلتله استیلا ایتدیکه ~~کنند~~ و سیچون  
 بوندن قولای بر شی یوغیدی . زیرا عجملر صاحب عظمت  
 اولدقلرندن بشقه انصافسز و ظلمه دن اولوب بونلرک حکومت  
 شاقه می التنده بولندقلرینه بناء اسکندر مصر لیلری عجمک  
 ربه اسارتدن و ظلم و اعتسافلرندن قورتاردی . اسکندر  
 عجم اوزرینه دفعاتله قیام ایدرک هر دفعه سنده هزیمت  
 متوالیه اوغراندی .

ایتالیاده نابولی موزه خانه سنده الآن محفوظ بولنان حجرک  
 اوزرنده کی منقوش دخی اسکندرک فوز و نصرتنه شهادت  
 ایدر — او چنجهی دارا عصر نده اولان مصر گاهنی دارا  
 ایچون دیدیکه مقدونیالیر ایله عنجملرک دیار مصر یه ده اولان  
 محاربه لرینه و دولت مصر یه نك سقوط و اضمه حال لانه  
 ( سمتاوی نفضت ) ک نقوشی بزم ایچون دلیل اولور .  
 نقوش مذکورده بروکنک ترجه سندن نقل اولمشدر .  
 و آتیده کی ارقام هنديه هیر و غلیف سطر لرینک عددینه  
 دلالت ایدر .

( ۱ ) وارث امیر محمد و حیدب اعز و اوحد گاهن معبود  
 ( حور ) وسید ( هیونن ) و گاهن معبودات تسم ( هیونو )  
 مدینه ( اححور ) ده معبودات ( سمتاوی ) گاهنی ( ۲ ) و ناظر  
 املاک معبودات و کافه مملکتده قسوسلرک ریئسی معبود،  
 ( سخت ) ک ( ۳ ) یعنی مدینه ( بیضا ) ده امسون معبودی  
 گاهنی ( نس سمتاوی اوف عنخ ) ک مکرم اوغلی ( سمتاوی  
 نفضت ) یا معبوداتک سیدی خنوم — بونک مناسی ندر  
 دیدی . وجه بحری و قبلی نك سلطانی سن سک ( ۴ ) بیوک  
 مملکت اولان دنیا سنک ظهور کله منیر اولدی . و شمس  
 سنک صاغ کوزندن و قمر دخی ( ۵ ) صول کوزندن تیر ایدر .  
 شعاع سنک نور عقلندن مقتبدر . و رواج طیبه سنک  
 ککرننددر . کافه موجوداتک حیاتی آنکله تعیش ایدر لر .

بن سنك خادمك اولدم حقمده نه اراده ايدر ايسهك اني  
ايشله . بنم قلم سنك محبت و ودادكله دلودر ( ۶ ) برمدينه  
يوقدر كه سنك مدينهك كهي زباني اولسون . كثر نريله برابر  
بشر ايجون سنك سري تيليفده ابدأ كيمسه اقصر قالمدي .  
و وراي منازل بننده معجزاتي اظهار ايدر سنك ( ۷ )  
بنم ايجون خيرات جزيله يي بك چوق كره مضاعف قيل .  
حتي كافة ارضه اشهار ايتسون . و بيت ملوك ادردستي  
بنم اوزريمه وير . ياملك محسن ( ۸ ) بنم سؤالمك اوزريمه  
اجابت ايتك ايجون قلبك عاطفتيدر . حتي بك چسوق  
كيمسهر بننده بي درجات عاليه ترفيع ايت . نمازك مصريه دن  
نظري قالدرمقلمك قلبك آسيا طائفه سنه محبت ايتمكلكندنر  
( ۹ ) بكا اون عدد اصدقاك كهي محبت ايت . معبوده سختك  
كاهنري رئيسي والدم ( سر حنونب ) دن اولان قرداشمه  
بدل ني معبوده سختك كاهنري رئيسي نصب ايله ( ۱۰ )  
و وجه بحري و قبلي عمومنده ديار مصريه دن آسيا اهلي  
طرد و دفع ايجون مقدونيا ليرك حربنده سن بني حياه  
ايتك ( ۱۱ ) بنم يانمه بيكرجه عدد ناسي قتل ايتدينر بر  
كيمسه اله قالديره مدي . شو حالك وقوعدن صكره راحت  
اعاده اولندي ( ۱۲ ) انناسه عزيزتي امر ايتك و نظرينك  
بكا شمولي وعد ايلدك . و بني عنائتك كوزيله نظر ايتك  
( ۱۳ ) اهل متفرد قالميوب اولوقت سن وحيد اولدك .

نيل مبارك سكا توجه ايتدى . نم ايجون خوف حاصل  
 اولدى . زيرا بن سنك وصيتك غیری به تجاوز ایتدیكى  
 فكر ایتدم . حتی مدینه اهناسه واصل اولدم ( ۱۴ ) مدینه  
 مذکوره به اوله کلد مکه بدتمده قبل بتکسزین . و اولکی  
 عتده امرینه حاضر اولدیم کی بواکنجی محله دخی امرینه  
 حاضر م . بکاراحت قلب ایله حیات بخش وعطیه ایت ( ۱۵ )  
 ایکی اقلیمک ملکی ( خنوم ) معبود جلیله خدمت ایدن  
 یاقسیدسر مدینه اهناس معبوداتی پیننده عظیم اولان معبود  
 حورمعی ( ۱۶ ) و صانده ساکن کبیر کباش قوت رجال ایله  
 متصف اولان مقدس نوم معبودی . یا ایها الناس و الارباب  
 و یا ملک اخیر مصر معلومکز اولسون ( ۱۷ ) وجه بحری و قبلی  
 ملکینه محبت ایدن امیرک روحی سمایه صعود ایتدی . اوراده  
 وجه قبلی و بحری ملکی اولان معبود خنومی ایواننده و  
 معبود قومی تحتنده و معبود ( اوتفر ) ی مشاهده ایتدی  
 ( ۱۸ ) بولر دار دنیاده ذکر لرینک تخلیدیه تکریم  
 اولندقلرینی بیلیرئر . سزارده مکافاته نائل اولورسیکر ( ۱۹ )  
 مکافاته کیمدن نائل اولورسیکر دارینک ملکی اولان  
 خنومدن مدینه اهناس معبوداتی ايجون مدح و شکر اوزرینه  
 مداوم اولوکر . و سالف الیان قسمنده مقدس و محترم اولان  
 ( سمان و فنخت ) ک تمنائی مدح ایدیکر . زيرا سنک ايجون



رفیق اعظمدر . وسنه لر مرور ایتدکجه غیر یلرینی دخی  
مدح اصیل ایله مدح ایدیگز . اه  
حجر مذکور نقوشنده ایضاح اولنان برمنوال مشروحدر .  
مقدونیالیلر ایله مصرلیلر بینده قویان جنک وجدال عجم  
اوزرنده دایراوله رق دارا منهزم اولوب پک چوق تلنات ویر  
دکن ونوابنک بری دخی قتل اولدقدن صکره حکومت مصریه  
دولت یونانیه یه انتقال ایتدی . عجملرک انصافمزلقلری  
وغرط عظمتلری سببیه بونلرک مدتلرنده مصره دمار اصابت  
ایلدی . چونکه هر ایشلدنلرینی کیف و مرادلرینه موافق  
وجهله ایشلرلردی . کندولری عبوسی اولدقلرندن مصر  
کهنه سنه مخالفت ایدرلر بو مخالفت ایسه عبادتده ایدی .  
زیرا فارس ملوکی مصرده کندی صنملر ایچون هیکلر بنا  
ایتمدکلری برطرف بلکه مصرلیلرک هیکلرینی و معبدلرینی  
خراب ایتدیلر . آنلر ایچون کندی دینلرندن بشقه هیچ  
بر شی مباح اولمیوب انجق دینلرینی طایدقلرندن مصرک  
کهنه طائفه سنک املاکنی هپ ضبط ایلدیلر . واصنام مصریه  
اوزرینه غرامت ضرب و طرح ایتدیلر . کندی اعتقاد  
باطلرلرنده شوغرایم فرس اصنامی ایچون اولوب اگر بویله  
اولورسه کندیلرینه نظیر اوله رق اصنامه عبادت مباح اولور  
دیه اعتقاد ایدرلر . ملوک فرسدن برکیمسه نک مصرده دفن  
اولدینی معلوم دکدر . بلکه موتالرینی کرسیء بلادلرنده

تصیر ایدرک دفن ایدرلر . حر بدن بشقه بر شی بیلمز لر .  
 قنون و صنایعدن عاری اولدقلرندن قبیله ملوکیه دن غیر  
 طوایفک مجد و شرفی یوقدر . شو قدرکه مصره حکومت  
 ایتدکلیری و قنده علوم و فنونی مصر دن اکتساب ایدرلردی .  
 و مملکتلری بر طاقم ولایات و سنجاقلره برنجی دارا زماننده  
 تقسیم اولنهرق اندن صکره حسن ادارهٔ مملکت و سیاسته  
 سببی ایتدیلر . و جمیع نمائک مختلفه عمومی بر قانون التینه  
 داخل اولدیلر . و سایر ممالکده دخی اصول و احکام اتخاذ  
 ایتدکلرندن بناءً علیه حکومت ملکیهٔ فرسیه دولت فرسیه  
 اولدی . بو منوال اوزره دولت فرسیه اولدقدن صکره  
 عسکری مصر اوزرینه تنفضل و تقدم ایتدی . اندن صکره  
 فارسایلر مصر دن چیقوب یونانلیلر مصری استیلا ایتدیلسه ده  
 مصر لیلر عادتلی اوزره لسانلرینی محافظه ایدرک مننده و محال  
 سائرده اندراس بولنجیه قدر کتابت و تکلملرینی کندی  
 لغتلی اوزره اجرا ایلدیلر . مصر لیلر مندرس اولدقدن صکره  
 اترلی قالدینندن فضل و تقدیرینه اشبو آثار شهادت ایدر .  
 بونلرک طرفدن بر قائلک قولی بوجه آتیدر .

تلك آثارنا تدل علينا \* فانظروا بعدنا الى الآثارنا

— مترجمه —

\* فلیبش — فیلیوس — ک معربی اوله جقدر . اهل اسلام  
 عیندنده اسکندر دیلان ( الکساندرس ) ک پدردره اسپکندر

یکرمی یا شده ایکن پدری وفات ایدوب مقدونیا به حکمدار اولدی . روم ایلنده سلانیک و تر حاله و درامه و نواحدینه علی الاطلاق ماقدونیا — ماکدون — تسمیه اولمشدر .

اسکندر ایله همعصر بولتان ( دارا ) سالف الذکر مصر حکمدار لرندن اوتوز برنجی عائله یی تشکیل ایدن و نامنی ( اوجنجی دارا ) ایله تسمیه ایلیان ( کودومانوس ) در .

اسکندر اراضی فلسطینی و غزه یی کاملاً ضبط و تسخیر ایتد کد نصکره مصر اوزرینه حرکتی تصمیم ایدوب دوغنامی دخی ساحلاً دولاشه رق مصرک ( تینه ) نام اسکله سی بولتان ( پیلوسیون ) لیمانه لنگر انداز اولدی فنندن اسکندر دخی غزه یی بعد الفتح برأ لیمان مسذکوره واصل اولدی . اسکندرک انک مشهور محارب لرندن ( ایاس ) محارب به شدید سنده ( دارا ) فرار ایتمش و دارا طرفندن مصرک اداره سنه مأمور بولتان ( مزاکیس ) دخی بو احوال بریشانی یی و فیکه و بلاد شام و عربستانک اکثر شملا ری اسکندر طرفندن ضبط و استیلا اولندیغنی ایشتمش اولسندن اسکندره مقابله و مقاومت ممکن اولمسیغنی آکلاینجه زیر اداره سنده اولان شهر لرده اسکندری دوستلق اوزره قبول ایتدی . اسکندر دخی ( پیلوسیون ) قلعه سنه مستحفظار قویوب سفاین حربیه یی نیل اوزرندن ( منف ) شهرینه سوق و کمدوسی نیلی صاغ طرفه الارق ( الیوپول ) شهرینه عزیمت ایلدی . شوسیر

وحرکتندہ کافاً قرا و قصبت و شهر لردن عرض تسلیمیت  
و مطاوعت ایدیلوب حسن قبول کورہ رک بر جہتدن ممانعت  
و مخالفت کور مدیکندن بلا حرب و قتال و لا ضرب و جدال  
مصری سہولتہ استیلا ایدی .

صکرہ ینہ نیل طریقہ اشاعی دکر طرفہ حرکت و عودتی  
انبادہ اسکندریہ فارشوسندہ عرب قبلسی دنیلان محاک قدیمی  
اسمی اولان ( قازوبہ ) نام محلہ و اصل و ( مازیا ) بحیرہ سی  
دولاشہرق کندو اسمیلہ تسمیہ اولسان اسکندریہ شہری  
بنا ایدیلکی محلہ نازل اولدیغندہ بوراسنک تجارتنکاه اولوق  
ایچون شہر بنامنہ غایت اورشلی اولدیغنی کورہ رک کرک  
یونان و کرک مصر اہالیسنک عمادتر ینہ مخصوص بتخانہ لری  
و شہری و سائرہ سی بالذات طرح و تقسیم ایلہ بنا ایدی .

اسکندریہ مسور ینک ہر طرفندہ دخی عرض انقیاد اولمش  
ایسہدہ بالکز صور شہری اہالیسی استیان ایتہ رک مقابلہ  
استدار ایتدکلرندن صور شہری ینک حوق کو جاکلہ ضبط  
ایدلیکنہ بناء شہری کاملاً تخریب و اہالیسی دخی عموماً  
اسیر ایدرک و اسارت صفیلہ صادر مشدر .

صور شہری اوزمانلر غایت معبور و مسر کر تجارت اولدیغندن  
اسکندرک اسکندریہ شہری تاسیسدن مرادی صور  
شہری ینہ بدل اولسق و بحر سفیدک مسر کر تجارتی بولمق  
ایچوندر . شہر مذکور کی کمال اہتمام و مساعی ایلہ تشید و

بنا ایتش وشو افکارینه موفق اولمشدرکه صور تجارتنی تمامینه  
اسکندریه به کچمشدر . آنتهی «

مؤلفه — شو معلومات ایله تاریخ مصر قدیم دهور عسوری  
شامل اوزون مدتدن عبارت اولوب حوادثات متنوعه دن هر  
قدر نقصان و خالی اولنلر وار ایسه ده بوقدر جنی دخی  
ار باب مطالعهیه فائده بخش اولور . خصوصیه حکایات  
صادقه و روایات صحیحه اولدینندن هر حانده مسوجب  
استفاده در . حاصلی ملککنر ایچنده مصر من کجی بیانی اعم  
وبرهانی اتم بر تاریخ اولدینندن شایان مطالعه اولدیننی اهل  
دانشه خاصه توصیه ایدرز .

— اشبو کتاب مستطاب لطف ملک الوهاب ایله ۱۳۰۹  
سنه هجری قمری و ۱۲۶۸ سنه هجری شمسی تاریخنده  
مرآت تیسرده صورت نیما اولمشدر —



— افاده مخصوصه —

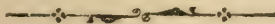
کتابمژک ۸۳ جی صحیفه سنده لغت بر بانیه و هیروغلیفیه  
 خط لرینه و بونارک حروف بسیطه یعنی هجالی رینه —  
 و حروف مرکبه لرینه — دائر ایضاحات تفصیلیه و یر یله جکی  
 وعد و بیان اولنمشیدی . حروف مذکوره ایسه بر طاقم  
 صور و اشکال دن عبارت بولندیغنه — و بوضورتلر ایله شکلر  
 غایت اوفاق مقیاسده ترسیم اولنمق لازم کله جکنه — و صور  
 و اشکال مذکوره سکر یوز عددی متجاوز اولدیغنه — و  
 هر بر لرینک بشقه بشقه تعریفاتی اولوب بوسبيله رساله  
 قلقلو بر اطلس اوله جغنه — بناء ختامنده آیروجه  
 چیقاریله جقدر . بمنه الکریم طبعی ختام بولان اشبو کتاب  
 اهل دانشدن تاریخ مراقیلرک استفاده لریچون اول باول  
 موقع تداوله قونیلمش ایسه ده بضاعه سز لکمک و یردیکی  
 اقتدار سز لقله برابر فن جلیل تاریخدن بویله بر امر معتنایی  
 آورده امکان ایتمک جسارت الیشم آنجق اصحاب مطالعه نک  
 خطیئات واقعه سنی دامن لطف و مروتلر یله ستر بیوره جقلرینه  
 استناد آدر . اهل معارفک کرمی ایسه نقصانی ستردر .  
 واقعا بوائز ادبای عصرک سلك سطوره چکدکاری آثار درر  
 بار کبی مزین و پربلاق دکل ایسه ده کتابخانه ملیمز میاننده  
 بر نظر بونجینی حکمی قدر اولسون کندوسنی موقع قبوله  
 طوتدیرر ظن ایدرم .



قدمای مصر یونک احوال تاریخیه سنه داتر کر چه شمعی به قدر ترکیه وجوده کتیرلمش اثر لردن اسبق خارجیه ناظری متوفی مصرلی خلیل شریف پاشانک اسکی مصر لیلر حقنده قلمه الدینی تاریخ قوه قلمیه سنک کوستردیکی براءت سببیه جمله سنه فائق بولمشدر .

لکن تاریخ عمومی مصر اوج مدت اصلیه به تقسیم اولنوب یونک برنجیسی هجرت سنیه نك ۵۶۲۶ سنه اولندن ۲۴۰ سنه اولنه قدر که کتابمز بو مدتی جامعدر . مدت مذکورہ وقایع مفصله سنه باقینجه دیکر تواریخ مصر قدیم پک ناقص قالیر . مدت مذکورہ دن ایکنجیسی هجرت نك ۲۴۱ سنه اولندن ۱۸ سنه هجریه سنه قدر اولان مدتدر . اوچنجیسی دخی ۱۸ سنه هجریه سنن زمانزه قدر اولان مدتدر . شو ایکی مدتری مؤلف هنوز تکمیل ایتدیکندن ختامنده بمنه البکریم آنرکده ترجمه سنه بدأ اولنه جقدر . مارالذکر برنجی مدت اصلیه مصر حکمداری اوچنجی ( دارا ) زمانیه بیوک اسکندرک مصری استیلاسنه قدر کتیرلمشدر . اشته بومدتک مواد مندرجه سی اسکی مصر لیلرک پک اسکی زمانلرده اولان وقایع و حادثاتی جامع آثار عتیقه و اسکی تاریخردن مکمل صورتده طویلانمش و قدمای مصر یونک وقایعندن خارجده همان بر شی قالمش کبی اولسنه نظراً رغبت عامیه مظهر اولور امیددهیم .

( ابوسعید )

















3 1761 08156468 4